PL26
R3
1893
T.2
CH.2

В. В. РАДЛОВ

# ОПЫТ СЛОВАРЯ ТЮРКСКИХ НАРЕЧИЙ

ТОМ

II

ЧАСТЬ

2

*Joseph Dwyer*

LELAND STANFORD JUNIOR UNIVERSITY
ORGANIZED 1891

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES

# ОПЫТЪ

# СЛОВАРЯ ТЮРКСКИХЪ НАРѢЧІЙ

**В. В. Радлова.**

**ТОМЪ ВТОРОЙ.**

Согласныя: k, к, ќ, ҕ, г (ѓ), х, h, ħ.

---

# VERSUCH

EINES

# WÖRTERBUCHES DER TÜRK-DIALECTE.

VON

**Dr. W. Radloff.**

**ZWEITER BAND.**

Die Consonanten: k, к, ќ, ҕ, г (ѓ), х, h, ħ.


С.-ПЕТЕРБУРГЪ. 1899. St. PÉTERSBOURG.

Продается у коммиссіонеровъ Императорской Академіи Наукъ:

И. И. Глазунова, М. Эггерса и Комп. и К. Л. Риккера въ С.-Петербургѣ,
Н. П. Карбасникова въ С.-Петербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильнѣ,
Н. Я. Оглоблина въ С.-Петербургѣ и Кіевѣ,
М. В. Клюкина въ Москвѣ,
Е. П. Распопова въ Одессѣ,
М. К. Шехтера въ Кишиневѣ,
Н. Киммеля въ Ригѣ,
Фосса (Г. Гэссель) въ Лейпцигѣ.

Commissionaires de l'Académie Impériale des Sciences:

MM. J. Glasounof, Eggers & Cie. et C. Ricker à St.-Pétersbourg,
M. N. P. Karbasnikof à St.-Pétersbourg, Moscou, Varsovie et Vilna,
M. N. Oglobline à St.-Pétersbourg et Kiéf,
M. M. Kluckine à Moscou,
M. E. Raspopoff à Odessa,
M. M. Chechter à Kichinef,
M. N. Kymmel à Riga,
Voss' Sortiment (G. Haessel) à Leipzig.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Сентябрь 1899. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Типографія Императорской Академіи Наукъ (Вас. Остр., 9 лин., № 12).

# K. K̇.

k̇ahiш [کاهش (Dsch.)]
горе, печаль, нужда — der Kummer, die Trübsal, das Elend.

k̇ан [کان (Chok. V.)]
много, очень, сильно — viel, sehr, stark.

k̇ар [Dsch. V., = pers. کار]
работа, успѣхъ — die Arbeit, der Erfolg; کار قیلق имѣть успѣхъ — von Erfolg sein, nützen.

k̇атаул [کاتاول (Dsch. V.)]
1) крѣпостная стража — die Festungswache.
2) начальникъ гарнизона — der Garnisonchef.
3) Узбекское племя — ein Stamm der Usbeken.

K̇ашҕар [کاشغار (Dsch.)]
городъ Кашгаръ — die Stadt Kaschgar; k̇ашҕар тӯркісі кашгарскій языкъ — die Sprache Osttürkistans.

K̇ашkар [کاشقار (Dsch. OT.)] = K̇ашҕар.

k̇ашкі [کاشکی (OT.)]
дай Богъ! — gebe Gott!

k̇апша (v) [کاپشاماق (OT.)]
жевать жвачку, болтать — wiederkäuen, schwatzen.

k̇апшат (v) [کاپشاتماق (OT.), von k̇апша-+-т]
заставить жевать жвачку, заставить болтать — wiederkäuen lassen, schwatzen lassen.

k̇авша (v) [کاوشاماك (Dsch.)] = кäўшä
(S. S.) يوشامق ، منفك و متحل اولق ، سقيز كبى چينامق ، تيوه و ديوهنك ديش كوشمسى.

кä̂ [Tel. Leb.]
самоувѣренность, величіе ума, гордость — das Selbstvertrauen, die Geisteshoheit, der Stolz.

¹кä̂i [Alt. Tel. Leb.]
1) дыханіе, воздухъ — der Athem, die Luft.
2) вѣтры въ животѣ — die Winde, Gase, die sich in den Gedärmen entwickeln.
3) астма, болѣзнь легкихъ — das Asthma, Lungenleiden.

²кеі [Kr.]
что за? — was für? кеі бір кто-либо — irgend wer? кеі бір кісі ҷok рѣшительно никого нѣтъ — kein einziger Mensch ist da.

³кäі (v) [Tar., کییمك (Dsch. OT.)]
одѣвать, надѣвать платье — anziehen, sich anziehen, ein Kleid anlegen; jамҕурlyk тонīнī кäjіп чарлап чікіпту̂ (Tar.) надѣвъ свой дождевой плащъ, онъ выѣхалъ на дозоръ — seinen Regenmantel anziehend zog er aus, um Umsicht zu halten (P. d. V. VI, 70,7).

кäiгӯз (v) [کیکوزمك (Dsch. V.), von кäi-+-гӯз]
одѣвать — ankleiden, bekleiden.

кеін [Kir.] = кīн, кäдін
послѣ, сзади — hinten, hinterher, nachher; кеін келäр онъ придетъ послѣ — er kommt nachher; кеін калҕан онъ остался — er ist zurückgeblieben; келгäндäк кеін кöрмöдӯм ону я не видѣлъ его послѣ пріѣзда — ich habe ihn nicht gesehen, seitdem er angekommen ist; біздäн кеін сіз асарсыз! послѣ насъ вы будете ѣсть? — ihr werdet nach uns essen?

кäip (v) [Tel. Kkir.] = кер
растянуть, разостлать — ausdehnen, ausbreiten.

¹кäipä [Bar.] = кäру̂
назадъ — zurück.

²кäipə [כײרַי (Tar. T.), von kai-+-jäprä]
куда? — wohin?

¹кäipi [Kom.]
назадъ — zurück; кäipi алырмäн я беру на-



5086 I

задъ — ich nehme zurück (C. C. 49); äмдідäн käipi прежде — früher (C. C. 65).

²käipi [Kas.] = käкpi
кривой, согнутый, скрюченный — krumm, verbogen, verdreht.

³keipi [Kir.] = käкpä
гадкій, негодный — schlecht, untauglich

⁴käipi (v) [Tar.] = kapы, kepi
старѣться — alt werden.

käipiк [Tel.]
извилистая линія, извилистый — eine schlangenförmige Linie, gewunden, gekrümmt.

käipiђäш [Tel.]
маленькая извилистая линія — eine kleine schlangenförmige Linie; кіжі палазы кіжä äркä — käipiђäжї мä äркä человѣкъ любитъ дѣтей человѣка, я люблю маленькое извилистое — dem Menschen sind die Menschenkinder theuer, mir ist das kleine Geschlängelte lieb (P. d. V. I, 225. XIV, 1).

käipiңдä (v) [Tel., vergl. käipiк]
вертѣться, извиваться — sich hin und her drehen, sich hin und her schlängeln.

käipїl (v) [Tel. Küär., von käip-+-л]
растянуться, расшириться — sich dehnen, sich ausdehnen, sich ausstrecken.

käilä [Kas. get., = arab. حيله] = hilä
хитрость — die Schlauheit, List; шаітан käiläci хитрость дьявола — die Listen des Teufels.

käiläкар [Kas. get., von حيله-+-كار]
хитрецъ — der Listige.

käilälї [Kas., von käilä-+-li]
хитрый, лукавый — schlau, listig, ränkesüchtig.

käiтäн [Kas., aus dem Russ.?]
тонкій шнурокъ, гайтанъ — ein dünner Strick, Bindfaden.

käiдўр (v) [Tar., von käi-+-дўр]
1) одѣвать кого-либо — Jemanden anziehen, ankleiden.

2) заставить одѣваться — Jemanden ein Kleid anziehen lassen, befehlen, dass Jemand ein Kleid anziehe.

3) дать, подарить кому-либо платье — Jemandem ein Kleid geben, schenken.

кeiп [Kir.] = käiф
здоровье, веселость — das Wohlsein, die Fröhlichkeit; кeiптä-мiн я въ хорошемъ положеніи — ich befinde mich in guten Umständen, bin gut gelaunt.

кeiпciз [Kir., von käiп-+-ciз]
нездоровый, въ дурномъ положеніи — unpässlich, in schlechten Umständen.

käiф [քէյֆ, χεϊφ (Osm.), = arab. كيف] = käф
хорошее расположеніе, здоровье, веселость — die gute Laune, das Wohlsein, die Gesundheit, Fröhlichkeit; käiфiм jok-тур я не очень здоровъ, я въ дурномъ расположеніи — ich befinde mich nicht recht wohl, ich bin übelgelaunt; käiфiңiз äjiмi? здоровы-ли вы? — sind sie wohl? käiфi чатар онъ въ хорошемъ расположеніи, онъ навеселѣ — er ist gut gelaunt, hat einen kleinen Rausch; käiф вäрмäк развеселить, дать немного выпить — erheitern, einen kleinen Rausch beibringen.

käiфläн (v) [كيفلنمك, քէյֆլէնմէք, χεϊφλενμέκ (Osm.), von käiф-+-läн]
быть довольнымъ, въ хорошемъ расположеніи — zufrieden sein, gut gelaunt sein oder werden.

käiфli [كيفلى, քէյֆլի, χεϊφλί (Osm.), von käiф-+-li]
веселый, навеселѣ — fröhlich, angetrunken.

käiфciз [كيفسز, քէյֆսիզ, χεϊφσίζ (Osm.), von käiф-+-ciз]
1) нездоровый — unwohl, unpässlich.
2) въ дурномъ расположеніи духа — in übler Laune.

käiфciзlік [كيفسزلك, քէյֆսիզլիք, χεϊφσιζλίκ (Osm.), von käiфciз-+-lік]

нездоровье, болѣзнь — das Unwohlsein, die Krankheit.

кäімä [Kas., vom russ. коймa]
кромка, кайма — die Einfassung, Verbrämung.

кäімäлä (v) [Kas., von кäімä-+-лä]
дѣлать кайму — einfassen, verbrämen.

кäімур (?) [کیمور (Dsch. V.)]
покрывало, оболочка — die Decke, Hülle.

кäімӱр (v) [کیمورمك (Dsch.)]
покрыть, скрыть — verdecken, verhüllen, verbergen.

кäӱ [Kür.] = каісы
. какой? всякій — was für einer? ein Jeder.

кäӱк [Bar. Tob.]
кукушка — der Kuckuck.

Кäӱр [کور (Dsch. V.)]
названіе неизвѣстнаго народа, обитавшаго нѣкогда въ Туркестанѣ — der Name eines unbekannten Volkes, das in grauer Vorzeit Turkistan bewohnte.

кäӱрік [Kür.] = кујук
хвостъ — der Schwanz.

кäӱргä [کورکا (Dsch.)]
большой барабанъ — eine grosse Trommel (Budg. II, 111).

кäӱрт [Kom.] = кӱкӱрт
горючая сѣра — der Schwefel.

[1]кäӱлä (v) [Kür.]
пронзить, пробуравить — hindurchbohren.

[2]кäӱлä (v) [کولامك (Dsch. V.)]
копать, шарить — herumstöbern, ausgraben, herumwühlen; тіш кäӱлäмäк ковырять въ зубахъ — in den Zähnen stochern.

кäӱläк [Kom., choulac (C. C. 120)]
рубаха — das Hemd.

кäӱлö (v) [Kir.] = кäӱлä-
1) подкопать — untergraben.
2) бранить — schimpfen.

кäӱдö [Kir.]
туловище — der Rumpf, Oberkörper.

кäӱц [Bar.] = кäӱш

галоши — die Galoschen.

кäӱзä [کوزه (Dsch. V.)]
спинная лопатка — das Schulterblatt; кäӱзä наli (فال) предсказываніе по лопаткѣ (обыкн. бараньей) — das Wahrsagen aus einem Schulterblatte (gewöhnlich eines Schafes).

кäӱш [Kas.] = кäӱц
галоши — die Galoschen.

кäӱшä (v) [کوشامك (Dsch. OT.)]
жевать жвачку — wiederkäuen.

кäӱшäк [کوشاك (Dsch. V.)]
жвачное животное — das Wiederkäuer.

кäӱмöт [Kir.]
молитва, произносимая послѣ второго колѣнопреклоненія на утреннемъ намазѣ — die Gebetesworte nach der zweiten Kniebeugung beim Morgengebete.

[1]кäк [کیك (Uig.), כך (Kar.), kek (Kom.)]
гнѣвъ, вражда, ненависть — der Zorn, die Wuth, Feindschaft, der Hass; тäбä (تبه‌حوی) пуџразы тäк кöр öч сӱрсä кäк! (Uig.) пусть онъ выказываетъ свою месть и вражду подобно верблюду-жеребцу! — er möge seine Rache und seine Feindschaft wie ein Kameelhengst ausüben! (K. B. 86,26); нäгӱ тäр äжітkil нiлӱр кäгi јок! (Uig.) слушай, какъ говоритъ знающій (мудрецъ), неимѣющій вражды! — höre, wie da spricht der Wissende, der ohne Bosheit ist! (K. B. 96,28); кäк тутасын! (Kar. T,) ты питаешь вражду! — du bist feindlich gesinnt!

[2]кек [Kir.] = кäк
ссора, злость, недоброжелательство, месть — der Streit, Zank, die Bosheit, Missgunst, Rache; кегін алды онъ отомстилъ — er nahm Rache; ертäн келдің деп кек етпäс! онъ не будетъ гнѣваться на тебя, потому что ты рано пришелъ! — er wird nicht zürnen, weil du früh gekommen bist! (P. d. V. III, 3,7).

[1]кäкä [ککه (Osm. ungebr.)]
1) палка съ загнутымъ концомъ, употребляе-

мая садовниками, чтобы нагибать вѣтки — ein Stock mit zurückgebogenem Ende, ein Instrument der Gärtner zum Herabbiegen der Zweige.

2) (քէքէ) укусъ осы — der Wespenstich.

3) кäкä балык какая-то рыба — ein Fisch.

4) (R.) клювъ (птичій) — der Schnabel (von Vögeln).

5) (R.) ударъ клювомъ — ein Schlag mit dem Schnabel.

²кäкä [Bar.]
бяка; все дурное, что дѣлаютъ дѣти (дѣтское слово) — die Unart, das Böse, welches Kinder thun (ein Kinderwort); пала, кäкä kылма! дитя, не дѣлай дурного (не шали)! — Kind, mache keine Unart!

³кäкä (v) [Alt. Tel. Leb.]
грозить рукою — mit der Hand drohen.

⁴кäкä (v) [ككه‌مك (Osm.)]
заикаться — stottern.

⁵кäкä [ككه (Osm.)]
заика — der Stotterer.

кäкäі (v) [كيكايمك (OT.)]
быть гордымъ, надуваться — stolz sein, sich brüsten.

кäкäіт (v) [كيكايتمك (OT.), von кäкäі-+-т]
сдѣлать гордымъ — stolz machen.

кäкäк [كيكاك (OT.)]
заика — der Stotterer.

кäкäклä [كيكاكلامك (OT.), von кäкäк-+-lä]
заикаться — stottern.

кäкäгі [Osm.] vergl. кäкäji.

кäкäji [ككجى, քէքէճի (Osm.)]
заика, неясно выговаривающій слова — der Stotterer, ein Mensch, der nicht deutlich alle Buchstaben aussprechen kann; кäкäji cöiläмäк заикаться — stottern.

кäкäн (v) [Alt. Tel.]
угрожать рукою, укоризненно качать головою — mit der Hand drohen, missbilligend den Kopf schütteln.

кäкäнäч [Tar.]
какая-то птица — Name eines Vogels.

кäкäлä (v) [ككله‌مك (Osm. R.)]
клюнуть, ужалить — picken, stechen.

¹кäкäлäн [ككلنمك, քէքէլէնմէք (Osm.), von кäкä-+-лäн]
быть клюнутымъ, ужаленнымъ (осой) — von einer Wespe gestochen werden.

кäкäлäн (v) [Tel. Leb., von кäкä-+-лäн]
притворяться — sich verstellen.

кäкäч [Tar., ككج (Osm.), كيكاج (OT.)]
1) заика — der Stotterer; кäкäч cöiläмäк неясно говорить, говорить сквозь зубы — undeutlich sprechen, durch die Zähne sprechen.

2) (Tar.) нѣмой — stumm.

3) по R. прилагается также къ «клюющейся» (птицѣ), «кусающемуся» (насѣкомому), растенію, съ «острымъ» вкусомъ, особенно cardamine amara — nach R. wird auch gesagt vom «pickendem» Vogel, «stechenden» Insekten, Pflanzen, vom «beizendem» Geschmack, insbesondere der Cardamine amara.

кäкäчлä [كيكاجلامك (OT.), von кäкäч-+-lä]
заикаться — stottern.

кäкäң [ككج (Osm. ungebr.)] = кäкäч
укусъ осы — der Wespenstich.

кäкäз [ككز (Osm. ungebr.)]
педерастъ — der Sodomite.

кäкäмä [ككمه (Osm. R.)]
неясное выговариваніе буквы ك — das undeutliche Aussprechen des ك.

кäкік [ككليك (Osm.)]
тимьянъ — der Thymian; kaja кäкіjі mentha pulegium.

¹кäкір [Tob.]
кочерга — der Ofenhaken.

²кäкір (v) [Tar. Kom., كيكيرمك (Dsch. OT. Sart.)]
рыгать, икать — den Schluckauf haben, Aufstossen haben.

³кекір (v) [Kir.] = кäкір.

**кäкïрä** [Kas.] = кäкïрï
искривленный — verbogen, krumm.

**кäкïрäi** (v) [Kas.]
искривиться — sich verbiegen, krumm werden.

**кäкïрäiт** (v) [Kas., von кäкïрäi+т]
искривить — verbiegen, krumm machen.

**кäкiрi** [Kas.] = кäкiрä
искривленный, согнутый — krumm, verbogen.

**кекiрiк** [Kir., von кекiр+к]
рыганіе, икота — der Schluckauf, das Aufstossen.

**кäкiртäк** [Tar., ككرتاك (OT. Sart.)]
дыхательное горло — die Luftröhre.

**кäкiз** [ككز (Osm. R.)] = кäкäз
1) уступчивый, сговорчивый — gefällig, willfährig.
2) педерастъ (пасс.) — der Sodomite.

**кäкiзlік** [ككزلك (Osm. R.)]
уступчивость, слабость (въ любовныхъ дѣлахъ) — die Gefälligkeit (bes. in Liebesangelegenheiten).

**кекil** [Kir.]
пучки волосъ на передней части головы мальчиковъ, которые не сбриваются — die Haarbüschel, die man auf den Vorderköpfen der Knaben nicht abrasirt.

**¹кäкрä** [ككره, քէքրէ, κεκρὲ (Osm. ungebr.)]
кислый, имѣющій острый вкусъ, ѣдкій, терпкій (напр. незрѣлый плодъ) — sauer, herbe, scharf schmeckend (z. B. unreife Früchte).

**²кäкрä** (v) [ككرمك, քէքրէմէք, κεκρεμὲκ (Osm. ungebr.)]
окисать, свернуться — sauer werden, gerinnen.

**³кäкрä** (v) [ككرمك (Osm.), כֶכְּרֵימֶכּ (Kar. L.)] = кöкрä
1) ревѣть, ревѣть отъ ярости — brüllen, vor Wuth brüllen, wüthend sein.
2) (Kar. L.) гремѣть — donnern.

**кäкрäi** (v) [Tur. Kür. Kas., von кäкрi+äi] = кäкïрäi
кривиться, гнуться, образовать дугу — sich biegen, krumm werden, einen Bogen bilden.

**кäкрäiт** (v) [Kas., von кäкрäi+т]
гнуть, кривить — biegen, zusammenbiegen, schief machen.

**кäкрäлäн** [ككره‌لن (Osm. R.)]
дѣлаться острымъ, терпкимъ — sauer, herb werden.

**кäкрäлäт** [ككره‌لت (Osm. R.)]
дѣлать терпкимъ, острымъ — herb, sauer machen.

**кäкрäлiк** [ككره‌لك, քէքրէլիք, κεκρελὶκ (Osm.), von кäкрä+лiк]
кислый, терпкій вкусъ — ein saurer, herber Geschmack.

**кäкрäт** (v) [כִּיכְּרֵיטְמֶכּ (Kar. L.)]
производить громъ — donnern lassen; артындан öкiрäдi аwазы-бiла кäкрäтäдi аwазы бiлä уңлулуђунан послѣ этого онъ реветъ и производитъ громъ голосомъ величія — hinterher brüllt er und lässt donnern mit der Stimme der Grösse (H. 37,4).

**кäкрäмä** [ككرمه (Osm. Z.)]
изжога — das Aufstossen (sauer).

**кäкрäмтi** [ككرمتی (Osm. R.)]
что-нибудь острое, терпкое на вкусъ — Etwas beizendes, herbes von Geschmack.

**кäкрäмтiлiк** [ككرمتيلك (Osm. R.)]
нѣкоторая острота, терпкость во вкусѣ — Etwas Herbes, Scharfes im Geschmack.

**кäкрi** [Kas.] = кäкiрi
кривой, согнутый — krumm, gebogen; кäкрi каjын обманъ — der Betrug; кäкрi каjын тiрäттi онъ обманулъ — er hat betrogen.

**кäкрÿ** [[illegible] (Uig.)]
косой, кривой, негодный — schief, krumm, untauglich, schlecht; пуларда тiлäмä тöрÿ jа пiлiк — jорыклары кäкрÿ ([illegible]) нолур аi сiлiк! отъ нихъ не требуй рѣшенія и знанія, пути ихъ кривые, о ты чистый! — fordere von ihnen nicht Entscheidung und

Wissen, denn ihre Wege sind krumm, o du Reiner! (K. B. 127,11).

кäкрӱк [كيكروك (Dsch. V.)]

горло — der Schlund, die Kehle.

кäклiк [Tar., [illegible] (Uig.), ككليك (OT.), ككلك, քէքլիք, κεκλὶκ (Osm.), ככליכ (Krm.)]

куропатка — das Rebhuhn; ӱнӱн атты кäклiк кӱлä каткура (Uig.) куропатка испускаетъ веселые и печальные звуки — lachend und klagend stösst das Rebhuhn seine Stimme hervor (K. B. 14,10); чil, iрi кäклiк (Osm.) крупная куропатка — ein grosses Rebhuhn; кäклiк баласы (Osm.) молодая куропатка — ein junges Rebhuhn; кäклiк оту (Osm.) какое-то растенiе — eine Pflanze; кäклiк авы охота за куропатками — die Jagd auf Rebhühner; шакыны кäклiгä сал-да вар! jӱрӱ! (Krm.) иди и пускай сокола на куропатокъ! — gehe und lass den Falken auf die Rebhühner los! (P. d. V. VII*, 100,11).

[1]кäктä [Tob. Kas.]

носокъ у чулковъ — der Fuss der Strümpfe.

[2]кäктä (v) [Schor., von кäк+лä]

упрекать, дѣлать выговоръ — tadeln, einen Tadel aussprechen.

[3]кектä (v) [Kir., von кек+лä]

враждовать, бранить, спорить — anfeinden, zanken, streiten.

[1]кектäс [Kir., von кек+тäс]

враждебные другъ къ другу — gegen einander feindlich gesinnt.

[2]кектäс (v) [Kir., von кек+лä+ш]

враждовать другъ съ другомъ — einander anfeinden.

кектi [Kir., von кек+li]

сварливый, враждующiй противъ кого — zänksüchtig, mit Jemand im Streite liegend.

кäктiм [Schor.]

крутой, отвѣсный — steil, steil abfallend.

кäксä [ككسه (Sart.)]

старый — alt.

кексä [Kkir.]

прекрасный, смирный, застѣнчивый, скромный — trefflich, gelassen, schüchtern, bescheiden.

кексäлiк [Kkir., von кексä+лiк]

достоинство, смиренность, застѣнчивость, скромность — die Schätzbarkeit, Gelassenheit, Schüchternheit, Bescheidenheit.

кекшiл [Kir.]

обидчивый — leicht zu beleidigen; џетiм бала кекшiл сироты бываютъ обидчивы — die Waisen sind leicht zu beleidigen.

кäкшӱр (v) [[illegible] (AT.), von кäк+шӱр]

жить во враждѣ, враждовать другъ съ другомъ — in Uneinigkeit leben, gegen einander feindlich gesinnt sein; iнili äчili кäкшӱртӱкiн ([illegible]) ӱчӱн такъ какъ младшiе братья и старшiе братья жили во враждѣ другъ (съ другомъ) — da die jüngeren Brüder und die älteren Brüder in Feindschaft lebten (K 6,12).

кäкпäjäк [Alt.]

суставъ руки — das Handgelenk.

кäкмäк [ككمك (Osm. R.)]

веснушка — die Sommersprosse.

кäχрi [Tar.]

сорная трава на пашнѣ (съ красными цвѣтами и сѣменемъ горькаго вкуса) — ein Unkraut im Getreide (Blüthen roth und Saamen bitter).

кäгä (v) [Bar., von кäк+ä]

угрожать — drohen.

кäгäӱн [Bar.]

слѣпень, паутъ — eine grosse Bremsenart.

кегäлä (v) [Kir.]

сначала держать лошадь, а потомъ постепенно пускать бѣжать — zuerst ein Pferd halten und dann allmählich laufen lassen.

кäгäт [כִינִיט (Kar. L.), von кöк+от] = кöгöт

зеленая трава — das grüne Gras; да öстӱрмä чыџышын кäгäтнiн! и не дай рости всходамъ

зеленой травы! — und lass die Schösslinge des grünen Grases nicht wachsen! (H. 38,27).

кäгір (v) [Alt. Tel. Leb. Bar.] = кäкір
рыгать — den Schluckauf haben, Aufstossen haben.

кäгірдäт (v) [کیکیردتمك (Osm.)]
скрежетать зубами — die Zähne fletschen.

кäгіl [Bar.] = кäкіl, кähкўl
волосы на лбу лошади, челка — die langen Haare auf der Stirn des Pferdes.

кäгіlдрäк [Bar.]
дыхательное горло — die Luftröhre.

кäгіртäк [کیکیرتاك (Dsch.)] = кäкіртäк
дыхательное горло — die Luftröhre.

кäгірдäк [کیکردك (Dsch. V.)] = кäгіртäк.

кäгўрўндä [...] (Uig.)]
порей — Porée.

кäгрäн (v) [Bar.]
ворчать — murren.

кäгрäнȝäң [Bar., von кäгрäн+ȝäң]
угрюмый — mürrisch.

кеґдä [Koib.]
толстая бумага — dickes Papier.

кähкўl [کهکول (Osm.), כהכול (Krm.)]
пучекъ волосъ — das Haarbüschel, der Schopf; кähкўl тälläрін бурма волосы чуба курчавы — die Haare des Schopfes sind kraus (P. d. V. VII*, 208,90).

кähкўlä [کهکله (Osm.), כהכולא (Krm.)]
земля (какъ стихія) — die Erde (als Element).

кähjа [کهیا, ... (Osm.), כהייא (Krm.)] = кäтхуда, к̊äjа
1) управляющій, интендантъ — der Hausmeister, Intendant; капу кähjасын jоllамыш онъ послалъ къ нему своего привратника — er schickte zu ihm seinen Thürhüter (P. d. V. VII*, 18,13); бу пашаның капусунда Äрмäні раjасындан бір hарäм кähjасы wар іді у этого паши былъ при дворѣ смотритель гарема изъ Армянъ — am Hofe dieses Pascha's war ein Aufseher des Harems, ein Armenier (P. d. V. VII*, 58,2); бір дä кähjа бäгі wар іді у него былъ и гофмейстеръ — er hatte auch einen Hofmeister (P. d. V. VII*, 58,8).
2) (Osm.) старшина деревенскій — der Dorfälteste.

кähjалык [Krm., کهیالق, ... (Osm.)]
должность управляющаго, интенданта, старшины — das Amt, die Würde eines Hausmeisters, Intendanten, Dorfältesten.

кähріба [... (Osm.)] = кähрібар.

кähрібар [کهربار, ... (Osm.)]
желтый янтарь — gelber Bernstein; кähрібар ґібі олмуш онъ имѣетъ болѣзненный (желтый) цвѣтъ лица — er hat eine kranke Gesichtsfarbe; кähрібар сарысы желтый, янтарный цвѣтъ — das Bernsteingelb; кähрібар аȝачы буковое дерево — die Buche.

кähl [کهل (Osm. R.)]
звукъ, который издаетъ сильно запыхавшійся человѣкъ при дыханіи — das Geräusch, welches ein sehr ausser Athem gekommener Mensch beim Athmen von sich giebt.

кählä [کهله, ..., κεχλέ (Osm. Bosn.), כהלי (Krm.)]
вошь — die Laus; тахта кähläсі клопъ — die Wanze; тавук кähläсі вши на курицахъ — die Hühnerläuse; кählä ґібі неудобный — unbequem; кähläläріні ölдўрмўш онъ устранилъ отъ себя всѣ неудобства — er hat alle seine Unbequemlichkeiten abgeschüttelt.

кähläläн (v) [کهلەلنمك (Osm.), von кählä+lä+н]
завшивѣть — verlausen, verlaust sein.

кähläläндір [کهلەلندرمك (Osm. R.)]
1) принуд. отъ предыд. — Caus. vom Vorhergehenden.
2) дать кому искать у себя вшей — sich von Jemand lausen lassen.

кähläli [Krm., کهلەلی, ... (Osm.), von кählä+li]
имѣющій вшей — Läuse habend, verlaust.

5086 I

käħlібар [Osm. vulg.] = käħрібар.

[1]käң [Tar. Alt. Tel. Ķüär., رنعف, رحنعف (Uig.), کینک (Dsch. Sart. OT.)]

1) широкій, обширный — breit, weit, ausgedehnt; дост äрді алцакта, кылыђы сіlік — обутлуk цађырзаk ађы käң älік (Uig.) онъ былъ другъ униженныхъ, чистаго характера, скромный, сострадательный и щедрый (широкой руки) — er war ein Freund der Niederen, rein von Charakter, bescheiden, erbarmungsvoll und freigiebig (von weiter Hand) (K. B. 12,13); пајат пäрді арзу äдäр käң куды (Uig.) Богъ исполнилъ его желаніе, Онъ расширитъ его счастіе — Gott erfüllte (seine) Wünsche, er erweitert sein Glück (K. B. 15,10); тус äтмäкні käң тут! кіжігä јäдÿр (Uig.) держи (у себя) въ изобиліи хлѣбъ и соль и корми людей! — gieb reichlich Brot und Salz und ernähre die Menschen! (K. B. 55,4); тузы äтмäкі käң, ажы käң кäрäк! (Uig.) надо много хлѣба и соли и много пищи! — viel Salz und Brot und viel Speise ist nöthig! (K. B. 86,30); пу käң дÿнјä öскä кÿцÿн кылма тар! (Uig.) этого обширнаго міра не дѣлай узкимъ для себя (т. е. не порти своихъ отношеній къ людямъ) насиліемъ! — mache diese weite Welt dir nicht eng durch Gewaltthätigkeit! (K. B. 104,14); käң іштÿ̆ (Tel.) великодушный — grossmüthig.

2) (Tel.) ширина — die Weite; јäрдің кäңін кäмдäбäдім! я не измѣрилъ ширины земли! — ich habe die Breite der Erde nicht ausgemessen! (P. d. V. I, 113,7).

3) (Dsch. S. S.) = кäңäш въ сочет. کینک و کنکاش.

[2]кең [Kir. Kkir. Kom.] = käң.

кäңä (v) [رنعـسب (Uig.)]

просить совѣта, совѣтоваться — um Rath fragen, sich berathen; парајын мäн äмді kадажым (حنب نسحسر) таба — кäңäјін (Gl. кäңäшäi) аңаӑр мäн äдä äм јаба я теперь хочу пойти къ своему товарищу, съ нимъ хочу посовѣтоваться . . . . (?) — ich will jetzt zu meinem Gefährten gehen und mich mit ihm berathen . . . . (?) (K. B. 160,30).

кäңäi (v) [کینکایمک (OT. Sart.), von käң + äi]

расширяться — sich erweitern, sich verbreiten.

кäңäіт (v) [کینکایتمک (OT. Sart.), von кäңäi + т]

расширить, распространить — erweitern, verbreiten.

кеңäрсі (v) [Kkir., von кең + äр + сі]

далеко распространиться — sich weit ausdehnen; кеңäрсін јаткан кең Ертіштін отъ далеко распространяющагося широкаго Иртыша — des sich weithin ausdehnenden breiten Irtisch (P. d. V. V, 59,1810).

[1]кäңäl (v) [کینکالمک (Dsch. V. OT.)]

расширяться, открываться, дѣлаться удобнѣе — sich erweitern, nachgeben, sich öffnen, bequemer werden.

[2]кеңäl (v) [Kir.] = кäңäl

дѣлаться широкимъ — weit werden.

кäңälбäк [Schor., von кäңäl + мäк]

распростертый — ausgebreitet.

[1]кäңäт (v) [کینکاتمک (Dsch. V.)]

расширить — erweitern, Raum machen.

[2]кеңäт (v) [Kir.] = кäңäт.

кеңäттір (v) [Kir., von кеңäт + тір]

заставить расширить — weiter machen lassen.

кеңäс [Kir., von кäңä + ш] = кеңäш

совѣтъ, совѣщаніе — der Rath, die Berathung; кеңäс кылды онъ далъ совѣтъ — er gab einen Rath; кеңäс алды онъ получилъ совѣтъ — er holte sich Rath.

кеңäсä (v) [Kir., von кеңäс + ä]

совѣтоваться, устроить общій совѣтъ — sich berathen, einen Rath halten.

кеңäсäт (v) [Kir., von кäңäсä + т]

заставить совѣтоваться, созывать совѣтъ — sich berathen lassen, einen Rath zusammenberufen.

кеңäстï [Kir., von кеңäс-+-lï]
умѣющій подать совѣтъ — der guten Rath weiss.

¹кäңäш [Tar. Kom. Bar., ﮐﻨﮑﺎﺵ (Uig.), کنکاش ,کنکاش (Dsch. OT.), von кеңä-+-ш]
совѣтъ, совѣщаніе — der Rath, die Berathung; jанут пäрдi Откурмыш аiды: маңа — кäңäш пäр jараҕыҕа ол аi тоңа! ему отвѣтилъ Откурмышъ и сказалъ: дай мнѣ совѣтъ насчетъ того, какъ надо поступать, о великій! — es antwortete Otkurmisch und sprach: gieb mir einen Rath darüber, was passend ist, o du Grosser! (K. B. 99,11); кäңäш kildilap (Tar.) они посовѣтовались — sie beriethen sich.

²кäңäш (v) [Kom., ﮐﻨﮑﺎﺵ (Uig.), کنکاشمك (Dsch. OT.), von кäңä-+-ш]
1) дать совѣтъ, просить совѣта, совѣтоваться — einen Rath geben, um Rath fragen, sich berathen; нäгӱ тäк кäңäшiрсäн äмдi маңа? (Uig.) какъ ты мнѣ теперь посовѣтуешь? — was rathest du mir jetzt? (K. B. 99,18); кöңӱl пiрlä ашну кäңäшкil сöзӱң! (Uig.) прежде всего дай мнѣ совѣтъ словами отъ (всего) сердца! — zuerst gieb mir mit deinem Worte Rath von (ganzem) Herzen! (K. B. 105,28); кäңäшсä оңарур кiжi öс iжi (Uig.) если человѣкъ посовѣтуется, онъ улучшитъ свои собственныя дѣла — wenn er sich Rath holt, bringt der Mensch seine Angelegenheiten vorwärts (K. B. 160,29); нäгӱ тäр äшiткil кäңäшӱр кiжi — кäңäш пiрlä äтмiш кiжi öз iжi! (Uig.) слушай, какъ говоритъ человѣкъ, дающій хорошій совѣтъ, такъ какъ посредствомъ совѣта человѣкъ вершитъ и свои собственныя дѣла! — höre, wie der gute Berather spricht, denn durch Rathschläge führt man am besten seine Geschäfte aus! (K. B. 160,34); بو ثمود قومی کنکاشتی لار (Dsch.) этотъ народъ, Самудскій, посовѣтовался — dieses Volk, die Thamud, berieth sich (Rbg. 63,7); аның ӱчӱн jakшы кäңäшiңiз кöңlӱңiз bilä! (Kom.) поэтому хорошо посовѣтуйтесь въ вашихъ сердцахъ (т. е. съ вашей совѣстью)! — berathet daher gut in euren Herzen! (C. C. 168,13).
2) (Tel.) смиренно говорить, объяснять, говорить съ достоинствомъ — gelassen sprechen, klar auseinandersetzen, mit Würde sprechen.

кäңäшlä (v) [کنکاشلامك (Dsch. V.)]
посовѣтоваться — sich berathen.

кäңäшчi [ﮐﻨﮑﺎﺵ ﭼﻰ (Uig.)]
дающій совѣтъ — der Rathgeber; кäңäшчi олар äрдi пiрlä туруп они были (ему) совѣтниками, въ то время, какъ онъ жилъ съ ними — sie waren, so lange er mit ihnen lebte, (seine) Rathgeber (K. B. 13,2); вазыр пäккä тӱтчi кäңäшчi полур — кäңäшчi кöнiзi тäңäшчi полур везирь для князя всегда совѣтникъ, справедливый совѣтникъ будетъ ему подходящій товарищъ — der Wesir ist stets dem Fürsten ein Rathgeber, der gerechte Rathgeber wird (ihm) ein passender Gefährte sein (K. B. 80,26); уҕуш jолчың äткil, кäңäшчiң пiliк! сдѣлай разумъ своимъ предводителемъ и знаніе совѣтникомъ! — mache den Verstand zu deinem Führer und das Wissen zu deinem Rathgeber! (K. B. 147,20).

кäңäжä (v) [Bar., von кäңäш-+-ä]
совѣтоваться — sich berathen.

кäңi (v) [Kel., کنکیمك (Dsch. Sart.)]
1) распространиться, увеличиться — sich verbreiten, sich erweitern.
2) (Dsch.) дать мѣсто, дать выгоду — Raum geben, Vortheil bringen; مونی اولتورماك بیزلا بیزکا نیچه یر کینکی کای (Rbg. 134,27) если мы убьемъ его, что это намъ за выгоду дастъ? — wenn wir ihn tödten, was werden wir davon für Vortheil haben?

кеңiрдäк [Kir.] = кäкiртäк
дыхательное горло — die Luftröhre.

кäңil (v) [ﮐﻨﮑﻞ (Uig.), von кäңi-+-l]
расшириться, распространиться — sich erwei-

tern, sich ausbreiten; сäбäріц öгӱш ползу! сäпмäсläріц — сацылзу јарарыц! käңilзӱ јäріц! пусть друзья твои умножатся, а враги разсѣются, и пусть расширится твое мѣсто и то, что для тебя пріятно! — mögen deiner Freunde viel werden und deine Feinde sich zerstreuen, möge Alles, was für dich passend ist, und dein Land sich erweitern! (K. B. 181,84).

**käңilä** (v) [Koib.]
шумѣть — schwirren.

**käңiт** (v) [Tel. Leb., كينكنك (Sart.), von käңi +т]
расширять — weit machen; käңідіп сӱргäн kыра широко распаханное поле — ein breitausgepflügtes Land.

**käңӱ** (v) [يَنكو (Uig.), von käң+ӱ] = käңi
распространиться, расшириться — sich verbreiten, sich erweitern; äliң арда турӻаі käңӱгäі јäріц! народъ твой увеличится и земля твоя расширится! — dein Volk wird zunehmen und dein Land sich erweitern! (K. B. 168,19).

**käңkä** (v) [Tel., von käң+kä]
опустѣть — leer werden, wüst werden.

**käңkil** [Tel. Alt.]
умный, хитрый — klug, schlau, gewitzt, witzig.

**käңгil** [Bar.]
добродушный, откровенный, любезный — gutmüthig, aufrichtig, liebenswürdig.

**käңнä** (v) [Sag. Koib.] = käңдi
грызть — nagen, knabbern.

**käңpäк** [Tel., von käң+päк]
довольно широкій — etwas weit.

**[1]кеңрäт** (v) [Ktsch.]
звучать высоко — einen hellen Ton haben, hell klingen.

**[2]käңрäт** (v) [Schor., von käңpä+т]
издавать высокій тонъ — einen hellklingenden Ton von sich geben; ат käңрäдіп кістäп-чадыр лошадь ржетъ высокимъ голосомъ — das Pferd wiehert mit hellklingendem Tone.

**кеңpiк** [Kir.]
безъ носа, съ провалившимся носомъ — nasenlos, mit eingefallener Nase.

**käңpӱ** [Tel., von käң+pӱ]
просторный, большой — weitläufig, geräumig, gross.

**[1]käңlik** [Kom., كينكليك (Dsch. OT.)]
ширина, просторъ — die Breite, Weite; دنيا كينكليكى آخرت تارليغى تورور دنيا تارليغى آخرت كينكليكى تورور (Rbg. 103,13) просторъ сего міра есть тѣснота будущей жизни, тѣснота сего міра есть просторъ будущей жизни! — die Weite dieser Welt ist die Enge des Jenseits, die Enge dieser Welt ist die Weite des Jenseits!

**[2]käңlik** [Bar.] = käңгil.

**käңдi** (v) [Schor., يَنكدى (Uig.)]
грызть — nagen, knabbern; пiңäк тартма анда сöңäк käңдiмä! (Uig.) тамъ не вытаскивай ножа и не обгрызай костей! — ziehe dort nicht das Messer hervor und benage nicht die Knochen! (K. B. 118,32).

**käңчilik** [كينكچيليك (OT.), von käң+чi+lik] = käңlik
ширина, распространеніе — die Weite, Breite.

**käңңäpi** [Leb.]
переносица — das Nasenbein.

**кеңсiрiк** [Kir.]
переносица — das Nasenbein; кеңсiрiктäн сöiläдi онъ говоритъ въ носъ, невнятно — er spricht durch die Nase, näselt, spricht undeutlich.

**käjä** [Ad.] = kaja
скала — der Fels.

**кеji** (v) [Kir.]
сердиться, чувствовать себя обиженнымъ — sich erzürnen, sich beleidigt fühlen.

**käjiк** [קיק (AT.), كيك (Bosn.)]
1) звѣрь, дичь — das wildlebende Thier; käjiкi артыӻлату аӻлатачыма (AT.) отъ моего сильно огорчающаго дичь (товарища по

охотѣ) — von meinem das Wild sehr heftig jammern Machendem (von meinem Jagdgenossen) (AA. a. 3,4).

2) олень — der Hirsch.

кäjiн [كيين (Dsch.)] = кiн, кäдiн, кäзiн

послѣ, потомъ, за — hinterher, nachher, nach.

кäjiр [Alt. Tel.]

дыхательное горло — die Luftröhre.

кäjiм [كييم (Dsch. V.)] = кiм, кäдiм

одежда, платье — die Kleidung, der Anzug.

кäjäгä [Koib.]

коса (у мужчинъ) — der Zopf (der Männer).

кäjäгäli [Koib., von кäjäгä+lï]

имѣющій косу (мужчина) — bezopft (von einem Manne).

кäjiм [Alt.]

чапракъ — die Schabracke.

¹кäн [ᠬᠠᠨ (Uig.), = arab. كان]

1) рудникъ — das Bergwerk; пу пäкläр тak ол кäнi алтун кÿмÿш — кÿмÿш кäн казыклы пajыды öгÿш! эти беки подобны горамъ съ золотыми и серебряными рудниками, кто раскапываетъ серебряные рудники, тотъ сильно богатѣетъ! — diese Fürsten sind wie ein Berg mit Gold- und Silber-Bergwerken, wer die Silber-Bergwerke ausgräbt, der wird sehr reich! (K. B. 152,6).

2) (Z.) уголъ, карнизъ — der Keil, das Gesims.

²кäн [Alt. Tel. Leb. Schor. Tur. Kür. Tüm.]

1) (Leb.) украшеніе — die Zierde, der Schmuck.

2) (Alt. Tel.) прекрасный — schön, herrlich; кäн тilдÿ краснорѣчивый — beredtsam, schönrednerisch.

3) (Schor.) оспа — die Pocken.

4) (Tür. Kür. Tüm.) очень, очень много — viel, sehr viel; кäн вакытлар очень долгое время — sehr lange Zeit; хатсыз кäн безконечно много — unendlich viel, in sehr grosser Menge.

5) (Dsch. S. S.) چوق ' كثير ' وافر ' بسيار ' تپ ' نقيم ' زياده ' معدن.

³кäн [كين (Dsch. V.), כֵּין (Kar. T. L.)] = кäң, кiң

широкій, просторный — breit, weit; дахам кäтэрiр сäнi-дä тарлыгыдан кäн аwлахлыхыга если-бы онъ увелъ тебя изъ твоей тѣсноты въ свою широкую даль — wenn er dich fortführen würde aus dieser Engheit in seine weite Ferne (H. 36,16).

⁴кäн [كن (Osm. R.)]

сокращеніе изъ ايكن — eine Verkürzung aus ايكن.

кäнар [كنار, քէնար, κενάρ (Osm. Ad. Sart.)]

сторона, край, берегъ, граница — die Seite, der Rand, das Ufer, die Grenze; дäнiз кäнары морской берегъ — das Meeresufer, der Strand; äкмäк кäнары краюшка хлѣба — die Brotkante; шал кäнары кромка у шали — die Bordüre des Shawls; кäнарына бak бäзiн ал! анасына бak кызын ал! покупай матерію, смотря на край ея! бери дѣвицу, смотря на мать! (посл.) — kaufe das Zeug, indem du auf die Kante schaust! heirathe die Tochter, indem du auf die Mutter schaust! (Spr.); öзiн кäнара тутмak (Ad.) уклониться въ сторону, не вмѣшиваться — sich bei Seite halten, sich nicht einmischen.

кäнарла (v) [كنارلامق, քէնարլամագ, κεναρλαμάκ (Osm.), von кäнар+ла]

обшивать, обрубать — verbrämen, einfassen, säumen.

кäнарlä (v) [كنارلمك (Osm. Z.)]

обрубить, сдѣлать каймy — rändern, säumen, einfassen.

кäнарлы [كنارلى, κεναρλή (Osm.)]

1) имѣющій край, берегъ — einen Rand, ein Ufer habend; бÿjÿк кäнарлы дäнiз море съ высокимъ берегомъ — ein Meer mit hohen Ufern.



5086 I

2) окаймленный, обрубленный — verbrämt, eingefasst, gesäumt.

кäнарҷы [كنارجى (Osm. ungebr.), von кäнар +чі]

рыбаки прибрежные — die Uferfischer.

[1]кäнä [كنه (Osm. OT. Bosn.)]

названіе различныхъ паразитовъ — die Benennung verschiedener Parasiten; кöпäк кäнäсі собачій клещъ — die Hundezecke; буҕдаі кäнäсі palma Christi; кäнä оту клещевина — die Ricinuspflanze; кäнä кöз очень маленькіе глаза — sehr kleine Augen.

[2]кенä [Kir.] = [1]кäнä

клещъ — die Zecke; ҷер кенä земляной клещъ — die Erdzecke; коiдуҥ кенäсі овечій клещъ — die Schafzecke; iттiҥ кенäсі собачій клещъ — die Hundezecke.

[3]кäнä (v) [Tel. Schor. Leb.]

быть ослабленнымъ болѣзнью, сильно ослабѣть, лишиться рукъ и ногъ, сохнуть (о членахъ) — durch Krankheit körperlich herunterkommen, sehr schwach sein, keine Macht über seine Füsse und Hände haben, trocknen (von den Extremitäten).

[4]кенä (v) [Kir.]

1) быть довольнымъ, насыщеннымъ, чувствовать себя хорошо — zufrieden sein, gesättigt sein, sich wohlbefinden.

2) отхаркаться — sich räuspern.

[5]кäнä [كنه (Dsch.)]

(S. S.) اوفاق موذيات' خورد و ريزه حيوانات'
بوجك ' تخته بتى ' تخته كنه ' حلا اسيا
وسطى‌ده كنه خانه ناميله بر حبس خانه
واردركه مجرم لرى عذاب ايچون انكا آتارلر

[1]кенäі [Kir.]

бабка въ извѣстномъ положеніи (при игрѣ) — ein beim Spiel in einer gewissen Stellung aufgestellter Knöchel.

[2]кäнäі (v) [Tob., von кäн+äі]

умножаться — sich vermehren.

кäнäіттäн [Leb.] = кäнäттін

вдругъ, нечаянно, тотчасъ — plötzlich, unerwartet, auf einmal, sogleich.

кäнäк [Kys.]

гадкій, незначительный — schlecht, gering.

кäнäктä (v) [Schor. Leb. W.]

убирать, украшать (объ одеждѣ) — schmücken, verzieren (von Kleidern); кäнäктäгäн вышивка (на одеждѣ) — die Stickerei (auf Kleidern).

кäнäгäн [Schor.]

калѣка, увѣчный — der Krüppel.

кäнäгäт [Kas., = arab. قناعت]

довольство, умѣренность — das Genügen; барына кäнäгäт iтäргä кäрäк! надо довольствоваться тѣмъ, что имѣешь! — man muss sich mit dem begnügen, was man besitzt!

кäнäгäтläн (v) [Kas., von кäнäгäт+lä+н]

довольствоваться — sich begnügen.

кäнäгäтlі [Kas., von кäнäгäт+lі]

довольный (своимъ жребіемъ) — genügsam, zufrieden.

кäнäгäтсiз [Kas., von кäнäгäт+сiз]

недовольный (своимъ жребіемъ) — ungenügsam, unzufrieden.

[1]кенäн (v) [Sag., von кäнä+н]

ослабѣть отъ болѣзни — durch Krankheit körperlich herunterkommen.

[2]кенäн [Sag. Koib. Ktsch.] = кäнäгäн.

кäнäргä (v) [كنارلامك (Dsch. V.)]

разостлать, растянуть — ausbreiten, ausspannen.

кäнäрт (v) [Kar. T., von кäн+äр+т]

расширять — weit machen.

[1]кäнäт [كينت (Dsch.)]

вдругъ, нечаянно (нар.); неожиданный (прил.) — plötzlich, unvorhergesehen, unerwartet; كينت اولوم скоропостижная смерть — ein plötzlicher Tod.

[2]кäнäт (v) [Schor.] = кäнäктä

убирать, украшать одежду — die Kleidung verzieren, schmücken.

³кäнäт [كنت (Osm.)]

желѣзный крюкъ, скоба; желѣзная проволока, которою чинятъ разбитую посуду — ein eiserner Haken, eine Krampe; ein eiserner Drath, mit dem man zerbrochenes Geschirr zusammenfügt; таш кäнäті скобы, соединяющія камни — eiserne Klammern, die die Steine zusammenhalten.

⁴кäнäт (v) [Alt. Tel. Leb.]

ослабить (тѣло) — den Körper herunterbringen.

кäнäтä [Kom., כֵּינֵיטֵי (Kar. T.)] = ¹кäнäт

тотчасъ, вдругъ — sogleich, plötzlich (keneta gelich C. C. 233); да kарђадым орнун анын кäп кäнäтä! да я проклялъ его мѣсто тотчасъ-же! — und ich habe seinen Ort sogleich verflucht! (H. 5,3).

кäнäтäläi [כֵּינֵיטֵילַיי (Kar. L.)]

тотчасъ, вдругъ — sogleich, plötzlich.

кäнäтäläгі [כֵּינֵיטֵילֵיגִי (Kar. L.), von кäнäтä +lä+гі]

тотчасъ, вдругъ — sogleich, plötzlich; kopkмассын кäнäтäläгі kopkywдан! ты не станешь бояться неожиданнаго страха! — du wirst dich nicht fürchten vor plötzlichem Schrecken! (Spr. 3,25).

кäнäтнä [Schor.] = кäнäттін.

кäнäтlä (v) [كنتلك (Osm.), von кäнäт+lä]

соединить скобами — mit Klammern, Krampen befestigen.

¹кäнäттін [Alt. Tel.] = ¹кäнäт, кäнäтä

вдругъ, неожиданно — plötzlich, unerwartet; кäп кäнäттін от чыkты совершенно неожиданно показался огонь — ganz unerwartet war das Feuer zu sehen.

²кенäттін [Sag.] = кäнäттін.

кенäс [כֵּינֵיס (Kar. L.)] = кäђäш

совѣтъ — der Rath; кäнäші тäнтäkläрнін совѣты глупыхъ — die Rathschläge der Dummen (H. 5,18).

кäнäса [כנסא (Krm.), = arab. كنيسة]

синагога — die Synagoge; бakар кäнäсада цўмlä Ісра'іl ађлап сыђлап тäфіlä ідäјірläр когда онъ посмотрѣлъ, (то увидѣлъ,) что всѣ израелиты плача и рыдая молились въ синагогѣ — als er hinschaute, (sah er,) dass alle Israeliten in der Synagoge mit Weinen und Jammern ihre Gebete verrichteten (P. d. V. VII*, 87,3); по R. вообще «всякій немусульманскій храмъ» — nach R. jede nicht moslimische Kirche.

кäнäш [כֵּינֵיש (Kar. T.)]

совѣтъ — der Rath; кäнäш бäрмä дать совѣтъ — einen Rath geben (H. 10,3).

кäнäшläн (v) [כֵּינֵישְׁלֵינְמֵיכ (Kar. T.), von кäнäш+läн]

посовѣтоваться — sich berathen.

кäнäшчі [כֵּינֵישְׁצִי (Kar. T.), von кäнäш+чі]

совѣтникъ — der Rathgeber.

кенäп [Kir.]

ленъ, холстъ — der Flachs, die Leinewand.

кенäф [Krm., كنف, ⲕⲉⲛⲁⲫ (Osm.), aus dem Arab.]

1) скрытое мѣсто, сортиръ — ein verdeckter Ort, der Abtritt; ађзы ачык, гäндісі сасык — кенäф (Krm.) отверстіе его открыто, самъ воняетъ — сортиръ (заг.) — sein Mund ist offen, er selbst stinkt — der Abtritt (Rths.) (P. d. V. VII*, 112,177).

2) грязный, неопрятный — schmutzig, unsauber.

кäнäфір [Kas.]

гвоздика (цвѣтокъ) — die Nelke (Blume).

кäнäвір [كنوير, ⲕⲉⲛⲉⲫⲓⲣ (Osm.)] = кäндір

конопля — der Hanf; кäнäвір tokyму конопляное сѣмя — der Hanfsaamen.

кäнäм [Schor.]

порокъ, ошибка — der Fehler, das Gebrechen; кäнäм полды онъ ошибся, оплошалъ — er hat einen Fehler begangen; кäнäм полбас кіші дѣйствующій безошибочно, осторожный человѣкъ — ein fehlerloser, vorsichtiger Mensch.

5086 I

**кäнi** [כֵּינִי (Kar. L.)] = кöнi
прямой, справедливый — gerade, gerecht; алдыђык кађлы iшкä, карајык кäнiгä муфт! подстережемъ-ка кровавое дѣло и нападемъ на справедливаго! — wir wollen auflauern die blutige That und nachstellen dem Gerechten! (Spr. 1,10).

**кäнiliк** [כֵּינִילִיך (Kar. L.))] = кöнÿlÿк
справедливость — die Gerechtigkeit.

**кäнiз** [քէնիզ (Osm.), = pers. كنيز]
молодая рабыня — eine junge Sklavin.

**кäнiзäк** [քէնիզէք (Osm. Tara), = pers. كنيزك]
служанка, рабыня — die Dienerin, Sklavin.

**кäнгар** [كنكار (Osm. R.)]
cynara cardunculus.

**кäнjä** [Tar.]
куртка, кафтанъ безъ рукавовъ — eine Jacke, ein Rock ohne Aermel.

**кенji** [Koib.]
цѣпь — die Kette.

**кäннä** [كنّه (Dsch. V.)] = кäнä
клещъ — die Zecke; кäннä ханä темница — das Gefängniss.

**кäнläш** (v) [كينلاشمك (Dsch. V.)]
расшириться, сдѣлаться удобнымъ — sich erweitern, bequem werden.

**кäнliк** [كينلك (Dsch. V.), כֵּינְלִיך (Kar. L. T.). von кäн+liк]
ширина — die Breite, Weite; кäнliгi тäнiздäн узунракты и его ширина больше моря — und seine Breite ist (breiter) als das Meer (H. 11,9).

[1]**кäнт** [Ad. Kom., [illegible] (Uig.), كنت, كند (OT. Sart.)]
1) городъ — die Stadt; kajy кäнт, улуш, орду, каршы jäр-ä (Uig.) каждый городъ, народъ, орда, дворецъ и страна — jede Stadt, jedes Volk, jede Orda, jedes Schloss und jedes Land (K. B. 5,18); кiрiп кент iцiндä тiläдi тÿжÿн (Uig.) когда онъ вошелъ въ городъ, онъ сталъ искать мѣста для остановки — nachdem er in die Stadt eingetreten war, suchte er ein Absteigequartier (K. B. 27,21).
2) (Ad.) деревня, мѣстечко — ein Dorf, Flecken.

[2]**кент** [Kir.] = кäнт.

[3]**кäнт** (v) [كنتمك (Osm. R.)]
слегка зазубрить, сдѣлать небольшую зарубку — etwas zackig machen, eine kleine Aushackung machen.

**кäнтäläк** [كنتلك (Osm. R.)]
небольшая зарубка, зазубрина, зубецъ — eine kleine Ausbackung, die Zacke, das Zäckchen.

**кäнтäк** [كندك, كنتك (Sart.)]
пупокъ — der Nabel; кäнтäк учї пуповина — die Nabelschnur.

**кäнтÿ** [[illegible], [illegible] (AT.)] = кäндi
самъ — selbst; кäнтÿ јаңылтың! (X 19,17) ты самъ провинился! — du hast selbst gesündigt!

**кäнд** [كند (Dsch. V.), כנד (Krm.)]
сахаръ — der Zucker.

**кендä** [كنده (Dsch. V.)]
гадкiй, отвратительный — garstig, abscheulich.

**кендä-кендä** [Kir.]
всяко, всяческiй — allerhand.

**кäндäк** [Tar.]
ровъ (въ крѣпости) — der Festungsgraben.

**кäндäнä** [كندنه (Osm. R.)]
marrubium vulgare.

**кäндäр** [كندر (Dsch. V.)] = кäндiр
конопля, пеньковая ткань — der Hanf, das Hanfgewebe.

**кендäра** (v) [كندهرلماق (Dsch.)]
(S. S.) تعفن ايتمك ، قوقومق ، چوريمك.

**кäндäрliк** [كندرلك (Dsch. V. Türkm.)]
передникъ — die Schürze.

**кäндäliк** [كندهلك (Osm. ungebr.)] = кäнтäläк
рядъ зубовъ, выступовъ; возведенiе на стѣнѣ башенъ — die Zahnreihe, zahnartige Auszackung;

die Ausstattung einer Mauer mit Zinnen oder Schiessscharten.

кäндälікlі [كنكلكلى (Osm. Z.)]

съ выступами, зазубринами, башнями — ausgezackt, mit Zinnen versehen.

кäндi [Kom., كندى, ‎քէնտի, κεννtί (Osm.)]

1) самъ — selbst; кäндiм я самъ — ich selbst; кäндiмiз мы сами — wir selbst; кäндiнiз вы сами — ihr selbst; кäндi кäндiсiнä онъ самъ по себѣ — er allein für sich; кäндi кäндiмiзä мы между собою — wir unter uns; кäндiсiндäн отъ самого себя — von sich selbst, natürlicherweise; кäндiji білмäмäк терять голову — den Kopf verlieren; кäндi äвiнiз вашъ домъ — euer eigenes Haus; кäндi halindä въ обыкновенномъ положенiи — in gewöhnlichem Zustande; кäндiсiнä ґälмäк прiйти въ себя — zu sich kommen.

2) собственный — eigen, eigenthümlich.

[1]кäндiр [Kom. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Tar., ‎كندير (Uig.), كندر, ‎քէնտիր (Osm.), كندير (OT. Sart.)]

1) конопля — der Hanf; јымшаk кäндiр (Tel.) id.; kapҕан кäндiр (Tel.) посколь — der männliche Hanf; кäндiр азаҕы (Schor.) малорослая конопля, поздній, поздышъ — die kleine Hanfstaude, der Nachwuchs des Hanfes; кäндiр сöгӱ (Leb.) кострики конопли — die Rippen des Hanfes; кäндiр ïрңäң аҕаш, кäндiр аҕаш (Schor.) прялка — die Spuhle.

2) (Alt. Tel.) ленъ — der Flachs.

3) пеньковая ткань — das Hanfgewebe.

[2]кендiр [Kir.] = кäндiр

конопля, пеньковая ткань — der Hanf, das Hanfgewebe; торkа кендiр (Kir.) ленъ — der Flachs.

кäндiрlӱ [Tel., von кäндiр+лӱ]

льняной, пеньковый — aus Flachs, aus Hanf.

кäндiрбä [Soj.]

затылокъ — der Nacken.

кäндӱ [كندو (Uig.)] = кäнтӱ, кäндi, гäндi

1) самъ — selbst; пäдӱк öксä кäндӱ kачан кïн kалур? если высокій будетъ хвалить самого себя, когда (т.е. какъ) останется тогда (имя его)? — wenn der Hohe sich selbst lobt, wann bleibt dann (sein Name) nach? (K. B. 89,18).

2) собственный — eigen; äзiс аслыҕа кäндӱ kылҕы тануk о дурномъ происхожденiи свидѣтельствуетъ собственный нравъ — für die schlechte Herkunft ist das eigene Naturell ein Zeugniss (K. B. 165,12).

кäндӱзi [كندوزى (Osm. obs. R.)]

онъ самъ — er selbst.

кäндрäш [Schor., von кäндiр+аҕаш]

прялка — die Spuhle.

кäнч [كنج (Uig.) pers.]

сокровище — der Schatz, die Schätze; нäрäк кäнч (كنج) урурсäн, пу алтун кӱмӱш — саңа тäккӱзi тур iгi пöс ӱlӱш? къ чему ты собираешь сокровища, это золото и серебро? твоимъ удѣломъ будутъ во всякомъ случаѣ два конца бязи! — wozu sammelst du Schätze, dieses Gold und Silber? dein ganzer Antheil wird doch nur aus zwei Lagen Baumwollenzeug bestehen! (K. B. 58,8); äдунцы пälгӱ пäк пälӱк кäнч урур — äр ат kаiда полза ануk кäнч алур извѣстно, какъ властители сего мiра накопляютъ сокровища: гдѣ имѣется войско, тамъ берутъ (даромъ) готовыя сокровища — es ist bekannt, dass die Welt regierenden Fürsten Schätze sammeln, denn wo Mannschaften sind, da nimmt man die bereitliegenden Schätze (K. B. 83,7).

кенцä [كنجه (Dsch. V.)]

младшая дочь — die jüngere Tochter.

кенцi [Sag.]

цѣпь — die Kette.

кäнсi [Kom.] = кäндi

1) самъ — selbst; кäнсiмiзнi алдарбыз мы обманываемъ сами себя — wir betrügen uns selbst (C. C. 166,2); ары kыз Марiамдан бoi јаратып кäнсiнä, адам болды сотво-

ривъ себѣ тѣло отъ Святой Дѣвы Маріи, онъ сдѣлался человѣкомъ — sich selbst von der Jungfrau Maria einen Körper erschaffend wurde er ein Mensch (C. C. 219,52).

2) собственный — eigen; ол оҕлан кäнсі анасы білä этотъ мальчикъ съ собственной своей матерью — dieser Knabe mit seiner eigenen Mutter (C. C. 122,4); кім кäнсі jазуkын аітса кто исповѣдуетъ свои собственные грѣхи — wer seine eigenen Sünden bekennt (C. C. 165,16).

кäнсiлiк [כֵּינְסִילִיכּ (Kar. T. L.)]

существо — das Wesen.

кенжä [Kir.]

младшее дитя — das jüngste Kind, der zuletzt geborene Sohn, das Nesthäkchen.

кäнбäр [Ad.]

странствующій поэтъ — ein wandernder Dichter (Sänger).

[1]кäр [Alt. Tel. Leb.]

чудовище, страшно большой звѣрь — ein Ungeheuer, ein sehr grosses Thier; кäр палык китъ — der Wallfisch; кäр јутпа (Alt.) какое-то чудовище — ein Ungeheuer; ӱстӱ äрдiн тäҥäрä kармап кäлïп јат, асты äрдiн јäр kармап кäлïп јат, Кäр-Јутпа турӯп јаткан (Alt.) верхней губою онъ хватаетъ за небо, нижней губою онъ хватаетъ за землю, онъ, Керъ-Ютпа, тамъ стоитъ — mit der Oberlippe schnappt er den Himmel, mit der Unterlippe schnappt er die Erde, er, der Ker-Jutpa steht dort (P. d. V. I, 37,263—266); кäр куш огромная птица, утаскивающая дѣтей — ein Riesenvogel, der die Kinder entführt; кäр јылан огромная змѣя — eine riesige Schlange; Јыландыҥ кäрі царь змѣй — der König der Schlangen.

[2]кер [Sag. Koib. Ktsch.] = [1]кäр.

[3]кер [Sag. Koib. Ktsch.] = kары

старый — alt, bejahrt.

[4]кäр [Alt. Tel. Schor. Leb. Küär.]

1) карій, гнѣдой (лошадиная масть) — dunkelbraun (eine Pferdefarbe).

2) козья шкура (осенняя) — das Rehfell im Herbste.

[5]кер [Kir.]

мухортый (масть лошади) — ein dunkelbraunes Pferd mit weissem Maule.

[6]кäр [Kir., = arab. قهر]

1) гнѣвъ — der Zorn, die Wuth.

2) мысль, значеніе — der Sinn, die Bedeutung.

[7]кäр-мар [Tel. W.]

тотчасъ, тогда-же — sogleich, zugleich; кäр-мар кälгïдi полҕожын неравно онъ придетъ — vielleicht kommt er.

[8]кäр (v) [Tar. Kas. Kom. Krm. Alt. Tel. Bar., كر (Uig.), كرمك (Dsch. OT.)]

натянуть, растянуть, распять, распялить — ausspannen, ausdehnen, ausstrecken, auseinanderbiegen, ausweiten, an's Kreuz schlagen; äр ат сӯ тäliм тäп кöгӱс кäрмäгil! (Uig.) не растягивай грудь (не гордись) тѣмъ, что у тебя много войска! — dehne die Brust nicht (d. h. sei nicht stolz), weil du viele Mannschaften und Heere besitzest! (K. B. 147,22); кöдäрдi башыны (ол) машрык таба — кäрӱр акты јäрдiн јоҕары kоба (Uig.) онъ поднялъ голову свою, обращаясь къ востоку, растянувшись взлетѣлъ съ земли, поднимаясь вверхъ — er erhob den Kopf, ihn nach Osten wendend, er dehnte sich, erhob sich von der Erde und stieg empor (K. B. 161,16); кäрä тарт! (Tel.) растягивай! — dehne aus! кä сӯläräн кäчкä јäтпäс — кäрä алтаҕан äжiккä јäтпäс (Tel.) кто гордо говоритъ, до вечера не дойдетъ, кто широко шагаетъ, до двери не дойдетъ — wer mit Erhebung spricht gelangt nicht bis zum Abend, wer weit ausschreitet gelangt nicht bis zur Thür (P. d. V. I, 2,20); кап кäрдi (Alt.) онъ поднялъ (под-

тянулъ) брови вверхъ — er zog die Augenbrauen in die Höhe; kацка кäріп ӧlтÿрдiläр (Kom.) они распяли его и убили — sie schlugen ihn an's Kreuz und tödteten ihn (C. C. 203,8); iкi буту кäрä (Krm.) растопыривая обѣ ноги — beide Beine auseinanderbiegend (P. d. V. VII*, 205,32).

[9]кер (v) [Kir. Kkir.] = [8]кäр.

[10]кäр (v) [כִּיר (Kar. L.)] = кӧр.

видѣть — sehen.

[11]кäр [کر (OT.), aus dem Pers.]

глухой — taub; кäр kулаk глухой человѣкъ — ein tauber Mensch.

[12]кäр [کر (Sart.), = pers. کر]

1) желаніе, цѣль — der Wunsch, das Ziel.

2) гордость, сила — der Stolz, die Kraft.

кäракä [քէրաքէ (Osm.)]

широкій, богатый плащъ — ein weiter, reicher Mantel.

кäранда [کرنده (Sart.)]

1) арендаторъ, обработывающій землю изъ части урожая — wer ein Landstück für einen bestimmten Theil der Ernte arendirt.

2) прихотливый, капризный, взбалмошный — kapriziös, launisch.

кäрастä [քէրէսթէ (Osm.)]

строительный лѣсъ, балки, плаха — das Bauholz, der Balken, die Bohle.

кäраз [Krm.]

вишня — die Kirsche (P. d. V. VII*, 206,52).

керамб [کرنب (Osm. Z.), aus dem griech. κράμβη]

капуста — der Kohl.

[1]кäрä [Alt. Tel. Schor. Leb. Küär.]

1) (Alt.) мѣра, ростъ — das Maas, der Wuchs.

2) (Alt. Tel.) пора — der Zeitpunkt; кäрä кÿн цѣлый день — einen ganzen Tag; ÿш jаш кäрäзi около трехъ лѣтъ — ungefähr drei Jahre alt; ол кäрäдä въ это время — zu jener Zeit.

3) свидѣтельство — das Zeugniss; кäрä салдым (Tel.) я былъ свидѣтелемъ — ich legte Zeugniss ab.

[2]керä [Sag. Koib. Ktsch. Kir.]

1) (Sag. Koib. Ktsch.) пора — der Zeitpunkt; алты час керäзiндä полҕан (Sag.) ему было около шести лѣтъ — er war ungefähr sechs Jahre alt.

2) свидѣтельство — das Zeugniss; керäсiн iшсiн! (Kir.) пусть онъ пропадетъ! — möge er untergehen!

[3]кäрä [Tel.] = [1]кäрä.

[4]кäрä [Alt.]

пила — die Säge; кол кäрäзi ручная пила — die Handsäge.

[5]кäрä (v) [Tel.]

сердиться на кого, на что — über Etwas, über Jemand zornig, ärgerlich werden (mit Dativ); мä кäрäмä! не сердись на меня! — zürne mir nicht!

Кäрäi [Tel. W.]

властитель ада нашего міра — der Name des Verwalters der Hölle dieser Welt; jäс коцырлу Кäрäi Керей съ мѣднымъ переносьемъ — Kerei mit kupfernem Nasenbeine.

кäрäукä [Kir.]

панцырь — der Panzer.

[1]кäрäк [Tar. Kom. Tel. Alt. Schor. Leb. Küär., [illegible], [illegible] (Uig.), کیراك (Dsch. OT. Sart.), כִּירֵיכ (Kar. L.)]

1) необходимый, нужный; необходимость — nöthig, nothwendig, die Nothwendigkeit; кäрäк сӧснi сӧслä, кiжi кiслäмäс (Uig.) необходимыя слова говори! человѣкъ (ихъ) не таитъ — sprich die nöthigen Worte! (sie) verbirgt der Mensch nicht (K. B. 17,26); сÿ ([illegible]) башлар нäк нäгÿдäк кäрäгiн аjур (эта глава) изъясняетъ, каковъ долженъ быть у него предводитель войска — (dieses Kapitel) erklärt, was für einen Heerführer er nöthig hat (K. B. 9,7); äдi артуk äрдäм кäрäк ok нiлiк — аџун туткуҕа jäтсä удру äлiк (Uig.) очень много добро-

дѣтели, ума и знанія необходимо, если рукѣ надлежитъ управлять этимъ міромъ — sehr viel Tugend, Verstand und Wissen sind nöthig, wenn es der Hand zufällt, die Welt zu regieren (K. B. 19,30); кäрäгің барба? (Tel.) тебѣ что-нибудь нужно? — brauchst du Etwas? кäрäгің бар ползо ӱјӱмä кір! (Tel.) если тебѣ что-нибудь нужно, зайди ко мнѣ! — wenn du Etwas nöthig hast, tritt bei mir ein! нäмä кäрäк jok! (Alt.) ничего не нужно! — es ist Nichts nöthig! нä кäрäк (= нäрäк, нäгäрäк)? отчего? — wozu? weshalb? нä кäрäк кälгäнің пilбäссім! (Tel.) я не знаю, для чего ты пришелъ! — ich weiss nicht, weshalb du gekommen bist! кäрäгі jok пала (Alt.) дѣвица — ein Mädchen; кäрäгінä јӱрдӱм (Tel.) я ему служилъ — ich war bei ihm im Dienste; кäрäккä подобо! (Tel.) не презирай меня! — verachte mich nicht! сäнің ӱрäнчіктäрің кäрäк орозо тутпаідылар (Tel. Miss.) твои ученики не держатъ необходимыхъ постовъ — deine Schüler halten die vorgeschriebenen Fasten nicht; кіжі ӱлы кäрäгімä јӱрзӱн тäп кälҕäн äмäс, кіжі кäрäгінä јӱрäін тäп кälҕäн (Tel. Miss.) онъ не пришелъ, чтобы люди служили ему, а онъ пришелъ, чтобы служить людямъ — er ist nicht gekommen, damit die Menschensöhne ihm dienen, er ist gekommen, um den Menschen zu dienen; бізгä сäҕынмак кäрäк! (Kom.) мы должны подумать! — wir müssen daran denken! (C. C. 169,7).

2) (Uig.) кäрäк-кäрäк или-или, ли-ли — entweder-oder, ob-ob; кäрäк пäк кäрäк кул, нä äткӱ äзіс — öзі ölді äрзä ады калды кöр князья-ли или рабы, дурные-ли или хорошіе, они всѣ умерли, но имена ихъ остались — ob Fürsten, ob Sklaven, ob Gute oder Böse, sie sind alle gestorben und ihre Namen sind nachgeblieben (K. B. 18,15); пilікка турур пу аҕырлык камук — öзӱнгä кäрäк тöр кäрäк il кабук знанію принадлежатъ всѣ эти почести, все равно будетъ-ли мѣсто его въ переднемъ углу, или при дверяхъ — dem Wissen gebühren alle diese Ehren, ob ihm der Ehrenplatz oder der untere Platz bei der Thüre zufällt (K. B. 19,13).

²керäк [Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir.] = кäрäк

необходимый, нужный; необходимость — nöthig, nothwendig, die Nothwendigkeit; керäк чарак (Sag.) необходимое дѣло — das nöthige Geschäft; кäрäк чараҕыбыска кір чадырбыс! (Sag.) мы теперь займемся необходимыми дѣлами! — wir machen uns jetzt an die nöthigen Geschäfte! ам каідың керäк полар сlердің? (Sag.) что вамъ теперь нужно? — was habt ihr jetzt nöthig? нс керäк ыlҕадың? (Sag.) почему ты плакалъ? — was hast du geweint?

³кäрэк [Kar. T.] = кäрäк.

⁴керек [كركك (Osm. Z.)]

родъ дергача — eine Art Wachtel.

кäрäкä [كركه (Osm.)] = кäракä

плащъ — ein Mantel (vergl. Budg. II, 123 u. R. 1533).

кäрäклä [[illegible] (Uig.), von кäрäк + lä]

имѣть нужду, необходимость въ чемъ — Etwas nöthig haben; кіжі кім оҕыза кäрäклäп тілäп если кто тебя позоветъ, потому что нуждается въ тебѣ, тебя желаетъ... — wenn dich Jemand ruft, der (dich) nöthig hat, (dich) wünscht (K. B. 43,13).

кäрäкli [كيراكلى (Dsch.), בֵּירֵיכלִי (Kar. L.)]

необходимый — nöthig.

²кäрэкli [בֵּירֵיכלִי (Kar. T.)] = кäрäкli.

кäрäклік [[illegible] (Uig.), كيراكليك (Dsch. OT. Sart.)]

1) (Uig.) необходимый — nöthig; кäрäклік уҕушлык јӱрӱжі оңаі — јулаҕа нäгӱ тäк аңык кылды аі для этого необходимы умные люди, обходительные, которые свѣтятъ какъ

факелъ, какъ луна — dazu sind kluge und leutselige Leute nöthig, die wie eine Fackel leuchten, wie der Mond (K. B. 6,12); сäвÿкрäк адын ол кiжäнlік тудар — кäрäклiк адын кöр кÿдäсlік тудар любимыхъ лошадей своихъ онъ держитъ въ путахъ (у юрты), рабочихъ лошадей онъ держитъ въ табунѣ—seine Lieblingspferde hält er gefesselt (bei der Jurte), seine Arbeitspferde hält er bei der Heerde (K. B. 21,8); кäрäклiк кäрäксiсні бдрÿ кöрÿ онъ сортируетъ необходимыхъ и ненеобходимыхъ — er wählt die Nöthigen und die Unnöthigen aus (K. B. 21,16).

2) (Dsch. V.) необходимость — die Nothwendigkeit.

[1]кäрäктä (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., von кäрäк+lä]

имѣть нужду въ чемъ — Etwas nöthig haben.

[2]керäктä (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = кäрäктä.

керäктi [Kir.] = кäрäклiк

необходимый — nöthig; керäктi нерсä необходимая вещь — eine nöthige Sache.

[1]кäрäктiг [Leb. Schor. Küär.] = керäктi.

[2]керäктiг [Sag. Koib. Ktsch.] = керäктi.

кäрäктÿ [Alt. Tel.] = керäктi

1) необходимый — nöthig, nothwendig; нä кäрäктÿ? что нужно? — was ist nöthig? кäрäктÿ пала тапты она родила сына — sie hat einen Sohn geboren.

2) годный, важный — passend, wichtig.

кäрäксiн (v) [Tüm. Tel., von кäрäк+сiн]

имѣть нужду въ чемъ — Etwas nöthig haben; äмчiнi сÿзÿктар кäрäксiнäр äмäс, jоболдулар кäрäксiнäр (Tel. Miss.) не здоровые имѣютъ нужду во врачѣ, а больные — die Gesunden brauchen keinen Arzt, aber die Kranken; пiјан кäрäксiнiп турҕанмын кöдÿрҕÿ кäрäксiнiп турҕан äмäсмiн! (Tel. Miss.) я милости хочу, а не жертвы! — ich will Gnade, aber kein Opfer!

кäрäксiс [ᠺᠡᠷᠡᠺᠰᠢᠰ] (Uig.), von кäрäк+сiз]

ненужный — unnöthig, unbrauchbar (K. B. 21,16).

кäрäксiз [كيراكسز (Dsch. V.)] = кäрäксiс.

кäрäкшiн [Alt. Leb.]

косуля (самка) — die Rehkuh.

кäрäкшiз [כֵּירֵיכְשִׁיז (Kar. L.)] = кäрäксiз.

кäрäкмäс [ᠺᠡᠷᠡᠺ ᠮᠡᠰ (Uig.), كيراكمس (Dsch.), von кäрäк+äмäс]

ненужный — unnöthig; kадылмаk нäгÿтäк кäрäгiнi кäрäкмäсiнi ајур (Uig.) (эта глава) говоритъ, какъ (съ ними) надо обходиться и какъ не надо обходиться — (dieses Capitel) sagt, wie man (mit ihnen) umgehen muss und wie man nicht umgehen muss (K. B. 9,28).

[1]кäрäҕä [Alt. Tel.]

рѣшетка, образующая стѣну юрты — das Jurtengitter, Holzgitter, welches die senkrechte Jurtenwand bildet; кäрäҕä аiл (ÿi) юрта съ рѣшеткою — die Gitterjurte; кäрäҕäнiң кöзÿ верхушки палокъ, образующихъ рѣшетку — die Köpfe der Stäbe des Jurtengitters.

[2]кäрäгä [كراكا (Dsch. V. Sart.)] = кäрäҕä.

[3]керäгä [Kir.] = кäрäгä.

керäң [Kkir.]

великій, могучій — gross, mächtig.

кäрäңäт [Tel.]

1) уродъ — die Missgeburt; кiжi кäрäңäдi гермафродитъ, уродъ — der Zwitter, eine Missgeburt.

2) безбородый (шуточное слово) — Mann ohne Bart (ein Scherzwort).

Кäрäjiт [كرايت (Dsch.), Plur. von Кäрäi]

тюркское племя — ein türkischer Stamm; كرايت ايلى نينك ذكرى (Abg. 46,15) извѣстія о племени Керейтовъ — die Nachrichten über das Geschlecht der Kerejit; شونلران توغغان لارغه كرايت لرتيدبلار (Abg. 46,19) ихъ потомковъ называли они Керейтами — ihre Nachkommen nannten sie Kerejiten.

кäрäн [Schor. Mat.]
кäрäн оды чернобыльникъ — der Johannisgürtel (artemisia vulgaris).
кäрäнäi [Kkir., = pers. کرنای]
труба — die Trompete.
кäрäнäк [Tel.]
лебеда — die Molde.
кäрäнкä [Kas.]
брюква — die Kohlrübe.
кäрäн-ӡурӡ [کرنغوزغ (Dsch. Budg.)]
колокольчики, привязываемые къ верблюдамъ каравана — die Glocken, die man den Kameelen einer Karawane anhängt (Calc. Wrtb. درای).
кäрäl [Tar.]
отсрочка — der Aufschub, die Bedenkzeit.
[1]кäрälä (v) [Tel. Alt. Leb. Schor., von кäрä +-lä]
1) мѣрять — messen.
2) свидѣтельствовать, дать свидѣтельство — bezeugen, ein Zeugniss ablegen; карамап кäрäläдi онъ лжесвидѣтельствовалъ — er legte falsch Zeugniss ab.
[2]кäрälä (v) [Tel.] = кäрälä.
кäрäläн (v) [Tel. W., von кäрälä-+-н]
свидѣтельствовать противъ себя — gegen sich selbst ein Zeugniss ablegen.
[1]кäрälат (v) [Tel.]
заставить дать свидѣтельство — ein Zeugniss ablegen lassen.
[2]кäрälат (v) [Alt., von кäрälä-+-т]
пилить — sägen.
кäрälӯ [Alt. Tel., von кäрä +-lӯ]
1) около — ungefähr; пäш чакрым кäрälӯ около пяти верстъ — ungefähr fünf Werst; алты кӯн кäрälӯ полҕан кін по истеченіи приблизительно шести дней — nach etwa sechs Tagen.
2) подобный — ähnlich; пакка кäрälӯ кіжі kaida-дä jok нигдѣ нѣтъ человѣка, подобнаго (этой) лягушкѣ — nirgends giebt es einen Menschen, wie (diesen) Frosch (P. d. V. I, 10,4).
кäрälтi [Tel.]
свидѣтельство — das Zeugniss; кäрälтi кіпіҕä (Miss.) Новый Завѣтъ — das Neue Testament; маҥа бір јаҥы кäрälтi кіпіҕä аккälїп, алдыма тура-ҕälä аітты онъ принесъ мнѣ Новый Завѣтъ, сталъ предо мной и сказалъ — er brachte mir ein Neues Testament, stellte sich vor mir hin und sprach (P. d. V. I, 121,27).
[1]кäрäт [Kkir.]
1) умный, остроумный — klug, scharfsinnig.
2) душа — der Sinn, das Gemüth.
кäрәт [כֵירֵיט (Kar. T.), = arab. كرّة]
-кратъ — -fach, -mal; јäтті кäрәт семь разъ, семикратный — siebenmal, siebenfach (D. 3,19).
кäрäттiк [Kkir., von кäрäт-+-lік]
умъ, остроуміе — die Klugheit, der Scharfsinn.
кäрäч [כֵירֵיץ (Kar. L.), = pers. كرچ neben كچ]
известь — der Kalk (D. 5,5).
кäрäчi [Tel. Alt., von кäрä-+-чі]
свидѣтель — der Zeuge.
кäрäҷi [Leb. Schor.] = кäрäчі.
кäрäҷiк [كرهجك (Osm. R.)]
уменьшительное отъ كرّه разокъ, разочекъ — Mal.
[1]кäрäс [Tel. Kkir.]
завѣщаніе — das Vermächtniss, der letzte Wille, das Testament, Andenken eines Verstorbenen.
[2]кäрäс [Tel.] = кäрäс.
керäсiн [Kkir.] = кäрäс.
[1]кäрäстä [كرسته, ‎ՔԷՐԷՍԹԷ (Osm.)] = кäрастä
1) строевой лѣсъ, балка, плаха — das Bauholz (für Häuser und Schiffe), der Balken, die

**Planke; кäрäстä салы транспортный плотъ — ein Floss zum Transportiren der Waaren.**

2) (R.) **всякій строительный матеріалъ — jedes Baumaterial.**

²кäрäстä (v) [Tel., von кäрäс-+-тä]
**завѣщать — vermachen.**

кäрäстä·lік [کرستهلك (Osm. Z.)]
**мѣсто, гдѣ есть лѣсъ; строевой лѣсъ — ein Ort, wo sich Bauholz findet; überhaupt Bauholz.**

кäрäстäчі [کرسته‌جی (Osm.), von кäрäстä-+-чі]
(R.) **торгующій строевымъ лѣсомъ — der Bauholzhändler.**

кäрäз [Kas.]
**соты — die Waben; баллы кäрäз соты съ медомъ — die mit Honig gefüllten Zellen; уллы кäрäз соты съ личинками — die mit Maden gefüllten Zellen.**

кäрäзläн (v) [Kas., von кäрäз-+-lä-+-н]
**образоваться (о сотахъ) — sich bilden (von Waben).**

кäрäзli [Kas., von кäрäз-+-li]
**сотовый — mit Waben.**

Кäрäш [Schor.]
**одно изъ шорскихъ племенъ, осѣдло живущее на рѣкѣ Кинеркѣ, впадающей въ Кондому — ein Geschlecht der Schoren, das an der Kinerka, einem Nebenflusse der Kondoma, angesiedelt lebt; ағаш чабалы тäрäк, кіжі чабалы Кäрäш изъ деревьевъ худшее дерево тополь, а изъ людей Кереши (посл.) — der schlechteste Baum ist die Pappel, die schlechtesten Leute sind die Keresch (Spr.).**

¹кäрäп [Kas. Tel. Alt., aus dem Russ.]
**корабль — das Schiff; кäрäп ӧстӧ палуба — das Verdeck.**

²кäрäп [Kas. get., = arab. خراب]
**разрушенный, разгромленный, ужасный — zerstört, vernichtet, schrecklich; кäрäп ітмä! не разрушай! — zerstöre nicht! кäрäп пулған это разрушено — es ist zerstört, liegt in Trümmern; кӱп kалык кäрäп булған много народу погибло — es ist vieles Volk umgekommen; бу кäрäп іш это бѣдовое, ужасное дѣло — das ist eine schreckliche Sache.**

кäрäпlä [Tob., aus dem Russ.]
**корабль — das Schiff.**

кäрäпчі [Tel., von кäрäп-+-чі]
**корабельщикъ — der Schiffer.**

кäрäвäт [کرویت, քէրէվաթ (Osm.), aus dem griech. κραβάτιον]
1) **деревянный остовъ низкаго дивана, гамакъ, диванъ — ein hölzernes Gestell eines niedrigen Sophas, die Hängematte, das Sopha.**
2) **эстрада — die Estrade; біз чыkалым кäрäвäтä мы выходимъ на эстраду — wir treten auf die Estrade heraus (N. 42).**

кäрäвіз [کرویز, քէրէվիզ, κέρεβίς (Osm.), vom arab. كرفس]
**селлерей — die Sellerie; кäрäвіз бостанı садовый селлерей — die Gartensellerie; jабан кäрäвізі дикій селлерей — die wilde Sellerie; су кäрäвізі дикая петрушка — die wilde Petersilie; тӱ̆ршӱ̆цӱ̆ кäрäвізі маринованный селлерей — die eingemachte Sellerie.**

кäрäм [Krm., քէրէմ, κερὲμ (Osm.), = arab. كرم]
**милость, великодушіе — die Gunst, der Edelmuth; кäрäм äilämäк назначить, отдать — zuweisen, zuertheilen, gewähren.**

кäрäмäl [Tel.]
**бѣлка — das Eichhörnchen.**

¹керäмäт [Sag. Koib.]
**увѣчный, разслабленный — siech, geschwächt.**

²кäрäмäт [Sart. Kir. Kas., = arab. كرامة]
1) **благородство, милость — der Edelmuth, die Gnade; кäрäмäт kылды онъ сдѣлалъ милость — er übte, geruhte Gnade.**
2) **чудо — das Wunder.**

кäрäміт [کرمت, քէրէմիթ, κερεμὶτ (Osm.), aus dem griech. κεραμίδα]

2-4

черепица — der Dachziegel.

käpäмітlä (v) [كرميتلمك (Osm.), von käpäміт +lä]

крыть черепицею — mit Ziegeln decken.

käpäмітli [كرميتلو (Osm.), von käpäміт+li]

крытый черепицею — mit Ziegeln gedeckt.

käpäмітliк [كرمتلك (Osm. Z.)]

печь для обжиганія кирпичей — der Ziegelofen.

käpäмітчі [كرميتجى (Osm.), von käpäміт+чі]

черепичникъ — der Dachziegelverfertiger.

käpäмliк [كرمليك (Dsch.)]

милостивый — gnädig.

[1]käpi [𐰚𐰼𐰃 (AT.), כרי (Krm.)] = käpў

назадъ—zurück; käpi барыңма барды (AT.) онъ возвратился назадъ — er kehrte zurück (Oa 3,19); häч käpi дӧнмäз (Krm.) онъ никогда не возвратится — er kehrt niemals zurück.

[2]кері [Kkir.]

подошва горы — der Fuss des Berges.

[3]кäpi [Kir.] = kapы, кері, кер

старый — alt; кäpi кісі старикъ — der Greis.

[4]кері [Sag. Koib.] = кäpi.

[5]кері (v) [Koib. Ktsch.] = kapы

состарѣться—alt werden; позым керіп пардым, тӧlўм чоӊул я самъ состарѣлся, а потомства у меня нѣтъ — ich bin selbst alt geworden, aber habe keine Nachkommenschaft; керіп парӊан абыскабын я дряхлый старикъ — ich bin ein bejahrter Greis; керäнчä ат кӧрбäм чуртўмда до старости я у своего дома лошади не видалъ — bis in mein Alter habe ich kein Pferd bei meiner Jurte gesehen; часта пäрбäн паланы керäн туста kaiдаӊ алӊаӊмын? когда мнѣ не дано было дѣтей въ юности, откуда же я возьму ихъ на старости лѣтъ? — da mir (Gott) in der Jugend keine Kinder geschenkt hat, woher soll ich sie (jetzt) im Alter nehmen?

[1]керік [Kir.]

далекій—weit; ӊол керік болдў дорога была далекая — der Weg war weit.

[2]кäpiк [Tel. Tub.]

скупой — geizig.

кäpiктäн (v) [Tub., von кäpiк+lä+н]

быть скупымъ — geizig sein.

[1]кäpiн (v) [كرينمك (Dsch. V.)]

растянуться, потянуться — seine Glieder recken, sich recken, sich ausstrecken.

[2]керін (v) [כֵּירִינְמֵיכ (Kar. L.)] = кӧрўн

быть видимымъ, показаться — zu sehen sein, erscheinen; да нä кі сана да kарындашларына jахшы кäpiнсä да то, что тебѣ и твоимъ братьямъ кажется хорошо — und was dir und deinen Brüdern gut dünkt (E. 7,18).

[1]кäpil (v) [Krm. Kom. Bar. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., كيريلمك (Dsch. Sart.), von кäp+l]

потягиваться, растянуться — sich ausrecken, sich ausstrecken; о да кäpilдi, kопарды jinні онъ потянулся и разорвалъ веревку — er reckte sich und zerriss den Strick (P. d. V. VII, 15).

[2]керіl (v) [Kir. Sag. Koib. Ktsch.] = кäpil.

[1]керіс (v) [כֵּירִיסְמֵיכ (Kar. L.)] = кӧрўш

поздороваться — sich begrüssen.

[2]керіс [Kir.]

споръ, ссора — der Streit, Zank; kып kызыл керіс горячій споръ — ein heftiger Streit.

керісші [Kir., von керіс+чі]

спорщикъ — der zu streiten liebt.

керіз (v) [כֵּירִיזְמֵכ (Kar. L.)] = кӧргіз

показать — zeigen.

[1]кäpiш (v) [Tel. Leb. Alt., كيرشمك (Dsch. Sart.), von кäp+ш]

1) (Sart.) потягиваться, разминаться — sich ziehen.

2) спорить, ссориться — zanken, streiten.

[2]кäpiш [Tel. Kom., [illegible] (Uig.)]

1) споръ, ссора — der Zank, Streit.

2) (Uig.) сопротивленіе — der Widerstand; ӧгӱш сäвмäгӱҥi сäвäрi ас ол — кäрiжi тäliмрäк äрiҥi ас ол много есть нелюбящихъ, а мало друзей, много (встрѣчаешь) сопротивленія, а спокойствія мало — es sind viele Missgünstige, aber wenige Freunde, viel ist Widerstand, aber wenig Ruhe (K. B. 85,32).

кäрiштiр (v) [Tel.]
разссорить — entzweien.

кäрiшчäн [Tel., von кäрiш+-чäн]
сварливый — zänkisch, streitsüchtig.

кäрiшчi [Tel., von кäрiш+-чi]
спорщикъ, драчунъ — der Zänker, Raufbold.

¹кäрiп [Kir., = arab. غريب]
нищій, калѣка, бѣдный—der Bettler, Krüppel, arm, elend.

²кäрiп [Kir., vom arab. حرف]
буква, азбука — der Buchstabe, das Alphabet.

кäрiптiк [Kir., von кäрiп+-лiк]
бѣдность, несчастье — die Armuth, das Elend.

¹кäрiм [Tel.] = кäрiк
скупой — geizig.

²кäрiм [כֵּירִים (Kar. L.)] = кӧрӱм
видъ, наружность — das Aussehen.

³кäрiм [Tob., (Uig.), (Osm.), χερίμ (Osm.), כרים (Krm.), vom arab. كريم]
милостивый — gnädig, edelmüthig, wohlthätig, freigiebig; мäӱlä кäрiм-дiр кызым корkма! (Krm.) Богъ милостивъ, дочь моя, не бойся! — Gott ist gnädig, meine Tochter, fürchte dich nicht! пајаттын kолу пäрзӱ јазуkларым—дува пiрlä полҕаi кäҥӱргäi кäрiм! (Uig.) у Бога проси молитвою прощенія моихъ грѣховъ, этого достаточно, Онъ милостивъ и проститъ! — erbitte von Gott die Vergebung meiner Sünden im Gebete, das genügt, er ist gnädig! (K. B. 161,5).

⁴кäрiм [Kir.]
1) милость, доброта — die Gnade, Güte (= кäрäм).
2) милостивый (имя Бога) — der Gütige (ein Name Gottes).
3) = كريمة стихъ изъ корана — ein Vers aus dem Koran.

кäрiмä [(Osm.), = arab. كريمة]
почтительное выраженіе для слова «дочь» — ein höflicher Ausdruck für das Wort «Tochter»; кäрiмäнiз ваша дочь — ihr Fräulein Tochter.

кäрiмlä (v) [כֵּירִמְלֵימֵיכ (Kar. L.), von кӧрiм+-lä] = кӧрӱмlä
смотрѣть, высматривать — schauen, anschauen.

кäрiмli [כֵּירִמְלִי (Kar. L.), von кäрiм+-li]
красивый — schön.

кäрӱ [(AT.), (Uig.)]
назадъ, напротивъ—zurück, dahingegen; кäрӱ Тäмiр-Капыҕka тäгi назадъ (т. е. на западъ) до Желѣзныхъ Воротъ — rückwärts (d. h. nach Westen) bis zum Eisernen Thore (K 2,19); kара тӱн кӧдӱрмiш äдäгiн кäрӱ (Uig.) черная ночь откинула назадъ свою полу — die schwarze Nacht hat ihren Rockschoss zurückgeschlagen (K. B. 113,7); пу саklыkтын артты пу пäklāр äli — узаlыk () кäрӱ посты пäklik улы (Uig.) осмотрительность увеличиваетъ народъ беков, неосмотрительность напротивъ того разрушаетъ основаніе власти — durch Vorsorge vermehrt sich das Volk der Fürsten, durch Sorglosigkeit hingegen verdarb die Grundlage der Herrschaft (K. B. 82,2).

кäрӱдi [(Uig.)]
миѳическая птица — ein fabelhafter Vogel (Chin.-Uig. Wrtb. 30, a).

¹кäрк [כֵּירכ (Kar. L.)] = кӧрк
красота — die Schönheit.

²кäрк (v) [كركلك Dsch. V.)]
трясти, двигать — schütteln, bewegen.

³кäрк [كرك (Sart.), = pers. كرگ]
носорогъ — das Nashorn.

¹кäркä [كركه (Dsch.)]

длинное платье изъ грубой матеріи — ein langes Kleid aus grobem Zeuge.

[2]керкä (v) [Sag.]
восхищаться, восторгаться, быть тронутымъ до слезъ — entzückt sein, hingerissen sein, zu Thränen gerührt sein; ўстäгi чаткан Кудаі сарынын естiп кäркäп чадыр живущій вверху Богъ былъ тронутъ, когда услышалъ его пѣсню — der oben wohnende Gott war entzückt, als er seine Lieder hörte.

[3]кäркä (v) [Tel., von кä-+-ркä]
украшаться — sich putzen.

[1]керкäi (v) [Kkir., von кäр-+-кäi]
растягивать — ausstrecken.

[2]кäркäi (v) [כֵּירְכֵּיימֵיב (Kar. L.) von кäрк-+-äi]
быть украшеннымъ — verschönert werden.

кäркäiт (v) [כֵּירְכֵּיימֵיר (Kar. L.), von кäр-кäi-+-т]
сдѣлать красивымъ — verschönern; кäркäiтмä ошол ўвўн адонаiнын чтобы украсить этотъ Божій домъ — um das Haus Gottes zu schmücken (E. 7,27).

кäркäн (v) [Tel., von кäркä-+-н]
украситься — sich schmücken, putzen.

[1]кäркäт (v) [Tel., von кäркä-+-т]
украсить кого-либо — Jemanden schmücken, putzen.

[2]керкäт (v) [Sag. Koib., von керкä-+-т]
трогать кого-либо до слезъ — Jemanden bis zu Thränen rühren.

кäркäдан [کرکدان (Dsch.), aus dem Pers.]
бегемотъ — das Nilpferd.

кäркäдў [Tel., von кäркäт-+-ў]
украшеніе — der Putz, Schmuck.

кäркäс [քէրքէս (Osm. L. O.), = pers. کرگس]
коршунъ — der Geier.

кäркäнз [کرکنز (Osm. Z.)]
коршунъ — der Geier (L. O. کرکنس).

*кäркäсä* [کرکسه (Osm. R.)]
родъ птицы — eine Art Vogel.

[1]кäркi [Kom. = cherchi]
топоръ — die Axt, das Beil.

[2]керкi [Kkir., کرکی (OT.)] = кäркi
мотыка — die Hacke.

[3]кäркi [Tel., von кäр]
пяльцы — ein Rahmen zum Ausspannen, der Stickrahmen.

[4]кäркi (v) [کرکیلك (Osm. R.)]
хватать съ силою, жать, тѣснить книзу — mit Gewalt fassen, pressen, nach unten drücken.

[1]кäркiн [Tel.]
большой кинжалъ — ein grosser Dolch.

[2]кäркiн [کرکین (Osm. R.)]
въ возбужденномъ состояніи (прилаг.) — erregt, erhitzt.

[3]кäркiн (v) [کرکینمك (Dsch. V.), von кäрк-+-н]
1) трястись, мастурбировать — sich schütteln, onaniren.
2) съ усиліемъ взлѣзать на кого или что — mit Anstrengung Etwas erklettern.

кäркiндiр (v) [کرکندرمك (Osm. R.)]
заставить или позволить лѣзть, цѣпляясь когтями — Einen mit Hülfe der Krallen Etwas erklettern lassen.

кäркiнliк [کرکینلك (Osm. R.)]
возбужденное состояніе, ярость — die Erregtheit, die Wuth.

кäргäк [𐰚𐰼𐰏𐰚 (AT.)]
конецъ — das Ende; öзiнчä кäргäк болмуш онъ скончался — er ist verschieden (K 4,1); iнiм Кўl-тäгiн öзiнчä кäргäк болты (K 30,17) мой младшій братъ, Кюль-тегинъ, скончался — mein jüngerer Bruder, Kül-tegin, ist verschieden.

кäргäксiз [𐰚𐰼𐰏𐰚𐰾𐰔 (AT.), von кäргäк-+-сiз]
безъ конца, безконечный — ohne Ende, endlos; алтун кўмўш кäргäксiз кälўртi (Kb 12,9) они привезли золота и серебра безъ

конца (много) — sie brachten unendlich viel Gold und Silber.

кäргäн [Schor.]
кедровка, ронжа (птица) — der Nusshäher (ein Vogel).

кäргäф [كركف (Osm. Z.)]
прялка, пяльцы — der Webestuhl, Stickrahmen.

кäргі [Bar.] = кäркі
заступъ — der Celt.

кäргілі [כֵּירְגִילִי (Kar. T.)] = кöрклӳ, кöргӳлӳ
красивый — schön.

кергілчäк [Kkir.]
растянутый — gestreckt.

Кäргідäі [Tel.]
имя сына Ульгеня — der Name des Sohnes des Uelgän.

кäргіц [Bar.] = [2]кäркі
деревянный приборъ для растягиванія шкуръ — ein Holzgestell zum Ausspannen der Felle.

кäргіз (v) [כֵּירְגִיזְמֵיכ (Kar. L.), von кäр+гіз] = кöргӳз
показать — zeigen.

кäрхäнä [քէրխանէ (Osm.), = pers. کارخانه]
1) фабрика, мастерская — die Fabrik, Werkstube; туђла кäрханäсі кирпичный заводъ — die Zigelbrennerei; чока кäрханäсі суконная фабрика — die Tuchfabrik; јођуртчы кäрханäсі сыроваренный заводъ — die Käsefabrik; бу јолун бір кäрханä јолудур одна изъ этихъ дорогъ ведетъ къ фабрикѣ — der einer dieser Wege führt zur Fabrik (N. 99).
2) публичный домъ (вульг.) — das Bordell (vulg.).

кäрнäвäткä [Kür., aus dem Russ.]
кровать — das Bettgestell.

кäррä [քէրրէ, χερρὲ (Osm.), vom arab. كرّه]
разъ, кратъ — mal; бір кäррä одинъ разъ — einmal; кач кäррä? сколько разъ? — wieviel mal? һäр кäррä каждый разъ — jedes mal; чок кäррä часто — oftmals; бір кäррä сӧруп анлајым спрошу-ка я разокъ, чтобы узнать — ich will mich einmal erkundigen (N. 4).

[1]керт [Kkir.]
скрежетаніе зубами; звукъ, слышащійся когда скотина ѣстъ траву — das Geräusch des Zähneknirrschens, Grasfressens der Thiere; керт етті онъ скрежеталъ, скрипѣлъ зубами — er frass, dass die Zähne knirrschten.

[2]кäрт [Kom. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., كرتمك, քէրթմէք, χερτμὲχ (Osm. Dsch.)]
1) зарубить — einkerben.
2) (Alt. Tel.) тесать лѣсъ для постройки — das Bauholz zurichten, behauen.
3) (Alt. Tel.) обтесывать камни — Steine behauen.
4) (Alt.) грызть, обгрызать — nagen, zernagen; кӧјӧн äкі кадыттың тон чäдäђін кäртіп јіп салды заяцъ обгрызъ и съѣлъ платья обѣихъ женъ — der Hase hatte die Kleider der beiden Frauen zernagt und aufgefressen (P. d. V. I, 20,240).
5) (Tel.) крошить — Fleisch in kleine Stücke zerhacken.

[3]керт (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = кäрт.

кäртä [كرته, քէրթէ (Osm.)]
1) борозда, слѣдъ, слѣды колесъ — die Furche, Spur, Wagenspur; кäртäсінä дӱшӱрмäк сдѣлать во время — eine Sache zur rechten Zeit thun; кäртäсінä гäчмäк итти своей дорогою — dahinziehen.
2) степень — die Stufe, der Rang.
3) (R.) дѣленіе (на математическомъ инструментѣ) — die Theilung (auf einem mathematischen Instrumente).
4) (R.) румбъ (на компасѣ) — der Windstrich.
5) (R.) слѣдуемая степень, настоящее направленіе — die gehörige Stufe, die rechte Richtung etc.

кäртäк [Kom. Krm.]

1) (Kom.) комната — das Zimmer (takmus); kыз кішініӊ кäртäгі кӳндäi jарык-тыр häм ісі (Kom.) комната дѣвицы была свѣтла какъ день и тепла — das Zimmer der Jungfrau war hell wie der Tag und warm (C. C. 190,7).

2) брачная комната — das Brautgemach; башлады Ашык-Каріб Шаh-Сінäгä лакырды атмаға кäртäккä тӳркӳläр ilä (Krm.) началъ Ашикъ-Карибъ обращать рѣчь (въ формѣ) пѣсни къ Шахъ-Сине въ комнату невѣсты — es begann Aschik-Karib seine Rede an Schah-Sine in das Brautgemach mit Liedern zu richten (P. d. V. VII, 34,32).

кертäн (v) [Sag.] = кертін
вѣрять — glauben.

кäртäн-кälä [քէրթէնքէլէ (Osm.)] = кäртäн-кäläр
ящерица — die Eidechse; кäртäн-кälä г̃ібі јашамак жить какъ ящерица (т. е. очень долго) — ein langes Leben führen.

кäртäн-кäläр [کرتنکلر, քէրթէնքէլէր (Osm.)] = кäртäн-кälä.

кäртi [Kom., כֵּירְטִי (Kar. T. L.)]
1) вѣрный, истинный — wahr, wahrhaft; кäртi тір (Kom.) это такъ въ самомъ дѣлѣ — es ist in der That so (C. C. 160,11); кäртi кӧӊӳl білä (Kom.) съ правдивой душой — mit wahrhaftigem Sinne (C. C. 160,12); ол тур кäртi нышан это истинный знакъ — das ist ein wahres Zeichen (C. C. 163,4); кäртiчä (Kar. T.) по истинѣ — in Wahrheit (H. 1,7).
2) (S. S.) کاسبلرك حساب بلمك ايچون يونتب كسوب استعمال ايتدكلرى اغاج ' چتله ' خط جوب ' جوب. خط ' كرج ورغ خربوزه ' روغن كوسفند ' تيلم تيلم.

¹кäртiк [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Krm., کرتيك, քէրթիք (Osm.), von кäрт-+-к]
зарубка — der Einschnitt, Kerb; кантарыӊ кäртiji (Osm.) дѣленіе на безмѣнѣ — die Skala auf der Schnellwage; ағач кäртiji (Osm.) зарубки на палкѣ — die Einschnitte auf dem Kerbholze (als Zeichen für Schlächter und Bäcker); кällä кäртiji (Osm.) рубцы на черепѣ — die Narben auf dem Schädel; jiјiдiн сӧзӳ дäмiрiн кäртiji (Osm.) слова молодца (такъ вѣрны), какъ зарубки на желѣзѣ — des Jünglings Worte (sollen so fest sein), wie die Kerbschnitte im Eisen); узун-дур інцä-дір кäртiк-тір башы (Krm.) оно длинное, тонкое и имѣетъ заостренный конецъ — es ist dünn, lang und hat eine eingekerbte Spitze (P. d. V. VII, 210,19).

²кертiк [Kir. Sag. Koib.] = кäртiк.

¹кäртiн (v) [کرتنلك (Osm. R.)]
дѣлаться надрѣзаннымъ, зарубленнымъ — eingeschnitten, eingekerbt werden.

²кертiн (v) [Sag. Koib. Ktsch., vergl. кäртi]
1) вѣрить, довѣрять — glauben, trauen, vertrauen.
2) поручаться — Bürgschaft leisten.

кертiнјiк [Koib., von кäртiн-+-чiк]
поручитель — der Bürge.

кертiндiр (v) [Sag., von кäртiн-+-дiр]
увѣрять — versichern.

кертiнцiк [Sag.] = кäртiнјiк.

кäртil (v) [کرتلك (Osm. R.)]
быть надрѣзаннымъ, зарубленнымъ — eingeschnitten, eingekerbt sein.

кäртilik [Kom., כֵּירְטִילִיכ (Kar. L.)]
истина — die Wahrheit; кäртilik бiздä jok-тур (Kom.) въ насъ нѣтъ истины — in uns ist keine Wahrheit (C. C. 166,2); да анлама кäртilirіні сäнін (Kar. L.) чтобы понимать твою истину — um deine Wahrheit zu verstehen (D. 9,18).

кертiс [Sag. Koib.] = кäртiш
1) вѣрный, истинный — wahr, richtig, wahrhaft.
2) поручительство — die Bürgschaft; кäртiскä ол! поручись! — leiste Bürgschaft!

кертiстiг̃ [Sag., von кертiс-+-lіг̃]

вѣрный, исполнительный — treu, dem man vertrauen kann, zuverlässig.

[1]кäртіш [Schor.] = кертіс

кäртішкä тур! поручись! — leiste Bürgschaft!

[2]кертіш [Ktsch., von кäрті-+-ш] = кäртіш.

кäртіштіг [Schor.] = кертістіг.

кäртішчі [Schor., von кäртіш-+-чі]

порука, поручитель — der Bürge.

кäртім [Alt. Tel., von кäрт-+-м]

маленькій кусокъ мяса — ein kleines Stück Fleisch.

кäрткä [Leb., von кäрт-+-кä]

срубъ балокъ—eine zusammengefügte Balkenlage.

кäрткі [كرتكى (Dsch. V.)] = кäртік

зарубка — der Kerb.

кäрттір (v) [كرتدرمك (Osm. R.)]

заставлять или позволять дѣлать зарубки, надрѣзы и т. п. — Einschnitte machen lassen.

кäртlä (v) [Kom.]

довѣряться — sich anvertrauen.

кертпä [Sag. Koib., von кäрт-+-мä]

срубъ (надъ могилой или для помѣщенія ягнятъ) — eine kleine aus Balken gezimmerte Hütte (auf dem Grabe oder für die Lämmer).

[1]кäртмä [Tel.] = кäртпä.

[2]кäртмä [Kom.]

груша — die Birne.

кäрчä [كرچه (Dsch.)]

какая-то птица — ein Vogel; ينه كرجه دور قارلوغاج يوسونلوق دور قارلوغاجدين خيلى اولوغ دور (Bb. 365) есть еще птица «керче», она изъ рода ласточекъ, но гораздо больше ласточки — da ist noch ein Vogel, der Kertsche, er gehört zu den Schwalben, ist aber viel grösser, als eine Schwalbe.

кäрчäк [Kür., aus dem Russ.]

горшокъ — der Topf.

кäрцä [Kom.]

скоро (?) — schnell (?); кäliңiз кäрцä мäнім артынца цуhут jäріна! идите скорѣе за мной въ землю евреевъ! — kommt schnell mir nach in das Land der Juden! (C. C. 161,7).

кäрцäк [Tob., vergl. кäрті]

истинный, вѣрный — wahrhaftig, aufrichtig.

кäрс [ᠻᠠᠷᠰ (Uig.), vielleicht fehlerhaft für كرك]

носорогъ — das Nashorn (Uig.-Chin. Wrtb. 30, b).

[1]кäрсä (v) [Mat. W.] = кäркä

восхищаться — entzückt sein.

[2]керсä [Sag. Koib.]

мудрый, умный, остроумный, краснорѣчивый — weise, klug, witzig, beredt.

кäрсäӱ [Bar.]

умный — klug.

кäрсäӱlän (v) [Bar., von кäрсäӱ-+-lä-+-н]

быть умнымъ — klug sein.

[1]кäрсäк [Tob.]

середина груди, грудная кость, грудина — die Mitte der Brust, der Brustknochen, das Bruststück.

[2]кäрсäк [Kumd.]

пріятный (о запахѣ) — angenehm (vom Geruch).

кäрсäң [Tel.] = [2]кäрсäк.

кäрсäңі [Kom.]

лѣнивый — faul.

кäрсäцäк [Schor. W.]

молодой глухарь — ein junger Auerhahn.

кäрсіг [Leb.] = кäрсäӱ

мудрый, острый — klug, witzig.

кäрсігlän (v) [Leb., von кäрсіг-+-län] = кäрсäӱlän.

кäрсӱ [Alt. Tel. Tar.]

1) (Alt. Tel.) умный, остроумный, хитрый — klug, witzig, listig, verschmitzt.

2) мудрый, знающій — der Weise, Wissende.

кäрсӱlän (v) [Alt. Tel., von кäрсӱ-+-lä-+-н]

быть умнымъ, хитрымъ, остроумнымъ — klug, witzig, verschmitzt, listig sein.

кäрпäтäн [Osm. vulg. = pers. كلبتان]

1) кузнечные щипцы — die Schmiedezange.

2) щипцы для извлеченія зубовъ — die Zange zum Ausziehen der Zähne.

кӓрпӓц [Kom.]

кирпичъ — der Ziegel; бішміш кӓрпӓц обожженый кирпичъ — der gebrannte Ziegel.

кербӓ (v) [Sag.]

гнуться назадъ — sich zurückbiegen, zurückschnellen.

кӓрбӓі (v) [Koib.]

пухнуть — schwellen, anschwellen.

кербӓт (v) [Sag., von кербӓ+т]

гнуть назадъ — zurückbiegen, zurückziehen.

кербӓз [Kir., = pers. کربز]

франтъ, щеголь — der Stutzer, ein Mensch, der sich schön zu kleiden liebt.

кӓрбӓзін [Tel. W.]

коверъ, телеутское сукно — der Teppich, das teleutische Tuch.

кербӓздӓн (v) [Kir., von кербӓз+lӓ+н]

хорошо одѣваться, щеголять—sich schön kleiden, den Stutzer spielen.

кербік [Kir.]

огорченіе — die Beleidigung; кӧңlӱңӱзгӓ кербік кірмӓсін! не огорчайтесь! — fühlet euch nicht beleidigt!

кербіштӓ (v) [Kkir.]

кивать головой — mit dem Kopfe nicken.

кербіштӓт (v) [Kkir., von кербіштӓ+т]

заставить кивать головой — mit dem Kopfe nicken lassen.

¹кӓрwан [Krm.] = кӓрван.

²кӓрван [کاروان, ϰέρβάν (Osm. Dsch. Ad.), aus dem Pers.]

караванъ — die Karawane; кӓрван башы проводникъ, начальникъ каравана — der Karawanenführer; кӓрван вурмак напасть на караванъ — eine Karawane überfallen; кӓрван кіран (کاروانقران Ad. V.) названіе планеты Венеры — ein Beiname der Venus (des Abendsternes); кӓрван пӓнӓірі извѣстная ярмарка въ Македонія (въ февралѣ) — ein berühmter Markt in Macedonien (im Februar); кӓрван оту дикій нардъ — die wilde Narde.

кӓрwанџы [Krm., von кӓрwан+џы]

проводникъ каравана — der Karawanenbegleiter; кӓрwанџылара дӓді-кі: wарыңыз кӓрwанџы ханына коњуңуз сізlӓр! онъ сказалъ проводникамъ каравана: идите на постоялый дворъ и ночуйте тамъ! — er sprach zu den Karawanenbegleitern: gehet und übernachtet in der Karawanenherberge! (P. d. V. VII*, 26,14).

кермӓ [Kir., von кер+мӓ]

1) горизонтально растянутая веревка — ein horizontal ausgespannter Strick.

2) горизонтальный шестъ для привязыванія лошадей — eine horizontale Stange zum Anbinden der Pferde.

кермӓк [Kir.]

1) горькая трава, ростущая на солончакахъ — ein bitteres Kraut, das auf der Salzsteppe wächst.

2) горькій — bitter; кермӓк татты (дӓмді) горькаго вкуса — von bitterem Geschmacke.

кӓрмӓн [Dsch. Kom.]

1) (Z. کرمان) веретено — die Spindel.

2) крѣпость, городъ — die Festung, Stadt; ӓрӱр кӓрмӓн мӓңгӱ ханның это крѣпость Вѣчнаго Царя — das ist die Festung des ewigen Herrschers (C. C. 197,9).

кермӓlӓ (v) [Kir., von кермӓ+lӓ]

растянуть веревку — einen Strick ausspannen.

¹кӓl [کل (Dsch.)]

сума — ein Ledersack (Calc. Wrt. کیل [?] Bdg.).

²кӓl [Krm., کل, ϰέλ, κέλ (Osm.)]

1) парша — der Grind, eine Krankheit der Kopfhaut.

2) плѣшь вслѣдствіе парши — die Kahlköpfigkeit in Folge des Grindes; кӓl олмак быть плѣшивымъ вслѣдствіе парши — kahlköpfig in Folge des Grindes sein; кӓl јӓміш плодъ

(дыня) съ пятнами — eine Melone, die Flecken hat; käl јанында kабаk дінlämäз въ присутствіи паршиваго не говорятъ о тыквѣ (посл.) — in Gegenwart eines Grindkopfes spricht man nicht vom Kürbis (Spr.); häр кäс кäнді кäliні јаҕлар всякій мажетъ жиромъ собственную паршу — Jeder schmiert seinen eigenen Grind mit Fett; käl оҕлан сирота — die Waise; kаз kаз-ilä, боз боз-ilä, käl тawyk käl хорос-ilä (Krm.) гусь съ гусемъ, сѣрый съ сѣрымъ, паршивая курица съ паршивымъ пѣтухомъ — die Gans mit der Gans, der Graue mit dem Grauen, das räudige Huhn mit dem räudigen Hahne (P. d. V. VII*, 233,426).

[3]käl (v) [Tar. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Krm. Kom., 𐰚𐰠 (AT.), [illegible], [illegible] (Uig.), كلمك, كيلمك (Dsch. OT.), כֵילְמֵיכ (Kar. L. T.)]

1) прійти, пріѣхать — kommen, ankommen, anlangen; käl мында! (Tel.) иди сюда! — komme her! адам кälҕäн jok (Alt.) отецъ мой не пріѣхалъ — mein Vater ist nicht angekommen; кöздä jаш кälсäр (AT.) изъ глазъ появляются слезы — aus den Augen kommen Thränen (Kb 11,4); kälтіміз (AT.) мы пришли — wir sind gekommen (X 17,23); табуkkа käliп kут kабукта турур (Uig.) на службу приходитъ счастье и стоитъ у воротъ — zum Dienste kommt das Glück und steht bei der Thür (K. B. 15,1); käläр кӱн (Alt.), käläр паiрам (Tel.) слѣдующій день, слѣдующій праздникъ — der folgende Tag, der nächste Feiertag; käläр јол (Alt.) дорога, по которой всегда приходятъ — ein Weg, auf dem man immer hierher kommt; масал käldi тӱркчä муңар мäңзäдӱ (Uig.) къ этому подходитъ турецкая пословица — dazu passt das türkische Sprichwort (K. B. 19,22).

2) очень часто употребляется глаголъ käl какъ вспомогательный глаголъ, придающій извѣстный оттѣнокъ другому глаголу — sehr häufig wird das Zeitwort käl als Hülfszeitwort verwendet, um einem anderen Zeitworte eine gewisse Bedeutungsnuance zu geben: 1) онъ соединяется съ дѣепричастіемъ на п — es folgt auf das Gerundium mit п: a) у глаголовъ движенія, показывая, что это движеніе совершается въ направленіи къ говорящему — die Verba der Bewegung, indem es anzeigt, dass diese Bewegung in der Richtung zum Sprechenden ausgeführt wird: јаныш кälзiн! (Tel.) пусть онъ возвратится (ко мнѣ)! — möge er (zu mir) zurückkehren! пазыш кälҕäнiн кöрдӱм (Tel.) я видѣлъ, какъ онъ приближался — ich sah, wie er herbeigeschritten kam; ӱiҕä кiрiп кälдi онъ вошелъ (къ намъ) въ домъ — er trat (zu uns) in's Haus; чыҕып käl! (Tel.) выйди (къ намъ)! — komm (zu uns) heraus! јӱгӱрӱп, учӱҕӱп, парып кälдi (Tel.) онъ прибѣжалъ, прилетѣлъ, пріѣхалъ — er lief herbei, flog herbei, kam angeritten; b) въ соединеніи съ другими глаголами онъ обозначаетъ усиленіе, ускореніе дѣйствія (т. е. движеніе дѣйствія впередъ); соединяясь съ прошедшимъ временемъ часто выражаетъ совершенность дѣйствія — in Verbindung mit anderen Zeitwörtern bedeutet es eine Verstärkung, Beschleunigung der Handlung (eigentlich eine Vorwärtsbewegung der Handlung zum Sprechenden, zur Zeit des Sprechenden); steht das Verbum käl in einer Form der Vergangenheit, so bedeutet es sogar meist die Vollendung der Handlung: оiҕуныш кälір (Tel.) онъ проснется — er wird erwachen; оiҕуныш кälдi (Tel.) онъ совсѣмъ проснулся — er ist vollständig erwacht; тӱжӱп кälдi (Tel.) онъ упалъ — er ist herabgefallen; паштап käl! веди насъ! — führe uns an! јäдiнiп кälдi онъ велъ ихъ за руку — er hat sie bei der Hand geführt; качып кälдi онъ убѣжалъ — er ist entflohen; c) иногда изъ этого соединенія образуется сложный глаголъ — manchmal bildet die Vereinigung ein einheitliches zusam-

mengesetztes Zeitwort: алып-кälдi (Tel.) взявши пришелъ = онъ принесъ — nehmend kam er, d. h. er brachte (ср. слитныя формы — vergl. die verschmolzenen Formen: ak-кäl, äк-кäl, äп-кäl, äк-пäl); кöтÿрÿп, јÿктäп кälдï поднявъ, взявъ на плечи, пришелъ — es aufhebend, auf den Schultern tragend, kam er, er hat es herbeigetragen, hergebracht; 2) онъ соединяется съ дѣепричастіемъ на а (у); это соединеніе въ древне-тюркскомъ языкѣ кажется было совершенно соотвѣтствующимъ нынѣшнему соединенію съ дѣепричастіемъ на п — dieses Zeitwort verbindet sich mit dem Gerundium auf a (y) eines anderes Zeitwortes; im Alttürkischen scheint diese Verbindung vollkommen der Verbindung mit dem Gerundium auf п zu entsprechen, z. B. оза jaja кöliгмä сÿсiн аҕыттым (АТ.) войско ихъ, которое обогнало насъ (пришло, проходя мимо и развертываясь) онъ отпустилъ — er liess das uns überflügelnde und sich ausbreitende Heer los (X 31,3); въ нынѣшнихъ нарѣчіяхъ оно обозначаетъ значительное ускореніе дѣйствія — in den jetzt gesprochenen Sprachen bedeutet diese Verbindung eine bedeutende Beschleunigung der Handlung, z. B. ачыҕа кälдi (Tel.) онъ вдругъ опечалился — er ist plötzlich traurig geworden; aiда-ҕälä (Tel.) тотчасъ послѣ того, какъ онъ сказалъ — sogleich darauf, nachdem er gesprochen hatte.

⁴кel (v) [Kir. Sag. Koib. Ktsch.] = käl

1) въ киргизскомъ нарѣчіи употребляется съ дѣепричастіемъ на а для обозначенія ускореннаго дѣйствія чаще, чѣмъ въ другихъ нарѣчіяхъ — im Kirgisischen wird die Verbindung des Zeitwortes käl mit dem Gerundium auf a zur Bezeichnung einer sehr beschleunigten Handlung viel öfter angewendet, als in den übrigen Dialekten, z. B. тура-кеlдi (gewöhnlich тÿрö-гälдi) онъ вдругъ вскочилъ — er sprang plötzlich auf; тÿсö-кеlдi онъ вдругъ упалъ — er stürzte plötzlich nieder; кiрä-кеl! войди поскорѣе! — tritt schnell ein! 2) въ абаканскихъ нарѣчіяхъ кеl какъ вспомогательный глаголъ обыкновенно соединяется съ глагольнымъ корнемъ глаголовъ, оканчивающихся на согласный звукъ — in den Abakandialekten tritt кеl als Hilfszeitwort meist an den Verbalstamm der auf Konsonanten auslautenden Stämme: кöр-кеl! смотри — schau her! сык-кеlдi онъ вышелъ къ намъ — er kam zu uns heraus; сÿр кеl! пригони! — treibe herbei! ускан-кеlдi онъ проснулся — er ist aufgewacht.

кälам [كلام, քէլամ, κελιάμ (Osm.), כלם (Krm. arab.)]

слово — das Wort; кälам äтмäк говорить рѣчь — eine Rede halten; кälамындан дöнмäк отказаться отъ своего слова — sich von seinem Worte absagen, sein Wort brechen.

кälамсыз [كلامسز (Osm.), von кälам + ciз]

не говоря ни слова — ohne ein Wort zu sprechen; сälамсыз кälамсыз кiттi онъ ушелъ, не кланяясь и не говоря ни слова — er ging fort ohne sich zu verabschieden und ohne ein Wort zu sprechen.

кälä [كالا (Dsch.), = pers. گله]

1) (V.) табунъ - die Heerde.

2) дойная корова — eine Milchkuh (Calc. Wrt. ماده كاو شيردار).

кäläк [كلك, քէլէք (Osm.)]

1) плотъ, укрѣпленный на надутыхъ кожаныхъ мѣшкахъ, на которомъ плаваютъ внизъ по Евфрату и Тигру — ein Floss, welches auf aufgeblasenen Ledersäcken befestigt ist, wie man solche zu Fahrten abwärts auf dem Euphrat und Tigris benutzt.

2) плохая, неспѣлая дыня — eine schlechte, unreife Melone.

кеläкä [Kir.]

насмѣшка — die Verspottung, der Spott; кеläкä

5086 I

сӧз насмѣшливое слово — eine spöttische Rede.

kelӓкӓт (v) [Kir., von kelӓкӓ+ӓт]
насмѣхаться — spotten, verspotten.

kӓlӓгӓ [כילגיא (Kar. L.)] = kӧlӓгӓ
тѣнь — der Schatten.

kӓlӓҕӓi [Alt. Tel.]
заика — der Stotterer; kӓlӓҕӓi кӱк какая-то птица — der Name eines Vogels.

²kelӓгӓi [Sag. Koib.] = kӓlӓҕӓi.

¹kӓlӓҕӓilӓн (v) [Alt. Tel., von kӓlӓҕӓi+lӓ+н]
заикаться — stottern.

²kelӓгӓilӓн [Sag. Koib.] = kӓlӓҕӓilӓн.

kelӓңкӓр [Kkir.]
прекрасный, красивый (говорять объ украшеніи косы) — ein lobendes Epitheton des Zopfschmuckes.

¹kӓlан [کلان (Sart.), aus dem Tâdjik]
большой, великій, главный — gross, hauptsächlich.

²kӓlӓн (v) [Alt. Tel. Leb., von kӓ+lӓн]
имѣть самоувѣренность, чваниться—Selbstvertrauen haben, sich brüsten, sich gross thun, stolz sein.

kӓlӓн-дӓр [کلندر (Osm.), vom griech. κύλινδρος ungebr.]
мѣра для жидкостей (питій), содержащая болѣе 2¹|₂ ока — ein Flüssigkeitsmaass (für Getränke), ein Gefäss, welches mehr als 2¹|₂ Okka enthält.

kӓlӓндӥр (v) [Alt. Tel. Leb., von kӓlӓн+дӥр]
внушить самоувѣренность, ободрить, сдѣлать гордымъ — Selbstvertrauen einflösen, stolz machen.

kӓlӓнчӓк [Tel., von kӓlӓн+чӓк]
чванливый — der sich gross zu thun liebt.

kӓlӓр [Tar. کلر, ԟԷլԷր (Osm. Dsch.)]
ящерица — die Eidechse; jӓшil kӓlӓр (Osm.) зеленая ящерица — die grüne Eidechse; бӓңli kӓlӓр пятнистая ящерица — die gesprenkelte Eidechse; kaja kӓlӓрi (Osm.) хамелеонъ — das Chamäleon; су kӓlӓрi (Osm.) саламандра — der Salamander; кум kӓlӓрi (Osm.) египетская ящерица—die ägyptische Eidechse; kӓlӓр балыҕы какая-то морская рыба — ein Seefisch.

kelӓчӓ [Kir.]
измѣна — der Verrath.

kӓlӓчӓк [Schor.]
соловей — die Nachtigall.

kӓlӓс [کلس (Dsch. V.)]
родъ ящерицы — eine Eidechsenart.

kӓlӓсӓ [Bar., aus dem Russ.]
колесо — das Rad.

kӓlӓскӓ [Bar., aus dem Russ.] = kӓlӓсӓ.

¹kӓlӓскӓн [Alt. Schor. Leb.]
ящерица — die Eidechse.

²kelӓскӓн [Sag. Koib.] = kӓlӓскӓн.

kӓlӓскї [Tel.] = kӓlӓскӓн.

kӓlӓзӓк [Schor.]
какая-то птичка — ein kleiner Vogel.

¹kӓlӓш [کلش, ԟԷլԷշ (Osm.)]
1) паршивый — grindig.
2) сильный человѣкъ — ein sta...er Mann.
3) (R. = arab. كلح) храбрый, великодушный — tapfer, grossmüthig.

²kӓlӓш [Bar. Tüm. Tob. Kas., aus kӓl (kelін) +ӓш]
1) (Tob. Tüm. Bar.) невѣста, любовница, молодая жена — die Braut, Geliebte, junge Frau.
2) (Kas.) замужняя женщина, жена — die verheirathete Frau, Gattin; kӓlӓшiң iсӓнмӓ? здорова-ли твоя жена? — ist deine Frau gesund?

kӓlӓпӓ [کلبه (Osm. R.)]
1) жердь или тычинка для поддержанія виноградной лозы — ein Stock, an dem die Rebe gezogen wird.
2) родъ деревянныхъ колодокъ — eine Art Fessel aus Holz.

kӓlӓпӓн [Kom.]

прокаженный — aussätzig; качан кöрді ол кäläпäнні јолдан качты когда она увидѣла прокаженнаго, то убѣжала — als sie den Aussätzigen erblickte, entfloh sie vom Wege (C. C. 164,15); бір мурдар сасы кіші кäläпäн кäldi пришелъ гадкій, вонючій человѣкъ, прокаженный — da kam ein ekelhafter, übelriechender Mensch, ein Aussätziger (C. C. 165,5).

кäläпäpi [كلاپرى (Osm.)]
вещи, не имѣющія цѣны — werthlose Gegenstände, billige Waare; кäläпäpi чапмак пользоваться случаемъ — die Gelegenheit ergreifen.

кäläпäчä [كلپچه (Osm. Z.)]
заворотень — der Knebel.

кäläпip [armenisch (Osm. Konst.)]
добыча, счастливое пріобрѣтеніе — die Beute, eine glückliche Erwerbung; кäläпip јакаламак достать нѣчто необыкновенное — etwas Aussergewöhnliches ergreifen.

кäläпÿш [Kas., aus dem pers. كله پوش]
тюбетейка — das Tatarenkäppchen; ак кäläпÿш лже-имамъ, святоша — ein Mensch, der sich für einen Heiligen ausgiebt, den Heiligen spielt.

кäläпÿшli [Kas., von кäläпÿш-+-li]
имѣющій тюбетейку — ein Käppchen tragend.

кäläпÿшчї [Kas., von кäläпÿш-+-чї]
фабрикантъ тюбетеекъ — ein Käppchenmacher.

кäläпчä [كلپچه (Osm.)]
1) желѣзное кольцо, носимое на рукѣ — ein Eisenring, der am Handgelenk getragen wird. 2) кандалы — die eisernen Ringe (Fesseln) der Gefangenen; кäläпчä вурмак надѣвать на руки кандалы — die Arme in eiserne Fessel schlagen (Polizei-Ausdruck).

кäläб [كلاب (Osm. Z.)]
мотокъ, клубокъ, свертокъ — das Gebund, die Strähne, der Knaul, die Weife, Haspel.

кäläбä [كلبه (Osm.)]
мотовка — die Garnwinde.

кäläбäк [كلبك, armenisch (Osm.)] = кöбölöк
бабочка — der Schmetterling; кäläбäктäн кäмік уммак желать достать костей изъ бабочки, ожидать невозможнаго — Knochen beim Schmetterling wünschen, etwas Unmögliches erhoffen; кäläбäк кушы зяблик — der Fink.

кäläбäклї [كلبكلو (Osm.), von кäläбäк-+-лї]
кäläбäкli kојун больная овца — ein an der Drehkrankheit krankes Schaf.

кäläбäц [Tob., vergl. кäläпÿш]
женская шапочка — eine Mädchenmütze.

[1]кäläм [Alt.]
крѣпость — die Festung.

[2]кäläм [Kas., vom arab. قلم]
перо — die Schreibfeder, Rohrfeder.

[3]кäläм [Bar.] = [2]кäläм.

кäläмäчі [uigurisch (Uig.), vielleicht falsch für тiлмäч]
переводчикъ, толмачъ — der Dolmetscher (Uig.-Chin. Wrtb. 42, a).

кäläмзїк [Tel.]
затхлость — die Muffligkeit.

кäläмзїктÿ [Tel., von кäläмзїк-+-lÿ]
затхлый — mufflich.

кäläмфїр [Kas., = arab. قرنفل]
гвоздика — die Nelke.

[1]кäli [Kom.]
пестъ ступки — die Mörserkeule.

[2]кeli [Kir.]
ступка — der Mörser.

[3]кäli [Schor.] = кäliн
невѣстка — die Schwiegertochter.

кäliк (v) [Tel., von кäl-+-к]
привлекаться — angezogen werden.

кäliктїр (v) [Tel., von кäliк-+-тїр]
привлекать — an sich ziehen.

кäliңÿн [alttürkisch (AT.), von кäliн-+-кÿн]
«толпа невѣстокъ», т. е. всѣ невѣстки, или всѣ молодыя родственницы и невѣстки (родъ множеств. числа отъ кäliн) — das Volk der Schwiegertöchter und jüngeren

Schwägerinnen, d. h. entweder alle angeheiratheten jüngeren Frauen oder alle jüngeren weiblichen Verwandten (alle Frauen, jüngeren Schwestern, Cousinen, Nichten, Schwägerinnen und Schwiegertöchter); öгäм kатун улыjу, öгäläpiм, äкäläpiм, käliңўнўм, kунчуiлaрым бунча jäмä моя мать, ханша, и съ ней всѣ мои мачехи, старшія родственницы, жены, младшія родственницы и невѣстки, вы всѣ мои принцессы — meine Mutter, die Chatun, und mit ihr meine Stiefmütter, älteren weiblichen Verwandten, meine Frauen und jüngeren Verwandten, ihr alle meine Prinzessinnen (Kb 9,11).

[1]kälін [Tar. Krm. Alt. Tel. Küär., 𐰚𐰠𐰤 (AT.), [illegible] (Uig.), كلين (Dsch. OT. Sart.), von käl-+-н]
невѣстка, сноха — die Schwiegertochter und die Frau des jüngeren Bruders oder nahen Verwandten; kыз käliнläpiм (AT.) мои дочери и невѣстки — meine Töchter und Schwiegertöchter (Uj Tu. b, 3,12); käliнiм (Tar.), kälнiм (Küär.), kälдiм (Alt. Tel.) моя невѣстка — meine Schwiegertochter; käдä пaрaрдың kälдiнäң, ilгäpi käläрдiң iдiнäң (Tel.) если подальше отойдешь отъ снохи его, то счастливо уйдешь и отъ собаки его — wenn du dich möglich fern hältst von seiner Schwiegertochter, kommst du auch glücklich davon von seinem Hunde.

[2]kelін [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = kälін
невѣстка, сноха — die Schwiegertochter, Frau eines jüngeren Verwandten; kоpkпас kelін koi басындан kоpkар (Kir.) и небоязливая невѣстка боится головы барана (посл.) — auch eine furchtlose Schwiegertochter fürchtet sich vor dem Kopfe eines Schafes (Spr.).

käliндäш [Krm.] = гäliндäш
общія невѣстки, снохи — gemeinschaftliche Schwiegertöchter; дöрт käliндäш бір kyjyҕa ok атар — сыҕыр саҕмасы четыре невѣстки пускаютъ стрѣлы въ одинъ колодецъ — доеніе коровы (заг.) — vier Schwiegertöchter schiessen Pfeile in einen Brunnen — das Melken der Kuh (Rths.) (P. d. V. VII*, 205,28).

käliнчäк [كلينچاك (Dsch. Sart. V.)]
молодуха; женщина, недавно вышедшая замужъ — eine jüngst verheirathete Frau.

keliншäк [Kir.] = käliнчäк
невѣста; женщина, недавно вышедшая замужъ; молодая жена до первыхъ родовъ — die Braut; eine junge Frau bis zur Geburt des ersten Kindes; kelін, kelін, keliншäк — käp біäнiң kулуншak! невѣста, невѣста, невѣстушка, ты, жеребенокъ карей кобылы! — Braut, Braut, Bräutchen, du bist das Füllen der dunklen Stute! (P. d. V. II, 4,2).

käliрki [[illegible] (Uig.), von käl-+-р-+-ki]
käliрki jыл будущій годъ — das künftige Jahr (Uig.-Chin. Wrtb. 15, b).

käliт [Krm.] = kiliт
замокъ — das Schloss (zum Verschliessen).

käliткä [Kas., aus dem Russ.]
калитка — die Thür im Thorwege.

käliтlä (v) [Krm., von käliт-+-lä] = kiliтlä
запирать замкомъ — zuschliessen, verschliessen; тутту, хоiду сандыkka пaдышаны käliтläдi онъ схватилъ царя, положилъ его въ ящикъ и заперъ замкомъ — er fasste den Fürsten, legte ihn in den Kasten und verschloss ihn (P. d. V. VII, 29,17).

kelіc (v) [Kir. Sag. Koib., von käl-+-с(ш)]
быть подходящимъ, соотвѣтствовать, подходить другъ къ другу — ähnlich, passend sein, entsprechen, übereinstimmen; аба терäзiн кезiб-ысты kолы kолына-ok kälicтi, Сўдäi-Мергäн сōkта тоңмады (Sag.) онъ надѣлъ шкуру медвѣдя, руки его пришлись по [illegible] (шкуры), и такъ Сюдей-Мергенъ не [illegible] на холоду — er zog sich die Bärenhaut an, [illegible] Arme passten in die Arme derselben, und [illegible]

fror Südäi-Mergen nicht in der Kälte; бу ic-маҕан kelïcпäс! (Kir.) это дѣло мнѣ не подходитъ! — die Sache passt mir nicht!

kälica [گلیسا (Osm.)] = kälicä.

kälicä [Tob.]
христiанская церковь — die christliche Kirche.

kälicкäн [Schor.] = käläcкi
ящерица — die Eidechse.

kelïcтïр (v) [Kir., von kälïc-+-тïр]
сдѣлать подобнымъ, подходящимъ, уподобить, согласить — ähnlich, passend machen, anpassen, übereinstimmend machen.

[1]kälïш (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Tar., (Uig.), کلیشماک (Dsch. OT.)]
подходить, быть подобнымъ — passen, sich anpassen, passend sein; kälïшкäн удобный — passend; kälïшïп jaткан id.; kälïшпäс неудобный, неловкiй — unpassend, unbequem; сäн колундiн kälimкil! (Tar.) сдѣлай все, что ты можешь! — thue Alles, was du vermagst! кадылзъ öзÿм пу кiжiläр nilä — japaшку kälimкÿ кäрäк-мäн кÿlä (Uig.) если я имѣю сношенiя съ этими людьми, то я долженъ къ нимъ подладиться и примѣниться — wenn ich mit diesen Leuten umgehe, so muss ich mich (mit ihnen) einrichten und mich anpassen (K. B. 130,20).

[2]kälim [Tel., (Uig.)]
приходъ, прибытiе — das Kommen, die Ankunft; пуларҕа кадылҕыл kälim häм парыш — нäгÿ колза пäргil алыш häм пäрiш! ты съ ними водись въ прихожденiи и ухожденiи (т. е. обмѣниваясь посѣщенiями) и веди съ ними торговлю, какъ они желаютъ! — du gehe mit ihnen um (im Kommen und Gehen) und treibe mit ihnen Handel, wie sie es wünschen! (K. B. 126,30).

[3]keliш (v) [Ktsch. Kkir.] = kälim.

[1]kälimтïр (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., von kälim-+-тïр]
дѣлать похожимъ одно на другое, уподобить, плотно соединить одно съ другимъ; подражать, снести, доставить — einander ähnlich machen, anpassen, mit einander eng verbinden; nachahmen, hinbringen; kälïштïрïп jälimдäп салды онъ склеилъ ихъ, такъ что всѣ части пришлись какъ слѣдуетъ — er hat es genau aufeinandergeklebt, zusammengeklebt; kälïштïрïп köҕтöп салдым я сшилъ ихъ вмѣстѣ — ich nähte sie genau zusammen.

[2]kelïмтïр (v) [Ktsch.] = kälïштïр.

kälimтÿ [Tel., von kälim-+-lÿ]
удобный, ловкiй, приличный, сходный — bequem, passend, wie es sich gehört, ähnlich.

kälimтïг [Schor.] = kälimтÿ.

kälimäт [Kir., = arab. کلمة]
знанiе, вѣра — das Wissen, der Glaube.

kälimäтті [Kir., von kälimäт-+-li]
знающiй, вѣрующiй — der Wissende, Glaubende.

kälimäтсïз [Kir., von kälimäт-+-сiз]
незнающiй, невѣрующiй — der Unwissende, Ungläubige.

kälÿ [Bar., von kä-+-lÿ]
самоувѣренный, гордый, церемонный — Selbstvertrauen habend, stolz, ceremoniös.

kälÿр (v) [(AT.), von käl-+-ÿр]
привести — bringen, herbeibringen; äбрÿ kälÿртiм я привезъ домой — ich habe nach Hause gebracht (X 25,26); табҕач каҕанда бäдiзчiг kälÿртiм я велѣлъ привести работниковъ отъ китайскаго хана — ich liess Arbeiter vom chinesischen Kaiser kommen (Ka 11,22).

kelгäнсï (v) [Kir., von kel-+-гäн-+-сï]
дѣлать видъ, будто приходишь — thun, als ob man kommt.

kälгäl (v) [(Uig.), von käl-+-käl]
начать приходить — zu kommen beginnen; (K. B. 46,29, vergl. kalҕал).

kälȥip (v) [Kar. L., von käl-+-тip]
привести — bringen.

kälȥipil (v) [Kar. L., von kälтip-+-l]

быть принесеннымъ — gebracht werden.

[1]källä [كله, كلّه, κελλέ (Osm. Krm.), aus dem Pers.]

1) черепъ, голова—der Schädel, Kopf; шäкäр кälläci голова сахару — ein Hut Zucker; lakана кälläci кочанъ капусты—ein Kohlkopf; кäлä-пуш бѣлая шапочка, носимая подъ тюбетейкой — ein warmes Mützchen, das unter dem Käpsel getragen wird.

2) (R.) вершина — der Gipfel.

[2]källä [كله (Chiva V.)] = käli

ступка—der Mörser; källä сабы пестъ ступки — die Mörserkeule.

[3]källä (v) [كللك (Osm.), von käl-+-lä]

быть паршивымъ, плѣшивымъ вслѣдствіе болѣзни кожи—grindig sein, kahlköpfig sein (in Folge des Grindes); ӱзӱм кällämäci болѣзнь винограда — eine Traubenkrankheit.

källäчäpi [كلّه‌جری (Osm. R.)]

растеніе — eine Pflanze (aegilops ovata).

källi [كلّی, κελλί (Osm.), von käl-+-lÿ]

паршивый—grindig; källi кызмак быть возбужденнымъ; быть голымъ, безлѣснымъ—erregt sein; entblösst, entwaldet sein.

källik [كللك, κελλίκ (Osm.), von käl-+-lik] = käl.

[1]кelтä [Kir. Kkir.]

1) короткій — kurz.

2) (Kkir.) короткое ружье — ein kurzes Gewehr.

[2]kälтä [Kas., كلته (Dsch. V.)]

1) (Dsch.) короткій—kurz; kälтä боjлу кiшi человѣкъ маленькаго роста — ein kleiner Mensch.

2) (Kas.) kälтä џылан ящерица – die Eidechse.

[1]kälтäi [Alt. Tel. Leb.]

1) половина, одинъ изъ пары — die Hälfte, einer von einem Paare; kälтäi kол одна рука — die eine Hand; kälтäi пут одна нога — der eine Fuss.

2) (Leb.) убогій, калѣка — der Krüppel.

кelтäi (v) [Kkir.]

укоротить, уменьшить — verkürzen, verringern.

kälтäк [كلتك (Dsch. V.)]

короткая палка — ein kurzer Stock, Prügel.

kälтäђäi [Alt.] = kälтäi.

[1]kälтip (v) [Kom. Kar. T., von käl-+-тip]

принести — bringen; кујаш тiрiкliкнi kälтiрдi (Kom.) солнце оживило все—die Sonne hat Leben gebracht (C. C. 207,8).

[2]кelтip (v) [Kir.] = kälтip.

kälтipä (v) [Tob., vergl. калтыра, калтра]

слегка дрожать, трястись, журчать—erbeben, zittern, murmeln.

kälтipäк [Tob., von kälтipä-+-к]

дрожащій — erbebend, zitternd.

kälтipil (v) [Kar. T.]

быть принесеннымъ — gebracht werden.

kälтipiш (v) [Kom., von kälтip-+-ш]

вмѣстѣ принести — zusammen bringen.

kälтÿр (v) [Tar., کیلتورمك (ÜT.)] = kälтip

принести, нести — bringen, herbeibringen, kommen lassen, tragen; مثل کیلتورمك (Dsch.) привести примѣръ — ein Beispiel anführen.

kälтÿрÿн (v) [کیلتورونمك (Dsch.), von kälтÿр -+-н]

быть принесеннымъ — gebracht werden; بیر اوج توپراق کیلتورکیل (Rbg. 11,11) принеси горсть земли! —bringe eine Hand voll Erde!

кelдäмä [Kir. Budg.]

kälдäмä шукур самая сильная степень парши на головѣ — die höchste Stufe des Grindes.

[1]kälдip (v) [Alt. Tel. Leb. Küär.] = кelтip.

[2]кelдip (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = кelтip.

kälдÿр [كلدور (Uig.)] = кelтip

кадажыңны алђыл маңа kälдÿрÿп! приведи ко мнѣ своего товарища! — führe deinen Genossen her zu mir! (K. B. 141,26).

kälчä [كلچه (Dsch. V.)]

иранскіе кочевые аборигены Коканда —

als Nomaden lebenden Ureinwohner von Kokand iranischer Abstammung.

kälчäк [Tob.]
чехола (рыба) — ein Fisch.

kälciк [Leb.]
какая-то птичка — ein kleiner Vogel.

kälпä [Kas. get.] = халфа
учитель — der Lehrer.

kälпäдäн [كلبدن (Osm.)]
кузнечные щипцы — die Schmiedezange.

kälбä [Schor.]
lagomys alpinus.

ķelбäт [Kir., = pers. كالبد]
наружность — das Aeussere; бет kälбäтї лицо — das Antlitz; боі kälбäтї станъ, осанка — die Gestalt, Haltung.

kälбäтан [քէլպէթան (Osm.)] = kälпäдäн.

kälбäтäiн [քէլպէթէյն (Osm.)] = kälпäдiн.

kelбäттї [Kir., von kelбäт+lї]
хорошей наружности, красивый — schön, ansehnlich.

kälмэк [כֵּילְמֵיכ (Kar. L. T.)] = кölмäк
рубашка — das Hemd (D. 3,21).

[1]кäт [[illegible] (Uig.)]
1) настоящій, прекрасный, способный, вѣрный — tüchtig, trefflich, fest, gewichtig, zuverlässig; сäвÿк савчы ытты баҕырзаk іді — пудунда талузы кіжідä кäді милостивый Богъ послалъ любимаго пророка, прекраснѣйшаго среди народа, лучшаго между людьми — den geliebten Propheten hat der erbarmungsvolle Herr geschickt, den trefflichsten beim Volke, den besten unter den Menschen (K. B. 12,3); нäңä кäт кіжі полза öскä jаҕын! сколько-бы прекрасныхъ людей тебѣ ни были близки! — wie viele treffliche Menschen dir auch nahe stehen! (K. B. 28,22); уҕушлукка ардуk jаражур кäт öс умному еще больше нравится прекрасная личность — dem Klugen gefällt noch besser eine treffliche Persönlichkeit (K. B. 66,21); jÿlÿк полза пот, сын кіжідä кäді! пусть онъ самъ будетъ пріятенъ (?) и между чужими вліятеленъ! — möge er von angenehmem (?) Aeussern sein und unter den Fremden einflussreich! (K. B. 97,8); äді кäт паҕуп сäн аjу пäр маңа! очень точно разсмотрѣвъ, скажи мнѣ теперь! — sehr genau hinschauend, sage du mir es jetzt! (K. B. 73,15); äдiклiк кäрäк кäт kамытса чäрiк! необходимъ дѣльный (человѣкъ или ловкость), пусть онъ крѣпко держитъ войско! — ein thätiger (Mensch oder Geschicklichkeit) ist nöthig, er möge das Heer fest zusammen halten! (K. B. 87,8); kылык кäт сынаҕу kылынцы jаңы! надо хорошо испытать нравъ, дѣятельность и обычай его! — man muss sein Naturell, sein Thun und seine Sitten gut erproben! (K. B. 117,15); адың äткÿ полҕа öзÿң полҕа кäт! (тогда) твое имя будетъ хорошимъ и ты самъ будешь славенъ! — (dann) wird dein Name gut sein und du selbst wirst trefflich sein! (K. B. 156,7).

2) очень — sehr; пiliк ол саңа кäт паҕырзаk kадаш! знаніе для тебя очень милостивый (т. е. смягчающій твой нравъ) товарищъ! — das Wissen ist dir ein sehr barmherziger Freund! (K. B. 21,5); пiliклiк кäрäк кäт пÿдÿрзä іжiк! необходимо для тебя (имѣть) очень знающаго, который исполнялъ-бы дѣла! — du brauchst einen sehr Kenntnissreichen, der die Geschäfte ausführt! (K. B. 21,15); äдi кäт kадык пу ҕарыплык пажы очень тверда голова (человѣка) на чужбинѣ — sehr hart ist das Haupt des Menschen in der Fremde (K. B. 27,11); табуkkа сÿцÿндї кöр Аiтолды кäт очень наслаждался Ай-толды службою — sehr ergötzte sich Ai-toldy am Dienste (K. B. 31,35); сäвÿнчÿм тiлä кäт кÿдäскiл öзÿң! ты заботься о моемъ веселіи и очень остерегайся (т. е. будь со мною осторожен)! — du bemühe dich um meine Fröh-

lichkeit und hüte dich sehr! (K. B. 34,32); пу äткÿ kарымас jäшä обрамас — jажы кäт узун ол ады ардамас этотъ добрый не старѣется и не портится, онъ очень долго живетъ, имя его не погибаетъ — dieser Gute altert nicht, verdirbt nicht, sein Leben ist sehr lang, sein Name geht nicht unter (K. B. 64,28); äшiтмäк кäт ол сöсläмäктiн öрÿ ([illegible]) слушать гораздо важнѣе, чѣмъ говорить — das Hören steht sehr viel höher, als das Reden (K. B. 73,23); iгiнçi kалы кäт кäрäк чын пÿдÿн! вовторыхъ онъ долженъ быть очень правдивымъ и совершеннымъ! — zweitens muss er sehr wahrhaft und vollkommen sein! (K. B. 151,9).

²кäт [كت (Dsch.)]

1) царскій тронъ, особенно у царей индійскихъ — ein Fürstenthron, besonders der indischen Fürsten.

2) погребальныя носилки — die Todtenbahre; بيرخاتون اولسه انى بير كتقه ساليب تورت طرفيدين تورت كيشى كوتارورلار когда умретъ женщина, ее кладутъ на носилки, и подымаютъ четыре человѣка за четыре конца — wenn eine Frau stirbt, so legt man sie auf eine Todtenbahre, und vier Menschen heben sie an den vier Seiten auf (Bb. 165,2).

3) (Z. pers.) домъ — das Haus.

³кäт [كت (Dsch.)]

задъ, позади — der hintere Theil, hinten; ان كتى за нимъ — hinter ihm (Calc. Wrtb. عقب آن و پس آن).

⁴кäт [Tel.]

стража — die Wache, Lauer.

⁵кет [كت (Osm. R.)]

крахмалъ — das Kraftmehl.

⁶кäт (v) [Soj., [illegible] (Uig.)] = кäд, кäi, кi

одѣваться, закутаться — sich ankleiden, anziehen, sich verhüllen; jаңыз jäр ыпар толды кäбÿр кäдiп (Uig.) черная земля наполнилась мускусомъ и окуталась камфорою (т. е. заблагоухала) — die schwarze Erde füllte sich mit Moschus(gerüchen) und hüllte sich in Kampfer (K. B. 13,18); äдiндi kолы kажы кöк ал кäдiп (Uig.) холмы и долины одѣлись въ зеленые и красные цвѣта — die Hügel und Niederungen richteten sich zu, sich grün und roth kleidend (K. B. 14,8); пу тул тоны сÿчlÿп öрÿң кäттiм ас (Uig.) до тѣхъ поръ, какъ я сняла платье вдовы, я мало одѣвалась въ свѣтлые цвѣта — bis ich das Wittwenkleid ablegte, habe ich mich wenig in helle Farben gekleidet (K. B. 14,18); näçä баш пäдÿзä пäдÿк пöрк кäдÿр (Uig.) чѣмъ выше подымается голова, тѣмъ болѣе высокую шапку она одѣваетъ — je höher sich das Haupt erhebt, eine desto höhere Mütze setzt er auf (K. B. 25,16); тоны(н) кäттi Ai-толды турды öрÿ (Uig.) платье свое одѣлъ Ай-толды и всталъ — Aitoldy zog sich ein Kleid an und stand auf (K. B. 28,24); äгiн кäтсä пiр тон iгi jыл kалыр (Uig.) когда онъ надѣваетъ (новое) платье на плечи, то его хватаетъ на два года — wenn er ein (neues) Kleid über die Schultern legt, so reicht es für zwei Jahre (K. B. 135,12).

⁷кäт (v) [Tar. Kom., [illegible] (Uig.), [illegible] (AT.), كيتك (Dsch. OT.), כֵּיטְמֵיכ (Kar. L. T.), = кiт

1) итти, итти прочь, уходить — gehen, fortgehen (Gegensatz von кäl); кäттiм (AT.) я ушелъ — ich bin fortgegangen (U. Tsch. II. 2,1); näçä мäн сынадым äзiс kылҕуçы — кäдä парды кÿндä ÿзÿlдi кÿçi (Uig.) сколько я ни испыталъ (т. е. ни видѣлъ) злодѣевъ, они съ каждымъ днемъ уходили, ихъ сила уменьшалась — wie viele Bösewichter ich auch gesehen habe (erprobt habe), mit jedem Tage schwanden sie dahin (gingen fort), ihre Kraft nahm ab (K. B. 18,28); уҕушлуk кiжiläр kарыза мунар — уҕуш кäттi тäп häм kалам-да тынар (Uig.) когда умный впо-

слѣдствіи состарится, то умъ его исчезаетъ и перо его утихаетъ (т. е. онъ перестаетъ писать) — wenn der Kluge in der Folge alt wird, so schwindet sein Verstand und auch die Feder ruht (K. B. 20,14); пар äргäн кäдäр нäңгä курмаk кäрäк (Uig.) для него надо отдать все преходящее имущество — für ihn muss man alle vorhandene vergängliche Habe einsetzen (K. B. 83,6); میندین یراق کیتکیل تیدی (Rbg. 77,14) иди далеко прочь отъ меня! сказалъ онъ — gehe weit von mir fort, sagte er; اوزیدین کیتمك (Dsch. V.) погибнуть — zu Grunde gehen; кäтўвџў jаманда (Kar. T.) избѣгая зла — das Böse vermeidend (H. 1,1).

2) употребляется какъ вспомогательный глаголъ кäl, но выражаетъ движеніе въ направленіи отъ говорящаго — es wird auch als Hülfszeitwort wie käl angewendet, bezeichnet aber die Richtung der Handlung von dem Sprechenden fort; ölўп кäттi (Tar.) онъ умеръ — er verstarb; чikin кäт! выйди! (если говорящій въ домѣ) — gehe hinaus! (wenn der Sprechende im Hause ist).

кет (v) [Kir.] = [7]кäт

1) итти, итти прочь — gehen, fortgehen; kaiда кетäрсiн? куда ты хочешь уйти? — wo willst du hingehen? кеткäн џол дорога, по которой онъ пошелъ — der Weg, auf dem er gegangen ist; кетäiнмä кетпäiнмä? деді онъ говорилъ: итти мнѣ или нѣтъ? — er sprach: soll ich gehen oder nicht? аџаң качан кäткäн? когда ушелъ твой братъ? — wann ist dein Bruder gegangen?

2) какъ вспомогательный глаголъ — als Hülfszeitwort: барып кетті онъ уѣхалъ (отъ насъ говорящихъ) — er ist davongeritten (von uns den Sprechenden); т'сўп кеттi онъ упалъ — er ist gefallen.

кетаул [کتاول (to Z.)]

комендантъ крѣпости — der Festungskommandant.

кетал [کتال (Osm. R.)]

накрахмаленное и вылощенное бумажное или льняное платье — ein gestärktes oder geglättetes Kleid aus Baumwolle oder Leinewand.

[1]кетä [Kkir.]

красивая одежда молодыхъ женщинъ — die schöne Kleidung junger Frauen.

[2]кäтä [کته (Osm.)]

пирожное изъ слоенаго тѣста изъ рисовой муки — Gebäck aus Blätterteig von Reismehl.

[3]кäтä (кетä ?) [کاته, کاتا, کته (Dsch.)] = кäттä

(S. S.) بیوك ' بزرك ' کبیر ' اولو ' نسا و امرده تعشق ایدرك پل و پاره صرف ایدانه دخی کاته دیرلر ' عاشق.

кäтäiчä [Kas. get., aus dem Russ.]

кататься (прогуливаться) — spazieren fahren; кäтäiчä џöрöiбiз мы покатаемся — wir fahren spazieren.

кäт-kудаiшылык [Kir., vergl. das pers. کتخدا]

бракъ между лицами первой молодости (по вѣрованію киргизовъ супруги, соединившіеся въ молодости, не будутъ разлучены и послѣ смерти) — die Ehe zwischen Leuten, die in der ersten Jugend stehen (nach dem Glauben der Kirgisen werden solche Gatten auch nach dem Tode nicht von einander getrennt).

кäт-худа [Dsch. V., = pers. کتخدا]

хозяинъ дома, супругъ — der Hausherr, Gemahl.

кäт-салар [[illegible] (Uig.), = pers. کت سالار]

управляющій домомъ — der Hausmeister; аш пашчысы кäт-салар нäгў тäк кäрäгiн аjур (эта глава) говоритъ, какимъ долженъ быть завѣдующій кухней и управляющій — (dieses Kapitel) besagt, wie der Küchen- und

Hausmeister beschaffen sein muss (K. B. 9,12).

кäт-бану [كتبانو (Dsch. V.), = pers. كد بانو]
домохозяйка, супруга — die Hausfrau, Gemahlin.

кäтäк [كتك (Dsch.)]
птичій дворъ — der Hühnerhof.

кäтäн [Krm. Kom., كتان, քէթէն (Osm. Bosn.), = arab. كتّان]
лёнъ — der Flachs; кäтäн бäзі холстъ — die Leinewand; кäтäн токуму льняное сѣмя — der Leinsamen; кäтäн рäңгі бѣлокурый — hellblond; кäтäн inlirі нитки — der Zwirn; кäтäн hälвасы какая-то конфета — eine Confiture; jабані кäтäн (Osm.) конопля — der Hanf; кäтäн kушу коноплянка — der Hänfling; кäтäн тарамак расчесать ленъ — den Flachs kämmen; кäтäн дöjÿlмäjinңä jумшамаз (Osm.) ленъ не станетъ мягкимъ, пока его не расколотятъ (посл.) — der Flachs wird nicht weich, ehe man ihn geklopft hat (Spr.); кäтäн кölмäк (Krm.) холщовая рубашка — ein leinenes Hemd.

кäтäнlï [كتنلو (Osm.), von кäтäн-+-lï]
холщовый — linnen, leinen.

кäтäнџі [كتنجى (Osm.), von кäтäн-+-чі]
сѣющій ленъ, торговецъ льномъ — der Flachsbauer, Flachshändler.

кäтäнџік [كتنجك (Osm.), von кäтäн-+-џік]
водоросль — das Wassermoos, sehr feine Alge.

[1]кäтäр [Tob., vielleicht = قطار, urspr. eine Reihe von hinter einander gehenden Thieren]
толпа, рой — der Haufen, die Schaar, der Schwarm.

[2]кäтäр [Kas. get.] = хатäр
опасность — die Gefahr; бу тöштöн бараргэа бік кäтäр теперь итти — большая опасность — jetzt zu gehen bringt grosse Gefahr.

[3]кäтäр (v) [كيتارمك (Dsch. OT.), כֵּיטֵירמֵיכ (Kar. L.), von кäт-+-äр]
увести, удалить, уничтожить — fortbringen, fortschaffen, vernichten; jыра кäтäрді (Kar. L.) онъ далеко увелъ — er hat weit fortgeschafft (H. 11,14); кäтäр äсімдäн! удали это изъ моихъ мыслей! — bringe es mir aus dem Sinne! кäтäрäді сöзін аруw сöсчіläрнін (Kar. L.) онъ отстранилъ рѣчи краснобаевъ — er hat die Worte der Schönredner gehemmt (H. 12,20).

[4]кäтэр (v) [כֵּיטֵירמֵיכ (Kar. T.)] = кäтäр.

[5]кетäр (v) [Kir.] = кäтäр.

кетäрläш (v) [Tob., von кäтäр-+-lä-+-ш]
итти толпами, кучами — haufenweise, schaarenweise, in Abtheilungen gehen.

кетäчін [Kkir.]
вышитый платокъ — ein gesticktes Tuch.

кеті (v) [Kir.]
выпадать (о зубахъ) — ausfallen (von Zähnen).

кетік [Kir.]
беззубый — zahnlos.

кетір (v) [כֵּייטִירמֵיכ (Kar. L.)] = кöтÿр
поднимать — aufheben (H. 21,12).

кäтіш [كتيش (Dsch.)] = кäдіш
уходъ — das Fortgehen.

кäтіб [Krm.] = кatiп
писецъ — der Schreiber; о са'ата паша кäтібä äмір ідміш тотчасъ паша приказалъ писцу — sogleich befahl der Pasche dem Schreiber (P. d. V. VII*, 22,2).

кäтібäт [քէթիպէթ (Osm.)]
эскадронъ, полкъ — die Schwadron, das Regiment.

кäтÿн [كتون (Dsch.)]
кафтанъ изъ бумажной матеріи — ein Rock aus baumwollenem Zeuge (L. T. پنبه بزدين دكلى قفتانه درلر).

кäтÿр [كيتورمك (OT. Bosn.), von кäl-+-тÿр]
принести — bringen.

кäткін [Tel., von кäт-+-кін]
удаляющійся, уходящій, улетающій — fortgehend, sich entfernend, fortfliegend; кäткін аң kуш

звѣри и птицы, которые на зиму удаляются (изъ страны) — Vögel und vierfüssige Thiere, die den Winter über das Land verlassen; аҥ кӓткін јӓр мѣсто, гдѣ обыкновенно звѣри проходятъ — eine Stelle, wo das Wild vorbeizugehen pflegt.

кӓтку̃ [ىەتكو, ىەتكو (Uig.), von кӓт-+-ку̃]
одѣваніе, одежда — das Sichankleiden, die Kleidung; муҥаттурмаҕыл сӓн јӓгу̃ кӓткӱгӓ! не давай ему заботиться о кушаньѣ и объ одеждѣ! — lass ihn keine Sorge haben um Speise und Kleidung! (K. B. 52,22); пуларда полур пу аҷун арзузы — пудун кӧркі ӧтрӱм талу кӓткӱзі у нихъ есть эта мірская забота: красота народа и изысканная, прекрасная одежда — sie haben diese Weltsorgen: die Schönheit des Volkes und seine ausgewählte, treffliche Kleidung (K. B. 126,31).

кӓтку̃лу̃к [ىەتكولوك ىەتكو (Uig.), von кӓтку̃ -+-лу̃к]
имѣющій одежду, дающій одежду — der Kleider hat, Kleider spendet; јарын полҕу ӓтку̃ јӓгу̃ кӓтку̃лу̃к! будь хорошимъ другомъ, давай имъ пищу и одежду! — sei du ihnen ein guter Freund, gieb ihnen Speise und Kleidung! (K. B. 18,12).

кӓткӱр (v) [كيتكورمك (OT.)] = кӓткӱз.

кӓткӱз (v) [Tar., كيتكوزمك (OT.), von кӓт -+-кӱз]
отправить кого-либо — Jemanden fortschicken, fortgehen lassen.

кӓтхуда [كتخدا (Dsch.)] = кӓт-ху̃да.

кӓтху̃да [քէթխուտա (Osm.)]
управляющій, интендантъ — der Verwalter, Agent, Intendant.

¹кӓттӓ [كتّه (Dsch. Bschk. Chiva, OT.)]
большой, великій, знатный, вліятельный — gross, vornehm, mächtig; كتّه كيشى ايكان онъ великій, знатный человѣкъ — er ist ein grosser, vornehmer Mann; кӓттӓ tilla большая тилла (золотая монета) = 20 теньгамъ — ein grosser Tilla (eine Goldmünze) = 20 Tenge; кӓттӓ тӧрӓ титулъ старшаго сына бухарскаго эмира — der Titel des ältesten Sohnes des Emirs von Buchara.

²кӓттӓ (v) [Tel., von кӓт-+-lӓ]
подкараулить, поджидать (дичь, вора) — erwarten, auflauern (Wild, einen Dieb).

кӓттӓlӓн (v) [كتّهلانمك (Dsch.), von кӓттӓ-+-lӓ-+-н]
важничать — sich gross thun.

кӓттӓlік [كتّهليك (Dsch. V.), von кӓттӓ-+-lік]
величина, величіе, знаменитость — die Grösse, Berühmtheit.

кӓтфӓ [Kas., = arab. قطيفة]
гвоздика — die Nelke.

кӓтмӓн [Tar., كتمان (Dsch. V. OT.)]
1) мотыка, кайла — die Hacke, das Grabscheit, die Haue.
2) ключъ — der Schlüssel (Calc. Wrt. كليد).
3) какое-то оружіе — eine Waffe; كتمان و بالتو (Bb. 82,8) кетмени и топоры — Ketmene und Schlachtbeile.

кӓтмӓнlӓ (v) [كتمانلامك (Dsch. V. OT.), von кӓтмӓн-+-lӓ]
копать пашню — das Feld umgraben.

кӓд (v) [𐰓𐰚 (AT.)] = кӓт
одѣвать — ankleiden (vergl. кӓдімlіг).

¹кӓдӓ [Tel., von кӓт-+-ӓ]
прочь — fort; мӓндӓн кӓдӓ пар! иди прочь отъ меня! — geh fort von mir! ол кіжі кӓдӓ полҕан этотъ человѣкъ устранялся — dieser Mensch hielt sich fern; кӓдӓ јанарҕа кӓрӓк! надо попятиться назадъ! — man muss zurücktreten! пу пычакты кӓдӓ сал! положи этотъ ножъ въ сторону! — lege dieses Messer bei Seite! кӓдӓ тӓді онъ отказался отъ своихъ словъ — er nahm sein Wort zurück.

²кӓдӓ [Krm.]

назадъ — zurück; кітті кäдä онъ пошелъ назадъ — er ging zurück (P. d. V. VII, 57).

³кäдä [Kir., vom arab. قاعده]

обычай, порядокъ, церемонія (особенно свадебная) — die Ordnung, Sitte, der Gebrauch, die Ceremonie (besonders bei der Hochzeit).

⁴кäдä (v) [Tel., von кäт-+-ä, vergl. кäттä]

подкарауливать, высматривать (о ворахъ) — auflauern, erwarten, auf Ausschau gehen (von Dieben).

¹кедäi [Kir., = pers. گدای]

бѣдный, недостаточный — arm, dürftig; баimäн кедäi келді пришли богатые и бѣдные — Reiche und Arme kamen; кедäi kaiтiп кÿнÿн кöрöр? какъ жить бѣдному? — wie kann der Arme sein Leben fristen? (P. d. V. III, 719,62).

²кäдäi [Bschk.] = кедäi.

кедäiläн (v) [Kir., von кäдäi-+-lä-+-н]

обѣднѣть, быть бѣднымъ — arm werden, verarmen, arm sein.

кедäilik [Kir., von кедäi-+-lik]

бѣдность — die Armuth; кедäiliгiм џok! я не бѣденъ! — ich bin nicht arm!

кäдäiчilik [Bsch.] = кедäilik.

кäдäк [Alt. Tel.]

кäдäк kол одна рука, одна передняя нога — ein Arm, ein Vorderfuss; кäдäк kолын сыi тiдi онъ прострѣлилъ ему одну переднюю ногу — er zerschoss ihm den einen Vorderfuss (P. d. V. I, 30,882).

кедäңдä (v) [Kkir.]

ходить мелкими шагами — trippeln.

¹кäдäн [Tel. Alt. Leb. Schor.] = кäтäн

ленъ, холстъ — der Flachs, die Leinewand; кäдäн ÿi палатка — das Zelt.

²кедäн [Sag. Koib.] = кäдäн.

кедäнäiнäк [Tel. W.]

тотчасъ, въ тотъ-же разъ — sogleich, umgehend.

кедäнчiктä (v) [Sag.]

итти впередъ — vorwärts gehen.

¹кäдäр [Kas., = arab. قدر]

количество, объемъ — die Quantität, der Umfang; бармак кäдäрi величиной съ палецъ — von der Grösse eines Fingers; нi кäдäрi? какъ великъ? — wie gross? нi кäдäрi булсада какой-бы величины ни было — wie gross er auch sei; бу кäдäр столько — so viel.

²кäдäр [Alt.]

съ норовомъ (о лошади) — stätisch (von Pferden).

³кäдäр [քէտէր (Osm.), = arab. کدر]

печаль, забота, вредъ — der Kummer, die Sorge, der Nachtheil; кäдäр äтмäк (чäкмäк) горевать, печалиться — sich betrüben, Kummer haben; кäдäр ґäтiрмäк (вäрмäк) опечалить, вредить — betrüben, schädigen, Schaden zufügen; ырыс кäдäрi џоҕап сäwläмäгä безчестить кого-кибо — gegen Jemandes Ehre sprechen (P. d. V. VII*, 75,4).

⁴кедäр [Sag. Koib.]

въ сторону — seitwärts.

⁵кäдäр (v) [ꡂꡦꡊꡔꡘ (Uig.)] = кäтäр

удалить, увести — fortschaffen, entfernen; пудундын кäдäрдi камук кÿч пазынч (ꡂꡦꡊꡔꡘ) — öзiдiн кäдäрдi jaраксыз кылынч отъ народа онъ удалилъ всякое насиліе и притѣсненіе, отъ себя онъ удалилъ недостойный образъ дѣйствій — vom Volke entfernte er alle Gewaltthat und Unterdrückung, von sich selbst entfernte er das ungehörige Thun (K. B. 68,18); jaна кöрзö iч таш jaраксызларык — aју пäрзä, тытса, кäдäрзä арык! а если онъ видитъ людей, негодныхъ внутри и снаружи (т. е. ни тѣломъ, ни душою), пусть онъ ихъ увѣщеваетъ, останавливаетъ (или) совсѣмъ устраняетъ! — wenn er aber Leute sieht, die innen und aussen untauglich sind, so möge er sie ermahnen, im Zaume halten und ganz entfernen! (K. B.).

¹кедäрä [Alt. Tel.]

прочь, въ сторону — fort, bei Seite; мындï паҕаі нäмäläр мäннäҥ кäдäрä чыҕыҕар! такія гадкія вещи удалите отъ меня прочь! — bringet so hässliche Dinge fort von mir! (P. d. V. I, 10,11); кäдäрä парҕан чыkkан (Schor.) ушедшій въ сторону — der bei Seite Gegangene; кäдäрä алып пар! (Schor.) унеси прочь! — bringe es fort! кäдäрä jанында вдали — entfernt, in der Ferne.

²кедäрä [Kir.] = кäдäрä.

кäдäрі [Alt. Tel. Leb. Schor.] = кäдäрä.

¹кäдäргі [כֵּיידֵירְגִי (Kar. L.), von кäдäр-+-гі] въ сторону — bei Seite; кäдäргі кäттіläр они отпали — sie fielen ab (H. 34,27).

²кäдäрҕі [Alt. Tel.]

1) находящійся въ сторонѣ — bei Seite befindlich.

2) одно изъ названій Божества — ein Epitheton der Gottheit.

кäдäрlä (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von кäдäрä -+-lä]

итти въ сторону, удаляться — auf die Seite gehen, sich entfernen.

¹кäдäрlän (v) [Alt. Tel., von кäдäрlä-+-н] = кäдäрlä.

²кäдäрlän (v) [كدرلنمك, քէտէրլէնմէք (Osm.), von ³кäдäр-+-län]

быть печальнымъ, заботиться, мучиться — sich betrüben, Kummer haben, besorgt sein; бунун ічÿн чоk кäдäрläніп бір гÿн хаста олмуш такъ какъ онъ объ этомъ очень печалился, то наконецъ захворалъ — da er sich sehr darüber grämte, erkrankte er eines Tages (N. 29).

кäдäрläндір (v) [كدرلندرمك (Osm.), von кäдäрlä-+-н]

опечалить — betrüben.

кäдäрlät (v) [Alt. Tel., von кäдäрlä-+-т]

удалить, отвести въ сторону — entfernen, bei Seite bringen.

кäдäрlі [كدرلو, քէտէրլի (Osm.), von ³кäдäр-+-lі]

озабоченный, печальный — besorgt, bekümmert.

кäдäртін [Alt. Tel., von кäдäрä-+-тін]

со стороны — von der Seite; кäдäртін кälҕäн кіжі пришедшій со стороны, иностранецъ, странникъ — ein von der Seite Gekommener; der Fremdling, Reisende; кäдäртін кälгäнімдä jÿктандыҕар когда я къ вамъ пришелъ изъ чужой страны, вы приняли меня — als ich aus der Fremde kam, habt ihr mich aufgenommen.

кäдäрсіз [كدرسز (Osm. R.)]

безпечальный, не испытавшій потери — unbesorgt etc.

кäдäліҥ [كدلك (Osm. Z.)]

колчанъ — der Köcher.

¹кäдäм [קֵדֶם (Kar. L.), aus dem Hebr.]

востокъ — der Osten; äліндäн кäдäмнін отъ народа востока — aus dem Volke des Ostens (H. 1,3).

²кäдäм [Tar., = arab. قدم]

шагъ (какъ мѣра) — der Fuss (als Maass).

³кäдäм [Tel.]

щеголь — der Stutzer.

кäдäмlä (v) [Tar., von кäдäм-+-lä]

мѣрять шагами — mit den Füssen messen.

¹кäді [[illegible] (Uig.)] = кäт

вліятельный, сильный — einflussreich, mächtig; аҕырлыk полаjын тäзä пälгÿlÿк ([illegible]) — парынҕа кäді пол кöдÿрдÿҥ ÿlÿк! если ты хочешь быть въ почетѣ, о будь властнымъ надъ всѣми, тогда возвысится твое счастіе! — wenn du geehrt sein willst, so gewinne Macht über Alle, dann hebst du dein Glück empor! (K. B. 123,7).

²кäді [Krm., كدى, քէտի, κεντί (Osm.)]

кошка — die Katze; кäді кÿркÿ общее названіе шубъ изъ различныхъ мѣховъ (куница,

5086

хорекъ и т. п.) — die Benennung einiger Pelzsorten (Marder, Wiesel etc.); по R. фигурально «лѣнивецъ» — nach R. figürlich «Faulpelz»; jабан кäдісі дикая кошка, человѣкъ злаго характера — eine wilde Katze, ein Mensch von böswilligem Charakter; тäкір кäді полосатая кошка — eine getigerte Katze; боз кäді сѣрая кошка — eine graue Katze; міск кäді цивета — die Zibetkatze; кäді балыҕы какая-то рыба — eine Fischart; кäді оту валеріанъ — der Baldrian; кäді kынаҕы родъ иммортели — eine Art Immortelle; кäді äтä jäтішмäсä бӱгӱн оруч дäр — дäміш говорятъ: если кошка не можетъ достать мяса, она говоритъ: сегодня постъ! (посл.) — man sagt, wenn die Katze kein Fleisch erlangen kann, dann spricht sie: heute sind Fasten! (Spr.).

¹кäдік [Krm.]

посуда, омеблировка — das Geräthe, Ameublement; Азіl-паша kahwäji кäдіrілäн Ашык-Карібің ӱзäріна кäсіп бракмыш Азилъ-паша оставилъ сверхъ того Ашыкъ-Карыбу кофейню со всею обстановкою — Azil-Pascha überliess noch ausserdem dem Aschyk-Karib das Kaffeehaus mit allen Geräthen.

²кäдік [Bar.] = кетік

беззубый — zahnlos, mit Zahnlücken, ein Mensch, dem einzelne Zähne ausgefallen sind.

³кäдік [Kir.]

подозрѣніе, боязнь, опасеніе — der Verdacht, die Furcht, Befürchtung; кäдік ілäдім ол кісігä я на этого человѣка имѣлъ подозрѣніе — ich hatte auf jenen Menschen Verdacht.

кäдін [[Uig.] (Uig.), کیدین (Dsch.)] = кäзін, кін

сзади, послѣ — hinter, später, nach; kамуk ашнуда сäн, сäн öңдін кäдін! (Uig.) ты (Богъ) раньше всѣхъ, ты спереди и сзади (т. е. начало и конецъ)! — vor Allen bist du, du bist der Anfang und das Ende (vorn und hinten)! (K. B. 10,27); кäдін öңдін äрмäс нä солдын оңдын ([Uig.]) (Uig.) у него (Бога) нѣтъ ни «сзади», ни «спереди», ни «налѣво», ни «направо» — bei ihm giebt es kein Hinten, kein Vorn, kein Nachlinks, kein Nachrechts (K. B. 11,8); пашы äрді öңдін kамуk пашчыҕа — кäдін полды тамҕа тöзӱ савчыҕа (Uig.) спереди онъ былъ глава всѣхъ предводителей, сзади онъ былъ печатью для всѣхъ пророковъ — voran stand er als Haupt für alle Führer, hinten folgte er als Siegel allen Propheten (K. B. 12,15); кäдін кäлді чäргä öзӱм сöcläгӱ (Uig.) послѣ этого дошла очередь (до меня), говорить о себѣ — dann kam die Reihe (an mich), von mir selbst zu sprechen (K. B. 18,8); нäгӱдäк полур сäн мäніңдін кäдін? (Uig.) какъ ты будешь жить послѣ меня? — wie wirst du nach mir (d. h. wenn ich gestorben bin) leben? (K. B. 51,8); آدمی یراتیش‌دین کیدین فضلی کرم برله ابریرانی خاتون یراتادی (Dsch.) послѣ того, какъ онъ сотворилъ (меня) человѣкомъ, онъ по избытку милости сотворилъ меня мужчиною, но не сотворилъ женщиною — nachdem er mich als Menschen geschaffen hatte, schuf er mich dank seiner Gnade als Mann, als Weib schuf er mich nicht (Rbg. 2,8); مونچه کرامتلاردین کیدین قموغ جانلیغلاردین کورکلوک یراتی (Dsch.) кромѣ столькихъ прекрасныхъ качествъ онъ сотворилъ его красивѣе другихъодушевленныхъ (тварей) — ausser diesen trefflichen Eigenschaften erschuf er ihn schöner, als alle übrigen beseelten (Geschöpfe) (Rbg. 2,10); اندین کیدین ایزی عز و جل کوککا چیقاردی (Dsch.) послѣ этого Богъ (хвалимый и превозносимый!) поднялъ его на небо — darauf erhob ihn der Herr (er sei gelobt und gepriesen!) zum Himmel (Rbg. 8,20).

¹кäдір [Kir. Kas., = arab. قدر]

1) (Kir.) могущество, великолѣпіе — Macht, Trefflichkeit; кäдір тӱн послѣд... передъ окончаніемъ поста — die letzten N...

vor Beendigung der Fasten (ليلة القدر); кäдір тўн кӧзӧтӧдӱ онъ проводитъ послѣднія ночи Рамазана въ молитвахъ при освѣщеніи — er bringt die letzten Nächte des Ramasan mit Beleuchtung bei Gebeten zu.

2) (Kas.) почетъ, хорошее обхожденіе — die Ehre, Ehrenbezeugung, die gute Behandlung, Freundlichkeit; мäн аны бік кўп кäдір äттім я ему оказалъ много почета (любезности) — ich habe ihm viel Ehre (Freundlichkeit) erwiesen; бу кіші кäдірні білмі этотъ человѣкъ не понимаетъ вѣжливаго обхожденія — dieser Mensch versteht keine gute Behandlung.

²кäдір [Kir.]
любезно, милостиво (нар.) — freundlich, gütig (adv.); бір кісігä кäдір кӧрдўм я этого человѣка любилъ — ich hatte ihn gern.

кäдірlä (v) [Kas., von кäдір+lä]
хорошо обходиться съ кѣмъ, оказать кому-либо почетъ — Jemanden gut behandeln, Jemandem Ehrfurcht bezeugen; мäн аны бік кўп кäдірläдім я ему оказалъ много почету — ich habe ihn sehr ausgezeichnet, ihn sehr freundlich behandelt.

кäдірläн (v) [Kas., von кäдір+lä+н]
быть милостивымъ, любезнымъ — freundlich, gütig sein.

кäдірlі [Kas., von кäдір+lі]
заслуживающій почета, любезности — wer Ehrfurcht, Freundlichkeit verdient, vortrefflich.

кäдірді [Kir.] = кäдірlі.

кäдіl (v) [Bar.]
выпадать (о зубахъ) — ausfallen (von Zähnen).

кäдіш [كديش (Dsch.), von кäт+ш]
обхожденіе, уходъ — die Behandlung, der Umgang.

кäдім […] (Uig.), 𐰚𐰓𐰢 (AT. vergl. кäдімliг) von кäт(кäд)+м]
одежда — die Kleidung; jäдўрзä, іңўрзä, кäдўрзä кäдім (…)! (Uig.) пусть онъ кормитъ ихъ, поитъ и снабжаетъ одеждою! — möge er sie nähren, tränken und ihnen Kleider geben! (K. B. 81,20); äгінгä кäдім-мä ңуска jäмі — кäрäк, аі кадаш, пу тірікliк äмі! (Uig.) для плечъ нужна одежда, для горла пища, о другъ! онѣ средства для жизни — für die Schultern braucht man Kleidung, für die Kehle Speise, o Freund! diese sind Arzenei für dieses Leben (K. B. 104,29); кымыс сўт jа тоң (…) jak jа јоӈурт курут — jадым jа кäдім häм арас (?) ӧбäк (…) тут! (Uig.) кумысъ, молоко и топленое сало, творогъ и сыръ, постели, одежду, . . . . (?) и веревки (?), бери (отъ нихъ)! — Kumiss, Milch, geschmolzenes Fett, Quarck und Käse, Unterlagen, Kleidung . . . . . (?) und Stricke (?), nimm (von ihnen)! (K. B. 127,7); аңы чус кäдім тон кіжі кӧргўзі (Uig.) драгоцѣнная одежда служитъ для украшенія человѣка — werthvolle Kleidung dient zur Verschönerung des Menschen (K. B. 135,11).

кäдімliг [𐰚𐰓𐰢𐰠𐰏 (AT.)]
одѣтый, осѣдланный — angekleidet, gesattelt; Jäгінсіl-бäгің кäдімliг торыӈ ат бініп тäгді онъ сѣлъ на осѣдланную гнѣдую лошадь Егинсиль-бега и произвелъ нападеніе — er bestieg den gesattelten Braunen des Jeginsil-Beg und griff an (K 33,12).

кäдў [كدو (Dsch. V. pers.)]
тыква — der Kürbis.

¹кäдўк [… (Uig.), von кäт+к]
скорый — schnell, flüchtig; уңуш nірlä іmlä камук іш кäдўк! съ умомъ верши всѣ свои дѣла скоро! — vollführe mit Verstand alle deine Geschäfte schnell! (K. B. 17,1); пу Аі-толды сўрді камук іш кäдўк этотъ Ай-толды скоро вершилъ всѣ свои дѣла — dieser Ai-Toldy führte alle seine Geschäfte schnell aus (K. B. 45,25); һаӈырзак сӧзі тутса аслы кäдўк! если исполнишь его милостивыя слова, то выгоду скоро (увидишь)! — richtest du

dich nach seinen gütigen Worten, so (zeigt sich) der Vortheil schnell! (K. B. 151,4); бгӯн пулды парча kaмуk iш кäдӯк умомъ ты находишь (разрѣшаешь) скоро всѣ вещи — mit Verstand findet man schnell alle Dinge (K. B. 182,25).

[2]кäдӯк [كدوك (Dsch.)]
(S. S.) كديك ، السيك ، ديش‌لوكبى اولان ، بر طرفندن جزؤى شکسته ، رخنه ، لب چاك

[1]кäдӯр (v) [[illegible] (Uig.), von кäт+ӯр]
нести, унести — bringen, fortbringen; сäбäрiн äзäн тут, jaҕызын кäдӯр! храни его друзей, удаляй враговъ! — behüte seine Freunde, entferne seine Feinde! (K. B. 15,18); пужылыk jавус, jäргä кäтрӯр пilik ярость — зло, она валитъ на землю (дѣлаетъ безсильнымъ) знанiе — die Wuth ist unheilvoll, sie wirft das Wissen zu Boden (K. B. 21,23); одунлуk полур пу, кäдӯрӯр тадык это грѣхъ, онъ уноситъ (всякое) наслажденiе — dies ist eine Sünde, sie vernichtet (alle) Genüsse (K. B. 118,14).

[2]кäдӯр [[illegible] (Uig.), von кäт+ӯр]
одѣвать — bekleiden; нä мäңзäк нä jaңзak кäдӯрмäс подуk ни лицо, ни наружность его не имѣетъ (не одѣваетъ его въ) краски — weder sein Antlitz, noch sein Aeusseres zeigt (kleidet ihn in) Farbe (K. B. 11,7); аңуңыҕа äрдäм кäрäк мiң тӯмäн — анын тутса äl кӯн, кäдӯрзä тӯмäн властителю мiра необходимы безчисленныя добродѣтели, посредствомъ ихъ онъ управляетъ народомъ и одѣваетъ безчисленныхъ (подданныхъ) — der Weltenbeherrscher braucht unzählige Tugenden, durch sie regiert er das Volk und kleidet die Zehntausend (d. h. seine vielen Unterthanen) (K. B. 20,8); кäдӯрдi kaмуkka jäдӯрдi пilik знанiе даетъ всѣмъ одежду и пищу — (denn) Allen giebt das Wissen Speise und Kleidung (K. B. 20,23).

кäдхуда [كدخدا (Dsch.)] = кäт-худа.

[1]кäч [Alt. Tel. Bosn., [illegible] (Uig.) كيج (Dsch.)]
1) позднiй, долгiй (о времени) — spät, lange (von der Zeit); kajу iшкä äвсä узар кäч kaлур (Uig.) въ какомъ дѣлѣ спѣшать, то тянется, и долго остается (неоконченнымъ) — bei welcher Sache man eilt, sie zieht sich hin, bleibt lange (unvollendet) (K. B. 30,6); узун кäч jажазу, ажазу Älik! (Uig.) да живетъ Эликъ долго и наслаждается! — möge Elik lange leben und geniessen! (K. B. 62,11); öзi кäч тiрilзӯ jазылзу ады! (Uig.) пусть онъ живетъ долго и пусть его слава распространяется! — möge er lange leben und möge sein Name sich entfalten! (K. B. 63,6); кäч кäldiм (Alt.) я поздно пришелъ — ich bin spät gekommen; кӯн кäч полды (Tel.) стало поздно — es ist spät geworden (spät am Tage).
2) вечеръ — der Abend; кäч (кäңä ?) jäтсä (сäн) кäч jат jaна äрдä тур! (Uig.) когда приходитъ вечеръ, ложись поздно, но вставай рано! — kommt der Abend, so lege dich spät nieder, stehe aber früh auf! (K. B. 60,26); كيج قورون (Dsch.) въ вечернее время — zur Abendzeit; кäч кiрä пäрдi (Tel.) вечеръ насталъ — es ist Abend geworden; кäч кiрiп кäläрдä (Tel.) когда вечеръ наступаетъ — wenn der Abend anbricht; кäчтi кiдiрiп пол! (Tel.) дожидайся вечера! — warte bis zum Abend!

[2]кäч (v) [Alt. Tel. Leb., [illegible] (AT.), [illegible] (Uig.), كيچمك (Dsch. OT. Tar.)]
1) переходить черезъ рѣку — über einen Fluss setzen; Jäнчӯ ӯгӯзӯн кäчä (AT.) перейдя черезъ рѣку Енчӯ — über den Jentschü-Fluss setzend (K 39,6); jäтi öдӯшкä субсыз кäчтiм (AT.) семь сутокъ я шелъ безъ воды — sieben Tage lang bin ich ohne Wasser hinübergegangen (X II,9); кäмäбilä кäчiп парды (Alt.) онъ переправился въ лодкѣ — er fuhr in einem Boote über den Fluss; сӯды

kaiдaң кäчтiң? (Tel.) гдѣ ты переправился черезъ рѣку — wo hast du den Fluss überschritten? сӯ кäчкiдiбä? кäчiп полбос! (Tel.) можно-ли переѣхать черезъ рѣчку? нельзя переѣхать! — kann man den Fluss durchreiten? nein, man kann nicht herüberkommen! Аi-кäнды jäдiнiп алып Алтын-кöлдӱ кäчiп алды (Alt.) взявши за поводъ (коня) Аи-хана, онъ переправился черезъ Золотое Озеро — den Ai-Chan (beim Zügel) führend, ritt er durch den Goldsee (P. d. V. I, 50,697—698); Тастар-kaiдыц кäчiп чыkkан jäрiнäң jäттi jaiзаң кäчiп чыкты (Alt.) на томъ мѣстѣ, гдѣ переѣхалъ Тастаракай, переѣхали и семь зайсановъ — an der Stelle, wo Tastarakai (über den See) geritten war, ritten auch die sieben Saisane herüber (P. d. V. I, 50,706—707); кäчäр jäрiн таппады (Tel.) онъ не нашелъ брода — er fand keine Furth; بیبی مریم‌نی کیریب کیچاردا ایتین تنین کورالینک تیب (Rbg. 34,18) они сказали: когда Марія будетъ переходить (черезъ рѣку), посмотримъ тогда ея тѣло! — sie sprachen: wenn Maria (durch den Fluss) geht, so lasst uns ihren Körper ansehen!

2) мимо итти, пройти, случаться — vorbeigehen, sich ereignen; جاندین کیچمك (Dsch.) быть готовымъ къ смерти — dem Tode entgegen gehen, zum Sterben bereit sein; دنیادین کیچمك (Dsch.) умереть — sterben; نی کیچکایمز (Dsch.) что съ нами будетъ? — was soll aus uns werden? олар (سینیمن) ара сувал џуваб мунасара кäџäр тäк сöсläмiш турур (Uig.) они вопросами и отвѣтами какъ будто ведутъ разговоры между собою — diese führen nun in Fragen und Antworten gleichsem Gespräche miteinander (K. B. 4,9); суваллар џуваблар кäчмiжiн ajyp (Uig.) она (глава) говоритъ, какъ они проводятъ (время) въ вопросахъ и отвѣтахъ — es sagt, wie sie (die Zeit) mit Fragen und Antworten verbringen (K. B. 10,5); jiгiтlik кäџäр, ол тiрiklik уџар молодость проходитъ, жизнь улетаетъ — die Jugend geht vorüber, das Leben entflieht (K. B. 18,11); кäчкäндäр (Tel.) умершіе — die Verstorbenen, Todten.

3) извинить — verzeihen.

[1]кäчä [کیچه, کچه, [illegible] (Osm. Dsch.)] = кiчä

1) кошма, войлокъ, коверъ изъ войлока — der Filz, die Filzdecke, der Filzteppich; тiфтiк кäчä лучшій сортъ войлока — die beste Filzsorte; ат кäчäсi попона — die Pferdedecke; кар кäчäсi войлочный плащъ (отъ снѣга) — ein Filzmantel gegen den Schnee; кäчä кӯlah колпакъ изъ войлока у янычаръ, офицеръ-дезертиръ — die Filzmütze der Janitscharen, ein Officier, der desertirt ist; кäчä кӯlah äтмäк разжаловать — degradiren; кäчä дувар узкій проходъ, который ведетъ въ палатку — ein enger Durchgang, der in das Zelt führt; кäчä баш (کیچه باش) (Dsch.) такъ называютъ Узбеки Татаръ — so nennen die Usbeken die Tataren.

2) женскій головной уборъ изъ шерстяной матеріи — ein Kopfschmuck der Frauen aus Wollenzeug.

[2]кäчä [کیچه (Dsch. V.)]
заикающійся, говорящій плохо по-турецки — stotternd, schlecht türkisch sprechend.

[3]кäчä [Tar. Alt. Tel., کیچه (OT.)]
1) (Tar. OT.) вечеръ — der Abend.
2) (Alt. Tel.) вчера — gestern.

[4]кäчэ [כֵּיצֵיא (Kar. T.)] = гäџä
ночь — die Nacht (H. 17,20).

кäчäк [Krm., کیچك (Osm.)]
танцы на свадьбахъ — die Tänze bei Hochzeiten; кäчäк оiнамак танцовать — tanzen.

кäчäђi [Tel., von кäчä + кi]
вчерашній — gestrig.

Кäчäн [Schor.] = Кäчiн
шорское племя — ein Geschlecht der Schoren.

**кӓчӓl** [كچل (Osm. Dsch. V.)]
плѣшивый, по R. паршивый, съ накожной сыпью — kahlköpfig, nach R. grindköpfig.

**кӓчӓlӓн** (v) [كچلنك (Osm. R.)[
1) дѣлаться войлокомъ — zu Filz werden.
2) склочиться (о волосахъ) — kraus werden (von Haaren).
3) быть покрыту войлокомъ — mit Filz bedeckt werden.

**кӓчӓlӓндір** (v) [كچلندرمك (Osm. R.)] Causat. von кӓчӓlӓн.

**кӓчӓlӓш** (v) [كچلشك (Osm. R.)]
дѣлаться постепенно войлочнымъ или склоченнымъ — allmählich zu Filz werden, kraus werden.

**кӓчӓlӓштір** (v) [كچلشدرمك (Osm. R.)] Causat. von кӓчӓlӓш.

**кӓчӓli** [كچهلو (Osm.), von кӓчӓ-+-li]
имѣющій кошму — einen Filz habend; сырты кӓчӓli низерный — elend, armselig; irі кӓчӓli аскӓр войско, поставленное въ два фланга — ein in zwei Flügeln aufgestelltes Heer.

**кӓчәlік** [כּיצֵילִיכ (Kar. T.)]
ночлегъ — das Nachtquartier.

**кӓчӓџі** [Krm., von кӓчӓ-+-чі]
фабрикантъ войлока — der Filzwalker.

**кӓчӓбӓ** [كچابا (Dsch. V.), = pers. كجاوه]
родъ деревянныхъ висячихъ ящиковъ, которые употребляетъ путешественникъ какъ сѣдалище — die hölzernen Hängkörbe, die der Reisende als Sitz gebraucht.

**кӓчі** [Krm., كچى, ꞓꞩꞩ, κετζί (Osm. Dsch.)]
коза — die Ziege; аңкара кӓчісі ангорская коза — die Angora-Ziege; кӓчі боінузу (Osm.) сладкій рожокъ — das Johannisbrot; кӱпӓli кӓчі (Osm.) дикая коза — die wilde Ziege; кӓчі саџан (Osm.) маленькая птица — ein kleiner Vogel; кӓчі сакалы (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze; кӓчі мӓмӓсі (Osm.) виноградъ съ крупными ягодами — grossbeerige Weintrauben; кыр кӓчісі дикая коза, косуля — die wilde Ziege, das Reh; даџ кӓчісі горная коза — die Bergziege; ујузлу кӓџі сӱрӱјӱ мурдарлыјор паршивая коза портитъ все стадо (посл.) — eine räudige Ziege verdirbt die ganze Heerde (Spr.); kојун кытлыџы вактында кӓчіјӓ Абдуррахман паша дӓрlӓр когда есть недостатокъ въ овцахъ, тогда называютъ козу Абдуррахманъ-паша (посл.) — wenn Mangel an Schafen eingetreten ist, so nennt man die Ziege Abdurrachman-Pascha (Spr.).

[1]**кӓчік** [Tar., von кӓч-+-к]
бродъ — die Furth.

[2]**кӓчік** (v) [Tar. Tel., كيچكمك (Dsch. OT.), כּיצִיכְמֵיכ (Kar. T.)]
1) опоздать — spät bleiben, sich verspäten.
2) (Tel.) завечерѣть — Abend werden.

**кӓчіктір** (v) [כּיצִיכְטִירְמֵיכ (Kar. T.), von кӓчік-+-тір]
отложить — aufschieben; заманны кӓчіктӱрмӓ отложить — aufschieben (H. 33,16—37,4).

**кӓчіктӱр** [Tar.] = кӓчіктір
задержать, заставить ждать — Jemanden aufhalten, warten lassen.

**кӓчіг̃** [Schor., von кӓч-+-г̃] = кӓчік
переправа, бродъ — die Stelle, wo man über einen Fluss setzt, die Furth.

[1]**Кӓчін** [Schor.] = Кӓчӓн.
инородческое племя (на рѣкѣ Мрась) — ein türkisches Geschlecht (am Flusse Mrass); Кӓчіннӓр кӓџім алтынџа кірџӓџlӓр Кечинцы прячутся подъ чепраками — die Ketschin verkriechen sich unter die Satteldecken.

[2]**кӓчін** (v) [Krm., כּיצִינְמֵיכ (Kar. T. L.), von кӓч-+-н]
жить, проживать — leben, verleben; саруwларыі біла кӓчінмә (Kar. T.) жить по твоимъ приказаніямъ — nach deinen Befehlen leben (H. 24,23).

**кӓчініш** [Krm., von кӓчін-+-ш]

жизнь, средства къ жизни — das Leben, der Lebensunterhalt; мында кäчініш jok! здѣсь больше жить нельзя! — hier ist kein Leben mehr!

кäчіндірiwчі [כֵּיצִינְדִירִיבְצִי (Kar. L.)] совѣтующій — der Rathgeber; да аітты кäчіндірiwчілäрінä и сказалъ своимъ совѣтникамъ — und sprach zu seinen Räthen (D. 3,24).

кäчïр (v) [Alt. Tel. Krm., כֵּיצִירְמֵיכ (Kar. T. L.), von кäч+ïр] = кäчӯр
заставить переправляться, переправить, провести — überschreiten lassen, herüberbringen, über einen Fluss setzen, hindurch, vorbeibringen; акыр кäчäргä кäрäк jok, пiс сiлäрдi кäчïрäлi! (Tel.) подождите, не надо вамъ переправляться, мы васъ переправимъ! — haltet, ihr braucht nicht überzusetzen, wir wollen euch hinüberbringen! најызы талаіды кäчïрiп салды (Tel.) другъ его переправилъ его черезъ море — der Freund brachte ihn über das Meer; кäчïрä (Tel.) черезъ — durch; сӯ кäчïрä (Tel.) черезъ воду — durch das Wasser; кäчïрä сäкiр! (Tel.) перескочи! — springe herüber! о адам пуҕаны алып, дöрт аjаҕын паілап, ортада бiр аҕач кäчïрiп омузуна хоjуп кäттi (Krm.) этотъ человѣкъ, взявъ быка, связалъ ему четыре ноги, просунулъ между ними палку и поднялъ его на плечо — jener Mann nahm den Ochsen, band ihm die vier Füsse zusammen, steckte eine Stange hindurch und lud ihn sich auf den Rücken (P. d. V. VII, 25,2); кäчïргäні кiбiк катыннын подобно выкидышу женщины — wie die Fehlgeburt einer Frau (H. 3,15, 19,10).

кäчïрïl (v) [Tel., von кäчïр+l]
1) быть переправлену — übergesetzt werden.
2) переселиться на тотъ свѣтъ, умереть — in jene Welt gehen, befürdert werden, sterben.

кäчірӯчі [Tel., von кäчір+ӯ+чі] перевозчикъ — der Fährmann.

¹кäчіт [Tel., كيچيت (Dsch. Bosn. Sart.), von кäч+т] = кäчïк, кäчïг
1) бродъ — die Furth.
2) (Dsch.) переправа, переправленіе — die Ueberfahrt.

²кäчіш (v) [كيچيش (Dsch.), von кäч+ш] другъ другу извинить — sich gegenseitig verzeihen.

кäчiw [כֵּיצִיב (Kar. L.)] = кäчіг
1) бродъ, переправа — die Furth, Uebersetzung (E. 4,10).
2) то, что лежитъ на той сторонѣ рѣки — das jenseits des Flusses liegende Land; öзäннiн кäчiwi id.

кäчӯ [Alt. Tel., von кäч+ӯ] = кäчіг, кäчïк бродъ; мѣсто, гдѣ переходятъ черезъ рѣку; переправа — die Furth; Uebergangsstelle eines Flusses; Fähre.

кäчӯк (v) [كيچوك (Dsch.)] = кäчік.

кäчӯктӯр (v) [كيچوكدورمك (Dsch.), von кäчӯк+тӯр] = кäчіктір.

кäчӯр (v) [كيچورمك (Dsch.)] = кäчір
1) провести — verbringen; اوچ مينك ييل عمر كيچوردى (Rbg. 9,2) онъ прожилъ три тысячи лѣтъ — er lebte dreitausend Jahre.
2) извинить — verzeihen; آدمدين كيچوردى عذرين قبول قيلدى (Rbg. 22,8) онъ извинилъ Адама и принялъ его извиненіе — er verzieh dem Adam und nahm seine Entschuldigung an.

кäчӯlӯ [Tel. Alt., von кäчӯ+lӯ] имѣющій бродъ; имѣющій мѣсто, гдѣ можно переправиться — mit einer Furth, mit einer Uebergangsstelle versehen.

¹кäчкі [كيچكى (chin.-türk. V. OT.)] коза — die Ziege.

²кäчкï [Alt. Tel. Leb., von кäч+кï] вечерній — abendlich; кäчкï аш ужинъ — das Abendbrod; кäчкідä вечеромъ — am Abend; кäчкідäҕï вечерній — abendlich.

5086

кäчкў [كچكو (Uig.), von кäч+кў]
употребительный — gangbar, verbreitet; äдi кäчкў сöс пу масалда кälip очень извѣстное слово (встрѣчается) въ этомъ изреченiи — ein sehr verbreitetes Wort ist in diesem Spruche (K. B. 15,11).

кäчкўр (v) [كيچكورمك (Dsch. V.), von кäч+кўр] = кäчўр, кäчiр
заставить проходить — vorbeigehen lassen.

кäчкўl [كيچكول (Osm. R.), = pers. كشكول]
родъ чашки, употребляемой пастухами и нищенствующими дервишами — der Bettelkorb oder die Schale der Derwische..

кäчlä (v) [Bosn.]
опоздать — sich verspäten.

[1]кäңä [Kas.]
коза — die Ziege; кäңä тäкäсi козелъ — der Ziegenbock; кäңä iтi козлятина — das Ziegenfleisch; кäңä саkалы козелецъ (трава) — der Ziegenbart (eine Pflanze); kыр кäңäсi дикая коза, козуля — die wilde Ziege, das Reh.

[2]кäңä [كنا (Uig.)]
вечеръ, ночь — der Abend, die Nacht (Chin.-Uig. Wrtb. 13, a 夜 Nacht, 13, b 夕 Abend); кäңä jатты анда тўнäдi сäрiп онъ вечеромъ легъ и тамъ переночевалъ — er legte sich am Abend nieder und übernachtete daselbst (K. B. 27,22); пiдiкчi кäңä таңда älдä кäрäк — нäңäдä кäрäк полза анда кäрäк писецъ необходимъ народу вечеромъ и утромъ, онъ всегда тамъ необходимъ — der Schreiber ist dem Volke Abends und Morgens nöthig, er ist dort immer nöthig (K. B. 98,32); кäңä jатса таңда jана ач турур если онъ вечеромъ ляжетъ (сытымъ), утромъ онъ опять голоденъ — legt er sich Abends (satt) hin, ist er am Morgen doch wiederum hungrig (K. B. 103,5); кäңä саҕну jатса аны кöрзä тўш если онъ вечеромъ задумавшись ляжетъ и увидитъ это (т. е. предметъ своихъ мыслей) во снѣ — wenn er sich des Abends nachdenkend hinlegt und dieses träumt (K. B. 171,31).

[3]кäңä [Schor. Leb.] = кäчä
вчера — gestern.

[4]кеңä [Sag.] = кäчä, кäңä.

кäңäгä [Leb.]
коса мужчинъ — der Zopf der Männer.

[1]кäңäгi [Leb.] = кäчäҕi.

[2]кäңäгi [كناكي (Uig.), von кäңä+гi]
ночной — nächtlich; кäңäгi тўжўңгä jöрўгi адыш для ночного сна есть другое толкованiе — für den nächtlichen Traum giebt es eine andere Deutung (K. B. 171,10).

кäңälän (v) [Kas., von [1]кäңä+lä+н]
упрямиться, упорствовать — bockig sein, eigensinnig sein.

кäңiк [كنيك (Uig.)] = кäжiк
переходъ, то, черезъ что нужно пройти, бродъ, участь, судьба — der Uebergang, die Furth, der Zugang, Antheil, das Schicksal; kамук пai пäдўккä мäнiңдiн кäңiк всѣмъ богатымъ и великимъ отъ меня судьба — allen Reichen und Hohen kommt von mir ihr Antheil (K. B. 33,30); табукчы оңарза пу jаңлык кäңiк — пäгiнгä jапуды оңарды кäңiк если служитель успѣваетъ, то такова его судьба: какъ награда за (служенiе) беку, улучшается его (слуги) судьба — wenn der Dienende gedeiht, so ist dies ein solches Schicksal, als Lohn für (die) dem Bege (geleisteten Dienste) verbesserte sich sein Schicksal (K. B. 116,11); kамук äткўlўккä мунуңдын кäңiк ко всему добру отъ этого проходъ (доступъ) — zu allem Guten kommt von diesem der Zugang (Antheil) (K. B. 71,14); ölўмдiн kаңыклы кäңiк пулмады чтобы убѣжать отъ смерти, никто не нашелъ прохода (способа) — um dem Tode zu entfliehen, hat Niemand einen Uebergang gefunden (K. B. 136,28); теңiз ол пу iгi, аңар jok кäңiк эта его болѣзнь какъ море, черезъ нее

нѣтъ перехода — diese seine Krankheit ist wie ein Meer, über sie giebt es keinen Uebergang (K. B. 147,19).

käɥiг [Leb.] = кäчӯ̄

бродъ — die Furth.

[1]käɥiр [Leb.]

дыхательное горло — die Luftröhre.

[2]кеɥiр [Sag.] = käɥiр.

[3]käɥiр [Schor.]

хрящъ — der Knorpel.

[4]käɥiр (v) [Leb. Schor.] = кäчiр, кäчӯр.

käɥiт [Schor.] = кäчiт

бродъ, мостъ, перевозъ — die Furth, Brücke, Fähre.

käɥiш [كچيش (Uig.), von кäч+ш]

спасенiе — das Entkommen, die Rettung; тiрiккä мунуңдын käɥiш јок kадаш — äгiн пӧткӯ тон häм kарын тотkу аш для живого нѣтъ возможности обходиться безъ нихъ, о другъ: онъ долженъ покрыть плечи платьемъ и насытить желудокъ пищею — der Lebendige kann ohne diese nicht auskommen, o Freund, er muss die Schultern mit Kleidern bedecken und den Bauch mit Speise sättigen (K. B. 104,30); ӧлӯм актурур кӧр käɥiш јок адын смерть уноситъ (человѣка), другого спасенiя нѣтъ — der Tod führt (den Menschen) fort, da giebt es kein anderes Entkommen (K. B. 173,17).

[1]käɥiм [كجيم (Osm.), von кäч+м]

родъ военной одежды, латы (надѣваемыя на людей, слоновъ и лошадей) — eine Kriegskleidung, der Panzer (mit dem man Menschen, Elephanten und Pferde schützt); käɥiм гäiмäк одѣвать латы — einen Panzer anlegen.

[2]кеɥiм [Sag.] = кäчiм

чепракъ, подстилка подъ сѣдломъ — die Schabracke, Sattelunterlage.

käɥiмli [كجيملو (Osm.), von käɥiм+li]

одѣтый въ латы — gepanzert.

käɥӯр [كچور (Uig.), von кäч+ӯр] = кäчiр, кäчӯр

1) провести — vorbeiführen, hindurchbringen; тӧрӯткäн, äгiткäн (تورتكان), käɥӯргäн iдiм! ты мой Богъ, который создалъ меня, далъ мнѣ вырости и провелъ меня (до конца жизни)! — du mein Gott, der mich erschaffen hat, hat gross werden lassen und mich (durch das Leben) geführt hat (K. B. 10,20): тäлiм пäк käɥӯрдi, кäзiлмäс сӧзi много князей онъ провелъ (черезъ жизнь), но слова ихъ не отрѣзаны (т. е. память о ихъ словахъ осталась) — viele Fürsten hat er (durch dieses Leben) geführt, aber ihre Worte sind nicht abgeschnitten (K. B. 24,10); пажын(да) käɥӯрмiш сынамыш äрäн человѣкъ, который (много) прожилъ и испыталъ — der Mann, der (viel) erlebt und erfahren hat (K. B. 25,7).

2) извинить — verzeihen; сојурɥап käɥӯргil јазуɥын kамук! радуя его, прости всѣ его грѣхи! — ihn erfreuend verzeihe ihm alle seine Sünden! (K. B. 11,18); käɥӯрдӯм јана сӧслäдiм мäн саңа я простилъ тебѣ и опять говорилъ съ тобою — ich verzieh dir und sprach abermals zu dir (K. B. 33,2); сäнi тäк käɥӯргäi сäн аны käɥӯр! какъ онъ тебя извинитъ, такъ и ты ему извини! — wie er dir verzeihen wird, verzeihe du auch ihm! (K. B. 50,10); јазуkлук кiжiдiн käɥӯрзä јазук! пусть онъ проститъ грѣшному человѣку грѣхи! — möge er dem sündhaften Menschen (seine) Sünden verzeihen! (K. B. 85,5).

käɥӯт [كچوت (Uig.)] = кäчiт (?)

? käɥӯт тäк полур kут тоор (توور ?) häм тӧзӯ — кӧңӯl kотkузы ол аның јылдызы счастiе какъ кеджютъ (?), его основанiе . . . . . . (?) смиренность сердца, это его корень — wie ein Ketschüt ist das Glück, sein Grund ist . . . . . (?) die Demuth des Herzens ist seine Wurzel (K. B. 66,18); käɥäр кӯн iɥiндä кäрäгiн алын — käɥӯт тäк (چور)

kалыр (?) ош (ол) äткіц кылын! бери то, что тебѣ нужно во время проходящихъ твоихъ дней, они остаются какъ кеджютъ(?), исполняй эти свои дѣла! — nimm dir das Nöthige in den Tagen deines Lebens, sie bleiben wie ein Kedschüt, darnach vollführe diese deine Thaten! (K. B. 108,24).

käцрўlік [كجرولك (Dsch. V.)]
противность, неудобство — das Ungemach, die Widerwärtigkeit.

[1]käц (v) [כּייץ, כּיץ (Kar. L.)] = köч
переселиться — übersiedeln (H. 14,18).

[2]käц (v) [Küär. Kom.] = käч
переправиться черезъ рѣку — über einen Fluss setzen.

käцä [כּיצָיא (Kar. L.)] = käчä
1) ночь — die Nacht.
2) (Kom.) вечеръ — der Abend.

käцälік [כּיצָיליכ (Kar. L.), von käцä-+-lік]
ночлегъ — das Nachtquartier; прінатті аны käцälікkä онъ пустилъ его ночевать — er nahm ihn für die Nacht auf.

käцікті̆р (v) [Kom., von käцік-+-ті̆р]
дѣлать поздниимъ — verspäten; кім бу цыhанда jазукын käцікті̆рсä кто свои грѣхи въ этомъ мірѣ дѣлаетъ поздними (не кается) — wer in dieser Welt seine Sünden hinzieht (nicht beichtet) (C. C. 167,10).

käцір (v) [Kom.]
провести — hinüberführen; кімні оттан käцірін сынады котораго они испытали, проведя его черезъ огонь — den sie erprobt haben, indem sie ihn durch das Feuer brachten (C. C. 202,7).

käцў [Kom.]
лѣнивый — faul, träge.

käȝіг [Küär.]
бродъ — die Furth.

käȝігlіг [Küär.] = käчўlў.

käȝір (v) [Küär.] = käчір.

[1]käс [كس (Osm.), veralt. L. O.]
1) замѣшательство — die Verwirrung. Въ одѣ Яхья Бея — in der Ode des Jahja Bej: بنم پادشاهم هر كورهيم سنى ' سوزيمى صيمه كس بنى دوشرمه о мой падишахъ, я хочу всегда тебя видѣть, ты не прерывай моихъ словъ не вводи меня въ замѣшательство! — o mein Padischah, lass mich dich stets sehen, unterbrich meine Reden nicht, setze mich nicht in Verlegenheit.
2) (R.) рѣшительный (по R. это слово — прилагательное) — entscheidend (nach R. ist dies Wort ein Adjectiv).

[2]käс [כּיס (Kar. L.)] = käш
колчанъ — der Köcher.

[3]käс [Kom., كس, քէս (Osm.), = pers.]
1) (Osm.) häр käс всякій — ein Jeder; hiч käс никто — Niemand.
2) (Kom.) бір käс однажды — einstmals; бір käс бір алҕышлы кішi jолҕа барды однажды нѣкій святой отправился въ дорогу — einstmals machte sich ein seeliger Mensch (ein Heiliger) auf den Weg (C. C. 164,9).

[4]käс [ᠺᠡᠰ (Uig.)]
скорый — schnell, flüchtig; уҕушлук кäрäк käс адырза кіжік — нilікlік кäрäк кäт пўдўрзä іжік необходимъ разумный, чтобы скоро могъ судить о людяхъ, знающаго надо, чтобы какъ слѣдуетъ исполнять дѣла — einen Verständigen braucht man, um die Menschen schnell zu beurtheilen, einen Kenntnissreichen braucht man, um die Geschäfte gehörig zu beendigen (K. B. 21,15); кöр арслан кäрäк käс кулан туткуҕа необходимъ левъ, чтобы поймать быстраго кулана — man braucht einen Löwen, um das flüchtige Kulan einzufangen (K. B. 20,2).

[5]käс (v) [Tar. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., ᠺᠡᠰ, ᠺᠡᠰᠡ (Uig.), كيسمك (Dsch.), كسمك, քէսմէք, κεσμέκ (Osm. Ad. OT.)]
1) рѣзать, разрѣзать, отрѣзать — schneiden, zerschneiden, abschneiden; jана пір сыjасäт

пажын кäскўкä послѣ этого (книга говоритъ) о казни и отрѣзаніи головы — auch (redet dieses Buch) von Hinrichtung und Enthauptung (K. B. 6,21); мäні äмгідўр тіl äді (jiді?) öк тіlім — пажым кäсмäзўні, кäзäjін тіlім мой языкъ меня мучитъ, этотъ сильный (острый) языкъ, чтобы онъ мнѣ головы не отрѣзалъ, я хочу отрѣзать себѣ языкъ — mich quält meine Zunge, diese mächtige (scharfe) Zunge, auf dass sie mir den Kopf nicht abschneidet, will ich meine Zunge abschneiden (K. B. 17,7); ујушлуk кäзäр öпкä, öстін јырат! (Uig.) разумный пресѣкаетъ свой гнѣвъ, ты удали его отъ себя! — der Vernünftige schneidet den Zorn ab, du entferne ihn von dir! (K.B. 21,10); öгўнңўм азыk јоk кäзäрмäн сöзўм (Uig.) такъ какъ нѣтъ пользы отъ раскаянія, то я кончаю свою рѣчь — da die Reue keinen Vortheil bringt, so breche ich meine Rede ab (K. B. 22,18); фасат ол кäсікlі тўбўң јылдызың — фасат ол пузуkлы кöр äткў іжің (Uig.) развращенность отрѣзаетъ (ниспровергаетъ) твое основаніе, твой корень, она уничтожаетъ твои добрыя дѣла — die Schlechtigkeit, sie schneidet deine Grundlage, deine Wurzel ab, sie zerstört deine guten Thaten (K. B. 84,22); пычаk кäзіп-јат (Alt.) ножикъ рѣжетъ — das Messer schneidet; јара кäстï (Alt.) онъ разрѣзалъ — er hat aufgeschnitten; ағаш кäзä шäп-ысты (Schor.) онъ срубилъ дерево — er hat den Baum abgehackt; јобош паш кылыш кäспäс (Tel.) повинную голову мечъ не счетъ (посл.) — ein friedliches Haupt schlägt das Schwert nicht ab (Spr.); абазы тарынды ўлўн тудўп алды, ўлының пажын кäзіп алды, аннаң кінді аның адының пажын кäзіп алды (Tel.) отецъ разсердился, схватилъ своего сына и отрѣзалъ ему голову, послѣ этого отрѣзалъ голову и его лошади — der Vater wurde zornig, fasste seinen Sohn und schnitt ihm das Haupt ab, darauf schnitt er seinem Pferde das Haupt ab; аш кäзäчі (Alt.) жнецъ — der Schnitter; тäмірді ползо kыскa кäс, ағашты ползо узун кäс! (Tel.) если желѣзо, то отсѣкай покороче, но если дерево, то отсѣкай подлиннѣе! (посл.) — wenn es Eisen ist, so schneide es kürzer ab, wenn es Holz ist, so schneide es länger ab! (Spr.); атäш кäсмäк (Osm.) тушить пожаръ, закончить враждебныя дѣйствія — das Feuer löschen, die Feindseligkeiten beendigen; ардыны кäсмäк (Osm.) оставлять — verlassen; akча кäсмäк (Osm.) чеканить монету — Münzen schlagen; алтын кäсмäк (Osm.) пріобрѣсти состояніе — ein Vermögen erwerben; äліні кäсмäк (Osm.) отказаться — sich versagen; ајағыны кäсмäк (Osm.) оттолкнуть — zurückstossen, abweisen; чіві кäсмäк (Osm.) вбивать гвозди, стучать зубами — einen Nagel einschlagen, mit den Zähnen klappern; öнўнў кäсмäк (Osm.) остановить — aufhalten; баш кäсмäк (Osm.) кланяться — grüssen; башыны кäсмäк (Osm.) отрубить голову — den Kopf abschlagen; бојун кäсмäк (Osm.) слушаться — gehorchen; паhа кäсмäк (Osm.) имѣть большой барышъ — einen grossen Vortheil haben; hадд кäсмäк (Osm.) ограничивать — begrenzen; hісап кäсмäк (Osm.) сдѣлать расчетъ — eine Rechnung regeln, eine Handelsverbindung eingehen; јан кäсмäк (Osm.) отрѣзать кошелекъ — den Beutel abschneiden; бähа кäсмäк (Osm.) оцѣнить — schätzen; сöз кäсмäк (Osm.) войти въ соглашеніе — übereinkommen; нä ѓўнў сöс кäстiкläр-сä (Osm.) который день они опредѣлили — welchen Tag sie festgesetzt hatten (N. 267); сöзў кäсмäк (Osm.) прервать рѣчь — eine Rede abbrechen; сäсі кäсмäк (Osm.) молчать — schweigen; akл кäсмäк (Osm.) думать — denken, Pläne machen; kумаш кäсмäк (Osm.) кроить матерію — ein Zeug zuschneiden; lібас кäсмäк кроить платье —

5086

ein Kleid zuschneiden; кыса кäсмäк (Osm.) коротко отрѣзать — kurz abschneiden, sich einschränken; ҕöзӯ кäсмäк рѣшаться — sich entschliessen zu; мäмäдäн кäсмäк (Osm.) отнять ребенка отъ груди — ein Kind entwöhnen; кäсӯп атмаk (Osm.) рѣшить — entscheiden; аkылым ілä кäсäр (Ad.) я такъ понимаю — ich verstehe so; аkылым кäсмäз (Ad.) я не понимаю — ich verstehe nicht.

2) (R.) свернуться, сгуститься (о крови, молокѣ и т. д.) — gerinnen (von Blut, Milch).

3) (R.) распустить, очистить (о сахарѣ) — auflösen, reinigen (Zucker u. drgl.).

[6]кес (v) [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = [5]кäс рѣзать — schneiden; басты кессä, käн-ok кäзäр (Sag.) если онъ и отрѣжетъ голову, по крайней мѣрѣ онъ — ханъ (посл.) — wenn er mir auch den Kopf abschneidet, so hat es doch wenigstens ein Chan gethan (Spr.); кылыш пыла кéс-чäр (Sag.) онъ порубилъ его мечемъ — er hieb mit dem Schwerte ein; азаҕын тізäҕінäң кес тастады, kолын сыҕынäktaң кес тастады (Koib.) онъ отрубилъ ему ноги по колѣна, онъ отрубилъ ему руки по локоть — er schlug ihm die Füsse bei den Knieen ab, er schlug ihm die Arme bei den Ellbogen ab; бір kулаҕын кесті, бір кӯнгӧ азыk болдӯ (Kir.) онъ отрѣзалъ ему одно ухо и это послужило пищей на одинъ день — er schnitt ihm ein Ohr ab und es war für einen Tag Mundvorrath (P. d. V. III, 287,27).

[7]кес (v) [Sag. Koib.] = кäч

1) переправиться черезъ рѣчку — über einen Fluss setzen.

2) извинить — verzeihen.

[8]кäс (v) [Schor.] = кäд, кäт, кї

одѣвать — anziehen.

[9]кес (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = кäд, кäт, кї, ҕäі, ҕі

одѣвать — anziehen; одус kат kуjаk кес чадыр онъ одѣлъ тридцать слоевъ панцыря — er zog dreissig Schichten Panzer an; kуjаk кäбїн кеспäдї онъ не одѣлъ панцыря — er zog keinen Panzer an; алҕан kатты торҕу тонын кезіп алды, kара тӯлкӯ пӧрӯгӯн кезіп алды, чаксы маімаҕын кезіп алды его жена надѣла шелковую шубу, надѣла шапку изъ чернобурой лисицы, надѣла хорошие сапоги — seine Frau zog ihren seidenen Pelz an, setzte ihre schwarze Fuchsmütze auf, zog ihre schönen Stiefel an; ӧлаk чабал ӧдӯгӯн кес тур мальчикъ надѣлъ худые сапоги — der Knabe zog schlechte Stiefel an.

[10]кäс (v) [ﻛﺎﺱ (Uig.)] = кäз

шататься — umherstreifen, durchziehen; кäліpмäн, парырмäн, јӯрӯрмäн парын — аҕунуk кäзäрмäн маңа јоk орун все я прихожу, ухожу, странствую и шатаюсь по свѣту, у меня нѣтъ мѣста — ich komme und gehe, wandere stets, die Welt durchziehe ich, ich habe keinen Ort (K. B. 40,18); уҕужун аҕар ол, nilirін пäзӯр — пу ігі nilä äр арыkлыk кäзӯр умомъ онъ возвышается, знаніемъ украшается, посредствомъ этихъ двухъ (вещей) человѣкъ ходитъ въ чистотѣ — durch den Verstand erhebt sich der Mensch, mit Wissen schmückt er sich, durch diese Beiden wandelt der Mensch in Reinheit (K. B. 20,8).

[11]кäс (v) [ﻛﺎﺱ (Uig.)] = кäз

хвалить — preisen, loben; сӧгӯш-мӯ kолурсäн ажу кäскӯ мӯ? желаешь-ли ты проклятія или похвалы? — ersehnst du den Fluch oder das Lob? (K. B. 18,28); тӧрӯ (тӧрт) äшläріңгä јäмä ӧк адын (?) — тäгӯрзӯн саламым, тӯтчі кäс мадын! его (четыремъ ?) товарищамъ всякому въ отдѣльности! пусть онъ передастъ имъ мое привѣтствіе! хвали ихъ какъ слѣдуетъ! — den Herren seinen (vier ?) Gefährten, jedem nach Gebühr möge er meine Grüsse übergeben! preise sie, wie es sich gehört! (K. B. 55,26).

кäсат [Krm. Kas., = arab. كساد]

4-4

низкая цѣна, дурной курсъ — ein geringer Werth, schlechter, niedriger Kurs; kăcaтka oђрадылар (Krm.) они упали въ цѣнѣ — sie sanken im Preise, sind heruntergekommen.

**kăcaтлык** [Krm., von kăcaт+лык] = kăcaтлык

бѣда, трудное положеніе — das Unglück, eine schlechte Lage; kahwäџiläp kăcaтлыkka oђрадылар, kahwäläpi ķop олду содержатели кофеенъ попали въ бѣду: ихъ кофейни остались пустыми — die Kaffeewirthe geriethen in eine böse Krisis: ihre Kaffeelokale blieben leer (P. d. V. VII[4], 18,4).

**[1]kăcă** [Krm., كيسه, كسه,  (Osm.), = pers. كيسه]

мѣшокъ, кошелекъ, кисетъ, футляръ для часовъ или гребня — der Beutel, die Tasche, Börse, der Tabaksbeutel, das Uhr- und Kammfutteral; намă kăcăcï конвертъ — der Briefumschlag; hаммам kăcăcï мѣшечекъ, въ который баньщикъ завертываетъ руку, чтобы тереть моющагося — das Handtuch, das der Badediener um seine Hand wickelt, um den Badenden zu reiben; kăcă cÿрмăк тереть рукавицей (о баньщикѣ въ банѣ) — mit dem Käsä reiben (vom Badediener); бір kăcă алтун десять тысячъ піастровъ — zehntausend Piaster; kăcă ahчă пятьсотъ піастровъ — fünfhundert Piaster; kăcăjă ăl băрмăк сунуть руку въ кошелекъ, разсчитываться — seine Hand in den Beutel stecken, seine Rechnung berichtigen; он kăcă парасыда jok у него даже нѣтъ и десяти кошельковъ (т. е. пяти тысячъ піастровъ) — er hat nicht einmal zehn Beutel (d. h. fünftausend Piaster); kăcăjă таныш базарлыђа сонра надо сначала посмотрѣть въ кошелекъ, а потомъ начинать торговлю (посл.) — man muss zuerst seine Börse untersuchen und dann sich in einen Handel einlassen (Spr.).

**[2]kăcă** [Dsch. OT., = pers. كاسه]

чашка — die Tasse, der Becher.

**[3]kecă** [Kkir.] = [2]kăcă

чашка — der Napf, die Schale.

**kăcăÿ** [Kom.]

кусочекъ — der Bissen, das Stückchen.

**kăcăк** [Tar., كيسك (Dsch. OT.),  (Osm.), כִּיסֵיכ (Kar. L.), von kăc+к]

1) (Kar. L.) кусокъ — das Stück (H. 40,16).

2) (Dsch. Osm.) глыба, комокъ земли — die Erdscholle; كيسك ساراسن (Dsch.) побіеніе каменями — die Steinigung; اورتقه ساراسن كيسك اورديلار (Dsch.) они побили женщину каменями — sie haben das Weib gesteinigt.

3) (Tar.) сырцовый кирпичъ — der Luftziegel, Lehmziegel; kăcăк kyiдiђан kiшi фабрикантъ сырцовыхъ кирпичей — der Luftziegelschläger.

**kăcăнтi** [كسندى (Osm.), von kăc] = kăcінтi

1) отрѣзокъ, обрѣзокъ — der Abschnitt, das Schnitzel; тырнаk kăcăнтici обрѣзки ногтей — die Nägelabschnitzel.

2) тошнота, рана, чирей — die Uebelkeit, Wunde, das Geschwür.

3) шутка — der Scherz, die Neckerei.

**[1]kăcăр** [Krm., كسر, , κεσὲρ (Osm. Bosn. Dsch.)]

1) (Osm. Krm.) маленькій топорикъ, инструментъ для рѣзанія, употребляемый плотниками — ein kleines Beil, ein Instrument zum Schneiden, das von den Zimmerleuten gebraucht wird; налынџы kăcăрi ножикъ сапожника — das Schustermesser.

2) (Dsch. V.) ножикъ — das Messer.

3) (Osm.) жадный, эгоистъ — gierig, habsüchtig, der Egoist.

**[2]kecăр** [Kir.]

несчастіе, несчастный случай — das Unglück, der Unfall.

**kăcăртkă** [كسرتكه (Dsch. V.)]

ящерица — die Eidechse.

**kecăртki** [Kir.] = kăcăртkă.

**kăcăl** [Tar., كسل (Dsch. OT.)]

больной, страдающій — krank, leidend.

5086

кäcälä (v) [كيسه‌له (Osm.), von кäcä-+-lä]
1) положить деньги въ кошелекъ — das Geld in den Beutel stecken.
2) завернуть депешу или письмо въ конвертъ — eine Depesche oder einen Brief in ein Couvert legen, couvertiren.

кесäläк [Kkir.]
кесäläк боі грудь — die Brust.

кäcälän (v) [كيسه‌لنمك (Osm.), von кäcä-+-lä -+-н]
дать себя тереть мѣшечкомъ въ банѣ — sich im Bade mit dem Kesse reiben lassen.

кäcälік [Krm., von кäcä-+-lік]
относящееся къ кошельку, цѣнность одного кошелька (500 піастровъ) — das zum Beutel gehörige, der Werth eines Beutels (500 Piaster); бің кäcälік малың олунҹа, бір аһча бахтың олсун! лучше, чѣмъ имущество въ тысячу мѣшковъ, пусть будетъ у тебя счастья на копѣйку! — anstatt ein Vermögen im Werthe von tausend Beutel zu haben, habe lieber Glück für einen Pfennig! (P. d. V. VII*, 218,72).

кäcälläн (v) [كسللنمك (Dsch. V.), von кäcäl -+-lä-+-н]
захворать — krank werden.

кäcällік [كسللك (Dsch. V.), von кäcäl-+-lік]
болѣзнь — die Krankheit.

кäcäт (v) [Tob.]
наказать, приказать — einen Befehl erlassen, befehlen.

кäcäдар [كيسه‌دار (Osm.), von кäcä-+-دار]
казначей, въ древности титулъ всякаго начальника канцеляріи — der Kassirer, früherer Titel eines Kanzleichefs.

кäcäчік [Krm.]
1) (= кäcä-+-чік) маленькій кошелекъ — ein kleiner Beutel.
2) (= кäcäк-+-чік) кусочекъ — ein Stückchen; бір кäcäчік фіl дішi ічiнä бäкläр ашы — фундуk кусочекъ слоновой кости, въ немъ пища для бековъ—фисташка (заг.) — ein Stückchen Elfenbein, drinnen ist Herrenspeise — die Pistazie (Rths.) (P. d. V. VII*, 206,46).

кäcäп [Krm. Kas., vom arab. كسب]
пріобрѣтеніе, промыслъ, промышленность — der Erwerb, Gewerbfleiss; кäcäп ітмäк пріобрѣтать, промышлять — erwerben, einen Erwerb haben, ein Gewerbe ausüben.

кäcäпат [Tar., = arab. قساوة]
гадость — die Schlechtigkeit.

кäcäпчä [Ad.]
мѣстечко — der Flecken.

кäcäпчäн [Kas., von кäcäп-+-чäн]
промышленный, старательный въ своемъ промыслѣ — gewerbtüchtig, strebsam in seinem Gewerbe.

кäcä-боі [كيسه‌بوى (Turkm. V.)]
лодка съ одной мачтой и однимъ парусомъ (Z.) двумя парусами) — ein Boot mit einem Maste und einem Segel (Z. zwei Segeln).

кäci [كسى (Osm.)]
1) скроенная матерія — ein zugeschnittener Stoff.
2) широкій камень, на которомъ прачки колотятъ бѣлье — ein breiter Stein, auf dem die Wäscherinnen die Wäsche klopfen.
3) зарядъ (пороха) — eine Pulverladung.

кäciк [كسيك, քէսիք (Osm.), von кäс-+-к]
обрѣзанный, стѣсненный, изуродованный, выложенный (по R. и какъ имя сущ.) — beschnitten, verschnitten, beengt, verstümmelt (nach R. auch Substant.); сÿт кäciji сыворотка — die Molken.

кäciкli [كسكلى (Osm. R.)]
1) болѣе или менѣе обрѣзанный — mehr oder weniger beschnitten.
2) болѣе или менѣе смѣшанный съ обрѣзками — mehr oder weniger mit Abschnitzeln gemischt.
3) съ перерывами — mit Unterbrechungen.

кäсiклiк [كسكلك, քէսիքլիք (Osm.), von кäсiк+лiк]

недостатокъ, утомленіе; низина въ какой-нибудь мѣстности — der Mangel, die Uebermüdung; die Niederung in einem Terrain; кäсiкliјiм вар я чувствую недостатокъ — ich fühle mich übermüdet, nicht wohl.

кäсiн (v) [كسنك (Osm.)]

для себя кроить — für sich zuschneiden (Kleider).

кäсiнті [كسنتى, քէսինթի (Osm.), von кäсiн+ті]

1) обрѣзокъ, обрѣзанный кусокъ — das Schnitzel, der Abschnitt, die Abschnitzel; тырнак кäсiнтiсi обрѣзки ногтей — die Abschnitzel der Nägel.

2) насмѣшка, издѣвательство — der Spott, die Neckerei; кäсiнтiјä алды онъ насмѣхался надъ нимъ — er lachte über ihn.

кäсiндi [Bosn.]

остатки соломы въ полѣ послѣ жатвы — die Stoppeln.

кäсiр (v) [Kir.]

быть вреднымъ — schädlich sein.

[1]кäсil [כְּסִיל (Kar. T. L.)

Оріонъ (созвѣздіе) — das Sternbild des Orion (H. 38,31).

[2]кäсil (v) [Krm., كسلمك, քէսիլմէք, κεσιλμὲκ (Osm. Dsch. OT.), כּיסִילמֵיכ (Kar. L. T.), von кäс+l]

1) быть отрѣзаннымъ, быть конченнымъ, перестать — abgeschnitten werden, beendigt sein, aufhören; јаӈмыр кäсilдi дождь пересталъ — der Regen hat aufgehört; ӱмӱд кäсilмäк потерять надежду — die Hoffnung verlieren; артындан кäсilмäс онъ его не оставляетъ — er verlässt ihn nicht; бір пара кäсilмäс ни одной копѣйки нельзя уступить — kein Para kann abgelassen werden; äl ajak кäсilдi, дiз кäсilдi онъ не имѣетъ болѣе силы — er hat keine Kraft mehr; нäфäс кäсilмäк задыхаться — ausser Athem sein; ixтilаттан кäсilдi онъ удалился отъ свѣта — er hat sich von der Welt zurückgezogen; јäмäктäн кäсilдi онъ потерялъ аппетитъ — er hat den Appetit verloren; кызы кӧрӱп iчiндä кäсilдi (Krm.) когда онъ увидѣлъ дѣвицу, внутри у него (что-то) оборвалось — als er das Mädchen gesehen hatte, entbrannte sein Inneres; бäһа кäсilдi (Osm.) это было оцѣнено, цѣна была опредѣлена — es war abgeschätzt, sein Preis war festgesetzt; кäсilän сӧзlär договоръ — der Kontrakt; сӱт кäсilдi молоко свернулось — die Milch ist geronnen.

2) (Osm. Krm) превращаться, сдѣлаться — sich verwandeln, eine andere Gestalt annehmen, werden; атäш кäсilдi онъ покраснѣлъ (отъ стыда), сдѣлался ужасомъ страны — er ist roth geworden (vor Scham), er ist der Schrecken des Landes geworden; таш кäсilдi онъ сдѣлался камнемъ, сдѣлался твердымъ какъ камень, окаменѣлъ — er ist zu Stein geworden, ist hart wie ein Stein geworden, ist versteinert; орталык кäсilмäк измѣниться (о погодѣ) — sich verändern (vom Wetter); сары кырмызы кäсilмäк сдѣлаться желтымъ, краснымъ — gelb, roth werden.

кäсiџi [كسيجى (Osm. Bosn.), von кäс+ä+џi]

1) рѣжущій — der Schneider, Abschneider; јан кäсiџi карманный воръ — der Taschendieb, Beutelabschneider.

2) (Bosn.) ножикъ для рѣзанія — das Schnitzmesser.

[1]кäсiш [كسيش, քէսիշ (Osm.), von кäс+ш]

1) рѣзаніе, кройка — das Schneiden, der Zuschnitt.

2) опредѣленіе цѣны, тарифъ — die Fixirung der Preise, der Tarif.

[2]кäсiш (v) [كسيشك, քէսիշմէք (Osm. Dsch.), von кäс+ш]

условиться, заключить договоръ (торговый); прекратить игру, объявить ее ничьей — Be-

5086 I

dingungen festsetzen, einen Vertrag abschliessen (beim Handel); ein Spiel beendigen, für remis erklären.

кäсiштiр [کسشدرمك (Osm. R.)] принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

кäсiшмä [کسشمه (Osm. R.)]
1) что-либо рѣшенное, установленное обѣими сторонами — etwas Entschiedenes, Festgesetztes.
2) ничья (игра) — Remis (im Spiel).

[1]кäсiм [کسیم, քէսիմ (Osm. Sart.), von кäс +м]
1) рубка, кройка, рѣзаніе, фасонъ, мода; договоръ — das Abschneiden, Zuschnitt, Schnitt, die Façon, Mode, der Kontrakt; бу äсбабын кäсiмi гÿзäl-дiр фасонъ этого платья прекрасенъ — der Schnitt dieses Kleides ist sehr schön; баꞫ кäсiмi гäldi наступило время сбора винограда — die Zeit der Weinernte ist da; äт кäсiмi постъ — die Fasten (der Christen); кäсiм вакты вакаціонное время — die Zeit der Schulferien; су кäсiмi ватерлинія корабля — die Wasserlinie des Schiffes; кäсiм вäрмäк уплатить установленную договоромъ сумму доходовъ (третью часть барыша) — die festgesetzte Summe der Einnahmen zahlen (ein Drittel des Profites); аꞫач кäсiмi баhасы плата за рубку лѣса — die Bezahlung für das Abhauen der Bäume.
2) (Sart.) рѣшеніе, постановленіе — die Entscheidung, Festsetzung.

[2]кесiм [Kir.] = кäсiм
назначеніе платы — die Festsetzung der Bezahlung; ɥурт кäсiмi народный обычай, народное право, рѣшеніе — die Volkssitte, das Volksrecht, die Entscheidung der Gemeinde.

кäсiмä [کسیمه (Osm. Budg.)]
опредѣленный и условленный выкупъ плѣнника — der bestimmte und festgesetzte Loskaufspreis eines Gefangenen.

кäсiмlä [کسیملك (Osm. R.)]
опредѣлять выкупъ, цѣну — ein Lösegeld oder einen Preis festsetzen.

кäскä [כֵּיסְכֵּיא (Kar. L.), = pers. کشکه] = кäшкä
о чтобы, о если-бы — o dass, o wenn doch; кäскä älцäнмä älцäнсäiдi аꞫырꞫанмаꞫым! о если-бы мой гнѣвъ умѣрился-бы! — o dass mein Unmuth gewogen würde! (H. 6,2); да нäгä бу курсактан чыꞫардын мäнi? да кäскä тынсаi äдiм да hалыгiнä кöз кöрмäгiдi мäнi! для чего ты меня вывелъ изъ чрева матери? о если-бы я умеръ и ни чей бы глазъ меня не увидѣлъ! — warum hast du mich aus dem Mutterleibe hervorgezogen? o wäre ich doch verschieden, ohne dass mich ein Auge gesehen hätte! (H. 10,18).

кескäiт (v) [Ktsch.]
тянуть назадъ — nach hinten ziehen.

кескäк [Sag. Koib., von кес+кäк]
періодическая болѣзнь, насморкъ, кашель — eine periodische Krankheit, der Schnupfen, Husten.

кäскäн [کسکن (Osm. Dsch.), von кäс+кäн]
1) (Osm.) небольшая мѣра для матерій — ein kleines Maass zum Messen von Zeugen, Stoffen.
2) (Dsch.) родъ булавы — eine Art Keule (Calc. Wrtb. نوعی ازگرز).

кäскäлä (v) [כֵּיסְכֵּילִימֵיל (Kar. T.), von кäс+кälä
нѣсколько разъ рѣзать — wiederholt schneiden.

кäскi [Tel., کسکی (Osm.), von кäс+кi]
1) (Tel.) рѣзецъ для отрѣзыванія желѣза — ein Instrument zum Abschneiden des Eisens,
2) (Osm.) инструментъ кузнецовъ, садовый ножикъ, маленькая алебарда — ein schneidendes Instrument der Schmiede, das Gartenmesser, eine kleine Halebarde.

кäскiн [Krm., کسکین, քէսքին, κεσκìν (Osm.)]
1) острый — scharf, schneidend; кäскiн гöз острый глазъ — ein scharfes Auge; кäскiн

lican (Osm.) острый языкъ, убѣдительная рѣчь — eine scharfe Zunge, eine überzeugende Rede; кäскін kalä̈м бойкое перо — eine gewandte Feder, ein kräftiger Styl; кäскін кылыч острый мечъ — ein scharfes Schwert; кäскін шарап крѣпкое вино — ein starker Wein; кäскін hава сильный вѣтеръ — ein scharfer Wind; кäскін koky сильный запахъ — ein scharfer Geruch; кäскін сіркӓ кабына зарар дä̈мішläр (Krm.) крѣпкій уксусъ вредитъ посудѣ, говорятъ (посл.) — der scharfe Essig schadet dem Gefässe, sagt man (Spr.) (P. d. V. VII, 226,255); кäскін соҕанцыk оружіе, снабженное шаромъ съ остріями — eine Waffe mit einer mit Spitzen versehenen Kugel.

2) остріе, лезвее — die Schneide; кылыцын кäскіні остріе сабли — die Schneide des Säbels; бычаҕын кäскіні лезвее ножа — die Schneide des Messers.

кäскінläн (v) [کسکینلنمك, քէսքինլէնմէք (Osm.), von кäскін+lä+н]
сдѣлаться острымъ, крѣпкимъ, употребить насиліе, побѣдить — scharf, stark werden, Gewalt anwenden, besiegen.

кäскінlä̈ш (v) [کسکینلشمك (Osm. R.)].
дѣлаться острымъ — scharf werden.

кäскінlä̈штір (v) [کسکینلشدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

кäскінlä̈т [کسکینلتمك (Osm. Z.)]
острить, точить — schärfen, wetzen.

кäскінlік [کسکینلك, քէսքինլիք (Osm.), von кäскін+lік]
1) острота — das Scharfsein, die Schärfe.
2) сила, острота — die Stärke, Heftigkeit, Schroffheit, Schneidigkeit.

[1]кäскіш [Schor.]
водяная крыса — die Wasserratte.

[2]кäскіш [Tar., von кäс+кіч]
щипцы, съемцы — die Lichtputze, Lichtputzscheere.

кäскў̆lä [کسکولامك (Dsch. V.), von кäс+кў̆+lä]
разсѣкать, медленно разрѣзать — zerstückeln, langsam zerschneiden (S. S. قویون قربان ذبح ایتمك ' سر بریدن ' کسمك به صدقه کشتن).

кäсlä̈нчў̆к [Bar.]
ящерица — die Eidechse.

кäстанӓ [کستانه, քէսթանէ, κεστανὲ (Osm.), vom griech. κάστανον]
каштанъ — die Kastanie; брусса кäстанӓсі крупный, очень цѣнимый каштанъ — eine grosse, sehr geschätzte Kastanie; гў̆l кäстанӓсі рогульки — die Wassernuss; ат кäстанӓсі дикій каштанъ — die Rosskastanie; кäстанӓ аҕачы каштановое дерево — der Kastanienbaum; кäстанӓ тў̆рпў̆ черная редиска — ein schwarzes Radieschen.

кестӓ [Kir.]
вышивка — die Stickerei.

кäстä̈нӓ [Krm. Osm. vulg.] = кäстанӓ.

кäстä̈рä [քէսթէրէ (Osm.)]
прямая буквица (растеніе) — eine Pflanze (betonica officinalis).

кäстік [Schor.]
перочинный ножикъ — das Federmesser.

[1]кäстї̆ндä̈гї̆ [Schor., vergl. кäзін]
задній, послѣдній — der hinterste, nachfolgende, letzte.

[2]кестї̆ндä̈гї̆ [Sag.] = кäстї̆ндä̈гї̆.

[1]кäстї̆р (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Krm., کسدرمك, քէսթիրմէք (Osm.), von кäс+тї̆р]
1) велѣть рѣзать, заставлять рѣзать, велѣть казнить — schneiden lassen, hinrichten lassen; оларны падыша тутты, кäстї̆рдї̆ (Krm.) царь ихъ схватилъ и велѣлъ казнить — der Herrscher fasste sie und liess sie hinrichten (P. d. V. VII, 9,14).

2) (Osm.) обсуждать, заключать — bedenken, Conjecturen machen; кäстірмäдäн почти навѣрно, вѣроятно — fast richtig, wahrscheinlich; бу ішін hökмÿнÿ аҥа кäстїрäliм! будемъ-те судьями въ этомъ дѣлѣ! — wir wollen die Sache in Betracht ziehen, unserer Beurtheilung unterziehen!

3) (Osm.) чистить — reinigen.

[2]кестїр (v) [Kir. Sag. Koib. Ktsch.] = кäстїр.

[3]кестір (v) [Kir.]

извинить — verzeihen.

кäстiрil (v) [كسدرلك (Osm.), von кäстiр +l]

быть отрѣзаннымъ, отнятымъ — abgeschnitten, abgenommen werden; сÿттäн кäстiрilмiш отнятый отъ груди (ребенокъ) — von der Brust entwöhnt (ein Kind).

кäстїрмä [كسدرمه, ... (Osm.), von кäстiр+мä]

1) отрѣзанный, сокращенный — abgeschnitten, verkürzt; äҥ кäстiрмä јол кратчайшій путь — der allerkürzeste Weg; кäстiрмä лакырды рѣшительный разговоръ — eine genaue Besprechung.

2) сокращеніе — die Abkürzung; кäстiрмäдäн џäваб категорическій отвѣтъ — eine kategorische Antwort.

3) коньектура — die Conjectur.

кäстÿр (v) [Tar., كيستورمك (OT.)] = кäстїр.

кäстрä [كستره (Osm.)] = кäстäрä.

кäс-батур [كسباطور (Osm. R.)]

шутливый, безстыжій, буянъ — ein lärmender, unverschämter Raufbold.

кеспä [Kir. Budg.]

родъ лапши — eine Art Nudeln.

кеспір [Kir.]

цвѣтъ лица — die Gesichtsfarbe.

кäспірlї [Kir., von кäспір+lї]

имѣющій хорошій цвѣтъ лица, красивый — eine schöne Gesichtsfarbe habend, schön.

кäсмä [كسمه (Osm.), von кäс+мä]

1) рѣзаніе, рубка, кройка — das Schneiden, Aushauen, Zuschneiden; кäсмä баhасы плата за рубку лѣса — die Bezahlung für das Holzfällen.

2) клещи для рѣзанія желѣза — eine Zange zum Schneiden des Eisens.

3) рыхлая земля или вывѣтрившаяся скала — lockere Erde oder Felsen.

4) попона или латы для лошади — die Pferdedecke oder der Pferdepanzer.

5) (R.) фальшивые волосы — falsche Haare.

6) (R.) кончикъ стрѣлы съ широкими краями — die Pfeilspitze mit breiten Kanten.

7) (R.) родъ вышивки — eine Art Stickerei.

кäсмäli [كسمه لى (Osm. R.)]

снабженный клещами, фальшивыми волосами и т. д. — mit einer Zange versehen u. drgl. (s. كسمه).

кäсмälik [كسملك (Osm. Z.)]

деревянный засовъ — ein hölzerner Riegel.

кäсмälik [كسمه لك (Osm. Dsch.), von кäсмä +lik]

1) (Osm.) печка изъ земли — ein Ofen aus Erde.

2) (Dsch.) деревянный замокъ — ein Schloss aus Holz.

3) (Osm. R.) пещера — die Höhle.

кäсмік [كسميك (Osm.)]

зерна изъ стебельковъ, оставленныхъ послѣ молотьбы, которые второй разъ вымолачиваются — die Getreidekörner von Halmen, die man auf dem Boden zurückgelassen hat und die man zum zweiten Male ausdrischt; сÿт кäсміjі сыворотка — die Molken.

[1]кäз [كز (Dsch. V.), = pers. كز]

стрѣла — der Pfeil.

[2]кез [Kir.]

стрѣла безъ пера съ раздвоеннымъ наконечникомъ — ein unbefiederter Pfeil mit einer getheilten Pfeilspitze.

[3]käз [Kas., aus dem pers. كز]
аршинъ — die Arschine; iкi käз jарым два съ половиною аршина — zwei und eine halbe Arschine.

[4]käз [כֵּין (Kar. L.)] = köз
глазъ — das Auge; käзläр глаза — die Augen; käзiм мой глазъ — mein Auge.

[5]кез [Kir.]
кстати — zur Zeit; кез кäлдi случай подошелъ, случилось — es bot sich Gelegenheit, es ereignete sich.

[6]käз (v) [كيزمك (Dsch.), כֵּיזְמֵיכ (Kar. L.)]
проходить, пробѣгать — durchziehen, durchlaufen; معصيت يابانين كيزكان (Rbg. 4,5) который прошелъ чрезъ равнину грѣховъ — der die Ebene der Sünden durchzogen hat; моhорлаҕын ол бiтiкнi уцтаҕы вахткадäiн, käзсiнläр käпläр да артсын ол бiлiн! (Kar. L.) запечатай эту книгу до конца времени, пусть многiе пробѣгаютъ ее и увеличиваютъ свои знанiа! — du aber versiegele dieses Buch bis zur Zeit des Endes, Viele mögen es durchlaufen und an Kenntniss zunehmen! (D. 12,4).

[7]кез (v) [Kir.] = käз
шататься, ходить по всѣмъ странамъ — umherschweifen, sich umhertreiben; аулдан аулҕа кезiп барды онъ шатался по ауламъ — er trieb sich in den Aulen umher.

[1]käзä [Tel., von käз+ä]
käзä пiлдi онъ овладѣлъ, взялъ власть надъ чѣмъ, распорядился — er hat in seine Gewalt gebracht, er hat über die Sache verfügt.

[2]käзä [Kas. Tob.] = käчä
косуля — das Reh; käзä тäкä козелъ (косули) — der Rehbock; käзä бäрäнä козленокъ (косуля) — das Rehkalb; кыр käзäсi косуля — das Reh.

[3]кезä [Kkir., = arab. كاسه]
чашка — der Napf.

[4]käзä (v) [Tel. Alt. Leb.]
отворачиваться отъ дѣла, не желать заниматься имъ (вслѣдствiе наказанiа или испытанныхъ непрiятностей) — einer Sache überdrüssig sein, Etwas nicht mehr thun wollen (durch Strafe oder Unannehmlichkeiten, die man erduldet hat, belehrt).

[5]кезä (v) [Kir.]
имѣть намѣренiе сдѣлать что-либо — die Absicht haben Etwas zu thun; ok кезäдi онъ прицѣлился — er zielte.

[1]käзäк [Alt. Tel. Leb., [illegible] (Uig.), كيزاك (Dsch. OT.), von käс+к]
1) часть, кусокъ, глыба, отрѣзокъ, отдѣленiе, толпа — der Theil, ein Stück, ein abgeschnittener Theil, eine Scholle, Abtheilung, ein Haufe; käзäҕi кäлдi käзäҕi jада калды (Tel.) часть ихъ пришла, часть отстала — ein Theil von ihnen kam, ein Theil blieb zurück; пiр käзäк пулут (Tel.) туча — die Wolke; бiр käзäк сабын (Alt.) кусокъ мыла — ein Stück Seife; käзäк äттi (Alt.) онъ раздѣлилъ на части — er theilte es in Stücke; пiр käзäк кiжi (Alt.) кучка людей, нѣкоторые люди — ein Haufen Menschen, einige Leute; käзäк кiжi пiлбäс (Tel.) нѣкоторые не знаютъ — einige wissen es nicht; пiр käзäк ӯлдар мöрöiадыжып jатканын кöрӯб-алды (Alt.) онъ видѣлъ, что толпа юношей стрѣляла въ цѣль — er sah, wie ein Haufen Jünglinge nach einem Ziele schoss (P. d. V. I, 14,121).
2) (Leb.) повѣтрiе (зараза) — eine Epidemie.
3) (Uig.) вѣтвь — der Zweig; jаҕа турзу jаңмур! jазылзу чäҥäк! — кубурмыш jыҕачта салынзу käзäк! пусть дождь льется! пусть цвѣтки распускаются! пусть вѣтви сухихъ деревьевъ оживляются! — möge der Regen fliessen, mögen die Blumen sich entfalten, mögen die Zweige an den dürren Bäume sich beleben! (K. B. 15,19).
4) (Dsch. OT., vergl. [4]käзiк) очередь — die Reihenfolge; بو كيجه كيزاك بيزده دور сегодня

ночью наша очередь — heute Nacht ist die Reihenfolge an uns.

5) (Z. nach Vamb.) раковая опухоль — das Krebsgeschwür (S. S. ‘مزه ‘ بر نوع خستهلك ‘جراحت ‘مرالانك ‘ نقل).

²кезäк [Kir.] = кäзäк

1) прорѣзъ, проходъ, ущелье — der Durchschnitt, Durchgang, die Schlucht.

2) часть, отдѣленіе — der Theil, die Abtheilung; кезäк кезäк по частямъ, другъ послѣ друга — abtheilungsweise, hinter einander.

3) очередь — die Reihenfolge; оҕанда кезäк келдi теперь его очередь настала — jetzt ist die Reihe an ihn gekommen.

кäзäкi [Kas., aus dem Russ.]

казакинъ, кафтанъ — ein kurzer Rock der Männer.

кäзäкlä (v) [كيزاكلاملك (Dsch.), von кäзäк +lä]

ввести очередь — eine Reihenfolge bestimmen.

кäзäктä (v) [Schor.]

быть по мѣстамъ (не вездѣ) — stellenweise sein; кäзäктäп наҕбыр чаҕҕан по мѣстамъ шелъ дождь — es regnete stellenweise.

кезäктäс (v) [Kir., von кезäк+lä+ш]

сдѣлать по очереди, по очереди достигнуть — der Reihenfolge nach, abwechselnd Etwas thun, an die Reihe kommen.

кäзäктiҕ [Schor.]

разбитый на части — in Theile getheilt; кäзäктiҕ мöт сотовый медъ — der Wabenhonig.

кезäң [Kir.]

углубленіе, низменность — die Vertiefung, Niederung.

кäзäңкä [Tob.]

чуланъ — die kalte Kammer, Vorrathskammer.

¹кäзäн (v) [Tel.]

грозить пальцемъ — mit dem Finger drohen.

²кезäн (v) [Kir.]

имѣть намѣреніе, намѣреваться — die Absicht haben, beabsichtigen; іш кылуҕа кезäнi -едiм я намѣревался что-либо сдѣлать — ich beabsichtigte Etwas zu thun.

кäзäнä [Kom.]

могильная насыпь, курганъ — der Grabhügel.

¹кäзäр [Alt. Tel. Leb.]

герой, богатырь — der Held; Сартактаі кäзäр богатырь Сартактай — der Held Sartaktai.

²кезäр (v) [Koib. Ktsch., von кес+äр]

одѣвать кого-либо — Jemanden ankleiden.

³кезäр [Kir., von кез+äр]

велѣть шататься — herumschweifen lassen.

¹кäзäрiк [Tel.]

утренняя заря — die Morgenröthe.

²кезäрiк [Sag. Koib.] = кäзäрiк.

кäзäркä [Kom.]

саранча — die Heuschrecke.

кäзälткӱ [Bar.]

ящерица — die Eidechse.

кäзäт (v) [Tel., von кäзä+т]

запугивать, стращать, грозить — einschüchtern, drohen; streng, hart sein; кäзäдiп аiтты онъ строго сказалъ — er hat streng gesprochen.

кäзäткӱ [[illegible] (Uig.)]

запрещеніе — das Verbot (Uig.-Chin. Wrtb. 93, b).

¹кäзiк [Tel., von кäс+к] = кäзäк

отрѣзанный кусокъ, часть — ein abgeschnittenes Stück, Theil.

²кезiк [Kir.]

горячка, тифъ — das hitzige Fieber, der Typhus. Различныя тифозныя болѣзни — verschiedene typhöse Krankheiten: сары кäзiк, кälтä сӱзöк, кäзiк сӱзöк.

³кäзiк [Tar.] = ²кезiк.

⁴кäзiк (?) [[illegible] (Uig.), كيزيك, كيزك (Dsch.), vielleicht ist überall кäжiк zu lesen, da einige Mal [illegible] geschrieben ist, das dschagataische كيزيك deutet aber auf eine uigurische Form кäзiк]

очередь — die Reihenfolge; саңа тäктi äрзä кäзiкчä (кäжiкчä ?) аңун (Uig.) если тебѣ по (извѣстному) порядку назначена (теперь) земная жизнь — wenn dir nach der Reihenfolge (nun) das Erdenleben zugefallen ist (K. B. 18,16); кäзiкчä (кäжiкчä ?) (نوبت) турур пу ölÿмiң куры — ölÿмгä öзÿң чын анукла jÿрi! (Uig.) въ свою очередь является поясъ смерти, живи и готовься къ смерти! — der Reihenfolge nach naht, sieh, (Jedem) des Todes Gürtel, (darum) lebe und halte dich für den Tod bereit! (K. B. 59,29); jаҕы кöрзä алп äр кöjäр тур iзiк — поҕнужур (?) адынларҕа тäкмäс кäзiк (Uig.) когда герой видитъ врага, онъ возгорается сильно, онъ бросается (?) на него, такъ что другимъ не достается очереди (послѣ него) — sieht der Held den Feind, so lodert er hell auf, stürzt sich auf ihn (?), so dass kein Anderer an die Reihe kommt (K. B. 88,30); ат öс арзу сÿргäн kабуkkа тäзiк — кöрÿнмäс jаҕы (ол) пу пäрмäс кäзiк (Uig.) имѣющiй жадность къ имуществу скоро (является) къ воротамъ, она (жадность) невидимый врагъ, не даетъ очереди (т. е. не даетъ возможности въ свою очередь защищаться) — wer die Gier nach Habe hat, (kommt) schnell zum Thore, sie ist ein unsichtbarer Feind (stellt sich nicht offen zum Kampfe) (K. B. 103,21); кäзiкчä кälip кöр пу дäÿlät куры — тäзiк ол пајык ([illegible]) ма полур тäрк kары — кäрäк полмас äмдi пу дÿнјä маңа — ја дäÿlät кäзiгi (кäжiгi?) кäрäк аi тоңа! (Uig.) въ свою очередь приходитъ поясъ счастiя, но оно (счастье) непостоянно, низко и непремѣнно старѣется, мнѣ не нуженъ теперь этотъ мiръ, но (пришедшее) на смѣну истинное счастье мнѣ нужно, о ты великiй! — der Reihe nach kommt dieses Glückes Gürtel, es ist aber flüchtig und niedrig, es altert unbedingt, ich brauche jetzt diese Welt nicht, sondern ich begehre die Reihenfolge des (wahren) Glückes, o du Grosser! (K. B. 134,43—44).

кäзiклä (v) [کیزیکلامك (Dsch.)] = кäзäклä по очереди дѣлать — der Reihe nach thun.

[1]кäзiklік [[illegible] [illegible] (Uig.), von [4]кäзiк + lік]
перемѣнчивый — abwechselnd, wechselnd; ол кäзiklік ʿарш (? [illegible] ус ?) муʿаллаk сäн тöрäттiң хазраны этотъ перемѣнчивый сводъ, т. е. небо, ты сотворилъ висящимъ — dieses wechselnde Gewölbe, den Himmel, hast du schwebend erschaffen (K. B. Kasside 186,20).

[2]кäзiklік [[illegible] [illegible] (Uig.), von [2]кезiк + lік]
лежащiй въ горячкѣ — vom Fieber behaftet; jана jатты анца узы ([illegible]) кälмäдi — кäзiklік кiжi тäк кöзÿн јуммады опять онъ полежалъ нѣсколько времени, но сонъ не явился, онъ не закрывалъ глазъ, какъ человѣкъ въ горячкѣ — so lag er abermals eine Weile, aber der Schlaf stellte sich nicht ein, er schloss die Augen nicht, wie ein im Fieber Liegender (K. B. 137,85).

[1]кäзiн [Küär. Schor.] = кäдiн, кiн
1) заднiй — hinten befindlich; алып туiҕаҕы алтын кäзiн туiҕаҕы кÿмÿш переднiя копыта его были изъ золота, заднiя изъ серебра — seine Vorderhufe waren aus Gold, seine Hinterhufe aus Silber.
2) задняя часть — das Hintertheil; кäстiндä калды онъ остался сзади — er blieb hinten nach; кäстiнä тÿштÿ онъ упалъ назадъ — er fiel nach hinten; кäстiмнäн кälгäн онъ пришелъ сзади меня — er kam hinter mir her.
3) послѣ — nachher; андын кäзiн потомъ, послѣ его — darauf, hinter ihm.

[2]кезiн [Sag. Koib. Ktsch.] = кäзiн
1) заднiй — hinten befindlich; кезiн азак задняя нога — der Hinterfuss.
2) задняя часть — der hintere Theil; таҕ кестiндä за горой — hinter dem Berge; калын

кестінӓ тартып Кулатаіды палђап чадылар стянувъ руки его назадъ, они связали Кулатая — seine Arme nach hinten ziehend, banden sie den Kulatai fest; кестінäн сзади — von hinten her.

3) послѣ, назадъ — nach, hinten; кезін парды онъ отправился назадъ — er ritt zurück; кезін ал пар! принеси назадъ! — bringe zurück!

³käзïн (v) [Tel., von кäс+н]
рубить для себя — für sich schneiden, abhauen.

⁴käзïн (v) [Schor., von ³кäс+н] = кïн, гäjін
одѣваться — sich anziehen.

⁵кезïн (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = ³кäзïн.

¹кäзір [Schor. W.]
шейный позвонокъ — der Halswirbel.

²кезïр (v) [Sag. Koib.] = кäчïр
переправить черезъ рѣку — Jemanden über einen Fluss bringen.

³кезïр (v) [Sag. Koib. Ktsch., von кäс+р] = кідір
одѣвать — Jemanden ankleiden.

кезïрт (v) [Sag. Koib., von ³кезïр+т]
велѣть одѣвать — Jemanden anziehen lassen; чалäс чӱргäн чонны чаксы кеп кезïртчадыр народъ, ходившій голымъ, онъ велѣлъ одѣть въ хорошія платья — das nacktgehende Volk befahl er in schöne Kleider zu kleiden.

¹кäзіl (v) [Tel. Tub. Alt., کاسیل (Uig.), von кäс+l] = кäсіl
быть отрѣзаннымъ, быть обрубленнымъ — abgeschnitten, geschnitten, niedergehauen werden; сäні сäн мад öккіl! кäзіlді сöзӱм (Uig.) ты превозноси самого себя! мое слово отрѣзано (слишкомъ слабо) — du preise dich selbst! mein Wort ist abgeschnitten (zu schwach dazu) (K. B. 12,1); тälім пäк кäңӱрдї, кäзіlмäс сöзі (Uig.) много бековъ провелъ (этотъ міръ черезъ жизнь), но слова ихъ (или о нихъ) не отрѣзаны (не забыты) — viele Herren führte (diese Welt durch das Leben), ihre Worte (oder: die Rede über sie) sind nicht abgeschnitten (K. B. 24,10); палдырђан jäп äрдï кäзіlдї (Tel) онъ ѣлъ стебли балдыргана и (вслѣдствіе этого) его губы изрѣзаны — er ass Baldyrganstengel und (daher) sind seine Lippen zerschnitten.

²кезіl (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = кäзіl
быть обрѣзаннымъ, отрубленнымъ — abgeschnitten, geschnitten, niedergemacht werden; кезіlбäннäрï качып сыђып чадыр, кезіlгäннäрі ölӱп калыпдыр неизрубленные изъ нихъ убѣжали, а изрубленные умерли и остались лежащими — die von ihnen Nichtniedergehauenen flohen und entkamen, die Niedergehauenen starben und blieben liegen.

¹кäзім [Alt. Tel. Leb., von кäс+м] = кезік
горячка — das hitzige Fieber.

²кезïм [Sag. Koib.] = кäзім.

³кезïм [Kir.]
попона — die Pferdedecke.

кезïмдä (v) [Kir., von ³кезïм+lä]
держать лошадь подъ попоной — ein Pferd unter der Decke halten.

кäзімдӱ [Tel., von кäзім+lӱ]
больной горячкою — am hitzigen Fieber darniederliegend.

кäзімчі [کاسیمچی (Uig.), von ¹кäзім]
уничтожающій, губитель — der Verderber, Vernichter; узал полмаза пюза артук одук — узал полза тäбрӱр кäзімчі jудук! онъ не долженъ быть небрежнымъ, а весьма осторожнымъ, не то сгубитъ его истребитель! — möge er nicht fahrlässig sein, sondern wachsam, wenn er fahrlässig ist, so vernichtet ihn der Vernichter! (K. B. 87,28).

¹кäзӱ [Tel., vergl. кäзік, кäзім]
эпидемія, повальная болѣзнь — die Epidemie, Seuche.

²кезӱ [Kir. Kkir.] = кäзік

1) очередь — die Reihe (die an Jemand kommt).

2) (Kir.) дежурный учитель или ученикъ въ киргизскихъ школахъ — der du jour seiende Lehrer oder Schüler in den Kirgisenschulen.

кäзÿк [كيزوك (OT.)] = ²кезік

горячка — das hitzige Fieber.

кäзÿксÿс [ (Uig.), von кäзік(?)+сіз] = сäзіксіз

безпрестанно, безпрерывно — fortwährend, ununterbrochen; аныц тӧрт äжігä тÿмäн міц салам — тäгÿрзÿ кäзÿксÿс тудажы улам! своимъ четыремъ товарищамъ десять тысячъ поклоновъ и непрерывное (исполненіе) желаній пусть онъ доставляетъ! — möge er seinen vier Gefährten zehntausend Grüsse und ununterbrochene stete (Erfüllung) der Wünsche zukommen lassen! (K. B. 11,21); тäгÿр аі ідім сäн кäзÿксÿс улам (K. B. 13,14); кäзÿксÿс улам (K. B. 55,25—112,2).

кезÿlä ш (v) [Kkir., von кäзÿ+lä+ш]

по очереди дѣлать, дойти до очереди — der Reihe nach Etwas thun, an die Reihe kommen.

кäзÿт [ (Uig.)]

какой-то знакъ (оружіе ?) достоинства везиря — ein Zeichen (Waffe ?) der Wesirswürde; ajak пäрді, тамга ат устам кäзÿт онъ далъ ему чашу, печать, конскую сбрую и кезютъ (?) — er gab ihm Becher, Siegel, Pferdezeug und Kesüt (?) (K. B. 68,18).

кезгäн-пас [Kir.]

шатающійся, бродяга — ein Herumtreiber, ein Mensch, der nie zu Hause anzutreffen ist, der Vagabund.

кезгäl (v) [Kir., von кäз+гäl]

встрѣчать — begegnen.

кезгälдір (v) [Kir., von кäз+гäl+дір]

вести на встрѣчу — Jemanden entgegenführen.

кезlä (v) [כֵּיזְלֵימֵיכ (Kar. L.)] = кӧзlä.

кезlї [כֵּיזְלִי (Kar. L.)] = кӧзlÿ.

кезlік [كزلك (Dsch. V.)]

маленькій карманный ножикъ — ein kleines Taschenmesser.

кездä (v) [Kir., von кäз+lä]

мѣрять аршиномъ — mit der Arschine messen.

кездік [Kir.] = кäзlік

маленькій ножикъ — ein kleines Messer.

кездір (v) [Kir., von кез+дір]

заставлять шататься, угонять — Jemanden sich herumtreiben, umherschweifen lassen, fortjagen; ат кездірді онъ водилъ лошадь послѣ ѣзды — er führte das Pferd nach dem Ritte umher.

кäздÿр (v) [Tar., كيزدورمك (Dsch. OT.), von кäз+дÿр]

заставить проходить — durchziehen lassen; كوكلارنى كيزدورديلار (Rbg. 14,8) они провели его черезъ небеса — sie führten ihn durch die Himmel.

кäзбі [كزبى (Osm. R.)]

родъ крупы (?) — eine Art Grütze (?) (R. a kind of manna).

¹кäш (v) [Schor. Tar.] = кäч

1) переправиться черезъ рѣку — über einen Fluss setzen; кан кіжі ползам кӧк талаіды кäжäрім! если я царь, то я переправлюсь черезъ синее море! — wenn ich ein Chan bin, so werde ich über das blaue Meer setzen! кӧбÿктÿг кӧк талаіды, сÿт кӧlнÿ кäшті онъ переправился черезъ пѣнящееся синее море, черезъ молочное озеро — er setzte über das schäumende blaue Meer, über den Milchsee.

2) (Tar.) мимо проходить, сходить съ дороги, избѣгать — vorbeigehen, vom Wege abgehen, ausweichen; мäн сäндін кäштім я прошелъ мимо тебя — ich bin bei dir vorbeigegangen.

3) извинить — verzeihen.

²кеш (v) [Kir.] = кäш, кäч.

³кäш [כֵּיש (Kar. T. L.), = pers. كش]

колчанъ — der Köcher; jajаныц кäші футлаяръ для лука — die Bogentasche (H. 39,28).

5086 I

[4]käш [کش (Osm.), = pers. کشك]
свернувшееся молоко, сухой сырь — geronnene Milch, trockener Käse.

[5]käш [کش (Osm. R.), = pers. کش]
1) пахъ — die Weichen.
2) мѣсто подъ мышками — die Achselhöhle.
3) объятіе, пазуха — die Umarmung, der Schooss.

[6]käш [Tar.] = käч
ночь — die Nacht.

[7]кеш [Kir.] = käч
1) поздній — spät.
2) вечеръ — der Abend; кеш болду вечерь насталъ — es ist Abend geworden; кешкä kel! прійди вечеромъ! — komme am Abend! кешпäн по вечерамъ — des Abends.

[8]кеш [Kkir.]
поясъ — der Gürtel.

[9]käш [Soj.]
шкура, кожа — das Fell, Leder.

[11]käш [Tar.] = кäбiш, кäÿш
галоша — die Galoschen.

кäшан [کشان (Osm. R.)]
крашеная черепица — gefärbte Dachziegel.

кäшакäш [[Armenian script] (Osm.), = pers. کشاکش]
1) борьба, ссора — der Kampf, Streit.
2) безпокойствіе, возбужденіе души, трудъ — die Unruhe, Beunruhigung, seelische Erregung, Mühe.

[1]кешä [Kir.] = кäчä
вчера — gestern.

[2]кешä [Kir.]
глупый, непонятливый — dumm, schwerfällig vom Verstande.

кäшäк [כּישׁיכּ (Kar. L.)]
топраkнын кäшäгi (II. 7,5); тлѣнъ? — Moder?

кешäгi [Kir., von кешä-+-гi]
вчерашній — gestrig.

кäшэнэ [כּישׁיניא (Kar. T.)]
карманъ — die Tasche.

кешälік [Kir., von кешä-+-lік]
глупость — die Dummheit.

[1]кäшiк [كيشيك (Dsch. V. Ad.)]
караулъ — die Wache, der Wachtposten; كيشيكخانه кäшiк-ханä (Dsch.) караульный домъ — das Wachtzimmer; кäшiк чäҳтi (Ad.) онъ караулилъ — er wachte, stand Posten.

[2]кешiк (v) [Kir.] = кäчiк
медлить, опаздывать — zögern, verspäten, spät bleiben; кешiгiн kалдым я опоздалъ — ich habe mich verspätet.

кешiктiр (v) [Kir., von кешiк-+-тiр]
откладывать, заставить замедлить, опоздать — Etwas hinausschieben, aufschieben, Jemanden zögern lassen, sich verspäten lassen.

кäшiкчi [كيشيكچى (Dsch. Ad.)]
1) караульный (V.), стража дворцовая (Bdg.) — der Wachthabende (V.), hoher Beamter (?) (Bdg.); سركيشيكچى комендантъ дворцовой стражи въ крѣпости (въ Персіи) — der Befehlshaber der Hofgarnison in der Festung (in Persien).
2) (Ad.) караульщикъ — der Wächter.

[1]кешiр (v) [Kir.] = кäчiр
1) переправить черезъ рѣку — Jemanden über einen Fluss bringen.
2) простить — Jemandem verzeihen.

[3]кäшiр [كشير (Dsch. V. Chiva]
желтая рѣпа, морковь — die gelbe Rübe, Mohrrübe.

кäшiш [كشيش, [Armenian script] (Osm.), = pers.]
монахъ (христіанскій) — der (christliche) Mönch; кäшiш-ханä монастырь — das Kloster; кäшiш даҕы гора Олимпъ — der Berg Olymp.

кäшiшlік [كشيشلك (Osm. R.)]
достоинство, обязанности, права монаха — die Lage, der Rang, die Functionen eines Mönches.

кäшiшläмä [كشيشلمه, [Armenian script] (Osm.)]
сирокко, юго-восточный вѣтеръ — der Sirocco, Süd-Ostwind; kыбла кäшiшläмäсi вѣтеръ юго-юго-восточный — der Süd-Süd-Ostwind;

кӱн доҕусу кäшішлäмäсі вѣтеръ востоко-юго-восточный — der Ost-Süd-Ostwind.

кешінäiлдї [Kir. Katar.]
ласковый, добрый, привѣтливый — freundlich, zärtlich, gütig.

Кäшкар [كشقر (Uig.), كاشغر (Dsch.)]
городъ Кашгаръ — die Stadt Kaschgar; ама пу кітäпні Кäшкар äлідä тӱгäl kылып по эту книгу онъ окончивъ въ городѣ Кашгарѣ и...— aber dieses Buch vollendete er beim Volke von Kaschgar und... (K. B. 3,18).

кäш-курун [Tar.]
послѣ обѣда — Nachmittag.

кäшkаб [كشكاب (Osm.), כשכב (Krm.), aus dem pers.]
ячменная каша — der Gerstenbrei.

кäшкäк [كشكك, ...(Osm.)]
супъ съ крупой и мясомъ — Suppe mit Grütze und Fleisch; патату кäшкäјі супъ съ картофелемъ — Suppe mit Kartoffeln.

кäшкäkliк [كشككلك (Osm. R.)]
пшеничная крупа для «кешкека» — Waizengrütze für die Zubereitung von Keschkek.

кäшкіт [Schor. Mrass W.] = кäжіт
мостъ — die Brücke.

кäшкä [כישכיא (Kar. T.)] = кäскä = كشكه
о если-бы! — o dass doch! (II. 10,18—23,17).

[1]кäштä [Tar., كشته (Dsch. V.)]
вышивка — die Stickerei; кäштä тікгї (Tar.) онъ вышивалъ — er stickte.

[2]кештä (v) [Kkir.]
забыть, не обращать вниманія — vergessen, ausser Acht lassen.

кäшпäр [كشپر (Osm.)]
волосатикъ (растеніе) — eine Pflanze.

[1]кäжік [Alt. Tel. Leb. Schor.]
даръ, благодать, блаженство, счастіе, милость — das Geschenk, der Segen, das Heil, Glück, die Gnade; kудаі кäжіҕї благодать Божія — Gottes Segen, Gnade; kудаідың кäжіҕіндä Божіею милостью — durch die Gnade Gottes.

[2]кäжік (?) [كژك (Uig.) vergl. [3]кäзік.]

кäжіктїг [Leb. Schor., von кäжік+lїг]
блаженный, благодатный, счастливый — glücklich, gnädig.

кäжіктӱ [Alt. Tel.] = кäжіктїг.

[1]кежір [Kir.]
упрямый — eigensinnig, halsstarrig.

[2]кäжір (v) [Schor.] = кäчір
переносить черезъ воду — über ein Wasser bringen; кӧбӱктӱг талаіды кäжірä сäгріп -тїр онъ перепрыгнулъ черезъ пѣнящееся море — er springt über das schäumende Meer.

кежірдäн (v) [Kir., von кежір+lä+н]
упрямиться, быть упрямымъ — eigensinnig, halsstarrig sein.

кäжїт [Schor.] = кäшкіт
мостъ — die Brücke.

кежім [Kir.] = кезім
попона — die Pferdedecke.

кежїмдä (v) [Kir., von кäжїм+lä]
покрыть попоною — mit der Decke bedecken (ein Pferd).

кäжӱнä [Tel.]
ревень — der Rhabarber (rheum andulatum).

[1]кäп [כים (Kar. L.)] = кӧп
много — viel.

[2]кеп [Kir.]
неводъ для ловли хищныхъ птицъ — das Fangnetz für Raubvögel.

[3]кäп [Tel. Alt. Leb. Schor.] = кäм
мѣра, модель, колодка, образецъ — das Maass, Modell, der Leisten, das Schema; кäп-сӧс притча — das Gleichniss.

[4]кеп [Kir. Sag. Koib.]
1) (Kir.) мысль, значеніе — der Sinn, die Bedeutung.
2) (Sag. Koib.) возможность — die Möglichkeit; кебі чоҕул (Sag.) нѣтъ возможности —

es ist keine Möglichkeit; кеп сöс повѣсть, преданiе — eine Erzählung, Legende.

[5]кäп [Krm. Bar., كف (Kschg.) = pers. كپ]

1) (Bar.) рѣчь, поговорка, пословица — die Rede, Redensart, das Sprichwort; нä кäп-тiр ол? (Kschg.) что это значитъ? — was heisst das? кäп сiздä! (Kschg.) это отъ васъ зависитъ! — das hängt von euch ab! кiшi кäп iмäс онъ не держитъ своего слова — er hält sein Wort nicht.

2) (Krm.) разговоръ — das Gespräch; бакты -кiм хырсызнын kардашы кäп äтiп jäмäк jäп отуралар онъ видѣлъ, что воръ и его братъ сидѣли, разговаривали и ѣли — er sah, dass der Dieb und sein Bruder dasassen, sich unterhielten und assen (P. d. V. VII, 17,19).

[6]кäп [Tara] = [5]кäп

рѣчь — die Rede.

[7]кеп [Kkir.] = [6]кäп.

[8]кäп [Leb. Schor. Küär.] = кiм, кäдiм

одежда, платье — der Anzug, die Kleidung.

[9]кеп [Sag.] = [8]кäп

одежда, платье, нарядъ — die Kleidung, der Anzug; kӯ кäбï лебединое платье — das Schwanenkleid; jылан кäбï сброшенная змѣиная кожа — die abgeworfene Schlangenhaut; öксӱс оҕлak полҕан, кäп чоҕул jылаш былъ мальчикъ сирота, (у него) не было платья, онъ былъ голымъ — es war ein Knabe, eine Waise, er war ohne Kleider, nackt.

[10]кеп [Sag.]

кеп кенäттïн вдругъ — ganz plötzlich.

[11]кеп (v) [Kir.]

высыхать, сохнуть — trocknen, trocken werden; аузӯм кептï у меня высохло во рту — mir ist es im Munde trocken geworden; топрak кепкäн земля высохла — die Erde ist ausgetrocknet.

[12]кäп (v) [كيبك OT.)] = [11]кеп.

кäпазä [كپازه (Osm.)]

кокетка, безстыдный, смѣшной — die Kokette, unverschämt, lächerlich; alämнін кäпазäсi олмak быть осмѣяннымъ людьми — von der Welt verlacht werden.

кäпазälik [كپازه‌لك (Osm.), von кäпазä-+-lik]

стыдъ — die Schande; кäпазälik takынмak быть обманутымъ, осмѣяннымъ — getäuscht werden, lächerlich werden.

[1]кäпä [كپه (Dsch.)]

скипидаръ — der Terpentin (Bdg. Bb. 488,15).

[2]кäпä [كپه (Dsch. S. S.)]

قره ‛ قاميشدن و حصيردن معمول الاچوق ‛ بازاق ‛ كلبه ‛ كازه ‛ چرتاق ‛ ايو ‛قولوبه

кäпäк [Tar., كپك (Osm. Dsch.)]

отруби — die Kleie; башы сач кäпäjі перхоть на головѣ — die Schinnen im Haar.

кäпäklăн (v) [كپكلنمك (Osm.), von кäпäк-+-lä-+-н]

быть полну отрубями, наполняться отрубями — sich mit Kleie füllen, mit Kleie gefüllt sein; карыны кäпäklăнді животъ его наполнился отрубями (говорится о нахальной выскочкѣ) — sein Magen hat sich mit Kleie gefüllt (wird von einem unverschämten Parvenu gesagt).

кäпäkli [كپكلو (Osm.), von кäпäк-+-li]

смѣшанный съ отрубями — mit Kleie gemischt; кäпäkli äкмäк хлѣбъ съ отрубями — Brot mit Kleie.

кäпäксiз [كپكسز (Osm. R.)]

безъ отрубей, безъ перхоти — ohne Kleie, ohne Grind.

кäпäңк [كپنك (Osm.)]

створка окна, ставня, подъемная дверь — die Fensterflügel, der Fensterladen, die Fallthür; кäпäңк сырыҕы поперечная палка, которой закрываются ставни — die Querstange, mit welcher die Fensterläden geschlossen werden; кäпäңк дäмiрi задвижка оконная — der Fensterriegel.

[1]кäпäн [Tar., = arab. كفن]

саванъ — das Leichentuch; кäпäнгä jöргäдi они завернули его въ саванъ — sie wickelten ihn in das Leichentuch.
[2]кепäн [Kir.] = кäпäн.
[1]кäпäнäк [Osm.] = кäбäläк, кäläбäк бабочка — der Schmetterling.
[2]кäпäнäк [كپنك (Osm. veralt.)] дождевой плащъ, зимнее платье янычаръ — der Regenmantel, ein Winterkleid der Janitscharen; гäчäн jaғмура кäпäнäк сÿрмäк одѣвать дождевой плащъ, когда дождь прошелъ (посл.) — den Regenmantel anlegen, wenn der Regen vorbei ist (Spr.).
кäпäläк [Tar.] = кäбäläк, кäпäнäк, кäläбäк бабочка — der Schmetterling.
кäпäз [Tar., = arab. قفس] клѣтка — der Käfig.
кäпäц [Bar. Kom. chepaz 120] тюбетейка — das Tatarenkäppchen.
кäпiк [Krm., aus dem Russ.] копѣйка — der Kopeken; сäниң малыңны бiр кäпiк гÿмрÿксÿз чыкарајым! я провезу твои товары безъ копѣйки пошлины! — ich will deine Waaren ohne einen Kopeken Zoll durchbringen! (P. d. V. VII*, 21,18).
кäпiр [Kas. get., = arab. كافر] невѣрующій, немусульманинъ — ein Ungläubiger, Nichtmuselman.
[1]кäпil [Bar., = arab. كفيل] поручитель — der Bürge.
[2]кепil [Kir.] = кäпil поручитель — der Bürge; кепilгä алды онъ взялъ на поруки — er nahm auf Bürgschaft; оған кепil болдÿ онъ поручился за него — er leistete für ihn Bürgschaft; кепil тапсаңшы! ищи для себя поручителя! — suche dir einen Bürgen!
кäпillік [Bar., von кäпil-+-lік] поручительство — die Bürgschaft.
кепilдік [Kir.] = кäпillік.
кäпiш [Tar.] = кäбiс, кäш галоша — die Galoschen.
кäпкä [Schor.] = кäп образецъ, колодка, форма — das Muster, der Leisten, die Form.
кäпкi [Leb.] = кäпкä.
кäпкір [Tob., = pers. کفگیر] шумовка — der Schaumlöffel.
[1]кäплä (v) [Tob. Tara, von кäп-+-lä] говорить — sprechen.
[2]кäплä (v) [Bar., von кäп-+-lä] удержать, задержать — festhalten, nicht los lassen.
[1]кäплäн (v) [Bar., von кäп-+-lä-+-н] одѣваться въ хорошее платье, наряжаться — in schönen Kleidern gehen, sich gut kleiden, sich putzen.
[2]кäплäн (v) [Bar., von кäплä-+-н] зацѣпляться — an Etwas hängen bleiben.
кäплäl (v) [Bar., von кäплä-+-l] быть прикрѣпленнымъ, зацѣпленнымъ — an Etwas befestigt werden, festgehalten werden.
кäплäш (v) [Tür. Tara, von кäплä-+-ш] бесѣдовать — sich unterhalten.
кäплÿ [Bar., von кäп-+-lÿ] наряженный, щеголеватый — geputzt, stutzerhaft.
[1]кептä (v) [Kkir., von кеп-+-lä] говорить — sprechen.
[2]кäптä (v) [Tel., von кäп-+-lä] наблюдать — beobachten.
[3]кептä (v) [Sag. W., von кеп-+-lä] вѣровать — glauben.
кäптäк [كپتاك (OT.)] мячикъ — der Spielball.
[1]кептäн (v) [Sag., von кеп-+-lä-+-н] одѣваться, принимать видъ, превращаться — sich kleiden, ein Aeusseres, eine Form annehmen, sich verwandeln; пазын кöрзä ak козан кептäнiп пар-тыр когда онъ посмотрѣлъ на свою голову, (то увидѣлъ,

что) онъ превратился въ бѣлаго зайца — als er seinen Kopf beschaute, sah er, dass er sich in einen weissen Hasen verwandelt hatte; карданы ак сырајы казан кöјäзï кептäндï, öрттäң кызыл сырајы öлгäн пäрңа кептäндï лицо его, которое было бѣло какъ снѣгъ, приняло видъ котельной сажи, его лицо, которое было красно какъ пламя, приняло видъ, омертвѣвшей печени — sein schneeweisses Gesicht wurde (schwarz) wie Kesselruss, sein flammendrothes Gesicht wurde (grau) wie eine abgestorbene Leber.

[2]кептäн (v) [Sag., vergl. кеп]
высыхать — trocknen.

кептäр [Kir., = pers. کبوتر]
кöк кептäр голубь — die Taube.

кäптäр [کپتر (OT.)] = кептäр.

кептï [Kir., von кеп-+-тï]
богатый мыслями, остроумный — sinnreich.

кäптïг [Schor., von кäп-+-lïг]
подобный, равный — ähnlich, gleich.

кептïр (v) [Kir., von кеп-+-тïр]
сушить, заставить сушить — trocknen, trocknen lassen.

кäптÿ [Tel., von кäп-+-тÿ]
имѣющій наружность — ein Aeusseres habend; кара кäптÿ кöп нäмäläр анда турат тамъ стоятъ много предметовъ черныхъ снаружи — da stehen viele Dinge, die schwarz aussehen.

кäптÿр [Tel., von кäп-+-lÿр]
деревянная модель, на которой работаютъ — ein hölzernes Modell, auf dem man arbeitet.

кäпчä [Krm., کپچه (Osm.), = pers. کفچه]
большая ложка — ein grosser Löffel; дälikli кäпчä ложка для снимания пѣны — der Schaumlöffel.

кäпчäн [کپچن (Osm. R.)]
родъ плаща или шапки — eine Art Mantel oder Mütze.

кепсäр [Kir.]
припай (у серебрянниковъ) — das Loth (der Silberarbeiter).

кäпсiз [כיפסיז (Krm.)] = кäiфсiз
больной, не въ хорошемъ расположеніи духа — krank, übelgelaunt, bei schlechter Stimmung.

кäпсiз [کاپسیز (OT.)]
безстыдный (мальчикъ) — unverschämt (von Knaben).

кäпсiзlik [Krm., von кäпсiз-+-lik]
нездоровье — das Unwohlsein, die Krankheit, das Unbehagen; анаңсыздап бiр кäпсiзlirä јолуҕур онъ неожиданно захварываетъ — ganz unerwartet wird er krank (P. d. V. VII*, 1,8).

кäпшäр [کپشر (OT.)]
припаиваніе — das Anlöthen.

кäпшäн (v) [Tel.] = ҕäвшä, кäÿшä
жвачку жвать — wiederkäuen.

кäпшäм [Tel., von кäпшä-+-м]
жвачка — das Wiederkauen.

кäпшi [Kar. L.] = кöпсÿ, кöбÿсÿ
многіе изъ нихъ — viele von ihnen.

кäпшiк [Kir., کپشیك (Dsch. V.), von кäп]
мѣра для сухихъ фруктовъ — ein Maass für trockene Früchte.

кäпшiр [Dsch. V., = pers. کفشیر]
свинецъ для паянія — das Loth (zum Löthen).

кäпшiрlä (v) [کفشیرلامك (Dsch. V.), von кäпшiр-+-lä]
спаять — löthen.

кепшil [Kir., von кеп-+-чil]
краснорѣчивый — beredt.

кäпшÿк [کاپشوك (OT.)] = кепшiк.

кäба [כבא (Krm.), = arab. کعبه]
храмъ въ Меккѣ — die Kaaba, der Tempel in Mekka.

кäбад [کباد (Osm.)]
родъ персика; по R. родъ лимона — eine Art Pfürsich; nach R. eine Art Citrone.

[2]кäбаб [Krm., کباب, քէպապ (Osm. arab.)]
жаркое — der Braten; кäбаб äтмäк жарить — braten; кäбабы чäвiрмäк вертѣть жаркое на

вертелѣ — den Braten am Spiesse drehen; орман кäбабы жаркое на вертелѣ съ лукомъ — ein Braten, der am Spiesse mit Zwiebeln gebraten wird; тäнџäрä кäбаб тушеное жаркое — der Schmorbraten; мулä кäбаб жаркое въ формѣ трубки — ein gerollter Braten; кäбаб олмаk возгорѣться любовью — in Liebe entbrennen; häр ґӯн фурун кäбабы jäр онъ ѣстъ каждый день жаркое изъ печки (посл.) — er isst jeden Tag einen Braten, der im Ofen gebraten ist (Spr.).

кäбабіjä [كبابيه (Osm. R.)]
ватка, выколоченная горящей изъ на половину выкуренной трубки — die halbverbrannte Watte, die nach dem Anbrennen des Tabaks aus der Pfeife geklopft wird.

кäбабџы [كبابجى (Osm.), von ķäбаб+чы]
поваръ — der Koch, Brater; кäбабџы кäдісі ґібі jутkунмаk быть жаднымъ, какъ кошка повара — gierig wie die Katze eines Koches sein.

[1]кäбä [كبه, ‎ﻗﺒﺎ (Osm.), = arab. pers. قبا]
1) грубая шерстяная матерія, коверъ, одѣяло, попона — ein grober Wollenstoff, der Teppich, die Decke, Pferdedecke; бäjаз кäбä фірäнџä бѣлое французское одѣяло — eine weisse französische Decke; тäр кäбäсі потникъ — die Filzunterlage unter dem Sattel.
2) печная лопатка — die Feuerschaufel.

[2]кäбä [Tub. Leb. Schor.] = кäмä
лодка — das Boot.

[1]кäбäк [Krm. Kom.]
отруби — die Kleie.

[2]кебäк [Kir.] = кäбäк.

[1]кäбäђä [Tel.]
колпачекъ, надѣваемый на глаза соколу — die Kappe, die dem Falken über die Augen gelegt wird.

[2]кäбäгä [Schor.]
печь — der Ofen.

[1]кäбäн [Bar. Kom.]
стогъ сѣна — der Heuschober.

[2]кебäн [Kir.] = кäбäн.

[3]кäбäн (v) [ﻜﺒﻦ (Uig.)]
чувствовать себя хорошо; быть довѣрчивымъ, довольнымъ, веселымъ — sich wohl fühlen; zufrieden, vergnügt sein; кäбäніп сäвініп адынђа пађын! смотри на другого довольнымъ и радуясь! — (Eines) schaue auf das Andere vergnügt und erfreut! (K. B. 14,15); кӯлä пакса пäкlär кіжігä кöзӯнöгі кöңli тіріlӯр, кäбäнӯр öзӯн если беки улыбаясь смотрятъ на кого, тогда сердце его оживаетъ и онъ доволенъ — wenn die Bege Jemanden lächelnd anschauen, so wird sein Sinn belebt und er gewinnt Zutrauen (ist zufrieden) (K. B. 31,20); кäбäнмä kобы kутка kуш тäк уџар! не довѣряй пустому счастію, оно улетитъ какъ птица! — vertraue nicht dem eitlen Glücke, es fliegt davon wie ein Vogel! (K. B. 55,8).

[1]кебäнäк [Kkir.]
кафтанъ изъ кошмы — ein Filzrock.

[2]кебäнäк [Kir.]
какая-то болѣзнь козъ — eine Krankheit der Ziegen.

кäбäнч [ﻜﺒﻨﭻ (Uig.), von кäбäн+ч]
удовольствіе, веселіе, довѣріе — die Zufriedenheit, der Frohsinn, das Zutrauen; кäбäнч ціріä абнур сäвӯнчкä тӯжӯп съ довѣріемъ они успокаиваются и опускаются (направляются) къ радости — mit Vertrauen trösten sie sich, senken sich auf die Freude (K. B. 14,29).

кäбäнџӯ [ﻜﺒﻨﭽﻮ (Uig.)]
довольный, веселый — zufrieden, fröhlich, behaglich; кäбäнџӯ тіріklік кöдäрді öзін веселая жизнь подняла его (духъ) — das behagliche Leben erhöhte ihn (K. B. 46,28).

кäбäli [كبهلى (Osm. R.)]
одѣтый, снабженный ковромъ, попоной и т. д. — mit einem Teppiche oder einer Pferdedecke u. drgl. bekleidet, versehen.

5086 I

[1]кäбäр [Schor., von кäп]
образъ, изображеніе, видъ, образецъ — die Darstellung, Abbildung, der Anblick, das Muster; крäстің кäбäрі знакъ креста — das Zeichen des Kreuzes.

[2]кäбäр [Bar., = arab. خبر]
извѣстіе, приказаніе — die Nachricht, der Befehl.

кäбäрläш [Schor. W., von кäбäр+lä+ш]
соотвѣтственный, похожій — entsprechend, ähnlich.

кäбäрliҕ [Schor., von кäбäр+liҕ]
ловкій, аккуратный, красивый — gewandt, genau, schön.

кäбäläк [Bar.]
бабочка — der Schmetterling.

кäбälт (v) [Tel.]
выражать, произносить — ausdrücken, aussprechen.

кäбälңік [Schor.]
плишка, трясогузка — die Bachstelze; сарыҕ кäбälңік желтая плишка — die gelbe Bachstelze.

кäбälңірік [Schor.] = кäбälңік.

кäбäд [كباد (Osm.), = arab. كبّاد] = кäбат
цедра — der Cedrat (= аҕач kавуну); кäбäд рäчäli конфета изъ цедры — ein Konfekt aus Cedrat.

кäбäңі [كبهجى (Osm.)]
1) фабрикантъ ковровъ, торговецъ коврами — der Teppichfabrikant, Teppichhändler.
2) работникъ, чистящій ковры (очень распространенное ремесло въ Константинополѣ) — der Teppichreiniger, ein in Konstantinopel sehr verbreitetes Geschäft.

[1]кебäс [Sag. W.]
дочь — die Tochter.

[2]кäбäс [[illegible] (Uig.)] = кӯбäс, кӯвäс
гордый — stolz; jаҕын полза бäккä кӯдäсkil кäбäс! если ты близокъ къ беку, то берегись, о ты гордый! — wenn du dem Beg nahe stehst, so hüte dich, du Stolzer! (K. B. 33,3); нäңä кöр кäбäсläр бір ік jікläмäс — jаҕыс jäргä кірді kаны тäпрäмäс сколько гордыхъ ни разу не хворали, но когда ушли подъ черную землю, то болѣе уже не двигаются — wie viele Stolze sind nicht einmal erkrankt, wenn sie aber unter die schwarze Erde kamen, regten sie sich nicht mehr (K. B. 134,7).

[3]кäбäс [Schor. W.]
аконитъ широколистый — der breitblättrige Akonit.

кебäжä [Kir.]
полу-глухой съ крышкою ящикъ, въ которомъ возятъ дѣтей на верблюдѣ; ящикъ на четырехъ ножкахъ, въ которомъ находятся съѣстные припасы — ein Kasten mit einem Deckel, in dem man die Kinder auf Kameelen transportirt, ein Kasten mit vier Füssen, in dem der Mundvorrath aufbewahrt wird.

кäбік [כֵיבִיכ (Kar. L.)] = кöбӯк
пѣна — der Schaum.

кäбікläн (v) [כֵיבִיכְלֵינְמֵכ (Kar. L.)] = кöбӯкläн
пѣниться — schäumen.

кäбiҕ [Mat. W.]
крышка туеса, бурака для браги — der Deckel des Birkengefässes, in dem das Bier aufbewahrt wird.

[1]кäбін [Kas. Ad., = pers. كابين]
вѣнчаніе, бракъ — die Trauung, Heirath; кäбін kыіды (Kas.) онъ повѣнчалъ — er traute; кäбін кäстім (Ad.) я женился — ich habe geheirathet; кäбін кäстірдім (Ad.) я повѣнчалъ, женилъ его — ich habe ihn getraut, verheirathet; кäбін äттім (Ad.) id.

[2]кäбін [Kir., = arab. كفن]
холстъ, въ который завертываютъ мертвыхъ, саванъ — das Leichentuch, Todtengewand.

[3]кäбін (v) [[illegible] (Uig.), vergl. кäбäн]
довѣряться, полагаться на кого (дат.) — vertrauen, sich vertrauen auf (Dat.); кäбінмä ӯч

kyтka кälip тäрк парыр! не довѣряйся этому счастію, оно приходить, но (также) вѣрно и уходить! — vertraue dem Glücke nicht, es kommt (zwar), geht aber auch unbedingt! (K. B. 38,26).

кӓбінна (v) [Kas.] = кӓбінlä]

кӓбінlä (v) [Kas., von кӓбін+lä]

повѣнчаться — sich verheirathen, getraut werden.

кӓбінч [كابينچ (Uig.), von кӓбін+ч]

довольство, довѣріе — die Zufriedenheit, das Vertrauen; сӓбінцін, абынцын кӓбінцін hälі — ажазу јажазуны Локман јылы! съ радостью, спокойствіемъ и довѣріемъ пусть онъ наслаждается и доживетъ до лѣтъ Локмана! — möge er mit Freuden, Wohlbehagen und Zufriedenheit die Jahre Lokman's geniessen und erleben! (K. B. 15,24); äрінч арзу ныҕмат кӓбінцін абынч спокойствіе, (исполненіе) желаній, довѣріе и довольство — Ruhe, (Erfüllung der) Wünsche, Genüsse, Vertrauen und Wohlbehagen (K. B. 38,8); јанут пäрді Öктÿlмiш аiды: уҕуш — kылынцы кӧні ол кӓбінці öгÿш! Эктюльмишъ отвѣтилъ и говорилъ: дѣятельность разума справедлива и она пользуется большимъ довѣріемъ! — da antwortete Oektülmisch und sprach: das Thun des Verstandes ist gerecht und das Zutrauen zu ihm ist gross! (K. B. 71,13).

¹кӓбір [كابير (Uig.), = arab. كافر]

невѣрующій, злой — ungläubig, böse; пірі тäңріlік он јаҕы полтаҕы — пу кӓбір јаҕы ол јаҕылар тÿці! одинъ изъ нихъ есть враждующій противъ Бога, онъ невѣрующій врагъ, враждуетъ со всѣми! — der Eine ist der Gottesfeind, er ist ein ungläubiger Feind, befeindet Alle! (K. B. 121,25); äр ат сÿ пilä јäнч пу кӓбір јаҕык! побѣждай этого злого врага войсками! — wirf diesen bösen Feind mit Heeren und Mannschaften nieder! (K. B. 156,4).

²кӓбір [كابير (Uig.), = arab. قبر]

могила — das Grab; олар јутты кӓбір мунафыk јÿгі ихъ проглотила могила-тяжесть безбожныхъ — sie hat das Grab verschlungen die Last der Gottlosen (K. B. 13,12); пу кӓбір уцун тут äр ат сÿ толум — ölÿп тÿшсä кӓбірдä пулмас ölÿм! держи воиновъ и войска ради могилы (т. е. для того, чтобы они погибали въ сраженіи), если они и умираютъ, то не находятъ смерти въ могилѣ (ибо люди будутъ вѣчно прославлять ихъ подвиги)! — halte die Mannschaften und Heere des Grabes wegen (damit sie im Kampfe sterben), wenn sie auch sterben, finden sie im Grabe selbst den Tod nicht (denn sie sind durch ihre Thaten berühmt geworden)! (K. B. 156,8).

³кӓбïр [Kas.] = ²кӓбір

могила — das Grab; кӓбïр аwызы отверстіе могилы — die Oeffnung des Grabes; ÿlгäн кiшiнi кӓбïргä kујалар мертвыхъ кладутъ въ могилу — man legt die Todten in's Grab.

⁴кебïр [Kir., von кеп (v)]

сухой — trocken.

⁵кӓбïр (v) [Leb.] = кäмір

грызть — nagen.

кӓбірчäк [Alt. Tel.]

хрящъ — der Knorpel.

кӓбіl [كابيل (Uig.), = arab. كفيل]

порука — die Bürgschaft; јäдiмiш (?) јорыҕа кӓбіlдін тÿжÿп — äдіс сыр јаҕач мäңÿ муңлуk полуп! ты долженъ жить въ довольствѣ (?), потому что, если ты упадешь съ поруки (т. е. лишишься поручителя), высокій выкрашенный шестъ (тебѣ дастъ) вѣчное мученіе! — lebe du in Freuden (?), denn wenn du aus der Bürgschaft fällst, so ist die hohe bunte Stange dir ewig zur Qual! (K. B. 58,16); äзiсkä kадылма саламат јÿрі — kылынцын кӧні тут кӓбіl тäк кӧрі! не знайся со злыми, живи въ здравіи, будь справедливъ къ его дѣятельности! его могила какъ поручи-

тельство! — halte dich nicht zu den Bösen, lebe in Frieden, beurtheile seine That gerecht! sein Grab ist gleichsam eine Bürgschaft! (K. B. 129,33).

кӑбilчipiк [Schor.]
хрящъ — der Knorpel.

кӑбiт [Kom., … (Uig.), כֵּיבִּיט (Kar. T. L.)]
лавка — der Laden; кӑбiт (Glosse … = دكان) кӓт пӓзӓдiм кiжi кӧргӱзi — азык jok кӑбiттӓ садык пӓlгӱзi! я роскошно украсилъ лавку красивыми предметами, (но) выгоды нѣтъ отъ лавки, она (только) знакъ (моей) торговли — ich habe den Laden sehr mit Sehenswürdigkeiten geschmückt, Vortheil bringt aber der Laden nicht, er ist nur ein Handelszeichen (K. B. 144,15).

кӑбiц [Bar.]
туфля — der Pantoffel.

[1]кебiс [Kir.]
галоша — die Galosche; шартылдаk кебiсi родъ туфель — eine Art Pantoffel.

[2]кӓбiс [Alt.]
коверъ — der Teppich.

кӑбiстӑ [Kas., aus dem Russ.]
капуста — der Kohl; кӑбiстӑ башы кочанъ капусты — der Kohlkopf; кӑбiстӑ чыҕарды онъ поставилъ капусту на столъ — er hat den Kohl auf den Tisch gesetzt.

кӑбiстӑli [Kas., von кӑбiстӑ+li]
съ капустою — mit Kohl; кӑбiстӑli аш пища, приготовленная съ капустою — eine mit Kohl bereitete Speise.

кӑбiш [كبش (Chiva), = pers. كفش]
сандалія — die Sandale; кӑбiш салмаk надѣвать сандаліи — die Sandalen anlegen.

кӑбiшi [כֵּיבִּישִׁי (Kar. L.)] = кӧбӱзӱ
много — viel; акҷа ӓдi кӑбiшi много было денегъ — es war viel Geld.

кебӱ [Kir., von кеп+ӱ]
сухой — trocken.

кӑбӱр […, … (Uig.)]
камфора — der Kampfer; jaҕыс jӓр (j)ыпар толды кӑбӱр кӓдiп темная земля наполнилась мускусомъ и одѣлась камфорою — die schwarze Erde hat sich mit Moschus gefüllt und in Kampfer gekleidet (K. B. 13,18); jiдӱрдӱм jiгiтlік jӓдilдi jажым — jыпар кӓттi кӑбӱр ажунды пажым молодость я истратилъ, моя старость пришла, мускусъ удалился, голова покрылась камфорою — die Jugend habe ich vergeudet, mein Alter ist gekommen, der Moschus ist dahin, mein Haupt hat sich in Kampfer gehüllt (K. B. 136,39).

кӑбӱтӓр [كبوتر (Dsch. pers.)] = кептӓр
голубь — die Taube; قارچيغاى كبوتر بيرلا ياغى (Rbg. 47,8) ястребъ и голубь — враги — der Habicht und die Taube sind Feinde.

кӑбрӓ [Tara] = кӑбiр
могила — das Grab.

кӑбрӓк [Schor.]
хрупкій, ломкій — spröde, zerbrechlich.

кӑбзӓ [كبزه (Osm. R.)]
лопатка; прорицаніе (особенно по лопаткѣ) — das Schulterblatt; die Weissagung (besonders aus dem Schulterblatte).

кӑбзӓҷi [كبزه‌جى (Osm. R.)]
прорицатель — der Wahrsager.

кӑб-басты [كبباصدى (Osm. R.)]
родъ большой сѣти — eine Art Netz.

кӓф [Krm., كيف (Osm.)] = кӓiф
здоровье, веселье, хорошее расположеніе духа, легкое опьяненіе — die Gesundheit, Fröhlichkeit, gute Laune, der Rausch; кӓфiнiз ӓjiмi? (Osm.) здоровъ-ли ты? — bist du wohl? кӓфiндӓ ол! (Krm.) будь спокоенъ! — sei ruhig! errege dich nicht! кӓф олмуш (Osm.) онъ навеселѣ — er ist angetrunken; чаҕыр кӓф маленькое опьяненіе — ein kleiner Rausch; кӓфi чатар (Krm.) онъ выпилъ немного — er ist angetrunken; кӓфi бузулҕан (Krm.)

онъ возбужденъ — er ist aufgeregt, beunruhigt; кäфінä гöрä (Osm.) по его желанію — nach seinem Gefallen.

[1]кäфä [كفه, ꞷ (Osm.)]

щетка или волосяной мѣшокъ для чистки лошадей — eine Bürste oder ein Haarsack zum Reinigen der Pferde; der Reisbesen.

[2]Кäфä [Krm.]

городъ Θеодосія (Каффа) — die Stadt Feodosia (in der Krym).

кäфäн [Osm., Aussprache der Gebildeten, = arab. كفن] = кäфін.

кäфäнä [كفنه (Osm. R.)]

родъ наперстка (?), употребляемаго при шитьѣ парусовъ — a palm used by sailmakers.

кäфäрäт [ (Uig.), كفارت, (Osm.), aus dem Arab.]

дѣйствительность, вліяніе, средство, польза — die Wirksamkeit, der Einfluss, das Heilmittel, der Nutzen; нä кäфäрäтä јарар? (Osm.) къ чему это служитъ? — wozu dient dies? бір кäфäрäтä јарамас! (Osm.) это ни къ чему хорошему не служитъ! — das nützt zu Nichts! јабус кылма кöңlÿң тіліңні јыҕа — јазукка кäфäрäт нолур ік тоҕа! (Uig.) не порти своего сердца дурными рѣчами, болѣзнь всегда служитъ средствомъ противъ грѣховъ! — verdirb dein Herz nicht mit schlechten Reden, die Krankheit ist stets ein Heilmittel gegen die Sünde! (K. B. 170,28); јазукка кäфäрäт јік ол кöр саңа! (Uig.) противъ грѣховъ служитъ средствомъ для тебя болѣзнь! — die Krankheit ist für dich ein Heilmittel gegen die Sünde! (K. B. 170,30).

кäфäрäтсіз [كفارتسز (Osm.), von кäфäрäт + сіз]

безъ всякаго употребленія, безъ всякой пользы, безъ средства — ohne jegliche Anwendung, ohne jeglichen Nutzen, ohne Heilmittel.

кäфäлä (v) [كفه‌لمك, (Osm.), von кäфä + лä]

чистить лошадей щеткою — die Pferde mit der Bürste (dem Haarsacke) reinigen.

кäфäli [كفه‌لو (Osm. R.)]

имѣющій щетку — mit einer Bürste versehen.

кäфäс [Tob., = arab. قفص]

ящикъ для рыбы, клѣтка для птицъ — der Fischkasten, Vogelbauer.

[1]кäфін [Krm., كفن (Osm.)] = кäфäн

саванъ — das Sterbetuch, Todtenkleid; кäфін соіцы могильщикъ — der Todtengräber.

[2]кäфін [Tar.] = кäфін.

кäфінлä (v) [كفنلمك (Osm.), von кäфін + лä]

1) завернуть въ саванъ — mit dem Leichentuche umwickeln.

2) завернуть во что-либо — einwickeln, einhüllen; тавук кäфінläмäк завернуть курицу въ тѣсто — ein Huhn in eine Teigschicht einhüllen.

кäфінлäн [كفنلنمك (Osm. R.)]

1) дѣлаться саваномъ, покровомъ — zu einem Leichentuche werden.

2) быть снабжену саваномъ — mit einem Leichentuche versehen sein.

3) быть завернутымъ въ бумажную папильотку (о жаркомъ) — in eine Papiermanschette gehüllt sein (vom Bratenknochen).

кäфінli [كفنلو (Osm. R.)]

1) завернутый въ саванъ — in ein Leichentuch eingewickelt.

2) обвернутый папильоткой (о жаркомъ) — mit einer Papiermanschette verziert (vom Braten).

кäфінџі [كفنجى (Osm.), von кäфін + чі]

1) торговецъ саванами, могильщикъ — der Händler mit Leichentüchern, der Todtengräber.

2) жадный; измѣнникъ — gierig, der Verräther.

3) ворующій саваны — Jemand, der Leichentücher stiehlt.

кäфінсіз [Krm., von кäфін + сіз]

безъ савана — ohne Leichentuch; парасыз базара, кäфінсіз мäзара дäмішläр говоо-

рять, что безъ денегъ на базаръ итти, (тоже самое, что) безъ савана на кладбище — ohne Geld auf den Markt gehen ist dasselbe, wie ohne Leichentuch zum Kirchhofe gebracht werden (P. d. V. VII', 231,396).

кäфïр [כֵּיפִֿיר (Kar. L.)] = кафiр, гäўр
грѣшникъ — der Sünder; увуцларым да кäфiр болдулар тäнрiгä! и сыновья мои были грѣшники противъ Бога! — und meine Söhne waren Sünder gegen Gott! (H. 1,5).

кäфil [Osm., vom arab. كفيل]
поручитель — der Bürge.

кäфillік [كفيللك (Osm.), von кäфil-+-lік]
поручительство — die Bürgschaft.

кäфli [Ad. Krm.]
подвыпившій — betrunken, berauscht.

кäфсiз [Krm., كيفسز (Osm.)]
нездоровый, больной — unwohl, krank; соң кäфсiз ола (Krm.) послѣ этого онъ захворалъ—darauf erkrankte er (P. d. V. VII, 9,30).

кäфсiзlік [Krm., von кäфсiз-+-lік] = кäпсiз
болѣзнь — die Krankheit.

кäфшä [كفشه (Osm. R.)]
вѣсы мѣнялы для взвѣшиванія монетъ — die Wage des Wechslers.

кäван [كوان (Osm. R.)]
astragalus verus.

кäвäк [كاواك (Dsch.), = pers.]
1) (V.) пустой, полый, надутый — hohl, leer, aufgeblasen.
2) пещера, брешь — die Höhle, Bresche; شمال طرفدين قزان قوروب قالين تاش اوروب بيربرجنى كاواك قيليب ايديلار (Bb. 43,5) съ сѣверной стороны они поставили пушки и бросая большіе камни, они пробили брешь въ одной цитадели—auf der nördlichen Seite stellten sie Kanonen auf, schossen mit grossen Steinen und machten Bresche in einer Citadelle.

кäвäкlік [كاواكليك (Dsch. V.), von кäвäк-+-lік]
пещера, пустота — die Höhle, Leere.

кäвäр (v) [كاوار (Dsch. V.)]
разболтать, раскопать, рыться — aufrühren, aufwühlen, umwenden.

кäwïш [Kas. S. S.] = кäўш
женскій башмакъ, татарская галоша — der Frauenschuh, die tatarischen Galoschen; кäwiш тікті онъ шилъ галоши — er nähte Galoschen; кäwiш сал! сними галоши! — lege die Galoschen ab!

кäвгiр [كوكير (Osm.), = pers. كفكير]
ложка для снимания пѣны, рѣшето — der Schaumlöffel, das Sieb.

кäвlä (v) [كولامك (Dsch.)]
перерыть, рыться — umwühlen, aufwühlen.

кäвшä [كاوشامك (Dsch. S. S.)]
بوشامق ' منفك و منحل اولمق ' سقيز كبى چينامق ' تيوه و ديوەنك ديش كوشمەسى

кäвшäк [كاوشاك (Dsch. S. S.)]
اونلا ييجى ' جرنده ' سست ' كوشك

[1]кäм [Soj., 𐰚𐰢 (AT.)]
1) (AT.) рѣка Енисей — der Jenissei-Fluss; Кäм кäчä Чік тапа сўläдiм я переправился черезъ Енисей и предпринялъ походъ противъ Чиковъ — ich setzte über den Fluss Jenissei und zog gegen die Tschik (X 26,18).
2) (Soj.) рѣка — der Fluss.

[3]кäм [Alt. Tel. Leb. Küär., 𐰚𐰢 (AT.)]
кто? — wer? äliңni тöрўңнi кäм артты (артатты)? (AT.) кто увеличилъ (уничтожилъ ?) твой народъ и твою власть? — wer hat deine Stammgemeinschaft und deine Regierungsgewalt vermehrt (vernichtet)? (K 22.19); кäмкä älні казђанурмäн? (AT.) для кого я буду (пріобрѣтать) завоевывать племена? — für wen werde ich Stämme erwerben? (K 9,7); адың кäм? (Alt.) какъ твое имя? — wie ist dein Name? кäм кäм (Tel.) кто-нибудь, всякій — irgend wer, ein Jeder, wer es auch sei; äр кäм (Tel.) кто-нибудь — irgend wer; кäмдä болзо (Alt.) кто-бы ни

былъ — wer es auch sei; кäм кiжi (Tel.) какiе-то люди — irgend welche Leute; кäмдä пiлбäс (Alt.) никто не знаетъ — Niemand weiss es; алардың кäмiзi паi полза, анызы аларҕа пiшкош полып-jат, кäмiзi jоkтӯползо анызы jарҕыдаң, пiдäң kорkынчäk kул ошkош полып-jат (Tel.) кто изъ нихъ богатъ, тотъ между ними какъ чиновникъ, кто изъ нихъ бѣденъ, тотъ какъ слуга, боящiйся суда и чиновниковъ — wer reich ist von ihnen, der ist unter ihnen wie ein Herr, wer aber von ihnen arm ist, der ist wie ein das Gericht und die Beamten fürchtender Sklave (P. d. V. I, 133,20).

[3]кем [Sag. Koib. Ktsch.] = [3]кäм.

[4]кäм [Alt. Tel. Leb. Tar., כֵּים (Kar. L.)]
мѣра, время — das Maass, die Zeit; кäмi jоk (Tel.) безвременный, неопредѣленный, безмѣрный — unzeitig, unbestimmt, ungewöhnlich, ohne Maass; кäмiндä (Tel.) своевременно — zur Zeit, zur rechten Zeit; кäмдäн ашты (Tel.) онъ переступилъ мѣру — er hat das Maass überschritten; кäмiнäң ажыра чрезмѣрно, выше своей мѣры — sein Maass überschreitend, über das Maass; кäмiнчä по мѣрѣ — nach Maass; кӯнпӯн кäмi (Kar. L.) что для каждаго дня нужно — das für jeden Tag Nöthige (D. 1,5).

[5]кäм [Tel. Leb., کم, کم, χέμ (Dsch. Ad. Osm.), = pers. کم]
1) (Tel.) порокъ, ошибка, вредъ, порча — der Fehler, das Gebrechen, der Schaden; кäмi jоk безпорочный, безвредный — fehlerlos, unschädlich; аннаң кäм кӧрдӯм отъ этого мнѣ былъ вредъ — ich habe davon Schaden gehabt.
2) (Leb.) родимое пятно — der Leberfleck.
3) (Dsch. Ad.) меньше — weniger; قيرق كونلدن بير كم تورور сорокъ дней безъ одного — es fehlt ein Tag an vierzig Tagen; бiр кäм гäлдi (Ad.) не хватало одного — es war einer zu wenig.
4) (Osm.) дурной, жестокiй — schlecht, böse, hart; кäм нiјäт дурное намѣренiе — eine böse Absicht; кäм сӧз жестокое слово — ein hartes Wort.

[6]кем [Kir., = pers. کم]
1) мало, небрежно, недостаточный — wenig, geringfügig, unzureichend.
2) малость, пренебреженiе — die Geringfügigkeit, Bagatelle, Verachtung, Geringschätzung; оны кäмкä санат сӧiлбдӯ онъ говорить плохо о немъ — er spricht schlecht von ihm.

[7]кäм [Ad., aus dem arab. غم]
печаль — die Trauer; кäм kуссä id.; кäм kуссäлiк id.

[8]кäм [کم (Osm. Z.)]
1) хвостъ — der Schwanz.
2) дряхлый старикъ или старуха — ein altersschwacher Greis oder eine Frau.

[9]кäм-кӯм [کم كوم (Osm.)]
отрывисто — abgerissen; кäм-кӯм сӧiläмäк медленно, заикаясь говорить — langsam und stotternd sprechen.

[10]кäм (v) [כֵּימְמִיכ (Kar. L.)] = кӧм
закопать, хоронить — eingraben, begraben.

кäман [Krm., كمان (Osm. pers.)]
1) лукъ — der Bogen; кäман kашлы съ выгнутыми бровями — mit rundgebogenen Augenbrauen; кäман паһа прибавочная плата, которая выдавалась янычарамъ въ мѣсяцѣ Шабанѣ — der Zugabesold, der den Janitscharen im Monate Schaban ausgezahlt wurde.
2) (= кäманä) музыкальный инструментъ, скрипка — ein Musikinstrument, die Geige; кäман оkу смычекъ — der Geigenbogen.

кäманä [Krm., كمانه (Osm.)]
скрипка — die Geige.

кäмар [Krm., = pers. كمر]
поясъ — der Gurt; алтын кäмар iнцä бäлä золотой поясъ подходитъ къ тонкой талiѣ —

5086 I

der goldene Gürtel passt für die dünne Taille (P. d. V. VII*, 11,7).

**кäмал** [Krm. Osm., كمال (Uig.), = arab. كمال]
1) совершенство, превосходность, прекрасное качество — Vollkommenheit, Vortrefflichkeit, treffliche Eigenschaft; јаратkан, тöрäткäн ма kадыр кäмал (Uig.) Создатель, Творецъ, Всесовершенный — der Erschaffer, der Erzeuger und der Vollkommene (K. B. 4,13); кäмал-ыла (Osm.) съ совершенствомъ — mit Vortrefflichkeit; кäмал булмаk, ірмäк (Osm.) совершенствоваться — sich vervollkommnen; häр зäwалың бір кäмалы wap-дыр (Krm.) каждое несчастіе имѣетъ свою хорошую сторону (посл.) — jedes Unglück schliesst auch etwas Gutes in sich (Spr.) (P. d. V. VII, 222,161).
2) цѣна, стоимость — der Werth, Preis; кäмалы бäш пара цѣна его пять «пара» — sein Werth ist fünf Para.

**кäмаллы** [كماللو (Osm.), von кäмал-+-лы]
имѣющій цѣну, дорогой, прекрасный — werthvoll, bedeutend, ausgezeichnet, vollkommen.

**кäмалсыз** [كمالسز (Osm.), von кäмал-+-ciз]
безцѣнный, незначительный — werthlos, unbedeutend.

**кäмалсызлыk** [كمالسزلق (Osm.), von кäмалсыз-+-лыk]
безцѣнность, незначительность — die Werthlosigkeit, Unbedeutendheit.

**¹кäмä** [كمه (Osm.)]
мышь — die Maus; су кäмäсi водяная мышь — die Wassermaus.

**²кäмä** [Alt. Tel. Küär. Tar. Kom., كمه (Dsch. OT.)] = кäмi, гäмi
лодка — das Boot; kара кäмä (Tel.) судно — das Fahrzeug; бу барды ізі јоk — ол кäмä -дір (Kom.) оно ѣдетъ и не оставляетъ слѣда — это лодка (заг.) — es fährt und hinterlässt keine Spur — dies ist ein Boot (Rths.) (C. C. 146,12); кäмäдä оттурўп палыk аңдады (Alt.) онъ сидѣлъ въ лодкѣ и ловилъ рыбу — er sass im Boote und fing Fische.

**³кемä** [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = ²кäмä.

**кäмäгä** [Tel. Alt. Leb.]
яма для раскладыванія огня, на подобіе печки — ein Feuerloch, eine Grube, in der wie in einem Ofen Feuer angemacht wird; der Ofen.

**кемäгä** [Kkir.] = кäмäгä.

**кемäгäлä** (v) [Tel., von кäмäгä-+-лä]
выкапывать яму на подобіе печи — ein Loch in die Erde graben und eine Art Ofen herstellen.

**кемäн** [Kkir.]
кафтанъ изъ кошмы — ein Filzrock.

**кемäнтäі** [Kkir., von кемäн-+-тäі (?)] = кемäн.

**кäмäнд** [كمند (Osm.), aus dem Pers.]
веревка, на концѣ которой прикрѣпленъ крючекъ, для притягиванія далеко находящихся предметовъ — ein Strick, an dessen Ende ein Haken befestigt ist, um ferne Gegenstände zu fassen und herbeizuziehen; бојуна кäмäнд атмаk хитростью кого либо притягивать къ себѣ — durch List Jemanden an sich ziehen.

**кäмäнчä** [كمانچه (Osm.), aus dem Pers.]
маленькая трехструнная скрипка — eine kleine dreisaitige Geige; кäмäнчä чалмаk играть на такой скрипкѣ — auf dieser Geige spielen.

**кäмäнчäџі** [كمانچه‌جى (Osm.)]
играющій на кеменче — der Kementsche-Spieler.

**¹кäмäр** [كمر (Osm. Ad.), = pers.] = кäмар
1) поясъ — der Gurt, Gürtel; бäл кäмäрі id.; алтун кäмäр золотой поясъ, носимый подъ платьемъ — der goldene Gürtel, der unter den Kleidern getragen wird.
2) сводъ — das Gewölbe, der Bogen; дäмір јол кäмäрläрі своды, на которыхъ построена желѣзная дорога — die Bogen, auf denen die

Eisenbahn gebaut ist; кöпрӱ кäмäрі своды моста — die Brückenbogen.

[2]кемäр [Kkir., aus dem Pers.] = кäмäр
узкая долина, узкая низменность — die Thalrinne, eine schmale in eine Hochebene sich einschneidende Niederung.

[3]кäмäр (v) [Alt. Tel.] = кäмір
грызть — nagen, zernagen.

кемäрäi (v) [Kkir., von кемäр+äi]
открываться, образовать отверстіе — sich aufthun, eine Oeffnung bilden.

кäмäртlік [كمرتلك (Osm.)] = кäмäрчік
хрящъ — der Knorpel; бурун кäмäртlігі носовой хрящъ — der Nasenknorpel; ґöз кäмäртlігі хрящъ глаза — der Augenknorpel.

кäмäрдä-кäмäрдä [كمرده كمرده (Osm.)]
иногда — zuweilen.

кäмäрдäк [كمردك (Osm.)]
продолженіе спинного хребта, хвостъ — die Fortsetzung des Rückgrates, das Schwanzbein, der Schwanz.

[1]кäмäl [Kir., vom arab. كمال] = кäмал
вѣрный, сдѣланный какъ слѣдуетъ — richtig, wie es sich gehört; кäмäl шäрiјäт (Kir.) вѣрное, справедливое рѣшеніе — eine richtige, gerechte richterliche Entscheidung.

кäмäl [Bar.]
стогъ сѣна — der Heuschober.

кäмälӱ [Tel., von кäмä+lӱ]
съ лодкою, въ лодкѣ — mit einem Boote, zu Boote; Мрасты тöмäн кäмälӱ аҕып кälіп плывя внизъ по Мрасу въ лодкѣ — auf dem Mrass abwärts zu Boote fahrend (P. d. V. I, 131,30); Чолышманды öрö кäмälӱ тајаныП парып вверхъ по Чолышману подвигаясь въ лодкахъ шестами — den Tscholyschman aufwärts fahrend, indem wir in Böten mit Stangen uns vorwärts stiessen (P. d. V. I, 149,15).

кäмäчї [Alt. Tel. Tar.]
лодочникъ — der Bootsmann, Bootsführer.

[1]кäмäц [כֵּימֵיץ (Kar. L.)]
солдатъ — der Soldat.

[2]кäмäц [Kom.]
неквашенный — ungesäuert.

кäмäӡї [Bar.] = кäмäчі
лодочникъ — der Bootsführer.

кäмäс [Schor.]
аконитъ широколистный — der breitblätterige Akonit.

[1]кäмі [كمى (Dsch.)] = кäмä, гäмі
лодка, судно — das Boot, Schiff.

[2]кäмі (v) [Tel.]
уменьшаться, убывать — sich verringern, weniger werden, abnehmen; кӱчӱм кäмін пäды мои силы ослабѣли — meine Kräfte haben abgenommen.

[3]кемі (v) [Kir.]
уменьшаться, ухудшаться — sich verringern, sich verschlechtern.

[1]кäмік [Krm. Alt. Tel., كميك (Osm.)]
1) (Alt. Tel.) хрящи, мягкія части большихъ костей — der Knorpel, die weichen Theile grosser Knochen.
2) (Osm. Krm.) кость — der Knochen; äнсä кäміјі (Osm.) спинной позвонокъ — der Rückenwirbel; чäнä кäміјі (Osm.) челюсть — der Kiefer, das Gebiss; бір дäрі бір кäмік (Osm.) только кости и кожа — nur Haut und Knochen; кäмік ґібі (Osm.) твердый какъ кость — hart wie Knochen; бір торба кäмік (Osm.) мѣшокъ съ костями, человѣкъ съ разбитыми костями — ein Sack mit Knochen, ein Mensch mit zerbrochenen Knochen; лорі кушу кäмік булса, äwäl ōlчäр соңра јутар дäмішläр (Krm.) если орелъ-рыбоѣдъ найдетъ кость, то сначала смѣритъ, а потомъ (ужъ) ѣстъ, говорятъ (посл.) — wenn der Fischadler einen Knochen findet, so misst er ihn erst und dann verschluckt er ihn, sag man (Spr.) (P. d. V. VII, 227,280).
3) (Osm.) слоновая кость — das Elfenbein;

кäмiк kуту ящикъ изъ слоновой кости — eine Büchse aus Elfenbein; кäмiк кабза ручка изъ слоновой кости — ein elfenbeinerner Griff.

²кемiк [Kir.] = кäмiк
мягкія части костей — die weichen Knochentheile.

кäмiкli [كميكلو (Osm.), von кäмiк+li]
1) сильный въ костяхъ — stark im Knochen.
2) (R.) позвоночныя (животныя) — die Wirbelthiere.

кäмiксiс [كميكسز (Osm.), von кäмiк+сiз]
1) безъ костей — knochenlos; чоңу'а häргÿн кäмiксiз äт вäрiрläрмiш ребенку каждый день давали мясо безъ костей — dem Kinde gab man jeden Tag Fleisch ohne Knochen (N. 150).
2) мягкотѣлыя (животныя) — die Mollusken.

кемiн [Kkir.] = кäбiн
саванъ — das Leichentuch.

¹кäмiр [כֵּימִיר (Kar. L.)] = кöмÿр
уголь — die Kohle.

²кäмïр (v) [Alt. Tel. Leb. Kom., كيميرمك (Dsch.), كمرمك (Osm.)] = кäмäр
грызть — nagen, benagen; чачкаи алтыи kajырчактың тÿбÿн кäмiрïңäр! (Alt.) вы, мыши, прогрызите дно этого ящика! — ihr, Mäuse, zernaget den Boden dieses Kastens!

³кемiр (v) [Kir.] = кäмïр.

⁴кäмiр (v) [كيمرمك (Dsch.)]
свалить, уронить — umwerfen, umstürzen; اول بيغاچلارنى كيسدى كيمرسا اول بيغاچلارنى كوترا الماس ايردى онъ срубилъ эти деревья, никто не могъ ихъ поднять — er hieb diese Bäume um, Niemand vermochte sie aufzuheben (Rbg. 45,17).

кемiрäi (v) [Kkir.]
показаться щелью — sich als Spalte zeigen.

кäмiрÿ [Tel. W.]
переходъ — der Uebergang.

кäмiртä [كميرته (Dsch. V.)]
незрѣлый персикъ — ein unreifer Pfirsich.

кäмiртlік [كمرتلك (Osm. Z.)]
хрящъ — der Knorpel.

кäмiрдäк [كميرداك (Dsch.), von кäмiр+дäк] = кäмäртlік
хрящъ — der Knorpel.

кäмiрчäк [Alt. Tel., كيمرچاك (Dsch.)]
хрящъ — der Knorpel; كيشى نينك توتوشى سونكاكلارينينك اراسيندا كيمرچاكى بولور (Abg. 104) у каждаго человѣка есть между костями хрящи, которые ихъ соединяютъ — bei jedem Menschen sind zwischen den Knochen Knorpel, die diese zusammenhalten.

кäмiрџäк [Bar.] = кäмiрчäк.

кäмil (v) [כֵּימִילְמֵיכ Kar. L.)] = кöмÿl
быть похороненнымъ — begraben werden.

¹кäмiт [Kas., aus dem russ. комедія]
балаганъ комедіантовъ — eine Schaubude für Vorstellungen.

²кемiт (v) [Kas., von кäмi+т]
уменьшить, пренебрегать — verringern, verachten; кемiтiп сöilöдÿ онъ говорилъ пренебрежительно — er sprach verächtlich.

кäмiчкä [كمچكه (Dsch.)]
немного, очень мало — ein bischen, sehr wenig.

¹кäмiс [Schor.]
коверъ — der Teppich.

²кäмiс (v) [כֵּימִיסְמֵיכ (Kar. L.)] = кäмiш.

кäмiш [Kom. Krm., [illegible] (Uig.), כֵּישִׁישְׁמֵיכ (Kar. T.), von кäмi+ш]
1) (Uig.) удержаться отъ чего-либо; чувствовать себя малымъ, — себя неловко — sich einer Sache enthalten, sich gering, nicht wohl fühlen; Älік пiр кÿн олтурды јалңус узун — кäмiштi кiтäп удру пакты узун Эликъ сидѣлъ однажды долго одинъ, онъ чувствовалъ себя недовольнымъ и долго смотрѣлъ въ книгу — eines Tages sass Elik lange allein,

er fühlte sich nicht wohl und sah lange in das vor ihm liegende Buch (K. B. 62,31); кöңÿl tiläмäс іш кäмішкÿ кäрäк! надо удерживаться отъ того, чего сердце не желаетъ! — man muss sich derjenigen Dinge enthalten, die das Herz nicht liebt! (K. B. 99,25).

2) уменьшать, обижать — verringern; оӈул кыс кäмішті ада һÿрмäті — сöгÿш полды äргä абучка ады (Uig.) сынъ и дочь уменьшили почтенiе къ отцу, бранью для мужчины стало слово «старикъ» — Sohn und Tochter verringerten die Ehrfurcht gegen den Vater, dem Manne war der Name «Greis» ein Schimpfwort (K.B.183,24); аныӊ ÿчÿн-кі корkуwун кÿчlÿ täӊрінін кäмішті (Kar. T.) оттого, что онъ убавилъ свой страхъ предъ Всемогущимъ Богомъ — deswegen, weil er die Furcht vor dem allmächtigen Gotte verminderte (H. 6,14); äгäр аітсам упутаjым заwалымны, кäмішäjім ачуwумну да кäпlәнәjім! (Kar. T.) если я говорю: я хочу забыть свое горе и хочу уменьшить свой гнѣвъ и хочу успокоиться! — wenn ich sage: ich will meinen Jammer vergessen, meinen Zorn verringern und heiter sein! (H. 9,27).

3) подгонять, посылать — antreiben, schicken; jаӈыда jöрäклік сäрінгÿ кäрäк — jаӈы ат кäмішсä тäрäнгÿ кäрäк! (Uig.) на войнѣ храбрый долженъ быть стойкимъ, если врагъ подгоняетъ лошадей (т. е. нападаетъ), надо укрѣпиться! — im Kriege muss der Tapfere ausharren, wenn der Feind die Pferde antreibt, muss er sich zusammennehmen! (K. B. 81,25); jаӈы ат кäмішсä, соӊа оӈраса — сäрін, арка пäрмä саӊылӈа паза! (Uig.) если врагъ подгоняетъ лошадей и на тебя наскакиваетъ, то выдержи (натискъ), не обращай спину, тогда онъ разсѣется — wenn der Feind die Pferde antreibt, und auf dich stösst, so halte aus, biete ihm nicht den Rücken, so wird er zerstreut! (K. B. 88,34); زندانغه سالديلار (Rbg.64,10) زندانغه كميشتىلار ايرسا (Lond. H.) они бросили его въ темницу — sie warfen ihn in's Gefängniss; اويقو بيردى (Rbg.67,5) اوذغو كميشدى (L. H.) онъ далъ (ему) сонъ — er gab (ihm) Schlaf.

кäмішік [كمشيك (Dsch.)]

(S. S.) قويرغنك كميكلو يرى ‘ قويروق صوقومى ‘ ككردك كيمركلى يرى دنبه ‘ دومغازه

кäмішіl (v) [Kom.]

быть уменьшеннымъ — verringert werden.

кäмÿк [Bar.] = кемік

мягкiя части костей — der weiche Knochentheil.

кäмÿклäн (v) [Bar.]

дѣлаться мягкимъ, дряблымъ (о костяхъ или о деревѣ) — weich, morsch werden (von Holz und Knochen).

кäмjі (v) [Tel., von кäм]

мѣрять, измѣрять — messen, ausmessen.

кäмjÿ [Tel., von кäмjі-+-ÿ]

мѣра — das Maass.

[1]кäмнä [Schor.]

сѣноставка — Sagomys alpinus.

[2]кäмнä (v) [Leb. Schor., von кäм-+-lä]

1) (Leb.) измѣрять — ausmessen.

2) (Schor.) изслѣдовать, испытывать, провѣрять — untersuchen, erproben, prüfen.

[1]кäмнiг [Schor., von кäм-+-lïг]

ловкiй, удобный — passend, geschickt.

[2]кемнiг [Kir., von кäм-+-lïг]

поврежденный, съ изъяномъ, перемѣнившiй свой прежнiй видъ, уродъ, калѣка — beschädigt, ein Gebrechen, einen Fehler habend, verändert im Aussehen; eine Missgeburt, ein Krüppel.

кäмlä (v) [Tar., von кäм-+-lä]

мѣрять — messen.

кäмlï [Ad., von кäм-+-lï]

печальный — traurig.

кäмlік [Krm., كملك (Osm. Ad. Dsch.), von кäм-+-lік]

1) вредъ, гадость, злость, неприличiе — der Schaden, Nachtheil, die Schlechtigkeit, Bosheit, Ungehörigkeit; кäмlік äтмä! (Osm.) не вреди! — thue keinen Schaden! кäмlіjä äjilік

5096I

(Osm.) за зло заплатить добромъ — Böses mit Gutem vergelten; äjiliккä äjilik iдмäк häр адамың iші-дiр—кäмliккä äjilik iдмäк äр адамың iші-дiр! (Krm.) за добро отплатить добромъ, это всякій можетъ, за зло отплатить добромъ можетъ только благородный человѣкъ! — Gutes mit Gutem vergelten, das kann Jeder, Böses mit Gutem vergelten kann nur der edle Mann! (P. d. V. VII*, 216,4); äjilik iдäн äjilik булур—кäмlik iдäн кäмlik булур! (Krm.) за добро найдешь (получишь) добро, за зло — зло! — wer Gutes thut, findet Gutes, wer Uebles thut, findet Uebles! (P. d. V. VII*, 216,6).

2) (Dsch. V.) недостатокъ, ошибка—der Mangel, Fehler, das Gebrechen.

кäмтäк [Tel., von кäм] = кäмдäк

поврежденный, съ изъяномъ — beschädigt, ein Gebrechen, einen Fehler habend.

кемтäр [Kir., pers. كمتر]

бѣдный, неимущій — arm, wenig, besitzend, dürftig.

кäмдä (v) [Tel., von кäм+lä]

мѣрять, измѣрять — messen, ausmessen; мäн тäңäрäнiң пiђiн пiлбäдiм, јäрдiң кäңiн кäмдäбäдiм! я не знаю высоты неба, не измѣрялъ ширины земли! — ich kenne nicht die Höhe des Himmels, habe die Breite der Erde nicht ausgemessen! (P. d. V. I, 113,6); kaндi кäм-бilä кiжä кäмдäрзiн, анiн бојӱңа кäмдäп пäрäр! какою мѣрою ты другихъ измѣряешь, этою мѣрою и тебя измѣряютъ! — welches Maass du an Andere legst, dieses Maass wird man auch an dich legen! (Miss.); он каттап кäмдä, пiр каттаі-кäс! десять разъ смѣряй, одинъ разъ отрѣжь! (посл.) — miss zehn Mal, aber schneide nur einmal ab! (Spr.).

кäмдäн (v) [Tel., von кäм+lä+н]

вредить себѣ, повредить себя — sich Schaden zufügen, sich schädigen.

кäмдäт (v) [Tel., von кäм+lä+т]

вредить, портить — schaden, verderben; кäмдäткäн кiжi клейменный человѣкъ, ссыльный, каторжникъ — ein gebranntmarkter Mensch, der Verschickte, Galeerensklave.

кäмдi [Tel. Leb., von ¹кäм+дi]

чей? — wem gehörig? wessen? пу ат кäмдi? кому принадлежитъ эта лошадь? — wem gehört dieses Pferd? кäмдi-дä, кäмдi-дä полза! кому бы ни принадлежало!—wem es auch gehören möge!

кäмдӱ [Tel., von кäм+lӱ]

1) что имѣетъ мѣру, для чего нужно время— was ein Maass hat, was Zeit erfordert; кäмдӱ кäмдä иногда, по временамъ — von Zeit zu Zeit, bisweilen.

2) порочный — ein Gebrechen habend.

кäмдӱш [Tel.]

аршинъ — die Arschine.

кäмчäт [Kas., aus dem Russ. «камчатскій боберъ»]

боберъ камчатскій — der kamtschatkische Biber; кäмчäт бӱрïк бобровая шапка — eine Mütze mit Biberfell.

кемчïl [Kkir., von кäм+чïl]

нуждающійся, голый — Mangel habend, arm, nackt, kleiderlos.

кäмцï [Schor., von кäм+чï]

скупой — geizig.

кäмцïлäн (v) [Schor., von кäмцï+лäн]

скупиться — geizig sein.

кемсäңдä (v) [Kir.]

шамкать (о беззубыхъ, старыхъ людяхъ) — mit dem Kiefer wackeln (von zahnlosen Menschen).

кемсï (v) [Kir.]

1) шамкать (о беззубыхъ, старыхъ людяхъ) — mit dem Unterkiefer wackeln (von zahnlosen Menschen).

2) судорожно подергивать губами, удерживаясь отъ плача -- mit den Lippen zucken, indem man das Weinen unterdrückt; кемсïп цы-

лаіды онъ тихо плачетъ про себя — er weint still vor sich hin.

кемсін (v) [Kir.] = кемсі.

кӓмсіз [كمسز (Dsch.), von кӓм-+-сіз]
безъ изъяна, безъ недостатка, вполнѣ, совершенный, цѣлый — ohne Mangel, ohne Gebrechen, ganz, vollkommen, unversehrt.

кӓмзӓн [كمزن (Osm. ungebr.), = pers.?]
дурное шитье — schlechtes Nähen; кӓмзӓн ilä дікілміш kафтан плохо сшитый кафтанъ — ein schlecht genähter Rock.

кӓмзїк [Tel.]
раскаяніе — die Reue.

кӓмзїн (v) [Alt. Tel. Leb.] = кемсін
признаваться въ своей винѣ, каяться — seine Schuld bekennen, bereuen; ӓм кӓмзїнгӓн кілінчӓђїђӓрдің kарӯна jakшы ӯрӓн пӯдӯрӯђӓр! сотворите-же достойный плодъ покаянія! — schaffet eine gute Frucht für die von euch bereuten Sünden! (Miss.).

кӓмзӯl [Kas., aus dem Russ.]
камзолъ, жилетъ — eine kurze Jacke, eine Weste.

кӓмшік [كمشيك (Dsch. V.)]
имѣющій маленькіе передніе зубы — kleine Vorderzähne habend.

кемшilік [Kir., von кем-+-шi-+-lік] = кӓмlік

¹кӓмпір [كمپير (Dsch. V.)]
старуха — eine alte Frau.

²кемпїр [Kir.] = кӓмпір
старуха — ein altes Weib, eine Alte; кӓмпїр ӧlдӯ (Kir.) старуха умерла (когда обвѣнчанные, женихъ и невѣста, должны ложиться спать, то одна старуха извѣщаетъ ихъ, что всѣ ушли, говоря: «старуха умерла», и за это получаетъ подарокъ) — die Alte ist gestorben (wenn die jungen Eheleute nach vollendeter Trauung sich zu Bett begeben, so kommt eine alte Frau zur Jurte und ruft ihnen zu: «die Alte ist gestorben!» d. h. Alle haben das Haus verlassen; dafür erhält diese ein Geschenk); кемпїр kojӯн kосаktаiды радуга образуется — der Regenbogen entsteht; kӯ кемпїр старая вѣдьма, хитрая старуха — eine alte Hexe, schlaue Alte.

k̇отан [كوتان (Ad.)]
соха — der Pflug; k̇отан сӯрмӓк пахать — pflügen.

k̇отанла (v) [Ad., von k̇отан-+-ла]
пахать — pflügen.

k̇отанлан (v) [Ad., von k̇отанла-+-н]
быть распахану — gepflügt sein.

k̇отанчы [Ad., von k̇отан-+-чы]
пахарь — der Pflüger.

¹кӧ [Kkir. Sag. Koib., vergl. кӧңӯl]
1) внутренности, которыя считаются мѣстомъ нахожденія души (сердце, печень) — die edleren Theile des Leibes, die als Sitz der Seele gelten.
2) (Sag. Koib.) желаніе, мысль—der Wunsch, Sinn.

²кӧ [Tel.]
сажа — der Russ.

¹кӧі [Krm. Osm., = pers. كوى]
1) деревня — das Dorf; кӧjӯң субашчысы (Osm.) старшина — der Dorfälteste; кӧі фӓнӓрі (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze.
2) (Z.) сосѣдство, близость, сторона — die Nachbarschaft, Nähe, Seite.

²кӧі (v) [Sag. Koib. Ktsch. Tar., كوي (Uig.), كويك (Dsch. OT.)] = кӯі
горѣть, сгорѣть — brennen, verbrennen; ічї тоlа кӧідї (Tar.) душа его сильно разгорѣлась — sein Inneres ist heftig entbrannt; аі (кӯн) кӧіді (Tar.) наступило затмѣніе луны (солнца)—es ist eine Mondfinsterniss (Sonnenfinsterniss) eingetreten; кӧjӓр. ӓрдім отта кӯдӓсмӓзӓ ол! (Uig.) я сгорѣлъ-бы въ огнѣ, если-бы онъ не спасъ меня! — ich wäre im Feuer verbrannt, wenn er mich nicht gehütet hätte! (K. B. 23,15); ӧдӯндӯм мӓн ӓмді кӧ-

jäрмäн аңып! (Uig.) теперь я умоляю и горю въ тоскѣ! — jetzt flehte ich und entbrenne in Schmerzen! (K. B. 108,32).

кöiкöl (v) [Kkir.]

дрожать, трепетать — zittern, vibriren.

кöi-ҕашка [Kkir.]

толпа, множество людей — der Haufen, die Schaar, Menge.

кöiнäк [Ad.]

рубаха — das Hemd.

кöiнäкчä [كوينا كچه (Osm. Z.)]

чепракъ — die Pferdedecke unter dem Sattel.

кöiнӱк [كوينوك (Osm. Z.)] = кöнäк

мѣхъ, въ который доятъ верблюдовъ — ein Ledersack oder Schlauch, der als Melkgefäss dient.

кöilä [Schor. W., aus dem Russ.]

колъ — der Pflock.

кöilöк [Kir.] = кöiнöк

рубаха — das Hemd; öзӱңдöн бір кöilöк бурун тоздурҕандан сура! спрашивай совѣта у того, кто раньше тебя износилъ рубаху (у старшаго)! (посл.) — frage bei einem Rath, der sein Hemd früher als du vertragen hat (d. h. bei Einem, der älter ist, als du)! (Spr.).

кöilöктӱ [Kir., von кöilöк+lӱ]

одѣтый въ рубашку — mit einem Hemde.

кöilӱ [Krm., كويلو (Osm.), von кöi+li]

деревенскій житель — der Dorfbewohner; бір кöilӱ односельчанинъ — ein Mensch, der aus demselben Dorfe ist; кара кöilӱläрä jaпты ӷібі сызланарак (женщина) завизжала, какъ это дѣлается у деревенскихъ жителей — die Frau wimmerte, wie man bei den Dorfbewohnern es zu thun pflegt (N. 272).

кöilӱк [كويلك (Osm. R.)]

мѣсто, гдѣ находятся нѣсколько деревень — ein Platz, wo sich mehrere Dörfer befinden.

кöiт [Kir. Budg.]

взаймы (терминъ игры въ бабки: проигравшій можетъ одинъ разъ занять бабки у выигравшаго, когда-же проиграетъ и эти, то съ безчестіемъ прогоняется) — auf Schuld (wird beim Knöchelspiel gesagt: der Verlierende hat das Recht, einmal bei dem Gewinnenden Knöchel auf Schuld zu nehmen [кöiтко алды], wenn er auch diese verliert, so wird er vom Spiel ausgeschlossen).

кöiдäш [كويداش (Osm.), von кöi+даш]

односельчанинъ — der Landsmann, aus einem Dorfe.

кöiдӱр (v) [Tar. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von кöi+дӱр]

зажечь, сжечь — verbrennen, anzünden.

кöӱзö [Kir. V.]

лопатка, плечевая кость — das Schulterblatt; кöӱзö палы гаданіе по лопаткѣ — das Wahrsagen aus einem Schulternblatte.

[1]кöк [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar. Kir. Kkir. Kom., كوك (Uig.), 𐰚𐰇𐰚 (AT.), كوك (Dsch. OT.)] = гöк

1) синій, голубой, небеснаго цвѣта, свѣтлозеленый, цвѣтъ молодой зелени (объемъ значенія этого слова не во всѣхъ нарѣчіяхъ одинаковый) — blau, himmelblau, hellgrün, grassgrün (der Umfang der durch dieses Wort bezeichneten Farbennuancen ist nicht in allen Dialekten derselbe); öзä кöк тäңрі асра jаҕыз jäр кылындукта (AT.) когда вверху голубое небо и внизу темная земля образовались — als oben der blaue Himmel und unten die dunkle Erde entstanden waren (K 1,1–X 2,22); кöк тäjiң (AT.) синія бѣлки — die blauen Eichhörnchen (Xb 12,1); кöк тӱрк голубые тюрки — die blauen Türken (X 4,7); кувармыш jыҕачлар тонанды jажыл — пäзäнді пӱдӱн ал, сарык, кöк, кызыл (Uig.) засохшія деревья одѣлись въ зелень и украсились вездѣ алыми, желтыми, синими и красными (цвѣтами) — die dürren Bäume kleideten sich in Grün und schmückten sich ganz mit Purpur, Gelb, Blau und Roth (K. B. 14,1);



5086-I

ӓдінді коlы кажы кӧк ал кӓдіп (Uig.) долины и холмы одѣлись въ алый и синій цвѣтъ — Thal und Hügel kleideten sich in Roth und Blau (K. B. 14,3); пу тӯрlӯк чӓңӓк jӓрдӓ мунча пӓдіс — jазы так тараіры jажыл кӧк мӓңіс (Uig.) различные цвѣтки на землѣ (составляютъ для нея) столькія художественныя произведенія; на равнинахъ и горахъ имѣютъ пашни синезеленый видъ — verschiedene Blumen, so viele Kunstwerke, sind auf der Erde; die Aecker auf Berg und Ebene haben ein blau grünes Antlitz (K. B. 14,30); кӧк от (Alt.), кӧк ӧlӧң (Kir.) зеленая трава — hellgrünes Gras; кӧк бӧңбӓк (Kir.) синій — blau; кӧк таш (Dsch.) камень изъ бѣлаго мрамора съ голубыми жилками во дворцѣ Эмира въ Самаркандѣ (нынѣ въ крѣпости) — der weisse Marmorblock mit blauen Adern, der im Palaste des Emirs zu Samarkand (der jetzigen Festung) sich befindet; кӧк пӯр (Tel.) синяя печень, селезенка — die blaue Leber, d. h. die Milz; кӧк оі ат, кӧк пара ат (Sag.) голубовато-сивая лошадь — das weissblaue Pferd; кӧк талаі (Sag.) синее море — das blaue Meer; кӧк таскыл (Sag.) синяя сопка — der blaue Bergkegel; кӧк ала (Sag.) сине-пестрый — blaubunt; кӧк џал каскыр (Kir.) волкъ съ сивой гривой, т. е. старый волкъ — der blaumähnige Wolf, d. h. der alte Wolf; кӧк серкӓ (Kir.) старый козелъ — ein alter Bock; кӧк пӓш (Schor.) какая-то птичка — ein kleiner Vogel; кӧк чапшык (Schor.) слѣпень — die Pferdebremse; кӧк карға (Kir.), كوك قارغه (Dsch.) ворона — die Krähe; кӧк шӓркӓ (Kir.) судакъ — der Zander (Fisch); кӧк џӧтӯl (Kir.) коклюшъ — der Stickhusten; кӧк ӯjӓк (Tob.) сиводушка (лисица) — der blaue Fuchs; كوك سراى (Dsch.) синій дворецъ; такъ назывался дворецъ съ тюрьмой, куда заключали князей изъ дома Тимура — der blaue Palast, so hiess der Palast, in welchem die Fürsten, die Nachkommen Timur's, eingeschlossen wurden; ينه تورت ميرزانى كوك سرايغه چيقاريب شهيد قيلدى (Bb. 29,16) онъ еще заключилъ четверыхъ мирзъ въ синій домъ и умертвилъ ихъ — noch schloss er vier Myrsa in das blaue Haus und tödtete sie.

2) небо (АТ. и во многихъ восточныхъ нарѣчіяхъ употребляется только слово тӓңрі въ значеніи «небо»; въ тѣхъ нарѣчіяхъ, въ которыхъ кӧк употребляется въ значеніи «небо», слово тӓңрі (таңры) является только въ значеніи «Богъ») — der Himmel (im AT. und in den meisten östlichen Dialekten kommt nur das Wort тӓңрі, тӓнӓрӓ, тӓгрі in der Bedeutung «Himmel» vor; in allen Dialekten, wo кӧк «Himmel» bedeutet, ist тӓңрі nur in der Bedeutung «Gott» verblieben); jӓрні кӧкні jараткан (Uig.) Создатель земли и неба — der Schöpfer des Himmels und der Erde (K. B. 2,3); jазы так тӓңіз кӧктін удру jӓрік (Uig.) равнины, горы, моря, т. е. земля, лежащая насупротивъ неба — die Ebenen, Berge und Meere, d. h. die Erde, die dem Himmel gegenüberliegt (K. B. 11,11); jажыл кӧк пӓзӓдің тӯмӓн jулдузун! (Uig.) синее небо ты украсилъ безчисленными звѣздами! — den blauen Himmel hast du geschmückt mit unzähligen Sternen! (K. B. 11,12); кӧк парча ачылып-тыр (Kom.) небо совсѣмъ открылось — der ganze Himmel öffnete sich (C. C. 160,8); кӧктӓгі канлыкта (Kom.) въ царствѣ небесномъ — im Himmelsreiche (C. C. 163,10); атамыз кім кӧктӓ сӓн! (Kom.) Отче нашъ иже еси на небесѣхъ! — Vater unser der du bist im Himmel! (C. C. 171,8); кӧкlӓр каны (Kom.) Царь небесъ — der Fürst der Himmel (C. C. 204,14); кӧккӓ ағылған (Kom.) онъ вознесся на небо — er ist zum Himmel aufgefahren (C. C. 202,2); кӧкlӓр (Kar. T.) небеса — die Himmel (H. 9,7); اوغليني قربان قيلوردا كوكده اوتلاب

5086 I

سيمروكلن قوچ ياردى (Rbg. 73,17) когда онъ собрался принести сына въ жертву, (Богъ) послалъ козла, ѣвшаго на небѣ траву и тамъ разжирѣвшаго — als er dabei war, seinen Sohn zu opfern, schickte ihm (Gott) einen Widder, der im Himmel Gras gefressen hatte und dort fett geworden war; тоҕус кöктӱң iштiнäн (Schor.) изъ девятаго неба — aus dem neunten Himmel; тегрi кöгӱ (Sag.) сводъ небесный — das Himmelsgewölbe; ӱс кöктӱң сыртында (Sag.) выше третьяго неба — oberhalb des dritten Himmels; кöктä кӱн тутӱлдӱ (Kir.) на небѣ затмилось солнце — am Himmel verdunkelte sich die Sonne; аk ешкä кöккö kарап кöдöңдӱ ҫе! (Kir.) бѣлая коза, ѣшь свою траву, глядя на небо! — o weisse Ziege, schaue auf den Himmel und friss dein Gras! (P. d. V. III, 22,7).

3) (Alt. Tel. Schor. Leb. Kir.) трава (особенно молодая трава) — das Gras (besonders das frisch aus der Erde spriessende Gras); jäрдä кöк чыҕарҕан (Tel.) онъ велѣлъ вырости травѣ на землѣ — er hat auf der Erde das Gras hervorspriessen lassen (P. d. V. I, 217,2); кöк чыкты (Alt.), кöк шыкты (Kir.) трава показалась — das Gras ist hervorgesprosst.

$^{2}$кöк [Alt. Tel. Kir.; كوك (Dsch.)]

1) шовъ — die Naht, Steppennaht; кöк кöктöдӱ (Alt.) онъ сдѣлалъ шовъ — er nähte eine Naht.

2) (Dsch.) гвоздь — der Nagel (LT. قاداغنى دیرلار ).

$^{3}$кöк [Krm., ﺰﺤﻌ (Uig.), كوك (Osm. Ad.)] корень, основанiе, фундаментъ, происхожденiе — die Wurzel, Basis, Grundlage, der Ursprung, das Princip; kajy takka кiрдi öңӱрдä äбi — jäмi от кöгi, iчкӱ jамҕур субы (ﺻﻌﺒ) (Uig.) онъ удалился въ горы, тамъ была пещера его жилищемъ, корни растенiй — его пищей и дождевая вода — его питьемъ — er begab sich in die Berge, dort war eine Höhle seine Wohnung, seine Speise waren die Wurzeln der Pflanzen, sein Trunk das Regenwasser (K. B. 175,28); вазыр ол пäгӱнӱкlі пäкlік кöгiн (Uig.) везирь укрѣпляетъ основанiе власти — der Wezir befestigt die Wurzel der Herrschaft (K. B. 78,14); пулар äрдi дiн häм шарыат кöгi (Uig.) они служатъ основанiемъ вѣры и закона — sie bilden die Grundlage des Glaubens und des Gesetzes (K. B. 13,12); пiрi саkлыk ол пiр тöрӱ äl кöгi (Uig.) одно осторожность, другое законъ, (вотъ) корень (единенiя) въ народѣ — das Eine ist Vorsicht, das Andere das Gesetz, (dies ist) die Wurzel des Volkes (des Aels) (K. B. 81,31); iгi нäң турур аслы jылдыз кöгi (Uig.) двѣ вещи служатъ для нихъ основанiемъ, корнемъ, базисомъ — zwei Dinge bilden ihre Grundlage, Wurzel und Basis (K. B. 85,15); бäjаз кöк (Osm.) лакрица — der Lakritzen; кöкнӱ kопармаk (Osm.) вырвать корень — die Wurzel ausreissen; ä'ҫлары кöкӱндäн чыkарып (Osm.) вырывая деревья съ корнями — die Bäume mit den Wurzeln ausreissend (N. 127); кöкӱндäн ҫоiмалы! (Krm.) уничтожимъ съ корнемъ! — wir wollen mit den Wurzeln vernichten! ҫаду тäкäнäктiң кöкӱн kазып, чыkарып, чäсiп kajып iдäрläр äмiш (Krm.) корень шиповника вѣдьмы они выкопали, вырвали, разрѣзали и уничтожили — sie haben die Wurzel des Dornbuches der Hexe ausgegraben, herausgerissen, zerschnitten und vernichtet (P. d. V. VII*, 74,18); кöкläрiн тälläрi (Osm.) волокна корня — die Wurzelfasern; аiрыk кöкӱ какое-то растенiе — eine Pflanze (dens canis); дiш кöкӱ (Osm.) корень зуба — die Zahnwurzel; кöктäн кöкä вурмаk (Osm.) восхищать хорошими словами — mit schönen Worten ergetzen; jäр кöкӱ (Osm.) морковь — die Mohrrübe; кöкӱ-ilän kalkmak

(Osm.) отправиться со всѣмъ семействомъ — mit seiner ganzen Familie aufbrechen.

[4]кӧк [كوك (Dsch. Osm.)]
1) согласіе звуковъ, гармонія, строй, настроеніе — die Harmonie, der Gleichklang, die Stimmung eines Musikinstrumentes; сазы кӧк äтмäк (Osm.) настраивать балалайку — die Balalaika stimmen; са'аты кӧк äтмäк (Osm.) завести часы — eine Uhr aufziehen; кäіфің кӧкмі дір? (Ad.) здоровъ-ли ты? — bist du gesund? шӱкӱр кӧм кӧк! (Ad.) слава Богу, я совершенно здоровъ! — Gott sei Dank, ich bin ganz gesund!
2) (Dsch.) тонъ, напѣвъ въ музыкѣ — der Ton, die Melodie (Budg. II, 157 وزن و آهنك).

[5]кӧк [Schor. Sag. Koib.]
кукушка — der Kuckuck. Въ собственныхъ именахъ — als Theil eines Eigennamens: Аі кӧк, Алтын кӧк; кӧк машпаӷы орхидея — eine Orchidee.

[6]кӧк [كوك (Osm. Z.), von кöі+ӱк]
клеймо — das Brandmal.

кӧкäр (v) [Tar., von кӧк+äр]
дѣлаться синимъ — blau werden.

кӧкäрт (v) [Tar., von кӧкäр+т]
дѣлать синимъ; бить до синяковъ — blau machen, braun und blau schlagen.

кӧкäн [كوكن (Osm. Z.)]
1) кустикъ земляники — die Erdbeerstaude.
2) ножныя путы — die Fussfesseln.

кӧкäнäк [Tar.]
египетскій голубь — eine Turteltaube.

кӧкäнlä [كوكنلك (Osm. Z.)]
надѣть путы — Fussfesseln anlegen.

кӧкӧк [Kir.] = кӧк
кукушка — der Kuckuck.

[1]кӧкӱн [Kas.]
слѣпень — eine grosse Pferdebremse.

[2]кӧкӱн [كوكن (Osm.)]
на основаніи — von Grund auf, auf Grundlage.

[3]кӧкӱн [كوكن (Osm.)]
мѣсто, гдѣ что-либо образуется, мѣсто рожденія, отечество — der Ort der Entstehung, Geburtsort, das Vaterland; кӧкӱнӱндä бӧјӱмäк вырости тамъ, гдѣ родился — in dem Lande, wo man geboren ist, aufwachsen.

кӧкӱр [Tar.]
турсукъ — die Lederflasche, der Schlauch.

кӧкӱl [Kkir.]
1) волосы на лбу — das Stirnhaar.
2) волосы, которыхъ калмыки не бреютъ на головѣ — die Haarbüschel, die die Kalmücken auf dem Kopfe nicht scheeren.
3) коса, косичка — der Zopf, das Zöpfchen.

кӧккӧнӧк [Tel., vergl. кӧкӱн]
слѣпень — die Pferdebremse.

кӧккӧр [Tel. Kir.]
турсукъ — die Lederflasche, der Schlauch.

кӧккӱ (v) [Tel.]
хвастаться безъ мѣры — sich über die Maassen prahlen; аның тӧбӧзӱ тäңäрä кӧккӱп-јат его макушка до неба хватаетъ — sein Scheitel reicht bis zum Himmel.

кӧккӱт (v) [Tel.]
ободрить, сдѣлать храбрымъ, бойкимъ, возбуждать — Jemanden ermuthigen; tapfer, kühn machen, aufregen.

кӧккӱз [كوككوز (Türkm. T.)]
Каспійское море — das Kaspische Meer.

кӧк-нар [Tar., = كوكنار]
макъ — der Mohn.

кӧкнä [كوكنه (Osm. Z.)]
игра (на музыкальномъ инструментѣ) — das Spielen (eines Instruments).

[1]кӧкрä [كوكره (Osm.)]
возбужденный, яростный — erregt, wüthend; кӧкрä дäвä разъяренный верблюдъ — ein wüthendes Kameel.

[2]кӧкрä (v) [Kom., [illegible] (Uig.), كوكره (Osm.) כוכרימיכ (Kar. T.)]
1) (Uig. Kom. Kar. T.) гремѣть — donnern;

пулут кӧкрӓдi урды нӓўбӓт туҕы (Uig.) въ облакахъ загремѣло, а онъ (ханъ) поставилъ (подъ музыку) дворцовое знамя — es donnerte die Wolke und er (der Chan) pflanzte (unter Trompetenstössen) die Palastfahne auf (K. B. 14,20); кӧк кӧкрӓмӓгi (Kar. T.) громъ — der Donner (H. 36,33).

2) (Osm.) быть ярымъ, разъяриться, ревѣть— wüthend werden, wüthend brüllen.

3) (R.) возбудиться (въ половомъ отношенiи)— geil werden.

4) (R.) дѣлаться фамильярнымъ, заносчивымъ, влюбленнымъ — intim, unverschämt, verliebt werden.

5 (R.) дѣлаться бурнымъ (о морѣ) — stürmisch werden (von der See).

кӧкрӓў [Kom.]

верхняя часть туловища — der Rumpf, Oberkörper.

кӧкрӓк [كوكراك (Dsch.)] = кӧкрӓў.

кӧкрӓliк [كوكرهلك (Osm. R.)]

ярость, половое возбужденiе — die Wuth, die Geilheit.

кӧкрӓт (v) [כּויכרימטכּ (Tar. T.), von кӧкрӓ +т]

1) производить громъ — donnern lassen (H. 37,4).

2) (R.) разъярить животное (вообще или въ половомъ отношенiи) — ein Thier geil oder wüthend machen.

3) (R.) дѣлать (кого) фамильярнымъ, заносчивымъ, влюбленнымъ — intim, unverschämt verliebt werden lassen.

4) (R.) производить бурю (на морѣ) — einen Sturm erregen (auf der See).

кӧкрӓс [كوكراس (Dsch.), gewiss fehlerhaft für كوكراك] = кӧкрӓк.

кӧкрӓш (v) [كوكرشمك (Osm. R.)] = кӧкрӓ.

кӧкрӧк [Bar. Kir., von кӧкрӓ+к]

1) верхняя часть туловища, грудь — der Oberkörper, die Brust; кӧкрӧк барында џӧтўlдў (Kir.) онъ сильно закашлялся — er hustete heftig; кӧкрӧгӱ бузўлдў онъ былъ чахоточнымъ — er hatte die Schwindsucht.

2) возбужденiе, ярость, храбрость, мысль, гордость — die Erregtheit, Wuth, Tapferkeit, Herzhaftigkeit, das Gemüth, der Sinn, Stolz; кӧкрӧгӱм алмаiды! (Kir.) я не могу это выносить! — ich kann es nicht vertragen! кӧкрӧгӱм бармаiды! (Kir.) я не расположенъ! — ich bin nicht aufgelegt dazu! кӧкрӧгӱнӧ келгӓндӓ iстӓп берӓдi онъ ищетъ (чего-либо), когда ему приходитъ охота — er sucht, wenn er dazu Lust hat; кӧкрӓгӱ ак кiсi (Kir.) честный человѣкъ — ein ehrlicher Mensch; кӧкрӓгӱ кара кiсi безчестный, злой человѣкъ — ein unehrlicher, schlechter Mensch.

3) нагрудникъ (у женщинъ) — der Brustlatz der Frauen.

кӧкрӧкlӱ [Bar.]

храбрый — herzhaft, tapfer; ак кӧкрӧкlӱ честный, добрый — ehrlich, gut; кара кӧкрӧкlӱ безчестный, злой — schlecht, unehrlich.

кӧкрӧктӱ [Kir.] = кӧкрӧкlӱ.

кӧкрўш [كوكرش (Osm. Z.)]

ревъ (льва) — das Gebrüll (des Löwen).

[1]кӧкlӓ (v) [كوكلمك (Dsch.), von [2]кӧк+lӓ]

продать зерновой хлѣбъ на корню и истратить деньги — das Getreide auf dem Halme verkaufen und das Geld verwenden (كوكلمك يعنى غلهيى كوك ايكن فروخت ايدوب صرف اتمك).

[2]кӧкlӓ (v) [كوكلامك (Dsch.), von кӧк+lӓ]

пригвоздить, пришить, приметать — annageln, annähen, anheften; دبولغهسيغه اوردوم قالقانينى قريجى سى بيله كوكلاى اوردوم (Bb. 300,19) я ударялъ по его шлему и прибилъ его щитъ къ панцырю — ich hieb auf seinen Helm ein und heftete durch einen Schlag den Schild an seine Rüstung fest.

[3]кöклä (v) [کوکلامك (Dsch. Buchar.), von [1]кöк +-lä]
пасти скотъ весною — im Frühjahr das Vieh weiden.

[4]кöклä [کوکلمك (Dsch.), von [4]кöк+-lä]
настроить, играть — stimmen, eine Melodie spielen.

[5]кöклä (v) [[illegible] (Uig.), von [1]кöк+-lä]
сѣдѣть — ergrauen; нäгӱ тäп äжiткil kaры кöклäмiш — сынамыш уђуп häм nilik cöclämiш! послушай, какъ говоритъ старикъ, посѣдѣвшiй, (много) слышавшiй, испытавшiй и мудро говорившiй! — höre, wie da spricht der Alte, der da ergraut ist, (Vieles) hörend erprobt hat und Weisheit geredet hat! (K. B. 60,11).

кöклäн (v) [کوکلانمك (Dsch.), von [3]кöк+-lä +-н]
пустить корни — Wurzel schlagen.

кöклäндiр (v) [کوکلندرمك (Osm. R.)] принуд. отъ предыд.—Causat. vom Vorhergehenden.

кöклäш (v) [کوکلشمك (Osm.), von кöклä+-ш]
пустить корни, укрѣпиться — Wurzel schlagen, sich festsetzen, etabliren.

кöклäштiр (v) [کوکلشدرمك (Osm. R.)]
дать укрѣпиться, дать пустить корни — Wurzeln schlagen oder sich festsetzen lassen.

кöклäм [کوکلام (Dsch. Kok.), von кöклä+-м]
ранняя весна, когда только начинаетъ показываться молодая зелень—der Anfang des Frühlings, sobald sich das erste Grün zu zeigen beginnt.

[1]кöклö [Sag., aus dem Russ.]
кукла — die Puppe.

[2]кöклö (v) [Bar., von кöк+-lä] = кöктö
приметать, пришить — heften, anheften, Leder nähen.

[3]кöклö (v) [Bar., von кöк+-lä]
ѣсть траву — Gras fressen.

кöктан [sic! کوکتان Z. nach Vamb.]
прудъ для рыбъ — der Fischweiher.

кöктä [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = [1]кöктö.

кöктäт (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = кöктöт.

[1]кöктö (v) [Alt. Tel. Leb. Kir.]
1) (Kir.) продѣвать, проншуровать, стегать, шить что-нибудь кожаное — hindurchziehen, schnürren, steppen, Leder nähen; кöктöп-кöктöп тiк! шей скорѣе! — nähe schnell! кöктöi кезді онъ прошилъ съ одного конца до другого — er ist von einem Ende bis zum anderen hindurchgegangen.
2) (Alt. Tel.) шить — nähen; таштан öдӱктӱ кäм кöктäп jӱрђöн? (Alt.) кто сшилъ изъ камня сапоги? — wer hat aus einem Steine Stiefel genäht? (P. d. V. I, 180,6); öдӱктӱ пojӱм кöктöрjӱм! (Alt.) я хочу сама сшить сапоги! — ich will selbst die Stiefel nähen! äнäм jäттi пöрӱнӱң тäрäзiнäн jäттi мäläi кöктöп ал! эй матушка, сшей мнѣ изъ шкуръ семи волковъ семь рукавицъ!—ei Mütterchen, nähe mir aus den Fällen der sieben Wölfe sieben Handschuhe!
3) (Alt. Tel.) родиться въ кого—nach Jemand geartet sein; ол мä кöктöдӱ онъ родился въ меня — er ist nach mir geartet, mir ähnlich.

[2]кöктö (v) [Kir., von кöк+-lä]
зеленѣть, покрываться зеленью — grün werden, sich mit Gras und Kräutern bedecken; џер кöктöп келäдi земля покрылась зеленью — die Erde hat sich mit frischem Grün bedeckt.

кöктöт (v) [Alt. Tel. Leb.]
велѣть шить — nähen lassen; аны тон кöктöттӱм! я велѣлъ ему сшить шубу! — ich habe ihm einen Pelz nähen lassen! ä тон кöктöттӱ! я велѣлъ для него сшить шубу!—ich habe für ihn einen Pelz nähen lassen!

кöктӱгäш [Schor., von кöк+-тiгäш]
синица — der Wasserstaar.

кöктӱjäк [Tel.] = кöктӱгäш.

кöктӱjöк [Alt.] = кöктӱгäш.

кöктӱргäш [Schor.] = кöктӱгäш.

кӧктӱl [کوکتول (Dsch.), von кӧк-+-тӱl]
синеватый — bläulich.

кӧкчӓк [کوکچک (Osm. Z.)]
красивенькій, пріятный, изящный — anmuthig, schön, zierlich.

кӧкчӓклік [کوکچکلک (Osm. Z.)]
красота, изящество — die Anmuth, Zierlichkeit.

кӧкчï [Tel., von кӧк-+-чï]
умѣющій шить — der Nähter, der zu nähen versteht.

кӧкчін [[illegible] (Uig.)] = кӧкшін
1) сѣдой — grau; пажында кӓңӱрміш бу кӧкчін саҕал! много прожилъ этотъ сѣдобородый! — viel hat erlebt der Graubart! (K. B. 69,15).
2) старикъ — der Greis; одунҕыл ӓ кӧкчін! ӧlӱмгӓ анун! ты бодрствуй, о старикъ! готовься къ смерти! — sei wachsam, o Greis! bereite dich auf den Tod vor! (K. B. 23,7).

кӧкчӱ [کوکچی (Dsch.), von кӧк-+-чі]
торговецъ лекарственными травами — ein Händler mit Arzeneikräutern.

кӧксӓ (v) [Sag. Koib. Ktsch., von кӧгӱс-+-ӓ]
сердиться, ругаться, грозно говорить — sich erzürnen, schimpfen, zanken, strenge sprechen; кӧксӓп аітты онъ говорилъ одушевленно, сердито, серьезно — er spricht erregt, zornig, strenge; Кара-кан кӧксӓп-чадыр kулаkмына еспін-чадыр, kараkмына кӧрбінчадыр (Sag.) Кара-ханъ разсердился, онъ не слышалъ ушами и не видѣлъ глазами — Kara-Chan gerieth in Wuth, er hörte nicht mehr mit den Ohren und sah nicht mehr mit den Augen.

кӧксӓӱ [Bar., von кӧксӓ-+-ӱ]
чахотка, болѣзнь груди — die Schwindsucht, Brustkrankheit.

кӧксӓн (v) [Schor. W. Bar., von кӧксӓ-+-н]
1) (Schor.) грубить, ругаться — schimpfen, zanken.
2) (Bar.) откашляться — husten, aushusten, sich räuspern.

кӧксӧ [Kys. Kir. Schor.] = кӧксӓ
1) ругаться — schimpfen, zanken.
2) (Kys. Schor.) ревѣть, ворчать — brüllen, brummen (vom Bären).
3) (Kir.) плакать (о маленькихъ дѣтяхъ) — weinen, wimmern (von kleinen Kindern).
4) (Kir.) вспоминать что, скучать по чему (вин. пад.) — einer Sache gedenken, sich nach Etwas sehnen (Acc.).

кӧксӧӱ [Kir.] = кӧксӓӱ.

кӧксӱ [Tel., von кӧк-+-сӱ]
синеватый — bläulich.

кӧксӱк [کوکسوک (Dsch.)] = кӧксӱ.

кӧксӱн (v) [Alt. Tel. Leb.]
1) отхаркаться, издать звукъ изъ груди — sich räuspern, einen Laut aus der Brust geben.
2) ревѣть, ворчать (о медвѣдѣ) — brüllen, brummen (vom Bären).

кӧксӱбӓн [Leb.] = кӧксӱ.

кӧксӱмӓн [Bar. Tel.] = кӧксӱ.

кӧксӱмӓl [Tür.] = кӧксӱ.

кӧксӱмӧк [Kir.] = кӧксӱ.

кӧкшін [[illegible] (Uig.)] = кӧкчін
1) сѣдой — grau; ігі кӱнlӱк ӓртӓр аңунук пулуп — нӓlӱк парды кӧкшін kара нӓң полуп? онъ живетъ два дня, найдя этотъ міръ (т. е. найдя счастье въ мірѣ), какъ онъ сдѣлался сѣдымъ, когда онъ былъ чернымъ? — zwei Tage dauert er, nachdem er die Welt gefunden, wie ist er grau geworden, da er doch schwarz war? (K. B. 61,22).
2) старикъ — der Greis; ehrwürdig; ӱңӱнңі кӱрӱт кӓlді кӧкшін jӱрӱр третьимъ пришелъ Марсъ, онъ ходитъ старикомъ (почтеннымъ) — als Dritter kam der Mars, er geht ehrwürdig einher (K. B. 16,3).

[1]кӧкшӱ [Kir.] = кӧксӱ.

[2]кӧкшӱ (v) [Schor., von кӧк]

5086 I

вянуть — welken.

кӧкшӱн [Tel.] = кӧкчін, кӧкшін
старикъ; вліятельный, почтенный, старый человѣкъ — ein Greis, Alter; ein einflussreicher, ehrwürdiger, alter Mann.

кӧкшӱнӓк [Bar., von кӧкшӱн+ӓк]
старуха — eine alte Frau.

кӧкшӱl [Kir.] = кӧксӱ.

кӧкпӓ [Schor. W.]
снѣгъ, лежащій на деревьяхъ — der auf den Bäumen liegende Schnee.

кӧкпӓн [Mat. W.]
горлица — die Turteltaube.

кӧкмӱмбӧк [Kir.]
зеленая, красивая земля — ein schönes, grünes Land.

кӧг̄ [Koib.] = кӱ, кӧк
звукъ, гулъ, громкій голосъ, напѣвъ, мотивъ — der Ton, das Geräusch, die laute Stimme, der Gesang, die Melodie; пу кӧг̄ кемнӓң ескӓнің? отъ кого ты слышалъ этотъ напѣвъ? — von wem hast du diese Melodie gehört?

кӧгӓ [Schor.]
десна — das Zahnfleisch.

кӧгӓнӓк [Sag.]
рубаха — das Hemd.

кӧгӓр (v) [Sag. Koib., كوكرمك (Osm. Dsch.), von кӧк+ӓр]
зеленѣть, становиться зеленымъ, синимъ — grün, blau werden, grünen, sich mit Blüthen bedecken.

кӧгӓрт (v) [Sag., von кӧгӓр+т]
сдѣлать зеленымъ, синимъ — blau, grün färben.

кӧгӓl [Kir.]
яркозеленый — hellgrün; кӧгӓl џер зеленая земля — grünes Land.

кӧгӓт [כיוֹנִים (Kar. L.), von кӧк+от]
зеленая трава — das grüne Gras (H. 5,25).

кӧгӧ (v) [Tel.]
мѣшать (огонь) — umrühren, schüren (das Feuer).

кӧгӧ (v) [Leb.] = кӧгӧр
синѣть, зеленѣть — blau, grün werden.

[1]кӧгӧн [Kkir.]
воръ — der Dieb.

[2]кӧгӧн [Kir.]
веревка, къ которой привязываютъ молодыхъ ягнятъ — ein Strick, an dem die jungen Lämmer angebunden werden; бурmak кӧгӧн веревка съ пуговкою, охватывающая шею ягненка — ein solcher Strick mit Knöpfen, der um ihren Hals gelegt wird.

кӧгӧр (v) [Bar. Kir.]
синѣть, зеленѣть — blau, grün werden, grünen.

кӧгӧрт (v) [Bar. Kir., von кӧгӧр+т]
дѣлать синимъ, зеленымъ — blau, grün machen.

кӧђӧрчӱн [Alt.]
голубь — die Taube.

кӧгӧршӱн [Kir.] = кӧђӧрчӱн.

кӧгӧl [Kkir.]
селезень — der Enterich.

кӧгӧт [כוגוט (Kar. T.), von кӧг+от] = кӧгӓт
зеленая трава — das grüne Gras; jӓшil кӧгӧт (H. 5,25).

кӧгӱш [[illegible] (Uig.)]
сѣрый (?) (можетъ быть ошибочно вмѣсто ӧгӱш) — grau (?) (vielleicht fehlerhaft für ӧгӱш); кӧгӱш турна кӧктӓ ӱнін jаңђулар сѣрые журавли кричатъ на небѣ — am Himmel lassen die grauen Kraniche ihre Stimmen erschallen (K. B. 14,8).

кӧђӱ [Tel.]
родъ — das Geschlecht, die Art, Gattung.

кӧђӱн [Tel.]
слѣпень — eine grosse Pferdebremse.

кӧђӱр (v) [Alt. Tel. Schor. Küär.] = кӧгӧр
синѣть, зеленѣть — blau, grün werden; кӧ-

5086 I

ђӱрӱп таң атты (Schor.) синѣя наступила заря — bläulich werdend stieg das Morgenroth auf.

кӧђӱрт (v) [Alt. Tel. Schor. Küär.] = кӧгӧрт.

кӧгӱрчкӧн [Kkir.] = кӧгӱрчӱн голубь — die Taube.

кӧгӱрцін [Kom.] = кӧгӱрчӱн.

кӧгӱрцін [Kom.] = кӧгӱрчӱн.

кӧгӱрзӱн [Bar.] = кӧчӱрчӱн.

кӧгӱлä (v) [Schor.] = кӧглä.

кӧгӱläш [Schor.] соловей — die Nachtigall.

кӧгӱлӱмдрік [Schor.] голубой — hellblau.

Кӧђӱлдäі [Tel.] Кӧђӱлдäі-батыр богатырь Кёгюльдей, названіе созвѣздія — der Held Kögüldäi, ein Sternbild.

кӧгӱлдӧр [Kir., по формѣ множ. число — offenbar Plural] молодые люди, птенцы — junge Leute, junges Volk.

кӧгӱлдӱр [Kir.] непрозрачный, грязный ледъ весною — das schmutzige, undurchsichtige Eis im Frühling.

кӧгӱлдӱгӱм [Schor.] = кӧгӱлӱмдрік. голубой — hellblau.

кӧгӱчі [Schor.] какая-то птица — ein Vogel.

кӧгӱчкӧн [Kkir.] = кӧгӱрчкӧк голубь — die Taube.

кӧгӱс [Alt. Tel. Koib. Sag. Schor. Ktsch. Leb Tar. Kom., [illegible] (Uig.), كوكوس (Dsch.)]

1) верхняя часть туловища, между плечами и животомъ, грудь, грудина — der Oberkörper, zwischen den Schultern und dem Unterleibe, die Brust, der Brustkasten, das Bruststück; јажык kопты кӧксін кӧдäрді јана солнце взошло и онъ (спящій) поднялъ грудь (поднялся) — die Sonne stieg empor und er (der Schlafende) erhob den Oberkörper (erhob sich) (K. B. 155,2); اندين كيذين جان كوكسيكا كيلدى (Rbg. 13,7) послѣ этого душа дошла до его груди — darauf kam die Seele bis zu seiner Brust; алђышлы јäміш сенің кӧксӱңдä! (Kom.) благословенъ плодъ въ твоемъ чревѣ! (sic!) — die gesegnete Frucht ist in deinem Leibe! (C. C. 172,8); кäрті Сіон кӧксӱң болды! (Kom.) твоя грудь — истинный Сіонъ! — deine Brust ist das wahre Zion! (C. C. 205,8).

2) (Uig. Alt. Tel. Sag. Koib.) сердце, умъ — der Sinn, Verstand, das Gemüth; нäгӱ тäр äжіткіl аі пilгä äгӱс — пilік пiplä кӧңlі јарутмыш кӧгӱс! (Uig.) слушай, какъ говоритъ много знающій, у кого знаніе и умъ освѣтили грудь (т. е. душу)! — höre, wie der an Kenntnissen reiche spricht, dem Wissen und Sinn die Brust erleuchtet haben! (K. B. 80,14); кӧксӱнä алыналбас (Tel.) бестолковый — unverständig, albern; кӧксӱңдä салын! (Tel.) размышляй! — denke nach! кӧксӱнä кірді (Alt.) онъ понялъ — er hat verstanden; кӧксӱ jok кіжі (Tel.) глупый — dumm; мäнің кӧксӱмдä кӧп äрмäк пар! (Tel.) у меня на душѣ много словъ! — ich habe viele Reden im Sinne!

кӧгӱсlӱк [[illegible] (Uig.), von кӧгӱс+lӱк]

1) имѣющій грудь, храбрый, смѣлый — eine Brust habend, kühn, verwegen; кӧгӱсlӱк кäрäк häм кӧңӱllӱк кäрäк! нуженъ человѣкъ смѣлый и способный мыслить — man braucht einen verwegenen und denkenden Menschen! (K. B. 81,22).

2) нагрудникъ — der Brustlatz (Chin.-Uig. Wrtb. 64, a).

кӧгӱстӱ [Tel. Alt., von кӧгӱс+lӱ] умный, понятливый — geistreich, verständig.

кӧгӱстӱг [Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = кӧђӱстӱ.

**кӧгӱспӓк** [Schor.]
куртка, фуфайка — eine Jacke.

**кӧгӱш** [كوكوش (Uig.)]
высокій, очень — erhaben, hoch, sehr; кӧгӱш тут jiгiтliк кӓңӓр сӓндӓ тӓрк! ставь высоко молодость, она непремѣнно пройдетъ! — halte die Jugend hoch, sie geht unbedingt vorüber! (K. B. 22,16); ајур: аі ідім сӓн баҕырзак кӧгӱш! онъ говоритъ: о Господи, ты очень милостивъ! — o Herr, du bist höchst barmherzig! (K. B. 45,17); кӓlіп ол тірiккӓ тірiкliк кӧгӱш живому принадлежитъ прекрасная жизнь — es kommt zu dem Lebenden das erhabene Leben (K. B. 47,27); ӧзiн туткучы ӓр кӱмӱштiн кӧгӱш! тотъ, который владѣетъ собою, дороже серебра! — der sich selbst beherrscht, steht höher als Silber! (K. B. 67,3); кӧгӱш тут тірiкliк кӓрӓк iшкӓ ыт! цѣни высоко жизнь, употребляй ее на необходимыя дѣла! — halte das Leben hoch, aber wende es (nur) zu nöthigen Dingen an! (K. B. 146,12).

**кӧгӱмдӱк** [Schor. Sag.]
голубой — hellblau.

**кӧгlӓ** (v) [Schor. Sag. Koib., von кӧг+lӓ]
издавать громкій звукъ, громко пѣть, рычать (о звѣряхъ), шумѣть — einen lauten Ton von sich geben, laut singen, brüllen, lärmen.

**кӧгlӓс** (v) [Koib., von кӧгlӓ+с]
вмѣстѣ пѣть — zusammen singen; iккi абаkајы кӧгlӓзiп-чадыр обѣ его жены вмѣстѣ напѣвали — seine beiden Frauen sangen zusammen.

**кӧха** [کوخه (Ad.), aus dem pers. کدخدا]
староста деревни — der Dorfälteste.

**кӧhнӓ** [Ad., = pers. کهنه]
старый — alt; кӧhнӓ-фуруш торговецъ старьемъ — ein Trödler, Händler mit alten Sachen.

**кӧhlан** [کهلان (Osm. Krm. arab.)]
арабская лошадь — ein arabisches Racepferd; јанындаҕы кыр кӧhlан аты kojy-вӓр! (Krm.) отпусти свою сѣрую арабскую лошадь, которая стоитъ возлѣ тебя! — lass das an deiner Seite befindliche graue Racenpferd los! (P. d. V. VII*, 97,11).

[1]**кӧң** [Kir.]
сухой калъ — trockener Mist.

[2]**кӧң** [Tel. Leb.]
болото — der Sumpf.

**кӧңӱ** (v) [Tel.]
чернѣть отъ близости огня — in der Nähe des Feuers schwarz werden.

**кӧңӱрсӱ** [Bar.]
длинныя перья на крыльяхъ — die Schwanzfedern; кӧңӱрсӱ јуң id.

[1]**кӧңӱl** [Tar. Kir. Kom., كوڭول (Uig.), كوڭل (Dsch. OT.), ᛦᛁᚾᚲ (AT.)]
духъ, сердце, мысль — der Sinn, das Gemüth, das Herz, der Geist; кӧңӱlтӓ сыҕыт кӓlсӓр (AT.) изъ моего сердца вылилось горе — aus meinem Sinne kamen Klagen (Kb 11,6); кӧңӱlтӓкi сабымын (AT.) слова, которыя въ моемъ сердцѣ — die in meinem Sinne befindlichen Worte (Kb 12,15); кӧңli аҷылып мусаннфка ӓткӱ дува бiрlӓ јат кылзун! (Uig.) пусть сердце его откроется (т. е. пусть онъ смягчится), и онъ вспомнитъ въ доброй молитвѣ сочинителя! — sein Sinn möge sich erheitern und er möge in einem gutem Gebete (d. h. segnend) des Verfassers gedenken! (K. B. 4,10); iкiнҷi јаражын кӧңӱl пӓргӱгӓ (Uig.) (она касается) во-вторыхъ общительности и привѣтливости — (es betrifft) auch die Leutseligkeit und die Freundlichkeit (K. B. 6,21); кӧзӱмдiн јырак сӓн кӧңӱlгӓ јаҕын! (Uig.) ты далекъ отъ глазъ моихъ, но близокъ къ сердцу! — du bist meinem Auge fern, aber dem Sinne nah! (K. B. 11,1); кӧңӱl пӱттi шӓкciс, амул туткыл ӧк! (Uig.) (твое) сердце вѣритъ безъ сомнѣнія, (потому) держи спокойнымъ свой умъ (т. е. не давай ему

воли)! — (dein) Herz glaubt ohne Zweifel, halte (daher) deinen Geist im Zaume! (K. B. 11,15); кöңӱl пäрдім äмді аның јолыңа — сäвӱк сöзі туттум пӱдӱп каулыңа (Uig.) я устремилъ свое сердце къ его дорогѣ, его милое слово я сдержалъ, повѣривъ его словамъ—meinen Sinn habe ich auf seinen Weg gerichtet, ich habe sein geliebtes Wort gehalten, indem ich an seine Reden glaubte (K. B. 12,19); сöзӱмні јаба кылма кöңlӱн äжіт! (Uig.) не пренебрегай моимъ словомъ, слушай его охотно! — lass mein Wort nicht unbeachtet, höre es gern! (K. B. 22,14); кіці кöңӱl бilä (Kom.) смиренно—demüthig (C. C. 66); кім äгі кöңӱl бilä бізім џіркäугä кälčä (Kom.) кто съ добрымъ сердцемъ придетъ въ нашу церковь — wer mit gutem Sinne (freiwillig ?) in unsere Kirche kommt (C. C. 158,4); кім ол атыны кöңӱlдä тутар (Kom.) кто удерживаетъ въ памяти это его имя—wer diesen seinen Namen im Gedächtniss behält (C. C. 160,12); äгäр сäнің кöңlӱң аітса сäвäрмäн! (Kom.) если твое сердце говоритъ: я люблю! — wenn dein Herz spricht: ich liebe! (C. C. 163,2); кöңӱlӱмä алаін! (Kir.) я это принимаю къ сердцу! — ich nehme es mir zu Herzen! öз кöңӱlӱн бекітіп (Kir.) укрѣпляя свое сердце — seinen Sinn zusammennehmend (P. d. V. II, 731,226); кöңlӱмö со бір џері муң болады! (Kir.) это одно есть мученіе для моего сердца!—dieses Eine ist für mein Herz eine Qual! (P. d. V. II, 386,187); кöңні аҕрідi (Tar.) онъ сильно разсердился — er wurde sehr zornig; Худäнï кöңнідä jекін тутуп! (Tar.) если онъ Бога сохраняетъ въ своемъ сердцѣ! — wenn er Gott dem Herzen nahe hält! (P. d. V. VI, 5,5); jäрның кöңнï lечіндӱ — мäн öзäмнï каз äтäі! (Tar.) сердце возлюбленной подобно соколу, я самъ хочу сдѣлаться гусемъ (т. е. его добычей)! — der Sinn der Geliebten ist ein Falke, ich selbst will mich zur Gans machen! (P. d. V. VI, 209,13); دنیاغه کونکول بغلادیلار ایرسه (Rbg. 9,10) если они привязываются своимъ сердцемъ къ этому міру — wenn sie ihren Sinn an diese Welt hängen.

²кöңӱl (v) [Alt. Tel. Küär.]

думать, размышлять, быть печальнымъ, испытать горе — nachsinnen, nachdenken, traurig sein, wehmüthig gestimmt sein, sich grämen; кöңӱlӱп ук! (Tel.) слушай съ умиленіемъ! — höre zu und nimm es dir zu Herzen! jӱрöҕӱм кöңӱlдӱ! сердце мое умилилось! — mein Herz war gerührt!

кöңӱlö (v) [Kir., von кöңӱl-+-ä]

размышлять, быть погруженнымъ въ мысли — nachsinnen, in Nachsinnen versunken sein.

кöңӱlöт (v) [Kir., von кöңӱlö-+-т]

заставить размышлять — zum Nachsinnen bringen, Nachsinnen verursachen.

кöңӱlöс (v) [Kir., von кöңӱlö-+-ш]

посовѣтоваться — sich berathen.

кöңӱllöн (v) [Bar., von кöңӱl-+-lä-+-н]

думать, размышлять — denken, nachsinnen.

кöңӱllӱк [Tar., کونکوللوك (Dsch.. uT.)]

1) готовый, расположенный, подходящій, желающій — bereit, passend, aufgelegt, Etwas wünschend; каттыҕ кöңӱllӱк (Dsch.) жестокосердый — hartherzig; کینك کونکوللوك (Dsch.) щедрый — freigiebig; اولوغ کونکوللوك (Dsch.) гордый — stolz; کیچی کونکوللوك (Dsch.) уступчивый — nachgiebig.

2) (OT.) пріятный — wohlgefällig, angenehm.

кöңӱlт (v) [Alt. Tel. Küär.]

быть причиною того, что кто-либо задумается, опечалится; трогать кого-либо, причинять горе — Jemand nachdenklich, traurig machen, wehmüthig stimmen, Jemand rühren, Kummer verursachen.

кöңӱlтäш [کونکلتاش (Dsch.)]

молочный братъ, молочная сестра — der Milchbruder, die Milchschwester.

кöңÿlдäш [كونكلداش (Dsch.)] = кöңÿlтäш.

кöңÿlдöс [Kir., von кöңÿl+дäш]
друтъ — der Freund.

кöңÿlчäк [Tel., كونكلچاك (OT.), von кöңÿl+чäк]
легко печалящійся, легко растрагивающійся, склонный къ печали — leicht rührbar, gerührt, ein Mensch, der leicht traurig wird, ein Kopfhänger, der zu grübeln liebt.

кöңÿlчäн [Tel.] = кöңÿlчäк.

кöңÿlчöк [Kkir.]
безумный — thöricht.

кöңÿlшöк [Kir.]
добродушный, простой — gutmüthig.

кöңкö [Kkir.]
густой лѣсъ — ein dichter Wald; кöңкö тоҕоі id.

кöңкöр (v) [Tel.] = кöмҕöр.

кöңкÿр (v) [Tub.]
опрокинуть — umstürzen, umkippen.

кöңгÿр (v) [Bar.]
хвастаться — prahlen, gross sprechen.

кöңгÿрҙöң [Bar., von кöңгÿр+чöң]
хвастунъ — der Prahlhans.

кöңнäк [Tar. Mad.]
рубаха — das Hemd.

кöңнäklік [Tar., von кöңнäк+lік]
имѣющій рубаху, одѣтый въ рубаху — ein Hemd habend, in ein Hemd gekleidet.

кöңläк [كونكلاك (Dsch. OT.)] = кöңнöк
рубаха — das Hemd; يوسف كونكلاكى نينك كيبنى ييرتوق بولسا زليخا يالغانچى تورور (Rbg. 160,20) если задъ рубахи Юсуфа изорванъ, то Зулейха — лгунья! — wenn das Hintere des Hemdes des Jussuf zerrissen ist, so ist Suleicha eine Lügnerin!

[1]кöңдä [Sag. Koib.] = кöңдöі
пустой — leer, hohl; кöңдä аҕыс пустое дерево — ein hohler Baum.

кöңдälä (v) [Sag. Koib.] = кöңдöilö.

кöңдäläн (v) [Sag. Koib.] = кöңдöilöн.

кöңдö (v) [Tel., von кöң+дö]
стать болотомъ — versumpfen, versumpft sein.

кöңдöі [Bar. Alt. Tel. Leb. Kir. Kkir.]
пустой — leer, hohl; кöңдöі мылтык (Tel.) ружье съ гладкимъ стволомъ — ein Gewehr mit einem glatten Laufe; кöңдöі аҕаш (Tel.) пустое дерево — ein hohler Baum; кöңдöі кіжі (Tel.) пустой человѣкъ — ein hohler Mensch, Dummkopf; кöңдöі аң дичь, у которой внутренности выпотрошены — ein ausgeweidetes Wild.

кöңдöilä (v) [Bar. Alt. Tel. Leb., von кöңдöі+lä]
выдолбить, чистить, потрошить (убитое животное) — aushöhlen, ein Wild ausweiden.

кöңдöilän (v) [Alt. Tel., von кöңдöilä+н]
дѣлаться пустымъ — hohl werden.

кöңдÿ [Tel.]
болотистый — sumpfig, mit Sümpfen bedeckt.

[1]кöңзÿ (v) [Alt. Leb. Tel.]
вонять, имѣть дурной запахъ — übel riechen, einen schlechten Geruch haben.

[2]кöңзÿ [Tel.]
вонь, дурной запахъ — der üble Geruch, Gestank.

кöңмä [Schor.]
сотовое дерево, горящее безъ искръ — ein Holz, das ohne Funken brennt.

кöjä [Sag., كويا (OT.)]
1) сажа, уголь — der Russ, die Kohle.
2) (Z.) обожженная часть тѣла — der verbrannte Theil des Körpers.

кöjöiм [Kumd., = russ. хозяинъ] = кöjöім
купецъ — der Kaufmann.

кöjöн [Tel. Alt. Leb.] = kojaн
заяцъ — der Hase.

кöjöнöк [Tel.]
зайчикъ — das Häschen; кöjöнöктÿң мактаҕаны хвала зайчика — das Lob des Häschens (P. d. V. I, 222, XII).

кöjöш [Leb.] = kyjaш

5086 I

солнце — die Sonne.

кöjӱк [Tar., كويوك (OT.), von кöi-+-к]
загорѣлый, горѣлый — angebrannt, versengt.

кöjӱр [[illegible] (Uig.), von кöi-+-р]
зажечь — anbrennen, anzünden; kалы пардың äрзä кöjӱрмäк анук! если ты туда пойдешь, то навѣрно сгоришь! — wenn du zu ihnen gehst, verbrennst du sicherlich (wörtlich: ist das Brennen bereit)! (K. B. 33,6); кöjäр от турур, кöр, кöjӱргäi öзӱн! они какъ горящій огонь, они сожгутъ его! — sie sind (wie) brennendes Feuer und werden ihn verbrennen! (K. B. 117,22).

кöjнäк [كويناك (Osm. Z.)] = кöiнäк
рубаха, бѣлье — das Hemd, die Wäsche.

кöjнäкчä [كويناكچه (Osm. Z.)] = кöiнäкчä
чапракъ подъ сѣдломъ — die Pferdedecke unter dem Sattel.

кöjнӱк [كوينوك (Osm. Z.)] = кöнäк
родъ бурдюка, въ который доятъ верблюдовъ — ein Ledersack oder Schlauch, der als Melkgefäss dient.

[1]кöн [Bar. Kir. Tel. Leb., كون (OT.)]
1) (Bar. Tel.) дубленая кожа — gegorbenes Leder.
2) (Kir.) пестрая (желтая) кожа — buntes (gelbes) Leder.
3) (Leb.) голенище — der Stiefelschaft.

[2]кöн [Schor.]
плесъ; тихое глубокое мѣсто рѣки, удобное для рыбной ловли — ein stiller tiefer Platz im Flusse, der sich zum Fischfang eignet.

[3]кöн (v) [Kir. Kkir., [illegible] (Uig.), كونك (Dsch. OT.)]
быть согласнымъ, согласиться, покориться, принять мнѣніе другого — einverstanden sein, einwilligen, sich unterordnen, die Meinung eines Anderen annehmen; кöнӱ пäрзä jakшы аjур пу сöзӱк! (Uig.) если хорошій человѣкъ откровененъ, онъ говоритъ это слово! — wenn der Gute aufrichtig ist, sagt er dieses Wort! (K. B. 20,18); kалы мундаk äрзä кім аідым пу сöс — nilін! кöн! сöзӱм тут! аjа кöңlӱ тӱс! (Uig.) такъ какъ это такъ, и я произнесъ это слово, ты знай его, согласись, держись моего слова, о ты прямодушный! — da es so ist und ich dieses Wort gesprochen, so wisse es, sei einverstanden, bewahre mein Wort, o du Gradsinniger! (K. B. 114,18); اصلى مغول ايركان كونوب اسلام اوچون توتى يقا (Rbg. 4,16) по происхожденію онъ былъ монголъ, но чистымъ сердцемъ придерживался ислама, преодолѣвъ его (т. е. свое происхожденіе) — der Herkunft nach war er Mongole, sie unterordnend hielt er am Islam fest; кöндӱңмä? (Kir.) согласенъ-ли ты? — bist du einverstanden?

[4]кöн (v) [Leb., von кö]
чернѣть отъ дыма — vom Rauche schwarz werden.

[1]кöнä (v) [[illegible] (Uig.)]
довѣряться — vertrauen; кöнäмä kобы kутkа kутлуk кіжі! не довѣряйся пустому счастію, ты счастливый! — glaube (vertraue) nicht dem leeren Glücke, o du glücklicher Mensch! (K. B. 33,22).

[2]кöнä [Ktsch. Koib.]
прямымъ путемъ — geraden Weges; тäмір сынӷа кöнä пар! иди прямо къ желѣзному хребту! — gehe gerades Weges zum eisernen Bergrücken! jолда кізä кöзӱтпä! jолда äлӷа кірбä! темір сынӷа кöнä пар, Аі-Мергäнга аппар! (Ktsch.) онъ говоритъ: по дорогѣ никому (этого) письма не показывай! не входи въ аулъ! прямо отправляйся къ Желѣзному Хребту и отвези его Аи-Мергену! — er sagt: auf dem Wege zeige Niemand (die Schrift)! auf dem Wege tritt in kein Haus! begieb dich gerades Weges zum eisernen Bergrücken und bringe sie dem Ai-Mergen! (P. d. V. II, 555,782).

кöнäк [Schor. Sag. Koib, [illegible] (Uig.)]
1) ведро, ведро изъ кожи — ein Eimer, Leder-

eimer; паза кӓlдi укlак кӧнӓк hӓм палык (Uig.) еще пришли Овенъ, Водолей (собств. «кожаное ведро») и Рыбы — darauf kamen der Widder, der Wassermann (Eimer) und die Fische (K. B. 16,11).

2) (Schor.) туесъ для храненія жертвенной браги — das grosse Birkenrindengefäss zum Aufbewahren des Opferbiers.

**кӧнӓjiк** [کونه‌بك (Osm.)]
цикорій — die Cichorienpflanze.

**кӧнӓl** (v) [Kom.]
справедливо дѣйствовать — gerecht handeln; татар тilгӓ кӧнӓlдi (koneldi C. C. 229) говорить прямо, по-татарски — tatarisch, grade aus reden (he ret di čuge grade).

**кӧнӓcӯ** [Kom.]
ртуть — das Quecksilber.

**кӧнӧ** [Kir., vom pers. کهنه]
поношенный, старый — alt, abgetragen.

[1]**кӧнӧк** [Alt. Tel. Leb. Kir.] = кӧнӓк
1) (Alt. Tel.) ведро — der Eimer.
2) (Kir.) кожаное ведро для доенія кобылъ — der lederne Melkeimer zum Melken der Stuten.
3) (Tel.) втулка у колеса — die Radnabe.
4) (Tel.) Jаңыс Кӧнӧк одинъ изъ бѣсовъ — ein böser Geist.

[2]**кӧнӧк** [Kkir.] = кӧilӓк
рубаха — das Hemd.

**кӧнi** [𐰚𐰇𐰤𐰃 (AT.), [illegible] (Uig.), کونی (Dsch.)]
прямой, вѣрный, справедливый — grade, richtig, gerecht; Кӧнi-Тiріг (Ba. II. 1,1) собственное имя (?) — ein Eigenname (?) (vergl. Altt. Inschriften 364, b); оҕыҷы ол ӓрдi Пajаттын саңа — сӓн удру кӧнi joлҕа кiрдiң тӧңӓ! (Uig.) онъ призывалъ тебя (будучи посланъ) отъ Бога, поэтому ты вступилъ на вѣрную дорогу, о великій! — ein Berufer war er für dich von Gott her, daher hast du den rechten Weg betreten, du Grosser! (K. B. 12,5); jалавач сӓбiнҷi тilӓдi кӧнi! (Uig.) онъ, справедливый, желалъ радости пророка! — er, der Gerechte, wünschte die Freude des Propheten! (K. B. 13,5); пу ӓрдi пузутчы, кӧнi дiн кӧрӯк! (Uig.) онъ былъ предводителемъ, лазутчикомъ для истинной вѣры! — er war ein Führer, ein Kundschafter für den rechten Glauben! (K. B. 13,7); паҕырзак пӯдӯн hӓм кылынҷы кӧнi! (Uig.) (ему нуженъ) милостивый, совершенный и справедливый въ дѣлахъ! — (er braucht) einen barmherzigen, vollkommenen (Menschen), der gerecht in Thaten ist! (K. B. 25,5); пӓгi ӓткӯ полза jӯрiзӓ кӧнi! (Uig.) если его бегъ добрый и если онъ справедливо дѣйствуетъ! — wenn sein Beg gut ist und gerecht handelt! (K. B. 26,11); سیزلارنی کونی یولغه اوندایور اکر بو یولغه کیرسانکیز راست یوللوغ بولورسیز (Rbg. 414,18) они призываютъ васъ къ истинному пути, если вы вступите на эту дорогу, тогда вы окажетесь на вѣрномъ пути! — sie rufen euch auf den rechten Weg, wenn ihr auf diesen Weg euch begebt, so seid ihr auf dem wahren Wege!

**кӧнiк** (v) [[illegible] (Uig.)]
недоставать — fehlen; кӧнiксӓ пilік iшкӓ jӓтмӓс ӓliк! (Uig.) если недостаетъ знанія, то рука не достанетъ до дѣла! — wenn das Wissen fehlt, kann die Hand die Angelenheit nicht ausführen! (K. B. 125,38).

**кӧнilік** [[illegible] (Uig.), von кӧнi + lік]
прямота, справедливость — die Gradheit, Gerechtigkeit; сӓвӯк савҷы пiрlӓ кобарҕыл мӓнi — ӓliк туттаҷы кыл кӧнilік кӯнi! пробуди меня помощію любезнаго пророка, сдѣлай его для меня защитникомъ въ день справедливости (Страшнаго Суда)! — erwecke mich durch den geliebten Propheten, mache ihn mir zum Helfer am Tage der Gerechtigkeit (des Jüngsten Gerichtes)! (K. B. 11,20); кадыклан арылма кӧнilік joлын! укрѣпляйся, не ослабѣвай на пути справедливости! —

erstarke, werde nicht schwach auf dem Wege der Gerechtigkeit! (K. B. 22,15); кöнiliк öзäлä кäзäрмäн iжiк — адырмаста пäксiк ja кулсык кiжiк! я рѣшаю его дѣла по справедливости, не обращая вниманіе на то, бегъ онъ или рабъ! — ich entscheide seine Angelegenheiten nach Gerechtigkeit, ohne darauf zu achten, ob er ein Beg oder ein Sklave ist! (K. B. 42,22).

кöнiт (v) [[illegible] (Uig.), von кöнi+äт]
выпрямлять, дѣлать прямымъ — grade machen; сäн öс kылkыцны äт kылынчың кöнiт! ты дѣйствуй согласно своей природѣ и выпрямляй (исправляй) свои поступки! — handle nach deinem Naturell und mache deine Thätigkeit gerecht (grade)! (K. B. 147,16); сöс аскы ол ол кöр äжiтмiш сöзӱк — алып iшкä тутса кöнiтсä öзӱк! вотъ выгода отъ слова, смотри: кто принимаетъ услышанныя слова, пускаетъ ихъ въ дѣло и исправляетъ самого себя! — der Vortheil des Wortes ist der, dass, wenn man ein Wort hört, man es annimmt, anwendet und sein Selbst verbessert (grade macht)! (K. B. 154,19).

[1]кöнӱ [Tel. Kom., כּוֹינוּי (Kar. T.)] = кöнi
1) (Tel.) прямой — grade; кöнӱ јол прямая дорога — der grade Weg; кöнӱ сöс прямое слово — ein grades Wort.
2) (Krm. Kar. T.) справедливый, прямой — gerecht, grade (H. 4,7); кöнӱ äтмäк (Kar. T.) оправдать — rechtfertigen (H. 10,14).

[2]кöнӱ [Schor. W.] = кöн
плесъ — eine tiefe ruhige Stelle im Flusse.

кöнӱк [كونوكمك (Dsch.)]
прiучаться къ чему — sich an Etwas gewöhnen.

кöнӱксӱ [Uig.-Chin. Wrtb. 68, a]
ртуть — das Quecksilber.

кöнӱктӱр [كونوكدورمك (Dsch.), von кöнӱк +тӱр]
прiучать къ терпѣнiю — an Ausdauer, Geduld gewöhnen, geduldig machen.

кöнӱн (v) [כּוֹינוּינמֵיכ (Kar. T.)]
найти удовлетворенiе въ чемъ — an Etwas Befriedigung finden; адам андан кöнӱнә-дiр человѣкъ этимъ удовлетворяется — der Mensch findet daran Befriedigung (H. 7,6).

кöнӱl (v) [[illegible] (Uig.), كونولمك (Dsch.)]
1) быть ровнымъ, одинаковымъ — gleich sein; بوكون تيشىلارنينك ايكرىسى كونولماس (Rbg. 14,19) въ наши дни (число) реберъ у женщинъ неравно (съ мужчинами) — heut zu Tage ist die Zahl der Rippen der Frauen nicht gleich (mit der der Männer).
2) сдѣлаться ровнымъ — grade werden; ава öлзä кöнӱр ат öс äгрiзi (Uig.) если страсть исчезаетъ, тогда все кривое въ имуществѣ выпрямляется — wenn die Lust erstirbt, so wird alles Krumme der Habe grade (K. B. 155,27).

кöнӱlӱк [Kom., von кöнӱ+lӱк]
справедливость — die Gerechtigkeit; кöнӱlӱк јолын кöргӱздiң! ты показалъ путь справедливости! — du hast den Weg der Gerechtigkeit gezeigt! (C. C. 192,10); авä кöнӱlӱк äвäli — кöнӱ äгäч оҕлуң öldi! ave, ты начало справедливости, сынъ твой умеръ, такъ какъ былъ справедливымъ! — ave, du Urquell der Gerechtigkeit, da dein Sohn gerecht war, ist er gestorben! (C. C. 200,5).

[1]кöнӱш [كونوش (Dsch.), von кöн+ш]
обоюдное согласiе — die Eintracht, Uebereinstimmung.

[2]кöнӱш (v) [كونوشمك (Dsch.), von кöн+ш]
условиться, согласиться — sich einigen, einen Vertrag schliessen, übereinkommen.

кöнjölö [Tel.]
покрывало (у постели) — die Bettdecke.

кöнтäi [Tar.]
пустой (о деревьяхъ) — hohl (von Bäumen).

кöнтäilä (v) [Tar., von кöнтäi+lä]

быть пустымъ — hohl sein.

кöнтäiläт (v) [Tar., von кöнтäilä-+-т]

выдолбить — aushöhlen.

кöндäр (v) [Kom., כוֹינְדֵירְמֵיכ (Kar. L. T.)]

1) (Kom.) заставить согласиться — einwilligen machen, veranlassen, dass man übereinstimmt; joлуцны кöндäргil! уподобляй (этому) свой путь! — richte deinen Weg demgemäss ein!

2) (Kar. T.) устроить — zurichten (Il. 31,18—38,31).

2) (Kar. T.) увести — entführen (Il. 24,8).

кöндäläт [كوندلالتك (Osm. Z.)]

дѣлать круглымъ, закруглять, кривить — rund machen, abrunden, krümmen.

кöндöр (v) [Kkir.] = кöндäр.

кöндӱр [Kom. Kir., ᠬᠥᠨᠳᠦᠷ (Uig.), كوندورمك (Dsch.)]

заставить подчиниться, сдѣлать, чтобы кто-нибудь согласился, убѣдить — einwilligen machen, Jemanden zur Einwilligung bewegen, überzeugen, Jemanden bewegen sich unterzuordnen; ajyр кöндӱрäjin табукka joлум! (Uig.) онъ говоритъ: я хочу подчинить мой путь (т. е. дѣятельность) службѣ! — er spricht: ich will meinen Weg dem Dienste unterordnen! (K. B. 27,5); аваҕа полун полма кöндӱр кöңӱl! (Uig.) не поддавайся страстямъ, покоряй свое сердце! — lass dich nicht von der Sinneslust beherrschen, halte deinen Sinn im Zaume! (K. B. 114,19); تقى بيزنى اريغ يولغه كوندوركيل (Dsch.) приведи насъ на истинную дорогу! — führe du uns auf den rechten Weg! ابراهيم عليه السلام بيش ييغاچ يول كوندورا جيقتى (Rbg. 112,7) Авраамъ проводилъ его пять верстъ — Abraham geleitete ihn fünf Wegstrecken.

кöндӱрä [Tel., von кöндӱр-+-ä]

прямо, не отступая отъ прямой дороги — grade, ohne vom graden Wege abzuweichen; кöндӱрä пар! поѣзжай прямо! — reite grad aus! кöндӱрä аiт! говори прямо! — sage grad aus!

кöндрä (v) [Mad. W.]

насквозь, мимо проѣхать — hindurchreiten ohne anzuhalten, vorbeireiten.

кöнцäк [Kom.]

брюки — die Hosen; кöнцäк кiгil! одѣвай брюки! — ziehe die Hosen an!

[1]кöр [Alt. Tel. Leb.]

моль — die Motte.

[2]кӧр [Tüb.]

названіе кустарника — der Name eines Strauches.

[3]кöр [Tel.] = кöпӱр

мостъ — die Brücke.

[4]кöр [Krm. Osm., ᠬᠥᠷ (Uig.), = pers. كور]

слѣпой — blind; аҕырлыkka тäксä кöзi кöр полур! (Uig.) когда онъ достигаетъ почестей, то глаза его слѣпнутъ! — wenn er Ehren erlangt, so wird sein Auge blind! (K. B. 48,11); кöр олмаk (Osm.) быть слѣпымъ — blind sein; кöр äтмäк (Osm.) ослѣпить — blenden, blind machen; кöр кöзli (Osm.) слѣпой — blind; кöр сычан (Osm.) хорекъ — der Maulwurf; кöр тырнаk стертые, тупые ногти — die abgeriebenen Krallen; кöр бахтi (Osm.) несчастье — das Unglück; кöр нäмäк (Osm.) неблагодарный — undankbar; кöр боҕаз (Osm.) сытый — gesättigt, satt; Кöр-оҕлу (Osm.) герой народныхъ пѣсенъ (у туркменъ) — der Held eines Volksgesanges; кöр кандыл (Osm.) пьяница — der Trunkenbold, ganz betrunken; кöр кöрмäз алына кäзäр (Osm.) слѣпой не видитъ и передъ собою щупаетъ (посл.) — der Blinde sieht nicht, sondern tastet nach vorne (Spr.); кöрläр мäмläкäтiндä сäн-дä ҕöзӱнӱ jум! (Osm.) въ странѣ слѣпыхъ и ты закрывай глаза! (посл.) — im Lande der Blinden mache auch du die Augen zu! (Spr.).

[5]кöр [Kom., ᠬᠥᠷ (Uig.), كور (Osm.), = pers. گور] = кабыр

могила — das Grab; сäнiцдiн озаҕы аңун бäкläрi — аңун котты, нарды (ᠪᠠᠷᠳᠢ) ja-

дур кӧр кӧрі! (Uig.) беки, которые раньше тебя жили, оставили этотъ міръ, ушли и лежать, смотри (вотъ:) ихъ могилы! — die Bege, die vor dir in der Welt gelebt haben, haben diese Welt verlassen, sind fortgezogen und liegen, siehe ihre Gräber! (K. B. 57,26).

⁶кӧр [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Kom. Tar., [Uighur script] (Uig.), 𐰚𐰇𐰼 (AT.), كورمك (Dsch. OT.)] = кӱ̃р, г̀ӧр видѣть, глядѣть — sehen, schauen; кӧзӱ̃ jӧгӓрӱ̃ кӧрті (AT.) глаза ихъ смотрѣли наверхъ — ihre Augen schauten nach oben (X 2,13); кӧрӱ̃р кӧзӱ̃м кӧрмӓз тӓг ӓрті! (AT.) зрячій глазъ мой сталъ какъ слѣпой! — mein sehendes Auge war wie blind! (Kb 10,14); Табҕач kаҕанkа кӧрмӱ̃ш (AT.) они подчинились китайскому хану — sie gehorchten dem Chinesen-Chane (K 8,1); бӧдкӓ кӧрӱ̃гмӓ бӓгläр (AT.) беки, вѣрные престолу — die dem Throne treu anhängenden Bege (Ka 11,8); тӱ̃нӓрді jарумас кӧрӱ̃kli kapak! (Uig.) глазъ мой былъ видящимъ, (теперь) онъ потускнѣлъ и ничего не видитъ! — mein sehendes Auge hat sich verdunkelt und unterscheidet Nichts! (K. B. 23,5); нӓҷӓ кӧрдӱ̃м ӓрзӓ ӓзiclӓр пажы! (Uig.) сколько головъ злыхъ я ни видѣлъ! — wie viele Häupter der Bösen ich auch gesehen habe! (K. B. 18,27); ӧзӱ̃ңгӓ паҕа кӧр kајузын kолур! (Uig.) всмотрись въ себя, (чтобы узнать) чего (ты) желаешь! — achte auf dich, (damit du weisst,) welches von ihnen (du) wünschest! (K. B. 18,19); кӧрӱ̃п алдым (Alt.) я увидѣлъ — ich habe es gesehen; парып кӧр! (Tel.) смотри! — schaue nach! ҷаkсылыk оннан кӧрбӧдӱ̃м! (Kir.) я хорошого отъ него не видѣлъ! — ich habe nichts Gutes von ihm gesehen (erhalten)! кӧрбӧҕӧн іш (Alt.) невиданное дѣло — eine unerhörte Sache; кӧрҕӧн іш (Alt.) обыкновенное дѣло — eine ganz gewöhnliche Sache; мӓн аны артыk кӧрдӱ̃м! (Tel.) я ему завидовалъ! — ich habe ihn beneidet! jаман кӧрдӱ̃м онъ мнѣ не нравился — er hat mir nicht gefallen; оң кӧзӱ̃нӧң кӧрдӱ̃ (Alt.) онъ благосклонно смотрѣлъ на него — er war ihm wohlgesinnt; тӓскӓрі кӧрмӧ! (Alt.) не смотри на меня косо! — sieh mich nicht schief an! кӧрӱ̃п оттырды (Tel.) онъ посмотрѣлъ — er schaute ihn an; пудаҕы jоk јаҥыс аҕашkа кӧрӧрҕӧ ӓбі jоk! (Tel.) непріятно смотрѣть на дерево безъ сучьевъ! — es ist nicht angenehm einen Baum ohne Zweige zu schauen! ӱ̃стӱ̃ртӱ̃н кӧрӧрдӧ ӱ̃ч толыктӱ̃ Кан-Алтаі (Tel.) если смотрѣть сверху, то онъ, Ханъ-Алтай, трехугольный — wenn man ihn von oben anschaut, ist er, der Chan-Altai, dreieckig; мӓн шӓп кӧрӧјӱ̃н! (Schor.) я попробую ударить! — ich will zu schlagen versuchen! мӓн сӓкріп кӧрӧјӱ̃н! (Schor.) я попробую скакнуть! — ich will zu springen versuchen! тӓңістің тӓрӓңін кӧр, тӓңӓрӓнің ӓзін кӧр! (Sag.) ты изслѣдуй глубину моря и высоту неба! — untersuche die Tiefe des Meeres und die Höhe des Himmels! Кан Тӧңӱ̃стӱ̃ң kарӓн кӧрбӧссӱ̃м, Кан Тӧңӱ̃стӱ̃ң kарӓн кӧргӧнҷӧ, таiҕаiның абазының kарӓн кӧрӧрбӱ̃н! (Ktsch.) я не хочу видѣть глазъ Кана-Тӧнгӱ̃са, лучше, чѣмъ видѣть глаза Канъ-Тӧнгӱ̃са, я предпочту видѣть глаза горнаго медвѣдя! — ich will das Auge des Chan-Töngüs nicht sehen, lieber als die Augen des Chan-Töngüs, will ich die Augen des Bären der Berge sehen! (P. d. V. II, 510,626); піт кӧрӧргӧ (Sag.) искать вшей въ головѣ — den Kopf lausen; jастап кӧрдӱ̃ (Alt.) онъ смотрить весело — er sieht fröhlich aus; пужулап кӧрдӱ̃ (Tel.) онъ разсматривалъ — er betrachtete; пазынып кӧрдӱ̃ (Alt.) онъ презиралъ — er verachtete; пурулӱ̃п кӧрдӱ̃ (Alt.) онъ посмотрѣлъ назадъ — er sah sich um; kајаланып кӧрдӱ̃ (Tel.) id.; тудӱ̃п кӧрдӱ̃ (Tel.) я осязалъ — ich betastete; ӱ̃зӱ̃ кӧрӱ̃̃



5086 I

(Tel.) онъ благоволилъ — er war geneigt; ӧн кӧрдӱ (Tel.) онъ разсмотрѣлъ — er betrachtete.

кӧрэ [כּוֹרְיָא (Kar. T.), von кӧр+ä]
по, соображаясь — nach, gemäss; ӧлчэwчэ кӧрэ по мѣрѣ — nach Maass.

кӧрӓгӓ [Krm., كورکه (Dsch.)]
1) (Dsch.) посуда, откуда достаютъ вино — ein Gefäss, aus dem man den Wein nimmt (Calc. Wrtb. جای بر اوردن شراب).
2) (Dsch.) скамейка, на которую во время пира ставятъ кувшины съ длинными горлышками — eine Bank, auf die man während des Mahles die langhalsigen Weinkrüge stellt.
3) (Krm.) чашка — die Schale; Јанбаі тут кӧрӓгӓні! дӓп, бурнум kанады Янбай, подержи мою чашку, у меня кровь изъ носу идетъ! — Janbai, halte meine Schale, mir blutet die Nase! (P. d. V. VII, 107,19).

кӧрӓкӓн [Ad.] = гӧрӓгӓн
зять, женихъ — der Schwager, Bräutigam.

кӧрӓl [Krm.]
индюкъ — der Truthahn; kыз бір кӧрӓl дуттў дѣвица взяла индюка — das Mädchen nahm einen Truthahn (P. d. V. VII*, 64,4).

кӧрӓдӓгӓн [كورادكان (Dsch.)]
побѣжденный — der Besiegte; قاچقان وكورادكان افغان و هندوستانی نی ییب (Bb. 385,15) собравъ бѣжавшихъ и побѣжденныхъ Авганцевъ и Индѣйцевъ — die fliehenden und besiegten Afghanen und Indier sammelnd.

[1]кӧрӧк [Kir., = pers. خوراك]
пища — die Speise.

[2]кӧрӧк [Kir.]
наслѣдство — das Erbe, die Erbschaft.

кӧрӧң [Alt. Tel. Leb.]
осока — das Riedgras (carex flava).

кӧрӧн [Bar.] = кӧрӧң.

кӧрӧl (v) [Kir., von кӧрӓ+ал]
имѣть возможность видѣть, любить — sehen können, lieben, gern haben; мен ону кӧрӧлмӧдўм я завидовалъ ему, не могъ его терпѣть — ich beneidete ihn, konnte ihn nicht leiden.

кӧрӧт [Kir., aus dem Russ.]
городъ — die Stadt.

кӧрӧмчӧl [Kumd.] = кӧрмӧк.

[1]кӧрў (v) [كوروملك (Osm.)]
раздувать мѣхами — mit dem Blasebalg anfachen.

[2]кӧрў [ᠺᠦᠷᠦ (Uig.), 𐰚𐰇𐰼𐰇 (AT.)] = кӧрӓ
по — gemäss (Gerundium des Zeitwortes кӧр).

[3]кӧрў (v) [كوروملك (Osm.)]
снять кожу, отскоблить — die Haut abnehmen, abkratzen.

[1]кӧрўк [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Küär. Tar., ᠺᠦᠷᠦᠺ (Uig.), كوروك, ꝑꞔꝍꞄꝉꞔ (Dsch. Osm.)]
1) мѣхи — der Blasebalg; кӧрўк басты (Kir.) раздувать мѣхи — den Blasebalg treten; äl кӧрўјў (Osm.) ручные мѣхи — der Handblasebalg; чалҕы кӧрўјў (Osm.) мѣхи органа — der Orgelblasebalg; лаф кӧрўк (Osm.) болтунъ — der Schwätzer; буруну кӧрўк гібі варыи гälip (Osm.) онъ нетерпѣливъ — er ist ungeduldig; атäші кӧрўк-ilä jakmak (тутуштурмак) (Osm.) раздувать огонь мѣхами — das Feuer mit dem Blasebalg anfachen.
2) (R.) складной верхъ у повозки — die zusammenlegbare Kappe eines Wagens.

[2]кӧрўк [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib.]
бурундукъ — das gestreifte sibirische Eichhörnchen (tamias striatus); кӧрўк аі (Schor. имя мѣсяца (приблизительно: апрѣль) — ein Monatsname (ungefähr April).

[3]кӧрўк [ᠺᠦᠷᠦᠺ (Uig.), von кӧр+к] = кӧрўг
лазутчикъ — der Kundschafter; пу ӓрді пузутчы кӧні дін кӧрўк — шарыʼат дінідін кӧдўрдў äжўк! (Uig.) онъ былъ предводителемъ, лазутчикомъ истинной вѣры, онъ поднялъ (открылъ)

дверь отъ ученія вѣры! — er war ein Führer, ein Kundschafter des rechten Glaubens, er hob die Thüre der Glaubenslehre auf (K. B. 13,7).

⁴кӧрӱк [كورولك (Dsch.)] = кӧрк красота — die Schönheit.

⁵кӧрӱк (v) [كوركلك (Osm. Z.)] быть въ періодѣ половаго возбужденія (о животныхъ) — brünstig, hitzig sein.

кӧрӱклä (v) [كوروكلك, [Armenian script] (Osm.), von кӧрӱк+лä]

1) раздувать мѣхами — mit einem Blasebalg anfachen (das Feuer).

2) снабдить верхомъ — mit einer Kappe versehen.

кӧрӱклäт [كوروكلتمك (Osm. R.)]

1) заставить или дать раздувать мѣхи — den Blasebalg treten lassen.

2) снабдить повозку верхомъ - einen Wagen mit einer Kappe versehen.

кӧрӱклäн [كوروكلنمك (Osm. R.)]

1) дѣлаться мѣхомъ, дѣлаться верхомъ повозки — zu einem Blasebalge oder einer Wagenkappe werden.

2) быть снабжену мѣхами или верхомъ — mit einem Blasebalge oder einer Wagenkappe versehen werden.

кӧрӱклӱ [كوروكلو (Osm.), von ¹кӧрӱк+лӱ] снабженный мѣхами — mit einem Blasebalg versehen; кӧрӱклӱ долап (Osm.) родъ органа — eine Art Orgel; кӧрӱклӱ араба телѣжка полукрытая — ein halbverdeckter Wagen, ein Wagen mit einem Hinterdeck zum Aufschlagen.

кӧрӱклӱк [كوروكلوك (Dsch.), von кӧрӱк+лӱк] красивый—schön; قموغ جانلیغ لاردین كوروكلوك براتی (Rbg. 2,10) онъ сотворилъ его красивѣе всѣхъ одушевленныхъ — er hat ihn schöner als alle Beseelten geschaffen.

кӧрӱкчӱ [كوروكجی (Osm.), von кӧрӱк+чі] фабрикантъ мѣховъ — ein Verfertiger von Blasebälgen.

кӧрӱг [Schor., [Old Turkic script] (AT.), von кӧр+г]

1) (Schor.) видъ, физіономія, ростъ — der Anblick, das Aeussere, Antlitz, die Gestalt.

2) (AT.) разсматриваніе, привязанность, вѣрность — das Schauen, Sehen, die Anhänglichkeit, Treue; кӧрӱгӱңін ӱчӱн äгітміш біlгä kаҕаныңын! съ мудрыми ханами твоими, которые возвышены твоею вѣрностью! — mit deinen weisen Chanen, die wegen deiner Treue erhöht sind! (K 23,2).

3) (AT.) лазутчикъ — der Kundschafter (N 8,14); кӧрӱг кіші id. (N 34,1).

¹кӧрӱн [كورن (Osm. nach B. d. M.)] смола, добытая изъ терпентиннаго дерева — das Bdellium, ein Harz, das aus einer Terpentinart gewonnen wird.

²кӧрӱн (v) [Tar. Kir. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Kom., [Uigur script] (Uig.), كورونمك (Dsch.), כּוֹרוּינְמֵיכּ (Kar. T.), von кӧр+н]

быть видѣннымъ, показаться, явиться — gesehen werden, zu sehen sein, sichtbar sein, sich zeigen; тӧгӱлзӱ kараҕы кӧрӱнмäс орун! (Uig.) пусть взглядъ его разольется (т. е. охватитъ) надъ необозримыми (весьма далекими) мѣстами! — möge sein Blick sich über unabsehbare Orte ausbreiten! (K. B. 15,22); табукка кӧрӱнзӱн мäні кӧрзӱні! (Uig.) пусть онъ показывается на службѣ и пусть онъ видитъ меня! — möge er sich im Dienste zeigen und möge er mich sehen (K. B. 30,29); Ӧктӱлміш Äлік табуҕыңа кӧрӱнмішін ајур (Uig.) (эта глава говоритъ, какимъ Эктюльмишъ показался на службѣ у Элика—(dieses Kapitel) erzählt, wie Oektülmisch sich im Dienste des Elik zeigte (K. B. 63,12); улу цäрі кӧрӱндї (Kom.) явилось большее войско — es erschien ein grosses Heer (C. C. 159,10); ол јулдуз кӧрӱндї кӱн тоҕушы ол ӱц kанҕа (Kom.)

эта звѣзда показалась на востокѣ этимъ тремъ ханамъ — dieser Stern erschien den drei Königen im Osten (C. C. 161,4); kацан ол фäрiштä ол сӧзнi аiтты анцаk кӧрӱнмäдi (Kom.) когда этотъ ангелъ произнесъ эти слова, онъ скрылся изъ вида — als der Engel diese Worte gesprochen hatte, war er nicht mehr zu sehen (C. C. 165,12); кӧрӱнбäi kалат (Tel.) онъ сталъ невидимъ, исчезъ — er war nicht mehr sichtbar, verschwand; аттыҥ пазы кӧрӱндӱ, алыптыҥ kамаҕы кӧрӱндӱ (Sag.) видна стала голова лошади, виденъ сталъ лобъ героя — der Kopf eines Pferdes war zu sehen, die Stirn eines Helden war zu sehen; ажы ас кӧрӱндӱ, тоны ас кӧрӱндӱ (Schor.) его пищи показалось ему мало, его платья показалось ему мало — seine Speise schien ihm wenig, seine Kleidung schien ihm wenig; jäтi-он кӧзäктiғ тура кӧрӱндӱ (Sag.) тамъ виденъ сталъ домъ о семидесяти окнахъ — da war ein Haus mit siebzig Fenstern zu sehen.

кӧрӱнӓ [Schor. W.]
старая брошенная пашня — ein alter brach liegender Acker.

кӧрӱнäш [Tel.] = кӧрнӧш.

кӧрӱнӱш [كورونوش (Dsch. Chiva), von кӧрӱн +ш]
свиданіе, бесѣда, аудіенція — das Sichsehen, Zusammentreffen, die Unterhaltung, Audienz; кӧрӱнӱшкä барды онъ шелъ на свиданіе — er begab sich zu der Zusammenkunft; كورونوش برمك дать аудіенцію — eine Audienz geben; خاننى كورنوش قيلديلار они представились хану — sie stellten sich dem Chane vor; اولوغ ايلچى باشينكوز كريكورنى و يازوچينكز كريكورنى قشيمزغه كورنش قلورغه هم بيوردق (Krm. Jarl. 122) Вашему главному посланнику Григорію и секретарю Григорію мы повелѣли представиться намъ! — Eurem ersten Gesandten Gregor und eurem Schreiber Gregor haben wir befohlen, sich uns vorzustellen! кӧрӱнӱш даҕылды (Ad.) аудіенція кончилась — die Audienz ist zu Ende.

кӧрӱнӱм [Kir., von кӧрӱн+м]
разстояніе, на которое глазъ можетъ видѣть — die Entfernung, die das Auge übersehen kann, das auf einmal vom Auge Gesehene; бiр кӧрӱнӱм џер сколько видитъ глазъ заразъ, около полуторыхъ верстъ — wieviel das Auge auf einmal sehen kann, ungefähr anderthalb Werst.

кӧрӱнҕäнчiлä (v) [Tel., von кӧрӱн+гäн+чi+лä]
какъ будто казаться — sich Jemandem gleichsam als sichtbar vorführen.

кӧрӱндӱр [Tel., [illegible] (Uig.), von кӧрӱн+дӱр]
сдѣлать, чтобы что-нибудь показалось, явить, показать — machen, dass sich Etwas zeige, zeigen, vorführen; jӱрi пар оҕыҕыл аны сäн маҥа — табуkта кӧрӱндӱр аi äрзiк тоҥа! (Uig.) иди и позови его ко мнѣ, покажи его мнѣ на службѣ, ты благородный великій! — gehe du hin und rufe du Jenen zu mir, lass ihn im Dienste sich zeigen, o edler Grosser! (K. B. 30,23).

кӧрӱl (v) [Alt. Tel. Krm., von кӧр+l]
быть видимымъ — gesehen werden; ыштанынаҥ бунуҥ кӧтӱ кӧрӱлä (Krm.) изъ штановъ видна была его задница — aus den Hosen war sein Hintern zu sehen (P. d. V. VII, 2,28); кӧрӱlбäдi (Alt.) онъ ненавидѣлъ, завидовалъ — er hasste, beneidete.

кӧрӱlä (v) [Koib.]
рыдать — schluchzen; кӧксӱ кӧрӱläп рыдая — schluchzend.

кӧрӱlбäiчi [Tel., von кӧрӱl+бä+ä+чi]
ненавистникъ — der Hasser, Neider.

кӧрӱlбäчi [Alt.] = кӧрӱlбäiчi.

кӧрӱт (v) [كوروتمك (Osm. R.)]
заставить или дать раздувать (огонь) мѣха-

ми — den Blasebalg treten lassen

[1]кӧрӱс (v) [Alt., von кӧр-+-с]

увидать, наблюдать — erblicken, zusehen.

[2]кӧрӱс (v) [Kir., von кӧр-+-ш]

видѣться, поздороваться, дать другъ другу обѣ руки — sich sehen, sich begrüssen, sich zum Grusse beide Hände reichen; аны мӓн кӧрӱс! ты поздоровайся съ нимъ! — begrüsse dich mit ihm!

кӧрӱсӓ (v) [Kom., von кӧрӱ-+-са]

желать видѣть — zu sehen wünschen; теңрің кӧрӱсӓп сӓн сусадың! ты жаждешь, желая видѣть своего Бога! — du durstest, indem du deinen Gott zu sehen wünschst! (C. C. 196,4).

кӧрӱстӓ [Schor. Sag.]

мятый лёнъ — der gebrochene Flachs.

кӧрӱстӓн [Bar., = pers. گورستان]

кладбище, могила, курганъ — der Kirchhof, die Grabstelle, der Tumulus.

[1]кӧрӱш [Tel. Leb. Alt., von кӧр-+-ш]

1) взглядъ — der Blick, das Sehen.

2) человѣкъ, съ которымъ часто видишься, знакомый, другъ — ein Mensch, mit dem man sich oft sieht, ein Bekannter, ein Freund; пу аілда кӧрӱшӱң парма? (Tel.) есть-ли у тебя въ этой деревнѣ знакомые? — hast du in diesem Dorfe einen Bekannten?

[2]кӧрӱш (v) [Tar. Alt. Tel., ᠬᠥᠷᠦᠰ (Uig.), كورشك (Dsch. OT.), von кӧр-+-ш]

1) видѣться, встрѣчаться — sich sehen, zusammentreffen; кӧрӱшмӓс јаҕылар кӧдӓрді ӧңін! (Uig.) если враги не встрѣчаются, вражда ихъ утихаетъ! — wenn die Feinde sich nicht sehen, so hebt sich ihre Feindschaft auf! (K. B. 16,15); сіӓр мӓні паза кӧрӱшпӓскӓ парып-јат тӓп ıлап-јазыҕар! (Tel.) вы плачете, думая, что онъ уѣдетъ и мы не увидимся больше съ нимъ! — ihr weinet, indem ihr meint, er geht und wir werden uns nicht mehr sehen! (P. d. V. I, 125,10); кӧрӱжӓ ӓтті (Tel.) онъ подражалъ — er ahmte nach.

2) (Tar.) поздороваться, дать другъ другу руки при свиданіи — sich begrüssen, sich zum Grusse die Hände reichen.

кӧрӱштӓш (v) [Leb., von кӧрӱш-+-lӓ-+-ш]

подружиться — sich befreunden.

кӧрӱштӱр (v) [Tel. Tar., von кӧрӱш-+-тӱр]

1) заставить видѣть другъ друга, устроить свиданіе — machen, dass man sich sieht, eine Zusammenkunft veranstalten.

2) (Tar.) заставить поздороваться — begrüssen lassen, sich zum Grusse die Hände reichen lassen.

кӧрӱм [Sag., כּיוּריוּם (Kar. L. T.), von кӧр-+-м]

1) видъ — das Ansehen.

2) (Kar.) видѣніе, привидѣніе — das Schauen, Gesicht; кӧрӱмлӓріндӓн кӓчӓнін изъ ночныхъ сновидѣній — aus den nächtlichen Traumgesichtern (H. 4,18).

кӧрӱмӓс [Tel.] = кӧрмӧс.

кӧрӱмӓсlӱ [Tel.] = кӧрмӧсlӱ.

кӧрӱмнӱҕ [Sag. Koib., von кӧрӱм-+-lïҕ]

видный, значительный — ansehnlich, bedeutend.

кӧрӱмlӓ (v) [כּיוּריוּמלֶימִיכּ (Kar. T. L.), von кӧрӱм-+-lӓ]

смотрѣть — schauen (D. 4,70).

кӧрӱмli [Kom., von кӧрӱм-+-lï] = кӧрӱмlӱ

имѣющій видъ, видный, прекрасный — was zu schauen ist, was ein Antlitz bietet, was einen schönen Anblick bietet; кӧрӱмli сӓн Сіон! ты, прекрасный Сіонъ! — du schön anzuschauender Zion! (C. C. 199,8).

кӧрӱмlӱ [כּיוּריוּמלוּי (Kar. L. T.)] = кӧрӱмli

јахшы кӧрӱмlӱlӓр имѣющее прекрасный видъ — das einen schönen Anblick Bietende (D. 1,4).

кӧрӱмlік [Tar., von кӧрӱм-+-lік]

дѣйствіе видѣть, зрѣніе — das Sehen, der Gesichtssinn.

кӧрӱмдӱк [Kir., von кӧрӱм-+-lӱк]

1) надзиранiе — die Beaufsichtigung.

2) деньги или подарокъ, что получаетъ новобрачная отъ того, который желаетъ ее видѣть — das Geld oder das Geschenk, das die junge Frau von dem erhält, der ihr Antlitz zu sehen wünscht; кеlін кеlін кеlіңіз! кӧрӱмдӱгӱң бerіңіз! ала kула деміңіз! тӱсӱн аітын kоjӱңӱз! невѣста, подходите! давайте ваши подарки! не говорите неясно, прямо называйте масть (скотины, которую вы согласны дать)! — dies ist die Braut, die Braut, kommt näher! gebet eure Schaugeschenke! sprecht nicht undeutlich! sagt deutlich, welche Farbe (vom Vieh) ihr geben wollt! (P. d. V. III, 11,8).

кӧрӱмзӱ [Tel. Alt., von кӧрӱм-+-зӱ]
красота — die Schönheit.

кӧрӱмзӱlӱ [Tel. Alt., von кӧрӱмзӱ-+-lӱ]
прекрасный, красивый — schön, ansehnlich.

кӧрк [Kom., ‏ـــــ‏ (Uig.), كورك (Dsch.)]
красота — die Schönheit; пäзäнмäк тіläп дӱнjä кӧргін ыдып! (Uig.) міръ высылаетъ (наружу) свою красоту, такъ какъ онъ желаетъ украситься! — die Welt schickt ihre Schönheit voraus, da sie sich schmücken will! (K. B. 13,17); kajузы іді пірlä табнур табуk — kajу кӧрк мäңіс пірlä ашты kабуk! (Uig.) нѣкоторые (цвѣты) служатъ свою службу своимъ запахомъ, другіе прислуживаютъ (открываютъ дверь) своею красотою! — einige (Blumen) dienen (ihm) mit ihrem Geruche, andere dienen ihm (öffnen ihm das Thor) mit ihrer Schönheit des Antlitzes! (K. B. 14,31); кіжі кӧркӱ сӧс ол, сӧс асkы тäliм! (Uig.) красота человѣка — слово, выгода отъ слова велика! — des Menschen Schönheit ist das Wort, das Wort bringt vielen Nutzen! (K. B. 19,21); уŋуш кӧргі пірlä јарутты цыһан! (Uig.) онъ освѣтилъ міръ красотою своего ума! — er erleuchtete die Welt mit der Schönheit seines Verstandes! (K. B. 20,9); اوجماغ داغی حورلار كوركين دنيادا ايكى كيشى‌كا بيرديم (Rbg. 128,8) я далъ красоту райскихъ хури двумъ людямъ этого міра! — ich habe die Schönheit der paradisischen Huri an zwei Menschen in dieser Welt verliehen! кӧркің jäңiп -тір Lібанні! (Kom.) твоя красота побѣждаетъ Ливанъ! — deine Schönheit besiegt den Libanon! (C. C. 192,16); ave cä кӧнің кӧркі! (Kom.) Ave тебѣ, о ты красота неба! — Ave dir, o du Schönheit des Himmels! (C. C. 204,9).

кӧркäі (v) [كوركايمك (Dsch.), von кӧрк-+-äі]
дѣлаться красивымъ — schön werden.

кӧркäіт (v) [كوركايتمك (Dsch.), von кӧркäі -+-т]
дѣлать красивымъ — schön machen, verschönern.

кӧркäт (v) [Tar., von кӧр-+-кäт]
показать, показать пальцемъ — zeigen, mit dem Finger zeigen.

кӧркäм [كوركم (Dsch.)]
красивый, прекрасный — schön, reizend; كوركم يوزليك красивый — schön von Antlitz; كوركم خلقليق добронравный, имѣющій хорошій характеръ — schöne Eigenschaften, einen schönen Charakter habend.

кӧркäмläн (v) [كوركملانمك (Dsch.), von кӧркäм-+-lä-+-н]
сдѣлаться красивымъ, похорошѣть — schön werden, sich verschönern.

кӧркäмlӓндір (v) [كوركملاندورمك (Dsch.), von кӧркäмlӓн-+-дір]
прикрашивать, дѣлать красивымъ — schön machen, verschönern.

кӧркӧ [Kir.] = кӧрк
красота — die Schönheit.

кӧркӧlӱ [Kir., von кӧркӧ-+-lӱ]
красивый — schön.

кӧркӧм [Bar. Kir.] = кӧркäм.

кӧркі [Tel.]
жалко! (восклицаніе) — schade! (ein Ausruf).

[1]кӧркӱ [Tel., von кӧр+кӱ]
видъ, физіономія, станъ — das Aussehen, Aeussere, Gesicht, die Gestalt.

[2]кӧркӱ [Alt. Tel. Kkir.] = кӧрк
1) красивый, прекрасный — schön, trefflich.
2) красота — die Schönheit.

кӧркӱlӱ [Tel.]
приглядный, видный, красивый — ansehnlich, von schönem Aeussern, schön.

кӧркӱз [کورکوز (Osm. Z.)]
знакъ, значекъ, образецъ — das Zeichen, Abzeichen, die Probe.

кӧрклӱ [Kom., כיורכליו (Kar. L.), von кӧрк +li]
красивый — schön (Spr. 4,9); астры кӧрклӱ кіші (Kom.) очень красивый человѣкъ — ein sehr schöner Mensch (C. C. 164,11); бурун кäлді кӧрклӱ jігіт кіші (Kom.) раньше пришелъ красивый юноша — vorher kam ein schöner Jüngling (C. C. 165,4).

кӧрклӱк [[illegible] (Uig.), کورکلوك (Dsch.)]
красивый — schön; jӱзі кӧрклӱк äрді кӧрӱп кӧс kалыр (Uig.) его лицо было красиво, его видъ плѣнялъ глаза — sein Antlitz war schön, sein Anblick fesselte die Augen (K. B. 26,21); öзӱм кӧркі кӧрклӱк kылынцым cilік! (Uig.) моя красота прекрасна, дѣятельность моя чиста! — meine Schönheit ist schön, meine Handlungsweise rein! (K. B. 33,31); нä кӧрклӱк кӱн äрді jігітlік кӱні! (Uig.) какъ прекрасны были дни юности! — was für schöne Tage waren die Tage der Jugend! (K. B. 46,34); یوسف اوچون کورکلوك سرایلار یاساتی (Rbg. 176,14) для Іосифа онъ велѣлъ построить красивые дома — wegen Joseph liess er schöne Häuser bauen.

кӧрклӱклӱк [[illegible] (Uig.), von кӧрк+lӱк+lӱк]
красота — die Schönheit; оруkтын кäцä кӧрклӱклӱгіндін ради его красоты, превосходящей даже свѣтъ — wegen seiner das Licht übertreffenden Schönheit (K. B. 3,4).

кӧрксӱс [[illegible] (Uig.)]
некрасивый — unschön, hässlich; нilікcіс тäзä äргä кӧрксӱс сӧгӱш! ибо «невѣжда» есть для мужчины неприятная брань! — ein Unwissender genannt zu werden ist für den Menschen ein böser Fluch! (K. B. 19,9); пу одуk нäгӱгä ӧцӱрзä ӧцäр — кäрäк äрзä кӧрклӱк ja кӧрксӱс kуцар! для чего гасить этотъ огонь? онъ погаснетъ (самъ собою) одинаково, охватываетъ-ли онъ красивыхъ или некрасивыхъ! — wozu soll man dieses Feuer auslöschen? es verlischt (von selbst), ob er Schöne oder Unschöne umarmt! (K. B. 103,2).

кӧрксӱз [Kom., کورکسز (Dsch.)] = кӧрксӱс.

кӧрксӱзläн [کورکسزلانك (Dsch.), von кӧрксӱз+läн]
обезобразиться — hässlich werden.

кӧрксӱзlік [Kom., کورکسزلك (Dsch.)]
некрасивость, отсутствіе красоты — die Unschönheit, Hässlichkeit.

кӧргӧн [Kir.]
вліятельные родственники — angesehene Verwandte.

кӧргӧндӱ [Kir., von кӧргӧн+lӱ]
имѣющій вліятельныхъ родственниковъ; членъ хорошаго, имѣющаго значеніе семейства — ein Mensch, der angesehene Verwandte hat, der einer guten, einflussreichen Familie gehört.

кӧргӧнсӱз [Kir., von кӧргӧн+сӱз]
неимѣющій вліятельныхъ родственниковъ — ein Mensch, der keine angesehenen Verwandten hat.

кӧргӧс (v) [Küär., von кӧр+гӧс] = кӧркäт, кӧргіт, кӧргӱз
показать — zeigen.

кӧргіт (v) [[illegible] (Uig.), von кӧр+гіт]
показать — zeigen; улуk кӱндä кӧргіт олар-

5086 I

ның јӱзін! покажи (намъ) ихъ лица въ Великій День! — zeige am jüngsten Tage (uns) ihr Antlitz! (K. B. 11,22); кыјаматта кӧргіт толун тӓк јӱзін! въ День Воскресенія покажи намъ лицо (пророка), которое похоже на полную луну! — zeige uns bei der Auferstehung das vollmondgleiche Antlitz (des Propheten)! (K. B. 12,21); ӧзӱм јаңсаҕы кӧр саңа кӧргідӱ! вотъ мой нравъ, смотри, мнѣ надо было (его) тебѣ показать! — dies ist mein Wesen, sieh, ich musste es dir zeigen! (K. B. 33,15).

кӧргӱlӱ [כיורגיוליו (Kar. T.)]
красивый — schön; кӧргӱlӱ азбар хорошая погода — schönes Wetter.

кӧргӱт (v) [ (Uig.)] = кӧргіт
показать — zeigen; мӓнің кылкым ӓрді пу кӧргӱттӱгӱм! это моя природа, какъ я долженъ былъ ее (тебѣ) показать! — dies ist meine Natur, wie ich sie (dir) zu zeigen hatte! (K. B. 33,13); саңа кӧргӱдӱрмӓн нӓдӓк ӓрдӱгӱм! я тебѣ покажу, каковъ я! — ich zeige dir, wie ich beschaffen bin (K. B. 33,17).

кӧрҕӱс (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag.] = кӧргӧс
показать — zeigen; кӧрҕӱзӱп аітты онъ далъ показаніе, обвинилъ — er machte Aussagen, beschuldigte; канді ак сынӓлў_кіжі јарык кӱн біскӓ кӧрҕӱзӱп салды? (Tel.) какой это честный человѣкъ показалъ намъ свѣтлый день? — welcher ehrliche Mensch zeigte uns den hellen Tag?

кӧрҕӱстӱр (v) [Tel., von кӧрҕӱс-+-тӱр]
заставить показать — zeigen lassen.

кӧргӱз [Tar. Kom., كوركوزمك (Dsch. OT.), כיורגיוזמיכ (Kar. T.)] = кӧргӱс
показать — zeigen; аның ӱҷӱн кӓlдім кӧргӱзмӓ саңа! (Kom.) поэтому я пришелъ, чтобы тебѣ показать! — deshalb bin ich gekommen, dir zu zeigen! (C. C. 165,11); мурадымызҕа тӓјірӓ јӱзің кӧргӱзӱп тоідырҕыл! (Kom.) насыщай насъ, показывая твое лицо, (такъ часто) какъ мы этого желаемъ! — sättige uns, indem du uns dein Antlitz unseren Wünschen gemäss zeigst! (C. C. 206,12; H. 9,19).

кӧрнӓ [Schor. W.]
подарокъ новобрачнаго роднымъ и пріятелямъ, которые помогли ему своими средствами при уплатѣ кальча — die Geschenke, welche der Neuvermählte seinen Verwandten und Freunden macht, die ihm bei der Bezahlung des Brautgeldes Hülfe geleistet haben.

кӧрнӓс [Sag.] = кӧрнӧш
зеркало — der Spiegel.

кӧрнӧстӧ [Alt. Tel. Schor., aus dem Russ.]
горница — das Zimmer, wo man die Gäste empfängt, welches in den Bauerhäusern der Küche gegenüberliegt.

кӧрнӧш [Alt. Leb., von кӧрӱн-+-ӓш]
зеркало — der Spiegel.

кӧрнӱш [Schor., von кӧрӱн-+-ш] = кӧрӱнӱш
видѣніе — das Gesehenwerden, der Anblick.

кӧрнӱштӱг [Schor., von кӧрнӱш-+-lӱг]
видный, приглядный — was schön anzusehen ist, ansehnlich.

кӧрlӓ [كورلمك (Osm.)]
1) окончить, похерить — abschliessen; боҕазын кӧрlӓді онъ утолилъ голодъ — er hat seinen Hunger gestillt.
2) поступать какъ слѣпой — wie ein Blinder handeln; кӧрlӓмӓдӓн на авось — in's Blinde hinein.

[1]кӧрlӓн [Kumd.]
вышивка на одеждѣ — die Stickerei an der Kleidung.

[2]кӧрlӓн (v) [كورلنمك (Osm.), von кӧрlӓ-+-н]
1) быть оконченнымъ, похереннымъ, ослабленнымъ — abgeschlossen sein, schwach werden.
2) страд. и возвр. отъ كورلمك — pass. und reflexiv von كورلمك.

кöплäт (v) [کورلتك (Osm. R.)]
1) ослѣпить — blenden.
2) притупить — stumpf machen.
3) to kill (a bud).
4) заставить замолчать (непріятельскую батарею) — (eine feindliche Batterie) zum Schweigen bringen.

кöплö (v) [Tel., von кöп+лä]
строить мостъ — eine Brücke schlagen.

кöплÿк [کورلك (Osm.), von кöп+лÿк]
слѣпота, небрежность — die Blindheit, Nachlässigkeit; бу іші кöплііңä äттім! я сдѣлалъ это, не обращая на тебя вниманіе! — ich habe diese Sache ausgeführt, ohne auf dich Rücksicht zu nehmen!

кöртäм [Schor.]
важничаніе, хвастовство — das Grossthun, die Prahlerei.

кöртäмнäн (v) [Schor., von кöртäм+лäн]
чваниться, тщеславиться, хвалиться — sich gross thun, wichtig machen, prahlen.

кöртö [Kir. Budg.]
стеганый женскій халатъ изъ бумажной матеріи — ein gesteppter Frauenrock aus Baumwollenzeug.

кöртöс (v) [Schor., von кöр+тöс] = кöргÿс
показать — zeigen.

кöртÿк [Tel.]
суметъ, сугробъ снѣга — ein Schneehaufen, eine Schneehäufung.

кöртÿн [کورتون (Osm. R.)]
вьючное сѣдло — der Lastsattel.

кöртÿр [کورترمك (Osm. Z.)]
увести, увезти и т. д. — fortbringen, fortschaffen.

кöртÿс (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = кöртöс, кöргÿс
показать — zeigen; чол кöртÿс пäр! покажи дорогу! — zeige den Weg!

кöрсäт (v) [Tar.] = кöргÿз.

¹кöрсöт (v) [Kir.] = кöргÿз.

²кöрсöт (v) [Kir.] = кöргÿзтÿр.

кöршä [کورشه (Osm. R.)]
твердая кора, образующаяся на снѣгу въ сильный холодъ — eine feste Kruste, die sich auf dem Schnee bei sehr kaltem Wetter bildet.

кöршäбäк [کورشبك (Osm.), von кöр+шäбäк] = кöстä шäбäк
кротъ — der Maulwurf.

кöршÿ [Bar. Kom., vergl. кÿршÿ]
1) сосѣдъ — der Nachbar.
2) (Kom.) ближній — der Nächste; кім тäңріні сöвäр барцадан артук кöршÿңÿ нäціk кäңсіңні кто любитъ Бога больше всего и своихъ ближнихъ какъ самого себя — der Gott über Alles liebt und seinen Nächsten wie sich selbst (C. C. 163,7).

кöршÿлÿк [Bar., von кöршÿ+лÿк]
сосѣдство — die Nachbarschaft.

кöржÿн [Kir.] = хоржун
кожаныя сумы — die ledernen Packsäcke.

кöрпä [Kom., کوربه, քէօրփէ (Osm.)]
1) (Osm.) новорожденный ягненокъ; совсѣмъ молодой, свѣжій, деликатный — ein neugeborenes Lamm; ganz jung, frisch, delikat; кöрпä чоџук маленькій ребенокъ — ein kleines Kind; кöрпä хыјар свѣжій огурецъ — eine frische Gurke; кöрпä џäванлык первая молодость — die erste Jugend; кöрпä дана поздно родившійся теленокъ — ein spätgeborenes Kalb.
2) (Kom.) мерлушка — ein Lammfell.

кöрпäк [کوربك (Osm. Z.)]
легкій ударъ — ein leichter Schlag.

кöрпäлік [کوربه لك (Osm. R.)]
1) свѣжесть — die Frische.
2) нѣжность (молодости) — die Zartheit (der Jugend).

кöрпö [Kir.]
одѣяло — die Decke, Bettdecke.

¹кöрпÿ [Ad. کوربو (Osm.)] = кöпрÿ
мостъ — die Brücke.

²кöрпӱ [Tar.] = кöрпä
мерлушка — ein kleines Lammfell.

кöрбö [Bar.] = ²кöрпӱ.

кöрфӱз [كورفز (Osm.), кöрфäз, ϥէօրֆէզ (Budg.), vom griech. κόλπος]
заливъ, бухта — ein Meerbusen, Golf, eine Bucht; кӱчӱк кöрфӱз небольшая губа, бухта — eine kleine Bucht; вäнäдік кöрфäзі (Budg.) Адріатическое море — das Adriatische Meer.

кöрмäні [כּוֹרְמֵינִי (Kar. L.)]
красивый, прекрасный — prächtig, schön; чатырларын кöрмäнін прекрасная палатка — ein prächtiges Zelt (D. 11,44).

¹кӧрмöк [Alt.]
прудъ, лужа — der Teich, die Lache, Pfütze.

²кöрмöк [Tel., von кöр-+-мäк]
видѣніе, предметъ, на который стоитъ смотрѣть, зрѣлище — das Sehen, ein Gegenstand, den anzuschauen es sich lohnt, das Schauspiel; јӱkkа кöрмöккä полды близкому видно было, близко находящемуся это представляетъ хорошее зрѣлище — es ist für den Nahen zu sehen, es bietet dem Nahen einen schönen Anblick; ä ончо кöрмöк кöрӱнӱп јат ему все представляются видѣнія — er sieht stets allerlei Gesichter.

кöрмöс [Tel. Alt.] = кöрӱмäс
злой духъ, дьяволъ — ein böser Geist, der Teufel; ä кöрмöс кірді дьяволъ въ него вошелъ, онъ одержимъ бѣсомъ, онъ захворалъ — er ist vom Teufel besessen, er ist heftig erkrankt.

кöрмöстӱ [Tel. Alt.]
одержимый чортомъ, бѣшеный — vom Teufel besessen.

кöрмӱжäк [Tel. Kumd. W.]
деревянный идолъ — ein hölzernes Götzenbild.

¹кöl [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar. Kir. Kkir., كول (Uig.), 𐰚𐰇𐰠 (AT.), كول (Dsch. OT.)] = кӱl, ҥöl
1) озеро — der See; Тӱргі-Јараҕун кöltä (AT.) у озера Тюрги-Ярагунъ — beim See Türgi-Jaragun (K 34,18); Кара-кöltä (AT.) у Черняго Озера — beim Schwarzen See (Kb 2,17); Алтын-кöl (Tel. Alt.) Телецкое озеро — der Teletzkische See; Ыстык-кöl (Kir.), Ыссык-кöl (Kkir.) Иссыкъ-куль — der Issik-Köl; пу су кölдöн чыҕып-јат (Alt.) эта рѣка вытекаетъ изъ озера — dieser Fluss fliesst aus einem See.
2) (Alt. Tel.) рукавъ рѣки — der Arm eines Flusses.
3) (Sag.) болото — der Sumpf.

²кöl (v) [Sag. Koib.]
запрягать (лошадь) — anspannen (ein Pferd).

¹кölä (v) [Sag. Koib. Schor.] = кölö
заслонять, давать тѣнь — dunkeln, indem man im Lichte steht, beschatten.

²кӧlä (v) [Sag. Koib., von кӧ-+-lä]
коптить, чернить (о дымѣ и сажѣ) — schwärzen, schwarz machen (von Rauch und Russ).

³кölä [Krm., كوله, ϥէօլէ (Osm.)]
рабъ, слуга — der Sklave, Diener; äфäндім кöläніз олајым! сударь, я хочу быть вамъ рабомъ! — Herr, ich will ihr Sklave sein! араб кölä невольникъ-негръ — ein Negersklave; кöläдäн доҕан рожденный отъ раба — der Nachkomme eines Sklaven; бунлар бäнім кöläм дір дäјä јазылы іді! было записано, что это — мои рабы! — es ist aufgeschrieben, dass dieses meine Sklaven sind! (N. 190,1); кöläдäн аҕа олан сäс ilä јыкар мінарäјі рабъ, сдѣлавшись господиномъ, голосомъ опрокидываетъ минаретъ (посл.) — ein aus einem Sklaven zum Herrn Gewordener wirft mit der Stimme das Minaret um (Spr.); кölä дојуран родъ винограда — eine Art Weintrauben.

кöläi [Sag. Koib.]
паровое поле, брошенное поле — das Brachfeld, ein unbearbeitetes Ackerfeld; кöläi оду чернобыльникъ — artemisia vulgaris.

5086 I

**köläк** [Schor. Sag.] = kölärä

1) тѣнь — der Schatten; ары köläк (Schor.) прививка

2) (Z.) верховое животное, судно — das Reitthier, Fahrzeug.

**kölärä** [Kom., [illegible] (Uig.), כיוליניא (Kar. T.)]

тѣнь — der Schatten; кöрӯ пäрзä дӯнjа кöлärä саны! (Uig.) если ты увидишь этотъ міръ, считай его за тѣнь! — wenn du die Welt betrachtest, halte sie für einen Schatten! (K. B. 101,1); kölärä турур кӯндä ардар öзi (Uig.) онъ — тѣнь и исчезаетъ при солнцѣ — er ist ein Schatten und schwindet in der Sonne (K. B. 134,41).

**köläңкі** [Tar.] = kölärä

тѣнь — der Schatten.

**кӧläн** (v) [Sag. Koib. Ktsch., von кö-+-lä-+-н] любить, любоваться — lieben, Wohlgefallen haben; Аiмаңыс кысты кöрӯп кöläн чадыр когда Аймангысъ увидѣлъ дѣвицу, онъ полюбилъ ее — als Aimangys das Mädchen sah, liebte er es; мäн ä köläндiм я ему понравился — ich habe ihm gefallen.

**köläнiш** [Schor., von köläн-+-ш]

любовь — die Liebe.

**köläндiр** (v) [Sag. Koib. Ktsch.]

возбуждать желаніе, заставить себя любить — einen Wunsch nach Etwas in Jemanden erregen, machen, dass Etwas gefällt, veranlassen, dass man geliebt wird, sich lieb machen; ол мäнi kölänдiрдi онъ привязалъ меня къ себѣ — er zog mich an.

**кӧläнчiк** [Schor., von кӧläн=чiк]

любящій — liebend, gern habend; тамак чiргä кӧläнчiк любитель хорошо поѣсть — ein Mensch, der das Essen liebt.

**кӧläп** (v) [Schor. Sag.]

пугаться (о лошади) — scheu werden (von Pferden).

**кӧläпчiк** [Schor. Sag., von köläп-+-чiк]

пугливый (о лошадяхъ) — scheu (von Pferden).

**kölälik** [كولهلك (Osm.), von kölä-+-lik]

рабство — die Sklavenschaft, Knechtschaft (vergl. Budg. II, 162).

**kölätкä** [Krm.]

тѣнь — der Schatten; сäндä вар, мäндä вар, куп курула даҕда вар (kölätкä) у меня есть, у тебя есть, у пустынной горы есть — тѣнь (заг.) — ich habe ihn, du hast ihn, das ganz leere Gebirge hat ihn — der Schatten (Rths.) (P. d. V. VII*, 212,167).

**kölätкi** [Sag. Koib. Schor.] = kölätкä.

**köläп** [[illegible] (Uig.), كولاب pers. «Teich, See»]

неизвѣстное слово — ein unbekanntes Wort; саңым полды суңкур тöжiдäк сазут (?) — саҕал полды jазҕы köläп тäк öрӯт! мои волосы сѣры (?) какъ грудь сокола, а борода свѣтла (?) какъ весенній «кöлебъ» (?)! — mein Haar ist grau (?) geworden wie die Brust des Falken, aber der Bart hell wie ein Frühlingsköläp! (K. B. 160,15).

**köläмäн** [كولهمن (Osm. R.)]

невольникъ изъ черкесовъ, воспитанный какъ воинъ; мамлюкъ; вообще воинъ изъ невольниковъ, напр. у халифовъ, пашей въ Турціи и т. п. — ein tscherkessischer Sklave, der als Krieger erzogen wird; Mameluke; überhaupt ein Krieger, Soldat aus dem Sklavenstande bei den Chalifen oder Paschas in der Türkei.

**[1]кӧlö** (v) [Sag., von кö-+-lä]

звучать, пѣть, шумѣть — sausen, lärmen, singen; кулак кӧlöдӯ въ ушахъ звенитъ — es saust in den Ohren; чел кöлöп чадыр вѣтеръ шумитъ — der Wind braust.

**[2]кöлö** (v) [Tel.]

заслонить, давать тѣнь, чернить (о дымѣ, углѣ и сажѣ) — verfinstern, beschatten, schwärzen vom Rauche, Russe.

**кöлöк** [Kumd., von кöлö-+-к]

1) горячій уголь — glühende Kohlen.
2) (Alt.) зачерненный дымомъ и сажею — vom Rauch oder Russ geschwärzt.
кölöкö [Kkir.] = кölätкä
тѣнь — der Schatten.
кölöгä [Tob.]
въ будущемъ году — im künftigen Jahre.
кölöҕö [Tel.]
занавѣсъ — der Vorhang.
кölöҕölö (v) [Tel., von кölöгö+lä]
обвѣшивать занавѣсами — mit Vorhängen verhängen.
кölöгölöн (v) [Kir.]
спускать платье, давать ему волочиться — den Rock herabhängen lassen (nicht aufheben).
кölöҕölӳ [Tel.]
завѣшанный занавѣсами — mit Vorhängen verhängt.
кölöҥö [Tel. Alt.]
западня, мѣсто, за которымъ скрываются, валъ — der Hinterhalt, Lauerort, Anstand, Wall, die Schanze (auf der Jagd).
кölöҥкö [Kir.]
тѣнь — der Schatten.
кölöҥкölö (v) [Kir., von кölöҥкö+lä]
затѣнить — beschatten.
кölöҥкölӳ [Kir., von кölöҥкö+lӳ]
тѣнистый — schattig, beschattet.
[1]кölöн (v) [Bar. Tel., von кölö+н]
1) быть чѣмъ заслоненнымъ, затѣненнымъ — von Etwas verdeckt, beschattet werden; узун отка кölöнӳп-jат онъ заслоненъ высокой травой — er wird vom hohen Grase bedeckt.
2) сажею покрываться (о трубѣ) — Russ ansetzen (vom Ofen).
[2]кölöн (v) [Schor.] = кöläн
желать чего, думать о чемъ, любить — wünschen, an Etwas denken, lieben.
кölöндӳр (v) [Schor.] = кöläндір.
кölölö (v) [Tel.]
покрывать — decken, bedecken.
кölöт (v) [Kys. Bar.]
1) (Kys.) покрывать — bedecken.
2) (Bar.) поставить въ тѣнь — in den Schatten stellen.
кölöткӳ [Alt. Leb. Küär.] = кölätкi
тѣнь — der Schatten.
кölöткӳlö (v) [Alt., von кölöткӳ+lä]
затѣнить — beschatten.
кölöткӳlӳ [Alt., von кölöткӳ+lӳ]
тѣнистый — schattig, beschattet.
кölöцкӳ [Bar.]
тѣнь — der Schatten.
кölöцкӳlӳ [Bar.] = кölöткӳlӳ.
кöliнч [كولنج (Osm. Z.), verschr. für قولنج arab. «Kolik»]
боль въ животѣ — die Leibschmerzen.
кölӳ [Tel.]
зачерненный сажею — vom Russ geschwärzt.
кölӳк [Kir.] = кӳlӳк
1) рабочій скотъ, перевозочныя средства (лошади, телѣги) — das Zugvieh, die Transportmittel (Pferde, Wagen etc.).
2) породистая лошадь — das Racepferd.
кölӳг [Sag. Koib. Schor., von кö+lӳг]
имѣющій расположеніе, мысль — einen Sinn habend; улуҕ кölӳг гордый — stolz.
[1]кölӳн [כיוליון (Kar. T.), = کوکل]
сердце, мысль — das Herz, der Sinn; кölнӳдä въ своемъ сердцѣ — in seinem Sinne (H. 10,13); кölнӳнä (D. 1,8).
[2]кölӳн [Tel.]
кölӳн салкын тихій вѣтерокъ — ein leiser Wind.
кölӳр [Tel.]
корыто — die Mulde.
кölкö [Tel. Tölös, vergl. кölӳк]
упряжное, верховое и вьючное животное — Thiere, welche angespannt, geritten und belastet werden.
кölкöмӳк [كولكوموك (Osm. Z.)] = كوكموك

совершенно голубой, совершенно [illegible] — ganz blau, ganz blass.

**кölгä** [Krm. Ad.]

тѣнь — der Schatten.

**кölгäli** [Krm., von кölгä+li]

тѣнистый — schattig; бÿjÿк дäрäк, кölгäli это высокое, тѣнистое дерево — es ist ein hoher Baum, ein schattiger (P. d. V. VII[1], 206,54).

**кölгöк** [Tub. Tel.] = кölöңö

засада, предметъ, за которымъ скрываются на охотѣ, валъ и т. д. — ein Hinterhalt, Ort, wo man auf der Lauer liegt, ein Gegenstand, hinter welchem man sich verbirgt (Wall).

**кölгÿр** [Kir.]

хитрый, лукавый — schlau, listig, ränkesüchtig.

**кöljä** [Krm.] = кölгä

тѣнь — der Schatten.

**кölдö** (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von кöl+lä]

1) итти по берегу озера, плыть по озеру — auf einem See entlang gehen, auf einem See fahren: кölдöп пардылар они отправились по озеру — sie sind an dem See entlang geritten.

2) образовать озеро, накопляться (о водѣ) — einen See bilden, sich ansammeln (vom Wasser); кölдöi уiлады (Alt.) они сильно заплакали — sie weinten heftig, liessen ihre Thränen fliessen; су кölдöi тöкÿlдÿ (Tel.) вода собралась въ большую лужу — das Wasser floss zu grossen Pfützen zusammen; кöзÿнÿң jaжын кölдöi тöгÿп конок-сajын уiлаnjÿрдÿ (Tel.) онъ плакалъ каждый день такъ много, что слезы его текли ручьями — er weinte jeden Tag so viel, dass die Thränen in Strömen flossen.

**кölдöнöн** [Kir.]

поперекъ, въ сторонѣ, нѣчто неотносящееся къ дѣлу — verquer, seitwärts, abseits gelegen, nicht zur Sache gehörig.

**кöl** [illegible]

итти поперекъ, итти лѣвымъ впередъ (о лошадяхъ) — der Quere nach gehen, mit der Seite nach vorn gehen (von Pferden).

**кölчä** [illegible] (Osm.)]

плевелы, сорная трава — das Unkraut, Tollkraut.

**кölчäр** [illegible] (Osm.)] = кölчä.

**кölчÿ** (v) [Tel.]

опьянѣть — benebelt werden, ein wenig trunken sein.

**кölнÿl** [Kir.]

шаркающій, волочащій ноги — schlürfend, schlurrend (Einer, der beim Gehen die Füsse nicht aufhebt).

**кölнÿlдö** (v) [Kir., von кölнÿl+lä] — копнулда

шаркать ногами, волочить ноги — schlürfen, schlurren (beim Gehen die Füsse nicht aufheben).

**кölбö** (v) [Kir.]

лежать на боку — auf der Seite liegen; тÿö кölбöп џÿзöт верблюдъ плаваетъ на боку — das Kameel schwimmt auf der Seite liegend.

**кölбöiгäн** [Koib.]

широкій (объ одѣялѣ) — weit und breit (von der Bettdecke).

**кölбöк** (v) [Kir.]

итти туда и сюда, впередъ и назадъ — hin und her gehen.

**кölбöктö** (v) [Kir.]

итти передъ кѣмъ, итти кому на встрѣчу — vor Jemand gehen, auf Jemand zugehen.

**кölбöс** [Sag. W.]

коверъ — der Teppich.

[1]**кölмäк** [[illegible] (Uig.)]

прудъ — der Teich (池 Chin.-Uig. Wrtb. 10).

[2]**кölмäк** [Krm.]

рубаха — das Hemd; дöрт кäliндäш бiр кölмäкниң iчiндä — џäвiз четыре невѣстки въ одной рубашкѣ — орѣхъ (заг.) — vier Schwie-

gertöchter sind in einem Hemde — die Nuss (Rths.) (P. d. V. VII*, 205,25).

кölмäк [כיולמֵיכ (Kar. T.)] = кölмäк.

кölмöк [Kys.]
народъ — das Volk.

¹кöт [Tob., aus dem russ. «котъ»]
кошка — die Katze.

²кöт [Alt. Tel. Leb. Tar. Kir. Kom. Krm., کوت (Dsch. OT.)]
1) (Alt. Tel.) дѣтородныя части и задница — die Schamtheile und der Hintern.
2) (Kir. Tar. Kom. Krm.) задница — der Hintern; ыштанынаң бунуң кöтӳ кöрӳlä (Krm.) изъ штановъ была видна его задница — aus den Hosen war sein Hintern zu sehen (P. d. V. VII, 2,22); аџы дilli, кöтӳ кыллы — соҕан (Krm.) языкъ его ѣдкій, задница обросла волосами — лукъ (заг.) — seine Zunge ist scharf, sein Hintern behaart — die Zwiebel (P. d. V. VII*, 206,56); ak кöт (Kir.) родъ беркута съ бѣлымъ хвостомъ — ein weissschwänziger Geier; кöтӳ бар (Kir.) онъ смѣлъ — er ist kühn; тапканҕа екі ыстан тапмаҕандың кöтӳ ыстан (Kir.) у богатаго двое штановъ, у бѣднаго вмѣсто штановъ задница (посл.) — der Vermögende hat zwei Unterhosen, der Arme einen kahlen Hintern (Spr.).

³кöт (v) [کوتمك (Kschg.)]
наказывать палками — Stockschläge geben.

¹кöтäк [Tar.]
обрубокъ, пень — der Baumstumpf.

²кöтäк [Krm., کوتاك, քէօթէք (Osm.)]
палка, розга, удары палками — der Stock, die Ruthe, Stockschläge; кöтäк басмak (чалмak, вурмak) ударить, наказать палками, побить — Stockschläge geben, durchprügeln; кöтäк jäмäк (= pers. چوب خوردن) быть наказаннымъ палочными ударами — Stockschläge erhalten; сäн катап кöтäк ашап кälгäнсiн! (Krm.) тебя нѣсколько разъ били палками! — du hast verschiedene Mal Prügel bekommen! аwџы кöтäкнi чалды (Krm.) охотникъ его побилъ — der Jäger hat ihn durchgeprügelt.

кöтäклä (v) [Krm., von кöтäк+лä]
побить палками — mit dem Stocke schlagen.

кöтäн [کوتان (Dsch.)]
1) задница — der Hintern.
2) стулъ, табуретъ — der Stuhl, Schemel (مقعد Calc. Wrtb.).

кöтäр (v) [Tar., کوتارمك (Dsch. OT.)] = кöтӳр
1) поднять — aufheben, in die Höhe heben.
2) вынести — erdulden; мäн бу кадар хорлуklар кöтäрдiм! (Tar.) я перенесъ столько обидъ! — ich habe so viele Kränkungen erfahren!
3) безпокоить, аттаковать — beunruhigen, belästigen, angreifen; اونك و سولين كوتارديلار они аттаковали лѣвый и правый фланги — sie haben den rechten und linken Flügel des (Heeres) angegriffen.

кöтäрiн [کوتارنمك (OT.), von кöтäр+н]
подыматься, отправиться со всѣмъ своимъ багажемъ — mit seinem ganzen Gepäcke aufbrechen.

кöтäрil (л) [Tar., von кöтäр+l]
подниматься, быть поднятымъ — sich erheben, aufgehoben werden.

кöтäрiш (v) [Tar., von кöтäр+ш]
поднимать вмѣстѣ — zusammen aufheben.

кöтäрт (v) [Tar., کوتارتمك (OT.), von кöтäр+т]
заставить поднимать — aufheben lassen.

кöтäрiм [کوتارم (Dsch.), von кöтäр+м]
бремя, ноша — eine Last, die man auf einmal aufheben kann.

кöтäрiмlik [کوتارملیك (Dsch.), von кöтäрiм+lik]
перенесеніе тяжелыхъ обстоятельствъ, самообладаніе, твердость воли — das Ertragen

schwieriger Umstände, die Selbstbeherrschung, Festigkeit des Willens; اولوغلار كوتاربم لیك كراك (Bb. 452,1) тебѣ нужна большая твердость воли! — du brauchst eine grosse Festigkeit des Willens!

¹кöтäl [كوتال (Dsch.), Tadshik: кутаl]

1) лошадь, ведомая подъ уздцы — ein beim Zaume geführtes Pferd (L. T. یدك آتە درلر; Calc. Wrtb. جنیبت).

2) крутой подъемъ, перевалъ и узкiй проходъ въ горахъ, горный хребетъ — ein steiler Aufstieg, Bergübergang, schmaler Bergpass, Bergrücken; تند و تیز كوتللاردە قالین آت وتیوا قالدی (Bb. 99,23) на крутыхъ подъемахъ и перевалахъ осталось (отстало) много лошадей и верблюдовъ — auf den steilen Uebergängen blieben viele Pferde und Kameele zurück; اوچ تورت ارا قونوب سروتاق كوتلكه بیتوك (Bb. 100,1) черезъ три или четыре дня мы дошли до перевала Сарутакъ — nach drei oder vier Tagen erreichten wir den Bergpass Sarutak; كوتلنینك چیغیشیدا هربردا تاشدین پناه یاساب تورلار (Bb. 172,18) на подъемѣ этого крутаго мѣста они по всѣмъ мѣстамъ устроили подпорки изъ камней — bei diesem steilen Aufstiege richteten sie an allen Stellen Stützen aus Steinen her; كوتلدین اینیب (Bb. 314,1) спускаясь съ перевала — von dem Bergpasse herabsteigend; اول ولایتلاردا كوتللارنی بند دیرلار (Bb. 166,22) въ этихъ странахъ (Кабулѣ) называютъ горный перевалъ «бендъ» — in jenen Gegenden (Kabul) nennt man die Bergpässe «bend».

²кöтäl (v) [كوتالك (Dsch.)]

подняться (о тѣстѣ), вздуться, величаться — sich heben (vom Teig), sich aufblasen, vergrössern.

кöтäli [كوتالی (Dsch. V.)]

поднятый, вздутый — geschwollen, aufgeblasen.

кöтäң [كوتاڭ (Osm. Z.)] родъ блина или хлѣба — eine Art Pfannkuchen oder in der Pfanne gebackenes Brot.

кöтöр (v) [Kir.] = кöтäр

поднимать — aufheben, erheben; кöңнӱн кöтöрдӱ онъ утѣшилъ его — er hat ihn getröstet; бір кісіні kан кöтöрдӱläр они возвысили одного человѣка въ ханское достоинство — sie erhoben einen Menschen zum Chan; башын кöтöрӱп џӱрӱдӱ онъ шелъ поднявъ голову — er ging mit erhobenem Kopfe; бурун кöтöрмö! не поднимай носа! — hebe nicht die Nase auf! мунӱ кöтöрӱп кетті онъ унесъ это — er hat dies fortgebracht; тӱö ол екі аі кöтöрöдӱ, ат он аі кöтöрöдӱ верблюдица носитъ двѣнадцать мѣсяцевъ, кобыла десять — das Kameel ist mit Jungen zwölf Monate trächtig, das Pferd zehn Monate.

кöтöрӱңкӱ [Kir.]

поднятый — erhoben; кöтöрӱңкӱ бöі красивый, стройный станъ — ein schöner Wuchs.

кöтöрӱl (v) [Kir.] = кöтäрïl.

кöтöрӱс (v) [Kir.] = кöтäрïш.

кöтöрӱз (v) [Kir., von кöтöр+ӱз]

заставить поднять, оставить кого-либо позади, не оказать должнаго почтенія, пропустить — aufheben lassen, hinten ansetzen, nicht die gehörige Achtung erweisen, Etwas auslassen, übergehen; Імаңыңды кöтöрӱзмö! не пропускай молитвы! — lass das Gebet nicht aus!

кöтöрмö [Kkir. Kir., von кöтöр+мä]

1) (Kkir.) подгоняніе лошадей при бѣгѣ (киргизы толпами сопровождаютъ подбѣгающихъ лошадей и криками и ударами стараются ускорить ихъ бѣгъ) — das Antreiben der Pferde beim Wettlauf (die Kirgisen umgeben die laufenden Pferde von allen Seiten und suchen sie durch Rufe und Schläge zum schnelleren Laufe zu veranlassen).

2) (Kir.) коммиссіонерская торговля киргизовъ, берущихъ у купцовъ товаръ, чтобы его продавать въ степи — der Kommissionshandel

der Kirgisen (dieselben übernehmen von den Kaufleuten Waaren, um sie in der Steppe zu verkaufen).

кöтÿ [Krm., كوتو, քէօթիւ (Osm.)]
дурной, злой — schlecht, böse; кöтÿ сöз дурныя слова, обида, клевета — böse Worte, die Beleidigung, Verleumdung; ӓjі кöтÿ какъ случится — wie es sich findet (gut und böse); нӓ кöтÿ ӷÿнlӓр! какіе несчастные дни! — was für Unglückstage! was für ein Unglück! кöтÿ jatak гадкая кровать — ein schlechtes Bett; кöтÿ дӓмірдӓн кылыч олмаз изъ дурного желѣза нельзя сдѣлать сабли — aus schlechtem Eisen kann man keinen Säbel anfertigen; кöтÿрӓк хуже — schlechter; ӓн кöтÿсÿ самый дурной — der allerschlechteste; tiliң ӓjізі саhыбына бал jӓдіріп — кöтÿсÿ башына hal ӷӓтіріп хорошій языкъ даетъ хозяину поѣсть меду, дурной приноситъ ему несчастіе (посл.) — eine gute Zunge giebt dem Besitzer Honig zu essen, eine böse bringt ihm Unglück (Spr.) (P. d. V. VII*, 227,226).

кöтÿк [كوتوك (Osm.)]
пень, толстая палка — ein Baumstumpf, dicker Stock; аҕаңы кöтÿк ӓтмӓк расколоть дерево на дрова — einen Baum zu Holz zerschneiden; hамам кöтÿjÿ большія полѣнья для топки бани — grosse Holzkloben zum Heizen der Bäder; кöтÿк олмак пухнуть — anschwellen (von Fingern und Gliedmaassen); ӓскі кöтÿк опытный человѣкъ — ein erfahrener Mensch, alter Schlaukopf, alter Bösewicht; џӓhӓннӓм кöтÿjÿ полѣно для топки ада, безбожникъ, еретикъ — ein Kloben zum Anheizen der Hölle, ein gottloser Mensch, ein Ketzer.

кöтÿр (v) [Kom., 𐰚𐰇𐱅𐰇𐰼 (AT.), כיוטיוריום (Kar. T.)] = кöтӓр
поднимать — erheben; akaңым kaҕаныҕ öгӓм катунуҕ кöтÿрміш тӓңрі (AT.) небо, которое подняло отца моего, хана, и мать мою, ханшу — der Himmel, der meinen Vater, den Chan, und meine Mutter, die Chanin, erhoben hat (K 25,12); аваз кöтÿрмӓк (Kar. T.) поднять голосъ — die Stimme erheben (H. 21,12).

кöтÿрӓ [كوتره (Osm.)] = кöтÿрÿ.

кöтÿрӓм [Kom.]
худощавый — mager.

кöтÿрÿ [كوترو (Osm.)]
цѣлое, куча, масса — das Ganze, die Gesammtheit, der Haufen, die Masse; кöтÿрÿ-ilӓ алмak купить гуртомъ — en gros einkaufen; кöтÿрÿсÿнÿ бітірмӓк кончить работу — eine Arbeit vollenden; кöтÿрÿ базар продажа гуртомъ всего, что осталось (о торговцахъ фруктами во время вечера) — der Verkauf aller übriggebliebenen Waaren auf einmal (von Fruchthändlern, die am Abend ihre Waare nicht nach Hause nehmen wollen).

кöтÿрÿl (v) [Kom.] = кöтӓріl.

кöтÿрÿм [كوتروم, քէօթիւրիւմ (Osm.)]
1) онѣмѣлый, разбитый параличемъ, разслабленный — gelähmt, vom Schlage gerührt, hinfällig; кöс кöтÿрÿм совсѣмъ ослабленный — ganz gelähmt, ganz hinfällig.
2) (Z.) ручей — der Bach.

кöтÿрÿмlÿк [كوترملك, քէօթիւրիւմլիւք (Osm.), von кöтÿрÿм + lік]
параличъ — die Gelähmtheit.

кöтÿрдÿ [كوتردى (Osm.)] = кöтÿрÿм
1) разслабленный отъ старости — vom Alter gebeugt, vor Schwäche krumm gehend.
2) разбитый параличемъ — gelähmt, paralytisch.

кöтÿlӓ (v) [كوتولمك, քէօթիւլէմէք (Osm.), von кöтÿ + lӓ]
обижать, клеветать, порицать — beleidigen, verleumden, tadeln.

кöтÿlӓн (v) [كوتولنمك, քէօթիւլէնմէք (Osm.), von кöтÿlӓ + н]
быть обиженнымъ, порицаемымъ, оклеветаннымъ — beleidigt, getadelt, verleumdet werden.

**кӧтӱlӓндiр** [كوتولندرمك (Osm. R.)] принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

**кӧтӱlӓт** (v) [كوتولنمك (Osm. Z.)] дурно говорить о комъ — Böses sprechen von Jemand.

**кӧтӱlӓш** (v) [كوتولشمك, ... (Osm.)]

1) сдѣлаться гадкимъ, испортиться — schlecht werden, verderben.

2) ругаться, ссориться — sich gegenseitig schlecht machen, sich zanken, streiten.

**кӧтӱlӱк** [كوتولك, ... (Osm.)] гадость, злость — die Schlechtigkeit, Bosheit; кӧтӱlӱк hӓр кiшiнiн ќары каждый отвѣчаетъ за свои дурные поступки — Jeder verantwortet selbst für seine schlechten Thaten; кӧтӱlӱк ӓтмӓк дурно поступать — schlecht handeln; кӧтӱlӱjӓ ӓjilik платить за зло добромъ (посл.) — Böses mit Gutem vergelten (Spr.); бу адама бiр кӧтӱlӱк јапмадым! (N. 275) я этому человѣку ничего дурного не сдѣлалъ! — ich habe diesem Menschen kein Unrecht zugefügt!

**кӧтрӱм** [Osm.] = кӧтӱрӱм.

**кӧтрӱмlӱк** [Osm.] = кӧтӱрӱмlӱк.

**кӧткi** [... (Uig.)] высоколежащая страна — ein hohes Land (Uig.-Chin. Wrtb. 11, a).

**кӧтрӱм** [... (Uig.), von кӧдӱр-+-м] поднятіе, возвышенность — das Erhobene, Erhabene; нӓ ӧтрӱм, нӓ кӧтрӱм, нӓ ilik (...) ӓрӓн — аңунда јӓдiк ӓр јӓдi пу ԛыhан избранныхъ, возвышенныхъ, чистыхъ мужей, прекрасныхъ въ этомъ мiрѣ пожралъ этотъ мiръ — auserwählte, erhabene, reine Männer und treffliche in der Welt, hat diese Welt verschlungen (K. B. 19,27); уҕушлуk пilikliк кiжi кӧтрӱмi разумные, знающіе, возвышенные между людьми — Kluge, Kenntnissreiche, Erhabene unter den Leuten (K. B. 24,28); кiжi ӧтрӱмi hӓм пудун кӧтрӱмi избранные между людьми и возвышенные въ народѣ — die Auserwählten unter den Leuten und die Erhabenen beim Volke (K. B. 66,8).

**кӧттӧӱ** [Kir., von кӧт-+-?] болѣзнь лошадей (заводятся черви въ задницѣ) — eine Pferdekrankheit (es bilden sich Würmer im After).

**кӧдӓ** [Schor. Sag.] грибъ (болѣзнь у лошадей) — eine Pferdekrankheit).

**кӧдӓн** [Sag. Koib., vergl. кӧт] = кӧдӧн задница — der Hintern.

**кӧдӓнӓк** [Schor.] ak кӧдӓнӓк какая-то маленькая птичка — ein kleiner Vogel.

**кӧдӓр** (v) [... (Uig.)] = кӧтӓр, кӧтӱр, кӧдӱр

поднять — aufheben; јаҕы поiны ӓктi, кӧдӓрдi ӧзӱн враги склонили шею, подняли его самого — die Feinde beugten den Hals, erhoben ihn selbst (K. B. 15,2); кӧрӱшмӓс јаҕылар кӧдӓрдi ӧцiн враги, которые не видятся, прекращаютъ свою вражду — Feinde, die sich nicht sehen, heben ihre Feindschaft auf (K. B. 16,15); адырды, ӧдӱрдi кӧдӓрдi мӓнi! онъ меня выдѣлилъ, выбралъ и поднялъ! — er hat mich gesichtet, auserwählt und erhoben! (K. B. 23,17); ӓзiс паш кӧдӓрзӓ кӧр ӓткӱ јiдӓр если злой поднимаетъ голову, то добрый гибнетъ — erhebt der Böse das Haupt, so geht der Gute unter (K. B. 36,18); бiр анча туруп паш кӧдӓрдi Ӓlik остановясь на нѣсколько времени, Эликъ поднялъ голову — eine Zeit lang anhaltend erhob Elik das Haupt (K. B. 41,14); кӓбӓнц-ӱ тiрiкliк кӧдӓрдi ӧзiн! веселіе и жизнь удалили (отъ меня)! — Frohsinn und Leben haben sie (von mir) entfernt! (K. B. 46,28).

[1]**кӧдӓс** [Sag. Koib.] горшокъ — der Topf; тоі кӧдӓс глиняный горшокъ — der irdene Topf; сӧјӱн кӧдӓс чу-

гунъ — der eiserne Topf; кöдäс тäмiрï (Sag.) ухватъ — der eiserne Stiel, mit dem man den Topf vom Feuer nimmt.

²кöдäс (v) [Sag. Koib., von кöр-+-дäс]
показывать — zeigen.

¹кöдäш [Schor.] = кöдäс
горшокъ — der Topf; кöдäш тäбiрï ухватъ — der eiserne Stiel, mit dem man den Topf vom Feuer hebt.

²кöдäш [Schor. W.]
выраженіе при какой нибудь нечаянности — ein Ausdruck der Ueberraschung.

кöдäшчi [Schor., von кöдäш-+-чi]
гончаръ — der Töpfer.

кöдö [Kir.]
осока — das Riedgras; ak ешкä кöккö kapan кöдöңдÿ це! бѣлая коза, смотри на небо и ѣшь свою траву! — du weisse Ziege, schaue zum Himmel und friss dein Gras! (P. d. V. III, 22,7).

кöдöк [Kkir.]
глупый — dumm, thöricht.

¹кöдöн [Soj.] = кöjöн
заяцъ — der Hase.

²кöдöн [Alt. Tel. Leb. Küär.] = кöдäн
задница — der Hintere; сäн адың кäм? тäдi — Кöдöн-Пi! тäдi. Ak-Кöбöк аiттu: мäн мал кöдöнÿн кäзïп јiп тäӈäнмïн. Сäнi кiжi кöдöнÿн јiбäссiм! тäдi (Tel.) какъ тебя зовутъ? сказалъ онъ, Кёдёнъ-Пи! отвѣтилъ тотъ. Тогда сказалъ Акъ-Кёбёкъ: я хотѣлъ было отрѣзать задницу овцы и съѣсть, тебя же, твою человѣческую задницу, не хочу ѣсть! — er sprach: wie heissest du? er antwortete: Ködön-Pi! Da sagte Ak-Köbök: den Hintern des Schafes wollte ich wohl abschneiden und essen, doch den Hintern des Menschen esse ich nicht!

кöдöр (v) [Bar.] = кöдäр, кöтäр, кöтÿр
поднимать — aufheben.

кöдöрÿl (v) [Bar., von кöдöр-+-l]
подниматься — sich erheben, erhoben werden.

кöдÿ [Kir. Budg.]
1) веревка, которой привязываютъ заднюю ногу кобылы къ шеѣ, когда ее доятъ — der Strick, mit dem der Hinterfuss der Stute beim Melken an den Hals derselben gebunden wird.
2) ковыль, выступающiй изъ подъ снѣга — das Pfriemengras, welches aus dem Schnee hervorragt.

кöдÿн [Sag.] = кöдöн.

кöдÿр (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., [illegible] (Uig.)] = кöтÿр, кÿтiр, кöтäр, кöдäр
1) поднимать, возносить — aufheben, erheben; шарыјат дiнiдiн кöдÿрдi äжÿк (Uig.) онъ поднялъ (т. е. открылъ) дверь ученiя вѣры — er hob die Thür der Gesetzeslehre auf (d. h. öffnete sie) (K. B. 13,7); пäзÿзä кÿнiңä кöдÿрзä kуды! (Uig.) пусть онъ каждый день украшаетъ его и поднимаетъ его счастiе! — möge er ihn jeden Tag schmücken und sein Glück erheben! (K. B. 74,14); кÿвäсlänмä артук кöдÿрмä кöңÿl! (Uig.) не гордись больше, не возвышай (своей) души! — werde nicht zu stolz, erhebe nicht den Sinn! (K. B. 56,26); камук äткÿläрiк аӈыр тут, кöдÿр! (Uig.) всѣхъ добрыхъ изъ нихъ почитай и возвышай! — ehre und erhebe alle Guten von ihnen! (K. B. 59,8); cäзiкciс кäрäк пäккä сÿ башчызы ([illegible])-јарашмас јаӈыдын кöдÿрзä iзi! (Uig.) всегда нуженъ князю предводитель войска, чтобы уничтожать колею для негодныхъ враговъ (т. е. не пускать ихъ)! — stets braucht der Fürst einen Heerführer, damit er die Spur von den schädlichen Feinden fortnimmt (ihnen keinen Weg giebt)! (K. B. 81,10); тоӈус кiжi палапы кöдÿрÿп полбан салды, ÿрäкäн парды оны кöдÿрÿп алды (Schor.) девять человѣкъ не могли поднять ребенка, старуха пошла и подняла его — neun Menschen ver-

mochten das Kind nicht aufzuheben, die Alte ging hin und hob es auf; садаҕ кӧдӱрӱп полбассың! (Sag.) ты не можешь поднять лукъ! — du kannst den Bogen nicht aufheben! мениң оҕлымды но јердä кiзi кӧдӱрбäс! (Sag.) моего сына нигдѣ ни одинъ человѣкъ не можетъ поднять! — meinen Sohn kann an keiner Stelle ein Mensch aufheben! сенi кӧдӱрäргä ат чоҕул! (Sag.) нѣтъ лошади, которая могла бы тебя поднимать! — es existirt kein Pferd, das dich tragen kann! ады пазын кӧдӱрӱп ысkан (Sag.) лошадь подняла голову — das Pferd hob seinen Kopf auf; аны кӧдӱрä туттӱ (Alt.) онъ поднялъ его — er hob ihn in die Höhe; кӧдӱрӱп турҕан мал (Tel.) скотина, которую надо поднимать, которая сама не встаетъ — ein Thier, welches man aufheben muss, welches selbst nicht aufstehen kann.

2) возвышать, почитать — erheben, ehren; kудаiҕа кӧдӱр! (Tel.) принеси Богу въ жертву! — bringe Gott als Opfer dar! ада кӧдӱрҕäн алтон пl, äнä кӧдӱрҕäн Ӱlҕäн пl! (Tel.) вы шестьдесятъ князей, которые возвысили моего отца, ты Ульгень, который возвысилъ мою мать! — ihr sechzig Fürsten, die ihr meinen Vater geehrt habt, du Uelgän, der du meine Mutter geehrt hast! (P. d. V. I, 217, VII, 9).

кӧдӱрӱн (v) [Tel. Alt. Schor. Sag.]
поднимается, хвастаться — sich erheben, prahlen.

кӧдӱрӱl (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., [illegible] (Uig.), von кӧдӱр + l]
быть поднятымъ, строиться — erhoben werden, emporsteigen, erbaut werden; пу азыз кiтäп тӧрт улуk аҕыр ол тäкмä ӧзä (— [illegible] — [illegible]) кӧдӱрӱlмiш äрӱр (Uig.) эта драгоцѣнная книга основывается на четырехъ высокихъ вещахъ — dieses kostbare Buch stützt sich auf vier erhabene Dinge (بو كتاب تورت اغيرليغ نما اوزا بنا قيلميش) (K. B. 3,18); по чäр ӧрä кӧдӱрӱlӱп чадыр (Sag.) эта земля поднимается вверхъ — diese Erde steigt empor.

кӧдӱрӱlӱс (v) [Sag. Koib.] = кӧдӱрӱlӱш.

кӧдӱрӱlӱш (v) [Alt. Tel. Leb.]
вмѣстѣ подниматься — in Gemeinschaft sich erheben.

кӧдӱрӱlт (v) [Alt. Tel.]
возносить, возвышать, поднимать, превозносить — aufheben, erheben, erhöhen, preisen.

кӧдӱрӱс (v) [Sag. Koib.] = кӧпäрiш
поднимать вмѣстѣ — zusammen aufheben.

кӧдӱрӱш (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Ktsch.] = кӧдӱрӱс.

кӧдӱрҕӱ [Tel., von кӧдӱр + кӱ]
жертва — das Opfer.

кӧдӱрҕӱlӱ [Tel., von кӧдӱрҕӱ + lӱ]
чтимый, чествуемый, принесенный въ жертву — geehrt, geopfert, als Opfer dargebracht.

кӧдӱрт (v) [Alt. Tel. Leb., von кӧдӱр + т]
велѣть поднимать — aufheben lassen.

кӧдӱрбä [Schor., von кӧдӱр + бä]
трясина, зыбунъ — ein Sumpfland mit fester Decke, die zwar schwankt, aber doch trägt.

кӧдӱс (v) [Kys.] = кӧзӱт
показывать — zeigen; сыртынаң käскäн kaiсты кӧдӱзӱп одура парды, чумалчаҕынаң käскäн пӱны кӧдӱзӱп одура парды онъ показалъ ремень, вырѣзанный изъ спины его, онъ показалъ отрѣзанный отъ его мизинца суставъ — er zeigte den aus seinem Rücken geschnittenen Riemen, er zeigte das von seinem kleinen Finger abgeschnittene Gelenk.

¹кӧдрä [Schor., von кӧдӱр + ä]
гуртомъ, оптомъ — en bloc, in Bausch und Bogen.

²кӧдрä [Schor., vergl. кӧдӱрбä]
болото — der Sumpf.

¹кӧч [[illegible] (Uig.), كوچ (Dsch.)]
1) перекочовка, переселенie, путешествie,

караванъ — die Reise, Wanderung, Uebersiedelung, der Jurtenzug; улуштын улушка кäцікlі кіжі — кӧцӱп ӧцдіп ытса ыдар ӧс äжі! (Uig.) кто переселяется отъ одного племени къ другому, пусть пошлетъ впередъ товарищей съ караваномъ! — wer von einem Stamme zu einem andern ziehen will, der schicke zuerst seine Gefährten mit dem Jurtenzuge voraus! (K. B. 136,6); кäрäк ыт кӧцӱңні кäрäк ытмаҕыл! (Uig.) посылай свой караванъ или не посылай его! — schicke den Jurtenzug ab oder nicht! (K. B. 136,8); كوچ ايتمك (Dsch.) перекочевать, умереть — nomadisiren, übersiedeln, sterben; اوچ كوچ سند ياقەسى بيله اوق كيلدوك (Bb. 188,3) три перехода мы сдѣлали по самому берегу рѣки Синда — wir machten drei Tagesmärsche am Ufer des Flusses Sind entlang.

2) (Dsch.) жена, семья — die Frau, Familie, نوح پيغمبر و كوچلارى و اوچ اوغللارى و اوچ كلينلارى يخشى بولديلار (Abg. 8) пророкъ Ной, его жены, три сына и три невѣстки, всѣ были спасены — der Prophet Noah, seine Weiber, seine drei Söhne und seine drei Schwiegertöchter, alle waren gerettet; اوغلينكيز كوچينى سوماى تورور (Abg. 15) вашъ сынъ не любитъ своей жены! — Euer Sohn liebt seine Frau nicht!

²кӧ̄ч [Leb.] = кӧш

чашка, горшокъ — der Napf, Topf.

³кӧч (v) [Alt. Tel. Leb. Tar. Kkir., [illegible] (Uig.), كوچمك (Dsch. OT.), כיוצמיכ (Kar. T.)]

перекочевать, переселиться, переѣхать, отправиться — nomadisiren, übersiedeln, von einem Orte zum andern ziehen, fortziehen, abfahren; пу тӱш тäк аңундын ӧзӱң тäрк кӧцäр! (Uig.) ты непремѣнно уйдешь изъ этого подобнаго сну міра! — du ziehst unbedingt aus dieser traumgleichen Welt fort! (K. B. 18,11); кӧцӱп парза аскы јарудур кӧз-ä (Uig.) если онъ переселится, то выгода отъ этого освѣтитъ глазъ его — wenn er übersiedelt, so wird der Vortheil davon sein Auge erleuchten (K. B. 136,7); кӧчӧlӱм тäп кӧчӧң тӧҕӱспä! (Tel.) если ты хочешь переселиться, не ѣшь до конца своей каши! (посл.) — wenn du übersiedeln willst, so iss nicht all deinen Brei auf! (Spr.); пу тӯды мунаң кӧчӱп пар тäзäҕäр, ол кӧчӱп парар! (Tel. Miss.) если ты скажешь этой горѣ: сдвинься! она сдвинется — wenn du zu diesem Berge sprichst: er möge seinen Platz ändern! so wird er ihn ändern; ол кізіні таппазаңар, сір Коңдаiјыныӊ јерінä кӧңӱјäр! (Koib.) если вы не найдете этого человѣка, то переселитесь въ землю Кондайчійцевъ! — wenn ihr diesen Menschen nicht findet, so siedelt in das Land der Kongtaitschi über! (P. d. V. II, 376,5); качан кäлді достум ужä горап кӧчкäн äді (Kar. T.) когда пришелъ мой другъ, корабль уже отплылъ — als mein Freund kam, war das Schiff schon abgefahren; кӧчäр јäр kaja орнундан! (Kar. T.) земля и горы сдвинутся со своего мѣста! — Land und Fels werden von ihrem Platze versetzt! (H. 18,4).

¹кӧчä [Mad. W.]

изображеніе Ульгена на берестѣ — das Bild des Uelgän auf Birkenrinde.

²кӧчä [Sag. Koib.]

супъ или каша изъ цѣлыхъ ячменныхъ зеренъ — eine Suppe oder ein Brei aus ganzen Gerstenkörnern.

¹кӧчäк [كوچك (Osm.)]

1) молодое животное (говорится главнымъ образомъ о верблюдахъ) — junges Thier, das Junge (hauptsächlich von Kameelen gesagt).

2) танцоръ, балагуръ — ein Tänzer, Spassmacher, Hansnarr; кӧчäклäр оінар танцовали танцовщики — es tanzten die Tänzer (N. 139).

3) (R.) мальчикъ, ученикъ (у ремесленника) — ein Bursche, Geselle (bei einem Handwerker).

²кӧчӓк [Sag.]
нижняя, задняя часть тѣла — der untere Theil des Körpers.

кӧчӓклӓ (v) [كوچكلك (Osm.), von кӧчӓк + лӓ]
производить дѣтенышей (о верблюдахъ) — Junge werfen (von Kameelen).

кӧчӓрӓш [Mad. W.]
щенокъ — ein junger Hund.

¹кӧчӓр [Krm.]
ось — die Wagenachse; о адам кӧчӓр јапарды этотъ человѣкъ работалъ надъ осью — dieser Mensch arbeitete an einer Wagenachse (P. d. V. VII, 24,21).

²кӧчӓр [كوچار (Dsch.), von кӧч + р]
кочевникъ — der Nomade.

кӧчӓт [Tar.]
отростокъ — der Sprössling, Schössling, Ableger.

кӧчӧ [Alt. Tel. Leb.] = кӧчӓ.

кӧчӱк [Sag. Schor.]
нижняя часть тѣла, задъ, задница — der Unterkörper, das Hintertheil, der Hintere; пазы алтын полчык, кӧчӱгӱ кӱмӱс полчык голова его была золотая, туловище серебряное — sein Kopf war von Gold, sein Körper von Silber.

кӧчӱр (v) [Alt. Tel. Leb. Tar. Kkir., كوچورمك (Dsch. OT.), von кӧч + ӱр]
переселять, перевести — überführen, übersiedeln; сӧс кӧчӱр! (Alt. Tel.) переведи! — übersetze! Оcinтыӊ јӱрӱмiн кӧчӱрдӱлӓр (Tel.) они переводили «жизнь Iосифа» — sie übersetzten das Leben Joseph's (P. d. V. I, 122,22; H. 9,26—19,10).

кӧчӱрӱчі [Tel., von кӧчӱр + ӱ + чі]
переводчикъ — der Uebersetzer; сӧс кӧчӱрӱчі id.

кӧчӱн [كوچون (Dsch.), von кӧч + н]
переселеніе, переходъ — die Uebersiedelung, der Uebergang.

кӧчкӱн [Tel. Alt. Leb., von кӧч + кӱн]
передвиженіе — das Sichfortbewegen; су кӧчкӱнӱ ледоходъ — der Eisgang; kар кӧчкӱнӱ лавина — die Lawine.

кӧчтӱр (v) [כיוֹצטִירמֵיכ (Kar. L.)] = кӧчӱр
переселять, перенести — übersiedeln, überführen; кі олду кӧчтӱрӱwцӱ таўларны да пilмӓдiлӓр онъ, который перемѣщаетъ горы раньше, чѣмъ онѣ замѣтятъ — er, der die Berge versetzt, ehe sie es merken (H. 9,5).

кӧцӓк [(Uig.)]
волосы — das aufgebundene Haar, der Knaus; кӧцӓк јасты румы kызы урды јӱс-kара сач подуӷы ацун тутты тӱс гречеcкая дѣвица распустила волосы и склонила лицо (внизъ); тогда мiръ принялъ цвѣтъ черныхъ ея волосъ — das griechische Mädchen löste das Haar und senkte das Antlitz, da nahm die Welt die Farbe des schwarzen Haares an (K. B. 137,30).

кӧцӧ [Leb. Schor.] = кӧчӓ.

кӧцӱр (v) [(Uig.)] = кӧчӱр
перевести, переселить — überführen, übersiedeln; кӧцӱрмӓстiн ашну кӧч ӓтсӓ ӧз-ӓ! пусть онъ лучше переселится самъ, чѣмъ его переселятъ! — möge er früher selbst übersiedeln, ehe man ihn zur Uebersiedelung zwingt! (K. B. 136,7).

кӧцӱт (v) [(Uig.), von кӧц + т]
увести — fortführen; јаруды јана јулдус кӧтkыр пilӓ — кӧцӱтті оды тӓк јырakтыn ӓl-ӓ опять свѣтила звѣзда вмѣстѣ (съ созвѣздіемъ) Жеребца, который велъ народъ издалека, какъ будто огонь изъ — wieder leuchtete der Stern zugleich mit dem (Sternbilde des) Hengstes, der das Volk von Weitem wie ihr Feuer fortführte (K. B. 161,14).

кӧцӱтчі [(Uig.), von кӧцӱт + чі]
проводникъ, вождь — der Wegführer; кӧцӱтчі

kälip ош озал полмаҕыл! придетъ проводникъ (смерть) навѣрно, не будь неосмотрительнымъ! — der Wegführer (der Tod) kommt auf jeden Fall, sei daher nicht nachlässig! (K. B. 136,8); кöцiтчi ölÿм пälгÿ ахыр кÿн ол! переселяющая (насъ) смерть есть знакъ послѣдняго дня! — der Wegführer, der Tod ist das Zeichen des letzten Tages! (K. B. 174,21).

кöц (v) [Bar. Küär. Tob. Kom.] = кöч перекочевать, переселяться — nomadisiren, übersiedeln.

кöцÿр (v) [Kom.] = кöчÿр перевести — überführen; јазыксызлыкыны арзулап кöцÿрдi! онъ тебя увелъ, имѣя въ виду твою-же безгрѣшность! — er führte dich fort, deine Sündlosigkeit wünschend.

кöзÿр (v) [Küär.] = кöчÿр.

кöцкÿн [Bar.] кочевникъ — der Nomade.

[1]кöс [Tel. Alt. Schor. Sag. Koib. Ktsch., كوز (Uig.)] = кöз

1) глазъ, взглядъ — das Auge, der Blick; öгÿш ыбрат алҕыл да ачкыл кöзÿң! (Uig.) бери (во вниманіе) много примѣровъ и открой глаза! — nimm die vielen Vorbilder an und öffne dein Auge! (K. B. 8,3); халык кажы тöктi, кöзi јаш саҷар (Uig.) небо опустило брови и глаза его испустили слезы — der Himmel (Schöpfer) senkte die Brauen und seine Augen streuten Thränen aus (K. B. 14,14); кiжi кöргÿ јÿс ол, ну јÿс кöргÿ кöс (Uig.) красота человѣка — лицо, красота лица — глазъ — die Schönheit des Menschen ist das Antlitz, des Antlitzes Schönheit ist das Auge (K. B. 19,23); кöс јажы (Tel.) слеза — die Thräne; кöстÿң палазы (Tel.) зрачекъ — die Pupille; кöстÿң аҕы (Alt.) бѣлокъ въ глазу — das Weisse des Auges; кöстÿң оды (Alt.) свѣтъ глазъ — das Augenlicht, das Feuer des Auges; кöс тÿмдÿ онъ мигалъ глазами — er zwickerte mit den Augen; кöс салды онъ прельщался, увлекался — er richtete sein Auge darauf, war davon entzückt; кöзÿ jok (Tel.) слѣпой — der Blinde; кöзÿ jokko кöс полоiн! (Alt.) слѣпому я хочу быть глазомъ! — dem Blinden will ich ein Auge sein! käн кудаiдың кöзÿ тiсiн! (Tel.) пусть благосклонно на тебя смотритъ глазъ Божій! — möge Gottes Auge dich wohl gefällig anschauen! (P. d. V. I, 218, VIII, 1) — менiң кöзÿмчö (Tel.) предъ моими глазами — vor meinen Augen; кöстÿң кöжöгöзÿ (Tel.) болѣзнь глазъ — eine Augenkrankheit; кöзÿ jäтпäс полды (Tel.) онъ ослѣпъ — er ist erblindet; äн кöзÿ пiрlä кöрдÿ (Tel.) онъ милостивъ къ нему — er ist gütig gegen ihn; кöзÿ-бÿlä (Schor.), кöзÿ-мäң (Sag.) со всѣмъ, всѣ вмѣстѣ, цѣликомъ — in's Gesammt, Alles in Allem, Alle ohne Ausnahme; мäн сäнi алҷаңмып кöзÿ-бÿlä, арҕа чоның кöзÿ-бÿlä алҷаңмын! (Schor.) я тебя возьму со всѣмъ, что ты имѣешь и весь твой народъ возьму! — ich nehme dich mit Allem was du hast, ich nehme all dein Volk! кÿкатты ады кöзÿмäң тастап-ыза-бäрдi (Sag.) онъ бросилъ вѣдьму вмѣстѣ съ лошадью ея и всѣмъ, что при ней было — er schleuderte die Schwanenfrau sammt ihrem Pferde und Allem, was an ihr war, fort; езäрi кöзÿмäң калды сѣдло и вся сбруя остались — der Sattel und alles Saumzeug blieb zurück.

2) одинъ изъ мелкихъ предметовъ, очко — kleine Gegenstände nach der Zahl, Point im Kartenspiel; äкi кöс пудаi јадыр (Tel.) два зернышка пшеницы лежать — zwei Waizenkörner liegen da.

3) дырочка — ein kleines Loch; iнгä кöзÿ (Schor.) игольное ушко — das Nadelöhr; марс кöзÿ (Schor.) маленькія, круглыя дырочки вверху и внизу у шаманскаго бубна (глаза тигра) — die zwei kleinen Löcher oben und unten an der Schamanentrommel (die Tiger-

5086I

sagen); коміргаі кӧзӱ (Tel.) дыры на дудкѣ — die Löcher (Töne) auf der Flöte.

²кӧс [Sag. Koib.] = кос

1) горячій уголь — die glühende Kohle.

2) (Koib.) лучъ — der Strahl.

³кӧс (v) [كوسمك (Osm.)]

сердиться, быть недовольнымъ, имѣть отвращеніе — Widerwillen haben, zürnen, unzufrieden sein; таушан дага кӧсмӱш, дагын хабäрі олмамыш заяцъ сердится на гору, а гора не замѣчаетъ (посл.) — der Hase zürnt dem Berge, der Berg weiss es nicht (Spr.).

⁴кӧс (v) [Koib.]

показывать — zeigen.

⁵кӧс (v) [Sag. Koib.] = кӧч

переселяться, кочевать — übersiedeln, nomadisiren.

⁶кӧс [كوس (Osm.)]

слогъ усиливающій, ставится предъ именами прилагательными, начинающимися на кӧ — eine Verstärkungssilbe, die vor Eigenschaftswörtern, welche mit кӧ beginnen, gestellt wird; кӧс кӧтӧрӱм совсѣмъ парализованный — ganz gelähmt; кӧс кӧтӱк совсѣмъ прямо — ganz grade; кӧс кӧс jӱрӱмäк итти совсѣмъ прямо — ganz grade gehen.

кӧсä [Krm., كوسه, [illegible] (Osm.)]

безбородый — der Bartlose, Dünnbart; ·häр шäi олур бітäр кӧсäнің сакалындан башка все ростетъ, кромѣ бороды у безбородаго (посл.) — Alles wächst, ausser dem Barte des Bartlosen (Spr.); кӧсä jӱзӱнä бактым! я увидѣлъ лицо безбородаго, мнѣ несчастіе предстоитъ! — ich habe das Antlitz eines Bartlosen gesehen, mir droht ein Unglück! кӧсä ормäн лѣсъ безъ листьевъ — ein Wald ohne Blätter; кӧсä башы полицейскій во дворцѣ — ein Polizeiofficier des Palastes.

кӧсäӱ [Tür., كوساو (Dsch.), [illegible] (Kar. L.)]

головня, кочерга — der Feuerbrand, Feuerschürzer (D. 10,6).

кӧсäгӱ [اوسكو (Osm.)] = кӧсäӱ.

кӧсäjäн [اوسجان (Osm.)]

родъ мимозы (растеніе) — eine Mimosenart.

кӧсäji [اوسجى (Osm.)] = кӧсäӱ.

кӧсäлä [اوسله, [illegible] (Osm.)]

шагреневая кожа — das Korduanleder (cuir à semelles, Arm. Wrt.).

кӧсäлäн (v) [كوسهلنمك (Osm. R.)]

дѣлаться безбородымъ или человѣкомъ съ рѣдкой бородой — bartlos oder dünnbärtig werden.

кӧсäлік [كوسهلك (Osm. R.)]

безбородость, обладаніе рѣдкой бородой — die Bartlosigkeit, Dünnbärtigkeit.

кӧсäм [كوسم, [illegible] (Osm.)]

1) передовой баранъ — der Leithammel.

2) свободный, независимый, беззаботный — frei, unabhängig, sorglos, ohne Sorge.

3) (R.) дерзкій, кому «самъ чертъ не братъ» — ein Teufelskerl (a rollicking dare-devil).

кӧсäмäн [كوسمن (Osm.)] = кӧсäм

1) передовой баранъ — der Leithammel; кӧсäмäні ӱстӱ олан сӱрӱн чобаны зäнгін олур! пастухъ, стадо котораго съ хорошимъ передовымъ бараномъ, будетъ богатъ! — der Hirt einer Heerde, die einen guten Leithammel hat, wird reich.

2) (R.) человѣкъ съ рѣдкой бородой — ein Dünnbart.

¹кӧсӧ [Kir.] = кӧсä

безбородый — der Bartlose, Dünnbart.

²кӧсӧ (v) [Kir.]

мѣшать огонь — das Feuer umrühren, schüren.

кӧсӧӱ [Kir., von кӧсӧ + ӱ]

палка, которой мѣшаютъ огонь — ein Stock zum Umrühren des Feuers.

кӧсӧр [Kkir.]

глупый — thöricht, albern.

кӧсӧl (v) [Kir. Budg.] = кӧсӱl

растянуться, протянуть ноги, умереть — sich

ausstrecken, die Beine von sich strecken, sterben.

кöсöм [Kir.] = кöсäм

1) передовой баранъ — der Leithammel.

2) предводитель, глава общества — der Führer, das Haupt einer Gesellschaft (Bande); сöлöі сöлöі шешäн болады, кöрö кöрö кöсäм болады! кто много говоритъ, будетъ краснорѣчивымъ, кто много видитъ, сдѣлается предводителемъ! (посл.) — durch vieles Sprechen wird man beredt, durch vieles Sehen wird man zum Anführer! (Spr.).

кöсöмсÿ (v) [Kir.]

быть предводителемъ, главою — der Anführer, Häuptling einer Vereinigung von Leuten sein.

кöсöмсÿрö (v) [Kir.] = кöсöмсÿ.

кöсÿl (v) [Kir. Ad. Alt.]

1) растянуться, протянуть ноги, умереть — sich ausstrecken, die Beine ausstrecken, sterben.

2) (Ad.) сердиться, разлюбить, быть въ дурномъ расположеніи — zürnen, bei schlechter Laune sein.

3) (Alt.) обветшать — alt werden, vor Alter schlecht werden.

кöсÿlÿ [کوسول (Osm.)]

сердитый — zornig, erzürnt.

кöскäріштір (v) [Schor., von кöс+кäріштір]

поставить на очную ставку — confrontiren.

кöскäштір (v) [Schor.] = кöскäріштір.

¹кöскÿ [Tel., [illegible] (Uig.)] = кÿзгÿ

зеркало — der Spiegel; кöңÿl кімгä пÿтсä аны кöскÿ тут — öзÿң кöргÿгä сäн аны удру тут! (Uig.) кому вѣритъ твое сердце, того держи (предъ собою) какъ зеркало, держи его противъ себя, чтобы видѣть себя (въ немъ)! — an wen dein Herz glaubt, den halte (dir) als Spiegel vor, halte ihn dir gegenüber, damit du dich selbst (in ihm) schaust! (K. B. 159,34).

²кöскÿ [Krm., کوسکو, хöσхί (Osm.)]

1) погасшая головня, палка, которой мѣшаютъ огонь, кочерга — ein ausgelöschter Feuerbrand, ein Stock, mit dem man das Feuer umrührt, das Schüreisen.

2) (Krm.) ломъ, задвижка — das Brecheisen, der Riegel.

кöскÿн [کوسکون (Osm.), vergl. кöсÿl]

сердитый, недовольный, имѣющій отвращеніе, слабый — erzürnt, unzufrieden, Widerwillen habend, schlaff.

кöскÿнlÿк [کوسکونلك (Osm.), von кöскÿн+lÿк]

припадокъ угрюмости, нерасположеніе — die Griesgrämigkeit, Unzufriedenheit, schlechte Laune.

кöскÿlÿ [Krm., von кöскÿн+lÿ]

имѣющій кочергу, ломъ — ein Schüreisen, eine Rauchstange habend; чäрікlідір кöскÿlÿ кöтÿндä дір пÿскÿlÿ — сарымсак оно раздѣлено на четыре (части), снабжено кочергой, на задней части его кисточка — луковица (заг.) — er ist viergetheilt und mit einem Schüreisen versehen, an seinem Hintertheile ist eine Quaste — die Zwiebel (Rths.).

кöclö (v) [Bar., von кöс+lä]

вдѣвать нитку — einfädeln.

кöclöт (v) [Bar., von кöс+lä+т]

прицѣлиться, цѣлить — zielen.

кöclÿк [[illegible] (Uig.), von кöс+lÿк]

имѣющій глаза — Augen habend; нäгÿ тäр äжіткіl кöні сöclÿк äр — кіңіктä ÿзäнміш ігі кöclÿк äр! слушай, какъ говоритъ человѣкъ, прямой на словахъ, который съ малолѣтства стремился (къ совершенству), человѣкъ, имѣющій два глаза! — höre, wie der Mann spricht, der gerechte Worte spricht, der von Jugend an strebte, er, der Mann mit zwei Augen! (K. B. 56,18).

кöстä (v) [Schor.] = кöстö, кöclä

смотрѣть на что-нибудь пристально, наблю-

дать, прицѣливаться однимъ глазомъ — auf Etwas starr hinsehen, Etwas genau beobachten, mit den Augen zielen.

**кӧстӓк** [كوستك, քէօսթէք (Osm.)]
оковы — die Fessel; ат кӧстӓјі путы у лошадей — die Fussfessel der Pferde; араба кӧстӓјі тормазъ — der Hemmschuh; саʼат кӧстӓјі цѣпочка на часахъ — die Uhrkette (Hemmung); кӧстӓк кӓсмӓк освободить — befreien.

**кӧстӓклӓ** (v) [كوستكلمك, քէօսթէքլէմէք (Osm.), von кӧстӓк+лӓ]
привязать, спутать лошадь, тормазить — fesseln, ein Pferd fesseln, den Hemmschuh anlegen.

**кӧстӓклӓн** (v) [كوستكلنمك (Osm. R.)] страд. отъ предыд. — Passiv v. Vorhergehenden.

**кӧстӓклі** [كوستكلو (Osm.), von кӧстӓк+лі]
спутанный, снабженный тормазомъ — gefesselt (von Pferden), mit einem Hemmschuh versehen.

**кӧстӓн** (v) [Schor.] = кӧстӧн.

**кӧстӓрӓ** [كوستره (Osm. R.)]
1) стругъ (у плотника) — der Hobel.
2) точильный камень — der Schleifstein.
3) родъ песчаника, употребляемаго для точильныхъ камней и жерноковъ — eine Art Sandstein, der für Schleif- und Mühlsteine angewendet wird.

**кӧстӓс** (v) [Schor.] = кӧстӧс.

**кӧстӓстір** (v) [Schor.] = кӧстӧстӱр.

**кӧстӓбӓк** [كوستبك (Osm.)]
кротъ — der Maulwurf (auch г̊ӧзсіз сычан); кӧстӓбӓк бір башы ічӱн бің дӓлік јапар кротъ для одной (своей) головы дѣлаетъ тысячу дыръ (поговорка, т. е. надо употреблять тысячу средствъ, чтобы защищаться) — der Maulwurf macht des einen Kopfes wegen tausend Löcher (d. h. man muss tausend Mittel anwenden, um sich zu vertheidigen).

**¹кӧстӧ** (v) [Alt. Tel. Leb., von кӧс+лӓ] = кӧстӓ.

**²кӧстӧ** (v) [Leb.]
туманъ поднимается — der Nebel steigt auf.

**кӧстӧн** (v) [Tel. Alt. Kumd.]
прозрѣвать, начинать видѣть (о глазахъ) — Augen bekommen; кӧзӱм кӧстӧнӱп кілӓт (Tel.) глаза мои чуть чуть начинаютъ опять видѣть (послѣ болѣзни) — meine Augen fangen wieder ein Wenig zu sehen an (nach einer Krankheit).

**кӧстӧл** (v) [Koib., von кӧс+лӓ+л]
бросить лучи, раскаливаться — strahlen, glühen; кӧстӧлӱп кӱн сыкты солнце взошло, бросая лучи — strahlend ging die Sonne auf; кӧстӧл кӓлін сыкты id.

**кӧстӧс** (v) [Tel., von кӧстӧ+с]
пристально смотрѣть другъ на друга — einander scharf ansehen.

**кӧстӧстӱр** (v) [Tel., von кӧстӧс+тӱр]
поставить на очную ставку — confrontiren.

**кӧс-тун** (v) [כיוסטונמק (Kar. T.)]
стонать — seufzen, stöhnen (H. 3,28).

**кӧстӱ** [Tel., von кӧс+лӱ]
имѣющій глаза — Augen habend; алҕас кӧстӱ близорукій — kurzsichtig; алыс кӧстӱ дальнозоркій — weitsichtig.

**Кӧстӱ-ҕан** [Tel., von кӧстӱ-кӓн]
дочь Ульгена — die Tochter des Uelgän.

**¹кӧстӱр** (v) [كوسترمك (Osm.), von кӧс+тӱр]
разсердить, возбудить, причинить неудовольствіе — erzürnen, erregen, unzufrieden machen.

**²кӧстӱр** (v) [Ktsch.]
показывать — zeigen.

**кӧсчӱк** [Krm.]
глазокъ, маленькій глазъ — das Aeuglein, ein kleines Auge; оҥак башында кумҕан, кӧсчӱклӓрін јумҕан — мӓчі на очагѣ лежитъ кувшинъ, онъ закрылъ свои глазки — кошка

(заг.) — auf dem Herde liegt eine Kanne, ihre Aeuglein sind geschlossen — die Katze (Rths.).

кöссӱс [ (Uig.), von кöс+сӱз] безглазый, слѣпой — augenlos, blind; аі кöссӱс пiliксiс nilік ал ӱлӱк! о ты слѣпой, незнающій, добудь для себя часть знанія! — o du Augenloser, Unwissender erwirb dir einen Antheil vom Wissen! (K. B. 19,20).

кöспäкчї [Sag.] = кöспöкчӱ

1) = кöспöкчӱ.

2) прозорливецъ — ein Mensch, der scharfe Augen hat.

кöспöкчӱ [Tel.]

видящій духовъ, призраковъ — der Geister- und Gespensterseher.

кöсмöкчӱ [Alt. Tel.] = кöспäкчі.

¹кöз [Tar. Kir. Kkir. Kom., (AT.), کوز (Dsch. OT. Sart.)] = кöс

1) глазъ — das Auge; кöзі kашы (AT.) глаза и брови ихъ — ihre Augen und Augenbrauen (Kb 11,19); кöздä jаш кäлсäр (AT.) изъ глазъ текутъ слезы — aus den Augen kommen Thränen (Kb 11,8); кöрӱр кöзӱм кöрмäз тäг äрті (AT.) видящій глазъ (былъ) какъ-бы невидящимъ — das sehende Auge (war) wie nichtsehend (Kb 10,13); кöзнiң гöhäpï (Tar.) зрачекъ — die Pupille; кöзнiң kapcci (Tar.) глазное яблоко — der Augapfel; кöзнiң еki (Tar.) бѣлокъ въ глазу — das Weisse im Auge; кöзнiң jemï (Tar.) слеза — die Thräne; кöз аінесі (Tar.) очки — die Brille; кöз kyipyӷӱ (Kir.) уголъ глаза — der innere Winkel des Auges; кöз iмї (Kir.) кругозоръ — der Gesichtskreis; кöз баiлады (Kir.) онъ привлекалъ глаза (взоры) — er fesselte die Augen.

2) маленькое отверстіе, намѣренно сдѣланная дыра — eine kleine Oeffnung, ein absichtlich gemachtes Loch, eine Masche; кäрäгäнiң кöзӱ верхніе кончики юрточной рѣшетки — das obere Ende des Jurtengitters.

3) (Kir.) самая вещь — die Sache selbst; нä кöзӱн kаітармады нä тöläмäдi (воръ) не возвратилъ ни самой вещи, не уплатилъ (ея цѣны) — (der Dieb) erstattete dieselbe Sache nicht zurück, bezahlte nicht; тартып алӷан малдың кöзӱ полмаса kыiматын берсін если украденная скотина сама больше не существуетъ, то онъ долженъ уплатить ея стоимость — wenn das gestohlene Vieh nicht mehr existirt, so muss man seinen Preis ersetzen.

²кöз [کوز (Osm.)]

горячіе уголья, жаръ, искра — die glühende Kohle, die Kohlengluth, der Funke; кöз кäбабы жаркое, жареное на угольяхъ — auf Kohlen geröstetes Fleisch.

³кöз [کوز (Osm. R.)]

1) кусокъ сухого хряща — ein Stück von einem trockenen Knorpel.

2) нѣчто оголенное и сухое — Etwas nacktes und trockenes.

¹кöзä [Sag. Koib.]

могильный камень — der Kurganstein; кöзä аразы каменная могила — der Kurgan mit aufrechtstehenden Steinen; по чäс кöзäні kодра тарт-чадыр онъ вывернетъ мѣдный курганный камень — er zieht den kupfernen Kurganstein (aus der Erde).

²кöзä (v) [Koib.]

мѣшать огонь — das Feuer schüren.

³кöзä (v) [ (Uig.), von кöс+ä, vergl. тiläl]

желать — wünschen, verlangen; кöзäрмäн (Gl. آرزو) jiгiтlікkä, öгнӱр (Gl. ندامت) öзӱм! я стремлюсь къ юности и раскаиваюсь! — ich sehne mich nach der Jugend und bereue! (K. B. 22,18); кöзäп (Gl. آرزو) кäldiм удру табуkkа кӱңӱн! стремясь сильно на службу, я пришелъ! — nach dem Dienste verlangend, bin ich gekommen! (K. B. 34,28); iri öс кöрӱшмäк тiläсä кöзäп! если ты желаешь, чтобы мы увидѣлись! — wenn du sehnlich wün-

50867

schest, dass wir beide uns sehen sollen! (K. B. 106,3); кöзäп кäлдім äрді сäні кöргäлі! если я пришелъ-бы, желая тебя видѣть! — wenn ich kommen sollte, dich zu sehen wünschend! (K. B. 180,3).

кöзäў [Kom.]
кочерга — das Schüreisen, der Feuerhaken.

кöзäгä [Sag. Koib.]
занавѣсь — der Vorhang.

кöзäгäлä (v) [Sag. Koib., von кöзäгä-+-лä]
завѣсить занавѣсью — mit einem Vorhang verhängen.

кöзäгäліг [Sag., von кöзäгä-+-ліг]
съ занавѣсью — mit einem Vorhang versehen.

кöзäт (v) [Sag.]
показывать — zeigen; чолда парып кізä пічікті кöзäтпä! на дорогѣ никому не показывай этого письма! — unterwegs zeige Niemandem diesen Brief!

кöзäттір (v) [Sag., von кöзäт-+-тір]
заставить показывать — zeigen lassen.

кöзäс [Koib.]
кочерга — der Feuerhaken.

кöзäм [Schor.]
каша изъ толокна на коровьемъ маслѣ, затируха — ein Brei aus festgestossener gerösteter Gerste und Butter.

Кöзäміш [[illegible] (Uig.)]
собственное имя — ein Eigenname; адаш тутты Аі-толды äткў кіжі — Кöзäміш ады äрді, äткў іжі Ай-толды сдѣлалъ себѣ товарищемъ хорошаго человѣка, Кöземишъ было его имя, а дѣла его были хороши — Ai-toldy nahm sich zum Gefährten einen trefflichen Mann, Kösemisch war sein Name, seine Thaten waren gut (K. B. 28,8).

кöзö [Kkir.]
кочерга — das Feuerschüreisen.

кöзöңö [Kys.]
занавѣсь передъ кроватью — der Vorhang vor dem Bette.

кöзöнöк [Kys.]
окно — das Fenster.

кöзöр [Alt. Tel. Leb., aus dem russ. «козырь»]
карточная игра — das Kartenspiel, die Spielkarten; кöзöр оінады они играли въ карты — sie spielten Karten.

кöзöрлö (v) [Alt. Tel. Leb., von кöзäр-+-лä]
играть въ карты — Karten spielen; кöзöрлöідў, кöзöрлöідў, Тастаракаідың оңчо пojын ортон карақчы пала алып коіды (Tel.) они играли все въ карты и прекрасная дѣвица выиграла самого Тастаракая — sie spielten und spielten, da gewann das treffliche Mädchen den Tastarakai selbst (P. d. V. I, 46,565).

кöзöл [Kir.] = гўзäл
прекрасный — trefflich, tüchtig; кöзöл џігіт прекрасный молодой человѣкъ — ein tüchtiger junger Mensch.

кöзöт [Kkir.]
бокъ — die Seite.

кöзўк (v) [Kir. Tel. Schor., כיוזיוכמיב (Kar. T.)]
1) (Kir.) направить глаза на что, сглазить — die Augen auf Etwas richten, mit bösem Auge anschauen.
2) (Tel.) мерещиться (въ глазахъ), имѣть галлюцинацію — eine Erscheinung, Vision haben, eine Hallucination haben.
3) (Schor.) бредить въ горячкѣ — im Fieber phantasiren.

кöзўгў [Tel.]
видѣніе, галлюцинація — die Erscheinung, Vision, Hallucination.

кöзўгўш [Schor.]
привидѣніе, призракъ — die Erscheinung, das Gespenst..

кöзўнöк [Tel.] = кöзöнöк
окно — das Fenster.

[1]кöзўр (v) [Sag.] = кöчўр

переселить, заставить кочевать — übersiedeln (tr.), nomadisiren lassen.

²кӧзӱр [Bar.] = кӧзӧр
игральныя карты — die Spielkarten.

кӧзӱрӱс (v) [Sag., von кӧзӱр + ш]
помочь при переселеніи, кочевкѣ — beim Uebersiedeln, Nomadisiren Hülfe leisten.

кӧзӱl (v) [Leb.] = кӧзӱк
имѣть видѣніе — eine Erscheinung haben.

кӧзӱlӱк [Alt. Tel.]
очки — die Brille.

кӧзӱlдрӱк [Kir. Budg.] = кӧзӱlӱк.

кӧзӱт (v) [Sag.] = кӧзӓт
показывать — zeigen; почканы мӓ кӧзӱт! покажи мнѣ бочку! — zeige mir das Fass! туңмазын kоiнынаң сӱрӱп алтыр ӧlаkkа кӧзӱт-чадыр онъ вынулъ изъ за пазухи свою младшую сестру и показалъ ее мальчику — er holte seine jüngere Schwester aus der Brust hervor und zeigte sie dem Knaben.

кӧзӱш [Tel.]
кочерга — der Ofenhaken, das Schüreisen.

кӧзӱw [כיוזיוב (Kar. L.)]
острога — das Fischeisen, die Harpune; балыkчыларнын кӧзӱwӱ (H. 40,81).

кӧзнӓк [Sag. Koib.] = кӧзӱнӧк
окно — das Fenster.

кӧзнӧк [Alt. Tel. Leb.] = кӧзнӓк.

кӧзlӓ (v) [כיוזלימיכ (Kar. T. L.), von кӧз + lӓ]
направить глаза на что — die Augen auf Etwas richten (H. 7,8).

¹кӧзlӱ [כיוזליו (Kar. L. T.), von кӧз + lӱ]
имѣющій глаза — Augen habend; jywyз кӧзlӱ (H. 22,29).

²кӧзlӱ [كوزلو (Osm.), von кӧз + lӱ]
что даетъ хорошіе уголья — was gute Kohlen giebt; кӧзlӱ одун дрова, дающія хорошіе уголья — Holz, welches gute Kohlen giebt (z. B. Birkenholz).

*кӧзсӱз* [*Kom.*, von кӧз + сіз]
слѣпой — blind.

¹кӧш [Tel. Kumd.]
горшокъ, чашка — der Topf, Napf; тӧбрӧk кӧш глиняный горшокъ — ein irdener Topf; чӧі кӧш, тӓмір кӧш чугунка — ein gusseiserner Topf.

²кӧш [Mad. W.]
семья, дворъ — die Familie, der Hof.

⁴кӧш [Kir.] = кӧч
перекочевка — die Uebersiedelung; кӧш арман болса џурт џаман если хочешь перекочевать, то старое мѣсто кажется дурнымъ — wenn man übersiedeln will, so erscheint der alte Wohnplatz schlecht.

⁵кӧш (v) [Kir. Schor.] = кӧч
переселиться, перекочевать — übersiedeln, nomadisiren, fortziehen; алыска кӧшкӧн (Kir.) онъ далеко переселился — er ist weit fortgezogen; кӧшкӧн џурттың kадыры kонђанда ӧтӧр (Kir.) достоинство оставленнаго мѣста узнается только тогда, когда перекочевалъ на новое — den Werth des alten Wohnsitzes erkennt man nur dann, wenn man nach einem neuen gezogen ist; таҕның сарым чаны кӧшӱп парды половина горы обрушилась — die Hälfte des Berges ist abgerutscht.

⁶кӧш (v) [Tel.]
дышать съ трудомъ, ощущать недостатокъ въ воздухѣ — ausser Athem sein, nach Luft schnappen.

кӧшӓ [كوشه (Osm.), aus dem Pers.]
уголъ — der Winkel; кӱт кӧшӓ тупой уголъ — der stumpfe Winkel; сіфрі кӧшӓ острый уголъ — der spitze Winkel; ӱч кӧшӓ треугольникъ — das Dreieck; кӧшӓ башы уголъ улицы — die Strassenecke; кӧшӧ ташы угловой камень — der Eckstein; кӧшӓ ташы кӧшӓдӓ jарашыр угловой камень подходитъ къ углу — der Eckstein passt für die Ecke; ішін кӧшӓсі аңлашылыр секретъ этого дѣла понятенъ — das Geheimniss dieser Angelegen-

heit ist verständlich; кöшä устасы купеческій старшина — der Chef der Kaufmannschaft; кöшä муфтісі хитрый человѣкъ — ein schlauer, verschlagener Mensch; бір кöшäjä чäкilмäк скрываться въ углу, жить въ одиночествѣ — sich in den Winkel zurückziehen, einsam leben.

кöшäк [كوشك (Osm.)]
молодой верблюдъ, молодое животное вообще — ein Kameeljunges, ein junges Thier überhaupt.

кöшäклä (v) [كوشكلك (Osm. R.)]
произвести дѣтеныша (о верблюдицѣ) — Füllen werfen (von Kameelstuten).

кöшäклi [كوشكلو (Osm. R.)]
съ верблюженкомъ (верблюдица) — mit einem Füllen (Kameelstute).

кöшäгä [Tar.]
занавѣсь — der Vorhang.

кöшäгäн [Kir.]
кочующій, находящійся на кочевкѣ — der Nomade, nomadisirend, auf der Uebersiedelung begriffen.

кöшäлäк [كوشه‌لك (Osm. R.)]
1) маленькій верблюженокъ — ein kleines Kameelfüllen.
2) вообще маленькая вещь — überhaupt ein kleines Ding.

кöшäнä [كوشنه (Osm. R.)]
родъ вики въ качествѣ корма для быковъ — eine Art Wicke als Futter für die Ochsen.

кöшäли [كوشه‌لو (Osm.), von кöшä+li]
1) угловатый, имѣющій уголъ или углы — eckig, winkelig; бäш кöшäли пятиугольный — fünfeckig.
2) хитрый, лукавый, фальшивый — schlau, verschmitzt, perfid, treulos.

кöшäлiк [كوشه‌لك (Osm.), von кöшä+liк] = кöшä.

кöшö [Kir., = pers. كوچه] улица — die Strasse; кöшöдö на улицѣ — auf der Strasse.

кöшÿ (v) [Kkir.]
трястись, дрожать — zittern, beben.

кöшÿр (v) [Kir., von кöш+р] = кöчÿр
заставить перекочевать — übersiedeln lassen, überführen; шокунђан казактарды Алтаіђа кöчÿрдÿ переселили крещеныхъ киргизъ на Алтай — man hat die getauften Kirgisen nach dem Altai übergesiedelt.

кöшÿш [كوشوش (Dsch.)] = кöжÿш
желаніе (выгода) — der Wunsch (Vortheil). Im Rbg. 37,2 (Kas. Ausg.) اول علمی اوکوش دیداری کوشوش у него знанія много, его наружность привлекательна — sein Wissen ist viel, sein Aeusseres begehrenswerth (die Londoner Handschrift bietet: عمری اوکوش دیداری کوشوش).

кöшк [كوشك (Osm. pers.)]
павильонъ, мѣсто для султана въ любомъ публичномъ зданіи (ложа, комната и т. п.) — der Pavillon, Kiosk, ein aparter Raum für den Sultan in jedem öffentlichen Gebäude; јанђын кöшк пожарная башня — der Feuerthurm; кöшк бäкчäсi сторожъ на каланчѣ — der Feuerwächter.

кöшкäр (v) [Schor.]
мерещиться, представляться въ видѣ призрака — erscheinen, sich zeigen (von Gespenstern).

кöшклÿ [كوشكلو (Osm.), von кöшк+лÿ]
снабженный павильономъ — mit einem Pavillon, einem Kiosk versehen.

кöшчi [Tel.]
горшечникъ — der Töpfer.

кöшпö [Kir., von кöш+мä]
кочевка, кочевой — das Uebersiedeln, übersiedelnd; кöшпö џурт кочующій народъ — ein Nomadenvolk.

кöшпöк [Alt. Tel.]
мягкій, не твердый, ломкій, легко уступчи-

5086 I

ся — weich, nicht fest, zerbrechlich, leicht zerreissbar.

кӧшпӧlӱ [Kir.]
кочевникъ — der Nomade.

кӧжӓ [Mad.]
каменный столбъ, надмогильный камень — der Steinpfeiler, Grabstein, Kurganstein.

кӧжӓг̆ [Mad.]
конусообразная юрта — eine kegelförmige Jurte.

кӧжӓгӓ [Schor.]
занавѣска — der Vorhang.

кӧжӓргӓт [Schor., von ?+кат]
костяника (ягода) — eine Beere.

кӧжӧ [Kir.]
жидкая каша изъ зеренъ — ein dünner Brei aus Getreidekörnern.

кӧ̄жӧк [Tel., von кӧш+ӓк]
маленькій горшекъ — ein kleiner Topf.

кӧжӧрӧ [Tel.] = кӧшӓгӓ
занавѣска — der Vorhang.

кӧжӧрӧlӧ (v) [Tel., von кӧжӧрӧ+lӓ]
занавѣшивать — mit einem Vorhange verhängen.

кӧжӧрӧlӱ [Tel., von кӧжӧрӧ+li]
снабженный занавѣсью — mit einem Vorhange verhängt.

кӧжӧlӱк [Kir., von кӧжӧ+lik]
что нужно для приготовленія каши — Körner, die zu einem Brei nöthig sind; ӱjӱмдӧ ҷоктӱ кӧжӧlӱк, кӧңlӱм істӓді кожалык! хотя у меня нѣтъ столько припасовъ, чтобы сварить кашу, всетаки я думаю жениться! — wenn ich auch nicht so viel besitze, um mir eine Grütze zu kochen, denke ich doch daran, mich zu verheirathen.

кӧжігӓ [[illegible] (Uig.)] = кӧжӧрӧ
занавѣсь — der Vorhang (Uig.-Chin. Wrtb. 64, b).

¹*кӧжӱ (v) [Tel.]*
сшивать на живую нитку, примётывать — heften.

²кӧжӱ [Tel., von кӧжӱ+ӱ]
приметываніе — die Heftnath.

кӧжӱнӓ [Tel.]
дягилъ (растеніе) — eine Pflanze.

кӧжӱр (v) [Schor.] = кӧшӱр, кӧчӱр.

кӧжӱрlӓ (v) [Tel.]
заламывать (стягомъ), ткать — mit dem Hebebaum brechen, weben.

кӧжӱнҷӱк [[illegible] (Uig.)]
одѣяло — die Bettdecke (das Bettzeug) (Uig.-Chin. Wrtb. 63, a 在皮).

кӧжӱш [[illegible] (Uig.)]
желаніе, желаемое, выгода — der Wunsch, das Gewünschte, der Nutzen; jаҕыс jӓр jажыл кӧктӓ ӓрді кӧжӱш на темной землѣ и въ синемъ небѣ была ему выгода — auf der dunklen Erde und im blauen Himmel bereitete er Nutzen (K. B. 12,14); уҕуш полза ӓргӓ кӧр аскы ӧгӱш — пilік пilзӓ удру пулур ӓр кӧжӱш (Gl. يابنده)! если у человѣка разумъ, смотри, то у него (уже) много выгоды, если онъ имѣетъ еще и знаніе, то находитъ человѣкъ (и еще себѣ) пользу! — hat der Mensch Verstand, sieh, so hat er vielen Vortheil, hat er Kenntnisse, so findet er hingegen Nutzen! (K. B. 16,30); нӓгӱ пар аҷунда пilіктін кӧжӱш! какая польза въ этомъ мірѣ отъ знанія! — wie gross ist der Nutzen vom Wissen in dieser Welt! (K. B. 19,9); пilік hакын ([illegible]) істӓмӓк ӓргӓ кӧжіш! искать вознагражденія за знаніе — человѣку полезно! — den Werth des Wissens aufzusuchen ist dem Menschen nützlich! (K. B. 20,24); ӧзӱң фазлы пiрlӓ кӓҷӱр ӓ кӧжӱш! своимъ превосходствомъ извини (о Боже) мое желаніе! — um deine Trefflichkeit verzeihe (o Gott) das Verlangen! (K. B. 24,1); kаjу нӓң kыс ӓрзӓ ошол нӓң кӧжӱш — кӧжӱштін тilӓп полмас ӓмгӓр ӧгӱш какая вещь рѣдка, эта вещь желательна, если (чело-

нія) ничего не можетъ исправить изъ своихъ желаній, то онъ очень мучится — welche Sache selten ist, diese Sache ist erwünscht, kann man von den Wünschen Nichts erlangen, so leidet man viele Qualen (K. B. 30,15); азабы tälim äрзä рахмäт öгÿш — jазыклык уңун полды рахмäт кöпÿш если много мученія, то много и милости, вслѣдствіе грѣховности милость представляетъ выгоду — hat er viele Qualen, so ist auch viel Gnade, wegen der Sündhaftigkeit ist die Gnade ein Vortheil (K. B. 104,15).

¹кöп [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Tar. Kom., ꡁꡝꡜ (Uig.), كوب (Dsch.), כיוב (Kar. T.), ist wahrscheinlich ein aus dem persischen ﻪﻮ entlehntes Fremdwort, vergl. Osm. ﻤﻴﺶ кöп; fehlt allen Süddialekten] = кÿп

много, многочисленный — viel, zahlreich. Въ Кудатку-Биликѣ почти исключительно употребляются öгÿш и tälim, слово кöп встрѣчается такъ рѣдко, что я думаю, что оно внесено только переписчикомъ — im Kudatku-Bilik wird «viel» fast ausschliesslich durch öгÿш und tälim wiedergegeben, кöп erscheint so selten, dass ich glaube, dass es nur durch den Abschreiber eingeführt ist: пöзÿтчi кäрäк парңа iшкä пiлiн! — пу нäklik iшiңä таңы кöп (?) кылын! (Uig.) этотъ предводитель необходимъ для всякихъ дѣлъ, при дѣлахъ правленія особенно (много?) старайся! — dser Führer ist nöthig für alle Geschäfte, um die Geschäfte der Herrschaft bemühe dich besonders (viel ?) (K. B. 25,11); чыңаiңа ÿлäдi кöп алтун кÿмÿш (Uig.) бѣднымъ онъ роздалъ много золота и серебра — unter die Armen vertheilte er viel Gold und Silber (K. B. 62,23); кöпкä дäiрi (Kom.) надолго — auf lange (C. C. 65); нäчä кöп сабур äтäр тäңрi ÿчÿн анча кöп ÿлÿшÿ полур полңаi тäңрi катында (Kom.) на сколько онъ терпитъ ради Бога, за столько будетъ его выгода (награда) у Бога — wie viel er um Gottes Willen Geduld übt, um so grösser wird sein Antheil bei Gott sein (C. C. 168,14); тамуkны öу.ӧп öлрä кöп чыңарды (Kom.) уничтоживъ адъ онъ принесъ много выгоды — die Hölle zerstörend bereitete er viel Vortheil (C. C. 209,9); кöп кiжi (Alt.) много людей — viele Leute; кöп акча (Tel.) много денегъ — viel Geld; кöптöн кöп (Tel.) очень много — sehr viel; кöп jокшы (Alt.) очень хорошо — sehr gut; кöп каттап кäлдi (Tel.) онъ часто приходилъ — er kam sehr oft; арык тä ползо, сäмiскä пäла! ас тä полза кöпкö пäла! (Tel.) если это и сухой, считай (его) жирнымъ, если (этого) и мало, считай что много! — wenn es auch mager ist, halte es für fett, wenn es auch wenig ist, halte es für viel! (P. d. V. I, 2,94); кöбÿзÿ (Alt.) многіе изъ нихъ, большая часть ихъ — viele von ihnen, die meisten; аңның кöбÿзÿ мында чÿр-чадыр кустуң кöбÿзÿ мында чÿр-чадыр (Sag.) большая часть дичи была здѣсь, большая часть птицъ была здѣсь — hier war das meiste Wild, hier waren die meisten Vögel.

²кöп [Ad.] = кöбÿк

пѣна — der Schaum.

³кöп (v) [Alt. Tel. Leb. Küär. Kir. Schor.]

1) пухнуть — anschwellen; iшi кöбöдÿ (Kir.) у него животъ распухъ — sein Leib ist angeschwollen; колум кöпкöн (Tel.) моя рука распухла — meine Hand ist angeschwollen; kојуткан ун кöп чäр (Sag.) тѣсто подымается — der Teig geht auf.

2) (Schor.) пѣниться, киснуть — schäumen, säuern, sauer werden.

⁴кöп (v) [Schor. Leb.] = кöм

хоронить — begraben.

кöпäк [Krm., كوپك (Osm.)]

собака, охотничья собака — der Hund, Jagdhund; сакчi кöпäк сторожевая собака — der

Hofhund; кöпäк оҕлу собачій сынъ (ругань) — Hundesohn (ein Schimpfwort); кäді ilä кöпäк какъ кошка съ собакой — wie Hund und Katze; кöпäк дішi клыки — die Eckzähne; kудуз кöпäк бѣшеная собака — ein toller Hund; кöпäк ду'асы kабул олса ґöктäн кäмік јаҕар если-бы молитвы собакъ исполнялись, то шелъ-бы дождь костями (посл.) — wenn die Gebete der Hunde in Erfüllung gingen, so würde es Knochen regnen (Spr.); кöпäк аја-ҕы какой-то цвѣтокъ, одуванчикъ — der Hundezahn (eine Blume); кöпäк балыҕы какая-то рыба — ein Fisch; кöпäк мäмäсі чирей подъ мышкою — ein Geschwür unter der Achselhöhle.

кöпäклä (v) [كوپكلمك (Osm.), von кöпäк-+-лä]
поступать какъ собака, унижаться, ластиться, низко кланяться — den Hund machen, sich erniedrigen, schmeicheln, sich demüthig entschuldigen; по R. стать похожимъ на собаку (визжа, ласкаясь) — nach R. einem Hunde ähnlich werden (heulend, schmeichelnd etc.).

кöпäнäк [كوپنك (Osm.)]
капотъ изъ шерстяной матеріи — ein Kapot aus Wollenstoff.

кöпäläк [كوپالاك (Osm. Z.)]
бабочка — der Schmetterling.

кöпäџік [كوپجك (Osm. R.)]
собачка — das Hündchen.

кöполу [Osm. vulg.] = кöпäк оҕлу
собачій сынъ (ругань) — Hundesohn (Schimpfwort).

кöпöс [Kir., aus dem Russ.]
купецъ — der Kaufmann.

кöпӱк [كوپوك (Osm. Dsch.)]
пѣна — der Schaum; аҕыс кöпӱjі (Osm.) пѣна во рту — der Schaum im Munde; дäніз кöпӱjі морская пѣна — der Meeresschaum; die bläuliche Farbe, röthliche Nuance in den *Pferdefarben*.

кöпӱклäн (v) [كوپوكلانمك (Dsch.), von кöпӱк-+-лäн]
пѣниться — schäumen; سو كوپوكلاندى كوپوكدين توتون جيقدى (Rbg. 6,7) вода вспѣнилась, изъ пѣны поднялся дымъ — das Wasser schäumte, aus dem Schaume stieg Rauch auf.

кöпӱклäндір [كوپكلندرمك (Osm. R.)]
принудит. отъ предыдущаго — Causativ vom Vorhergehenden.

кöпӱклӱ [كوپوكلو (Osm.), von кöпӱк-+-лӱ]
пѣнящійся — schäumend.

кöпӱр (v) [Krm., كوپرمك (Osm.)]
пѣниться, вспылить — schäumen, überschäumen, moussiren, vor Zorn aufschäumen; по R. также звукъ пѣнящейся, кипящей жидкости или видъ накипи, пѣны — nach R. auch das Geräusch einer siedenden oder schäumenden Flüssigkeit oder das Aeussere des Schaumes u. s. w.

кöпӱрт (v) [كوپرتمك (Osm.), von кöпӱр-+-т]
заставить пѣниться — schäumen lassen, Schaum schlagen; јäјäџäп ґібі ґöзläріні ачып ä'злары кöпӱртмішläр они выпучили глаза и рты ихъ покрылись пѣною, какъ будто они хотѣли (его) съѣсть — sie rissen ihre Augen auf und liessen Schleim aus dem Munde hervortreten, als ob sie (ihn) auffressen wollten (N. 3).

кöпӱрткäн [كوپورتكان (Osm. R.)]
1) нѣчто заставляющее кипѣть, пѣниться (что) — Etwas, was schäumen, sieden macht. 2) различные виды мыльныхъ травъ — saponaria, salicornia, salsola cali.

кöпӱч [Kkir.] = кäӱч, кäбіч
калоши — die Galoschen.

кöпӱштä [كوپوشته (Osm.)]
наружный край подводной части корабля, балюстрада, лѣстница на боку корабля — der äussere Rand der Schiffsseite, die Balustrade, Treppe an der Seite des Schiffes; кöпӱштäлä суда гідäр дно корабля всегда въ водѣ (посл.) —

der Boden des Schiffes geht immer im Wasser (Spr.).

кöпкöк [Tel., von кöп-+-кäк]

опухоль, пухлый — die Geschwulst, geschwollen.

кöпкöндö (v) [Tel.]

колебаться — schwanken.

кöпрö [Kkir.]

мостъ — die Brücke.

¹кöпрÿ [Bar.] = кöпрö.

кöпрÿ [Kom. Osm.] = кöпрö

1) мостъ — die Brücke; качкар кöпрÿ подъемный мостъ — eine Brücke zum Aufziehen; атлама кöпрÿ доска, положенная черезъ рѣчку — ein Steg, Brett, das man über einen Bach legt; сал кöпрÿ мостъ, утвержденный на лодкахъ — die Schiffsbrücke; дäрі кöпрÿ мостъ, утвержденный на бурдюкахъ — eine Brücke auf Schläuchen; узун кöпрÿ мостъ черезъ болото — eine Brücke, die über einen Sumpf führt; чатма кöпрÿ подмостки, помостъ — das Gerüst; кöпрÿ ӷöзläpi арка моста — der Brückenbogen; ол кöпрÿдäн ӷäчмäli надо перейти тамъ — man muss dort hinübergehen; кöпрÿjÿ ӷäчтін мäвлаја унутмуш! какъ перешелъ черезъ мостъ (т. е. опасность миновала), такъ забылъ Бога! (посл.) — du bist über die Brücke gekommen (bist der Gefahr entronnen) und hast Gott vergessen! (Spr.).

2) (Osm.) скоба — die Kramme, Klammer; тоӈа кöпрÿсÿ ремень пряжки — der Riemen der Schnalle; äполäт кöпрÿсÿ шнурки, придерживающіе эполеты — die Epaulettenhalter.

кöпрÿк [كوپروك (Dsch.)] = кöпрÿ.

кöпрÿкчі [كوپروكجى (Dsch.), von кöпрÿк-+-чі]

смотритель моста — der Brückenaufseher.

¹кöпрÿlä (v) [كوپرولك (Osm.), von кöпрÿ-+-lä]

строить мостъ — überbrücken, eine Brücke schlagen.

²кöпрÿlä (v) [Bar.] = кöпрÿlä.

кöпрÿџÿ [كوپريجى (Osm. R.)] = кöпрÿкчі

сборщикъ мостовщины — der Brückensteuereinnehmer.

кöпрÿџÿк [كوپروجك (Osm.)]

кöпрÿџÿк кäміjі ключица — das Schlüsselbein.

кöпlÿк [كوپلوك (Dsch.), von кöп-+-lÿк]

множество — die Vielheit.

кöптö (v) [Alt. Tel. Schor., von кöп-+-lä]

увеличить, умножить — vermehren, vergrössern.

кöптöн (v) [Alt. Tel. Schor., von кöптä-+-н]

увеличиться — sich vergrössern, sich vermehren.

кöптÿк [Kir., von кöп-+-lÿк]

множество — die Vielheit.

кöптÿр (v) [Kir., von кöп-+-тір]

раздуть, сдѣлать, чтобы что-нибудь распухло — aufschwellen machen, aufblasen; аузÿн кöптÿрÿп сöлöдÿ онъ говорилъ преувеличивая — er nahm beim Sprechen den Mund voll.

кöптÿрмä [Bar.]

подушка на сѣдлѣ — das Sattelkissen.

кöпчäк [Krm.]

колесо — das Rad.

кöпчäкчі [Krm., von кöпчäк-+-чі]

телѣжникъ — der Wagenbauer.

¹кöпчÿк [Sag.]

вонючій, издающій худой запахъ — übelriechend, stinkend.

²кöпчÿк [Kkir.]

подушка на сѣдлѣ — das Sattelkissen.

кöпсäк [Sag., aus dem Russ.]

ковшикъ — die Schöpfkelle.

кöпсÿ [Schor., כיופסיו (Kar. L.)]

1) (Kar. L.) всѣ — alle; кöпсÿ сÿвäкläpімні всѣ мои кости — alle meine Knochen (H. 4,14).

2) (Schor.) многовато — ziemlich viel, zu viel.

кöпсÿн (v) [Kir., von кöп-+-сÿ-+-н]

умножиться — viel werden.

кöпшäк [Tel.]

ломкій, легко рвущійся — leicht zerbrechlich, leicht zerreisbar.

кöпшӱ (v) [Tel.]

образовать подводный ледъ — Grundeis bilden.

кöпшӱк [Kir.] = кöпчӱк

подушка на сѣдлѣ — das Sattelkissen.

кöппö [Kir. Budg.]

шерстяной ваточный кафтанъ — ein wattirter Tuchrock.

кöбä [Ad.]

кошма — eine Filzdecke.

кöбälÿк [Kom.]

бабочка — der Schmetterling.

кöбäс [Sag.]

коверъ — der Teppich.

кöбö [Kir. Alt. Tub. Leb.]

край — der Rand, die Kante, der Saum; оронын кöбöзӱ (Alt.) край могилы — der Rand des Grabes: судӱң кöбöзӱ берегъ рѣки — das Ufer des Flusses, der Rand des Wassers.

кöбöі (v) [Kir., von кöп+öі]

умножаться, увеличиваться — viel werden, sich vermehren, zunehmen.

кöбöіт (v) [Kir., von кöбöі+т]

увеличивать, умножать — vermehren, vergrössern.

Кöбöк [Tel. Alt.]

одно изъ инородческихъ племенъ, живущее на рѣкѣ Улаганѣ (впадающей въ Башкаусъ) — ein Tatarenstamm, der am Flusse Ulagan (einem Nebenflusse des Baschkaus) wohnt; Кöбöктӱң улузу кöп, кöбöзӱ kулҕа jараш, тамаҕы kурттаҕан народъ Кёбековъ многочисленный, многіе изъ нихъ годны только въ рабство, въ горлѣ у нихъ завелись черви (поговорка) — die Köbök sind zahlreich, viele von ihnen taugen aber nur zu Knechten, in ihrer Kehle sind Würmer entstanden (Spr.); Кöбöктӱң казаны kаінабас kоңорӱлу аркыт турӱшпас у Кёбековъ котелъ не кипитъ, ихъ мѣхи съ колокольчиками не стоятъ (поговорка) — die Kessel der Köbök kochen nicht, ihre mit Schellen versehenen Lederschläuche stehen nicht (Spr.).

2) имя одного изъ героевъ, прославленныхъ въ пѣсняхъ — ein in Liedern besungener Held; Ak-Кöбöктӱң аідар сäі, алып jанчыkkа салар сöс слова объ Акъ-Кёбекѣ достойны того, чтобы положить ихъ въ карманъ — die Worte von Ak-Köbök sind werth, in die Tasche gelegt zu werden (P. d. V. I, 204).

[1]кöбöҕö [Tel.] = кöбö

край — der Rand; кöбöҕö jалаң тоkум чапракъ съ широкими краями — eine Satteldecke mit breitem Rande.

кöбöгö [Leb.]

печка — der Ofen.

[1]кöбöгöн [Kir.]

1) паршивый — der Grindkopf.

2) дѣтки, ребятушки (старушечье слово) — Kinderchen (ein Wort, das alte Frauen in der Anrede anwenden).

[2]кöбöҕöн [Alt. Leb.]

1) (Alt. Leb.) оводъ, жукъ — das Insekt, der Käfer.

2) (Leb.) муха — die Fliege.

кöбöң [Kir. Ktsch. Koib.]

1) (Kir.) лошадь, которая скоро наѣдается, но невыносливая, сухопарая — ein Pferd, das sich schnell satt isst, aber nicht viel aushält; атым кöбöң сäмірдï лошадь моя медленно разжирѣла — mein Pferd ist langsam fett geworden.

2) (Ktsch.) мягко набитый, набитый перьями — schwellend, weich gepolstert, mit Federn vollgestopft.

кöбöн [Leb. Sag.]

перина — das Bettpfühl.

кöбöl [Leb.]

подводный ледъ — das Grundeis.

**кöбöлö** (v) [Kir., von кöбö+лö]
итти по краю — am Rande entlang gehen.

**кöбöлöк** [Alt. Tel. Leb.] = кöбäläк
бабочка — der Schmetterling.

**кöбöllö** (v) [Leb., von кöбöl+lä]
подняться (о подводномъ льдѣ) — sich heben (vom Grundeis).

[1]**кöбӳк** [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Kir. Tar., כיוביוכ (Kar. T.)] = кöпӳк
пѣна — der Schaum.

[2]**кöбӳк** [Tel., von кöп (v)+к]
водяная болѣзнь, водянка — die Wassersucht.

**кöбӳклä** (v) [Tar., von кöбӳк+lä]
пѣниться — schäumen.

**кöбӳкlэн** (v) [כיוביוכלֵינְמֵיכ (Kar. T.)] = кöбӳклä.

**кöбӳклiк** [Tar., von кöбӳк+lік]
пѣнистый — schaumig.

**кöбӳктä** (v) [Schor. Tel., von кöбӳк+lä]
сдѣлать пѣну — Schaum machen.

**кöбӳктäн** (v) [Schor. Tel.] = кöбӳклäн.

**кöбӳктö** (v) [Alt. Leb.] = кöбӳктä.

**кöбӳктöн** (v) [Alt. Leb.] = кöбӳктäн.

**кöбӳктӳ** [Alt. Tel., von кöбӳк+lӳ]
покрытый пѣною — mit Schaum bedeckt.

**кöбӳктӳг** [Leb. Schor.] = кöбӳктӳ.

**кöбӳг** [Leb., von кöп+г]
опухоль — die Geschwulst.

[1]**кöбӳр** (v) [Tel. Alt. Sag. Koib. Schor.] = кöпӳр
пѣниться, начинать киснуть — schäumen, anfangen sauer zu werden, verderben.

[2]**кöбӳр** [Leb. Sag. Koib.] = кöмӳр
мелкій уголь для кузницы — die feinen Kohlen für die Schmiede.

[3]**кöбӳр** [Sag.] = кöпӳр
мостъ — die Brücke.

**кöбӳргäн** [Sag. Koib. Tel.]
1) луговой болтунъ — eine Zwiebelart.
2) (Tel.) татарское мыло — eine Pflanze, welche schäumt, wenn man sie mit Wasser reibt.

**кöбӳрткä** [Mad. W.]
переходъ черезъ рѣку — der Uebergang über einen Fluss.

**кöбӳlчiрiк** [Schor.]
птичка — ein kleiner Vogel.

**кöбрӳк** [Tar., [illegible] (Uig.)]
мостъ — die Brücke.

**кöбрӳгi** [[illegible] (Uig.)]
неизвѣстное слово, встрѣчается только одинъ разъ въ Кудатку-Биликѣ — ein unbekanntes Wort, das nur einmal im Kudatku-Bilik auftritt: вазырлыk аңа пäрдi, тамӷа, ajak — туӷы ([illegible] توغی) кöбрӳгi (كوفروكی) пiрlä пäрдi ([illegible] بیردی) kyjak изъ этого видно, что кебрюкъ есть какая-нибудь принадлежность знамени (?) везиря — daraus ist wenigstens zu ersehen, dass Köbrük ein Zeichen der Wesirswürde an der Fahne (?) ist (K. B. 45,23).

**кöфтä** [كوفته (Osm.), = pers. кöфта]
шарики изъ рубленой баранины или дичи, сжареные въ виноградныхъ листьяхъ — Rouletten aus gehacktem Schaf- oder Vogelfleisch, die in Weinblättern gebraten werden; араб кöфтä такое-же блюдо съ рисомъ и съ пряностями — ein ähnliches Fleischgericht mit Reis und starken Gewürzen; кöфтä-хор говорунъ, хвастунъ, шутникъ — ein Schwätzer, Prahlhans, arroganter Mensch, Spassmacher.

**кöфтäр** [Krm.]
какая-то пища — eine Speise (vergl. P. d. V. VII*, 208,86). R. говоритъ, что это «родъ сыра изъ винограднаго сока» — R. sagt, es sei «eine Art Käse aus Weintraubensaft» (a kind of grape-cheese, made by boiling down grape-juice and drying it in thin cakes).

**кöвäр** [[illegible] (Uig.), = pers. گوهر]
драгоцѣнный камень — der Edelstein; кöвäр kадры наӷыд салар kыiматы стоимость драгоцѣннаго камня можетъ оцѣнить только

мѣняло — den Werth des Edelsteines kann nur der Wechsler abschätzen (K. B. 27,4).

кöвäрчкäн [كوورجكان (Dsch.)]

голубь — die Taube; اغزيدين بر كوورجكان اوجوب جيغار (Rbg. 42,13) изо рта его вылетитъ голубь — aus seinem Munde wird eine Taube fliegen.

кöм (v) [Tar. Kir. Bar. Alt. Tel. Sag. Kom., كومك (Dsch. OT.), כיוֹמְמֵיכ (Kar. L. T.)] = кÿм

закопать, хоронить — verscharren, begraben; اشليقلارني ساماني بيركومدى (Rbg. 176,17) онъ закопалъ хлѣбъ и солому — er vergrub das Getreide und das Stroh; ölгöннöн соң еl цуртÿм кöмдÿ деіді (Kir.) послѣ того, какъ я умеръ, похоронилъ (меня) народъ — nachdem ich gestorben war, begrub mich das Volk (P. d. V. III, 690,56); Täjі паша кöмгäн jäргä барып . jäңінің ічіндäкі ÿнчä мäрjаннï чашті (Tar.) когда она шла къ мѣсту, гдѣ похороненъ былъ Теи-Паша, она разбрасывала жемчугъ и кораллы, которые у ней были въ рукавѣ — indem sie zu der Stelle ging, wo Teji-Pascha begraben war, streute sie Perlen und Korallen aus, die sie im Aermel hatte (P. d. V. VI, 187); от кöмсÿн! (Kir.) пусть она зароетъ горячіе уголья въ золу! — sie möge die glühenden Kohlen in die Asche verscharren! акчаны jäргä кöмö пасkан (Tel.) онъ деньги закопалъ въ землю — er hat das Geld in die Erde gestampft; оімак едіп алыпты кöмдÿ (Schor.) онъ сдѣлалъ яму въ землѣ и зарылъ героя — er machte ein Loch in die Erde und begrub den Helden; адын алыпkа коста кöмгöн (Sag.) вмѣстѣ съ героемъ онъ похоронилъ его лошадь — er vergrub mit dem Helden sein Pferd; jäр кöмÿп сал! (Bar.) бросай землю въ кучу! — häufe die Erde auf!

кöмäк [كومك (Dsch. Osm.)]

помощь, пособіе, подкрѣпленіе — die Hülfe, Stütze, Verstärkung.

кöмäкäі [كومكى (Dsch.)]

нёбо во рту — der Gaumen (Calc. Wrtb. كام).

кöмäклäш [كومكلشك (Osm. Z.)]

помогать другъ другу — sich gegenseitig helfen.

кöмäкчі [كومكجى, كوماكجى (Osm. Z.)]

помощникъ, вспомогательный отрядъ — der Helfer, die Hülfstruppe.

кöмäг [كوماك (Osm. Z.)]

1) затылокъ — der Nacken, Hinterkopf.

2) помощь, опора, вспомогательное войско — die Hülfe, Stütze, Hülfstruppe etc.

кöмäч [Ter., كوماج (Dsch. V.)]

хлѣбъ, печеный въ горячей золѣ — in heisser Asche gebackenes Brot.

кöмöі [Tel.] = кöмäгäі

нёбо во рту, гортань — der Gaumen, die Kehle.

кöмöкöі [Kir. Kkir.]

1) (Kir.) пищеводъ — die Speiseröhre.

2) (Kkir.) гортань — der Kehlkopf, Adamsapfel.

3) (Kkir.) кисть — die Quaste, der Puschel.

кöмöl [Tel.] = кöбöl

весенній ледоходъ, шуга — der Eisgang im Frühling, das Grundeis.

кöмölдö (v) [Tel., von кöмöl + lä]

образоваться (о шугѣ) — Grundeis bilden.

кöмölдÿ [Tel., von кöмöl + lÿ]

съ шугою — mit Grundeis.

[1]кöмÿк [Sas. Koib.] = кöбÿк

пѣна — der Schaum.

[2]кöмÿк [كوموك (Osm. Z.)]

кость, кость ноги, нога — der Knochen, das Schienbein, Bein.

кöмÿктä (v) [Sag. Koib.] = кöбÿктä.

кöмÿктäн (v) [Sag. Koib.] = кöбÿктäн.

кöмÿктÿг [Sag. Koib.] = кöбÿктÿ.

[1]кöмÿр [Krm. Tar. Kir. Kkir Kom. Alt. Tel. Küär. Kom., (Uig.), كومور, (Osm. Ad.), כיוֹמיוּר (Kar. T.)]

уголь — die Kohle; учукмыш кӧмӳртäк kараңгу тӳн-ä (Uig.) пролетѣла черная какъ уголь ночь — es entfloh die wie die Kohle dunkle Nacht (K. B. 113,6); таш кӧмӳр (Tar.) каменный уголь — die Steinkohle; аҕач кӧмӳрӳ (Osm.) древесный уголь — die Holzkohle; мадäн кӧмӳрӳ, jäр кӧмӳрӳ (Osm.) каменный уголь — die Steinkohle; кӧмӳр марсыҕы (Osm.) уголь, который дымитъ и плохо горитъ — eine Kohle, die dampft und schlecht brennt; кӧмӳр кӧз (Osm.) очень черные глаза — kohlschwarze Augen; кӧмӳр ӷiбi олмак (Osm.) быть очень загорѣлымъ — sehr eingebrannt sein (von der Sonne); чам кӧмӳрӳ ӷiбi тутушмак (Osm.) легко загораться какъ сосновый уголь, быть легко возбудимымъ, легко сердиться — wie eine Tannenholzkohle brennen, leicht erregbar, erzürnt sein.

²кӧмӳр [Tel.] = кӧпӳр, кӧбӳр

1) мостъ — die Brücke.

2) узкое, обрывистое мѣсто на вершинѣ горы — eine enge, abschüssige Stelle auf der Höhe eines Berges.

кӧмӳрлӳк [كومرلك, քէօմիւրլիւք (Osm.), von кӧмӳр+лӳк]

мѣсто для храненія угольевъ — ein Ort, wo Kohlen aufbewahrt werden.

кӧмӳрдä (v) [كوموردمك (Osm. Z.)]

рычать, ревѣть, мычать, ворчать и т. п. — brüllen, blöken, brummen, knurren, murren etc.

кӧмӳрдäн (v) [كومور دنمك (Osm. Z.)] = кӧмӳрдä.

кӧмӳрдäт (v) [Osm. Z.] = кӧмӳрдä.

кӧмӳрдi [كوموردى (Osm. Z.)]

ревъ, рычаніе и т. д. — das Gebrüll etc.

кӧмӳрчi [Tel. Tar., von кӧмӳр+чi]

угольщикъ — der Kohlenbrenner.

кӧмӳрџӳ [كومرجى, քէօմիւրճիւ (Osm.)] = кӧмӳрчi.

кӧмӳршӳ [Kir.] = кӧмӳрчi.

кӧмӳл (v) Kom., [illegible] (Uig.), כיומיולמיב (Kar. T.), von кӧм+л]

быть зарытымъ, похороненнымъ — verscharrt sein, begraben sein; kамук ӧс jазукkа кӧмӳлмiш пудун (Uig.) народъ самъ весь зарытъ въ свои грѣхи — das Volk ist selbst ganz in seinen Sünden vergraben (K. B. 162,13); kыiн кӧрӳп кӧмӳлӳп-турур (Kom.) претерпѣлъ мученія и былъ похороненъ — hat Leiden erlitten und wurde begraben (C. C. 212,1).

кӧмӳлтi [كوملتى (Osm. Z.)]

сильный шумъ, ревъ, рычаніе, стонъ — ein starkes Geräusch, das Brüllen, Rauschen, Stöhnen.

кӧмӳлдӳрҕä [Tel.]

нагрудникъ — der Brustriemen.

кӧмӳлдрӳк [Kom.] = кӧмӳлдӳрҕä.

кӧмӳскӧ [Sag.]

брови — die Augenbrauen.

кӧмкӧр (v) [Kir.]

окаймлять, обшивать края (потника сукномъ) — einfassen, besetzen (die Schabracke mit Tuch).

кӧмҕӧр (v) [Alt. Tel.]

опрокинуть, поставить вверхъ дномъ, положить на лицо — umstülpen, mit dem Boden nach oben stellen, auf das Gesicht legen.

кӧмҕӧрӳл (v) [Alt. Tel., von кӧмҕӧр+л]

находиться въ перевернутомъ положеніи, перевернуться вверхъ дномъ, лежать лицомъ внизъ — umgestülpt sein, umgekehrt stehen, mit dem Gesichte nach unten liegen.

кӧмрӳ [Alt. Tub.]

мостъ, переходъ черезъ рѣку — die Brücke, der Steg über einen Fluss.

кӧмлä [Ad.]

сторожка охотника — der Lauerplatz des Jägers.

кӧмдӧ [Sag.]

гробъ — der Sarg.

кӧмдӳр (v) [Alt. Tel. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar.]

5086 I

заставить похоронить — begraben lassen.

кӧмчӱк [كومچوق (Osm. Z.)]
горящій кусокъ дерева—ein brennendes Stück Holz.

кӧмсӱl [Tüm., aus dem Russ.]
камзолъ — ein Rock ohne Aermel.

кӧмзӧ [Tel.]
крупный снѣгъ — grossflockiger Schnee.

кӧмзӧlӧ (v) [Tel., von кӧмзӧ+lä]
итти (о крупномъ снѣгѣ)—in grossen Flocken schneien.

кӧмбӧ [Kir., von кӧм+мä]
1) подъ пепломъ зарытый горячій уголь или кизякъ — in der Asche eingegrabene glühende Kohlen oder glühender trockener Mist.
2) зарытое въ землю имущество — vergrabenes Eigenthum.
3) цѣль (на бѣгахъ) — das Zeichen (Ziel) beim Wettlauf.

кӧмбӱр [كومبور (Osm. Z.)]
глухой шумъ — ein dumpfes Getöse.

кӧмбӱрlä [كومبورلمك (Osm. Z.)]
гремѣть, стучать, рычать, шумѣть — tosen, brüllen, rauschen, lärmen.

[1]кӧі [Kas.] = кӱ
1) удобство, благопріятный случай — die Bequemlichkeit, eine günstige Gelegenheit; ул ӱзі јасасы іјі кӧі кilмäді онъ самъ-бы написалъ, но не представилось удобнаго случая — er hätte selbst geschrieben, fand aber keine passende Gelegenheit.
2) образъ, по образу — die Art und Weise, nach Art, in Weise; тірі кӧјӧ какъ-бы живой — wie lebendig, bei Lebzeiten; ујау кӧјӧ бодрствуя — wachend; кыз кӧјӧ въ состояніи дѣвственности — in Jungfräulichkeit; ул сау кӧјӧ міңä кilін ҫітті онъ здоровымъ пришелъ ко мнѣ — er ist gesund zu mir gekommen; тімір кӧјӧнчӧ какъ желѣзо — wie Eisen; туклы ачлы кӧјӧнчӧ сытно, голодно (нарѣчіе) — satt, hungrig (adv.).

3) напѣвъ, гласъ — die Melodie; кӧі тапты онъ выбралъ напѣвъ — er wählte eine passende Melodie aus.

[2]кӧі (v) [Kas.] = кӱі, кӧі
сжечься, обгорѣть, печалиться, горевать — entbrennen, anbrennen, brennen, traurig sein, trauern; ҫічім кӧідӧ я страшно горевалъ — ich war sehr traurig; бу утын кӧімӧс эти дрова не горятъ — dieses Holz brennt nicht; ул ішкä кӧімӧ! не горюй объ этомъ! — traure nicht darüber!

кӧірӧ (v) [Kas.]
1) загорѣться, обжариться—anbrennen, braun werden; самовар кӧірӧдӧ самоваръ зашумѣлъ—der Samowar ist angebrannt; іт кӧірӧдӧ мясо изжарилось — das Fleisch ist durchgebraten; ікмäк кӧірӧдӧ хлѣбъ испекся поджаристый — das Brot ist rösch gebacken.
2) слабѣть, дряблуть — schwach werden, mürbe werden.

кӧірӧк [Kas., von кӧірӧ+к]
дряблый, ломкій — mürbe, zerbrechlich.

кӧірӧкlік [Kas., von кӧірӧк+lік]
дряблость — die Mürbheit.

кӧрӧт (v) [Kas., von кӧірӧ+т]
1) зажечь — anzünden; самовар кӧірӧтіргä кірäк! надо разжечь уголья въ самоварѣ! — man muss den Samowar in Brand bringen.
2) приводить въ дряблость — mürbe, weich machen.

кӧіlӧ (v) [Kas., von кӧі+lä]
напѣвать, нараспѣвъ читать, прилаживать пѣсню, настраивать — eine Melodie singen, mit singender Stimme lesen, in Melodie setzen, stimmen.

кӧілӧн (v) [Kas., von кӧіlӧ+н]
быть настроеннымъ, быть утѣшаемымъ — gestimmt sein, getröstet sein.

кӧіlӧ [Kas., von кӧі+lӧ]
1) имѣющій напѣвъ, благозвучный — eine Melodie habend, melodiös, von angenehmen

5086 I

Тоне; кöilö кітат стихотворенія — ein Buch mit Gedichten.

2) удобный, подходящій, счастливый, хорошій — passend, glücklich, gut; iш кöilöмö? хорошо-ли идетъ дѣло? — steht die Sache gut? пöгöнгі кöн міңä кöilö кiлдi, бiк кўп табыш кўрдім сегодняшній день для меня счастливый, я много прибыли получилъ — der heutige Tag ist für mich glücklich, ich habe grosse Vortheile errungen; кöilöрäк удобнѣе — passender.

кöiдöр (v) [Kas., von кöi-+-дiр]

зажечь, опалить, опечалить — anzünden, sengen, traurig machen.

кöicöз [Kas., von кöi-+-ciз]

неудобный, несчастный, упрямый — unpassend, unglücklich, eigensinnig; кöicöз кöн несчастный день — ein Unglückstag; кöicöз кiшi iкäн онъ упрямый человѣкъ — er ist ein eigensinniger Mensch.

кöicöзlöк [Kas., von кöicöз-+-löк]

неудобство, упрямство — die Unpassendheit, der Eigensinn.

кöiмö [Kas.]

покровъ, кибитка — die Decke, das Verdeck; пiч кöiмöci сводъ въ печкѣ — die gewölbte Decke im Ofen.

кöiмölä (v) [Kas., von кöiмö-+-lä]

покрыть сверху чѣмъ-либо въ родѣ свода — Etwas von oben mit einer bogenartigen Decke versehen; кöмölän jасады онъ сдѣлалъ надъ нимъ сводъ — er machte eine bogenartige Decke.

кöiмölï [Kas., von кöiмö-+-lï]

сводообразный, со сводомъ — bogenförmig, mit einem Verdecke versehen, verdeckt (vom Wagen); суғышта jаралаған солдатларға бiкрäк кöilö кöiмälі арбалар jасыilар для раненыхъ въ битвахъ солдатъ устроиваютъ удобныя закрытыя повозки — für die in der Schlacht verwundeten Soldaten richtet man passende mit Verdecken versehene Wagen her.

кöкäi [Kas.]

какой-то цвѣтокъ — eine Blume.

кöjö [Kas.]

моль — die Motte.

кöjöнтä [Kas.]

коромысло, стрекоза — die Libelle, die Grille.

кöjölän (v) [Kas.]

унывать — verzagen; кўңil бiлä кöjöläнмä! не тоскуй! — fühle dich nicht gedrückt!

кöjöз [Kas.]

1) пріятнаго вида, пригожій — von angenehmen Aeussern, hübsch.

2) щеголь — der Stutzer; кöjöз тоңмаз калтрар щеголь дрожитъ, а не мерзнетъ — der Stutzer zittert ohne zu frieren; буi кöjöз öшöмäс щеголь не мерзнетъ — der Stutzer friert nicht.

кöjöзlän (v) [Kas., von кöjöз-+-lä-+-н]

щеголять — den Stutzer spielen, sich schön kleiden.

кöjöзlïк [Kas., von кöjöз-+-lïк]

щегольство — die Stutzerhaftigkeit.

кöjöк [Kas., von кöi-+-к]

1) пригорѣлый — angebrannt.

2) печаль, скорбь — die Trauer, der Kummer, die Angst; кöjöккö салды мiнï онъ меня повергъ въ горе — er hat mich in Kummer gebracht, mir Kummer verursacht.

кöjöклö [Kas.]

печальный — traurig; кöjöклöрöк очень печальный — sehr traurig.

кöjöн (v) [Kas., von кöi-+-н]

сокрушаться, скорбѣть — leiden, sich grämen, schmachten, trauern; бу iшкä кöjöнмö! не скорби объ этомъ! — gräme dich nicht darüber!

кöjöнöч [Kas., von кöjöн-+-ч]

скорбь, горе — der Gram, Kummer.

кöjöндöр (v) [Kas., von кöjöн-+-дiр]

опечалить, доставить скорбь, сжечь — verbren-

5086 I

nen, traurig machen, Gram verursachen, ängstigen, quälen.

кӧјӧрӧк [Kas.]

ломкій (о деревѣ) — spröde (vom Holze); кӧјӧрӧк кіші горячій человѣкъ, впечатлительный — ein heftiger, leicht erregbarer Mensch.

кӧјӧlӧн (v) [Kas.]

опечалиться, заскорбѣть — traurig sein, sich grämen.

кӧјӧмсӧрӧ (v) [Kas.]

погоревать — sich ein Wenig grämen, sich ein Wenig ängstigen, ängstlich sein.

кӧн [Kas.]

день, погода — der Tag, die Witterung, das Wetter; іш кӧнӧ рабочій день, будни—der Werkeltag; бäірäм кӧнӧ праздникъ — der Feiertag; кӧннӧн кӧн со дня на день—von Tag zu Tage; ӧч кӧндӧ бір кӧн каждый третій день, разъ въ три дня — einmal in drei Tagen; бір кӧн однажды — eines Tages; бу кӧн сегодня — heute; бірсі кӧн послѣзавтра — übermorgen; кӧн ӱзін цѣлый день — den ganzen Tag; бӧтӧн кӧн id.; тӧнӧ кӧн вчера — gestern; аларның кӧннӧрі (кӧнlӧрі) бік jакшы они прекрасно живутъ — sie haben ein gutes Leben; кӧннӧрдä (кӧнlӧрдä) бір кӧн однажды — einst; кӧн аралаш черезъ день — über einen Tag; кӧн бӧрӧн, кӧн ілгäрі заблаговременно — im Voraus; кӧн сајын каждый день — jeden Tag; кӧн чыңышы восходъ солнца, востокъ — der Sonnenaufgang, Osten; кӧн бајышы (батышы) заходъ солнца, западъ — der Sonnenuntergang, Westen, Abend; кӧн уртасы полдень — der Mittag; кӧн ңајылды разсвѣтаетъ — der Tag bricht an; кӧн баңыш подсолнечникъ — die Sonnenblume; кӧн чäчäгі ноготокъ — eine Blume; кӧн са'аты солнечные часы — die Sonnenuhr; кӧн кӱрді онъ жилъ — er lebte; нідäн кӧн кӱрäсін? чѣмъ ты живешь? — wovon lebst du? кӧнӧ тӧнӧ день и ночь — Tag und Nacht; кӧн ачылды погода прояснилась — das Wetter hat sich aufgeklärt; кӧн кіч булды вечеръ насталъ — es ist Abend geworden; кӧн нічік? какъ погода? — wie ist das Wetter? кӧн ачыктыр хорошая погода — es ist schönes Wetter; кӧн бӧлӧтлӧ пасмурно — es ist bedecktes Wetter.

кӧнгӧ [Kas., von кӧн+гі]

ежедневный — täglich.

[1]кӧннӧ (v) [Kas.]

провести день, дневать — den Tag verbringen; кӧннӧп іші онъ поденно работаетъ — er arbeitet tagweise.

[2]кӧннӧ (v) [Kas.]

ревновать — eifersüchtig, neidisch sein.

кӧннӧш (v) [Kas., von кӧн+lä+ш]

другъ другу завидовать — sich gegenseitig beneiden; алар бірсінäн бірсі кӧннӧшіп мін аннан узыјым діп укыілар они соревнуются другъ съ другомъ, читая въ перегонку— sie wetteifern mit einander, indem Jeder von ihnen schneller lesen will.

кӧннӧк [Kas., von кӧн+lік]

что касается дня, сколько достаточно на день — was sich auf den Tag bezieht, was für einen Tag ausreicht; ӧч кӧннӧк іш ікäн этой работы хватитъ на три дня — das ist eine Arbeit für drei Tage; бір кӧннӧк јул одинъ день пути— eine Tagereise.

кӧнlӧ (v) [Kas.] = кӧннӧ.

кӧнlӧш (v) [Kas.] = кӧннӧш.

кӧнlӧк [Kas.] = кӧннӧк.

кӧнlӧкчӧ [Kas.]

поденьщикъ — ein tagweise angenommener Arbeiter.

кӧндӧш [Kas., von кӧн+дäш]

соперникъ, соперница — der Rival, die Rivalin; сінің кӧндӧшің бармы? есть-ли у тебя вторая жена? — hast du eine zweite Frau?

кӧндӧшlік [Kas., von кӧндӧш+lік]

соперничество — der Wetteifer, die Rivalität.

5086 I

кӧндӧз [Kas.] = кӳндӳз, кӳнтӳз
днемъ — am Tage.
кӧнчӧ [Kas.]
ревнивый — eifersüchtig, neidisch.
кӧнчӧlӧ (v) [Kas., von кӧнчӧ+lä]
завидовать, ревновать — neidisch sein, eifersüchtig sein.
кӧнчӧlӧк [Kas., von кӧнчӧ+lӧк]
зависть, ревность -- der Neid, die Eifersucht; кӧнчӧlӧк іттї онъ завидовалъ — er beneidete, war eifersüctig; анын̨ міц̨а бік кӳп кӧнчӧlӧгї kilä онъ страшно мнѣ завидуетъ — er ist schrecklich neidisch auf mich; біräӳгä-дä кӧнчӧlӧгін̨ kilмäсін! чтобы ты никому не завидовалъ! — du mögest auf Niemand neidisch sein!
кӧнчӧlӧкlї [Kas., von кӧнчӧlӧк+lї]
завистливый — neidisch.
кӧр [Kas.]
храбрый, бодрый, тучный, жирный, богатый — tapfer, muthig, dick, fett, reich; кӧр кіші богатый человѣкъ — ein reicher Mann; ат бік кӧр лошадь очень жирна — das Pferd ist sehr fett.
кӧрӧ (v) [Kas.] = кӳрä
грести (лопатой) — schaufeln.
кӧрӧі (v) [Kas., von кӧр+ä]
зажирѣть, зазнаться — fett werden, reich werden, sich überheben.
кӧрӧк [Kas.] = кӳрäк
лопата — die Schaufel; тімїр кӧрӧк желѣзная лопата — eine eiserne Schaufel, der Spaten.
кӧрӧн [Kas.] = кӳрӧн̨
бурый, саврасый — braun (von Pferden).
кӧрӧт (v) [Kas., von кӧрӧ+т]
заставить грести (лопатою) — schaufeln lassen.
[1]кӧрӧш [Kas.] = кӳрäш
борьба — der Ringkampf; кӧрӧшкä чыkkан онъ выступилъ на борьбу — er trat zum Ringkampf vor.
[2]кӧрӧш (v) [Kas.] = кӳрäш
1) вмѣстѣ грести (лопатою) — zusammen schaufeln.
2) бороться — ringen.
кӧрӧшä [Kas.]
береговая ласточка, стрижъ — die Uferschwalbe.
кӧрӧштїр (v) [Kas., von кӧрӧш+тїр]
заставить бороться — ringen lassen; сӳс кӧрӧштїрдї онъ заставилъ ихъ спорить — er veranlasste sie zu streiten, erregte einen Wortstreit.
кӧрӧштїрӳчї [Kas., von кӧрӧштїр+ӳ+чї]
борецъ — der Ringer.
кӧркӧ [Kas.]
индюкъ — der Truthahn; ата кӧркӧ der Truthahn; ана кӧркӧ индѣйка — die Truthenne; кӧркӧ бäбäкäсї ихъ цыплята — ihre Küchel.
кӧрlӧн (v) [Kas.]
бодриться, храбриться, тучнѣть, улучшать свое положеніе — Muth fassen, sich zusammennehmen, fett oder dick werden, seine Verhältnisse verbessern.
кӧрlӧндїр (v) [Kas., von кӧр+läн+]
ободрить, утучнить — Jemand aufrichten, Muth einflössen, fett machen, mästen, Jemandes Verhältnisse verbessern.
кӧрlӧк [Kas., von кӧр+lік]
храбрость, тучность, ожирѣніе — die Tapferkeit, Dicke, Fettheit, das Fettwerden.
кӧрт [Kas.]
сугробъ снѣга — der Schneehaufen.
кӧртlӧк [Kas.]
тетеревъ, куропатка — das Birkhuhn, Haselhuhn.
кӧрсӧн (v) [Kas., von кӧр+сӧ+н]
вздохнуть, вздыхать, скорбѣть, чувствовать себя сытымъ — seufzen, aufseufzen, trauern, sich satt fühlen.
кӧрпӧ [Kas.]
отруби — die Kleie; арпа кӧрпӧсї ячменные

отруби — die Gerstenkleie; арыш кӧрпӧсї ржаные отруби — die Roggenkleie.

кӧрпӧлӓн (v) [Kas., von кӧрпӧ+лӓ+н] черствѣть — trocken, hart werden (vom Brot); ікмӓк кӧрпӧлӓндї хлѣбъ черствѣетъ — das Brot wird hart.

кӧрпӧлї [Kas., von кӧрпӧ+лї] съ отрубями — mit Kleie gemischt.

¹кӧл [Kas.] = кӱл зола, пепелъ — die Asche.

²кӧл (v) [Kas.] = кӱл смѣяться, надсмѣхаться — lachen, spotten; кычкырып кӧлдӧ онъ громко смѣялся — er hat laut gelacht; ҷалмыјып кӧлдӧ онъ тихо смѣялся, улыбался — er hat leise vor sich hingelacht, er hat gelächelt; сіз міндӓн кӧлӧсіз онъ смѣется надъ нами — er lacht uns aus, verspottet uns.

кӧлӧрлїк [Kas., von кӧл+ӓр+лїк] достойный смѣха, смѣшной — was werth ist belacht zu werden, lächerlich; бу кӧлӧрлїк іш тӧгӧл надъ этимъ дѣломъ не слѣдуетъ смѣяться — über diese Sache darf man nicht lachen, das ist eine ernste Angelegenheit.

кӧлӧч [Kas., von кӧл+ӓч] веселый — freundlich, fröhlich, кӧлӧч јӧзлӧ кіші человѣкъ съ веселымъ лицомъ — ein Mensch mit freundlichem Gesichte.

кӧлӧк [Kas., aus dem Russ.] кулекъ — ein kleiner Sack aus Matten.

¹кӧлӧш (v) [Kas., von кӧл+ш] смѣхъ — das Gelächter.

²кӧлӧш (v) [Kas., von кӧл+ш] вмѣстѣ смѣяться — zusammen lachen; кӧлӧшӧп утырдылар они сидѣли и смѣялись — sie sassen da und lachten; бір бірнӓ кӧлӧшмӧңіз! не насмѣхайтесь другъ надъ другомъ! — spottet nicht übereinander.

кӧлӧштӧр (v) [Kas., von кӧлӧш+тїр] 1) заставить смѣяться — ein allgemeines Lachen erregen. 2) насмѣхаться — verspotten.

кӧлӧм [Kas., von кӧл+м] обѣдъ у пахарей (когда во время пашни пускаютъ лошадей на подножный кормъ и обѣдаютъ) — das Mittagessen beim Ackern (die Ackernden spannen ihre Pferde aus und lassen sie weiden, setzen sich zusammen und essen); кӧлӧм ашамак на полѣ во время паханія обѣдать — auf dem Felde während des Ackerns zu Mittag essen.

кӧлӧмсӧ (v) [Kas., von кӧл+м+сі] улыбаться — lächeln.

кӧлӧмсӧрӧ (v) [Kas., von кӧл+м+сїрӓ] улыбаться, немного насмѣхаться — lächeln, belächeln, ein Wenig spotten.

кӧлӱ [Kas., von кӧл+ӱ] смѣхъ — das Lachen.

кӧлӱчӓн [Kas., von кӧлӱ+чӓн] насмѣшникъ — der Spassvogel.

кӧлкӧ [Kas., von кӧл+кі] смѣхъ — das Gelächter; кӧлкӧгӧ kалды онъ сдѣлался предметомъ смѣха — er ist zum Spotte geworden; міні кӧлкӧгӧ kалдырма! не дѣлай меня предметомъ смѣха! не насмѣхайся надо мной! — verspotte mich nicht! lass mich nicht zum Gegenstande des Spottes werden! кӧлкӧ ӓкіјӓт веселый анекдотъ — eine komische Anekdote.

кӧлкӧнӧч [Kas.] смѣшной — lächerlich.

кӧлкӧлӧ [Kas., von кӧлкӧ+лі] смѣшной — lächerlich.

кӧлкӧчӧ [Kas., von кӧлкӧ+чі] шутъ, шутникъ — der Spassvogel, Hanswurst.

кӧлгӧр [Kas.] = кулђур лукавый — falsch, verschmitzt.

кӧлгӧрлӓн (v) [Kas., von кӧлгӧр+лӓ+н] лукавить — verschmitzt sein.

кӧлгӧрлӧк [Kas., von кӧлгӧр+лік] лукавство — die Falschheit, Verschmitztheit.

кӧллӧ (v) [Kas., von кӧл+лӓ]

давать золу — Asche geben.

**кӧllӧн** (v) [Kas., von кӧl+lä+н]
превращаться въ золу — sich in Asche verwandeln, zu Asche verbrennen.

**кӧllӧ** [Kas., von кӧl+li]
съ золою — mit Asche; кӧllӧ кўмір угольа, смѣшанные съ золою — Kohlen mit Asche gemischt.

**кӧlтӧ** [Kas.] = кўlтä
снопъ — die Garbe; кӧlтӧ баiладылар они связали снопы — sie banden Garben; кӧlтӧ бавы связка у сноповъ — das Garbenband; біш кӧlтӧдäн бір ӧјӧм салалар, јігірмä ӧјӧмдäн бір чўмäлä изъ пяти сноповъ складываютъ бабку, изъ двадцати бабокъ кучу — aus fünf Garben stellt man eine Puppe her, aus zwanzig Puppen einen Garbenhaufen; кӧlтӧ äiläндірігä кірäк! надо ворочать снопы! — man muss die Garben umwenden.

**кӧlтӧlä** (v) [Kas., von кӧlтӧ+lä]
вязать снопы — Garben binden.

**кӧlтӧlі** [Kas., von кӧlтӧ+li]
въ снопахъ — in Garben; ашлыкларымыз кӧlтӧlі нашъ хлѣбъ лежитъ въ снопахъ — unser Getreide liegt in Garben.

**кӧlтӧрӧ** (v) [Kas.]
гремѣть — donnern.

**кӧlтӧрӧт** (v) [Kas., von кӧlтӧрӧ+т]
произвести громъ — donnern machen.

**кӧlдӧр** (v) [Kas., von кӧl+дір]
насмѣшить — zum Lachen bringen; кӧlдӧрмӧ міні! не смѣши меня! — bringe mich nicht zum Lachen!

**кӧlдӧргӧч** [Kas., von кӧlдӧр+гӧч]
что производитъ смѣхъ, смѣшной — was zum Lachen ist, lächerlich; кӧlдӧргӧч німä кўрмäдім! я ничего смѣшнаго не видѣлъ! — ich habe nichts Lächerliches gesehen!

**кӧlдӧрт** (v) [Kas., von кӧlдӧр+т]
заставить насмѣшить — zum Lachen bringen lassen.

**кӧlчä** [Kas.]
лепешка — ein auf der Pfanne gebratener Brotteig.

**кӧт** (v) [Kas.] = кўт
ждать, ожидать, надзирать, пасти, смотрѣть за кѣмъ — warten, erwarten, aufpassen, hüten, pflegen; бір аз кӧтӧп тор! подожди немного! — warte ein Wenig! сізні кӧтӧläр! васъ ждутъ! — man erwartet euch! заркып кӧттӧ онъ ждалъ съ нетерпѣніемъ — er hat mit Ungeduld gewartet; андан jakшылык кӧтмӧ! не жди отъ него ничего хорошаго! — von ihm erwarte nichts Gutes! кӧтӧ торҕон ожидающій — der Wartende; кӧтӧргä, кӧтӧсінä бірді онъ далъ въ долгъ, на сохраненіе — er hat auf Schuld, auf Kredit, zum Aufbewahren gegeben; кӧтӧп калдым, кilмäді я прождалъ долго, онъ не пришелъ — ich habe lange gewartet, er ist nicht gekommen; кӧтў кӧттӧ онъ пасъ табунъ — er hat die Heerde gehütet.

**кӧтӧк** [Kas.]
тупой — stumpf.

**кӧтӧкlӧн** (v) [Kas., von кӧтӧк+lä+н]
дѣлаться тупымъ — stumpf werden.

**кӧтӧкlӧк** [Kas., von кӧтӧк+lік]
тупость — die Stumpfheit.

**кӧтӧl** (v) [Kas., von кӧт+l]
быть ожидаемымъ, пасомымъ — erwartet, gehütet werden.

**кӧтў** [Kas., von кӧт+ў]
стадо, табунъ, толпа — die Heerde, Schaar; сарык кӧтўwі стадо овецъ — die Schaafheerde; кӧтў-кўк кіші кilä пришло множество, цѣлая ватага людей — es ist eine grosse Menge von Menschen gekommen.

**кӧтўчі** [Kas., von кӧтў+чі]
пастухъ — der Hirt; ат кӧтўчізі табунщикъ — der Pferdehirt.

**кӧттӧр** (v) [Kas., von кӧт+тір]
заставить ждать, пасти — warten, beaufsichtigen, hüten lassen.

5086

кӧдрӧт [Kas.] = kудрäт
божеская сила, чудо, сила вообще — die göttliche Kraft, das Wunder, die Macht; кӧдрӧтің кілсä если твоя сила достаточна—wenn deine Kraft ausreicht.

кӧдрӧтlі [Kas., von кӧдрäт+lі]
сильный, могучій — mächtig, Macht habend; кӧдоі кӧдрӧтlі Богъ Всемогущъ — Gott ist allmächtig.

кӧдрӧтсіз [Kas., von кӧдрӧт+сіз]
безсильный — machtlos.

кӧдрӧтсізlік [Kas., von кӧдрӧтсіз+lік]
безсиліе — die Machtlosigkeit.

кӧч [Kas.]
сила, тѣлесная сила — die Körperkraft, Kraft, Stärke; кӧчӧм јітмäді моихъ силъ не было достаточно — meine Kraft reichte nicht aus; бу ішкä кӧчӧ јітä онъ это можетъ сдѣлать—er kann dies ausführen; кӧчӧ бітті его сила истощилась—seine Kraft ist zu Ende; мін аңа кӧч бірдім я ему помогъ—ich habe ihm beigestanden; міндäн кӧч сӧрома! не проси моей помощи! — bitte mich nicht um Hülfeleistung! кӧчкӧ насилу — mit aller Gewalt, kaum; кӧчкӧ тӧрӧм я живу кое-какъ, я живу съ трудомъ — ich habe kaum das liebe Leben, ich bin mehr todt, als lebendig; кӧчкӧ ӧјӧңӧ kіlіп јіттім я едва могъ добраться до твоего дома — ich habe mich kaum bis zu deinem Hause geschleppt; кӧчкӧ кітапны таптым я съ трудомъ, едва нашелъ книгу — ich habe das Buch nur mit Mühe, kaum gefunden.

кӧчӧі (v) [Kas., von кӧч+äі]
усиливаться — zu Kräften kommen, stärker werden.

кӧчӧіт (v) [Kas., von кӧчӧі+т]
усиливать — stärken, zu Kräfte bringen.

кӧчӧк [Kas.]
молодая собака, щенокъ — ein junger Hund; дäвä кӧчӧгӧ молодой верблюдъ—das Kameelfüllen.

кӧчӧкlӧн (v) [Kas., von кӧчӧк+lä+н]
ощениться — Junge werfen (von Hunden).

кӧчlӧ (v) [Kas., von кӧч+lä]
насиловать, принуждать — Gewalt anthun, zwingen, nöthigen; кӧчlӧп алды онъ отнялъ силою — er hat es mit Gewalt genommen; ӳзіңдäн kылмасаң мäн кӧчlӧп kушамын! если ты этого самъ не сдѣлаешь, я насильно заставлю тебя! — wenn du es nicht von selbst thust, so werde ich dich mit Gewalt dazu zwingen!

кӧчlӧн (v) [Kas., von кӧчlä+н]
быть насильно принужденнымъ (къ чему) — mit Gewalt gezwungen werden.

кӧчlӧ [Kas., von кӧч+lі]
сильный — stark, kräftig; ныk кӧчlӧ очень сильный — sehr stark; бу араkы бік кӧчlӧ эта водка очень крѣпка — dieser Branntwein ist sehr stark; кӧчlӧ кіші сильный человѣкъ — ein starker Mann.

кӧчlӧк [Kas., von кӧч+lік]
насиліе — die Gewaltthat; міңа кӧчlӧк kылды онъ сдѣлалъ мнѣ насиліе — er hat mir Gewalt angethan; міндäн hіч кӧчlӧк кӳрмäдің! я тебя никогда не обижалъ! — ich habe dich nie beeinträchtigt!

кӧчlӧlӧн (v) [Kas., von кӧчlӧ+lä+н]
дѣлаться сильнымъ — stark werden.

кӧңӧl [Kas., aus dem Russ.]
козелъ, козлиная кожа—der Bock, das Ziegenfell.

[1]кӧсӧ [Kas.]
крыса — die Ratte.

[2]кӧсӧ (v) [Kas.]
ходить по домамъ, желая получить что-нибудь—von Haus zu Haus gehen, indem man Etwas zu erlangen sucht.

кӧсӧн (v) [Kas., von кӧсӧ+н]
попрошайничать — betteln, erbitten; ол гіl кӧсӧніп јӧрі онъ вѣчно попрошайничаетъ — er bettelt immer um Etwas.

кӧсӧнгі [Kas., von кӧсӧн+гі]
собираніе людей (послѣ масляницы) — die Leute, die nach der Butterwoche das mit Butter gebackene Brod zusammensuchen.

кӧсӧнчі [Kas., von кӧсӧ+н+чі]
человѣкъ, который ходить по домамъ, чтобы поѣсть гдѣ-нибудь къ обѣду или чаю — ein Mensch, der sich in den Häusern herumtreibt, um irgendwo ein Mittagessen oder Thee zu ergattern.

кӧз [Kas.] = кӱз
осень — der Herbst; кӧз вакты осеннее время — die Herbstzeit; кӧз кӧнӧ осенью — im Herbste.

[1]кӧзӧн [Kas.] = кӱзӓн
хорекъ — der Iltis; сасы кӧзӧн id.

[2]кӧзӧн [Kas.]
судороги — der Krampf; аны кӧзӧн јыјыра у него судороги — er hat den Krampf.

[1]кӧзгӧ [Kas., von кӧз+гі]
осенній — herbstlich.

[2]кӧзгӧ [Kas.]
зеркало — der Spiegel; кӧзгӧгӧ ніјӓтлӓн kapілар на святкахъ глядятъ въ зеркало (для гаданія) — in den Ostertagen schaut man in den Spiegel (um die Zukunft zu erfahren).

кӧзгӧчӧ [Kas., von кӧзгӧ+чі]
зеркальщикъ — der Spiegelverfertiger.

кӧзлӧ (v) [Kas., von кӧз+лӓ]
провести осень — den Herbst verbringen.

кӧшӧл [Kas.]
куча, ворохъ—der Haufen; кӧшӧлгӧ ӧі! бросай въ кучу! — wirf auf einen Haufen! кӧшӧл сурмаk вѣять — werfeln.

кӧпӧр [Kas. gel., = arab. كبر]
гордый — stolz.

кӧпӧрлӧн (v) [Kas., von кӧпӧр+лӓ+н]
быть гордымъ, сдѣлаться гордымъ — stolz sein, stolz werden.

кӧпӧрлӧк [Kas., von кӧпӧр+лік]
гордость — der Stolz.

кӧнкӧ [Kas.]
хлѣвъ, овчарня — der Stall, Schafstall.

кӧнчӧк [Kas.]
колесо — das Rad; кӧнчӧк тімі спица — die Radfelgen; кӧнчӧк ӧҕӧзӧ ступица — die Radnabe.

кӧнчӧклі [Kas., von кӧнчӧк+лі]
имѣющій колеса — Räder habend; ікі кӧнчӧклі арба, тӧрт кӧнчӧклі арба телѣга съ двумя, четырьмя колесами — ein zweirädriger, vierrädriger Wagen.

кӧпшӧ [Kas.]
1) стебель, кочанъ; корень, стволъ гриба — der Stengel, Strunck, Pilzstengel; тышка кӧпшӧ дыравая губка — der Löcherschwamm (boletus bovinus); тӓтӓ кӧпшӧ achilles nobilis — die Schafgarbe; мылтык кӧпшӧсӧ ружейный стволъ — der Flintenlauf.

2) лѣтнее съѣдобное растеніе — eine essbare Sommerpflanze.

кӧпшӧк [Kas.]
вялый, нездоровый — welk, mürbe, nicht fest.

кӧпшӧклӓн (v) [Kas., von кӧпшӧк+лӓ+н]
вянуть, дѣлаться вялымъ — welk, mürbe werden.

кӧпшӧклік [Kas., von кӧпшӧк+лік]
вялость, дряблость — die Welkheit, Mürbheit.

кӧбӧ [Kas.]
кольчуга — der Panzer.

кӧмӧш [Kas.]
серебро — das Silber; кӧмӧш ітті онъ посеребрилъ — er versilberte.

кӧмӧшлӧ (v) [Kas., von кӧмӧш+лӓ]
посеребрить — versilbern; кӧмӧшлӓгӓн тӓрі посеребренный образъ—ein versilbertes Gottesbild.

кӧмӧшлӧ [Kas., von кӧмӧш+лі]
окованный серебромъ, посеребренный — mit Silber beschlagen, versilbert.

кӧмӧшчӧ [Kas., von кӧмӧш+чі]

серебряныхъ дѣлъ мастеръ — der Silberarbeiter.

¹кі [Alt. Tel. Leb.]

гадость, низость, стыдъ — die Schlechtigkeit, Schändlichkeit, Schande.

²кі [Sag. W.]

воздухъ — die Luft.

³кі (v) [Alt. Tel. Leb. Küär. Kir. Kkir. Kas. Schor. Kom.] = кäт, кäд, кäі, гäі, гі

одѣвать, надѣвать (шляпу) — anziehen, aufsetzen (einen Hut); апшыјак карäн пол-тыр кіјäргä тон чок пол-тыр (Schor.) старикъ постарѣлъ, у него не было одежды, чтобы одѣвать ее — der Greis war alt, er hatte keine Kleidung zum Anziehen; кігäн кäбіӊ кірlӓнбäзін! (Alt.) одежда твоя пусть не марается! — möge deine Kleidung (wörtl. Kleidung, die du anziehest) nicht schmutzig werden! (P. d. V. I, 219,21); кіјäр кäбіӊ кöп ползын! (Alt.) пусть у тебя будетъ много одежды! — mögest du viele Kleidung zum Anziehen haben! (P. d. V. I, 219,48); ak, kара кігäн кіјші (Kas.) человѣкъ, носящій бѣлую, черную одежду — ein Mensch, der sich in weisse, schwarze Kleidung kleidet; нäні кізäӊ аны кі, аркаӊ кÿнђä кÿібäзін! (Tel.) одѣнь что хочешь, только пусть твоя спина не жарится на солнцѣ! — kleide dich in was du willst, möge nur dein Rücken in der Sonne nicht verbrennen! (P. d. V. I, 2,16); чÿврä кіді (Kom.) онъ надѣлъ наизнанку — er hat die Kleidung verkehrt angezogen (hä hat das äbäch ummegekart) (C. C. 231); cäÿкäläні басына кіді (Kir.) онъ надѣлъ головной уборъ молодухи — er setzte die Hochzeitsmütze auf (P. d. V. III, 282,12).

¹кік (?) (v) [Kom., von кі]

одежда — die Kleidung; äјі кіккä кöнäнмішім я радовался прекрасной одеждѣ — ich habe mich an schöner Kleidung ergötzt (C. C. 184).

²кік [Tar. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kas., كيك, كييك (Dsch. OT.) = кäјік, кіјік, кäдік (Uig.)

1) дикое животное, дикій — ein wild lebendes Thier, wild (wild lebend); кік öрдäк (Kir.) дикая утка — die wilde Ente; кіжі кік (Alt.) обезьяна — der Affe.

2) дикое четвероногое животное, олень — ein grosses vierfüssiges wildes Thier, das Hochwild, der Hirsch; ak кік (Alt.) сайга, сѣверный олень — die Antilope, das Rennthier; кызыл кік (Tel.) олень — der Hirsch; саі кікі (OT.) Saiga tatarica (?); таӊ кікі (OT.) includes ibex, Ovis Polii etc.

кікäр [كيكرك (OT.)] = кікір.

кікäрт [كيكرتك (OT.)] = кікірт.

кікäрÿк [كيكروك (OT.)] = кікрік.

кікäртäк [كيكرتاك (OT.)]

дыхательное горло — die Luftröhre.

кікір (v) [Kas.]

имѣть отрыжку, рыгать — das Aufstossen haben, rülpsen.

кікірт (v) [Kas.]

произвести отрыжку — Aufstossen verursachen.

¹кікрік [Kas., von кікір+к]

отрыжка — das Aufstossen.

²кікрік [Kas.]

гребень, хохолъ (птицы) — der Kamm, die auf dem Kopfe aufrechtstehenden Federn, der Schopf (der Vögel).

кіксі (v) [Tar., von кік+сі]

1) бѣситься, дичиться — wild, unbändig sein, Sprünge machen (wie ein wildes Thier).

2) быть злораднымъ — schadenfroh sein.

кігä (v) [Tob.]

грозить, угрожать — drohen, bedrohen.

кігäÿ [Tob.]

угроза — das Drohen, die Drohung.

кігäн [Kas.] = кілгäн, siehe кіл (v).

кігäwін [Kas.]

оводъ — die den Menschen und Thieren lästigen Insekten.

**кirі** [Kas.]

спица у колеса — die Radfelge.

**¹кirip** (v) [Kas.]

одѣвать — Jemand anziehen, ankleiden.

**²кirip** (v) [Sag. Koib. Tob.] = кiкip.

**кiripтäк** [Tob.] = кiкäртäк

дыхательное горло, горло — die Kehle, Luftröhre.

**кiriз** [Tar., كيكز (Dsch. OT.)] = кic, кiз

войлокъ, кошма — die Filzdecke; кiriз öi (Tar.) кошомная юрта — das Filzzelt.

**кirÿр** (v) [Tar., [illegible] (AT.), [illegible] (Uig.), كيكورمك (Dsch. OT.), von кip-+-гÿр] = кip

внести, заставить войти — hineinbringen, hineingehen lassen; кäнтÿ јаңылтыђ јаблак кirÿртiг! (AT.) ты самъ провинился и дурно поступилъ! — du hast selbst dich erhoben und schlecht gehandelt! (K. 23,12); тапкач каны äшкiнгä (Gl. [illegible] Kair. اشكينا) кirÿрмiш турур (Uig.) онъ внесъ его во дворецъ китайскаго хана — er hat es in den Palast des Chan's von China gebracht (K. B. 3,15); нä тÿрлÿк пу сöcläр öгÿн тilдäri — кirÿрмiш ([illegible] كيكورميش) муңар кöр камук äлдäri (Uig.) что это за разнообразныя слова на различныхъ языкахъ, они даны ему (т. е. Кудатку-Билику какъ заглавіе) у всѣхъ народовъ — wie vielerlei Worte sind dies aus verschiedenen Sprachen, sie wurden ihm (dem Kudatku-Bilik als Titel) bei allen (obengenannten) Völkern ertheilt (K. B. 6,2); تختنی کوتوروب فرشته اوجاغ ایجره کیکوروب (Rbg. 10,20) ангелы подняли его престолъ и внесли его въ рай — die Engel erhoben ihn auf den Thron und trugen ihn in das Paradies; کوز ایرنی کورکا کیکورور تیونی قزانقه کیکورور (Rbg. 180,22) глазъ ведетъ мужа въ могилу, верблюда въ котелъ — das Auge bringt den Mann in das Grab, das Kameel in den Kessel.

**кirÿз** (v) [كيكوزمك (Dsch.)] = кirip

одѣвать — Jemand anziehen, ankleiden.

**кiң** [Kas.] = кäң

широкій — breit, weit; кiң кiң самый широкій — sehr weit; кiң хылклы терпѣливый — geduldig.

**кiңäi** (v) [Kas., von кiң-+-äi]

расширяться, распространяться — sich ausbreiten, breit werden, sich erweitern.

**кiңäiт** (v) [Kas., von кiңäi-+-т]

распространить, расширить — ausbreiten, verbreiten; breit, weit machen.

**кiңäiтil** (v) [Kas., von кiңäi-+-т-+-l]

быть расширеннымъ — erweitert werden.

**кiңäгä** [Tüm.]

младшіе братья и сестры — die jüngeren Geschwister.

**¹кiңäш** [Kas.] = кäңäш

совѣтъ — der Rath; кiңäш iтті онъ посовѣтовалъ — er rieth; кiңäш бірді онъ далъ совѣтъ — er hat einen Rath gegeben.

**²кiңäш** (v) [Kas.] = кäңäш

совѣтоваться — sich berathen.

**кiңäшläш** (v) [Kas., von кiңäш-+-lä-+-ш]

совѣтоваться — sich berathen.

**кiңäшli** [Kas., von кiңäш-+-li]

исполненный по совѣту — einem Rathe gemäss ausgeführt.

**кiңäшчi** [Kas., von кiңäш-+-чi]

совѣтующій, совѣтникъ — der Rathgeber, Berather, der Rath.

**кiңäшсiз** [Kas., von кiңäш-+-сiз]

непринявшій, непринимающій совѣта — sich keinen Rath einholend, ohne sich zu berathen ausführend.

**кiңiрäн** (v) [Schor. W.]

ворчать, бормотать — brummen, murren.

**кiңip** [Kom.]

Google

кривой — krumm.

кіңгä [Tur. Kür.]

калоши — die Galoschen.

кіңнік [Kas.] = кіңlік

ширина, пространность — die Breite, die Weite.

кіңрä (v) [Koib.]

кряхтѣть, звонко ржать — hell wiehern.

кіңlік [Kas., von кің+lік] = кіңнік.

кіңшіlік [Kas., von кің+чі+lік]

обширность, просторъ, изобиліе — die Weite, weite Ausdehnung, ein weiter Raum zur Thätigkeit, der Ueberfluss; кіңшіlік кыл! сдѣлай милость! — erweise mir die Güte!

кіјафäт [Krm. Osm.; vom arab. قيافة] = кыјафäт

наружность, форма — das Aeussere, die Form; бір дäв јарысы адам јарысы дäв кіјафäтіндä ічäріјä гірäр (Osm.) вошелъ одинъ духъ, по наружности своей на половину духъ, на половину человѣкъ — da trat ein Geist ein, der seinem Aeussern nach halb Mensch halb Geist war (N. 113); боі босум кылык кіјафäт јäріндä бäwlä бір нäзігім гäнч гӧрӱр (Krm.) онъ видитъ, что она по росту и виду такая молодая и нѣжная — er sieht, dass sie der Gestalt und Form nach so zart und jung war (P. d. V. VII*, 56,22).

¹кіјä [Kir.]

1) приносящій несчастіе — unglückbringend, unheilvoll.

2) дурное предзнаменованіе — eine schlechte Vorbedeutung, der Unstern.

3) хорошій, внушительный видъ — die Vortrefflichkeit, das Ansehen.

²кіјä [Alt.] = кіјäгä

мужская коса — der Männerzopf; аkkының кіјäсін таңыныш привязавъ себѣ косу своего старшаго брата — den Zopf ihres älteren Bruders sich anflechtend (P. d. V. I, 13,110).

кіјäӱ [Tüm.] = кӱјäӱ, кӱдäгӱ

зять, женихъ, молодой (мужъ) — der Schwager, Bräutigam, junge Ehemann.

кіјäнкі [Kas. Budg.]

безплодный — unfruchtbar; кіјäнкі катын женщина, неимѣющая дѣтей — eine Frau, die keine Kinder hat.

¹кіјін [كيين (Dsch.)] = кін.

²кіјін (v) [Alt. Tel. Kom. Kir.] = кін

одѣваться — sich ankleiden, aufsetzen (Hut).

кіјіндір (v) [Alt. Tel. Kir.] = кіндір

одѣвать кого-либо — Jemand ankleiden, bekleiden.

кіјіl (v) [Kom., von кі+l]

быть одѣтымъ — angekleidet sein; кіјіlміш одѣтый — angekleidet.

кіјіз [כייז (Kar. L. T.)] = кігіз

войлокъ — die Filzdecke; кіјіз біlä да кӱl біlä въ мѣшкѣ и пеплѣ — in Sack und Asche (H. 16,15, Dan. 9,3).

кіјім [Alt. Tel. Kir.] = кім

одежда — die Kleidung.

кіјімдӱ [Alt. Tel., von кіјім+lӱ]

одѣтый — angekleidet.

кіјімді [Kir.] = кімді.

¹кін [Alt. Tel. Leb. Sag.]

мускусная железа кабарги, мускусный мѣшокъ — der Nabel des Moschusthieres, der Moschusbeutel.

²кін [כין (Kar. L.)] = кӱн

день — der Tag (D. 9,15).

³кін [Alt. Tel. Leb. Tar. Kir., کیذن (Uig.), كيين (Dsch.)] = кäјін, кäдін, кäзін

1) задняя часть предмета — der Hintertheil, die hintere Seite eines Gegenstandes; اوردونينك كيينى (Dsch.) арьергардъ — der Nachtrab (Bb. 294,15). Въ различныхъ падежахъ съ мѣстоименными аффиксами и безъ нихъ употребляется какъ послѣлогъ мѣста и времени — wird in den verschiedenen Casus mit und ohne Pronominal-Affixen als Postposition des Ortes oder der Zeit verwen-

det: 1) Dativ: кінгä, кінінä назадъ — nach hinten; кінінä jада калды (Tel.) онъ остался позади — er blieb hinten; کینکا قارنیق (Dsch.) замедлить, откладывать — verzögern, aufschieben, 2) Locativ: кініндä, мäнің кініндä (Tel.) послѣ меня — nach mir, hinter mir; кіндä калсын! (Tel.) пусть онъ останется назади! — möge er hinterher bleiben, nachbleiben; аның кініндä (Alt.) послѣ него — nach ihm; сäнің кініңдä jäткäн (Tel.) пріѣхавшій послѣ тебя — der nach dir gekommene; jäтті конҕон кіндä jäтті пöрÿ кälін паза улудў (Tel.) послѣ семи сутокъ опять пришли семь волковъ и завыли — nach sieben Tagen kamen abermals die sieben Wölfe und heulten; аның кініндä Пајатка кälін jуртаҕан послѣ этого онъ жилъ въ Баятѣ — darauf wohnte er in Bajat; 3) Ablativ: кіннäң парды, кінінäң парды (Tel.) онъ поѣхалъ за нимъ — er ritt hinter ihm her; анді jакшы нäттыр äр ползоң адаңның. кіннäн нäгäрäк парбадың? (Tel.) если ты такой славный герой, что-же ты не ѣдешь за отцомъ? — wenn du ein so guter Held bist, warum reitest du deinem Vater nicht nach? нäкäҕäі-бідä кінімнäң (Tel.) можетъ быть они пришли-бы за мной — sie werden wohl nach mir kommen; адам кіннäң нäкäідім (Tel.) я послѣдовалъ-бы за отцомъ — ich würde wohl meinem Vater folgen; 4) Quantitativ: کینچه (Dsch.) послѣ — nachher.

2) послѣлогъ «послѣ, за» — Postposition «nach» (mit Abl.); بیر آزدین کیین (Dsch.) послѣ нѣкотораго времени — nach einiger Zeit; مندین کیین کیلکان (Dsch.) онъ пришелъ послѣ меня — er ist nach mir gekommen; андын кін jажык сÿрдÿ jазҕы ізін (Uig.) послѣ этого солнце вступило на весенній путь — darauf betrat die Sonne die Frühlingsbahn (K. B. 13,19).

3) послѣ, позади — nachher, hinterher; шäкäр nipla äктір (…) [illegible] кін агу (Uig.) на начала она приманитъ (собств.: возвыситъ) сахаромъ, потомъ дастъ ядъ — zuerst lockt sie (erhebt sie) mit Zucker, dann aber giebt sie Gift (K. B. 175,9); колдарын кін баілады (Kir.) онъ связалъ ему руки назадъ — er band ihm die Hände hinten fest; کیین تور (Dsch.) стой позади! — stehe du hinten.

4) впередъ, на будущее время — in Zukunft, künftig (eigentlich: später, in der Zeit, die später eintreten wird); کیین بیل (Dsch.) на будущее время знай! — in Zukunft wisse!

[4]кін [کین (Osm.), aus dem pers. کین] ненависть — der Hass; кін тутмак ненавидѣть — hassen

[5]кін (v) [Alt. Tel. Kom.] одѣваться — sich ankleiden, aufsetzen (Hut).

[1]кінä [کینه (Dsch.), = pers. کینه] злопамятность, месть — der Groll, die Rache; кінä саklаді онъ замышлялъ месть — er sann auf Rache.

[2]кінä [Bar. Kir., vielleicht ursprünglich kein Substantivum, sondern aus кінінä entstanden, hat sich aber begrifflich dem pers. کینه assimilirt.] мстительность, злопамятность — die Rachsucht, das Nachtragen; кінä тудады (Bar.) онъ думалъ отмстить — er trug es ihm nach; кінä сактаі-тÿҕÿн кісі (Kir.) злопамятный человѣкъ — ein nachtragender Mensch.

кінäн (v) [Kas.] = кäнäн наслаждаться — geniessen, sich delectiren an Etwas; џiläкнi ашаn бік кінäндім я очень наслаждался ягодами — Ich habe mit grossem Genusse die Beeren gegessen.

[1]кінäт [کینت (Dsch.)] потомокъ — der Nachkomme; بك توقبوغا ناصرالدین کینتی (Dsch.) бегъ Токбуга потомокъ Насыр-ед-Дина — der Beg Tokbuga ist ein Nachkomme Nassyr-eddin's.

[2]кінäт [Kas.] = кäнäт

вдругъ, неожиданно — plötzlich, unerwartet.

²кiнäт [كينت (Osm. R.)]

желѣзный болтъ или скрѣпленiе въ каменной постройкѣ — eine eiserne Klammer oder ein eiserner Beschlag, mittelst dessen Etwas zusammengehalten wird.

кiнäтlä (v) [كينتلمك (Osm. R.), von кiнäт-+-lä]

скрѣплять металлическими скрѣпами — mit metallnen Klammern zusammenhalten.

кiнäтläн (v) [كينتلنمك (Osm. R.), von кiнäтlä -+-н]

1) быть скрѣпленнымъ металлическими скрѣпами — mit metallnen Klammern zusammengehalten werden.

2) быть снабженнымъ металлическими скрѣпами — mit metallnen Klammern versehen werden.

3) стать, сдѣлаться металлическою скрѣпою — zu metallnen Klammern werden.

кiнäтli [كينتلو (Osm. R.), von кiнäт-+-lў]

имѣющiй скрѣпы — mit metallnen Klammern versehen.

кiнäттiн [Kas., von кiнäт-+-тiн] = кiнäт.

кiнiгä [Kas., aus dem Russ.]

книга — das Buch.

кiнiђä [Alt. Tel.] = кiнiгä.

кiнiзäк [Tar., = pers. كنيزك]

рабыня, купленная дѣвушка — die Sklavin, ein gekauftes Mädchen.

кïнкï [Tar., von кïн-+-кi]

послѣдующiй, заднiй — nachfolgend, hintenbefindlich.

кïнђï [Tel. Alt. Kum. Leb., von кïн-+-кï] = кïндäгï

заднiй, послѣднiй — der Hintere, Nachfolgende, Letzte; кöп паштаңызы кïнђïзi полыр — кïнђïläрï паштаңызы полыр (Tel. Miss.) первые будутъ послѣдними, послѣднiе будутъ первыми — die Ersten werden die Letzten sein, die Letzten werden die Ersten sein.

кiнjі [Koib.]

цѣпь — die Kette.

кiнläш [كينلشمك (Osm. R.), von кiн-+-lä-+-ш]

мстить другъ другу — an einander Rache ausüben.

кiнli [كينلو (Osm. R.), von кiн-+-li]

мстительный, злопамятный — rachsüchtig, nachtragend; دوه كينلو мстительный какъ верблюдъ — wie ein Kameel nachtragend.

кïндäђï [Tel. Alt.] = кïнђï.

кiндiк [Alt. Tel. Leb. Schor. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Tar. Kom., كيندبك (Dsch. OT.), כִּינְדִיכ (Kar. L. T.)]

1) пупокъ — der Nabel; кiндiк äнä (Alt.), кiндiк шешä (Kir.) повивальная бабка — die Hebeamme; кiндiк бау (Kir.) 1) пуповина — der Nabelstrang; 2) узлы на веревкахъ для привязыванiя жеребятъ — die Schleifen am Füllenstricke; кiндiгïмдï кесiп кiрïмдï џуђан џер (Kir.) страна, гдѣ отрѣзали мою пуповину и омыли мою грязь, т. е. родина — das Land, wo man mir den Nabelstrang abgeschnitten und meinen Schmutz abgewaschen hat, mein Geburtsland; كيندك كيسكان (Dsch.), кiндiк кäсäн (Osm.) повивальная бабка — die Hebamme; اوكسز اوز كيندكين اوزى كيسار (Dsch. Abg.) сирота сама себѣ отрѣзываетъ пуповину — die Waise schneidet sich selbst den Nabelstrang ab (H. 40,16, Sp. 3,8).

2) (Alt. Tel.) центръ — der Mittelpunkt; jäрдiң кiндiђï центръ земли — der Mittelpunkt der Erde.

кiндiктäс [Kir., von кiндiк-+-тäш]

родственники, братья — die Verwandten.

кiндiктï [Kir., von кiндiк-+-lï]

имѣющiй пупокъ — einen Nabel habend.

кiндiктïг [Sag. Koib. Leb. Schor.] = кiндiктï.

кiндiктў [Alt. Tel.] = кiндiктï.

¹кiндïр [Bar. Kas.] = кäндïр

1) конопля — der Hanf; от кiндïр (Bar.) крапива — die Brennnessel; кiндïр чолђомак трепать коноплю — Hanf brechen.

2) (Kas.) холстъ — die Leinewand; кіндір сукмак ткать холстъ — Leinewand weben.

²кіндір (v) [Tel. Alt. Schor. Kir., כִּינְדִירְמֶיכ (Kar. T.), von кін+дір]

одѣвать, заставить одѣваться — ankleiden, sich ankleiden lassen; кіндірмä уланларны (Kar. T.) чтобы одѣвать мальчиковъ — um die Knaben anzukleiden.

кіндірä [Kas.]

оборки у лаптей — die Bänder der Bastschuhe; кіндірä бäiläдi онъ завязалъ оборки — er band die Bastschuhe fest; кіндірä чітті онъ развязалъ оборки — er band die Bastschuhe los.

¹кінџі [Ktsch.] = кінјі

цѣпь — die Kette.

²кінџі [كينجى (Osm.)]

ненавидящій, злобный — hassend.

кінсі (v) [Kas.]

выть, визжать — heulen, wimmern.

¹кір [Tar. Krm. Kom. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir., ‎ᠺᠢᠷ (Uig.), كير, ‎𐰚𐰃𐰼 (Osm. Dsch. OT.)]

грязь, нечистота — der Schmutz, die Unreinlichkeit; тоӷа äзіс кöр ол мунунџін пірі — пу äр ölмäгінџä арымас (‎ᠠᠷᠢᠮᠠᠰ) кірі (Uig.) еще одинъ изъ нихъ золъ отъ рожденія, у этого человѣка грязь (душевная) не вычистится до самой смерти — noch ein Böser ist der, der von Geburt an böse ist, dieser Mann wird vom Schmutze nicht gereinigt, bis er stirbt (K. B. 35,32); кір јуктурмаі сазӷа тÿштÿ (Kom.) онъ упалъ въ болото, но не далъ грязи пристать къ себѣ — er fiel in den Sumpf, ohne dass er den Schmutz sich ankleben liess (C. C. 216,8); кір boлÿп калді (Tar.) это замаралось — es ist schmutzig geworden; кір kабармак (Osm.) имѣть грязь на тѣлѣ — Schmutz auf dem Körper haben; кір тутар рäңк (Osm.) краска, которая легко марается — eine Farbe, welche leicht schmutzt; кір џуды (Kir.) она счистила грязь, она выстирала бѣлье — sie wusch den Schmutz ab, wusch Wäsche; кöңÿl кірін аітса кетäр, кöilöк кірін џуса кетäр (Kir.) печаль проходить, когда ее выскажуть, грязь рубахи уничтожается, когда ее вымоютъ (посл.) — der Kummer vergeht, wenn man über ihn spricht, der Schmutz des Hemdes vergeht, wenn man dasselbe wäscht (Spr.).

²кір [Sag.] = kара

старый, старикъ — alt, der Alte, Greis.

³кір (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Kom. Krm., 𐰚𐰃𐰼 (AT.), ‎ᠺᠢᠷ (Uig.), كير (Dsch.), כיר (Kar. L. T.)]

войти, проникать — eintreten, hineingehen, eindringen; јана кіріп Тÿргäш-каӷан буірукі аз туткуӷ älігін тутты (AT.) ворвавшись снова, онъ взялъ въ плѣнъ нѣсколькихъ буйруковъ Тюргешъ-хана собственной рукой — abermals eindringend nahm er einige von den Buiruk des Türgäsch-Chan's mit eigener Hand gefangen (K 38,5); Оӷуз тäзіп Табӷачка кірті (AT.) Огузы убѣжавъ, покорились Китайцамъ — die Oguzen entflohen und schlossen sich den Chinesen an (X 38,12); нäдäкlікkä кірмä кÿзäткіl кöңÿl! (Uig.) не входи въ (разсматриваніе) качествъ (Бога), береги свое сердце (отъ этого) — lass dich nicht (in die Erforschung) seiner Eigenschaften ein und hüte deinen Sinn! (K. B. 11,16); сäн удру кöнi јолӷа кірдің тоңа! (Uig.) и ты со своей стороны вступилъ на истинный путь! — du hingegen hast dich auf den rechten Weg begeben, du Grosser! (K. B. 12,5); öзÿң сÿт пірlä (Gl. ана сÿді) кірзä äткÿ kылык — ölÿм тутмаӷынџа адырмас (‎ᠠᠳᠢᠷᠮᠠᠰ) јорык! (Uig.) если хорошій характеръ вошелъ въ тебя съ молокомъ матери, тогда твое поведеніе не измѣнится до смерти! — wenn dir der gute Charakter mit der Muttermilch gekommen, dann verlässt dich nicht der gute Wandel bis zu

deinem Tode! (K. B. 36,4); кірділäр ол ӧӱгӓ (Kom.) они вошли въ этотъ домъ — sie traten in jenes Haus (C. C. 162,4); суҕа кірдї (Alt.) онъ выкупался — er badete sich; јарҕа кірдї (Tel.) онъ подлежитъ суду — er ist unter Gericht gekommen; кіліңчäккä (кыјалҕа) кірдї (Tel.) онъ грѣшилъ — er hat gesündigt; аманатка кірҕäн кіжі (Tel.) человѣкъ, который вошелъ въ долги — ein in Schulden gerathener Mensch; јӧпкä, сӧскä кірзäң (Tel.) если ты согласишься — wenn du einwilligest; кäч кірдї (Alt.) вечеръ насталъ — es ist Abend geworden; мäкä кірмä! (Tel.) не дай себя обмануть! — lass dich nicht betrügen; кӱшӱм кірдї (Tel.) я окрѣпъ — ich habe Kraft bekommen; пäчäткä кірдї (Tel.) онъ обвѣнчался — er hat sich trauen lassen; талаіҕа толку кіргäн (Tel.) море взволновалось — das Meer fing an Wellen zu schlagen; салҕын кірдї (Tel.) вѣтеръ началъ дуть — es wurde windig; алдына кіргäн кіжі (Alt.) человѣкъ, который его опередилъ — ein Mensch, der ihn überholt hat; пу сӧз ічімä кірдї (Tel.) это слово тронуло меня — dieses Wort hat mich gerührt; табышка кіргäн кіжі (Tel.) порочный человѣкъ — ein Mensch, der im schlechten Rufe steht; кірäінбä кірбäінбä тäп сананып оттырды (Alt.) онъ сидѣлъ и думалъ, входить или не входить — er sass da und dachte nach, ob er eintreten sollte oder nicht; ол Камҕыныӊ пӱгӱндä пулан ак кік кірäттäн кӧлдäр пар (Tel.) въ бассейнѣ рѣки Камгы есть озера, къ которымъ спускаются лоси и олени — in der Nähe des Flusses Kamgy sind Seen, zu denen Elenthiere und Hirsche herabsteigen (P. d. V. I, 147,2); Кäр-Јутпаныӊ ӱзӱна кірä-ҕонды (Alt.) онъ вошелъ въ ротъ Керъ-Ютпа — er trat in den Mund des Ker-Jutpa (P. d. V. V, 38,288); он ӱч јашка кірҕäн бала (Tel.) мальчикъ тринадцати лѣтъ — ein dreizehn Jahre alter Knabe; Кара-Кӧкшӱ тäҕäн су Пї сӱна кіргäн (Tel.) рѣка Кара-Кёкши впадаетъ въ рѣку Бію — der Kara-Kökschü ergiesst sich in den Bija; пістіӊ јуртка јäр пӱткäніӊ пäрі јӱ кірбäгäн (Tel.) съ сотворенія міра на насъ врагъ не нападалъ — uns hat seit Erschaffung der Welt kein Feind überfallen (P. d. V. I, 176,17); јаманыӊ јӧбӱнä кірбä, аімаҕы пашканыӊ јоӊына кірбä! (Tel.) не соглашайся съ дурными и не смѣшивайся съ чужимъ народомъ! — nimm nicht den Rath der Bösen an und begieb dich zu keinem fremden Volke! (P. d. V. I, 198,4); аныӊ колӱна мäн кіргäм (Schor.) я попалъ подъ власть ему — ich bin in seine Hände gerathen; біз oljo кірдї біз (Tel.) мы попали въ плѣнъ — wir sind in Gefangenschaft gerathen; мындыҕ каттыҕ колҕа кірбäн полдым! (Schor.) никогда я не попадалъ въ такія сильныя руки! — niemals bin ich in so starke Arme gerathen! nie habe ich mit einem so starken Menschen gekämpft; äбінä äзігінäӊ кірҕäӊ кӧзнäктäӊ кірбäҕäӊ (Sag.) обыкновенно входятъ черезъ дверь въ домъ, а не черезъ окно — gewöhnlich tritt man in's Haus durch die Thür, nicht durch das Fenster; камаҕына кірä аткан (Koib.) онъ попалъ ему прямо въ лобъ — er traf ihn (schoss ihn) grade auf die Stirn.

[4]кір (v) [Tüm. Kir. Tara]

бить — schlagen, prügeln.

[5]кір (v) [Kas.] = кäр

пялить, натягивать — anspannen, ausbreiten.

кіра [Krm., کیرا, ϙիրա (Osm.), = arab. كراء]

плата за наемъ — das Miethsgeld; äв кірасы плата за квартиру — die Hausmiethe; кіраја алмак нанимать — miethen; чäфтlік кірасы аренда — die Arrende; ajak кірасы плата за выполненное порученіе, плата врачу, деньги, данныя на водку — die Bezahlung für einen Auftrag, die Bezahlung des Arztes, das Trinkgeld; аҕзыныз кірада-мы? зачѣмъ ты мол-

5086 I

чишь? (букв.: отдашъ вашъ ротъ внаймы, что-ли?) — was schweigst du? аӊзыныз кіраја -мы вäрдініз? id.; кіра ханäсі доходъ съ недвижимаго имущества, принадлежащій благотворительному учрежденію — der Ertrag von unbeweglichem Eigenthum, das zu einer frommen Stiftung gehört.

кірацы [كيراجى, ￼ (Osm.), von кіра +чы]

отдавшій въ наемъ; мошенникъ — der Vermiether, Maulthiervermiether; der Schuft, der Hallunke; кірацініӊ бін äві вар у мошенника тысяча домовъ — der Schuft hat tausend Häuser.

кірах [كراخ (Osm. R.), nach R. aus dem arab. قيراط]

шестнадцатая часть турецкаго аршина — der sechzehnte Theil einer türkischen Arschine

кірала [كرالمق (Osm. R.)]

отдавать или брать внаймы — vermiethen.

кірацылык [كراجيلق (Osm. R.)]

положеніе отдающаго внаймы или нанимателя и т. п. — die Lage eines Vermiethers oder eines Miethenden u. s. w.

кіраз [كراز, ￼ (Osm.), = arab. كراس, aus dem griech. κεράσιον, כירז (Krm.)]

вишня — die Kirsche; алаца кіраз испанская вишня — die spanische Kirsche; јабан кіразы дикая вишня — die wilde Kirsche; куш кіразы плодъ благовонной черешни — die Frucht des wohlriechenden Kirschbaumes; асы кіраз ранняя вишня — die Frühkirsche; кöрпä кіраз поздняя вишня — die späte Kirsche; арабістан кіразы плодъ лотоса — die Lotusfrucht; кіраз чыбыӊы черешневый чубукъ — das Weichselrohr; кіраз тудак красныя губы — die rothen Lippen; турфанда кіраз первыя вишни — die ersten Kirschen.

кіразлы [كرازلى (Osm.), von кіраз+лы]

имѣющій вишни — Kirschen habend; кіразлы мäсціт маленькая мечеть въ Константинополѣ — eine kleine Moschee in Konstantinopel.

¹кірä [Bar.]

пила — die Säge.

²кірä [Leb.] = ¹кірä.

³кірä [Kir. Budg.]

тонкій — dünn; кірä бел тонкая талья — eine dünne Taille.

⁴кірä [Alt. Tel. Mad., aus dem Russ.]

1) гиря — die Gewichte (an der Uhr, zum Abwägen).

2) (Mad. W.) вѣсы — die Waage.

⁵кірä [Leb.] = крä.

⁶кірä [Kir.]

караванъ, обозъ — die Karawane, eine Reihe von Lastfuhrwerken.

кірäк [Kas.] = кäрäк

1) необходимый, нужный — nöthig; міндäн нä кäрäгіӊ бар? что тебѣ нужно отъ меня? — was brauchst du von mir? кірäгім бар мнѣ нужно — ich brauche; сäндін hiч бір кірäгім jok! мнѣ ничего не нужно отъ тебя! — ich brauche durchaus Nichts von dir! кірäгінчä jоклодым я проспалъ столько, сколько мнѣ нужно было — ich habe genug (so viel ich brauche) geschlafen; кірäгіцні äіт! выскажи свою нужду! — erkläre mir, was du brauchst; маӊа чыӊып кітäргä кірäк я долженъ выходить — ich muss ausgehen; мыны кімгä ітäргä кірäк? кто долженъ это сдѣлать? — wer muss dies ausführen? цорт кірäгі все что нужно для дома — Alles, was für das Haus nöthig ist; мінім бік олö кірäк ціріім бар у меня большое нужное дѣло — ich habe ein sehr grosses Bedürfniss; ні кірäк кäлдіӊ? для чего ты пришелъ? — weshalb bist du gekommen?

2) кірäк-кірäк или-или — ob-ob; кірäк суваш, кірäк Чірміш, кірäк Äр, кірäк ніді кіші булсын барысыда Алланыӊ мäндäлäрі ікäн! (Kas. get.) будь это Чуваши, Черемисы, Вотяки или другіе какіе-либо люди,

I 5086

всѣ они рабы Божіи! — mögen es Tschuwaschen, Tscheremissen, Wotjaken oder irgend welche andere Leute sein, Alle sind sie die Sklaven Gottes!

кіпäклä (v) [Kas., von кіпäк-+-лä]
считать нужнымъ — für nöthig halten; кіпäкläмї онъ не считаетъ нужнымъ — er hält nicht für nöthig.

кіпäклäн (v) [Kas., von кіпäклä-+-н]
нуждаться — benöthigt sein.

кіпäклї [Kas., von кіпäк-+-лї]
необходимый, нужный — nöthig, nothwendig; кіпäклї іш необходимое дѣло — eine nöthige Sache.

кіпäксін (v) [Kas., von кіпäк-+-сі-+-н]
нуждаться — benöthigt sein, ein Bedürfniss fühlen.

кіпäкмäс [Kas., von кіпäк-+-імäс]
ненужный — unnöthig; кіпäкмäс іш ненужное дѣло — eine unnöthige Sache; кіпäкмї кіпäкмäсмї? нужно-ли это или нѣтъ? — ist das nöthig oder nicht? hіч кіпäкмäс вовсе не нужно — ganz unnöthig.

кіпäjä [Ad.] = кіра
наемная плата — die Miethe.

кіпäн [Kas., aus dem Russ.]
хрѣнъ — der Meerrettig.

кіпäнлї [Kas., von кіпäн-+-лї]
съ хрѣномъ — mit Meerrettig; кіпäнлї іт мясо съ хрѣномъ — Fleisch mit Meerrettigsauce.

кіпäлä (v) [Leb., von кіпä-+-лä]
пилить — sägen.

кіпäліг̄ [Leb.] = кpäl ў̄.

кіпäч [Krm., كيراج, գիրէճ Osm.)]
известь — der Kalk; кіпäч, сöнмўш кіпäч гашеная известь — gelöschter Kalk; сöнмäміш кіпäч негашёная известь — ungelöschter Kalk; кіпäч суjу известковая вода — das Kalkwasser; кіпäч сўдў известковое молоко — die Kalkmilch; кіпäч ташы известнякъ — der Kalkstein; кіпäч очаџы, кіпäч фуруну известковая печь — der Kalkofen; кіпäч фурунцусу обжигающій известь — der Kalkbrenner; кіпäч jакмак обжигать, гасить известь — Kalk brennen; кіпäч чäвірмäк известковаться — verkalken; кіпäч г̇ібі блѣдный — bleich; Кіпäч бурну мысъ между Тераніею и Буюкдере — ein Vorgebirge zwischen Therapia und Bujukdere; мäрмäр кіпäчі алебастръ — der Gyps.

кіпäчлі [كيراجلى (Osm.), von кіпäч-+-лі]
известковый — kalkhaltig; кіпäчлі топрак мергель — der Mergel.

кіпäччі [كيراجى (Osm.), von кіпäч-+-чі]
продавецъ извести — der Kalkverkäufer, Kalkträger.

кіпäџ [كيرج (Osm. R.)] = кіпäч.

кіпäц [Kom.] = кіпäч.

[1]кіпäс [Kom.] = кіраз
вишня — die Kirsche.

[2]кіпäс [Bar., aus dem Russ.]
трефы, крести (масть въ картахъ) — Treffle (im Kartenspiel).

кіпäші [Kir.]
ѣдущій съ караваномъ, съ обозомъ — der Begleiter einer Karawane, eines Zuges von Fuhrwerken.

кіпäмäт [Kas., = arab. كرامت]
1) цѣлительное средство, все, что приноситъ счастіе — die Heilkraft, das Glückbringende.
2) особый духъ, геній, котораго почитаютъ Чуваши и также крещеные Татары — ein Geist, den die Tschuwaschen und die getauften Tataren verehren.
3) норовъ (у лошадей) — die Mucken (der Pferde).

кіпäмäтläн (v) [Kas., von кіпäмäт-+-lä-+-н]
имѣть норовъ (о лошадяхъ) — widerspenstig, stetisch sein (von Pferden).

кіпäмäтlї [Kas., von кіпäмäт-+-li]
1) имѣющій цѣлебную силу — Heilkraft habend.

2) одержимый духомъ (о деревьяхъ и т. п.) — von dem Kiremet besessen sein (von Bäumen).

3) имѣющій норовъ (о лошадяхъ), противящійся, упрямый (о людяхъ) — stetisch (von Pferden), eigensinnig, widerspenstig (von Menschen).

кірäмід [Osm.]

черепица — der Dachziegel; дамын кірäмідінä чыkмаk (N. 6) подниматься на крышу— auf das Dach steigen.

кірäмідli [كرميدلو (Osm. R.)]

крытый черепицею — mit Dachziegeln bedeckt.

кірäмідџі [كرميدجى (Osm. R.)]

дѣлающій черепицу — Jemand, der Dachziegel fabriciert.

[1]кірї [Kas.] = кäрў, кäрі, гäрі

1) назадъ — zurück; кірї барды онъ ѣхалъ назадъ — er fuhr zurück; кірї таба насупротивъ — auf der entgegengesetzten Seite.

2) хуже чѣмъ (съ исход. пад.) — schlechter als (mit dem Ablat.); аннан кірї бірäўдä jok никого нѣтъ хуже его — Niemand ist schlechter als er.

3) упрямый, упорный — widerspenstig, eigensinnig.

[2]кїрі (v) [Sag. Kat.]

состарѣться — alt werden; кїрідї, кїріп парды онъ состарѣлся — er ist alt geworden.

[1]кірїк [Kas.]

распяленный — ausgespannt.

[2]кірік [كيريك (Osm. R.)]

родъ плода (cornus mascula) — die Cornelkirsche.

[3]кірїк (v) [Kir., von кір-+-к]

1) быть незамѣтно склеившимися (напр. о листахъ книги) — so zusammenkleben, dass man es nicht bemerkt (z. B. die Blätter eines Buches).

2) загрязниться, заржавѣть — schmutzig werden, rosten.

[1]кіріl (v) [Kir.]

образовать дугу, сводъ — einen Bogen bilden, gewölbt sein.

[2]кірїl (v) [Kas., von кір-+-l] = кäріl

1) быть напяливаему, натягиваему — ausgespannt, ausgebreitet sein.

2) (Z.) зѣвать — gähnen.

кірїlїк [Kas., von кірї-+-lїк]

упрямство — der Eigensinn.

[1]кірїт [Tel. Alt. Leb. Sag. Koib., von кір-+-т]

входъ — der Eingang, Zugang.

[2]кіріт (v) [كيرنك (Dsch.), von кір-+-äт]

мыть — waschen (Calc. Wrtb. غسل كردن).

Кірід [كريد (Osm.)]

островъ Критъ — die Insel Kreta; кірід оты лютикъ — die Ranunkel.

[1]кіріс [Kir., von кір-+-ш]

входъ (въ жилище) — der Eingang (in eine Wohnhütte).

[2]кірїс (v) [Kir.] = [2]кіріш.

[3]кіріс [Kir.] = [1]кіріш.

кірїскї [Kir., von кірїс-+-кі]

вхожденіе — das Eintreten; кірїскің келсä если хочешь приняться за дѣло — wenn du dich an eine Sache machen willst.

кірізмä [كرزمه (Osm. R.), = griech. χεί-ρισμα]

глубокое вскапываніе земли заступомъ — das tiefe Graben der Erde mit einem Spaten.

[1]кіріш [Alt. Tel. Kom. Bar., كيريش, ꝗꝭꝭꝗ (Dsch. Osm.)] = кырыш

1) тетива — die Bogensehne.

2) (Osm.) струна — die Saite, Darmsaite; інџä кіріш скрипичная струна — die Geigensaite; kалын кіріш толстая струна — die Basssaite; kулаҕы кіріштä онъ внимательно слушаетъ — er spitzt die Ohren; кірішläрің сäсіні діңläмäк быть осмотрительнымъ — auf der Hut sein; бірінä кіріш олмаk пристать къ кому — sich an Jemand hängen; бір kаңал кіріш мотокъ струнъ — eine Rolle Saiten.

5086 I

3) (Dsch.) веревка — der Strick; кіріш calmak надѣть веревку, задушить — einen Strick um den Hals legen, erdrosseln; بايسنغر ميرزاغه كرش ساليب پادشاه زادنى شهيد قيلدى (Bb. 84,18) задушивъ Байсунгаръ-Мирзу, онъ убилъ царевича — nachdem er Baisungur-Mirsa erdrosselt hatte, tödtete er den Fürstensohn.

4) (Bar.) дратва — der Pechdrath.

5) (Alt. Tel.) поперечный желѣзный прутъ съ колокольчиками на шаманскомъ бубнѣ — der querliegende Eisenstab mit Schellen an der Schamanentrommel.

6) (Dsch. Osm.) маленькое бревно, прикрѣпляемое къ большому (табан) у крыши — die kleinen Querbalken des Daches, die in den grossen Balken (табан) eingefügt werden.

7) (R.) поперечный брусъ или доска — der Querbalken, die Querstange.

²кіріш [...] (Uig.), كيريش (Dsch.), von кір+ш] = гіріш

входъ — das Eintreten, der Eingang; кірішкä кöрÿ cäн чыҕыш kыл jäкiң (...) (تكينك)! смотря по входу приготовь себѣ и выходъ! — dem Eintreten gemäss bereite dir auch den Ausgang! (K. B. 55,1); підігін тудар äl кірiжiн тäдiк (تانيك) (Uig.) черезъ письмо управляетъ умный входомъ народа — durch die Schrift regelt der Kluge den Eintritt des Volkes (K. B. 98,8); كيريش چيقيش, (Dsch.) доходъ и расходъ — die Einnahmen und Ausgaben.

³кірiш (v) [Alt. Tel., كيريشمك (Dsch.)]

1) вмѣстѣ войти — zusammen eintreten; jöнкä кірiштiлäр (Tel.) они пришли къ соглашенію — sie einigten sich; кыстар аныҥ-пыла тоiҕа кірiштiлäр (Tel.) дѣвицы вмѣстѣ съ ней пошли на свадьбу — die Mädchen begaben sich mit ihr zum Hochzeitsmahl.

2) (Tel.) приставать къ табуну — sich zu einer Heerde gesellen.

3) (Dsch.) начать — beginnen; بوزوقلوغ قيله كيريشتى (Bb. 22) онъ приступилъ къ разоренію страны — er machte sich an die Verwüstung des Landes.

кірiшlä [كرشلك (Osm. R.)]

1) снабдить струною, тетивою — mit einer Saite oder Sehne versehen.

2) укрѣпить (что) стропилами, брусьями — Etwas mit Querbalken u. drgl. versehen.

кірiшlän [كرشلنك (Osm. R.)].

1) быть снабжену тетивою, струною — mit einer Sehne oder Saite versehen werden.

2) быть снабжену стропиломъ — mit einem Querbalken versehen werden.

3) дѣлаться струною, тетивою, стропиломъ — zu einer Saite, Sehne oder zu einem Querbalken werden.

кірiшläмä [كريشلمه (Osm.), von кірiш+lä +мä] = кірiшlік.

кірiшlік [كريشلك (Osm.), von кірiш+lік] поперечныя балки, образующія потолокъ — die Querhölzer, Deckehalter.

кірiштiр (v) [Alt. Tel., von кірiш+тiр] присоединить, причалить, соединить, сочетать — vereinigen, eintreten lassen, zusammenbringen.

кірiшчі [كرشجى (Osm. R.)]

1) дѣлатель тетивъ — der Bogensehnenmacher.

2) палачъ (удавливающій преступниковъ тетивою) — der Henker (der die Verbrecher mit einer Bogensehne erdrosselt).

кірiшciз [كرشسز (Osm. R.)]

1) неимѣющій тетивы (лукъ) — ohne Sehne (Bogen).

2) безструнный — saitenlos.

3) безъ стропилъ, поперечныхъ брусьевъ — ohne Querbalken u. drgl.

кірiшмäл [Ad. V.]

цыганъ — der Zigeuner.

кірiмтiк [Tel.]

темноватый — etwas dunkel.

5086

**кіру̂** [Tel.]
входъ — der Eintritt; су̂ кіру̂, сӱдӱң кіру̂ весенній розливъ — die Ueberschwemmung im Frühling.

**кірӱк** [Kas.]
назадъ — zurück.

**кірӱш** [كيروش (Dsch.)] = кіріш
входъ — das Eintreten.

**кіркілдä** (v) [Tel.]
храпѣть — schnarchen (mit hellem Tone).

**кіркілдäк** [Tel., von кіркілдä+к]
храпѣніе — das Schnarchen.

**кіркіт** (v) [Kir. Budg.]
ломаться, важничать — sich gross thun, sich wichtig machen.

**кіргі** [Kas.]
пяльцы, пяло — das Streckholz.

**кіргін** [Tel., von кір+гін]
достигнувшій, дошедшій до цѣли — erlangt habend, eingetreten seiend; кіргін кӧрӱндä адаңды jäк кӧрбӧ! (Tel. Miss.) не презирай отца своего въ полнотѣ силы твоей! — verachte nicht deinen Vater, wenn du deine volle Kraft erlangt hast!

**кіргіч** [Kas.] = кіргі.

**кіргічлä** (v) [Kas., von кіргіч+лä]
пялить, растягивать — ausrecken, ausspannen.

**кіргіз** (v) [Kir. Tar., von кір+гіз]
вносить, вводить — hineinbringen, hineinführen, hineinlassen.

[1]**кіргім** [Scher.] = кіріш
входъ — der Eintritt, das Eintreten.

[2]**кіргім** [Kir.]
пяльцы для вышиванія — der Stickrahmen.

**кіргӱз** (v) [كيركوزمك (Dsch.)] = кіргіз.

**кірнä** [Kir.]
боли въ животѣ, о которыхъ думають, что онѣ являются вслѣдствіе дѣйствія злыхъ духовъ — Leibschmerzen, die man durch böse Geister verursacht glaubt.

**кірнäлі** [Kir., von кірнä+лі]
мучимый болью въ животѣ — Leibschmerzen habend, verstopft.

**кірнäш** [S. S.]
كيرنامك ، كيرهشمك ، صيقيشمق ، برلشمك ، ماىلشمك ، تقلمك (sic!) ، جاى شدن .

**кірпі** [Ad.] = кірлі
грязный, неопрятный — schmutzig, unsauber.

**кірлä** (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib., كيرلمك (Osm.), von кір+лä]
1) замарать, грязнить, мутить воду — schmutzen, beschmutzen, das Wasser trüben.
2) (Osm.) испортить славу — den Ruf verderben.

[1]**кірлäн** (v) [Sag.]
скоро вертѣться вокругъ себя — sich schnell im Kreise herumdrehen.

[2]**кірлäн** (v) [Alt. Tel. Leb. Sag., von кірлä+н(!)]
замараться, мутить — schmutzig werden, dunkel werden, sich verdunkeln; кіjäң кäбің кірлäнбäзін! (Tel.) твоя одежда пусть не марается! — möge deine Kleidung nicht schmutzig werden! (P. d. V. I, 219,31).

**кірлäндір** (v) [Alt. Tel. Kir., von кірлäн+дір]
марать — beschmutzen.

**кірлäнміш** [Scher.]
маркій — leicht schmutzend.

**кірлäт** (v) [كيرلتمك (Osm.), von кірлä+т]
марать — beschmutzen.

**кірлі** [Kir., كيرلو (Osm.), von кір+лі]
грязный, неопрятный — schmutzig, unrein, unsauber; кірлі пäініірі старый сыръ — alter Käse.

**кірлік** [Tar., كيرليك (Dsch. Osm.)]
1) грязный — schmutzig.
2) чихать из внутри — der Kinnenschwerung.

**кірліт** [Leb. Scher.] = кірлі.

**кірлілік** [كيرلولك (Osm. B.)]
грязь, нечистота, нечистота въ ...

der Schmutz die Unsauberkeit; das Unreinsein nach dem Schariat.

**кірліца** [Tüm., aus dem Russ.]
крыльцо — die Treppe aussen am Hause.

**кірлÿ** [Alt. Tel.] = кірлї.

[1]**кірт** [Kas.] = керт
треугольная вырѣзка — ein dreieckiger Ausschnitt.

[2]**кірт** (v) [Kas.] = кäрт
зарубить — kerben, einkerben.

**кірта** [Kas.]
жердь, прясло, рубежъ, околица — die Stange, das Querstück, die Grenze, Umzäunung; ÿргäн кірта плетень — der geflochtene Zaun; кірта тотмоk огородить — umzäunen, einen Zaun unterhalten.

**кіртäк** [كيرتاك (Dsch. V. Z.)]
глотка — der Schlund.

**кіртäлä** (v) [Kas., von кірта-+-лä]
огородить — umzäunen.

**кіртäлїк** [Kas., von кірта-+-лїк]
заднія жерди у загородки — die hinteren Stangen der Umzäunung.

**кіртїк** [Kas. Tob.]
зарубка — der Hieb, Einschnitt.

**кіртілä** (v) [Ktsch.]
1) дрожать — zittern, erbeben.
2) ныть (о костяхъ)—in den Knochen Schmerzen haben.

**кіртїклä** (v) [Kas., von кіртїк-+-лä]
дѣлать нарѣзки, зарубки — Einschnitte machen; їмана џїђан чађында џїјÿ тајађын кіртїклїлäр когда собираютъ сходку, то дѣлаютъ нарѣзки на палкѣ — wenn sich die Gemeinde versammelt, so macht man Kerbe in den Stock.

**кіртїклäч** [Kas., von кіртїк-+-лä-+-ч]
имѣющій много уступовъ, зубцовъ — viele Einschnitte habend, Stufen habend.

**кіртїклї** [Kas.]
имѣющій зарубки, зубчатый — Kerbe, Einschnitte habend, gezähnt, zackig; кіртїклї јакалы чіпкäн кафтанъ съ зубчатымъ воротникомъ — ein Rock mit zackigem Kragen.

**кіртлä** (v) [Kas.]
сдѣлать зарубку — einen Kerb einschneiden.

**кіртлäч** [Kas.]
утесъ — ein abschüssiger Felsen.

**кіртлї** [Kas., von кірт-+-лї]
имѣющій уступъ, выемку — einen Kerb, Einschnitt habend.

**кіртмä** [Tob.]
уступъ — die Stufe, der Einschnitt.

**кірдä** [كرده (Osm.), aus dem Russ.]
лепешка — dünnes, rundes Brot; кірдä кäбаб куриное мясо, завернутое въ виноградныя листья и такъ сжареное — Hühnerfleisch in Weinblättern eingeschlagen und so gebraten.

[1]**кірчі** [Tar., von кір-+-чі]
прачка — die Wäscherin.

[2]**кірчї** [Tel. W.]
маркій — leicht schmutzend; кіші тоны кірчї платья человѣка марки (легко грязнятся) — die Kleider des Menschen werden leicht schmutzig.

**кірчіl** [Tel.] = [2]кірчї.

**кірџім** [Ad., = pers. كرجيم]
плоскодонная лодка — ein Boot mit flachem Boden.

**кірсäт** (v) [Krm., von кір-+-сäт]
внести — hineinbringen; аждарханы бу јаш падышаның ођлу урду јäргä, табуђуна јäргä кірсäттї, аны аждархан урду, о бармакларының уџуна кірсäттї молодой царевичъ ударилъ дракона объ землю и вбилъ его въ землю до бабокъ, драконъ ударилъ его и вдавилъ его (въ землю) до конца пальцевъ — der junge Fürstensohn schlug den Drachen zur Erde und stiess ihn in die Erde bis zu den Knöcheln, der Drache schlug ihn und brachte ihn bis zu den Spitzen der Zehen in die Erde (P. d. V. VII, 56,27).

**кірщäң** [Kir.]
маркій — leicht schmutzend.

**кірщäн** [Bar. Kas.]
корыто — die Molde, der Trog.

**кірщіl** [Kir.] = кірчіl.

**кірпі** [Kom. Kir., کرپی, քիրփի (Osm.)]
ежъ — der Igel; јазыда јавлы tokmak jaтыр — ол кірпі дір (Kom.) въ степи лежитъ толстая колотушка — это ежъ (заг.) — auf der Ebene liegt ein fetter Klöpfel — das ist der Igel (Rths.) (С. С. 145,8); okлу кірпі дикобразъ — das Stachelschwein; гäџä кірпісі (Osm.) ежъ — der Igel; кірпі јувасы (Osm.) тѣсная, неудобная квартира — eine enge, unbequeme Wohnung; кірпі ӷібі бӱзӱlӱр öрпäрір (Osm.) онъ сердится какъ ежъ и свертывается (въ комокъ) (посл.) — er erregt sich wie ein Igel und ballt sich zusammen (Spr.).

[1]**кірпік** [Kom. Krm. Tar. Kir., کیرپك, քիրփիք (Osm.), כירפיכ (Kar. L. T.)]
1) рѣсницы, вѣки — die Augenzwinger, Wimper, das Augenlid; ok кірпікläpi (Osm.) острыя щетинистыя рѣсницы — spitze abstehende Wimpern; kaik кірпікlӓрі (Osm.) толстыя нависшія рѣсницы — dicke herabhängende Wimpern.
2) (Osm.) камень, похожій на гранату (извѣстный драгоцѣнный камень) — ein Granaten ähnlicher Stein.

[2]**кірпік** [Kir. Budg.]
ежъ — der Igel; кірпік шешäн id.

**кірпіџ** کرپج [(Osm.)]
сырцовый кирпичъ — ein an der Sonne getrockneter Backstein; сандук кірпіџі камень для фундамента — der Grundstein; кірпіџ кäсілмäк высыхать, сохнуть, старѣться — trocken werden, austrocknen, altern.

**кірбä** [Schor. Tölös]
край шляпы, край, узкій берегъ, валъ — der Hutrand, Rand, das schmale Ufer, der Wall.

**кірбälä** (v) [Tölös, von кірбä+lä]
итти по краю — am Rande entlang gehen.

[1]**кірбі** [Tob. Bar. Schor.]
1) ежъ — der Igel.
2) (Schor.) піявка — der Blutegel.

[2]**кірбі** [Schor. W.]
капризный — launisch.

[1]**кірбік** [Tel.] = кірпік
рѣсница — die Wimper.

[2]**кірбік** [Kir.]
чувство обиды — das Beleidigtsein, Sichverletztfühlen; кöңӱ̆ңдö кірбігің бар екäн! ты, какъ видно, чувствуешь себя обиженнымъ! — du fühlst dich offenbar beleidigt! кöңӱ̆ңӱзгö кірбік кірмäсін! не огорчайтесь! — fühlet euch nicht beleidigt!

**кірбіч** [Kas.]
кирпичъ — der Ziegelstein.

**кірбіц** [Tur. Tob.] = кірбіч.

**кірмäк** [کیرماك (Dsch. V.)]
петля — die Masche; کیرماك اینماك вязать петли — Maschen stricken.

**кірмäт** (v) [Kir.]
покрыть — bedecken.

[1]**кil** [کل, քիլ (Osm.), = pers. گیل]
бѣлая глина, которая считается лекарствомъ — ein weisser Thon, der als Heilmittel gilt; äрмäџ кili одинъ видъ этой глины — eine besondere Art dieses Thones; hӓммам кili глина, смѣшанная съ листьями розы, употребляемая женщинами въ банѣ для очищенія волосъ — Thon mit Rosenblättern gemischt, den die Frauen im Bade zur Entfettung des Haares anwenden; шам кili благовонная глина, употребляемая для этой-же цѣли — wohlriechender Thon zu demselben Gebrauche.

[2]**кil** (v) [Bar. Tob. Bschk. Kas.] = кäl
прійти — kommen; jakын кil! подойди ближе! — tritt näher! сӱскä кilдilӓр (Kas.) они заспорили — sie kamen in Streit; ашасың кilдімі? (Kas.) голоденъ-ли ты? — bist du hungrig? hast du Appetit? біκ ашасым кilдi! я

очень голоденъ! — ich bin sehr hungrig! барасыбыс кilä намъ слѣдуетъ или хочется уѣхать — wir müssen oder wollen abfahren; укысым кilälä кilÿwiн тiк кiнäгäм цук (Kas. get.) мнѣ хотѣлось-бы почитать, но нѣтъ у меня книги — ich möchte wohl gern lesen, ich habe nur kein Buch; кiлiп кilгäн онъ пришелъ — er ist gekommen; бiзнi jakшы кÿргäн ӧчӧн алладан кilciн ciзгä! за то, что вы насъ любили, пусть васъ Богъ наградитъ! — dass ihr euch gegen uns so gütig gezeigt habt, möge Gott euch lohnen! бу iш мiңа туры кilмi! это дѣло для меня неподходящее! — diese Sache passt mir nicht! каршы кilгäн нäстä iкäн онъ человѣкъ упрямый, упорный — er ist ein widerspenstiger, eigensinniger Mensch; алып кiлдi онъ принесъ — er hat es gebracht; мiңа кÿтäрiп кil! принеси мнѣ! — bringe (es) mir her!

[3]кil (v) [כִּילְמֵיכ (Kar. L.)] = кÿl
смѣяться — lachen (H. 30,1).

[1]кilä [Tob.]
большая ступка — ein grosser Mörser.

[2]кilä [كيله (Osm.), = arab. كيل]
мѣра для зеренъ — ein Getreidemaass (vergl. Budg. II, 609); дiпciз кilä корзина съ пробитымъ дномъ, мотъ — ein bodenloser Korb, Verschwender.

[3]кїlä (v) [Tel. Leb.]
испортить, соблазнить — schlecht machen, verderben, verführen.

[4]кilä [Krm. (alt.) Koib. Kas.] = тil
1) желать — wünschen (Jes. I, 11).
2) (Koib.) просить, искать — bitten, suchen.

кiläi (v) [Tel.]
блестѣть — glänzen; кiläjäр пашту плѣшивый — der Kahlkopf.

кiläÿ [Kas. get.]
церковная служба, богослуженіе — der Gottesdienst.

[1]кiläк [كيلك (Osm. R.)]
солончаковый, безплодный, болотистый — salzsteppenartig, unfruchtbar, morastig.

[2]кiläк [كلك (Osm. Z.)]
боль въ животѣ — das Bauchweh.

кiläгäi [Krm.]
гладкій — glatt; тiшläрi вар бiр гiбi, кiп кiläгäi буз гiбi, чiркiннi арÿ iдäр он бäш jашар кыз гiбi — тарак у него зубы ровные, онъ совсѣмъ гладокъ какъ ледъ, дурного онъ дѣлаетъ красивымъ какъ пятнадцатилѣтнюю дѣвицу — гребень (загр.) — es hat gleichmässige Zähne, ist ganz glatt wie Eis, macht den Hässlichsten schön wie ein fünfzehnjähriges Mädchen — der Kamm (Rths.) (P. d. V. VII, 209,116).

[1]кiläң [Bar.]
совсѣмъ — ganz und gar.

[2]кiläң [Tel.]
блестящій, лоснящійся (ледъ, плѣшь, лысина) — glänzend, blank (wie Eis, eine kahle Platte).

[1]кiläн (v) [Kas.]
радоваться, забавляться — sich freuen, sich ergötzen.

[2]кїläн (v) [Tel. Leb., von кїlä+н]
быть гадкимъ, низкимъ — schlecht, schändlich sein.

[1]кiläндiр (v) [Kas., von кiläн+дiр]
радовать, забавлять — erfreuen, ergötzen.

[2]кїläндiр (v) [Tel. Leb., von кїläн+дiр]
портить — schlecht machen, verderben; кїläндiрiп аiтты онъ злословилъ — er hat schlecht (von ihm) gesprochen.

кiläр [كلار, ϙϸϯϛϸ (Osm.), aus dem griech. (lat. cellarium)]
погребъ, кладовая — der Keller, die Speisekammer.

кiläрlі [كلارلو (Osm.), von кiläр+lі]
служащіе въ кухнѣ дворца — die Küchenbediensteten des Palastes.

кiläрці [كلارجى, ϙϸϯϛϸϰϸ (Osm.), von кiläр +чі]

ключникъ, дворецкій (такъ называютъ во дворцахъ вельможъ управляющаго или смотрителя, наблюдающихъ за всѣмъ, что касается кухни и продовольствія) — der Hausmeister (so nennt man in den Schlössern der Vornehmen den Verwalter oder Aufseher über Alles, was die Küche und die Mundvorräthe betrifft; кiläpцi башы начальникъ кухни — der Oberküchenmeister.

кiläт [Bar. Küär., aus dem Russ.]
клѣть — der Speicher.

кiläcі [Kas., von кil-+-ä-+-ci]
будущій — zukünftig; сiзнї кiläcї бäiрäм бïлäн котлоiмын! я васъ поздравляю съ предстоящимъ праздникомъ! — ich gratulire ihnen zum bevorstehenden Feiertage! кiläcї jыл будущій годъ — das künftige Jahr.

кiläп [Kas. Tob.]
мотокъ — die Strähne; кiläптä jiдї басма въ моткѣ семь пасмъ — die Strähne enthält sieben Fitzen; кiläп аҕачы катушка, веретено — die Garnwinde; кiläп сармак наматывать нитки — Strähne machen.

кiläм [Kir., = pers. گلیم]
коверъ — der Teppich.

кїläмäккäi [Tel.]
шутъ, комичная личность — der Hanswurst, Possenreisser, ein komischer Mensch.

кїläмäккäiläн (v) [Tel., von кїläмäккäi-+-läн]
строить гримасы — Fratzen, Grimassen schneiden.

кilї [Kas.]
ступка — der Mörser.

кilїн [Bar. Kas.] = кäliн
невѣстка — die Schwiegertochter; кilнїм моя невѣстка — meine Schwiegertochter; jäш кilїн молодая замужняя женщина — eine junge Frau; кilїнläр курсаҕы кiң була животы у невѣстокъ просторные (такъ ворчитъ свекровь, когда невѣстка много ѣстъ) — der Magen der Schwiegertöchter ist weit (tadelnde Rede der Schwiegermütter, weil sie zu viel essen); кilїн салмасы кыjык була-салма сваренная невѣсткою каша нехороша бываетъ — der von der Schwiegertochter gekochte Brei taugt (ebenso) nichts.

кiliнjäк [Soj.]
грѣхъ — die Sünde.

кiliндäр [քիլինտար (Osm.)]
оловянный сосудъ съ ручкою, содержащій около двухъ оккъ вина — ein zinnernes Gefäss mit einem Henkel, das ungefähr zwei Okka Wein fasst.

кiliндäш [Kas., von кilїн-+-дäш]
такъ называютъ жены братьевъ другъ друга — so nennen sich die Frauen von Brüdern untereinander.

кiliнчäк [Alt. Tel.]
грѣхъ — die Sünde; кiliнчäккä тÿштї впасть въ грѣхъ — Sünden begehen; кiliнчäккä кiдiрдї онъ его соблазнилъ согрѣшить — er hat ihn zur Sünde verführt; кiliнчäк äткäн кiшi человѣкъ согрѣшившій — ein sündhafter Mensch; кiliнчäк аiдыңды онъ каялся — er bereute.

кiliнчäктä (v) [Alt. Tel., von кiliнчäк-+-lä]
грѣшить — sündigen.

кiliнчäктÿ [Alt. Tel., von кiliнчäк-+-lÿ]
грѣшный — sündhaft.

кiliнџäк [Leb.] = кiliнчäк.

кiliнџäктiг [Leb.] = кiliнџäктÿ.

кiliт [Kir. Krm.] = кiliд
замóкъ — das Schloss (zum Verschliessen).

кiliтlї [Krm.]
запертый замкомъ — mit einem Schlosse verschlossen.

кiliд [کلید, քիլիտ (Osm.), aus dem pers., welches erst d. griech. χλειδίον]
замóкъ — das Schloss (zum Verschliessen); асма кiliд висячій замóкъ — ein Vorlegeschloss; кiliд топу коробка для замка — die

Schlosshülle; кiliд анахтар замóкъ и ключъ, арестъ, заключенiе — Schloss und Schlüssel, die Einsperrung, Gefangenhaltung; häр шäjä кiliд вурмаk держать все подъ замкóмъ (говорится о скупомъ) — Alles unter Schloss und Riegel halten (wird von einem Geizigen gesagt).

кiliдlä (v) [كليدلك, (Osm.), von кiliд-+-lä]
запирать замкомъ — verschliessen.

кiliдlӓн (v) [كليدلنك (Osm.), von кiliд-+-lä -+-н]
1) быть запертымъ — verschlossen sein.
2) дѣлаться замкомъ — zu einem Schlosse werden.
3) быть снабжену замкомъ — mit einem Schlosse versehen werden.

кiliдlӓт [كليدلتك (Osm. R.)]
велѣть запереть — verschliessen lassen.

кiliдli [كليدلو (Osm. R.)]
запертый, снабженный замкомъ — verschlossen, mit einem Schlosse versehen.

кiliдчiк [كليدجك (Osm.), von кiliд-+-чiк]
дыра на краю лодки для укрѣпленiя весла — das Loch im Rande des Bootes, um darin das Ruder zu befestigen.

¹кiliс [Schor.]
бархатъ — der Sammet.

²кiliс [Schor.]
пчелиная ячейка — die Bienenzelle.

кiliсӓ [كليسا, (Osm.), aus dem arab.-pers., eigl. griech. ἐκκλήσια]
христiанская церковь — die christliche Kirche; kудс кilсӓсi церковь на святой могилѣ — die Kirche des heiligen Grabes; кiliсӓ хiзмӓтчiсi церковный служитель — der Kirchendiener; баш кiliсӓ главная церковь — die Hauptkirche; ўч кiliсӓ Эчмiадзинскiй монастырь — das Kloster Edschmiazin; шарk кiliсӓ восточная церковь — die Kirche des Orients; ғарб кiliсӓ западная церковь — die Kirche des Abendlandes; кырk кiliсӓ городъ въ Румынiи — eine Stadt in Rumänien.

кiliз [كليز (Osm.)]
рыба, живущая въ болотистой водѣ — ein im Sumpfwasser lebender Fisch.

¹кiliш [Schor. W.]
ключъ — der Schlüssel.

²кiliш [Bar., von кil-+-ш]
подходящее — das Passende, Geziemende.

³кiliш [Kas. Bar.]
1) ходить другъ къ другу, посѣщать другъ друга — zu einander kommen, sich gegenseitig besuchen, mit einander umgehen.
2) подходить — passen (zu einander), passend sein; бу iш кiliшмi это дѣло неподходящее — die Sache passt nicht; бу мiңа кiliшмi (Kas.) ол маңа кiliшпӓдi (Bar.) это дѣло мнѣ не нравится — die Sache passt mir nicht.
3) согласиться — übereinkommen; кiliштiк мы пришли къ соглашенiю — wir sind übereingekommen; патырны біш тӓңкӓ бiлӓ кiliштiм я согласился взять квартиру за пять рублей — ich habe eingewilligt, das Quartier für fünf Rubel zu miethen; мiн каiтканча шул кызны кiliшiп kуiғанлар до моего возвращенiя эту дѣвицу для меня уже просватали — bis ich zurückgekommen war, hat man dieses Mädchen für mich verlobt.

кiliшli [Kas., von кiliш-+-li]
подходящiй — passend.

кiliшlў [Bar.] = кiliшli.

кiliштiр (v) [Kas., von кiliш-+-тiр]
1) сдѣлать подходящимъ, приличнымъ — passend machen; кöilöрнi кiliштiрдi онъ настроилъ инструментъ — er hat das Musikinstrument gestimmt; мiн бiк кiliштiрiп jаза алмадым я не могъ это хорошо написать — ich konnte es nicht schön schreiben.
2) считать для себя приличнымъ — Etwas passend für sich halten.
3) мирить — aussöhnen, Frieden stiften.

kilimcіз [Kas.]
непроходящій — unpassend.

kiliм [Krm. Kom., کلیم, ք‍իլիմ, χιλίμ (Osm. Ad.), pers. کلیم] = kiläм
1) коверъ — der Teppich; kiliм сўрмäк разостлать коверъ, принимать съ почетомъ — den Teppich ausbreiten, mit Ehrenbezeugungen empfangen; kiliм алтында даул чалынмаз подъ ковромъ не бьютъ въ барабанъ (посл.) — unter dem Teppich rührt man nicht die Trommel (Spr.).
2) плащъ дервиша — der Derwischmantel.

¹kilў [Tel.]
гадкій, низкій — schlecht, schändlich.

²kilў [Kas.] = kälў
прихожденіе, приходъ — das Ankommen, Kommen.

kilўртäк [کیلورتاك (Dsch.)]
узы, оковы, кандалы — die Banden, Fussfesseln (Calc. Wrtb. بند پای).

kilўlä [Tar.]
улитка — die Schnecke.

kilўчі [Kas. get.]
приходящій — der Kommende; алдан kilўчі Іоаннъ Креститель — Johannes der Täufer.

kilki [Tel., aus dem Russ.]
клюка, кочерга — der Ofenhaken.

kilräк [Tel.]
гладкій, свѣтлый — glatt, hell.

kiltip (v) [Bar. Kas., von kil+тip]
заставить прійти, принести — kommen lassen, bringen.

kiltipкäi [Tel.]
блестящій — glänzend.

kiltpä (v) [Tel.]
блестѣть, лосниться — glänzen, einen Glanz haben.

kilcä [Krm.] = kilicä
христіанская церковь — die christliche Kirche.

kilnä [کلپه, ք‍իլիփէ (Osm.)]
1) столбъ, колъ, подпорка для виноградныхъ лозъ — der Pfahl, die Stützstangen der Weinstöcke.
2) оковы, путы — die Fesseln, Handfesseln.

kilбірäт (v) [Tel.]
журить — auszanken.

¹кіт [کیت, ք‍իթ (Osm.)]
крахмалъ — die Stärke, das Kraftmehl.

²кіт [کیت (Osm. R.)]
хихиканье — das Kichern.

³кіт [Kir. Kom.]
1) (Kom.) платье, одежда — das Kleid, die Kleidung; оӷлуң сä кідірді тўрlў тўрlў кіт твой сынъ одѣвалъ на тебя разныя платья — in verschiedene Kleider kleidete dich dein Sohn (C. C. 197,6).
2) (Kir.) подарокъ, состоящій изъ платья — ein Geschenk, das aus einem Kleide besteht.
3) подарокъ, подарокъ отцу невѣсты — das Geschenk, das Geschenk, das der Bräutigam dem Brautsvater macht.

⁴кіт (v) [Kas. Bar.] = кäт
уйти, уѣхать, удалиться — fortgehen, fortfahren, sich entfernen; кіріп кітті онъ вошелъ — er ging hinein; чыӷып кітті онъ вышелъ — er ging hinaus; арба бilän кітті онъ уѣхалъ — er ist fortgefahren; ат бilän кітті онъ уѣхалъ верхомъ — er ist fortgeritten; аkлым кітті я потерялъ пониманіе — ich habe den Verstand verloren, ich verstehe Nichts davon; бу іш бушkа кітті работа даромъ пропала — die Arbeit war ganz umsonst; jökеӷо кіттім я уснулъ — ich bin eingeschlafen; мінім башыма кітті зашумѣло у меня въ головѣ — mir dreht sich Alles im Kopfe herum; кірі кітті онъ пошелъ назадъ, опустился — er ging zurück, ist heruntergekommen.

кітап, кітаб [Kas., (Uig.), ք‍իթապ (Osm.), arab. = کتاب]
книга — das Buch; кітап укыды онъ читалъ книгу — er las ein Buch; татар кітабы татарская книга — ein tatarisches Buch; ähli

5086 I

кітап (Kas.) ученые — die Gelehrten; кітап чыӄармаk (Kas.) сочинить, издать книгу — ein Buch verfassen, veröffentlichen; кітап тäсніф äтмäк (Osm.) сочинить книгу — ein Buch verfassen; кітаб кäсімі (Osm.), кітап буjы (Kas.) форматъ книги — das Format eines Buches; кітап сатучы (Kas.) книгопродавецъ — der Buchhändler; кітап кібіті (Kas.) книжная лавка — der Buchladen; äl-кітаб Коранъ — der Koran.

кітапчы [کتابجی, քիթապճը (Osm.)]
книгопродавецъ — der Buchhändler.

кітапчыk [Osm.]
маленькая книжка — ein kleines Buch.

кітапсыз [քիթապսըզ (Osm.), von кітап + сыз]
неграмотный, неученый — ungelehrt, der nicht zu lesen versteht.

кітäк [Kas. Tob.]
курятникъ — der Hühnerstall.

кітäн [Kas.] = кäдäн
ленъ, холстъ, полотно — das Linnen, die Leinwand.

кітäнчі [Kas., von кітäн + чі]
ткачъ полотна — der Leinwandweber.

кітäр (v) [Kas., von кіт + äр]
удалить, уничтожить — fortschaffen, entfernen; чäч кітірді онъ сбрилъ волосы — er schor die Haare ab; іс кітірді онъ удивилъ — er hat in Erstaunen gesetzt.

кітäріl (v) [Kas., von кітäр + l]
быть удаленнымъ, быть отстриженнымъ — fortgebracht, entfernt, abgeschnitten, abgeschoren seiend (vom Haar).

кітäрт (v) [Kas., von кітäр + т]
заставить удалить — fortbringen lassen; баш кітäртті онъ велѣлъ остричь, обрить себя — er liess sich die Haare schneiden.

кітік [Kas., von кіт + к]
1) обломокъ, зазубрина — das abgebrochene Stück, die Lücke, Scharte.
2) обломленный, зазубренный, щербатый, неимѣющій нѣсколькихъ зубовъ — abgebrochen, ausgebrochen, schartig, Zahnlücken habend.
3) уронъ, ущербъ — der Schaden, Verlust.

кітікlä (v) [Kas., von кітік + lä]
сдѣлаться щербатымъ — schartig werden.

кітір (v) [Kas.] = кiltір
приносить, приводить — herbeibringen, holen; ӱірінä кітірді онъ принесъ къ своему мѣсту, поставилъ куда слѣдуетъ, исполнилъ — er hat es an seine Stelle gebracht, er hat ausgeführt; уіӄа кітірді онъ подумалъ — er hat darüber nachgedacht; ішкä кітірді онъ пополнилъ, употребилъ — er hat es ergänzt, bei Etwas angewendet; сӱс кітірді онъ кстати сказалъ — er hat passend gesprochen; кітірä кilгäн кіші человѣкъ, который принесъ — der Mensch, der es gebracht hat; тілні чітін кітірді онъ говорилъ съ трудомъ — er brachte die Worte mit Mühe hervor; ні кітірäсін? что ты принесъ? къ чему ты пришелъ? — was hast du gebracht? was bist du gekommen? бу kатын бала кітірді эта женщина родила ребенка — diese Frau hat ein Kind geboren.

кітірä [Kom., = arab. کثیره]
адрагантовая камедь — das Traganth-Harz.

кітіріl (v) [Kas., von кітір + l]
быть принесену — gebracht werden.

кітіргäлä (v) [Kas., von кітір + гäлä]
отъ времени до времени приносить — von Zeit zu Zeit bringen.

кітірт (v) [Kas., von кітір + т]
велѣть принести — bringen lassen.

кітіш [Kas., von кіт + ш]
уходъ — das Fortgehen.

кітішlі [Kas., von кітіш + lі]
мимоходомъ — beim Vorbeigehen, nebenbei.

кітім [Kas.] = кітіш.

кітрä [کتره, քիթրէ (Osm.)]
1) = кітірä.
2) (Z.) родъ сахарнаго печенья — Zucker-

bäckerei aus Kraftmehl, Zucker und Tragant zu Tafelaufsätzen.

**кiтlä** [Osm. vulg.] = кiliдlä
запирать замкомъ — mit einem Schlosse verschliessen; kапују кiтläjiн (N. 53) запирая ворота — das Thor verschliessend.

**кiтli** [Osm.] = кiliдli
запертый — verschlossen; дышары чыкма iстäдiктä бакар-кi kапу кiтli (N. 279) когда онъ хотѣлъ выйти, то замѣтилъ, что ворота заперты — als er herausgehen wollte, merkte er, dass das Thor verschlossen war.

**кiттïр** (v) [Bar.]
угнать — fortjagen.

**кiтмäн** [Tob.] = кäтмäн
мотыка — die Hacke.

**кiтмäнlä** (v) [Tob., von кiтмäн-+-lä]
копать мотыкою — hacken.

**кiдäн** [Bar.] = кiтäн, кäтäн
ленъ, холстъ — der Flachs, die Leinewand.

**кiдäрi** [Bar.]
въ сторонѣ — seitwärts, bei Seite.

**кiдäргï** [Bar., von кiдäрi-+-гï]
находящiйся въ сторонѣ — bei Seite gelegen.

**кiдiктä** (v) [Schor. W.]
хулить, поносить, укорять, ругать — tadeln, schelten, schimpfen.

[1]**кiдïр** (v) [Kir.]
остановиться, медлить, мѣшкать — sich aufhalten, säumen, zögern; кiдïрмäi безъ задержки — ohne Verzug; кiдïрä-тур! остановись! — warte ein Weilchen!

[2]**кïдiр** (v) [Alt. Tel. Leb., von кiр-+-дïр]
вносить, вводить, всовывать — hineinbringen, hineinstecken, hineinschicken; саӊыш кïдiрдi онъ уразумѣлъ — er brachte zur Vernunft; тын кïдiрдï онъ оживилъ — er hat lebendig gemacht; мäкä кïдiрдï онъ ввелъ въ заблужденiе — er hat irre geleitet, betrogen; kilinчäккä кïдiрдï онъ соблазнилъ — er hat zur Sünde verführt; јарӊа кïдiрдï онъ къ суду притянулъ — er hat vor Gericht gebracht.

[3]**кïдïр** (v) [Alt. Tel. Leb. Kir. Kom. Kas., כִּידִירמַכ (Kar. L. T.)]
одѣвать, велѣть одѣваться, дать кому-либо платье — ankleiden (Jemand), befehlen, dass Jemand sich anziehe, Jemandem Kleider geben.

**кiдiрäк** [Kir.]
засѣка, препятствiе — der Verbau, das Hinderniss.

**кiдрä** (v) [Sag. W.]
тихо гремѣть — leise donnern.

**кïдрiш** (v) [Alt. Tel. Leb., von кïдiр-+-ш]
вмѣстѣ внести, внести другъ къ другу, сложиться — zusammen hineinbringen, zu einander hineinbringen, sich sammeln, sich anhäufen.

**кiдрïштïр** (v) [Alt. Tel. Leb., von кïдрïш-+-тïр]
сдѣлать складчину — sich zusammenthun, eine gemeinschaftliche Kasse bilden, einzahlen.

[1]**кiч** [Kas.] = кäч
1) вечеръ — der Abend; бäiрäм kарышы кiч сочельникъ — der Abend vor einem Feiertage; мiн анда дӱрт кiч kундым я тамъ четыре раза ночевалъ — ich habe daselbst vier Nächte übernachtet.
2) поздiй — spät; кiч бардыӊ ты поздно пошелъ — du bist spät gegangen; бiк кiчкä чаkлы до очень поздняго времени — bis zu sehr später Zeit.

[2]**кiч** [كيچ (Osm. Z.)]
1) разсѣянный — zerstreut.
2) малый, незначительный, немногiй — gering, unbedeutend, klein, wenig.

[3]**кiч** (v) [Kas.] = кäч
1) пройти, перейти, переѣхать, прожить — herübergehen, durchlaufen, überseizen, durchleben; урам арkлы кiчмäк перейти черезъ улицу — über die Strasse gehen, auf die an-



5086I

dere Seite gehen; кічіп чыkты онъ перешелъ — er ist herübergegangen; Казанда öмр кічті онъ провелъ свою жизнь въ Казани — er hat sein Leben in Kasan verbracht; 'астындан кічті онъ прошелъ подъ нимъ — er ist darunter hindurchgegangen; öстöндö öчöп кічті онъ пролетѣлъ надъ нимъ — er ist darüber hinweggeflogen; јанындан кічіп kälді онъ прошелъ мимо — er ist daneben vorbeigegangen; кічкäн јыл прошлый годъ — voriges Jahr; атлап кічті онъ прошагалъ — er ist durchschritten; Ідіl (іңіш) кічіп переходя черезъ Волгу (рѣку) — über die Wolga (den Fluss) setzend; мін анда тöн кічтім я тамъ провелъ ночь — ich habe dort die Nacht zugebracht.

2) превзойти, опередить — überholen, übertreffen; міндäн кічіп чыkты онъ меня опередилъ — er hat mich überholt.

3) простить (грѣхъ) — vergeben (eine Sünde); кіч міңа! прости мнѣ! — vergieb mir dies; алла бізгä кічсін! пусть Богъ проститъ намъ (грѣхи) — möge Gott uns vergeben.

[1]кічä [Kas.] = кäчä

вчера — gestern; кічä кіч вчера вечеромъ — gestern Abend; атам кічä ђіткäн отецъ мой пріѣхалъ вчера — mein Vater ist gestern angekommen.

[2]кічä [كيچه (Osm. Ad.)]

кошма — der Filz.

[3]кічä [كيچه (Dsch.)]

задъ головы — der Hinterkopf (Calc. Wrtb. پس سر).

[4]кічä (v) [Alt. Tel.]

стараться, быть прилежнымъ въ работѣ, принуждаться къ чему-либо — sich bemühen, fleissig bei der Arbeit sein; sich an Etwas nöthigen; ішкä кічäді онъ прилежно работаетъ — er arbeitet fleissig; кічäгäнімä кöр! обрати вниманіе на мое усердіе! — beachte meinen Eifer!

кічäгäш [Tel., von кічік]

совсѣмъ маленькій — ganz klein, winzig.

кічäгäliг [Sag.] = кічäмäldӯ.

старательный — strebsam.

кічäгі [Kas., von кічä-+-гі]

вчерашній — gestrig; кічäгі кӯн вчерашній день — der gestrige Tag.

кічäн (v) [Tel., von кічä-+-н]

стараться, для себя стараться — sich für sich selbst bemühen, sich bemühen; мäн kыра сӯрäргä кічäндім я старался пахать, заботился о пашнѣ — ich bemühte mich bei der Bestellung meines Ackers.

кічäнäк [Tel.]

маленькій — klein.

кічäчӯ [Tel., von кічä-+-ä-+-чӯ]

старательный — eifrig.

кічäнчäк [Tel.] = кічäчӯ.

кічäläн (v) [Schor.] = кічäн

быть старательнымъ — eifrig sein; кічäläнмäс беззаботный — sorglos.

кічäläш (v) [كيچه‌لشمك (Osm.)]

коченѣть, нѣмѣть, тупѣть — starr werden, einschlafen (von Gliedern).

кічäт (v) [Tel. Alt., von кічä-+-т]

заставить стараться — Jemanden sich bemühen lassen, zum Eifer antreiben.

кічäш [Tub.] = кічäгäш

совсѣмъ маленькій — ganz klein.

кічäбäliк [Schor. Sag.] = кічäмäldӯ.

кічäмäl [Tel., von кічä-+-мäl]

стараніе, забота, трудъ — die Bestrebung, Bemühung, Sorge, der Eifer.

кічäмäldӯ [Tel., von кічäмäl-+-lӯ]

старательный, заботливый, прилежный — strebsam, sich bemühend, fleissig, sorglich, eifrig; іш іштäргä аң аңдаірђа кічäмäldӯläр они очень старательны въ работѣ и на охотѣ — sie sind bei der Arbeit und bei der Jagd sehr eifrig.

кічі [Osm., כִּיצִ׳י (Kar. T.)]
маленькій — klein (H. 8,7).

[1]кічік [Sag.]
голодъ — der Hunger.

[2]кічік [Tel. Tar., كيچيك (Dsch.)]
малый, маленькій — klein, gering.

[3]кічїк (v) [Kas.] = кäчік
опоздать, медлить, мѣшкать — sich verspäten, säumen, zögern, lange bleiben; кічїкмінчä, кічїкмі безъ задержки, тотчасъ — ohne Verzug, sogleich.

кічіккінä [كيچيككينه (Dsch. V.), von кічік-+-кінä]
совсѣмъ маленькій, очень мало — winzig, ganz klein, ganz wenig.

кічіклä (v) [Tar., von кічік-+-лä]
сдѣлаться маленькимъ, уменьшаться — klein werden, sich verringern.

кічіклäт (v) [Tar., von кічіклä-+-т]
сдѣлать малымъ — klein machen, schmälern.

кічіктїг [Sag.]
голодный — hungrig.

кічїктїр (v) [Kas., von кічїк-+-тїр]
отлагать, задерживать — hinhalten, aufhalten, verspäten lassen, verzögern, ablegen.

кічіђäш [Tel.] = кічікäш.

кічінäк [Tel. Alt.]
маленькій — klein.

кічінäктä (v) [Tel. Alt., von кічінäк-+-лä]
уменьшиться — sich verkleinern, verringern.

кічінäктäт (v) [Tel. Alt., von кічінäктä-+-т]
умалять, уменьшать — verkleinern, schmälern.

кічінäш [Tub.]
очень маленькій — sehr klein.

[1]кічір [Sag. W.]
хрящъ — der Knorpel.

[2]кічїр (v) [Kas., von кіч-+-р]
1) перенести, провести — hinüberbringen, hindurchbringen, vorbeibringen; іңіштäн кічїр мінї! переправь меня черезъ рѣку! — bringe mich über den Fluss.
2) простить — verzeihen (tr.); гунаhымны кічїр! прости мои грѣхи! — verzeihe meine Sünden!

кічїрäк [Kas., von кіч-+-рак]
очень поздно вечеромъ — sehr spät am Abend.

кічїрїш (v) [Kas., von кічїр-+-ш]
другъ другу прощать — einander vergeben, sich gegenseitig vergeben.

кічїрїшӱ [Kas., von кічїрїш-+-ӱ]
взаимное прощеніе — die gegenseitige Vergebung; кічїрїшӱ кіч (Kas. get.) прощеное Воскресенье — der Abend vor Beginn der grossen Fasten.

кічірӱ [Kas., von кічір-+-ӱ]
прощеніе — die Vergebung.

кічїрӱчäн [Kas., von кічїрӱ-+-чäн]
склонный къ прощенію — zur Vergebung geneigt.

кічїрт (v) [Kas., von кічїр-+-т]
заставить прощать — verzeihen lassen.

кічїрткіч [Kas., von кічїрт-+-кїч]
способъ прощенія — die Art des Verzeihens.

кічїл (v) [Kas., кіч-+-л]
быть прощаему — vergeben werden.

кічїлїн (v) [Kas., von кічїл-+-н]
снисходить — nachsichtig sein.

кічїлӱ [Kas., von кічїл-+-ӱ]
прощеніе — die Vergebung; Алладан кічїлӱ кілä! отъ Бога намъ нисходить прощеніе! — die Verzeihung kommt von Gott!

кічіткäн [כִּיצִ׳יטְכֶּן (Kar. L. T.)] = кычыткан
крапива — die Nessel (H. 30,7).

кічїш (v) [Kas., von кіч-+-ш]
прощать другъ другу — einander verzeihen.

кічім [كيچيم (Osm. Z.)]
кираса, конскія латы — der Harnisch, die Rüstung des Pferdes.

кічӱ [Tel.] = кӱчӱ

5086

маленькій — klein.

кічкä [كيچكا (Dsch.)]

затылокъ — der Nacken (Calc. Wrtb. قفا).

кічкäрäк [Kas.] = кічïрäк.

кічкï [Kas., von кіч+кï]

вечерній — abendlich; кічкï аш ужинъ — das Abendessen.

кічкäнäк [Tub.]

маленькій — klein.

кіңäгäш [Kys.]

совсѣмъ маленькій — ganz klein.

кіңäңäк [Kys.]

очень маленькій — sehr klein.

кіңäш [Schor.] = кічäш

очень маленькій — sehr klein.

[1]кіңік [(Uig.)] = кічік

малый — klein; улукка кіңікkä аңук тутты jÿз онъ былъ привѣтливъ къ великимъ и малымъ — er war gütig gegen Grosse und Kleine (K. B. 28,6).

[2]кіңік [كيك (Osm. R.)]

зудъ, возбужденіе — das Jucken, die Erregung.

кіңіklік [(Uig.), von кіңік +lік]

малость, смиреніе — die Kleinheit, Demuth; саңа тäксä пäklік улуklук нуҕа — кіңікlік анук тут öзÿң пулҕуҕа! если власть и величіе тебѣ достанутся, ты будь смиреннымъ, чтобы найти самого себя (чтобы не терять себя)! — wenn dir Herrschaft und Grösse zu Theil wird, halte die Demuth bereit, um dich selbst zu finden (um dich nicht zu verlieren)! (K. B. 30,2).

кіңіг [Schor. Leb. Sag.] = кічік

малый — klein; кіңіг кырлас (Sag.) кіңіг кырлаш (Schor.) имя мѣсяца (Январь) — ein Monatsname (der Januar).

кіңігäш [Leb.] = кіңіг.

кіңірä (v) [Sag.]

скрежетать (зубами) — klappern (von den Zähnen).

кіңіңäк [Sag.]

очень маленькій — sehr klein.

кің [Bar.]

1) вечеръ — der Abend.

2) поздній — spät.

кіцäні [כִיצִינִי (Kar. L.)]

кіцäні кін четвергъ — der Donnerstag.

кіці [Kom.]

малый — klein; кіці кöңlÿ бilä смиренный — demüthig.

кіцкä [Tar.]

малый — klein.

кіцкï [Bar.] = кічкï

вечерній — abendlich.

кіцкïдä [Bar., von кіцкï+дä]

вечеромъ — am Abend, abends.

кіӡä [Bar.] = кічä

вчера — gestern.

кіӡäгï [Bar.] = кічäгï

вчерашній — gestrig.

кіӡäр (v) [Bar.] = кічïр

перевезти черезъ рѣку — über den Fluss bringen.

[1]кіӡïк [Küär.] = кічïк

маленькій — klein.

[2]кіӡïк (v) [Bar.] = кічïк

долго оставаться — lange bleiben.

кіӡïктä (v) [Küär.] = кічïклä.

кіӡïктïр (v) [Bar.] = кічïктïр

задержать, остановить — aufhalten, zögern lassen.

кіӡïр (v) [Bar.]

сдѣлаться маленькимъ — klein werden.

[1]кіӡÿ̈ [Bar.]

бродъ, мѣсто переправы черезъ рѣку — die Furth, die Stelle, wo man über einen Fluss setzt.

[2]кіӡÿ [Bar.]

маленькій — klein.

[1]кïс [Alt. Tel. Schor. Leb. Küär.]

кошма — der Filz, Woilok; кïс ÿі (Tel.) ко-

войлочная юрта — das Filzzelt; ak кіс бѣлая кошма — der weisse Filz; кіс бäдÿк валенки — die Filzstiefel.

²кіс [Kir. Sag. Koib.] = кіш
соболь — der Zobel; kара кіс черный соболь — der schwarze Zobel; кіс бöрÿк (Kir.) соболья шапка — die Zobelmütze.

³кіс (v) [Bar. Kas.] = кäс
рѣзать, рубить, кроить (платье) — schneiden, zerschneiden, klein hauen (Holz), zuschneiden; утын кісäргä кірäк! (Kas.) надо дрова нарубить! — man muss Holz klein machen! бычак біläн ікмäк кісä (Kas.) она рѣжетъ хлѣбъ ножемъ — sie schneidet das Brot mit dem Messer; утын балта біläн кісäläр (Kas.) дрова рубятъ топоромъ — man hackt das Holz mit dem Beile; бу ішні кісäргä кірäк! (Kas.) надо рѣшить это дѣло! — man muss diese Sache entscheiden! jул кісмäк (Kas.) грабить на большой дорогѣ — einen Strassenraub ausführen; кім кісмäк (Kas.) кроить платье — ein Kleid zuschneiden.

кіса [Kas., = pers. کیسه]
кожаный мѣшокъ у портныхъ, въ который кладутъ утюгъ, ножницы и проч. — der lederne Beutel der Schneider, in den sie das Plätteisen, die Scheere u. drgl. legen.

кісä [Kir., کیسه (Osm. OT.)] = кäсä
1) кожаная сумка, носимая на поясѣ, въ которой носятъ порохъ и патроны — eine Ledertasche, die an der Seite am Gürtel getragen wird, in welcher man Pulver und Patronen aufbewahrt.
2) (Osm.) денежный кошелекъ, сумма въ пятьсотъ піастровъ — der Geldbeutel, eine Summe von fünf hundert Piaster.

кісäÿ [Kas.]
кочерга — der Ofenhaken; кісäÿ тімірі желѣзный конецъ кочерги — das eiserne Ende des Ofenhakens; кісäÿ агачы палка, употребляемая для мѣшанія огня — der Stock, der zum Schüren des Feuers gebraucht wird; кісäÿ башы головня, головешка — der Feuerbrand.

кісäк [Kas. Tob.] = кäсäк
отрѣзокъ, кусокъ — das abgeschnittene Stück, das Stück, der Theil; кісäк kесеk лоскутья — die Lappen; бу јурган кісäк kесеkтан тіrilгäн это одѣяло сшито изъ лоскутьевъ — diese Bettdecke ist aus Lappen zusammengenäht; kагаз кісäгі кусокъ бумаги — ein Stück Papier; кісäк кісäктін äітті онъ говорилъ отрывисто — er sprach stockend, in Absätzen.

кісäкlä (v) [Kas. Tob., von кічäк+lä]
разрѣзать на куски — in Stücke zerschneiden.

кісäкlі [Kas., von кісäк+lі]
съ комками, съ кусками — aus Stücken bestehend, mit Stücken.

кісäктін [Kas.]
вдругъ, нечаянно — plötzlich, unerwarteter Weise.

кісäгіртäк [Kas.]
нечаянно, вдругъ — plötzlich; тöімостын кісäгіртäк äітті онъ вдругъ заговорилъ — er sprach plötzlich, unerwarteter Weise.

кісäн [Kir.] = кіжäн, кізäн
путы (для лошадей) — die Fussfesseln (der Pferde).

кісäндä (v) [Kir.] = кіжäндä
спутать лошадей — Fussfesseln dem Pferde anlegen.

кісälä [کیسه‌له (Osm. Z.)]
класть въ кошель (деньги), завертывать, запаковывать (письма) — in den Beutel stecken (das Geld), einschlagen oder einwickeln (Briefe).

кісäläн [کیسه‌لنك (Osm. Z.)] страд. и возвр. залогъ отъ предыд. — Pass. und Refl. vom Vorhergehenden.

кісäртkä [Tob.]
ящерица — die Eidechse.

¹кісäт (v) [Krm.]
одѣвать — ankleiden; кызы kара кісäткäн-

5086 I

läр они одѣли дѣвицу въ черныя платья — sie hatten dem Mädchen schwarze Kleider angezogen (P. d. V. VII, 58,6).

[2]кісäт (v) [Kas.]
приказать, строго наказать, внушить, пригрозить — befehlen, streng anbefehlen.

кісі [Kir.] = кіші, к'сі
человѣкъ — der Mensch; сäн нä кісі боласың? ты кто такой? — was für ein Mensch bist du? кісіга аітма! никому не говори! — sage es Niemandem! ер кісі мужчина — ein Mann; катын кісі женщина — eine Frau; кісіläр канɧа аітты люди говорили хану — die Leute sprachen zum Chane.

кісïк [Kas., von кіс-+-к]
прорѣзъ — der Schnitt, die Schnittnarbe.

кісïl (v) [Kas.] = кäсïl
быть отрѣзану, отрублену — abgeschnitten, abgehauen sein.

[1]кіскä [Kas., von кіс-+-кä]
обрубокъ дерева, колода, пенекъ — ein Holzklotz, ein abgeschnittenes Stück Holz, ein Baumstumpf.

[2]кіскä [Leb. Schor.]
кошка — die Katze.

[3]кіскä [Koib.]
стрѣла — der Pfeil.

кіскäрï [Kas.]
изнанка, лѣвая сторона (матеріи) — die untere Seite des Zeuges; кіскäрï jak id.; кіскäрï кішï несговорчивый, дѣлающій напротивъ человѣкъ — ein Mensch, der nicht leicht zu überreden ist, ein widerhaariger Mensch.

кіснä (v) [Kir., כִּיסְנֵיאמֵיכ (Kar. L.)] = кішнä
ржать — wiehern.

кісlä (v) [[illegible] (Uig.)] = кізlä
скрывать — verbergen; кäрäк сöснў сöсlä, кіжі кісläмäс! говори необходимыя слова, (ихъ) человѣкъ не скрываетъ!—sprich die nöthigen Worte, (sie) verbirgt der Mensch nicht! (K. B. 17,26); сäвä пактың äрзä jўзўм кісläдім когда ты съ любовью смотрѣлъ (на меня), я скрывалъ лицо — wenn du mich liebend anschautest, verbarg ich mein Antlitz (K. B. 33,19); кäрäкlікні сöсläр кіжі кісläмäс человѣкъ говоритъ необходимое и не скрываетъ — der Mensch spricht das Nöthige und verbirgt es nicht (K. B. 43,29); таɧы бір сöзўм бар, сäн аі! кісläмä! у меня есть еще одно слово, ты говори его! не скрывай! — ich habe noch ein Wort zu sagen, du sage es! verbirg es nicht! (K. B. 44,33).

[1]кістä (v) [Kas. Budg.]
вышивать — sticken.

[2]кістä (v) [Sag. Koib.] = кішнä
ржать — wiehern.

кістäн [Kas., كيستن (Dsch.)]
маслобойная палка, дубина — der Stock zum Butterschlagen, der Prügel; كيستن و نيزه و تبرزين اكر كشيكا تيكسا بير يركا اوتار اكر قيليج تيكسا باشدين اياغى كيسار (Bb. 127,4) если дубина или копье или топорикъ ударятъ человѣка, то пробьютъ одно мѣсто, а если сабля ударитъ, то пройдетъ отъ головы до ногъ — wenn der Prügel, die Lanze oder das Beil den Menschen treffen, so durchhauen sie nur einen Theil, wenn aber das Schwert trifft, so haut es (durch den ganzen Körper) vom Kopfe bis zu den Füssen. По P. d. C. и Z. كيستن есть металлическій шаръ, прикрѣпленный ремнемъ или цѣпью къ рукояткѣ; подобное значеніе имѣетъ это слово и въ русскомъ языкѣ — nach P. d. C. und Z. ist كيستن eine metallne Kugel, die mit einem Riemen oder einer Kette an einem Griff befestigt ist; eine ähnliche Bedeutung hat dies Wort auch im Russischen. S. S. idem (بيان).

кістäс (v) [Sag. Koib.] = кіштäш
вмѣстѣ ржать — zusammen wiehern.

кістïр (v) [Kas., von кіс-+-тïр]
приказать или позволить отрѣзать, прорѣзать, рѣзать — befehlen oder erlauben, dass man

schneidet, zerschneidet, zerhaut: уты̆и кістірдім я велѣлъ дровъ нарубить — ich befahl Holz zu hauen.

кістун (v) [כִּיסְטוּנְמָק (Kar. T.)]
стонать — seufzen (H. 23,2).

кісмäк [Tur. Kür. Kas.)]
ведро — der Eimer.

кісмäкчі [Kas., von кісмäк+чі]
бочаръ — der Fassbinder.

кісмäт [قسمت (Krm.)] = кысмäт
судьба — das Schicksal, das zugetheilte Loos; кісмäтің бу топракта дäjilдір! не опредѣлено тебѣ (судьбою) оставаться въ этой странѣ! — dir ist nicht vom Schicksal bestimmt in diesem Lande zu bleiben.

[1]кіз [Kas.]
ложбина — die Thalhöhle.

[2]кіз [Kom. Kas. Kir.] = кіс
кошма — die Filzdecke, der Woilok; кізката, кіз ӱдік (Kas.) валенки — die Filzstiefel.

[1]кізä [Bar.] = кісä
карманъ — die Tasche.

[2]кізä (v) [Kas. Bodg.]
махать, манить — schwingen, winken.

кізäӱ [Bar.] = кісäӱ
кочерга — der Feuerhaken.

[1]кізäк [Tub. Leb.]
кошка — die Katze.

[2]кізäк [Sag.]
малый — klein; кізäк чіс мелкій кустарникъ — ein kleines Gestrüpp.

[3]кізäк [Sag. W.]
полосатый — gestreift.

[4]кізäк [Bar.]
вдругъ, неожиданно — plötzlich, unerwartet.

кізäгä [Bar.]
лѣстница — die Treppe.

[1]кізäн [Sag. Koib.] = кіжäн
путы (для лошадей) — die Fussfesseln (der Pferde).

[2]кізäн (v) [Kas.]
замахнуться — ausholen (zum Schlage).

кізäннä (v) [Sag.] = кіжäннä
спутывать лошадей — den Pferden Fussfesseln anlegen.

кізі [Sag. Koib.] = кіші, кіжі
человѣкъ — der Mensch; кізінің малы мал полбас, кізінің езі ес полбас, кізінің кебі кеп полбас! скотъ людей не для меня скотъ, имущество людей не мое имущество, платье людей не для меня платье (т. е. въ чужомъ добрѣ нѣтъ прока) — das fremde Vieh nützt mir nichts (ist nicht Vieh), fremde Habe nützt mir nichts, fremde Kleidung nützt mir nichts; кірліг кізінің ады терлік лошадь грязнаго человѣка потная — das Pferd eines unsauberen Menschen ist beschwitzt; по чон, по мал, по езібіс парчан кізінің полар! этотъ нашъ народъ, нашъ скотъ, наше имущество, все это будетъ принадлежать чужимъ! — dieses unser Volk, Vieh, und diese unsere Habe wird fremden Leuten gehören!

кізін (v) [Kir.]
быть сердитымъ — erzürnt, ergrimmt sein.

кізірä (v) [Tel.]
громко кричать, гремѣть — laut schreien, donnern.

кізірäт (v) [Tel., von кізірä+т]
произвести громъ — donnern lassen.

кізірт (v) [Tel.]
громъ — der Donner.

кізӱ [Kas.]
очередь, дежурство, временно распространяющаяся болѣзнь — die Reihenfolge im Dienste, der Tag des Dienstes, eine zeitweilig verbreitete Krankheit.

кізӱк [كيزوك (Tar.)]
горячка — das hitzige Fieber.

кізlä (v) [كزلمك (Osm. Bosn.)]
спрятать — verbergen.

кізlän (v) [Ad. Kom.]
спрятаться, скрываться — sich verbergen.

кізläндір (v) [Ad., von кізläн-+-дір]
спрятать — verbergen.

кізläт (v) [Ad., von кізlä-+-т] = кізläндір.

кізlік [كزلك (Osm. Z. R.)]
небольшой ножикъ, перочинный ножикъ, кривое лезвіе клинка — ein kleines Messer, das Federmesser, die krumme Spitze der Säbelklinge.

кізlін [Ad.]
спрятанный, тайный — verborgen, heimlich.

кізмäт [Kir.] = хізмäт
служба — der Dienst; кізмäткä кірді онъ поступилъ на службу — er ist in den Dienst getreten; саңан кізмäт kылаін! я хочу тебѣ служить! — ich will dir dienen!

кізмäткäр [Kir.] = хізмäткар
служащій, слуга — der Dienende, Diener.

¹кіш [Alt. Tel. Tob. Kom. Krm., 𐰚𐰃𐱁 (AT.), [illegible] (Uig.), كيش (Dsch.)]
соболь — der Zobel; kара кішін кöк тäјіңін сансыз кälÿрÿп okуп kотты (AT.) они принесли своихъ черныхъ соболей, синихъ бѣлокъ въ безчисленномъ количествѣ и сложили ихъ, читая (молитвы) — sie brachten ihre schwarzen Zobel und blauen Eichhörnchen ohne Zahl und legten sie (Gebete) lesend nieder (Xa 12,8—15); садыkчы јоk äрзä аңун кäскÿңі — kаңан кäткäі äрдің kара кіш іңі? (Uig.) если не было-бы торговцевъ, странствующихъ по сему міру, какъ могъ-бы ты одѣвать (шубу съ подкладкою) изъ чернаго соболя? — wenn die Kaufleute nicht wären, die diese Welt durchziehen, wann könntest du dann dich in schwarze Zobel kleiden? (K. B. 126,34); аңун тäскінÿр älдä аркыш јÿріп — аңы чус тäјің кіш алур сäн тäріп (Uig.) между народами странствуетъ караванъ въ этомъ мірѣ и ты собираешь (благодаря этому) драгоцѣнныхъ бѣлокъ и соболей — unter den Völkern zieht die Karawane in dieser Welt umher und du sammelst daher die kostbaren Zobel und Eichhörnchen (K. B. 152,16); кіш пöрÿк (Alt.) соболья шапка — die Zobelmütze.

²кіш [Dsch., كيش (S. S.)]
قورو يوغورت ' ياغسز پنير ' قوروت ' چكه
و چكيده ' سوزمه يوغورت خلاصه‌سی

³кіш [Dsch., كيش (S. S.)]
كيم ' اورتی ' لحاف ' پرده ' كورفه ' يورغان

⁴кіш [كش (Osm.)]
шахъ! (въ шахматной игрѣ) — Schach (im Schachspiel); кіш äтмäк говорить «шахъ!» — «Schach!» sagen.

кішäңі [Kas.]
орѣховая скорлупа — die Nussschale.

кішäңilä (v) [Kas., von кішäңі-+-lä]
лущить орѣхи — Nüsse aushülsen.

кішäн [Tar. Kom., كيشان (Dsch. OT.)]
путы, узы — die Fessel, Fussfessel der Pferde; атkа кішäн саlдї (Tar.) онъ спуталъ лошадь — er koppelte die Füsse des Pferdes.

кішäнlік [كيشانلك (Dsch.), von кішäн-+-lік]
спутанный — gefesselt.

кішällік [Tar.] = кішäнlік.

¹кіші [Tar. Kom. Krm., 𐰚𐰃𐱁𐰃 (AT.), كيشى, [illegible] (Dsch. OT. Osm.), כִּישִׁי (Kar. L. T.)]
человѣкъ — der Mensch. Въ османскомъ языкѣ очень рѣдко употребляется, только въ нѣкоторыхъ оборотахъ — wird im Osmanischen selten angewendet, nur in wenigen Aussprüchen, z. B. äр кіші господинъ — ein Herr; хатун кіші дама — eine Dame; кіші задä человѣкъ хорошаго происхожденія — ein Mensch von guter Herkunft; häр кіші всякій — jeder; iкі кіші два лица — zwei Personen; кіші кäндінің аібыны гöрмäз äliн аібыны сöiläр (Osm.) люди своихъ погрѣшностей не видятъ и говорятъ о погрѣшностяхъ чужихъ (посл.) — man sieht seine eigenen Fehler nicht, daher redet man über fremde Fehler (Spr.).

²кіші [Kir.] = кічік
маленькій — klein.

³кіші (v) [كيشيك (Dsch. V. Z.)]

быть кривымъ, согнутымъ — krumm werden, gebogen werden.

кiшiк [Dsch. V.]

кривой, неправый, согнутый — krumm, nicht grade, gebogen.

кiшiр [Kas.]

мерзлякъ — die Mistrübe.

кiшiрдi [Osm.]

ржанiе — das Gewieher.

кiшiлiк [كيشيلك, (Osm. Dsch. V.), von кiшi-+-лiк]

1) (Dsch.) великодушiе, высокомѣрiе, гордость — die Grossmuth, der Stolz, Hochmuth; кiшiлiк äтмäк быть гордымъ — stolz sein, sich gross thun.

2) (Osm.) группа изъ нѣсколькихъ лицъ — eine Gruppe von mehreren Personen; дöрт кiшiлiк араба четырехмѣстный экипажъ — ein viersitziger Wagen; бäш кiшiлiк та'ам обѣдъ для пяти человѣкъ — ein Mahl für fünf Personen; бiң кiшiлiк бiр орду лагерь для тысячи человѣкъ — ein Lager für tausend Mann.

кiшкiн [Bar.]

оглобля — die Femerstange.

кiшкiнä [Kir.]

очень маленькiй — sehr klein.

кiшнä (v) [Krm. Tar., كيشنمك, (Osm. Dsch. OT.), כִּישְׁנֶימֶיכ (Kar. T.)]

ржать — wiehern; ат кiшнäмäсi (Osm.) ржанiе лошадей — das Gewieher der Pferde.

кiшнiш [كيشنيش (Osm.), = pers. كشنيز]

кишнецъ — der Coriander.

кiшлä (v) [كيشلمك (Osm.), von кiш-+-лä]

говорить «шахъ!» — Schach bieten.

кiшлiг [(AT.), von кiш-+-лiг]

вьюкъ соболей — die Zobellast; äкi ÿч кiшлiгiн тäзiп барды они убѣжали съ двумя или тремя вьюками соболей — sie entflohen mit zwei oder drei Zobellasten (X 49,5).

[1]кiштä [Tüm. Kas.]

перекладина, жерди, шесть, висячая жердь, на которой [illegible] — die Querhölzer, die Unterlage des [illegible], die Stange, eine horizontale Stange, auf der man Sachen hängt.

[2]кiштä (v) [Alt. Tel.] = кiшнä

1) ржать — wiehern; [illegible] jäpiн сагыш кiштäш [illegible] ржала [illegible] wiehert an seine Heimath denkend; ат [illegible] wieherte das Pferd.

2) (Alt.) жарать — braten.

[1]кiштäш [Schor.]

синица — die Meise.

[2]кiштäш (v) [Alt. Tel.]

вмѣстѣ ржать — zusammen wiehern.

кiшнäр [كشنر (Osm. Bosn.)] = кiшнiр

морковь — die Mohrrübe.

кiшмiш [Dsch. Kas.]

мелкiя сушеныя виноградныя ягоды — kleine getrocknete Weinbeeren.

кiжä (v) [كيجمك (Uig.)]

связывать, наложить узы — festbinden, Fesseln anlegen; [illegible] кiжäдi [illegible] этотъ милостивый Богъ этого своего избранного раба связалъ разумомъ по отношенiю къ его природѣ (т. е. разумъ господствуетъ у человѣка надъ темпераментомъ), что [illegible] dieser barmherzige Gott hat seinen erwählten Sklaven in Bezug auf seinen Charakter durch den Verstand gefesselt, wissend (K. II 71,1)

[1]кiжäн [Alt. Tel. Leb. Kisch., (Uig.), von кiжä + н]

путы для лошадей (состоитъ изъ ремня, которымъ связываютъ двѣ переднiя ноги лошади съ одной заднею ногою) — die Fussfessel der Pferde (ein Riemen, mit dem man die beiden Vorderfüsse des Pferdes mit einem Hinterfusse zusammenbindet); кiжäн [illegible] кiжäн [illegible]

уђуш — кіжäнlік jараксыска пармас ӧгӱш (Uig.) путы для человѣка знаніе и разумъ, спутанная (лошадь) не часто ходитъ къ неподходящему мѣсту — die Fessel ist für den Menschen das Wissen und der Verstand, das gefesselte (Pferd) geht nicht oft zu einem unpassenden Orte (K. B. 21,2); нäгӱ тäк кіжäн ол сäні пäркläгӱ? (Uig.) что это за узы, которыми тебя можно прикрѣпить (къ мѣсту)?— was ist das für eine Fessel, mit der man dich (an einer Stelle) festbinden kann? (K. B. 39,2); кіжäн ол кіжігä уђуш нälгӱlӱк (Uig.) извѣстно, что разумъ для человѣка какъ-бы путы — es ist bekannt, dass der Verstand für den Menschen wie eine Fussfessel ist (K. B. 70,29).

[2]кіжäн (v) [كيشن (Uig.), von кіжä-+-н] держать въ путахъ — in Fesseln halten; пilін сöclä сöзні пilік кіжäнӱр! говори со знаніемъ, знаніе держитъ слова въ путахъ!—sprich mit Wissen, das Wissen hält das Wort in Fesseln! (K. B. 17,10).

кіжäннä (v) [Schor. Leb. Ktsch.] = кіжäндä спутывать лошадь — einem Pferde Fussfesseln anlegen.

кіжäнlік [ليك كيشن (Uig.), von кіжäн -+-lік] связанный путами — gefesselt (von Pferden) (K. B. vergl. das unter кіжäн aufgeführte Beispiel).

кіжäндä (v) [Alt. Tel., von кіжäн-+-lä] = кіжäннä.

кіжäнсіс [سيز كيشن (Uig.), von кіжäн-+-сіз] безъ путъ — ohne Fessel; кіжäнсіс jöнӱlді (يونكلدي ...) маңумас адак — тӱнäрді jарумас кöрӱklі kapak безъ путъ онъ ходилъ, (теперь) нога (моя) не можетъ ходить, глазъ былъ видящимъ, теперь онъ омрачился и (ничего) не можетъ различить—ohne Fessel konnte er gehen, (jetzt) ist (mein) Fuss gefesselt, (meine) Augen konnten sehen, (jetzt) sind sie dunkel geworden und können Nichts unterscheiden (K. B. 23,5).

кіжі [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Ktsch. Bar., كيشي (Uig.)] человѣкъ — der Mensch; ӯл кіжі (Alt.) мальчикъ — der Knabe; jаш кіжі (Alt.) молодой человѣкъ — ein junger Mensch; kадыт кіжі (Tel.) женщина — eine Frau; кіжі алдым я женился — ich habe mich verheirathet (vom Manne); кіжā пардым (Tel.) я вышла замужъ — ich habe mich verheirathet (von der Frau); паламды кіжā пäрдім (Tel.) я выдалъ замужъ мою дочь—ich habe meine Tochter verheirathet; тіжі кіжі (Schor.) женщина—die Frau; äнäџі кіжі (Schor.) повивальная бабка — die Hebeamme; улӯ кіжі (Schor.) медвѣдь — der Bär; kара кіжі (Alt.) простолюдинъ — ein Mensch aus dem Volke (Gegensatz zum Adel); алџаң кіжі (Schor.) невѣста — die Braut; мäні кіжі ӱрäтпäді! (Tel.) никто меня не училъ! — Niemand hat mich gelehrt! кіжі келбäн (Schor.) никто не пришелъ — Niemand ist gekommen; ölcäмдā кіжі ылђабас (Schor.) хоть я умру, никто не будетъ плакать — wenn ich auch sterbe, wird Niemand weinen.

кіжін [Kir.] угрожать — drohen.

кіжілäн (v) [Tel., von кіжі-+-lä-+-н] наполняться людьми — sich mit Leuten füllen; ӱі кіжілäнді домъ наполнился людьми — das Haus hat sich mit Leuten gefüllt.

[1]кіжілік [Tel.] подобный человѣку — menschenähnlich.

[2]кіжілік [كيشيليك (Uig.)] человѣчность, гуманность — die Menschlichkeit, das Menschenthum, die Humanität; кіжілік kылмаkkа jануды кіжілік kылмађын ajур она (глава) говоритъ, что награда за великодушное дѣйствіе состоитъ въ (са-

ноиъ) великодушнымъ дѣйствія — es (das Kapitel) sagt, dass der Lohn für das edelmüthige Handeln im edlen Handeln (selbst) besteht (K. B. 10,8); нä äткÿ полур пäк ол äткÿ кіжі — кіжілік пілä äтсä äl кÿн іжі! какъ хорошъ этотъ князь, этотъ добрый человѣкъ, если онъ съ великодушіемъ вершитъ дѣла народа! — wie gut ist der Fürst, der treffliche Mann, wenn er mit erhabenem Sinne des Volkes Geschäfte ausführt! (K. B. 26,13); kыс äрмäс пу јаңлык кіжілік kыс ол — кіжілікні пілгÿ кöнілік іс ол! человѣкъ не рѣдокъ, а человѣчность рѣдка, знай, что человѣчность слѣдъ (колея) справедливости! — der Mensch ist nicht selten, die Menschlichkeit aber ist selten, wisse, dass die Menschlichkeit die Spur der Gerechtigkeit ist! (K. B. 35,20).

кіжіліг [Schor., von кіжі-+-ліг]
женатый — verheirathet.

кіжілÿ [Alt. Tel.] = кіжіліг.

кіжізÿ [Tel. W.]
подобный человѣку — menschenähnlich.

[1]кіп [Krm. Osm.]
усиливающій слогъ предъ прилагательными, начинающимися на кі — eine Verstärkungssilbe vor Adjectiven, die mit кі anlauten, z. B. кіп кіläгäi (Krm.) совсѣмъ гладкій — ganz glatt (P. d. V. VII*, 209,116).

[2]кіп [כִּים (Kar. T. L.)]
крѣпкій — fest, stark; кіп kywатлы очень сильный — sehr mächtig (H. 9,4); кіп олтурадыр (Kar. T.) онъ крѣпко сидитъ — er sitzt fest.

[3]кіп [Tob.] ≐ кім
одежда — die Kleidung.

[4]кіп (v) [Kas. Tob.] = кäп
сохнуть, высохнуть — trocknen, austrocknen; kара кіпкäн чернила высохли — die Tinte ist ausgetrocknet; кіпкäн балыk сушеная рыба — ein in oder Luft getrockneter Fisch; тімä кіпмäгäн! не трожь, еще не высохло! — rühre nicht an, es ist noch nicht ausgetrocknet!

кіпäк [كيبك (Dsch.)]
верхнее платье — das Oberkleid.

кіпäklі [كيبكلى (Dsch.), von кіпäк-+-lі]
снабженный верхнимъ платьемъ — mit einem Oberkleide versehen; اول كون غريب هم يغمور ايدى كيبكسيز كيبكلى برابر ايدى (Bb. 294,14) въ этотъ день былъ странный дождь, такъ что имѣвшій верхнее платье былъ въ одинаковомъ положеніи съ неимѣвшимъ — an diesem Tage war ein starker Regen, es war ganz gleich, ob man ein Oberkleid an hatte oder nicht.

кіпäксіз [كيبكسيز (Dsch.), von кіпäк-+-сіз]
безъ верхняго платья — ohne Oberkleid.

кіпäң [كيبنك (Dsch.)] = кіпäк
верхнее платье — das Oberkleid (Calc. Wrtb. جامه).

кіпäн [Kas.] = кäбäн, кебäн = كفن
саванъ, покровъ — das Leichentuch.

кіпäнlік [Kas., von кіпäн-+-лік]
холстъ, необходимый для савана — die für das Leichentuch nöthige Leinwand.

кіпрік [Ad.] = кірпік
рѣсница — die Augenwimper.

кіпріт [Krm.]
сѣрникъ, спичка — das Schwefelholz.

кіплä (v) [כִּיפְּלֵימֵיכ (Kar. T.)]
укрѣпить — festmachen, bestärken; кіплäдімо? укрѣпилъ-ли ты? — hast du festgemacht? (H. 4,8–H. 16,8; D. 10,28).

кіплäн (v) [כִּיפְּלֵינְמֵיכ (Kar. T.), von кіплä-+-н]
1) крѣпко держаться — sich festhalten; кіплäнäсін тÿгäлліктä! ты крѣпко держишься въ своемъ совершенствѣ! — du hältst dich fest an deiner Vollkommenheit! (H. 2,9).
2) быть сильнымъ, крѣпкимъ — fest, stark sein; кіплäнмäдім kуват біlа я чувствовалъ себя безсильнымъ — ich fühlte mich entkräftigt (D. 10,16).

5086I

кіпläш [كيپلاشمك (Osn.. Z.)]
крѣпко висѣть другъ на другѣ — fest an einander hängen.

кіпlік [כִּיפְּלִיכ (Kar. T. L.)]
укрѣпленіе, крѣпкость — die Befestigung, die Festigkeit (H. 12,21).

кіптїр (v) [Kas.]
сушить — trocknen, trocken machen; hawaҕа кіптїрїргä кірäк! надо это сушить на воздухѣ! — man muss es in der Luft trocknen!

кіпчік [كيپچك (Dsch. S. S.)]
غيبجيق ' قيپچيق ' افاق ' خورد ' صغير ' كيجكينه ' ريزه *

кібар [Krm., = arab. كبار]
вельможи — die Grossen; кібары падышаhың вельможи царя — die Grossen des Herrschers.

кібäк [Kas. Tob.] = кäбäк
мякина, шелуха — das Kaff, die Spreu; арыш кібäгі ржаная мякина — die Roggenspreu; тары кібäгї просяная мякина — die Hirsenspreu; сөлө кібäгї овсяная мякина — die Haferspreu.

кібäкlÿн (v) [Kas. Tob., von кібäк+lä+н]
обратиться въ мякину — in Spreu zerfallen.

кібäн [Kas. Tob. Tur.]
стогъ, скирдъ — der Schober; ашлык кібäнї хлѣбный скирдъ — der Getreideschober; пчäн кібäнї стогъ сѣна — der Heuschober; кібäн кылды, куіды они сложили стогъ — sie machten einen Schober; кібäн аjаҕы низъ, основаніе стога — die Unterlage des Schobers; кібäн башы 1) верхушка стога — das Oberste des Schobers; 2) первая верхушка каравая — die erste Kante eines Laibes Brot.

кібäнlä (v) [Kas. Tob., von кібäн+lä]
накласть стогъ сѣна — einen Heuschober aufhäufen.

кібäрlїг [Sag. Koib.]
ловкій, удобный — bequem, passend.

кібäч [كبيچ (Dsch.)]
ободокъ, кругъ бубна — der Rand der Trommel (Calc. Wrtb. دايرۀ دف).

кібі [Kom., χιμπί (Osm.)] = гібі, кібїк
какъ — wie; аның кібі какъ это — wie dieses (C. C. 70); тоңуз кібі какъ свинья — wie ein Schwein (C. C. 174); сӱўгіl сäнің карындашың сäнің кібі! люби своего брата какъ самого себя! — liebe deinen Bruder wie dich selbst! (C. C. 185).

[1]кібїк [Tob.] = кібі.

[2]кібік [Tob.]
какая-то птица — ein Vogel.

[3]кібїк (v) [Kas.]
высыхать (о человѣкѣ) — austrocknen, vertrocknen (vom Menschen); су ічмäгäн кішї бӧтӧнlӧі кібїгїр если человѣкъ не станетъ пить, онъ совсѣмъ высохнетъ — wenn der Mensch nicht trinkt, so vertrocknet er ganz.

кібіктä (v) [Schor. W.]
упрекать, дѣлать выговоръ — tadeln, eine Strafpredigt halten.

[1]кібїн [Tob.] = кібäн
саванъ — das Leichentuch.

[2]кібїн (v) [Kas., von кіп+н]
чувствовать сухость въ горлѣ, чувствовать жажду — Trockenheit in der Kehle fühlen, Durst empfinden.

кібір [Tar., = arab. كبر]
гордость — der Stolz.

[1]кібірäн [Tob.]
наволочка — der Kissenüberzug.

[2]кібірäн (v) [Schor.] = кӱбӱрäн
ворчать — murren.

кібірäндїр (v) [Schor., von кібірäн+дїр]
заставить ворчать — murren lassen.

кібірäнчäк [Schor.]
ворчливый — mürrisch, unwirsch.

кібіт [Tob.] = кібіт
лавка — der Laden.

кібітчі [Tob.]
лавочникъ — der Ladendiener, Händler.

кібр [*քիպր* (Osm.), = arab. كبر]
гордость — der Stolz.

кібрä [Sag.]
край шляпы — der Hutrand.

кібрäк [Sag. Koib.]
ломкій — zerbrechlich.

¹кібрäн [Kas.] = ¹кібірäн
наволочка — der Kissenüberzug.

²кібрäн (v) [Schor.] = ²кібірäн.

кібрäнчäк [Schor.] = кібірäнчäк.

кібріт [Krm., كبريت, *քիպրիթ*, χιμπριτ (Osm.)]
1) горючая сѣра — der Schwefel; кібріт ґібі олмаk имѣть желтый цвѣтъ лица — einen gelben Teint habend.
2) сѣрникъ, спичка — das Schwefelholz.

кібрітlä (v) [χιμπρίτλεμεχ (Osm.), von кібріт+lä]
покрыть сѣрою — mit Schwefel überziehen, in Schwefel tauchen.

кібрітli [χιμπριτλί (Osm.), von кібріт+li]
снабженный горючею сѣрою — mit Schwefel versehen.

кібчік [كبچك (Osm. Z.)]
ободокъ у бубна или барабана — der Reif der Handtrommel.

кібрітчі [كبريتجى, *քիպրիթճի*, χιμπριτζί (Osm.)]
1) фабрикантъ спичекъ, торговецъ спичками — der Streichholzfabrikant, der Streichholzhändler.
2) скупой, скряга — der Geizhals.

кібрlän (v) [*քիպրլենմէք* (Osm.), von кібр+lä+н]
возгордиться — stolz werden.

кіw (v) [כִיבְמֵיכ (Kar. L.)] = кÿі
горѣть — brennen (D. 7,11).

кіwікlä (v) [Kar. L.]
обжечь, обгорѣть — versengen.

кіwікlän (v) [כִיבִיכְלִינְמֵיכ (Kar. L.)]
обжечься — versengen (D. 3,27).

кіwір (v) [כִיבִירְמֵיכ (Kar. L.)] = кігÿр
внести — hineinbringen.

кіwдір (v) [כִיבְדִירְמֵיכ (Kar. L.)] = кÿідÿр
зажечь — verbrennen (D. 3,22).

¹кім [Kom. Krm. Bar. Kir. Tar., ᠺᡳᠮ (Uig.), كيم (Osm.), כִים (Kar. L. T.)] = кäм, кім
1) кто? который? — wer? welcher? (fragend und relativ); кімдір? (Osm.) кто это? — wer ist es? кімläр кäldі? (Osm.) кто пришелъ? — wer ist gekommen? кіміміз? (Osm.) кто изъ насъ? — wer von uns? кімісі? (Osm.) кто изъ нихъ? — wer von ihnen? кімнің тур? (Kom.) чье это? — wessen ist es; häр кім (Osm.) кто-бы ни былъ, всякій — wer es auch sei, ein jeder; кім äрзä мунуң тäк äдäрмÿ kаны? (Uig.) кто это, который могъ-бы составить такую (книгу)? — wer ist es, der ein solches (Buch) abfassen kann? (K. B. 5,17); нäдäк кім тіläді да полды kамуk (Uig.) какъ онъ хочетъ, такъ все совершается — wie er es will, so geschieht Alles (K. B. 4,17); kалы кім шÿкÿр kыл kана'ат пilä! (Uig.) каждый будь скроменъ и благодаренъ! — möge jeder genügsam sein und danken! (K. B. 5,2); Пајат кімгä пäрзä уђуш öк біlік — öгÿш äткÿlіккä узатты (ᠤᠵᠠᠳᠢ узады ?) äлік (Uig.) кому Богъ далъ разумъ, умъ и знаніе, тому онъ далъ возможность сдѣлать много добра — wem Gott Verstand, Geist und Wissen gegeben hat, dem hat er die Möglichkeit gegeben, viel Gutes zu thun (K. B. 16,21); атың кім? (Kir.) какъ тебя зовутъ? — wie heisst du?
2) въ осм. также союзъ «что» — im Osm. auch als Conjunction «dass».

²кім [Kas., = pers. كم]
1) малый, ничтожный, презрѣнный — klein, gering, verachtet; кім кÿрмä! не считай малымъ, не презирай! — sieh nicht für gering

ап, verachte nicht! мінї аннан бірдä кім кӯрмīлäр они меня никакъ не считаютъ хуже его—sie halten mich niemals geringer als ihn. 2) меньше, недостающій — weniger, nicht ausreichend; біштäн кім меньше чѣмъ пять—weniger als fünf; бір кім булды одного не доставало — es ist eins zu wenig.

[3]кīм [Alt. Tel. Kir. Kas., von кī-+-м]
1) одежда, платье — die Kleidung, der Anzug, das Kleidungsstück; ӧс кīм (Kas.) верхняя одежда — die Oberkleidung; кīгäн кīм (Tel.) одежда — die Kleider zum Anziehen; кīм кідї (Alt.) онъ одѣвался — er zog seine Kleider an; кīміңдї чäч! (Alt.) раздѣвайся! — ziehe die Kleider aus! іскї кīмніӊ јылысы јук (Kas.) старыя платья не грѣютъ — alte Kleider sind nicht warm; кīм јасарҕа кірäк! (Kas.) надо себѣ сшить новое платье!—man muss sich neue Kleider machen! кīм тīгӯчї (Kas.) портной — der Schneider.
2) (R.) родъ кольчуги или толстаго кафтана—eine Art Harnisch oder gesteppter Panzer.
3) (R.) одѣваніе (однократное)—das (einmalige) Sichankleiden; كيم باشى (арханч.) званіе одного изъ слугъ вельможи—(veralt.) der Name eines Bedienten bei einer Herrschaft.

кіма [כִּימָא (Kar. T. L.)]
Плеяды — die Plejaden (H. 38,31).

[1]кімä [Kas.] = кäмі
лодка — das Boot; ут кімäсї, ут кімä пароходъ — das Dampfschiff.

[2]кімä [كيمه (Dsch.)]
мышенокъ — die kleine Maus (Calc. Wrtb. موش خرده).

кімäгäн [Kas., كيماكان (Dsch.)] = кілмäгäн
непришедшій, онъ не пришелъ—der nicht gekommene, er ist nicht gekommen.

кімäрдä [χιμερντὲ (Osm. Z.) = كم ايرده]
здѣсь и тамъ, иногда — hie und da, zuweilen, كيرده كيرده довольно часто — ziemlich oft, oft genug.

кімäрсä [كيمرسه (Dsch. V.), von кім-+-äрсä]
кто-либо, какой-то, индивидуумъ — Jemand, ein Individuum.

кімälдаш (sic!) [كيملداش (Osm. Z.)]
товарищъ, другъ — der Gesellschafter, Freund.

кімäснä [كيمسنه, ⲕⲓⲙⲉⲥⲛⲉ, χιμέσνε (Osm. veralt.) statt кімсä]
кто-либо — irgend wer; кімäснä гälмäді никто не пришелъ — Niemand ist gekommen.

[1]кімі [Kas., كيمى (Dsch.)] = кілмі
онъ не прійдетъ — er kommt nicht.

[2]кімі [Ad.] = гібі, кібі, кібік
какъ — wie.

[3]кімї (v) [Kas., von кім]
убывать, уменьшаться, быть меньше — abnehmen, sich verringern, weniger werden; јірїмїз јыл-саін кімїгäн наша земля съ каждымъ годомъ убывала — unser Land hat in jedem Jahre abgenommen; укӯчы малаіларым бу кышта уннан кімїмīлäр въ эту зиму у меня не бываетъ менѣе десяти учениковъ — in diesem Winter habe ich niemals weniger als zehn Schüler; кімїсäдä кӯп кімїмї если и убавляется, то немного — wenn es auch abnimmt, so doch nicht viel

кімijä [ڪيمياك (Uig.), = pers. كيميا]
химія, алхимія — die Chemie, Alchemie; ilik кімijä тäк арбалу турур знаніе какъ камень мудрости, оно имѣетъ волшебную силу — das Wissen ist wie der Stein des Weisen, es hat Zauberkraft (K. B. 20,29).

кімїр (v) [Kas.] = кäмір
обкусывать кругомъ, грызть, обгрызать — nagen, benagen, abbeissen; сӯjäкнї кімїрдї онъ обгрызъ кость — er hat den Knochen benagt.

кімїрдäк [Bschk.] = кімїрчäк.

кімїрчäк [Kas., von кімір-+-чäк]
хрящъ — der Knorpel.

кімїрцäк [Tob.] = кімїрчäк.

кіміт (v) [Kas., von кімї-+-т]
убавить, уменьшить — verringern, verkleinern;

он бішкä кімітсäң біш kала если изъ десяти вычтешь пять, останется пять — wenn du fünf von zehn abziehst bleibt fünf.

кімітӱ̆ [Kas. get., von кіміт-+-ӱ̆]
уменьшеніе, вычитаніе — die Verringerung, Subtraktion.

кіміс [כִּימִּים (Kar. L.)] = кӱ̆мӱ̆ш
серебро — das Silber (D. 2,32).

кіміш [כִּימִּיש (Kar. L.)] = кӱ̆мӱ̆ш.

[1]кімӱ̆р [كيمور (Dsch.)]
одѣяло, покрывало — die Decke, Hülle (L. T. اورت مخفى ايله ديمك در).

[2]кімӱ̆р (v) [كيمورمك (Dsch.)]
покрыть, спрятать, скрыть — verdecken, verbergen, bedecken.

кімкі [Krm.]
кто-бы то ни былъ, всякій — wer es auch sei, ein Jeder; кімкі олурса ӱ̆јӱ̆мä кälcін! пусть всякій войдетъ въ мой домъ! — möge Jeder in mein Haus treten.

кімха [Krm., = pers. كمخا]
дамастъ, шелковая матерія — der Damast, das Seidenzeug; ашіктан ашіҕа бälхӱ̆зар гідäр — зäрбабы кімхасы малы Tawрызың отъ возлюбленнаго къ возлюбленной всегда идетъ брокатъ, дамастъ и другіе тавризскіе товары — vom Geliebten zur Geliebten geht ja immer Brokat, Damast und andere Waaren aus Tavris (P. d. V. VII*, 18,34).

кімjа [كيميا (Osm.), B. d. M. II, 650]
химія, алхимія — die Chemie, Alchemie.

кімjаҕар [Osm.]
химикъ — der Chemiker.

кімjаџы [كيمياجى (Osm.), von кімjа-+-чы]
алхимикъ, шарлатанъ — der Alchimist, Charlatan.

кімсä [كمسه, քիմսէ, χιμσὲ (Osm.)]
лицо, индивидуумъ — die Person, das Individuum; häр кімсä всякій — ein jeder; hiч кімсä бäні кöрмäді никто меня не видѣлъ — Niemand hat mich gesehen; кімсäміз jok никто изъ насъ — Niemand von uns; кімсä joҕурдум карадыр дäмäз никто не говоритъ: мой творогъ черенъ (посл.) — Niemand sagt: mein weisser Käse ist schwarz (Spr.).

кімді [Kir., von кім-+-ді]
одѣтый — angekleidet.

кімдӱ̆ [Tel., von кім-+-дӱ̆] = кімдä
одѣтый, имѣющій платье — Kleider habend, angekleidet; пір кара кімдӱ̆ кіжі кірін кälді вошелъ человѣкъ, одѣтый въ черное платье — da trat ein schwarzgekleideter Mensch ein.

кімчіlік [Kas., von кім-+-чі-+-lік]
униженіе, пренебреженіе — die Erniedrigung, Verachtung; кімчіlік іттi онъ пренебрегалъ, унижалъ — er verachtete, erniedrigte; кімчіlік кӱ̆рäмін я терплю пренебреженіе — ich werde verachtet, bin erniedrigt.

кімсäн [كيمسان (Dsch.)]
кожа золотистаго цвѣта, подкладываемая подъ стекла зеркальщиками — goldfarbiges Leder, das die Spiegelmacher unter das Glas legen (L. T. كيمسان دمكدركه التون رنكنده رنكلو بردرى دركه اينه‌جيلر اينه‌لره وضع ايدرلر).

кімсäнд [كيمسند (Dsch.)] = кімсäн.

кімсін (v) [Kas., von кім-+-сін]
унижаться — sich erniedrigen.

кімсіт (v) [Kas.]
унижать — erniedrigen.

кімшäк [Kir.]
головной уборъ старыхъ женщинъ — der Kopfschmuck alter Frauen. По Будагову: головной уборъ уральскихъ татарокъ — nach Budagoff: der Kopfputz der tatarischen Weiber des Ural.

кімшіlік [Kas.] = кімчіlік.

кіjäӱ̆ [Kas.]
женихъ, зять — der Bräutigam, Schwiegersohn; кіjäӱ̆гä бірдім я выдалъ замужъ — ich habe (meine Tochter) verheirathet; кызым


12-2

кịjäўгä кітті дочь моя вышла замужъ — meine Tochter hat sich verheirathet; кịjäў џігіті дружки жениха — die Schaffer des Bräutigams.

кịjäўlä (v) [Kas., von кịjäў+lä]
ходить къ невѣстѣ, къ женѣ, пока она еще живетъ у родителей — zur Braut gehen, seine junge Frau besuchen, so lange sie noch im Hause der Eltern wohnt (in Kasan verbleibt die junge Frau nach der Hochzeit noch eine Zeit lang, oft mehrere Monate, im Hause ihrer Eltern, wo sie der junge Eheman besucht).

кịjік [Kas.] = кік
дичь, дикое животное — das Wild, das wildlebende Thier; кік каз дикій гусь — die wilde Gans; кịjік ўрдäк дикая утка — die wilde Ente.

кịjін (v) [Kas.] = кін
одѣваться — sich ankleiden; ајаҕыңны кịjін! одѣвай сапоги! — ziehe dir die Stiefel an! башыңны кịjін! надѣвай шапку! — setze dir die Mütze auf! кịjінірlік акча деньги для одежды — das Kleidergeld.

кịjіндір (v) [Kas., von кịjін+дір]
заставить себя одѣвать, одѣвать другого, помогать при одѣваніи, снабжать платьемъ — sich anziehen lassen, einen Anderen ankleiden, beim Ankleiden helfen, mit Kleidung versehen.

кịjіндірт (v) [Kas., von кịjіндір+т]
велѣть одѣвать кого-либо, помочь кому одѣваться, снабдить кого-либо одеждою — befehlen, dass man Jemand anziehe, Jemandem beim Anziehen behülflich sein, Jemanden mit Kleidern versehen.

кịjір (v) [Kas.] = кір
растягивать, натягивать, распяливать — ausspannen, ausbreiten, ausziehen.

кịjіріl (v) [Kas.] = кіріl
быть растягиваемымъ — ausgespannt werden.

кịjіргіч [Kas.]
рамка для вышиванія — der Stickrahmen.

кịjіз [Kas.] = кіз
войлокъ, кошма — der Filz, die Filzdecke; казак кịjізі киргизскій войлокъ — kirgisischer Filz; кịjіз басты они сбили войлокъ — sie haben Filz gestampft.

кịjім [Kas.] = 'кім
одежда — die Kleidung.

кịjімlі [Kas.] = кімlі
имѣющій платье, одѣтый — Kleider habend, angekleidet.

кịjімlік [Kas., von кịjім+lік]
все что необходимо для платья, все что относится къ платьямъ, количество матеріи, необходимое для платья — Alles was für die Kleider nöthig ist, passend ist, sich auf die Kleider bezieht; die Quantität Zeug, die für ein Kleid nöthig ist; бір кịjімlік чоҕо сукно, необходимое для одного платья — Tuch, wie viel für ein Kleid nöthig ist.

кịнäгä [Kas., aus dem Russ.]
книга — das Buch, russische Buch (die mit arabischer Schrift geschriebenen Bücher werden stets кітап genannt); урыс кịнäгäсі русская книга — das russische Buch; кịбіт кịнäгäläрі, кантур кịнäгäläрі торговыя книги — die Handelsbücher; кịнäгäгä јазмак внести въ книгу — buchen.

кịндік [Kas.] = кіндік
пупокъ, центръ — der Nabel, Mtitelpunkt, das Centrum; арба кịндігі шкворень — der Eisenpflock, mit dem der Wagen an die Achse der Vorderräder befestigt wird, der Deichselnagel; аҕач кịндік деревянный шкворень — ein hölzerner Deichselnagel; тімір кịндік желѣзный шкворень — der eiserne Deichselnagel.

[1]кịр [Kas.] = кір
грязь — der Schmutz; ак кịр чистое бѣлье — die reine Wäsche; кара кịр грязное бѣлье — die schmutzige Wäsche; кịр јўмак мыть

бѣлье — Wäsche waschen; кір јӯчы прачка — die Wäscherin; тырнак кірі грязь подъ ногтями — der Schmutz unter den Nägeln.

²кір (v) [Kas.] = кір
войти — hineingehen, hineintreten; öiгö кір! войди въ домъ! — tritt in's Haus! дінгä кірді онъ сдѣлался магометаниномъ, принялъ исламъ — er ist Muselman geworden, hat den Islam angenommen; біраз аңар кіріп чыҕаін я зайду къ нему — ich will bei ihm eintreten; јөртко кірді онъ (теперь) живетъ у нихъ (въ качествѣ служащаго, зятя) — er wohnt (jetzt) in jenem Hause (als Dienender, Schwiegersohn etc.); кізмäткä кірäін! я хочу вступить на службу, въ услуженіе къ нему! — ich will in seinen Dienst treten, in den Dienst treten! аңар јалҕа кірдім я у него нанялся — ich bin bei ihm in Dienst getreten, stehe bei ihm in Lohn; сабакka кірдім я теперь началъ у него учиться — ich lerne jetzt bei ihm; мулла дäрскä кіргäн мулла преподаетъ — der Mulla unterrichtet; kыз kyiнына кірді онъ спитъ съ дѣвицею — er schläft bei dem Mädchen; kyiныма кір! спи со мной! (обращеніе къ мужчинѣ) — beschlafe mich!

кірäч [Kas.]
известь — der Kalk; кірäч ташы известнякъ — der Kalkstein; кірäч суwы известковая вода — das Kalkwasser.

¹кіріш [Kas.]
вхожденіе, соучастіе — das Eintreten, die Theilnahme; бу ішкä кірішім јyk я не участвую въ этомъ дѣлѣ — ich habe keinen Antheil an dieser Sache genommen.

²кіріш [Kas.]
тетива — die Sehne, Bogensehne.

³кіріш (v) [Kas., von кір-+-ш]
1) вмѣстѣ входить — zusammen eintreten; біз бу öiгö біргä кіріштік мы одновременно вошли въ этотъ домъ — wir sind zu gleicher Zeit in das Haus eingetreten.

2) принимать участіе въ одномъ и томъ-же дѣлѣ — an einer Sache Antheil nehmen; бу сӯскä кіріштік мы приняли участіе въ этомъ разговорѣ — wir nahmen an dieser Unterhaltung (Unterhandlung) Antheil; бу ішкä кіріштілäр они сдѣлались участниками въ этомъ дѣлѣ — sie sind Theilnehmer bei diesem Geschäfte geworden.

3) другъ къ другу ходить, посѣщать другъ друга — bei einander ein und aus gehen, mit einander Umgang haben, in Verbindung stehen.

4) подражать другъ другу — einander nachahmen.

кіркä [Kas.]
малорослый, малышъ — ein kleiner Kerl, ein Knirps.

кіргіз (v) [Kas., von кір-+-гіз] = кіргіз
вносить, ввести — hineinbringen, hineinführen; міні бу мäҗліскä кіргіз! введи меня въ это общество! — führe mich in diese Gesellschaft ein! ітімні кöч білäн сӯҕа кірҕіздім я силою заставилъ мою собаку войти въ воду — ich habe meinen Hund mit Gewalt gezwungen in's Wasser zu gehen.

кірläн (v) [Kas., von кір-+-lä-+-н]
сдѣлаться грязнымъ, загрязниться — schmutzig werden, sich beschmutzen.

кірlі [Kas., von кір-+-lä] = кірlі
грязный — schmutzig, beschmutzt.

кірт (v) [Kas., von кір-+-т]
заставить войти, внести, втолкнуть — eintreten lassen, hineinstossen, hineinbringen; аны дінгä кіртті онъ его убѣдилъ принять исламъ — er hat ihn zum Islam bekehrt; быҕауҕа кіртті онъ его заковалъ въ кандалы — er hat ihn in Fesseln geschlagen; ол міні öjöнö кіртті онъ меня пригласилъ войти въ его домъ — er bat mich in sein Haus eintreten lassen; мін аны кіjöӯ кірттім я ее выдалъ замужъ — ich habe sie verheirathet.

кірті̆l (v) [Kas., von кір-+-т-+-l]
быть введеннымъ — eingeführt werden.
кірчі̆l [Kas., von кір-+-чі̆l]
маркій — leicht schmutzend.
кіршӑн [Kas.]
бѣлила — die weisse Schminke; кіршӑн jakмак краситься — sich schminken.
кіршӑнlä (v) [Kas., von кіршӑн-+-lä]
бѣлиться, подмазываться бѣлилами — sich schminken.
кірпі̆ [Kas.] = кірпі
ежъ — der Igel.
кірпі̆к [Kas.] = кірпік
рѣсница — die Wimper; jуҕарыҕы кірпі̆к верхняя рѣсница — die obere Wimper; тӧбӧнгі̆ кірпі̆к нижняя рѣсница — die untere Wimper.
кірпі̆ч [Kas.] = кірпіч
кирпичъ — der Ziegelstein; кірпі̆ч пішірмӑк обжигать кирпичи — Ziegel brennen; пішкäн кірпі̆ч обожженый кирпичъ — der gebrannte Ziegel; чі̆ кірпі̆ч сырцовый кирпичъ — der Luftziegel.
кірпі̆ччі [Kas.]
кирпичникъ — der Ziegelschläger.
[1]кіlä [Kas.]
задвижка — der Riegel.
[2]кіlä (v) [Kas.] = кіlä, тіlä
1) хотѣть — wollen; öiгö барырҕа кіläмӑді̆ онъ не желалъ возвратиться домой—er wollte nicht nach Hause gehen; кіläмӑсäң алма! не бери, если ты не желаешь! — nimm es nicht, wenn du nicht willst!
2) просить — bitten; анаңдан кіlä! спроси у своей матери! — bitte es bei deiner Mutter!
3) просить Бога, молиться — Gott bitten, beten.
кіläў̆ [Kas., von кіlä-+-ў̆]
молитва, богослуженіе — das Gebet, der Gottesdienst; кіläў̆ ітмӑк, кіläў̆ кӯті̆рмӑк совершать богослуженіе, молиться — Gottesdienst halten, beten; кіläў̆ ітӯчі̆ присутствующіе при богослуженіи — die beim Gottesdienst Anwesenden; кіläў̆гä барды онъ вошелъ въ церковь — er ist in die Kirche gegangen; кіläў̆гä ҷöрдö онъ пошелъ на богомолье — er hat eine Pilgerfahrt unternommen; кіläў̆ ҷöрӯ̄чі̆ богомолецъ — der Pilger; іртäгі̆ кіläў̆ утреня — der Frühgottesdienst; кічкі̆ кіläў̆ всенощная — der Abendgottesdienst.
кіläн (v) [Kas., von кіlä-+-н]
просить милостыни, быть попрошайкою, попрошайничать — um milde Gaben bitten, betteln.
кіläнчі̆ [Kas.]
нищій — der Bettler.
кіläт [Kas., aus dem Russ.]
1) клѣть — die Vorrathskammer.
2) горница для лѣтняго житья — das Zimmer zum Wohnen im Sommer; ak кіläт горница — die gute Stube.
кіläш [Kas.]
сговоренная дѣвица, сосватанная дѣвица, невѣста — die Verlobte, Braut.
кіläшlän (v) [Kas., von кіläш-+-lä-+-н]
свататься, жениться — sich verloben, sich verheirathen.
кіläшшä [Kas., aus dem Russ.]
клещи — die Zange.
кіlтрäў̆к [Kas.]
трясучій — zitternd, bibbernd.
кіlтрäш (v) [Kas.]
трястись, дрожать — zittern, beben.
кіlҷімä [Kas.]
вареники; кушанье подобное пельменямъ, пирожки съ говядиной, творогомъ или конопляными сѣменами, сваренные въ котлѣ — ein tatarisches Essen, im Kessel gekochte in Teig gehüllte Pasteten, die mit Fleisch, Quarck oder Hanfsamen gefüllt sind.
кіт [Kas., aus dem Russ.]
хоть — obgleich; кіт ні дісäң ул алмаз чтобы ты ни говорилъ, онъ не возьметъ — was

du auch nicht sagen mögest, er nimmt es nicht.

кічі [Kas.]

малый — klein; кічі џум'а, кічі атна четвергъ — der Donnerstag; кічі кӳңілli смиренный, негордый, снисходительный — demüthig, nicht stolz, leutselig.

кічік [Kas.]

малый, небольшой — klein, nicht gross.

кічірäi (v) [Kas., von кічі+рäi]

убавляться, уменьшаться — sich verringern, abnehmen, klein werden.

кічірäiт (v) [Kas., von кічірäi+т]

уменьшить, убавить — verringern, verkleinern.

кічілäн (v) [Kas., von кічі+лä+н]

сдѣлаться малымъ, смириться, унизиться — klein werden, sich demüthigen, sich erniedrigen.

кічілäндір (v) [Kas., von кічі+лäн+дір]

сдѣлать малымъ, усмирить, унизить — klein machen, demüthigen, Jemand erniedrigen.

кічілік [Kas., von кічі+лік]

малость, униженность, уступчивость — die Kleinheit, Niedrigkeit, Erniedrigung, des Nachgeben; кічілік іт! унижайся! будь уступчивымъ! — erniedrige dich! gieb nach! sei nachgiebig!

кічісімäк [Kas., von кічі+сімäк]

скромный, смиренный — bescheiden, demüthig.

кічкінä [Kas., von кічі+кінä]

маленькій — sehr klein.

кічкінäгінä [Kas., von кічкінä+гінä]

очень маленькій, немножко — ganz klein, ein klein wenig; кічкінäгінä іт бір! дай мнѣ немножко мяса! — gieb mir ein ganz klein wenig Fleisch!

кісä [Kas.] = кісä, кäсä

карманъ въ платьѣ — die Tasche, Kleidertasche; кісäсінä сукты онъ сунулъ въ карманъ — er hat in die Tasche gesteckt; кісäсіндäн акча чыҕарды онъ вынулъ деньги изъ кармана — er zog Geld aus seiner Tasche; саі кісä глубокій карманъ, богачъ — eine tiefe Tasche, reich; тулы кісä полный карманъ — eine volle Tasche.

кісäl [Kas., aus dem Russ.]

кисель — eine Art Gallert, Gelée, ein Brei; бöрчöк кісäli гороховый кисель — der Erbsenbrei.

кісällік [Kas., von кісäl+лік]

1) всё что нужно для киселя — Alles was zu einem Kissel nöthig ist.

2) овсяный кисель (кислый, неваренный, сырой) — der Haferschleim (sauer, ungekocht, roh).

кісмäк [Kas.]

кадка, кадушка — ein Fass, Zuber.

кізмäт [Kas.]

служба, должность — der Dienst, das Amt; кізмäткä кірді онъ поступилъ на службу — er ist in den Dienst getreten; кізмäт ітті онъ служилъ — er diente; јігірмі јыл кізмäт ітті онъ двадцать лѣтъ служилъ — er hat zwanzig Jahre gedient; кізмäттäн чыкты онъ вышелъ въ отставку — er hat seinen Abschied genommen.

кізмäтчі [Kas.]

служитель, слуга — der Diener, Knecht; кізмäтчі кыз служанка — die Magd, Hausmagd.

кіш [Kas.]

соболь — der Zobel; кіш тун соболья шуба — der Zobelpelz.

кішä [Kas.]

шаръ — die Kugel; кішä уіыны игра въ шары (съ длинными палками) — das Kugelspiel (wird mit langen Stöcken gespielt).

кішäн [Kas.] = кішäн

путы для трехъ ногъ лошади — die Koppel, mit der drei Füsse des Pferdes gefesselt werden.

кішäннä (v) [Kas., von кішäн+лä]

стреножить — drei Füsse des Pferdes fesseln.

кішäннï [Kas.] = кішäнlï.

кішäнlä (v) [Kas.] = кішäннä.

кішäнlï [Kas., von кішäн+lï]
спутанный — gefesselt (von Pferden).

кішï [Kas.] = кіші
человѣкъ — der Mensch; кішï кілдï кто-то пришелъ — es ist Jemand gekommen; кішï jÿкмы мында? нѣтъ-ли кого здѣсь? — ist Niemand hier? ір кішï мужчина — der Mann; катун кішï замужняя женщина — die verheirathete Frau; jат кішï чужой человѣкъ — ein Fremder; ÿзïңä jаман тïгäн ішні кішïгä -дä кылма! что тебѣ непріятно, другимъ не дѣлай! — was du nicht willst, dass man dir thut, das füge keinem Andern zu! сін індï кішï булђансын! ты теперь человѣкомъ сталъ! — du stehst jetzt auf deinen Füssen, bist jetzt in guten Verhältnissen! кішінï урын арÿландырмыі, кішï урыны арÿландыра не мѣсто краситъ человѣка, а человѣкъ краситъ мѣсто (посл.) — die Stelle macht nicht den Menschen besser, sondern der Mensch macht die Stelle besser (Spr.).

кішінікï [Kas., von кіші+нікï]
принадлежащій людямъ, чужой — das, was den Menschen gehört, fremd; кішінікінï алма! не бери чужаго имущества! — nimm nicht fremdes Eigenthum.

кішïр [Kas.]
морковь — die Morrübe.

кішïlік [Kas., von кішï+lік]
человѣчность, гуманность — die Menschlichkeit, Humanität; кішïlік кылды онъ прекрасно поступилъ — er hat sehr gut gehandelt; кішïlік кім праздничная одежда — die Feiertagskleidung; кішïlіктäн чыкты онъ дурно поступилъ — er hat schlecht gehandelt.

кішісімäк [Kas., Ostr.]
незаносчивый, доступный (для человѣка) — menschlich, menschenfreundlich, erreichbar (für einen Menschen).

кішісімäн [Kas.] = кішісімäк.

кішнä (v) [Kas.]
ржать — wiehern.

кіжінäт [Kas., aus dem Russ.]
казинетъ (родъ матеріи) — ein Zeug.

кібік [Kas.] = кÿк, кібі, ґібі
какъ — wie; ÿlгäн кібік какъ умершій, какъ мертвый — wie todt; jацыр інді туктађан кібік дождь теперь какъ будто пересталъ — es scheint, als ob es aufgehört hat zu regen; өjотсыз катын тøзсоз аш кібік женщина безъ стыда, что пища безъ соли (посл.) — eine Frau ohne Scham ist wie Speise ohne Salz (Spr.).

кібïт [Kas.]
лавка — der Laden, die Bude; кібïткä утырады онъ сидитъ въ лавкѣ, торгуетъ — er sitzt im Laden, handelt; кібïт ачты онъ открылъ лавку — er hat einen Laden eröffnet.

кібïтчï [Kas.]
лавочникъ — der Kaufmann, Krämer.

кібïтчіlік [Kas., von кібïт+чï+lік]
лавочная торговля — der Ladenhandel.

кім [Kas.]
кто? — wer? сін кім? сін кім атлы? какъ тебя зовутъ? — wie heisst du? бу кім кызы, кімнің кызы? чья эта дочь? — wessen Tochter ist das? кім дä кім булса кто бы ни былъ — wer es auch immer sei.

кімнікï [Kas.]
кому принадлежащій? — wem gehörig; бу ат кімнікï? кому принадлежитъ эта лошадь? — wem gehört dieses Pferd?

[1]кӯ [𐰚𐰆 (AT.)]
то, что слышится отъ кого-нибудь, слава, молва — was man von Jemand hört, der Ruf, Ruhm, das Gerücht; аты кÿсі jok болмазун! ихъ имя и слава пусть не погибнетъ! — möge ihr Name und Ruf nicht untergehen! (K 25,7); аты

кӱсі jok болты ихъ имя и слава исчезла — ihr Name und Ruf ging unter (X 36,4); ташра jорыјур тäjін кӱ äшідін балыктакы ташыкмыш горожане, услышавъ молву, что онъ совершаетъ походы, вышли — da sie das Gerücht vernahmen, dass er draussen umherschweift, zogen die Städtebewohner aus (K 12,3).

[2]кӱ [Bar. Tel.] = кӱ
звукъ, голосъ, гулъ, крикъ, громкій напѣвъ — der Ton, Lärm, die Stimme, das Geschrei, der laute Gesang.

[1]кӱä [Tar.]
сажа — der Russ; кӱä jухтї сажа насѣла — es hat sich Russ angesetzt; кӱä болўп kalдї онъ замарался сажею — er ist russig geworden.

[2]кӱä [Tar.]
моль — die Motte; кӱä jäдї моль съѣла — die Motten haben es gefressen.

кӱäрік [Küär. Bar.]
1) бурундукъ — das gestreifte sibirische Eichhorn.
2) татарское племя, живущее на нижней Кіи — ein Tatarenstamm, der an der unteren Kija wohnt.

кӱäт [Bar., = arab. قوّة]
сила — die Kraft, Gewalt.

кӱäтlӱ [Bar., von кӱäт+lӱ]
сильный, могучій — kräftig, mächtig.

кӱäң [Bar. Küär.]
горшокъ — der Topf.

кӱäшнä [Kas., aus dem Russ.]
квашня — der Backtrog.

кӱäзlі [Kom.]
гордый — stolz.

[1]кӱі [Bar. Kir. Ad.] = кӱ, кӱ
1) голосъ, звукъ, мелодія — die Stimme, der Ton, die Melodie; кӱјӱнӱ тӱсӱр (Kir.) настроивать — stimmen.
2) крики, несчастье — die Jammerrufe, das Unglück; кӱі кӧрдӱк! съ нами случилось несчастье! — uns ist ein Unglück widerfahren.
3) (Ad.) преувеличеніе — die Uebertreibung; кӱі äіläдї онъ преувеличивалъ — er hat übertrieben.

[2]кӱі [Kir.]
1) комфортъ, зажиточность — der Komfort, die Wohlhabenheit.
2) благопріятный случай — eine günstige Gelegenheit.

[3]кӱі (v) [Alt. Tel. Leb. Kir. Kkir.]
1) горѣть, сгорѣть — brennen, verbrennen; аттың тӱӈӱ тозы кӱідӱ, тäрäзі тозы кӱідӱ (Tel.) и шерсть лошади вся сгорѣла и шкура вся сгорѣла — des Pferdes Haar verbrannte ganz und seine Haut verbrannte ganz; кӱіӈӧн от (Alt.) горящій огонь — brennendes Feuer; отко кӱідӱ (Tel.) онъ обжегся — er hat sich verbrannt; пычан парчан кӱјӱп парды (Leb.) сѣно совсѣмъ сгорѣло — das Heu ist ganz verbrannt.
2) возгорѣться любовью — in Liebe entbrennen.
3) имѣть сильную боль — heftige Schmerzen haben; ічїм кӱјӱп jат (Alt.) я чувствую сильную боль въ животѣ — ich habe heftige Schmerzen im Leibe.
4) мал кӱідӱ (Kir.) скотъ хорошо удался — das Vieh ist gut gerathen.
5) (Kir.) напрасно за кого страдать — schuldlos für Jemand leiden.

кӱікäнäк [Schor. Tel., کویکاناك (Dsch.)]
1) (Schor.) ястребъ — der Habicht.
2) (Tel.) драхва — die Trappe (oris tarda).
3) (Dsch.) мышеловъ — der Mäusegeier (L. T. عقاب و کویکاناك موبيول ددکلری قوشه درلر); نی قیلسالار قیل ، قاچان قیلغای انینك صیدینی بو صید если они привязываютъ орла и мышелова, то какъ-же будутъ охотиться эти дикія (птицы)? — wenn sie den Adler und Mäusegeier anbinden, wie kann dieses Wild ihre Jagd ausführen?

5086 I

**кӱікӧнтӓі** [Kir.]
родъ хищной птицы — ein Raubvogel.

**кӱікӱl** [Kkir.]
1) гадкій, дурной — hässlich, schlecht.
2) маленькая лошадь — ein kleines Pferd.

**кӱігӓнӓк** [Krm.] = кӱікӓнӓк
какая-то птица — ein Vogel; алтын ajak кӱігӓнӓк, јумуртасын кім табар? кюйгенекъ съ золотыми ногами, кто найдетъ его яйца? — ein Küigenek mit goldenen Füssen, wer findet seine Eier? (P. d. V. VII*, 210,125).

**кӱігӧlӧк** [Kir.]
легко зажигающійся, легко возгорающійся, легко возбуждаемый, обидчивый, горячій — leicht entzündbar, leicht brennend, leicht verletzbar, heftig.

**кӱігӧlӧш** (v) [Kir.]
сердиться другъ на друга — gegen einander heftig werden.

**кӱігӧlӱ** [Kir.]
горячій, злой — heftig, böse.

**кӱігӱр** [Tel., von кӱі-+-гӱр]
горючій — brennbar.

**кӱін** (v) [Tel. Leb.]
завидовать кому-либо, быть завистливымъ — Jemanden beneiden, neidisch sein.

**кӱінӓк** [Schor.]
рубашка — das Hemd.

**кӱірӓ** (v) [Tob.]
слабѣть, дрябнуть — schwach werden, mürbe werden.

**кӱірӓк** [Tob.]
слабый, дряблый, ломкій — schwach, mürbe, zerbrechlich.

**кӱірӧ** (v) [Kir.] = кӱірӓ
1) иссохнуть отъ жара — vor Hitze trocken werden.
2) старѣть — alt werden, altersschwach werden.
3) портиться, дрябнуть — sich verlegen, mürbe werden (von Waaren).

**кӱірӧк** [Kir., von кӱірӧ-+-к]
непрочный, гнилой (товаръ) — verlegen, morsch (Waare).

**кӱіl** [كويل (Dsch.)]
какая-то птица — ein Vogel; ينه بير كويل‌دور اوزونلوغى زاغچه بولغاى زاغچه‌دين خيلى اينچكاراك دور طورى اوقور هندوستان بلبلى بو ايميش هندوستان ايلى قاشيدا بلبلچه حرمتى باردور قالين درختليق باغلاردا بولادور (Bb. 365,2) есть еще (птица) кюйль, длиной будетъ съ ворону, но гораздо тоньше, хорошо поетъ; это индѣйскій соловей, индѣйцы цѣнятъ его наравнѣ съ соловьемъ, онъ живетъ въ садахъ съ густыми деревьями — da ist noch (ein Vogel) Küil, er ist von der Grösse einer Krähe, aber viel dünner, singt schön; dieser ist die indische Nachtigal, die Indier schätzen ihn wie die Nachtigal; er lebt in Gärten mit dichten Bäumen.

**кӱіlӓ** [Schor., aus dem Russ.]
колъ — der Pflock.

**кӱіlӓк** [Schor.]
уголь, сажа — die Kohle, der Russ.

**кӱіlӓн** (v) [Sag. Koib.]
1) сдавиться, согнуться — sich zusammendrücken, sich verbeugen.
2) (W.) любить — lieben.

**кӱіlӓнӱ** [Schor. W.]
любовь — die Liebe.

**кӱіlӧ** (v) [Kir.]
1) ухаживать, ходить за кѣмъ-либо — sich um Etwas kümmern, besorgt sein.
2) разгорячаться, совокупляться (о рогатомъ скотѣ, баранахъ и собакахъ) — brünstig sein, sich begatten (vom Rindvieh, von Schafen, Hunden).

**кӱіlӱ** [Kir., von ²кӱі-+-li]
пріятный, благодушный — angenehm, passend; кӱіlӱ ат лошадь въ хорошемъ тѣлѣ — ein Pferd, welches sich in einem guten Zustande befindet.

кӱіlӱг [Schor. W.]

милый, любезный — lieb, liebenswürdig.

кӱіт [Kkir.]

печаль — die Traurigkeit.

кӱідӱр (v) [Alt. Tel. Leb. Kom. Kir.]

1) зажечь — anzünden, anbrennen, verbrennen (tr.).

2) возбудить сильную страсть — eine heftige Leidenschaft erregen.

3) (Kir.) подвергнуть кого безвинно страданію — Jemand ohne Schuld in eine üble Lage versetzen.

кӱідӱргӱ [كويدوركو (Osm. Z.)]

родъ опухоли или нарыва, ракъ — ein brennendes Geschwür, Blutgeschwür, Krebsgeschwür.

кӱічі [Ad.]

лгунъ, хвастунъ — der Aufschneider, Uebertreiber.

кӱісӧ (v) [Kir.] = кӱiшӓ

жвать жвачку — wiederkäuen.

кӱібӓнӓк [Schor.]

ястребъ — der Habicht.

кӱібӧндӧ (v) [Kir.]

дѣлать (что) въ согнутомъ положеніи — Etwas in gebückter Stellung ausführen.

кӱібрӓк [Schor.]

дроздъ — die Drossel.

[1]кӱiмӓн (v) [كويمانمك (Dsch.)]

1) медлить, мѣшкать, находить предлогъ — zögern, einen Vorwand finden (L. T. معلل وبهانه); ای نوایی یار اکر دیر کیم ایلیوب دمکدر اوزونکنی اوتغا سال ، تن یالانك ایلارکا کویمای جان اوجون کویمانماکیل о Неваи, если другъ тебѣ говоритъ: бросайся въ огонь! заботясь о томъ, чтобы раздѣться, не мѣшкай ради твоей души-красавицы! — o Nevaji, wenn der Freund dir sagt: wirf dich in's Feuer! so zögere nicht wegen deiner Seele, indem du dafür sorgst, deinen Körper zu entkleiden! یار کویدین اوتاردا باشا یاغسا بلا ، اندا ایلارمین توقف هر جهتدین کویمانیب если-бы на дорогѣ черезъ село моей подруги несчастія дождемъ сыпались на мою голову, то я бы (всетаки) тамъ подъ разными предлогами мѣшкая, остановился-бы — selbst wenn auf dem Wege durchs Dorf der Geliebten Unglück mir auf's Haupt regnen sollte, so werde ich, unter allerlei Vorwänden zögernd, dort Halt machen.

2) (Z.) обижаться, сердиться — sich beleidigen, sich ärgern.

[2]кӱiмӓн [Tel.]

смятеніе — die Verwirrung.

кӱiмӓндӱ [Tel., von кӱiмӓн + дӱ]

смущенный — verwirrt.

кӱiмӓl (v) [Tel.]

медлить, мѣшкать, робѣть, быть смущеннымъ — zaudern, zögern, schüchtern sein, verwirrt sein.

кӱiмӓliш (v) [Tel., von кӱiмӓl + ш]

суетиться — verwirrt durcheinander laufen.

кӱiмӓlт (v) [Tel., von кӱiмӓl + т]

остановить кого-либо, задержать, тянуть сюда и туда — Jemand aufhalten, hinhalten, hin und her zerren.

кӱiмӓlчӓк [Tel., von кӱiмӓl + чӓк]

медлящій, мѣшкающій, смущенный — zögernd, zaudernd, verwirrt.

кӱiмӧ [Kir.]

верхъ телѣги — das Verdeck des Wagens.

кӱiмӧlӱ [Kir., von кӱiмӧ + li]

съ верхомъ — mit einem Verdecke versehen; кӱiмӧlӱ арба крытая телѣга — ein gedeckter Wagen.

кӱӧ [Bar. Kir.] = кӱӓ

сажа — der Russ.

кӱӧlӧ (v) [Kir., von кӱӧ + lӓ]

1) садиться (о сажѣ) — russig werden, Russ ansetzen.

2) дѣлать чернымъ, непріятнымъ — schwarz und unansehnlich machen.

5086

**кӱӧlӱ** [Kir., von кӱӧ+lӱ]
замаранный сажею — mit Russ beschmutzt.

**¹кӱк, кӱк** [Kas.] = кiбiк
какъ — wie; алпаут-кӱк какъ помѣщикъ — wie ein Edelmann; мiнiң кӱк какъ я — wie ich; сiнiң кӱк какъ ты—wie du; кilгäн-кӱк какъ будто онъ пришелъ — als wenn er gekommen wäre.

**²кӱк** [[illegible] (AT.)]
частица, усиливающая дѣйствiе—eine Verstärkungs-Partikel; бiзнi ӧlӱртäчi-кӱк онъ насъ навѣрно убьетъ — er wird uns gewiss tödten (N 31,2).

**³кӱк** [Kas.] = кӧк
1) синiй, голубой, чалый (о лошади) — blau, falb (von Pferden).
2) небо — der Himmel; кӱк äчilдi погода прояснилась —der Himmel ist klar geworden; кӱк дӧбӧрlI, кiлтрI громъ гремитъ — es donnert.

**кӱкäi** [Kas.]
яйцо (дѣтское слово) — das Ei (Kinderwort).

**кӱкäң** [کوکانك (Dsch.)]
филинъ, сова — die Eule, der Uhu.

**кӱкäl** [Kom.]
сорная трава, куколь—ein Unkraut; kацан богдаi сацыр-сäн äр коврa, ала бота, тiгäнäк, kара (rata) кӱкäl бiтäр если ты станешь сѣять пшеницу, то въ ней выростутъ плевелы, чертополохъ и черный куколь — wenn du Waizen säen wirst, so werden unter ihm Unkraut, Disteln und Dornen wachsen (C. C. 135).

**кӱкäч** [کوکچ (Osm.)]
1) лошадь, всякое вьючное животное — ein Pferd, Lastthier.
2) дурная лошадь, кляча — ein schlechtes Pferd, eine Mähre.

**кӱкi** [Kas.]
кукушка — der Kukuk; iртä kычkырған кӱкiнiң башы аурта если кукушка рано утромъ закричитъ, то у нея голова заболитъ — der Kukuk, der am Morgen schreit, bekommt Kopfschmerzen.

**кӱкiрт** [Kas.]
горючая сѣра — der Schwefel.

**кӱкӱң** [کوکونك (Dsch.)] кӱкäң
филинъ, сова—der Uhu, die Eule (Calc. Wrtb. جغد).

**кӱкӱр** [Alt. Sag. Koib.]
горючая сѣра — der Schwefel.

**кӱкӱрӧ** (v) [Alt.]
гремѣть — donnern.

**¹кӱкӱрт** [Alt. Kir.]
громъ — der Donner.

**²кӱкӱрт** [کوکورت, քիւքիւրթ (Osm. Krm.)]
горючая сѣра — der Schwefel; бäз кӱкӱрдӱ бѣлая сѣра — weisser Schwefel; чыбыk кӱкӱрдӱ сѣра въ палочкахъ — der Stangenschwefel; кӱкӱрт чäчäjі сѣрный цвѣтъ — Schwefelblumen; кӱкӱрт аракы сѣрная кислота — die Schwefelsäure.

**кӱкӱртlӱ** [کوکورتلو, քիւքիւրթլիւ (Osm.), von кӱкӱрт+lӱ]
сѣрнистый, сѣрный — schwefelig.

**кӱкӱм** [کوکم (Dsch. V.)]
родъ петли, налагаемой на шею осужденнаго—eine Schlinge, die dem Verurtheilten um den Hals gelegt wird.

**¹кӱкрä** (n.) [کوکره (Osm. R.)]
возбужденный въ половомъ отношенiи, свирѣпый — geil, wüthend.

**²кӱкрä** (v) [Bar. Kas., [illegible] (Uig.)] = кӱкӱрӧ
1) гремѣть—donnern; ӱнӱн кӱкрäдi jасты kордаi kанат (Uig.) онъ загремѣлъ своимъ голосомъ и раскрылъ крылья какъ цапля — er donnerte mit seiner Stimme und entfaltete der Reiher seine Flügel (K. B. 161,15); кӱк кӱкрI (Kas.) громъ гремитъ — es donnert.
2) (R.) возбудиться въ половомъ отношенiи,

прійти въ ярость (о животномъ) — in Wuth gerathen, brünstig werden.

3) (R.) дѣлаться фамильярнымъ, влюбленнымъ — intim, verliebt werden.

4) (R.) дѣлаться бурнымъ (о морѣ) — stürmisch werden (vom See).

[1]кӯкрӓк [Bar., von кӯкрӓ+к]
громъ — der Donner.

[2]кӯкрӓк [Kas.] = кӧкрӓк

1) грудная полость — der Brustkasten; кӯкрӓк аурта имѣть боль въ груди — Brustschmerzen haben.

2) нагрудникъ — der Brustlatz; татар бiлӓн крӓшiн катыннары кӯlмӓк iчiннӓн кӯкрӓк kапларҕа сыгсыдан тiккӓн нӓстӓ кiјӓlӓр, аны кӯкрӓк тiп ӓiтӓlӓр татарскія крещеныя и некрещеныя женщины носятъ подъ рубашкою нѣчто сшитое изъ ситца, чтобы закрывать грудь; это онѣ называютъ кюкрекъ — die Weiber der getauften und ungetauften Tataren tragen unter dem Hemde, um die Brust zu bedecken, ein aus Kattun genähtes Ding, das sie Kükräk nennen.

3) возбужденіе, чувство, храбрость, гордость — die Erregung, das Gefühl, die Tapferkeit, der Stolz; кӯкрӓгi аk честный — ehrlich.

кӯкрӓкlӓн (v) [Kas., von кӯкрӓк+lӓ+н]
возбуждаться, возгордиться — sich erregen, stolz werden, sich brüsten.

кӯкрӓкlі [Kas., von кӯкрӓк+lі]
гордый, храбрый — stolz, tapfer.

кӯкрӓlік [کوکرەلك (Osm. R.)]
возбужденіе (въ половомъ отношеніи), ярость — die Geilheit, Wuth.

кӯкрӓт (v) [Kas. Bar., von кӯкрӓ+т]

1) произвести громъ — Donner hervorbringen; тӓңрі бабаі кӯкрӓтӓ небесный старецъ производитъ громъ — der Alte des Himmels donnert.

2) (Bar.) шумѣть — lärmen, tosen.

3) (R.) возбудить (животное) въ половомъ или другомъ отношеніи — (ein Thier) brünstig oder wüthend machen.

4) (R.) сдѣлать (кого) интимнымъ, близкимъ, возлюбленнымъ — (Jemanden) intim, verliebt machen.

5) (R.) произвести бурю (на морѣ) — stürmisch machen (einen See).

6) (Z.) разжигать, мѣшать въ огнѣ — herumstören (im Feuer), anschüren (die Gluth).

кӯкріт [Tob.]
громъ — der Donner.

кӯкрӓштір (v) [Kas.]
гремѣть въ разныхъ мѣстахъ въ одно время — an verschiedenen Stellen auf einmal donnern.

кӯкрӯш [کوکروش (Dsch.)]
рычаніе льва — das Gebrüll des Löwen (Calc. Wrtb. عرش شیر).

кӯкlӓ (v) [Bar.] = кӧктӓ

1) шить — nähen.

2) (Z.) отзываться (эхо), резонировать — wiederhallen, tönen.

кӯкlӓр [כיוֹכְלֵיר (Kar. L.)]
астрологъ — der Sterndeuter (D. 1,20).

[1]кӯктӧ (v) [Kir.] = кӧктӧ, кӧкlӧ.

[2]кӯктӧ [کوکتمك (Dsch. S. S.)]
ساز چالق ٬ اهنك و ترنم و نغمه

кӯк-фірас [Tob., aus dem Russ.]
купоросъ — das Kupfervitriol.

кӯг [Schor.] = кӯ, кӧг, кӯі, кӯ
шумъ, звукъ — der Lärm, Ton.

[1]кӯгӓн [Kas.]
крюкъ, на который сажаютъ дверныя петли — die Thürangel.

[2]кӯгӓн [Schor.]
муха — die Fliege.

[3]кӯгӓн [Schor.]
стекло — das Glas, die Glasscheibe.

[1]кӯгӓр [Sag. Koib. Soj.]
кожаный турсукъ — eine Lederflasche, ein Lederschlauch.

²кӱгӓр (v) [Kas., von кӱк+-ӓр]
дѣлаться синимъ, голубымъ — blau werden.

кӱгӓрт (v) [Kas., von кӱгӓр+-т]
дѣлать синимъ, голубымъ — blau machen, blau färben, anstreichen.

кӱгӓрчїн [Kas.]
голубь — die Taube; кыр кӱгӓрчїнї дикій голубь — die wilde Taube; ата кӱгїрчїн голубь—der Täuberig; ана кӱгӓрчїн голубка—die Taube.

кӱгӓlцiн [Tob.]
дикій голубь — die wilde Taube.

кӱгӓт [Kas., von кӱк+-ӓт]
чалый — fahl (eine Pferdefarbe).

кӱгӓс (v) [Tob.] = кӱргiз
показать — zeigen.

кӱгӓwїн [Kas.]
оводъ и т. п. — das Geschmeiss (alle den Menschen lästigen Insekten).

кӱгӧршӱк [Kir.] = кӧгӧршӱк, кӱгӓрчїн.

кӱгӱр [Küär.]
горючая сѣра — der Schwefel.

¹кӱгӱрт [Bar., כיוּכיוּרְט (Kar. L. T.)] = кӱгӱр, кӱкӱрт.

²кӱгӱрт [Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
громъ — der Donner.

кӱгӱlдӱ [Bar.]
куликъ — die Sumpfschnepfe.

кӱгӱсӱн [Tar.]
колесная спица — der Radstab, die Radfelge.

кӱгӱт [Kkir.]
вечеръ — der Abend.

кӱгнӓк [Sag.]
рубаха — das Hemd.

кӱгрӓ (v) [Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
гремѣть — donnern; теңір кӱгрӓп-чадыр громъ гремитъ — es donnert.

кӱгрӓт (v) [Sag., von кӱгрӓ+-т]
произвести глухой звукъ, ударяя по пустому предмету — einen dumpfen Ton hervorbringen, indem man an einen hohlen Gegenstand schlägt.

кӱгдӱргӓк [Küär.]
адамово яблоко — der Adamsapfel.

кӱҕlӓҕ [Schor., von кӱҕ+-lӓҕ]
шумъ, гулъ, звукъ — der Lärm, Ton.

¹кӱң [Kom. Tob. Kir., 𐰚𐰇𐰭 (AT.), كونك Dsch.)]
рабыня, служанка — die Sklavin, Magd, Dienerin; кӱң болты (AT.) они сдѣлались рабынями — sie wurden zu Mägden (K 27,29); ساره ايدى مين تقى اللهنينك بير ضعيف كونكى مين (Rbg. 91,11) Сара сказала: я слабая рабыня Бога! — Sarah sagte: ich bin eine schwache Sklavin Gottes! ӓкiңнiң ҷаҕымiнӓн оҕӱн ал! кара кӱңдӱ ал менї ал! kара тӱӧнӱ ал! (Kir.) бери лукъ и стрѣлу твоего отца, бери черную служанку, бери меня и бери чернаго верблюда! — nimm den Bogen und Pfeil deines Vaters, nimm die schwarze Magd, nimm mich und nimm das schwarze Kameel! (P. d. V. III, 312,6).

²кӱң (v) [Kom.] = ҕӧн
посылать — schicken; кӱңӓрмӓн (C. C. 140) я посылаю — ich schicke; кӱңгӓн ӓр (C. C. 140) посолъ — der Gesandte.

кӱңїl [Kas.]
сердечное чувство, милость, расположеніе сердца — der Sinn, das Herz, das herzliche Gefühl, die Gnade, Güte; кӱңїlїң туја! ты предчувствуешь! — dein Sinn ahnt! кӱңїl ӓчтї я развеселился — ich wurde heiter; кӱңїlї тулды онъ былъ возбужденнымъ — er war erregt; мiнїм аңар кӱңїlїм кiрдї онъ мнѣ понравился — er gefiel mir, ich fühlte zu ihm Zuneigung; кӱңїlїн таптым я снискалъ его расположеніе — ich habe seine Zuneigung erworben; мiн кӱңїlїңнi табарҕа тырышамын я стараюсь достичь его расположенія — ich bemühe mich, seine Zuneigung zu erwerben; ул мiнїм кӱңїlїмнї kалдырды онъ оскорбилъ меня — er hat mich beleidigt; аңар кӱңїlїм kалды я оскорбленъ имъ, я на него

сердитъ — ich bin über ihn beleidigt, habe mich über ihn geärgert; сізгä чын кӱңілдäн бік кӱп салам äітäміз! вамъ отъ насъ отъ чистаго сердца очень много поклоновъ! — wir senden euch mit aufrichtigem Herzen viele, sehr viele Grüsse; кӱңіl салып öірöндї онъ прилежно учился — er lernte eifrig; кӱңіl кӱзі духовныя очи — das geistige Auge; цап кӱңіl білäн сердечно — von ganzem Herzen; кӱңілім салды я огорченъ — mir ist das Herz gebrochen; кӱңіңдї сындырды онъ огорчилъ меня — er hat mich ganz unglücklich gemacht; кӱңілім kaiтты бу іштäн я имѣю отвращеніе отъ этого дѣла, я болѣе этого дѣла не хочу — ich habe eine Abneigung gegen diese Sache, habe alle Lust an ihr verloren; кӱңlімä kilimä, ykшl это мнѣ подходитъ — das passt mir; кӱңілдäн ykымak говорить наизусть — auswendig hersagen, recitiren; кӱңіlгä бікlämäк удержать въ памяти — im Sinne behalten; кӱңілі булђана его сердце омрачается — sein Sinn ist getrübt; кӱңілі tili онъ желаетъ — er wünscht, begehrt.

кӱңіllän (v) [Kas., von кӱңіl-+-lä-+-н]
имѣть расположеніе, утѣшаться — eingenommen sein, gern haben, sich trösten; малаілар укытучыђа кӱңіllänіп jöрöilöр мальчики имѣютъ расположеніе къ учителю — die Schüler haben den Lehrer gern; бір äз кӱңіllänдік мы немного утѣшались, одушевились — wir haben uns ein Wenig getröstet, haben ein wenig Muth gefasst.

кӱңіllänдір (v) [Kas., von кӱңіl-+-län-+-дір]
повеселить, утѣшить, воодушевить — aufheitern, trösten, anregen, den Muth aufrichten.

кӱңіllі [Kas., von кӱңіl-+-li]
1) имѣющій чувство, сердце — einen Sinn habend, ein Herz habend; jомшак кӱңіllі мягкосердечный — weichherzig; катты кӱңіllі жестокосердый — hartherzig.
2) веселый, спокойный, интересный — heiter, fröhlich, ruhig, guten Muthes, angenehm; бу кітап бік кӱңіllі эта книга очень интересна — dieses Buch ist sehr angenehm, interessant; кӱңіllі іттї онъ утѣшилъ — er hat (ihn) getröstet.

кӱңіlчäк [Kas., von кӱңіl-+-чäк]
великодушный, охочій (до чего) — grossmüthig, etwas gern thuend.

кӱңіlчäн [Kas.] = кӱңіlчäк.

кӱңіlcіз [Kas., von кӱңіl-+-cіз]
безъ желанія, печальный — unwillig, betrübt, traurig.

кӱңіlcізlän (v) [Kas., von кӱңіlcіз-+-lä-+-н]
печалиться — traurig werden.

кӱңіlcізlік [Kas., von кӱңіl-+-cіз-+-lік]
печаль — das Traurigsein.

кӱңӱрöн (v) [Kir.]
1) ворчать, быть недовольнымъ, негодовать, печалиться — murren, unwillig sein, trauern.
2) (Budg.) оплакивать смерть хана со всѣмъ народомъ — den Tod des Chanes mit allem Volke beweinen.

кӱңӱрöндӱр (v) [Kir., von кӱңӱрöн-+-дір]
раздосадовать — Jemand unwillig machen.

кӱңӱрт [Leb.]
громъ — der Donner.

кӱңг [كونك (Osm.)]
водопроводъ съ узкимъ отверстіемъ — eine Wasserleitung mit enger Oeffnung; кӱңг дӱшäмäк провести водопроводъ — eine Wasserleitung legen; цäнäт кӱңгӱ сладкое печенье, трубочки, наполненныя сметаною — ein Gebäck, kleine Rollen mit Sahne gefüllt; кӱңг оту какое-то растеніе — eine Pflanze, eine Art Lemderahn.

кӱңкä [كونكه (Osm.)]
большая пила — eine grosse Säge.

кӱңкӱрдä (v) [Tel.] = кӱңкӱlдä.

кӱңкӱlдä (v) [Tel.]
издавать глухой звукъ — einen dumpfen Ton von sich geben.

кӱӊкӱlдäт (v) [Tel., von кӱӊкӱlдä-+-т]
произвести глухой звукъ — einen dumpfen Ton hervorbringen.

кӱӊкӱlдö (v) [Alt. Kir.]
1) (Alt.) = кӱӊкӱlдä.
2) (Kir.) ворчать, жужжать, говорить: гм! гм! издавать неясные звуки — brummen, summen, hm! hm! sagen, unartikulirte Laute ausstossen.

кӱӊкрö [Alt.]
наоборотъ, верхомъ внизъ — umgekehrt, umgestürzt.

кӱӊгӱрlö (v) [Kir.]
1) шумѣть — lärmen; кулак кӱӊгӱрlöiдӱ въ ушахъ шумѣло — es summte in den Ohren.
2) (R.) впасть въ полубезсознательное состояніе (отъ сонливости, опьяненія и т. п.) — das Bewusstsein zur Hälfte verlieren (vor Schläfrigkeit, Betrunkenheit etc.).

кӱӊгӱlдö (v) [Kir.]
тихо говорить себѣ подъ носъ — in den Bart brummen, vor sich hin sprechen.

кӱӊгӱlдöс (v) [Kir., von кӱӊгӱlдö-+-ш] = кӱӊгӱlдö.

кӱӊнäк [Leb. Schor.]
рубаха — das Hemd.

кӱӊнäктiг [Leb. Schor.]
одѣтый въ рубаху — in ein Hemd gekleidet.

кӱӊрä (v) [Tel.]
звонить, издавать звонъ (о большихъ колоколахъ) — läuten, klingen (von grossen Glocken).

кӱӊрäт (v) [Tel., von кӱӊрä-+-т]
звонить въ большіе колокола — die grosse Glocke läuten.

кӱӊрö (v) [Alt.] = кӱӊрä.

кӱӊрöн (v) [Kir.] = кӱӊӱрöн.

кӱӊрöт (v) [Alt.] = кӱӊрäт.

кӱӊläӱ [كونگلاو (Uig.), aus dem chin. 功勞 куӊ-läӱ]
заслуга, награда — der Verdienst, die Belohnung (Chin.-Uig. Wrtb. 108, b).

кӱӊlіг [𐰚𐰇𐰭𐰠𐰏 (AT.)]
имѣющій рабыню, служанку — eine Sklavin, Dienerin habend; кӱӊ кӱӊlіг болмыш рабыни имѣли своихъ рабынь — die Mägde hatten ihre Mägde (X 18,11).

кӱӊдä (v) [𐰚𐰇𐰭𐰓𐰀 (AT.), Thomsen liest кӱӊäд]
исполнять службу рабыни — Mägdedienste leisten (X 13,8).

кӱӊцук [Bar., von кӱӊ-+-чiк]
служанка — die Magd, ein weiblicher Dienstbote.

кӱӊмä [Schor.]
десна — das Zahnfleisch.

[1]кӱјä [Ktsch.]
сажа — der Russ.

[2]кӱјä [Tob. Leb. Küär. Tar.] = кӱјäгӱ, кӱдäгӱ
зять — der Schwiegersohn, jüngere Schwager.

кӱјäӱ [Kom.] = кӱјä.

кӱјäгӱ [كوياگو (Dsch.)]
зять — der Schwiegersohn, jüngere Schwager; кӱјäгӱ оті душица (растеніе) — eine Pflanze.

кӱјäнтä (v) [Tob.]
носить на плечахъ — auf den Schultern tragen.

кӱјäliк [Schor.]
уголь — die Kohle.

кӱјäw [כּוּיָיב (Kar. T.)] = кӱјäгӱ.

[1]кӱјö [Kir. Budg.]
стеганый халатъ, надѣваемый сверхъ рубахи — ein gesteppter Rock, der über dem Hemde getragen wird.

[2]кӱјö [Kkir.] = кӱјäӱ.

[3]кӱјö [Kir.]
моль — die Motte.

[4]кӱјö [Kir.]
сажа — der Russ (der sich an den Kessel setzt).

кӱјöӱ [Kir.]
зять, женихъ, молодой мужъ — der Schwiegersohn, jüngere Schwager, Bräutigam, junge Ehemann; кӱјöӱгö берді онъ выдалъ замужъ — er hat (seine Tochter) verheirathet;

кӱјӧӱгӧ тігäн она вышла замужъ — sie hat sich verheirathet.

кӱјӧк [Kir.]
кошма, вѣшаемая подъ брюхомъ барановъ и мѣшающая имъ совокупляться съ овцами — ein Filzstück, das man den Schafböcken unter den Leib hängt, um sie am Bespringen der Schafe zu verhindern; кӱјӧк баiлады начало Сентября (потому что въ это время привязываютъ кюекъ) — Anfang September (weil man um diese Zeit den Schafböcken den Küjök umbindet).

кӱјӧктӧ (v) [Kir.]
подвязывать баранамъ кюекъ — den Schafböcken den Küjök unterbinden.

кӱјӧр [Kkir.]
младшіе родственники — die jüngeren Verwandten.

кӱјӧлӧ (v) [Kir., von кӱјӧ+лӧ]
запачкать сажей — mit Russ beschmutzen.

кӱјӧлӧ (v) [Kkir., von кӱјӧ+лä]
свататься — freien, auf Freiersfüssen stehen.

кӱјӧз [Kir.]
щеголь — der Stutzer; кӱјӧздӱӊ колӱ џетмäз, назлыныӊ ісі бітмäс рука щеголя не достигаетъ (цѣли), дѣла кокетки не кончаются (съ успѣхомъ) — die Hand des Stutzers führt Nichts aus, die Kokette wird mit ihren Angelegenheiten nicht fertig.

кӱјӧш [Bar.] = kyjaш, kəjош
солнце — die Sonne.

кӱјӱ [Alt. Tel.] = кӱјäӱ
зять — der Schwiegersohn, jüngere Schwager.

кӱјӱк [Bar. Alt. Tel. Leb.]
1) (Bar.) пламя, пламенѣющій — die Flamme, flammend.
2) (Bar.) обжегъ — die Brandwunde.
3) (Alt. Tel. Leb.) обгорѣлый — angebrannt.
4) (Alt. Tel.) запахъ гари — der Brandgeruch.

кӱјӱктӱ [Alt. Tel., von кӱјӱк+лӱ]
пахнущій пригорѣлымъ — nach Angebranntem riechend.

кӱјӱктӱг [Leb.] = кӱјӱктӱ.

кӱјӱн (v) [Kir. Kkir., von кӱі+н]
возгорѣться, сердиться, печалиться — entbrennen, zornig sein, erregt sein, betrübt sein.

кӱјӱнч [کویونچ (Dsch.)]
горесть, кручина — die Bedrängniss, das Unglück, der Kummer.

[1]кӱјӱр [Alt. Schor.]
насиліе, притѣсненіе, обида, запирательство, споръ — die Gewaltthat, Bedrückung, Beleidigung, das Ableugnen, der Streit; кӱјӱр іш каторжная работа — die Zwangsarbeit.

[2]кӱјӱр (v) [Tel., کوچور (Uig.)]
1) (Tel.) быть сильнымъ, выдерживать (что) — stark sein, ausdauern.
2) (Uig.) возбуждать — erregen, anspornen; јолук кылма ӧсні адынлар уџун — сојурҕа ӧзӱӊні кӱјӱрмä кӱџӱн! не жертвуй собою ради другихъ, радуйся и не возбуждайся силою (не старайся чрезмѣрно)! — opfere dich nicht für Andere, erfreue dich und errege dich nicht mit Gewalt (strenge dich nicht übermässig an)! (K. B. 57,25); урунды ӧлӱм ӧс (اوس) ӧдінгä кӱјӱр! если смерть тебя захватитъ, то ты соберись съ силами во время! — wenn der Tod dich fasst, so nimm deine Kräfte zur Zeit zusammen! (K. B. 100,31); ӧзӱӊ ігі кӱнлӱк абынҕу уџун — кӱјӱр-дä кӱјӱр-дä ӧзӱӊні кӱџӱн! чтобы прожить эти два дня спокойно, ты соберись съ силами! — um diese zwei Tage (noch) ruhig zu leben, nimm dich zusammen! nimm dich zusammen! (K. B. 100,33); кӱјӱрдä ӧзӱӊні кӱјӱрмä кӱџӱн (کوچون) — ӧзӱӊ отка атма пу дӱнјä уџун! напрягай свои силы, но не слишкомъ! не бросайся въ огонь ради этого міра! — strenge dich an, aber nicht zu sehr! wirf dich nicht in's Feuer wegen dieser Welt! (K. B. 103,17); кіміӊ ол кӱјӱрзä појун пäргідӱр! нѣкоторыхъ изъ васъ онъ

возбуждаетъ и укрѣпляетъ ихъ шеи! — Manchen von euch erregt er und befestigt ihren Hals! (K. B. 120,15).

кўјўрä (v) [Tel.]

1) насиловать, притѣснять — Gewalt anthun, bedrücken.

2) отказаться, вывертываться, оправдаться — leugnen, in Abrede stellen, sich ausreden, sich verantworten.

кўјўрäн (v) [Tel., von кўјўрä + н]

дѣлать (что) черезъ силу — Etwas über seine Kräfte thun; кўјўрäнiп iштäдiм я работалъ черезъ силу — ich habe mich über meine Kräfte angestrengt; кўјўрäнiп jiдiм я слишкомъ много ѣлъ — ich habe zu viel gegessen; кўјўрäнiп пäр не охотно давать — ungern geben; пакa аныҥ jäнын кöрö-ҕäлä ä тäҥдäжäрҕä кўјўрäнiп jiҕäн когда лягушка увидѣла величину его (быка), она стала ѣсть и черезъ силу ѣла, чтобы сравняться съ нимъ — als der Frosch seine Grösse (des Ochsen) sah, ass er über seine Kräfte, um es ihm gleich zu thun (P. d. V. I, 196,18).

кўјўрäт (v) [Tel., von кўјўрä + т]

черезъ отказъ или оспариванiе какого-нибудь другого человѣка терять своё — durch Leugnen, in Abredestellen eines Anderen um das Seine gebracht werden.

кўјўрlä (v) [Leb.] = кўјўрä.

кўјўрт [Kumd.] = кўкўрт

горючая сѣра — der Schwefel.

кўјўрчў [Tel., von кўјўр + чi]

притѣснитель, обидчикъ — der Bedränger, Beleidiger.

¹кўн [Sag., [illegible] (Uig.)]

народъ — das Volk. Въ уйгурскомъ только въ соединенiи съ äl — im Uigurischen nur in der Zusammensetzung mit äl: сынамыш кiжi пiлдi äl кўн iжi испытанный человѣкъ знаетъ дѣла народа — der erfahrene Mann kennt die Geschäfte des Volkes (K. B. 18,25); аҥунҕыҕа äрдäм кäрäк мiҥ тўмäн — аныҥ тутса äl кўн, кäдўрзä тўмäн властителю мiра необходимы безчисленныя доблести, чтобы ими управлять народомъ и одѣвать многочисленныхъ (подданныхъ) — der Fürst braucht unzählige Tugenden, um durch sie das Volk zu leiten und die zahlreichen (Unterthanen) zu kleiden (K. B. 20,8). Въ сагайскомъ въ другихъ соединенiяхъ — im Sagaischen und in anderen Zusammensetzungen: äл кўн (Sag.) деревня, село — das Dorf, die Ansiedelung; äл кўндäгï (Sag.) подданные — die Unterthanen; мен пу тура кўндä полдым (Sag. Kat.) я былъ въ этой деревнѣ — ich bin in diesem Dorfe gewesen.

²кўн [Alt. Tel. Leb. Schor. Krm. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar. Kir. Kkir. Kom., 𐰚𐰇𐰤 (AT.), [illegible] (Uig.), كون (Dsch. Osm. Ad.), כיון (Kar. L. T.)]

день, солнце — der Tag, die Sonne; оҕыр суры-бары (?) кўнўн häм тўнўн (Uig.) онъ поетъ свою хвалу (?) день и ночь — er singt seinen Lobgesang (?) Tag und Nacht (K. B. 14,12); кäдä барды кўндä ўзўlдi кўҷi (Uig.) они изчезали съ каждымъ днемъ, ихъ сила уменьшалась — sie gingen dahin mit jedem Tage, ihre Kraft schwand (K. B. 18,28); пу кўн кiм оҕыза ол арык пilip (Uig.) кто ихъ сегодня прочитаетъ, будетъ знать ихъ хорошо — wer sie heute liest, kennt sie gut (K. B. 19,8); пу калмыш кўнўҥ пiрlä ўзрўҥ тilä! (Uig.) проси извиненiя въ эти оставшiеся тебѣ дни! — bitte um Entschuldigung während der dir gebliebenen Tage! (K. B. 23,8); öрўҥlўк ([illegible]) кäрäк пäккä тоkса кўн аi (Uig.) свѣтъ необходимъ князю такой (какъ будто) солнце и мѣсяцъ восходятъ — Helle braucht der Fürst als ob Sonne und Mond aufgehen (K. B. 21,13); кўн тоҕсуkkа (AT.) къ восходу солнца — nach Sonnenaufgang (Ka 2,10); аi артуki тöрт кўн (AT.) мѣсяцъ и четыре дня — ein Monat

und vier Tage (X 1,10); улу кӱн (Kom.) праздникъ — der Feiertag (C. C. 158,4); бу кӱн сӓгiзiнчi кӱн (Kom.) сегодня восьмой день — heute ist der achte Tag (C. C. 160,8); кӱн чыҕыш јаны, кӱн чыҕышы (Kom.) кӱн чыҕыс (Kir.) восходъ солнца, востокъ — der Sonnenaufgang, Osten; кӱн падыш јаны, кӱн падыжы, кӱн kалышы (Schor.) кӱн оттырҕыжы (Tel.) кӱн батыс (Kir.) заходъ солнца, западъ — der Sonnenuntergang, Westen, кӱн азар (Sag.), кӱн ажыды (Schor.), кӱн ӧскӱзӱ (Leb.) сѣверъ — der Norden; кӱн тӱштӱҕӱ, кӱн тӱштӱк јан (Tel.) югъ — der Süden; кӱн јаны, кӱн тiҕӓн јан (Tel.) кӱн шуаk (Kir.) солнечная сторона — die Sonnenseite; кӱнӱ бӱгӱн (Kir.) сегодня — heute; кӱнӱ ертӓӊ (Kir.) завтра — morgen; аiзы кӱн (Kumd.) пӱрзӱ кӱн (Schor.) арҕы кӱн (Kir.) послѣзавтра — übermorgen; соӊҕызы кӱн (Tel.) паш кӱн (Schor.) ӱшӱншӱ кӱнӱ (Kir.) третьяго дня — vorgestern; kанча кӱн? (Tel.) сколько дней? — wie viele Tage? чарым кӱн (Schor.) полдень — der Mittag; ӓртӓӊгiзi кӱн (Tel.) завтрашнiй день — der morgendige Tag; кӱн арытпа (Kir.) черезъ день — über einen Tag; јарҕы тӱжӓр кӱн (Tel.) Страшный Судъ — das Jüngste Gericht; тӱҕан кӱн (Alt.) день рожденiя — der Geburtstag; кӱн ӓрттiрдi (Tel.) онъ провелъ дни — er hat die Tage verbracht; кӱн сӱҕӱ (Sag.) кӱн кӧзӱ (Kir.) солнечный лучъ — der Sonnenstrahl; кӱн кӱргӱш (Schor.) желтый лютикъ — eine Pflanze; кӱн чыҕыш јанына јӓлдi, кӱн оттурҕуш јанына јӓлдi, тындӱ нӓмӓ јоk полды, кӱн тӱштӱк јанына јӓлдi, пала уiлап јатты (Tel.) онъ проѣхалъ на западъ, онъ проѣхалъ на востокъ, ничего одушевленнаго (живого) не оказалось, онъ проѣхалъ на югъ, тамъ ребенокъ плакалъ — er ritt nach Osten, er ritt nach Westen, kein belebtes Wesen war da, er ritt nach Süden, da weinte ein Kind; kаiда парып кӱн кӧрҷӓӊмiн? (Schor.) гдѣ мнѣ жить? — wo soll ich leben? кӱнӱ боју (Kir.) цѣлый день — den ganzen Tag; кӱн кӧргӱш (Kir.) небольшое состоянiе — ein kleines Vermögen; кӱн тутӱлдӱ солнце потемнѣло — die Sonne hat sich verfinstert.

³кӱн [Kas.]

сторона монеты съ орломъ — die Seite der Münze, wo der Adler sich befindet; аkчаныӊ кӱн јаҕы id.; аkчам кӱн тӱштi мои деньги упали такъ, что виденъ былъ орелъ (при игрѣ) — mein Geldstück fiel so, dass der Adler nach oben zu liegen kam (beim Spiele).

⁴кӱн [Kas.] = кӧн

дубленая кожа — gegorbenes Leder; kызыл јӓшiл кӱн красная, зеленая кожа — rothes, grünes Leder.

⁵кӱн [Alt. Tel. Leb.]

1) желанiе, воля — der Wunsch, das Verlangen, der Wille; кӱнӱ пӓр! уступи — gieb nach; кӱнӱнӓ салдырды онъ уступилъ — er hat nachgegeben; кӱнӱм јӓттi я имѣлъ наклонность — ich hatte eine Zuneigung; кӱнӱӊ јӓксiн! (Tel.) благоволи! — habe die Güte! ӓ кӱнӱӊ јӓдӓтпӓ? любишь-ли ты его? — liebst du ihn? кӱн јаныkты я охладѣлъ — mein Eifer, meine Liebe hat nachgelassen; аш јiргӓ кӱнӱӊ јоk у меня нѣтъ аппетита — ich habe keinen Appetit; кӱнӱ пулҕаныш-јат (Alt.) его тошнитъ — ihm ist übel; кӱнӱ јӓткӓн пала (Tel.) любимое дитя — das bevorzugte Kind; кӱнӱм јанды (Tel.) у меня отпала охота — ich habe die Lust verloren; јӓныӊ кӱнӱн јалдырба! (Tel.) не огорчай старшихъ! — betrübe nicht Höherstehende! алтын тӓпшi кӱнӱнӓ салын! алтын ајаk кӱнӱнӓ салын! (Tel.) золотое блюдо, наполняйся само собою (мясомъ)! золотая чашка наполняйся сама собою (виномъ)! — fülle dich, goldener Napf,

von selbst, fülle dich, goldene Schale, von selbst! наіjым кӱнӱмä токта! (Alt.) другъ мой, подожди ради меня! — Freund, warte meinetwegen!

2) ревность, зависть — der Neid, die Eifersucht.

[6]кӱн (v) [Bar. Tel. Schor.]

1) жалѣть, заботиться о комъ — leid thun, sich um Etwas kümmern.

2) быть завистливымъ, завидовать — neidisch sein, beneiden.

[7]кӱн (v) [Kas.] = кöн

согласиться, склониться къ чему — mit Etwas einverstanden sein, sich Etwas zuneigen; бу ішкä кӱнмäдім я не согласенъ съ этимъ — ich bin mit dieser Sache nicht einverstanden.

кӱнä (v) [Tar. Sag. Koib.]

1) (Tar.) зависть, ревность — der Neid, die Eifersucht.

2) (Sag.) злословить — klatschen, durchhuschen.

кӱнäк [Tel. Küär.]

рубаха — das Hemd.

кӱнäкчäн [Tel., von кӱнäк+чäн]

одѣтый въ одной рубахѣ — nur mit einem Hemde bekleidet.

кӱнäн (v) [كونانك (Dsch.)]

радоваться — sich freuen.

кӱнäндір (v) [كوناندرمك (Dsch.), von кӱнäн+дір]

радовать — erfreuen.

кӱнäргä (v) [Tel. Tüm.]

завидовать, ревновать — beneiden, eifersüchtig sein.

кӱнäргäш (v) [Tüm., von кӱнäргä+ш]

другъ другу завидовать — einander beneiden.

кӱнäртä [Koib., von кӱн+орта]

полдень — der Mittag.

кӱнäлä (v) [Tar.]

быть ревнивымъ — eifersüchtig sein, neidisch sein.

кӱнäлäш (v) [Tar., von кӱнäлä+ш]

быть завистливымъ другъ къ другу — auf einander neidisch sein.

кӱнäчї [Tar. Tel.]

завистливый, ревнивый — neidisch, eifersüchtig.

кӱнäці [Leb. Schor.] = кӱнäчї.

кӱнäш [Tel.]

1) склонъ горы, обращенный къ солнцу — die Sonnenseite eines Berges.

2) (Z.) солнце — die Sonne.

кӱнö [Kir.] = гӱна

грѣхъ — die Sünde, Schuld.

кӱнöкöр [Kir.] = гӱнаhкар

грѣшникъ — der Sünder.

кӱнöl (v) [Kir., von кӱн+ä+l]

провести свои дни, жить — seine Tage verbringen, leben.

кӱнölт (v) [Kir., von кӱнöl+т]

заставить провести свои дни, поддержать жизнь кого-либо — seine Tage verbringen lassen, Jemandem das Leben fristen.

кӱнöт [Kir.]

низменность — die Niederung.

кӱнї [Kas.] = кöнї

послушный — gehorsam.

кӱнїк (v) [Kas., von кӱн+к]

привыкнуть къ чему (дат.) — sich an Etwas (Dat.) gewöhnen.

кӱнїктїр (v) [Kas., von кӱнїк+тїр]

пріучать къ чему — an Etwas gewöhnen.

кӱнінч [كونِنج (Dsch.)]

ревнивый, ревностный — eifrig, eifersüchtig; سعد آتليغ صحابه كونج تورور مين آندين كونجراك تورور الله تعالى ايكى‌مزدين كونجراك تورور (Rbg. 181,28) товарищъ по имени Са'дъ ревнивъ, я ревнивѣе его, а Богъ ревнивѣе насъ обоихъ — Sa'd, der Gefährte, ist eifersüchtig, ich bin eifersüchtig, aber Gott, der Erhabene, ist eifersüchtiger als wir Beide; كونج ايردى (Rbg. 54,14) онъ былъ ревнивымъ — er war eifersüchtig.

кÿнïш (v) [Kas., von кÿн+ш] = кöнiш
    согласиться между собою — sich untereinander einigen.
кÿнÿ [Tel.]
    зависть, ревность — der Neid, die Eifersucht.
[1]кÿнÿк (v) [Schor.]
    хотѣть — wollen.
[2]кÿнÿк (v) [Tob.] = кÿнïк
    спокойно ожидать — ruhig abwarten.
кÿнÿркä (v) [Tel.]
    быть ревнивымъ, завистливымъ — eifersüchtig, neidisch sein.
кÿнÿркäк [Tel., von кÿнÿркä+äк]
    ревнивый, завистливый — eifersüchtig, neidisch.
кÿнÿркö (v) [Alt.] = кÿнÿркä.
кÿнÿркöт (v) [Alt.]
    дѣлать ревнивымъ, возбуждать ревность — eifersüchtig machen, Eifersucht erregen.
[1]кÿнÿlä (v) [Tel., von кÿн+lä]
    провести день — den Tag zubringen.
[2]кÿнÿlä (v) [Bar. Kom., כיוּנִיוּלֵימִיכ (Kar. L. T.)]
    быть ревнивымъ, завистливымъ — eifersüchtig, neidisch sein (H. 5,2; Spr. 3,31).
кÿнÿläт (v) [Bar., von кÿнÿlä+т]
    дѣлать ревнивымъ, возбуждать ревность — eifersüchtig machen, Eifersucht erregen.
кÿнÿчöк [Kas.]
    ведро — der Eimer.
кÿнÿчäн [Kas., von кÿн+ÿ+чäн]
    послушный — gehorsam, fügsam.
[1]кÿнÿчï [Tel.]
    ревнивый — eifersüchtig, neidisch.
[2]кÿнÿчi [Kom.] = кÿнÿчï.
кÿнÿзÿ [Bar.] = кÿнÿчï.
кÿнÿwlä (v) [כיוּנִיוּבְלִי (Kar. T.)]
    завидовать — beneiden.
кÿнÿwlÿк [כיוּנִיוּבְלִיכ (Kar. T.)]
    зависть — der Neid.
кÿнÿwчi [כיוּנִיוּבְצִי (Kar. T.)]
    завистливый — neidisch.
кÿнкäнäк [Tel.]
    малая дрохва — die kleine Trappe (otis tarda).
кÿнкÿрlä (v) [كنكرلمك (Osm. ungebr.)]
    быть овладѣваему сномъ или опьяненiемъ — vom Schlaf oder von Trunkenheit überwältigt sein.
кÿнкÿlдäт (v) [Tel.] = кyнкyлдат.
кÿнгöi [Kkir.]
    солнечная сторона — die Sonnenseite.
кÿнгäннiк [Kas., von кÿн+гäн+lïк]
    согласie — die Eintracht.
кÿнђäр (v) [Tel., von кÿн+гäр]
    желать — wünschen.
кÿнђäрÿ [Tel.]
    желанie — der Wunsch.
кÿнђäрт (v) [Tel., von кÿнђäр+т]
    заставить желать — wünschen lassen.
кÿннä (v) [Sag. Koib. Ktsch.]
    быть ревнивымъ — eifersüchtig sein; менiң катыным ол кысkа кÿннäп чадыр моя жена ревнуетъ эту дѣвицу — meine Frau ist auf dieses Mädchen eifersüchtig.
кÿннÿк [Schor.] = кÿндÿк
    что продолжается одинъ день — was einen Tag lang währt.
[1]кÿнlä (v) [Kas., von кÿн+lä]
    обивать кожею — mit Leder beschlagen.
[2]кÿнlä (v) [Tüm.]
    провести одинъ день — einen Tag zubringen.
кÿнlÿ [כיוּנְלִיוּ (Kar. L.), von кÿн+lÿ]
    имѣющiй день — einen Tag habend; кысkа кÿнlÿ адам человѣкъ, имѣющiй короткую жизнь — ein Mensch, der ein kurzes Leben hat (H. 14,1); кöп кÿнlÿ имѣющiй много дней, долгую жизнь — viele Tage, ein langes Leben habend, betagt (H. 32,7).
кÿнтÿс [𐰚𐰇𐰤𐱅𐰇𐰾 (AT.), von кÿн+тÿс] = кÿндÿз
    днемъ — am Tage; кÿнтÿс олурмадым днемъ я не отдыхалъ — am Tage habe ich nicht still gesessen (K 27,6).



5086 I

кӱндӓ [کوندە (Dsch. Osm.), = pers. کندە]

1) гнутая палка, плугъ — ein gebogenes Holz, der Hakenstock, Pflug.

2) (Osm.) деревянныя путы — die Holzfesseln.

3) (Osm.) силокъ — die Schlinge; кӱндӓдӓн атмаk ловить силками — mit Schlingen fangen, täuschen.

4) (R.) A bird's wicket perch in the open air.

5) (R.) засада — der Hinterhalt.

кӱндӓі [Tel.]

ружье — eine Flinte, eine Art Stutzer.

кӱндӓгӓ [Sag.]

товарищъ — der Gefährte, Genosse, Unterthan; ӓл кӱндӓгӓlӓрі жители деревни — die Dorfbewohner.

кӱндӓђі [Tel., von кӱн-+-дӓгі]

дневной — täglich, am Tage.

кӱндӓгі [Kom. Schor. Tar. Sag. Koib. Ktsch.] = кӱндӓђі.

кӱндӓн (v) [Tel., von кӱн-+-lӓ-+-н]

прожить, провести день — den Tag verbringen, leben.

кӱндӓр (v) [Kas., von кӱн-+-дӓр] = кӧндӱр

заставить согласиться, уговорить — sich zu einigen veranlassen, überzeugen, bereden.

кӱндӓlӓң [کوندالانك (Dsch.)]

1) наискось — schräg hindurch, quer hinduch; بیر شیبه اوق مینینك بوتوم غه تیکدی کیم کوندالانك اوتی (Bb. 131,21) попалъ въ мое бедро дождь стрѣлъ, которыя прошли наискось — ein Regen von Pfeilen traf mein Bein, welche in schräger Richtung durchdrangen.

2) (S. S.) کج ' عوج ' اکری ' قوس ' پیچ ' ارا ' و اورتیه قونیلان مناسبت سیز واسطه و حایل ' ایکی نمرسه میانسینه ظهور ایدان نامناسب بر شیی ' و آلت *

кӱндӓlӓт [کوندالاتمك (Dsch.)]

تدویر ایتمك ' یوارلاتمق ' کندەخانه و حبس خانهیه قویدرمق

кӱндӓlік [کوندالیك (Dsch.)]

поденная плата — der Tagelohn.

кӱндӓш [کونداش (Dsch.), von кӱн-+-дӓш]

послѣдователь, кліентъ; свита, слуги — das Gefolge, die Suite, die Diener (Calc. Wrtb. اتباع).

кӱндӓм [Kas.]

послушный — gehorsam.

кӱндӓмlік [Kas., von кӱндӓм-+-lік]

послушаніе — der Gehorsam.

кӱндӓмчіlік [Kas.] = кӱндӓмlік.

кӱндӧ (v) [Kir., von кӱн]

1) быть завистливымъ, ревнивымъ — neidisch, eifersüchtig sein.

2) дѣлать порицаніе — Vorwürfe machen.

кӱндӧр (v) [Ad.]

посылать — schicken.

[1]кӱндӧс [Kir., von кӱн-+-дӓш]

товарищъ втеченіе дня — der Tagesgefährte.

[2]кӱндӧс [Kir., von кӱндӧ-+-ш]

соперница (такъ называются жены одного мужа) — die Nebenbuhlerin (so nennen sich die Frauen eines Mannes).

кӱндір (v) [Kas., von кӱн-+-дір]

тӱры јулђа кӱндірді онъ вывелъ его на истинный путь — er brachte ihn auf den rechten Weg.

[1]кӱндӱ [Tel. Alt. Leb. Küär., von кӱн-+-дӱ]

имѣющій желаніе — einen Wunsch habend; кӱндӱ кӓlді онъ охотно пришелъ — er kam nach Wunsch, er kam gern; улу кӱндӱ гордый — stolz.

[2]кӱндӱ [Tel., von кӱн-+-lӱ]

имѣющій солнце (т. е. живущій подъ солнцемъ) — eine Sonne habend (d. h. unter der Sonne wohnend); кӱндӱ кіжі обитатель солнечнаго міра — der Bewohner der Sonnenwelt.

[3]кӱндӱ [Alt. Leb. Küär., aus dem Mong.]

1) почтеніе, вѣжливость, почетное угощеніе — die Ehrfurcht, Höflichkeit, Ehrfurchtbezeugung, das Gastmahl.

19805

2) вторая послѣ зайсана должность — das zweite wichtigste Amt nach dem Jaisang.

[1]кӱндӱк [Tel. Kir., von кӱн+lӱк]
что продолжается однвъ день, для чего достаточно одного дня — was einen Tag währt, wozu ein Tag ausreicht; кӱндӱк jол день пути — eine Tagereise.

[2]кӱндӱк [Kir.]
1) платокъ на головѣ, который носять женщины — das obere Kopftuch der Frauen.
2) вуаль — der Schleier.

кӱндӱктӧ (v) [Kir., von кӱндӱк+lö]
нанимать по днямъ — tagweise annehmen; кӱндӱктӧп цаллады онъ нанялъ его по днямъ — er hat ihn tagweise gemiethet.

кӱндӱң [Kkir.]
солнечный лучъ — der Sonnenstrahl.

кӱндӱркä (v) [Tel.]
быть гордымъ, надутымъ — stolz, aufgeblasen sein.

кӱндӱркäк [Tel., von кӱндӱркä+к]
спесивый, честолюбоцъ, чванный — der Grossthuer, aufgeblasen, eitel.

кӱндӱркäн (v) [Tel., von кӱндӱркä+н] = кӱндӱркä.

кӱндӱркäнäчï [Tel., von кӱндӱркäн+ä+чï]
чванный, гордый — stolz, aufgeblasen.

кӱндӱркäнӱ [Tel., von кӱндӱркäн+ӱ]
гордость — der Stolz, die Aufgeblasenheit, Eitelkeit.

кӱндӱркäндïр (v) [Tel., von кӱндӱркäн+дïр]
дѣлать гордымъ, чваннымъ — stolz, aufgeblasen, eitel machen.

кӱндӱlä (v) [Tel. Küär., von кӱндӱ+lä]
оказать почетъ, съ почетомъ угостить — Ehrfurcht bezeugen, ehrend bewirthen; äнäцдï ададды кӱндӱlä! почитай отца и мать! — ehre Vater und Mutter! (Miss.); jäнын кӱндӱläђäн jажы узун! кто почитаетъ важныхъ (людей), у того жизнь (будетъ) долга! — wer die Grossen achtet, der hat ein langes Leben! (Spr.).

кӱндӱläт (v) [Tel. Küär., von кӱндӱlä+т]
принимать почести, дать себя принимать съ почетомъ — Ehrenbezeugungen annehmen, sich bewirthen lassen.

кӱндӱlö (v) [Alt.] = кӱндӱlä.

кӱндӱlöт (v) [Alt.] = кӱндӱläт.

кӱндӱс [Tel., [Uigur script] (Uig.)]
дневное время — die Tageszeit; jажыл кӧк пäзäдiң тӱмäн jулдузын — кара тӱн jаруттың jарук кӱндӱзiн! (Uig.) синее небо ты украсилъ многочисленными звѣздами, освѣтилъ темную ночь и свѣтлый день! — du hast den blauen Himmel mit zahlreichen Sternen geschmückt, hast die dunkle Nacht erleuchtet mit dem hellen Tag! (K. B. 11,12).

кӱндӱз [Tar. Kir., كوندوز (Dsch. OT.), כיונדיוז (Kar. L. T.)]
1) днемъ — am Tage.
2) дневное время — die Tageszeit; طاعت قيلور كوندوزون تون онъ молился день и ночь — er betete Tag und Nacht (Rbg. 4,18, H. 5,10).

кӱнчäк [Tel.]
1) завистливый, ревнивый — neidisch, eifersüchtig.
2) тароватый, щедрый — freigiebig; кӱнчäктiң кӱнäгi jok у щедраго нѣтъ рубахи — der Freigiebige hat kein Hemd.

кӱнчïк [Kas., aus dem russ. кончикъ]
прорѣзъ въ рубахѣ — der Einschnitt beim Hemde.

кӱнцiт [[Uigur script] (Uig.)]
сезамъ — das Sesam (Chin.-Uig. Wrtb. 23, a); цi-ма = кунжуть (растеніе, изъ котораго извлекается масло) — eine Pflanze, aus der man Oel gewinnt).

кӱцчӱlӱк [Kkir.]
путь втеченіе одного дня — eine Tagereise.

кӱнц [Ad., aus dem Pers.]
1) уголъ — die Ecke, der Winkel.

13-4

2) (R.) голенище — der Stiefelschaft.

кӱнзӓк [Küär.] = кӱнчӓк.

кӱнсӧ (v) [Kir., von кӱн+сӧ]
ослабѣть отъ жара — von der Hitze ermatten.

кӱнсӱрӧ (v) [Kir.] = кӱнсӧ.

кӱнсӱт (v) [Kir.]
кӱн мені кӱнсӱттӱ день мучитъ меня своимъ зноемъ — der Tag quält mit seiner Hitze.

кӱншіl [Kas. Kir.]
завистливый, ревнивый — neidisch, eifersüchtig.

[1]кӱр [Alt.] = кіпрӱ
мостъ — die Brücke.

[2]кӱр [Tel. Koib. Bar.]
1) (Tel.) жирный, бодрый — fett, munter; кӱр іт жирная собака — ein fetter Hund; кӱр калык бодрый, предпріимчивый народъ — ein munteres, unternehmendes Volk.
2) (Koib.) скорый, быстрый (о водѣ) — schnell, reissend (vom Wasser).
3) (Bar.) упрямый — eigensinnig.

[3]кӱр (v) [Kas.] = кӧр
видѣть, считать чѣмъ — sehen, ansehen, halten (für); тішlі кӱрді онъ счелъ это подходящимъ — er hielt es für passend; алдан кӱрдї онъ предвидѣлъ — er sah es voraus; џаксы кӱрдї онъ любилъ — er liebte; јаман кӱрдї онъ не любилъ — er liebte nicht; тіӊ кӱрдї онъ считалъ одинаковымъ — er hielt es für gleich; бірӓ кӱр! пожалуйста дай! — gieb bitte! ташлыі кӱр! id.; мін аны бік алім кӱрӓмін я считаю его очень ученымъ человѣкомъ — ich halte ihn für einen sehr gelehrten Mann; бу ішні нічїк кӱрїрсїн? какъ ты станешь смотрѣть на это дѣло? — wie wirst du diese Sache ansehen? ӓітӓ кӱр! скажи пожалуйста! — sage bitte! міӊа kilӓ кӱр! зайди ко мнѣ! — sprich bei mir vor!

[1]кӱрӓ [کره (Osm.), arab. كُرَة]
глобусъ, шаръ, пушечное ядро — der Globus, die Sphäre, Kugel, Kanonenkugel; кӱрӓ-і арз земной шаръ — die Erdkugel.

[2]кӱрӓ [Kom., pers. کوره (Dsch. Ad. Osm.)]
плавильная печка — der Schmelzofen; зӓргӓр кӱрӓсї ручная печка золотыхъ дѣлъ мастера — der Ofen der Goldarbeiter.

[3]кӱрӓ [Kir.]
кӱрӓ тамыр шейная артерія — die Halsader.

[4]кӱрӓ [Kas., von кӱр+ӓ]
смотря по — gemäss; біlӱwімӓ кӱрӓ смотря по моему знанію, насколько я знаю — meinem Wissen nach, soviel ich weiss.

[5]кӱрӓ [Tel. Leb. Küär. Schor.]
1) вѣнокъ, край шляпы — der Kranz, Hutrand.
2) мѣсто, гдѣ происходитъ свадьба — der Ort, wo die Hochzeit gefeiert wird.
3) земляной валъ, кругъ людей — der einen Ort umgebende Erdwall, ein Kranz von Leuten.
4) (Schor.) край (блюда, гумна) — der Rand (einer Schüssel, Tenne).

[6]кӱр'ӓ [Tar., = arab. قُرْعَة]
гороскопъ — das Horoskop; мӓніӊ уӷlума кӱр'ӓ саl! поставь гороскопъ моему сыну! — stelle meinem Sohne das Horoskop!

[7]кӱрӓ [Tel. Sag. Koib., ᠺᠦᠷᠡᠮᠡᠺ (Uig.), کورمك (Osm. Dsch. OT.)]
шаркать (ногами), копать лопатою — schaufeln, scharren; кіжӓнlік кӱрӓміш кӓрӓкчӓ парыр (Uig.) спутанная (лошадь) шаркаетъ ногами и идетъ (только) туда, куда ей необходимо — das gefesselte (Pferd) scharrt mit den Füssen und geht (nur) dahin, wohin es muss (K. B. 21,4); кӱрӓміш кӱрӓк ӓрді ошну ӧзӱм (Uig.) я былъ какъ копающая лопата — ich war wie eine schaufelnde Schaufel (K. B. 48,4); кӱрџӓк біlӓн кӱрӓдї (Tar.) онъ копалъ лопатою — er schaufelte mit einer Schaufel.

[8]кӱрӓ (v) [Tur. Kür.]

расиадаться, течь въ различныя стороны — auseinanderfallen, auseinanderfliessen.

[9]кӱрӓ (v) [كورمك (Osm. Z.)]
ломать на куски — zerbrechen, zerstücken.

[10]кӱрӓ (v) [Tel.]
тосковать, тужить, томиться, сокрушаться, скорбѣть — sich sehnen, sich nicht wohl fühlen, sich unglücklich fühlen, trauern.

[11]кӱрӓ (v) [Kumd.] = кӱңрӓ
гремѣть — donnern.

[1]кӱрӓк [Tel. Küär. Kom., [illegible] (Uig.), كوراك, քիւրէք (Osm. Dsch. OT.)]
1) лопата — die Schaufel, der Spaten (K. B. 48,4, vergl. кӱрӓ); тäмір кӱрӓк (Tel.) желѣзная лопата — die eiserne Schaufel; aɧач кӱрӓк (Tel.) деревянная лопата — die hölzerne Schaufel; атäш кӱрäji, дäмір кӱрäji (Osm.) кочерга — die Feuerschaufel; äкмäкчі кӱрäji лопата пекаря — die Backschaufel; омуз кӱрäji, арка кӱрäji, кӱрäк кäміjі (Osm.) лопатка — das Schulterblatt.
2) (Osm.) весло — das Ruder; kajык кӱрäji id.; jäлкäн кӱрäк весломъ и парусомъ — mit Segel und Ruder; акынтыɧа кӱрäк чäкмäк грести противъ теченія, напрасно мучиться — gegen den Strom rudern, sich unnütze Mühe machen.
3) (Osm.) галера, судно — die Galeere, das Schiff; кӱрäк џäзасы наказаніе на галерахъ — die Galeerenstrafe; кӱрäjä салмак (гӧндӱрмäк) наказать работою на галерахъ — zur Galeerenstrafe verurtheilen; кӱрäк чäккäн каторжный работникъ — der Galeerensklave; саңа кӱрäк! тебѣ дорога на каторгу! — du verdienst auf die Galeeren gebracht zu werden!
4) (Dsch.) столько земли, сколько берутъ лопатами, глыба — so viel Erde, wie viel man mit der Schaufel ansticht, eine Scholle; حق براتى تنكسوق آدمنى يغيز ير كوركيدين (Rbg. 10,19) Богъ сотворилъ чудеснаго человѣка изъ глыбы черной земли — Gott hat den wunderbaren Menschen aus einer Scholle dunkler Erde geschaffen.
5) посуда, бутылка для вина — ein Gefäss, eine Flasche zum Aufbewahren des Weines (Calc. Wrtb. كشتى و جاى شراب و شيشه).
6) (Z.) полочка, столикъ для посуды — ein Bänkchen oder Tischchen, auf welches die Flaschen oder Tassen u. drgl. gestellt werden.

[2]кӱрäк [Tel.]
хрупкій — spröde.

кӱрäкä [كوركه (Dsch.)]
большой барабанъ — eine grosse Trommel (Calc. Wrtb. نقارهٔ كلان).

кӱрäклä (v) [Osm., von кӱрäк+lä]
работать лопатою — schaufeln; топрак кӱрäклäмäк копать землю — Erde schaufeln.

кӱрäклі [كوركلو (Osm. Ad.), von кӱрäк+li]
1) имѣющій лопату, весло — einen Spaten, ein Ruder habend; тäк кӱрäклі kajык (Osm.) лодка съ одною парою веселъ — ein Boot mit einem Paar Ruder.
2) (Ad.) работающій лопатою лезгинъ, роющій у Дербендцевъ марену — ein lesginischer Arbeiter, der für die Einwohner von Derbend Färberröthe gräbt.

кӱрäктä (v) [Schor., von кӱрäк+lä]
вѣять хлѣбъ — das Getreide worfeln.

кӱрäкчі [كوراكچى (Dsch.), քիւրէքճի (Osm.)]
1) фабрикантъ лопатъ — der Schaufelmacher.
2) гребецъ, лодочникъ — der Ruderer, Bootführer.

[1]кӱрäң [Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar.]
бурый — braun; кара кӱрäң темнобурый — dunkelbraun.

[2]кӱрäң [Tob.]
шумиха — das Riedgras.

кӱрäңдї (v) [Tel. Schor.] = кӱрäңзі
бурѣть — braun werden.

кӱрäңдіт (v) [Tel.]
дѣлать бурымъ — braun färben.

кўрäңзi (v) [Tel.] = кўрäңдi.

кўрäңзiг (v) [Tel., von кўрäңзi-+-т] = кўрäңдiг.

[1]кўрäн [كوران (Osm.)] = кўрäң

бурый (масть лошади) — braun (eine Pferdefarbe).

[2]кўрäн [Tel.]

осока — das Süssholz.

[3]кўрäн [Baschk.]

кочка въ болотѣ — die Sumpfhügelchen.

[4]кўрäн [كوروان, كران (Dsch. Budg.), vergl. mong. ᠬᠦᠷᠢᠶᠡᠨ, mandsch. курсы]

1) толпа, племя, корпусъ — der Haufe, das Geschlecht, der Heereshaufen (Sefer nameh 128, vergl. Budg. 124).

2) (Budg.) у нѣкоторыхъ татаръ, какъ напр. въ Астраханской губерніи: изба, въ которой татары пекутъ хлѣбъ, пекарня — bei einigen Tataren, z. B. im Gouvernement Astrachan, ein Haus, in dem die Tataren Brot backen, die Bäckerei.

[5]кўрäн (v) [كورانمك (Osm. R.)]

быть выгребленнымъ лопатою — weggeschaufelt werden, gereinigt werden.

кўрäнкä [Tel. Kumd., vergl. كرانكه]

фунтъ — das Pfund.

кўрäнтiк [Tel. Leb.]

загороженное мѣсто — ein eingezäunter Platz.

кўрäндiк [Schor.]

дворъ, загороженное мѣсто, вычищенное мѣсто передъ дверью — der Hof, ein eingezäunter Platz, ein gereinigter Platz vor der Thür.

кўрäлä (v) [Tel. Leb. Küär.]

окружать, ограждать — umkränzen, umgeben, behüten.

кўрäлäг (?), кўрäлiг (?) [𐰚𐰇𐰼𐰠𐰏 (AT.)]

слово, значеніе котораго не ясно — ein Wort, dessen Bedeutung nicht klar ist: Табҕач будун кўрäлäг ўчўн (K 6,7) кўрäлäгiн ўчўн (X 6,22); оно означаетъ одну изъ причинъ, почему тюркское государство VII вѣка на Орхонѣ разстроилось; я предполагаю перевести: вслѣдствіе близости, сосѣдства, вмѣшательства китайскаго народа — eine der Ursachen, weswegen das Türkenreich zerfiel; ich möchte übersetzen: wegen der Nähe, Nachbarschaft: Einmischung des Chinesen-Volkes.

кўрäлäш (v) [Tel., von кўрäлä-+-ш]

стоять толпами, группами — haufenweise, in Haufen stehen.

кўрäлiк [كورەلك (Osm. R.)]

1) недостатокъ дрессировки, бѣшеность, дикость (въ животномъ) — der Mangel an Dressur, die Tollheit.

2) необычайные, дикіе поступки — eine wilde, extravagante Handlungsweise.

кўрäлiг [Sag. Koib.]

украшенный, убранный (о сѣдлѣ) — verziert (vom Sattel); кўрäлiг сäзäрiн äзäрläн чадыр онъ сѣдлаетъ коня убраннымъ сѣдломъ — er sattelt sein Pferd mit einem verzierten Sattel.

кўрäлў [Tel.]

окруженный — bekränzt, umgeben.

кўрäлмä (v) [Kas., von кўрä-+-ал-+-ма]

ненавидѣть — hassen.

кўрäт (v) [كوراتمك (Osm.)]

велѣть что скопать или очистить лопатою — Etwas mit einer Schaufel wegschaufeln oder reinigen lassen.

кўрäңi [كورەجى (Osm. R.)]

1) дѣлающій небольшія печи — der Schmelzofenmacher.

2) работающій при плавильной печкѣ — der Arbeiter an oder bei einem Schmelzofen.

3) (von كره) дѣлающій или продающій глобусы — Jemand, der Globusse macht oder verkauft.

кўрäс (v) [Sag. Koib.]

бороться, сражаться — ringen, kämpfen.

кўрäстiр (v) [Sag. Koib.]

заставлять бороться — ringen, kämpfen lassen.

кўрäзä [Kas.]

колдунъ, знахарь, ворожей — der Zauberer, Wahrsager.

¹кӯрäш [Tel., کوراش (OT.)]
борьба — der Ringkampf, das Ringen.

²кӯрäш (v) [Tel. Leb. Schor. Küär. Ktsch., کوریشمك (Uig.), کوراشمك (OT.)]
боро́ться, сражаться — kämpfen, ringen; калы ўснäзä кутка каткун кӯрäш! (Uig.) если ты противишься счастiю, тогда борись съ заботами! — wenn du dem Glücke dich widersetzest, so kämpfe mit den Sorgen! (K. B. 34,2); japашку jараҕы пар (واروا) äрзä jараш — jok äрзä jарыклан jäl älзiн кӯрäш! (Uig.) если есть средство для примиренiя, примирись, а если нѣтъ, соберись съ силами и борись хладнокровно! — giebt es die Möglichkeit Frieden zu schliessen, so schliesse ihn, ist sie aber nicht da, so nimm dich zusammen und kämpfe kaltblütig! (K. B. 88,8).

кӯрäштӯ [Tel., von кӯрäш+lӯ]
борящiйся, сражающiйся — ringend, kämpfend.

кӯрäшчï [Tel., von кӯрäш+чï]
борящiйся — der Ringer; jаңыс аттӯ jарышчы, jарҕак тондӯ кӯрäшчï принимающiй участiе въ скачкѣ, если у него только одна лошадь, подобенъ борящемуся въ вытертой шубѣ (посл.) — der am Wettritt Theil nimmt, wenn er nur ein Pferd hat, ist wie der, der am Ringkampf Theil nimmt, wenn er nur einen kahlen Pelz hat (Spr.).

кӯрäшчïl [Sag., von кӯрäс+чïl] = кӯрäшчi.

кӯрäп [Tel.] = кӯрӯп
яма, ровъ, погребъ — ein Loch, eine Grube, ein Keller.

кӯрäмцiк [Mat. W.]
клюшка для дѣтской игры въ шарикахъ — der Haken beim Kugelspiel der Kinder.

¹кӯрӧ [Alt.] = кӯрä.

²кӯрӧ (v) [Kir.] = кӯрä
копать, работать лопатою — schaufeln, graben.

³кӯрӧ [Kir. Alt.]
кӯрӧ тамыр шейная артерiя — die Halsarterie.

¹кӯрӧк [Kund.]
бурундукъ (растенiе) — Tomias striatus (eine Pflanze).

²кӯрӧк [Alt. Kir.] = кӯрäк
1) лопата — die Schaufel, der Spaten.
2) (Kir.) весло — das Ruder.

кӯрӧкӧ [Kkir.]
панцырь — der Panzer.

кӯрӧктӧ (v) [Kir., von кӯрӧк+lä]
грести — rudern.

кӯрӧң [Alt. Kir.] = кӯрäң.

кӯрӧңзӯ (v) [Alt.] = кӯрäңдi.

¹кӯрӧн [Alt.] = кӯрäн
осока — das Süssholz.

²кӯрӧн [Leb.] = кӯрäң.

кӯрӧндӯ [Kkir.]
снѣгъ, которымъ окапывается зимой юрта — der Schnee, der im Winter um die Jurte geschaufelt wird.

кӯрӧнзӯ (v) [Leb.] = кӯрäңдï.

¹кӯрӧс [Kir.] = кӯрäш.

²кӯрӧс (v) [Kir.] = кӯрäш.

кӯрӧстӯр (v) [Kir.] = кӯрäштïр
заставить бороться — ringen lassen.

¹кӯрӧш [Alt.] = кӯрäш.

²кӯрӧш (v) [Alt.] = кӯрäш.

кӯрӧштӯр (v) [Alt.] = кӯрӧстӯр.

кӯрӧшчӯ [Alt.] = кӯрäшчï.

кӯрӧшцӯ [Bar.] = кӯрäшчï.

кӯрӧшшӯ [Kir.] = кӯрäшчï.

¹кӯрi [کوری (Uig.)]
хлѣбная мѣра — der Scheffel (Uig.-Chin. Wrtb. 59,a 斗).

²кӯрi [Ad.]
рыбья икра — der Fischroggen.

¹кӯрiк [Kas.] = кӧрӯк
мѣхи — der Blasebalg; тiмiрчï кӯрiк бiлäн кӯмiрнi ӧрӧп кыздыра кузнецъ раздуваетъ

5086I

горячіе уголья мѣхами—der Schmied facht die Kohlen mit dem Blasebalge an.

[5]кӱрік [Tob.] = кӧрк
красота — die Schönheit.

кӱрікlі [Tob., von кӱрік+lі]
красивый — schön.

кӱрijäн [كُورِيَان (Uig.)] = кӱрäн
лагерь — das Lager; кӱрijäн тӱрді (Chin.-Uig. Wrtb. 100, a) онъ стоялъ лагеремъ — er stand im Lager; кӱрijäн тӱшті (Chin.-Uig. Wrtb. 100, a) онъ разбилъ лагерь — er hat das Lager aufgeschlagen.

кӱрін (v) [Kas., von кӱр+н]
казаться, являться, обнаруживаться — sich zeigen, erscheinen, sich äussern; урман артындаҕы кӱрінä, борон астындаҕы кӱрінмі что за лѣсомъ лежитъ, ему видно, что передъ носомъ его, не видно (посл.) — was hinter dem Walde liegt, das ist ihm sichtbar, was vor der Nase liegt aber unsichtbar (Spr.).

кӱрініш [Kas., von кӱрін+ш]
подарокъ, даваемый невѣстѣ при первомъ свиданіи — ein Geschenk, das man der Braut bei der ersten Begegnung darbringt.

кӱрінгälä (v) [Kas., von кӱрін+гälä]
иногда показываться — sich zuweilen zeigen.

кӱріш (v) [Kas., von кӱр+ш]
увидаться съ кѣмъ, поздороваться — sich mit Jemand sehen, sich begrüssen; кӱрішіп кірді онъ поздоровался при входѣ — er begrüsste sich mit ihm beim Eintreten; кӱрішіп чыкты онъ простился и ушелъ — er empfahl sich und ging; кӱрішкінчä! кӱрішчä! до свиданія! — auf Wiedersehen! кӱрішä бардым я сдѣлалъ визитъ — ich habe eine Visite gemacht.

кӱрішi [Kas.] = кӱршi
сосѣдъ — der Nachbar; кӱрішінің öjö сосѣдній домъ — das Nachbarhaus.

кӱрішкälä (v) [Kas., von кӱріш+кälä]
видѣться отъ времени до времени — sich zuweilen sehen, besuchen.

кӱріштір (v) [Kas., von кӱріш+тір]
заставить, дать возможность видѣться — eine Zusammenkunft vermitteln, veranlassen.

кӱрім [Kür. Kas., von кӱр+м]
1) (Kür.) привидѣніе, предчувствіе — eine Erscheinung, ein Gesicht, eine Ahnung; кӱрім кӱрäді онъ видитъ привидѣніе — er hat ein Gesicht, eine Erscheinung.
2) (Kas.) зрѣніе — das Gesicht.
3) (Kas.) мѣсто, которое можно обозрѣть глазами, разстояніе, на которое можно видѣть — der Gesichtskreis, Alles, was man auf einmal übersehen kann, die Entfernung, die man mit den Augen sehen kann.
4) менструація у женщинъ — die monatliche Reinigung der Frauen.
5) (Kas.) ворожба — das Wahrsagen; кӱрім караiтмаk просить или дать ворожить — sich wahrsagen lassen oder wahrzusagen erlauben.

кӱрімlä (v) [Kas., von кӱрім+lä]
ворожить — wahrsagen.

кӱрімчi [Kas.]
ворожея, чародѣй — der Wahrsager.

кӱрімчilік [Kas., von кӱрімчi+lік]
ворожба — das Wahrsagen; кӱрімчilік ітмäк ворожить, заниматься ворожбою — wahrsagen, sich mit Wahrsagen abgeben.

кӱрімсiз [Kas., von кӱрім+сiз]
ненавистный — verhasst.

кӱрімсiзläн (v) [Kas., von кӱрімсiз+lä+н]
сдѣлаться ненавистнымъ — sich verhasst machen, verhasst werden.

кӱрімсiзläндір (v) [Kas., von кӱрімсiзläн+дір]
дѣлать ненавистнымъ — verhasst machen.

[1]кӱрӱк [Schor. W.]
яма, ровъ — eine Grube, ein Graben.

[2]кӱрӱк [Schor. Sag. Koib.]
бурундукъ — das gestreifte sibirische Eichhörnchen (tamias striatus); кӱрӱк аі имя мѣсяца, Мартъ — ein Monatsname, der März.

5086т

³кўрўк [Bar., aus dem Russ.]
крюкъ — der Haken.

⁴кўрўк (v) [Tel.]
жирѣть — fett werden; іт кўрўктў собака разжирѣла — der Hund ist fett geworden.

кўрўl (v) [Bosn.]
гремѣть — donnern.

кўрўт [[illegible] (Uig.)]
планета Марсъ — der Planet Mars; ўчўнчі кўрўт (مرّيخ) kälді, кӧкшін јўрўр (K. B. 16,3) третьимъ идетъ Марсъ почтенный — als dritter zieht der Mars der Ehrwürdige

кўрўц [Tob.]
рисъ — der Reis.

кўрўскä [Baschk.]
крытый тулупъ — ein überzogener Pelz.

кўрўсмäн [Bar.]
весло — das Ruder.

кўрўш [Kir.]
рисъ — der Reis.

кўрўп [Tel. Schor.]
глубокая яма, оврагъ, бездна — ein tiefes Loch, der Abhang, Abgrund; чäр алтында кўрўп kазып, ā паланы тўжўрўп салдылар (Schor.) они выкопали подъ землею глубокую яму и туда опустили ребенка — sie gruben unter der Erde ein tiefes Loch und liessen dort das Kind herab (P. d. V. I, 350,59).

кўрўмäк [Schor.] = кўрмäк
пирогъ съ мясомъ или рыбою — eine Pastete mit Fleisch oder Fisch.

кўрк [Krm., كورك, քիւրք (Osm. Dsch.)]
шуба, платье подбитое мѣхомъ — ein Pelz, eine Pelzkleidung; бўтўн кўрк шуба — ein Pelz; іч кўркў подбитое мѣхомъ платье — ein mit Pelz gefütterter Rock; кўрк тулуму мѣховая подкладка — das Innere des Pelzes, die Pelzfütterung; äрkан кўркў почетная шуба — der Ehrenpelz; ўст кўркў шубы, которыя прежде носили вельможи — die Pelze, die früher die grossen Würdenträger trugen; самур кўркў соболья шуба — der Zobelpelz; ɉоцук кўрк деревенскій длинный тулупъ — ein langer Schafpelz, wie er in den Dörfern getragen wird; кўрк ilä kапла̄ды, јапты онъ надѣлъ на него почетное платье — er verlieh ihm ein Ehrenkleid.

кўркäм [Kas.]
благообразный, красивый — ansehnlich, schön.

кўркäмlä (v) [Kas., von кўркäм + lä]
украшать, дѣлать красивымъ — schön machen, ausputzen, schmücken.

кўркäмlän (v) [Kas., von кўркäмlä + н]
украшать себя — sich ausputzen, sich schön machen.

кўркäмlік [Kas., von кўркäм + lік]
красота — die Schönheit.

кўркӧ [Kir.]
палатка изъ шеста и одного куска войлока — ein Zelt, das aus einer Stange und einer grossen Filzdecke besteht.

кўркўрä (v) [[illegible] (Uig.)]
гремѣть — donnern.

кўркў [Sag. Koib.]
1) тетеревъ — das Birkhuhn; kара кўркў косачъ — der Birkhahn; пора кўркў тетерка — das Birkhuhn.
2) [كوركو (Z.)] бутылка изъ тыквы, мѣхъ — die Kürbisflasche, der Schlauch.

кўркўрӧ (v) [Alt.]
1) гремѣть — donnern.
2) выть (о волкахъ) — heulen (von Wölfen).

кўркўз [كوركز (Dsch.)]
длинный — lang (Calc. Wrtb. دراز).

кўркўм [كركم (Osm. Z.)]
красная краска (по R. это слово арабское и значитъ «шафранъ») — die Färberröthe (nach R. ist das ein arabisches Wort und heisst «Safran»).

кўркрӧ (v) [Kir.] = кўркўрӧ
гремѣть — donnern; кўн кўркрӧдў громъ гремитъ — es donnert.



5086 I

**кўрклӓ** (v) [كورككله (Osm.), von кўрк+-лӓ]

подбить мѣхомъ, украсить мѣхомъ — mit Pelz füttern, mit Pelz besetzen, verbrämen.

**кўрклў** [Osm., von кўрк+-li]

1) окаймленный, подбитый мѣхомъ — mit Pelz verbrämt, mit Pelz gefüttert.

2) одѣтый въ шубѣ — in einen Pelz gekleidet.

**кўрклўк** [كوركلك (Osm.), von кўрк+-lўк]

столько мѣху, сколько понадобится на одну шубу — so viel Fell, wie zu einem Pelze nöthig ist.

**кўркчў** [Krm., كوركجى, քիւրքճի (Osm.), von кўрк+-чі]

1) торговецъ мѣхами — der Pelzhändler.

2) мѣховщикъ — der Kürschner; tilki нӓ kадар kачарса варацаҕы кўркчў дўканына дыр (Krm.) куда-бы ни пошла лисица, наконецъ она всетаки попадетъ въ лавку мѣховщика — wo auch der Fuchs hingeht, er kommt doch zuletzt in den Laden des Kürschners.

**кўргӓ** [كوركه (Dsch.)]

1) мѣсто, посуда, откуда достаютъ вино — ein Ort, Gefäss, von dem man den Wein nimmt (Calc. Wrtb. جاى بر آوردن شراب, vergl. Budg. II, 149).

2) убранство въ родѣ драпри изъ шелковой матеріи или парчи по стѣнамъ комнаты — eine Wandausschmückung in der Art einer Drapperie (L. T. اولر ديوارنه انواع اقمشه‌دن طوتلان زاره درلر); اق اويكا ايشيك رست تونكلوك داغى ٬ بولوب كوركه اوى دوريغه توك داغى въ юртѣ есть двери и отверстіе для дыма, также и мѣхъ служитъ драпировкою стѣнамъ дома — jede Jurte hat eine Thür und ein Rauchloch und Pelze (Haare) dienen als Drapperien für die Wände des Hauses; كليمى سالينيب كلكون وزيبا ٬ ياساليب كوركه‌سى كلرنك ديبا (Ferhad und Schirin) коверъ былъ разостланъ розовый и красивый, занавѣси были сдѣланы изъ красноватаго шелка — ein Teppich war ausgebreitet rosenroth und zierlich, Vorhänge waren hergerichtet aus rosenfarbiger Seide.

3) стѣнныя палки палатки — die Stäbe in den Wänden des Zeltes (L. T. خركاهك ديوارى چبوقلرنه درلر). -

**кўргӓш** [Schor.]

крюкъ для витья веревокъ и для доставанія хмѣля — ein Haken, welcher beim Drehen von Stricken gebraucht wird oder mit dem man die Hopfenköpfe herabholt

**кўргӧ** (v) [Leb.] = кўркрӧ.

**кўргїз** (v) [Kas.]

показать — sehen lassen, zeigen.

**кўргў** [Tel.]

кадка, сшитая изъ бересты, для ссыпки ячменя — ein grosses Birkenrindengefäss zum Aufbewahren der Gerste.

**кўргўчўн** [Kar. T.]

голубь — die Taube.

**кўргўлӓ** (v) [Tob., von кўр+-гўлӓ]

часто видѣться — sich häufig sehen.

**кўрјӓк** [Koib.] = кўрӓк

лопата — die Schaufel, der Spaten.

**кўрнӓк** [Schor.]

пирогъ съ мясомъ — eine Fleischpastete.

**кўрнічӓ** [Kas.]

горница — das Wohnzimmer.

**кўрлӓ** (v) [Koib. Tob.]

1) (Tob.) журчать — rieseln, murmeln.

2) (Koib.) шипѣть — fauchen.

**кўрлӓўк** [Tob.]

ручей — der Bach.

**кўрлӓўчӓн** [Kar. Tob.]

1) журчащій — murmelnd, rieselnd.

2) ворчунъ — der zu brummen liebt, ein mürrischer Mensch.

**кўрлӓн** [Kumd.]

вышивка на одеждѣ — die Stickerei auf der Kleidung.

**кўрлӓш** (v) [Tob.]

шумѣть — lärmen.

кӱрlӧк [Bar.]
гадкій, негодный — schlecht, untauglich.

¹кӱрт [Tel., von кӱкӱрт]
горючая сѣра — der Schwefel.

²кӱрт [Tel.]
громъ — der Donner.

³кӱрт [Kür. Tar. Kas. Schor.]
1) (Kür. Tar.) свѣже-выпавшій снѣгъ — frisch gefallener Schnee.
2) (Schor.) снѣжный обвалъ — die Lawine.
3) (Kas.) глубокій снѣжный сугробъ — hoch-aufgethürmter Schnee.

⁴кӱрт [Kir.]
шумъ, произведенный при ломаніи, трескъ — das Geräusch des Zerbrechens, das Krachen; кӱрт сынды оно сломалось съ шумомъ, съ трескомъ — mit Gekrach zerbrechen.

¹кӱртä [کورته (Osm.), = russ. куртка]
короткое платье — ein kurzes Kleidungsstück.

²кӱртä [Küär.]
тетеревъ — das Birkhuhn.

¹кӱртӱк [Alt. Tel. Leb. Schor.] = кӱртä
тетеревъ — das Birkhuhn; кара кӱртӱк самецъ — der Birkhahn; сары кӱртӱк самка — das Birkhuhn.

²кӱртӱк [Kir.]
1) свѣже-выпавшій, глубокій снѣгъ — frischgefallener, tiefer Schnee.
2) молодухи, которыя не имѣютъ права произносить слово kар (снѣгъ), употребляютъ это слово вообще въ значеніи «снѣгъ» — die jungen Frauen, die nicht kар (Schnee) sagen dürfen, wenden dieses Wort überhaupt in der Bedeutung «Schnee» an.
3) (Osm. Z.) родъ мучного блюда — eine Art Mehlspeise, Nockerl, kleine Klösse.

кӱртӱҕаш [Tel., von кӱртӱк+аш]
облѣпиха — eine essbare Beere, der Sanddorn (Hypophaea rhannoides).

кӱртӱн [کورتن (Osm. Z.)]

сѣдло (для осла или мула) — ein Sattel (für Esel oder Maulesel).

Кӱрд [کرد (Osm.)]
курдъ — der Kurde.

кӱрдä [کورده (Osm.)]
длинный, загнутый кинжалъ — ein langer, krummer Dolch.

кӱрдäi (v) [Tel.]
согнуться, сдѣлаться крюкомъ — sich krumm biegen, hakenförmig werden.

кӱрдäк [Tel. Sag. Koib.]
1) горбъ, горбатый — der Buckel, buckelig.
2) крюкъ — der Haken, hakenförmig.

кӱрдäкі [کردکی (Osm. R.)]
родъ кафтана съ короткими рукавами — eine Art Kaftan mit kurzen Aermeln.

Кӱрдӱс [کوردوس (Osm.)]
округъ въ Анатоліи — eine Landschaft in Anatolien.

кӱрчä [کورچه (Dagestan, Budg.]
основаніе, фундаментъ — die Grundlage, das Fundament.

кӱрчäк [کورچك (Dsch.)]
весло — das Ruder (L. T. کمی دورکنه درلر).

кӱрџäк [Sag. Schor.] = кӱрјäк
1) лопата — die Schaufel.
2) лопатка при лыжахъ — die kleine Schaufel, die man beim Schneeschuhlaufen mit sich führt.

кӱрцін [Tüm.]
вьюки — die Packsäcke für die Lastthiere.

кӱрсäт (v) [Kas.]
показать — zeigen; уkып кӱрсäттї при чтеніи показать пальцемъ — beim Lesen mit dem Finger zeigen; џік кӱрсäттї онъ надоѣлъ — er ist mir zuwider geworden; азап кӱрсäттї міңа онъ меня притѣснялъ — er hat mich beeinträçhtigt; kыјын кӱрсäтпä! не мучь! — quäle nicht!

кӱрсäтїl (v) [Kas., von кӱрсäт+l]
быть показаннымъ — gezeigt werden.

кÿрсäттїр (v) [Kas., von кÿрсäт+тїр]
заставить показать — zeigen lassen.

кÿрсі [[illegible] (Uig.), aus dem arab. كرسى]
кресло — der Sessel; кÿмÿш кÿрсі урмыш öзä олтурур серебряныя кресла были поставлены, на нихъ онъ сидѣлъ — ein silberner Sessel war hingestellt, darauf sass er (K. B. 41,11).

кÿрсÿ [كورسى (Osm.), aus dem Arab.]
1) кресло, тронъ — der Sessel, Thron; der Sessel, auf dem der Scheich-Prediger zur Seite des Mihrab sitzt; кÿрсÿјä чыkмаk подняться на тронъ — den Thron besteigen; дірäк кÿрсÿсÿ базисъ колонны — die Säulenbasis; кÿрсÿ ташы камень для фундамента — der Grundstein.
2) скамья, на которую ставятъ блюда — die Bank, auf welche man die Schüsseln stellt.

кÿрсÿн (v) [Kir.]
выдыхать, дуть, стонать — ausathmen, blasen, seufzen, ächzen.

кÿрсÿлÿ [كورسيلو (Osm.)]
съ кресломъ — mit einem Sessel; кÿрсÿлÿ јазы прямой, правильный шрифтъ — eine grade, regelmässige Schrift.

кÿрсÿlдä (v) [Tel.]
издавать стукъ — einen klopfenden Ton von sich geben.

кÿрсÿlдö (v) [Kir.]
тяжело вздыхать — schwer aufathmen.

кÿрсÿсÿз [كورسيسز (Osm.)]
кÿрсÿсÿз јÿзÿк плохо награвированное кольцо — ein schlecht gravirter Ring.

кÿрсlä (v) [Sag.]
трещать — krachen.

кÿрсмäн [Kür.]
весло — das Ruder.

кÿрзÿ [Kir.] = кÿрз.

кÿршä [كورشه (Osm.)]
твердо замерзшій снѣгъ, который съ трудомъ таетъ — fester, hartgefrorener Schnee, der nicht leicht schmilzt; кÿршä һавасы мятель, очень холодный вѣтеръ — der Schneesturm, ein eisiger Wind.

кÿршї [Kas.]
сосѣдъ — der Nachbar.

кÿршїlїк [Kas., von кÿршї+lїк]
сосѣдство — die Nachbarschaft.

кÿршÿ [Tara. Kür.] = кÿршї.

кÿршlä (v) [Sag.]
трещать — krachen, prasseln.

[1]кÿрпä [Kas.]
бѣлуга — der Weissfisch.

[2]кÿрпä [كوربه (Dsch. Chiva]
одѣяло изъ верблюжьей шерсти или ситца — eine Decke aus Kameelhaar oder Kattun.

[3]кÿрпä [Krm., كوربا (OT.)]
новорожденный ягненокъ — ein neugeborenes Lamm; кÿрпä kозу ягненокъ, ласкательное слово — Lämmchen, ein Schmeichelwort (P. d. V. VII[1], 24,16).

кÿрбä [Tob.]
отруби — die Kleie.

кÿрбäт [Krm., aus dem arab. كربه]
печаль — die Traurigkeit.

кÿрбÿк [[illegible] (Uig.)]
барабанъ — die Trommel (Chin.-Uig. Wrtb. 60, a).

[1]кÿрмä [Tel. Tar., = mong. [illegible], mandsch. курумэ]
куртка, куртка изъ мерлушки, надѣваемая шерстью вверхъ — eine Jacke, eine Jacke aus Lammfell, die mit dem Felle nach aussen angezogen wird; кÿрмä kујаk короткій панцырь — ein kurzer Panzer, Kürass.

[2]кÿрмä (v) [Tob.]
связывать узломъ — einen Knoten binden, zuknoten.

кÿрмäк [Tel. Kumd.]
1) (Tel.) узы, оковы — die Fesseln, Bande; тіl кÿрмäҕї чäчїlді узы языка разрѣшились — die Banden der Zunge haben sich gelöst.

2) (Kumd.) узелъ — der Knoten.

кÿрмäсläн (v) [Kas., von кÿр + мäс + lä + н] терять зрѣніе — das Gesicht verlieren.

¹кÿрмö [Kür., aus dem russ. корма] руль лодки, корабля — das Steuer eines Bootes, Schiffes.

²кÿрмö [Kkir. Alt.] = кÿрмä, кÿрмäн куртка — die Jacke; кöјöім аітты: јäн кälдім кÿрмö äдін пäрзін! (Alt.) купецъ говорилъ: пусть старшая моя невѣстка приготовитъ куртку! — der Kaufmann sprach: meine ältere Schwiegertochter möge eine Jacke verfertigen! (P. d. V. I, 8,13).

кÿрмöн [Kkir.] монгольская куртка — eine Mongolen-Jacke ohne Aermel.

кÿрмöт [Kir., = arab. حرمت] щедрое угощеніе, попеченіе, забота — eine reichliche Bewirthung, sorgsame Pflege, die Sorge (um Jemand).

кÿрмöттö (v) [Kir., von кÿрмöт + lä] щедро потчевать, печься о комъ — reichlich bewirthen, sorgsam pflegen.

¹кÿl [Kas.] = кöl озеро — der See; Чірік кÿl черное озеро (въ Казани) — ein Teich innerhalb der Stadt Kasan; Кабан кÿlі озеро Кабанъ (близь Казани) — der See Kaban (bei Kasan).

²кÿl [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Tob., کول, ...(Osm. Ad. Dsch. OT.), כיול (Kar. L.)] пепелъ — die Asche; кÿl päңгі (Osm.) пепельнаго цвѣта — aschenfarbig; кÿl пуңачасы (Osm.) пироги, жаренные въ золѣ — auf Asche gebratene Pasteten; кÿl сују (Osm.) щелокъ — die Lauge; кÿl кäдäсі (Osm.) лѣнивецъ — der Faulpelz; кÿlÿнÿ савурмак (Osm.) развѣять пепелъ чего, т. е. разрушить — seine Asche zerstreuen, zerstören; башыма нä кÿl тäкäјім? (Ad.) что мнѣ дѣлать? — was soll ich thun? сіңара кÿlÿ (Osm.) пепелъ отъ сигары — die Cigarrenasche; кÿl олмак гибнуть, обанкрутиться — sich ruiniren, bankrot werden.

³Кÿl [ᛉᚢᛚ (AT.)] собственное имя (?), титулъ (?) — ein Eigenname (?), eine Würde (?); Кÿl-тäгін братъ тюркскаго хана, въ честь котораго поставленъ памятникъ К въ Кошо-Цайдамѣ — der Bruder des Bilgä-Chan, zu dessen Ehren der Grabstein K bei Koscho-Zaidam aufgestellt ist; Кÿl-тудун інісі младшій братъ Кюль-тудуна — der jüngere Bruder des Kül-Tudun (A 1,3); іч буірукы бäг Кÿl-äркін Кюль-эркинъ, начальникъ внутреннихъ буйруковъ — Kül-ärkin, der Befehlshaber der inneren Buiruk (Xa 14,13); Кÿl-чур тутук собственное имя — ein Eigenname (OC. 2,1-2); Кÿl-чур имя важнаго чиновника у Тардушей — ein sehr hoher Beamter der Tardusch.

⁴кÿl (v) [Tel.] связывать руки и ноги — Hände und Füsse binden.

⁵кÿl (v) [Kom. Kir. Sag. Koib., کولو (Uig.), كولك (Dsch. OT.), כיולמיב (Kar. T.)] смѣяться — lachen; кÿlä аітты Аі-толды: укты öзÿм! (Uig.) смѣясь говорилъ Ай-толды: я это слышалъ! — lachend sprach Ai-toldy: ich habe es selbst gehört! (K. B. 33,11); кÿläр јÿс, сÿңÿк сöс, сілік öс кäрäк (Uig.) онъ долженъ имѣть смѣющееся лицо, сладкую рѣчь и чистый характеръ — er muss ein lachendes Antlitz, süsse Worte und ein reines Naturell haben (K. B. 83,28); кісігä кÿlмö! (Kir.) не насмѣхайся ни надъ кѣмъ! — lache über Niemand!

кÿlah [كلاه, ... (Osm.), aus dem Pers.] острая персидская шапка, шапка дервиша, острая крыша минарета — die spitze Mütze der Perser, eine spitze Derwisch-Mütze, das Spitzdach eines Minarets; кÿlah пуш (...) маленькая шапка — eine kleine Mütze; кÿlah

ӓтмӓк обмануть — betrügen, täuschen; кӱlаh kанмаk получить милость — einer Gnade theilhaftig werden; ӓшӓjӓ алтун кӱlаh гӓiдірмӓк надѣвать на осла золотую шапку (посл.) — einem Esel eine goldene Mütze aufsetzen (Spr.).

кӱlаhлы [كلاهلو (Osm.), von кӱlаh+лы]
носящій острую шапку, прозвище капуциновъ въ Левантѣ — eine spitze Mütze tragend, ein Beiname der Kapuziner der Levante.

кӱlаhчы [كلاهجى, քիւլահճը (Osm.), von кӱlаh+чы]
1) фабрикантъ шапокъ — der Mützenfabrikant.
2) обманщикъ, жуликъ — der Betrüger, der Schelm; нӓ кӱlаhчы адамсын! (Osm.) какой ты обманщикъ — was bist du für ein Betrüger.

¹кӱlӓ [كولا (Uig.), كلا (Dsch.), aus dem Arab. كلّا]
во всемъ, вездѣ — immer, überall, in Allem; ну тӱрlӱк фазаjыл оҕушлар нілӓ — араста ол ӓрміш jӱрӱміш кӱlӓ (Uig.) онъ былъ украшенъ такими преимуществами учености и странствовалъ вездѣ — mit solchen Vorzügen der Gelehrsamkeit geschmückt reiste er überall umher (K. B. 7,5); чӓчӓк jасты jӱс кöс кӱlӓ kатkажар (Uig.) цвѣты распустились и сотня глазъ(нихъ) всему удивлялась — die Blumen entfalteten sich und hundert Augen staunten Alles an (K. B. 14,14); ايلكك بيرله كلا قرادا يوروريز (Dsch.) мы всюду странствуемъ по землѣ съ мученіями — mit Qualen ziehen wir überall auf der Erde umher (Ŕbg. 34,7).

²кӱlӓ [Tel.]
голубь — die Taube.

³кӱlӓ [Kumd.]
десна — das Zahnfleisch.

⁴кӱlӓ (v) [Sag.]
линять, терять шерсть — haaren, mausern.

⁵кӱlӓ (v) [Sag. Schor.]
1) (Sag.) семенить ногами (объ уставшей лошади) — die Füsse zusammenschieben, zusammenstellen (von ermüdeten Pferden); кӱlӓп пасты лошадь шла едва таская ноги — das Pferd ging kaum die Füsse schleppend.
2) (Schor.) итти (о мелкомъ снѣгѣ) при морозѣ — fein schneien, graupeln (bei grosser Kälte).

⁶кӱlӓ (v) [Tel. Kumd. Bar. Tob., von кӱ+lӓ]
1) издавать громкій звукъ — einen lauten Ton von sich geben, laut klingen; kулаҕымда кӱlӓп-jадыр (Tel.) у меня въ ушахъ шумитъ — es klingt mir in den Ohren, ich habe Ohrensausen; ару кӱlӓп-jат пчелы гудятъ — die Bienen summen; куш kанаттары кӱlӓдї (Tel.) зашумѣли крылья птицъ — es rauschten die Flügel der Vögel; орбу kаҕар kолыма оң jаныма кӱlӓп кӓl! на правую мою руку, которая бьетъ орбою, ты съ шумомъ явись! (такъ призываетъ шаманъ духовъ при камланіи) — komm du mit lautem Tone zu meiner rechten Seite, wo meine Hand die Orbu (den Schlägel) führt (so ruft der schamanisirende Schaman die Geister zu sich).
2) громко кричать, пѣть, рычать (о звѣряхъ) — laut singen, schreien (von wilden Thieren); азан кӱlӓдї (Bar.) онъ призывалъ громкимъ голосомъ къ молитвѣ — er rief mit lauter Stimme zum Gebete.

кӱlӓі [Sag.]
залежь, старая пашня — das Brachfeld, ein altes, längst unbearbeitet gelassenes Ackerfeld.

¹кӱlӓк [كولك, քիւլէկ (Osm.)]
1) сосудъ съ ручками — ein Gefäss mit Henkeln, Henkelkrug.
2) (арх.) марсъ на кораблѣ — der Mastkorb (veraltet).

²кӱlӓк [Ad. Bar.]
1) (Bar.) громкій голосъ, шумъ — eine laute Stimme, der Lärm.
2) (Ad.) буря на морѣ, морскія волны — der

19805

Sturm auf dem Meere, die Wellen des Meeres; кӱläк äсті поднялась буря — es enstand ein Sturm.

[3]кӱläк [Bar.] = köiläк
рубаха — das Hemd.

кӱläг̂ [Kys. Sag.]
шумящій — sausend; кӱläг̂ jäl тӱстӱ (Sag.) поднялся шумящій вѣтеръ — es sauste der Wind.

кӱläгä [Tara. Kas.] = köläцкä
тѣнь — der Schatten.

кӱläгälä (v) [Kas., von кӱläгä+lä]
давать тѣнь — Schatten geben, beschatten.

кӱläгäц [Bar.]
мелодія — die Melodie.

кӱläң [كولانك (OT.)]
ежедневный хлѣбъ — das tägliche Brot.

кӱläн (v) [Schor.]
любить, быть склоннымъ къ чему — lieben, zu Etwas geneigt sein.

кӱläнчік [Schor., von кӱläн+чік]
склонный къ чему — zu Etwas geneigt, Etwas gern habend; ішкä (тоҕушка) кӱläнчік трудолюбивый — arbeitsam.

кӱläр [Tel. Leb. Sag. Koib.]
очень тонкій, бѣлый чугунъ, сталь (въ сказкахъ) — sehr feines, weisses Eisen, Stahl (in Märchen).

кӱläцä [Ad.]
шубка съ короткими рукавами, надѣваемая на бешметъ — ein Pelz mit kurzen Aermeln, den man über das Beschmet zieht; архалык кӱläцä шубка съ длинными рукавами, одѣваемая подъ верхній кафтанъ (въ Персіи и Грузіи) — ein Pelz mit langen Aermeln, den man unter das Oberkleid anzieht (in Persien und Georgien).

кӱläш (v) [Ad. Bosn.] = кӱрäш, г̂ӱläш.

кӱläс [Sag., aus dem Russ.]
ключъ — der Schlüssel.

[1]кӱlö [Kir. Budg.]
1) веревка, которою притягиваютъ заднюю ногу кобылы къ шеѣ, когда ее доятъ — der Strick, mit dem man beim Melken der Stute den Hinterfuss zum Halse zieht.
2) ковыль, высовывающійся изъ подъ снѣга — das Pfriemengras, das aus dem Schnee hervorsteht.

[2]кӱlö (v) [Kir.]
кричать, шумѣть — schreien, lärmen.

кӱlöгöш [Kir.]
смѣшной — lächerlich.

кӱlöр [Alt.] = кӱläр.

кӱlінч [كولنج (Uig.)]
насмѣшка — der Spott; кöзі тоk кіжі ішкä алмас урунч — урунч алза hацын пулур пäк кӱlінч довольный человѣкъ не спѣшитъ въ дѣлахъ, если Аджибъ слишкомъ горячъ, то бегъ подвергается насмѣшкамъ — der genügsame Mensch ist nicht zu eifrig in Geschäften, ist der Hadschib zu eifrig, so findet der Fürst Spott (K. B. 90,27).

кӱlічä [كوليچه (Osm.), vergl. кӱlчä, = pers.]
слитокъ золота, золотая пуговица (glande d'or imitant le soleil B. d. M.), золотыя украшенія на парадныхъ платьяхъ — der Goldbarren, goldene Knopf, die Goldverzierungen auf Galakleidern.

[1]кӱlӱ [Bar., von кӱ+lӱ]
имѣющій хорошій звукъ — einen guten Ton habend; кӱlӱ тамаk голосистое горло — eine Kehle, die einen starken Ton hervorzubringen vermag.

[2]кӱlӱ (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär.] = кӱl
1) смѣяться — lachen.
2) (Alt.) тихо про себя смѣяться — leise bei sich lachen.

[1]кӱlӱк [Tar.]
смѣхъ — das Lachen.

[2]кӱlӱк [Sag. Koib. Kkir., كولوك (Uig.), كولوك (Dsch.), vergl. кулык und кӱlӱг̂;

es ist vielleicht aus кӱ-+-lӱг entstanden, bedeutet also ursprünglich «berühmt»]

1) герой — der Held; алып кӱlӱк (Sag.) герой — der Held; Пајат кімгä kылза ынајат ӱlӱк — tiläккä тäгіп полды атлык кӱlӱк (Uig.) кому Богъ оказываетъ свою милость, тотъ достигаетъ своего желанія и дѣлается извѣстнымъ героемъ — wem Gott seine Gnade erweist, der erlangt seine Wünsche, wird ein berühmter Held (K. B. 69,14); öзӱңдін пу kач нäң јырат аі кӱlӱк! (Uig.) удали отъ себя слѣдующія вещи, о герой! — entferne von dir folgende Dinge, o Held! (K. B. 35,2); нäгӱ тäр äжіткіl аі nilrä кӱlӱк! (Uig.) слушай, какъ говоритъ мудрый герой! — höre, wie da spricht der wissende Held! (K. B. 59,10); пäзӱк полды пäкläр ара пу кӱlӱк (Uig.) украшеніемъ между князьями (служитъ) этотъ герой — ein Schmuck unter den Fürsten ist dieser Held (K. B. 66,8); тӧрӱ äткӱ пулӻаі пудунӻа кӱlӱк (Uig.) хорошіе законы находитъ для народа герой — gute Gesetze findet der Held für das Volk (K. B. 149,25).

2) (Kkir. Uig.) скаковая лошадь — das Rennpferd, der Renner (Dsch. P. d. C. bête de somme); jäгӱ ічкӱ мінгӱ ат атkыр сӱlӱк — пулардын чыӻар häм јӱгӱргӱ (jäдӱргӱ ? [illegible]) кӱlӱк (Uig.) для пищи, питья и ѣзды (служатъ намъ) эти лошади, жеребцы и кобылы (?), изъ нихъ выходятъ (для насъ) скаковыя лошади — als Speise, Trank und Reitthier dienen uns Pferde, Hengste und Stuten (?), von ihnen kommen uns auch die schnellen Rennpferde (K. B. 127,6).

3) (Dsch.) большая собака — ein grosser Hund (Calc. Wrtb. سك كلان).

кӱlӱг [𐰚𐰇𐰠𐰏 (AT.), von кӱ-+-lӱг]

1) извѣстный, знаменитый — berühmt; андаӻ кӱlӱг kаӻан äрміш! онъ былъ такой знаменитый ханъ! — ein so berühmter Chan war er gewesen! (K 4,25); кӱlӱг kадашым извѣстные мои товарищи — meine berümten Gefährten (Ui Tu 63,4). Встрѣчается и какъ первая часть собственныхъ именъ — als erster Theil zusammengesetzter Eigennamen: Кӱlӱг-тутуk äчім мой старшій братъ Кюлюгъ-тутукъ — mein älterer Bruder Külüg-tutuk (Ba II, 2,1); кӱlӱг-чур (Ba III, 1,3); Кӱlӱг-апа (U Tsch. VII, 2,1).

2) герой; въ этомъ значеніи встрѣчается, какъ вторая часть собственныхъ именъ — der Held, als zweiter Theil von zusammengesetzten Eigennamen: Ынанџу-кӱlӱг (KK 5,1); Ӱчін-кӱlӱг (Ui Tu,a 3,2); Кӱч-барс-кӱlӱг (U Tsch IV, 1,8) сильный тигръ-герой — der starke Tiger-Held.

кӱlӱңк [كولنك, գիւլիւնկ (Osm.)]
кайла, бердышъ — die Steinhaue, Streitaxt.

[1]кӱlӱн [Schor. W.]
ревность — die Eifersucht, der Neid.

[2]кӱlӱн (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
смѣяться про себя, тайкомъ смѣяться — für sich lachen, in's Geheim lachen.

кӱlӱнä (v) [Tel. Schor. Küär.]
ревновать, быть ревнивымъ — eifersüchtig sein.

кӱlӱнäш (v) [Tel., von кӱlӱнä-+-ш]
ревновать другъ друга — auf einander eifersüchtig sein.

кӱlӱнчӱ [Schor., von кӱlӱн-+-чі]
ревнивый — eifersüchtig.

кӱlӱџä [كليجه (Osm. Z.)]
дискъ (солнца), круглое деревянное блюдо, круглый хлѣбъ, слитокъ — die Sonnenscheibe, eine runde hölzerne Schüssel, ein rundes Brot, der Barren.

[1]кӱlӱс [Kir. Sag., von кӱl-+-ш]
смѣхъ, веселіе — das Lachen, die Fröhlichkeit.

[2]кӱlӱс [Sag. Koib., aus dem Russ.]
ключъ — der Schlüssel.

5086₁

³kÿlÿc (v) [Kys. Sag., von kÿl+ш]
смѣяться вмѣстѣ, смѣяться другъ надъ другомъ — zusammen lachen, sich gegenseitig auslachen.

kÿlÿcтä (v) [Sag. Koib., von kÿlÿc+lä]
запереть ключемъ — mit einem Schlüssel zuschliessen.

kÿlÿcтiг [Sag., von ¹kÿlÿc+liг]
смѣшной — lächerlich.

¹kÿlÿш [Schor.] = ¹kÿlÿc.

²kÿlÿш (v) [Tel. Leb. Schor. Tar. Küär. Ktsch.] = kÿlÿc.

kÿlÿм [Kir. Tar., كولم (Dsch.), von kÿl+м]
смѣхъ — das Lachen, Gelächter.

kÿlÿмдö (v) [Kir., von kÿlÿм+lä]
улыбаться — lächeln.

kÿlÿмчан [Tar., von kÿlÿм+чан]
смѣшной — lächerlich; тоla kÿlÿмчан очень смѣшной — sehr lächerlich.

kÿlÿмчÿ [Kkir.]
непріятный запахъ — ein unangenehmer Geruch.

kÿlÿмсiрä (v) [Tar., von kÿlÿм+сiрä]
улыбаться — lächeln; kÿlÿмсiрäп чäп kilдi онъ говорилъ улыбаясь — er sprach lächelnd.

kÿlÿмсiрäт (v) [Tar., von kÿlÿмсiрä+т]
заставить улыбаться — ein Lächeln hervorrufen, lächeln machen.

kÿlÿмзiрä (v) [Tel.] = kÿlÿмсiрä.

kÿlÿмзiрäт (v) [Tel.] = kÿlÿмсiрäт.

kÿlк [كولك (Osm.)]
подойникъ — der Melkeimer.

kÿlkä [Bosn.]
тѣнь — der Schatten.

kÿlkälik [Bosn.]
тѣнистое мѣсто — ein schattiger Platz.

kÿlkäн [Bosn.]
буковое дерево — die Buche (Ulme); kÿlkäн аҕача id. кленъ — der Ahorn.

kÿlki [كولكى (OT.)] = kÿlkÿ.

¹kÿlkÿ [Tel., aus dem Russ.]
клюка, кочерга — der Ofenhaken, Schürhaken.

²kÿlkÿ [Bar. Alt. Tel. Sag. Koib. Tar. Kom., von kÿl+kÿ]
смѣхъ, смѣшныя вещи — das Gelächter, lächerliches Zeug.

kÿlkÿji [Koib. Ktsch.] = kÿlkÿчi
человѣкъ, который любитъ смѣяться, насмѣшникъ — ein Mensch, welcher zu lachen liebt, der Possenreisser.

kÿlkÿlÿ [Tel. Alt., von kÿlkÿ+lÿ]
смѣшной — lächerlich.

kÿlkÿчi [Tel. Tar.] = kÿlkÿji.

kÿlkÿчi [Sag.] = kÿlkÿji.

kÿlkÿc [Sag. Koib.]
смѣхъ — das Gelächter.

kÿlkÿcтÿг [Sag. Koib., von kÿlkÿc+lÿг]
смѣшной — lächerlich.

kÿlkÿш [Tel. Alt. Ktsch.] = kÿlkÿc.

kÿlkÿштÿ [Alt. Tel.] = kÿlkÿcтÿг.

kÿlkÿштÿг [Ktsch.] = kÿlkÿcтÿг.

kÿlгäк [Tel.]
щитъ — der Schild.

kÿlгäн [كولكان (Bosn.)]
жаворонокъ — die Lerche, Haubenlerche.

kÿlгÿ [Leb. Kir.]
1) (Leb.) смѣхъ — das Lachen.
2) (Kir.) человѣкъ, который много смѣется — ein Mensch, der viel lacht.

kÿlгÿчi [Leb., [illegible] (Uig.), von kÿlгÿ+чi] = kÿlkÿji
человѣкъ, который много смѣется, насмѣшникъ — ein Mensch, der viel lacht, der Spötter; оҕулны kыза тут ада полҕуҕы — саҕа kÿlмäсÿнi, кäдiн kÿlгÿчi! (Uig.) строго держи сына, о ты, который ему приходишься отцомъ, пусть онъ теперь надъ тобою не смѣется, (иначе) потомъ онъ станетъ насмѣшникомъ! — halte deinen Sohn streng, der du ein Vater bist, möge er jetzt nicht lachen, sonst verspottet er (dich) später! (K. B. 51,18).

kÿlгÿc [Sag.] = kÿlkÿc.

кÿlгÿстÿг [Sag.] = кÿlкÿстÿг.
кÿlгÿш [Schor.] = кÿlкÿс.
кÿlгÿштÿг [Schor.] = кÿlкÿстÿг.
кÿlхан, кÿlhан [Osm., = pers. كلخن]
кузнечная печь, печь въ банѣ — die Feuerstelle, der Ofen, Schmiedeofen, Badstubenofen (eigentlich: Aschenbehälter); hамам кÿlhаны печка въ банѣ — der Badstubenofen; кÿlhан бäjі сволочь — das Mob.
кÿlhанī [Osm., = pers. كلخنى]
каналья, бродяга — die Kanaille, der Vagabund; сäнін гібі кÿlhанī! ахъ, ты негодяй! — o, du Taugenichts.
кÿlнä (v) [Leb.] = кÿlÿнä
ревновать — eifersüchtig sein auf Jemand (Dat.).
[1]кÿllä [Krm.]
башня, крѣпость — der Thurm, die Festung.
[2]кÿllä (v) [كوللك (Osm. R.)]
загрязнить, посыпать пепломъ — mit Asche bestreuen, beschmutzen.
кÿllän (v) [Bar. Tob., von кÿl-+-lä-+-н]
1) сгорѣть до пепла — zu Asche verbrennen.
2) (R.) дѣлаться изъ пепла — aschig werden.
3) (R.) быть снабжену пепломъ — mit Asche versehen werden.
кÿllät (v) [كوللتمك (Osm. R.)]
заставить запачкать что пепломъ — Etwas mit Asche beschmutzen oder bestreuen lassen.
кÿllämä [كوللمه (Osm.)]
1) гнилое мѣсто на виноградѣ, ржавчина — die faule Stelle auf der Weintraube, der Rostfleck, Mehlthau.
2) посыпаніе золою, пепломъ — das Bestreuen mit Asche.
кÿllік [Tar., von кÿн-+-lік]
1) время дня — die Zeit eines Tages; кÿllік jäр, jol путь одного дня — eine Tagereise.
2) зонтикъ — der Sonnenschirm.
кÿllÿ [كوللو (Osm. R.)]
посыпанный, запачканный, смѣшанный съ золой — mit Asche bestreut, beschmutzt, vermischt.
кÿllÿк [Tob., كوللك (Osm.), von кÿl-+-lÿк]
1) сосудъ для храненія пепла — der Aschenhaufen, das Aschengefäss, der Müllkasten.
2) (Tob.) кÿllÿк су щелокъ — die Lauge.
3) свойство золы и т. п. — die Eigenschaft der Asche u. drgl.
кÿlт [Tel.]
шумъ (вѣтра, воды) — das Geräusch (des Windes, des Wassers).
кÿlтä [Tob., כיולְטֵיא (Kar. L. T.)]
снопъ — die Garbe; да ач älнін кÿlтäсін аладылар (Kar. L.) и голодные, они носили снопы чужихъ людей — und hungrig seiend, trugen sie die Garben fremder Leute (H. 24,10).
кÿlтäбäг [Kom., von кÿlтä-+-баҕ]
снопъ — die Garbe; кÿlтäбäгін баҕлаҕайбыз! мы свяжемъ снопы! — wir werden die Garben binden! (C. C. 169,10).
кÿlтö [Kir., vergl. кÿlтä]
клубокъ, узелъ въ хвостѣ лошади — der Knauel, geknotete Pferdeschwanz.
кÿlтöктöн (v) [Kir. Budg.]
желать сказать чью нибудь тайну и не осмѣливаться, опасаясь кого-либо — wünschen Jemandes Geheimniss mitzutheilen, aber nicht wagen aus Furcht vor Jemand.
кÿlтÿк [Kaschg. V.]
дѣтскія пеленки — die Windeln.
кÿlтÿр-калтыр [Tel. Kumd.]
шумъ, трескъ, гоготаніе — der Lärm, das Gekrach, Geschnatter.
кÿlтÿlöн (v) [Kir.]
не быть заплетеннымъ, не быть закрученнымъ, состоять изъ отдѣльныхъ нитокъ — nicht geflochten sein, nicht festgedreht sein, lose sein, in einzelnen Fäden herabhängen (Haare, Seide etc.).
кÿlткÿ [Küär. Bar., כיולטכיו (Kar. L. T.)]

1) смѣхъ — das Lachen, Gelächter; нäгінчэ толтурҕаі кӱlткӱдäн аузуіну (Kar. T.) когда-нибудь онъ наполнитъ твой ротъ смѣхомъ — einst füllt er deinen Mund mit Lachen (H. 8,21).

2) насмѣшка — der Spott; кӱlткӱ кібік достуна болдум я сталъ (предметомъ) насмѣшки его другу — ich bin wie ein Spott seinem Freunde.

**кӱlткӱнзӱ** [Bar.]

смѣхотворность — die Lächerlichkeit.

**кӱlткӱнзӱlӱ** [Bar., von кӱlткӱнзӱ-+-lӱ]

смѣшной — lächerlich.

**кӱlтрä** (v) [Tob.]

скрипѣть — knarren.

**кӱlдäн** (v) [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von кӱl-+-lä-+-н]

сгорѣть до пепла — bis zu Asche verbrennen.

**кӱlдäрі** [Kir.]

пестрые ташкентскіе огурцы — bunte taschkenter Gurken.

**кӱlдӧн** (v) [Alt. Leb.] = кӱlдäп.

**кӱlді** [[illegible] (Uig.)]

сто тысячъ — hunderttausend (Uig. Chin. Wrtb. 84, a 億).

**кӱlдӱр** [كولدر (Osm. R.)]

сильный шумъ отъ паденія или скатыванія чего — ein lautes Geräusch.

**кӱlдӱр** (v) [[illegible] (Uig.), كولدورمك (OT.), von кӱl-+-дӱр]

заставить смѣяться, произвести смѣхъ — lachen machen, Gelächter verursachen; ара кӱlдӱрӱр пу ара jыҕладур то оно заставляетъ меня смѣяться, то плакать — bald macht es mich lachen, bald weinen (K. B. 102,22); ара от полурлар ара сув полур — ара кӱlдӱрӱрläр ара jыҕладур они то огонь, то вода, то они заставляютъ смѣяться, то плакать — bald sind sie Feuer, bald Wasser, bald machen sie lachen, bald weinen (K. B. 117,31); кіжі тапкы тӧрт ол карышма ([illegible] قريشما) jаҕы — пірі кӱlдӱрӱр пір кылур ӧн чоҕы есть четыре врага для службы (т. е. на пользу) человѣку, одинъ — это насмѣшникъ, онъ одинъ производитъ десять мученій — vier Feinde giebt es für den Dienst des Menschen, der eine ist der Spötter, er macht allein zehn Leiden (K. B. 167,1); tiläkläpi пулза сäвінч кӱlдӱрӱр если онъ находитъ свои желанія (т. е. они исполняются), то радость производитъ смѣхъ — wenn er seine Wünsche findet, so erregt die Freude das Lachen (K. B. 8).

**кӱlдӱрт** (v) [Sag.]

подвергаться насмѣшкѣ, поддаваться врагу — sich dem Gelächter aussetzen, sich vom Feinde besiegen lassen; кӱlӱккä кӱlдӱртпä! не дай себѣ побѣдить герою! — lasse dich von keinem Helden besiegen.

**кӱlдӱчі** [Schor.]

насмѣшникъ — der Spötter.

**кӱlдрӧ** (v) [Kas.]

образоваться (о мозоляхъ) — sich als Schwiele bilden, hart werden (von der Haut), entstehen (vom Hühnerauge).

**кӱlдрӧӱ** [Kir., von кӱlдӱрӧ-+-ӱ]

мозоль — die Schwiele, harte Haut, das Hühnerauge.

**кӱlдрӧӱш** [Kir.]

палки, поддерживающія крышу — die Jurtendachstäbe, die Kreuzstäbe des Rauchlochringes; кӱlдрӧӱшӱ кӱрт сынып кӧтӱнӧ kадалсын! пусть сломаются палки крыши и воткнутся въ его задницу! — mögen die Jurtendachstangen zerbrechen und in seinen Hintern eindringen! (P. d. V. III, 6).

**кӱlчä** [كولچه, [illegible] (Osm.)]

слитокъ (металла), куча жемчуга — ein Barren (Metall), Perlenhaufen; дäмір кӱlчäсі брусокъ желѣза — eine Eisenstange; кӱмӱш кӱlчäсі слитокъ серебра — ein Silberbarren.

**кӱlчäр** [كولچر (Osm. R.)]

144

родъ сорной травы, растущей въ пшеницѣ — eine Art Unkraut (im Waizenfelde).

кӱlцä [كولجه (Basch. V.)

мелкое печенье, пирожокъ — ein kleines Backwerk.

кӱlцiр [ (Uig.), von кӱl]

улыбаться — lächeln; jӱзi кысты öцдi jana кӱlцiрäн его лицо покраснѣло и поблѣднѣло, опять улыбаясь — sein Gesicht wurde roth und wiederum bleich, indem er lächelte (K. B. 110,11).

кӱlзӱ [Bar.]

шутникъ, шутливый человѣкъ, дуракъ — ein komischer Mensch, Spassmacher, Dummkopf, Narr.

кӱlнöң [Kkir.]

сверканіе солнечнаго свѣта, блескъ, мерцаніе — das Funkeln des Sonnenlichtes, der Glanz, Schimmer.

кӱl-басты [كلبصدى (Osm.)]

жаренное на рашперѣ, жаренныя котлеты — der Rostbraten (Braten auf Rost über heisser Asche), gebratene Kotelelten; сыџыр äтi кӱl-бастысы бифштексъ — das Beefsteaks.

кӱlбӱк-калбык [Sag.]

громкій шумъ — lärmendes Geräusch.

кӱlбӱрä (v) [Bar.]

издавать схлебывающій звукъ — einen schlürfenden Ton von sich geben.

кӱlбӱс [Koib. Sag.]

самецъ козули — der Rehbock.

кӱlбрä (v) [Sag. Koib. Ktsch.]

трещать (объ огнѣ) — knistern (vom Feuer).

кӱlмäк [Tara. Kas.]

рубаха — das Hemd.

кӱlмäклiк [Kas., von кӱlмäк+лiк]

количество матеріи, необходимое на рубашку — das zu einem Hemde nöthige Zeug; iкï кӱlмäклiк ситсï сатып алдым я купилъ ситца на двѣ рубахи — ich habe zu zwei Hemden Kattun gekauft.

кӱlмäнäк [Tel.]

мятель съ мелкимъ снѣгомъ — ein feiner Schneewirbel.

кӱlмäнäктä (v) [Tel., von кӱlмäнäк+lä]

извиваться (о лошадиномъ хвостѣ при скорой ѣздѣ) — auseinanderfliegen (von den Haaren des Pferdeschwanzes beim schnellen Reiten).

кӱlмӱс [ (Uig.)]

1) какая-то птица — ein Vogel; iliк кӱlмӱс oінар чäцäклäр öзä Иликъ-кюльмюсъ (?) играетъ надъ цвѣтами — der Ilik-külmüs (?) spielt über den Blumen (K. B. 14,13).

2) (OT.) كولوس miserly.

[1]кӱт [كوت (Osm.), vergl. кӱтä]

1) глухой звукъ (звукоподраж.) — ein dumpfes Geräusch (onomat.); кӱт кӱт капу вурулур дверь захлопывается съ шумомъ — die Thüre wird mit Geräusch zugeschlagen; тат-кӱт съ сильнымъ шумомъ — mit starkem Geräusche.

2) тупой — stumpf; кӱт буџук тупой уголь — der stumpfe Winkel; кӱт тырнак тупые ногти — stumpfe Krallen; кӱт акыл тупой умъ — ein stumpfer Sinn, beschränkter Verstand.

[2]кӱт [Kas.] = кöт

задница, задняя часть, базисъ, основаніе — der Hintern, hintere Theil, die Basis, der Fuss, auf dem ein Gegenstand steht; кӱтïндäн за нимъ — hinter ihm her; įшäмдäl кӱтï подставка подсвѣчника — der Fuss des Leuchters.

[3]кӱт (v) [Alt. Tel. Leb. Kumd. Krm. Kir. Bar., (Uig.), كوتمك (Dsch.), כיוטמיכ (Kar. L. T.)]

1) оберегать, сохранять — behüten, bewahren; jырак ытмаза, кӱтсä jыкса äрiк! (Uig.) пусть онъ не посылаетъ своихъ людей далеко, держитъ ихъ въ сохранности и собираетъ ихъ! — er möge seine Leute nicht weit fortschicken, sie bewachen und sammeln! (K. B. 87,27).

2) пасти (скотъ) — hüten, auf die Weide führen (Vieh); кiм коiлар кӱтäр (Kom.) кото-

рый насетъ барановъ – welcher die Schafe hütet (С. С. 159,5); тōlӧрдӳ мӓн кӳткӓнїм, арткан тōнӳ мӓн аларлын! (Tel.) я пасъ верблюдовъ и потому приплодъ ихъ я же и возьму! — da ich die Kameele gehütet, so werde ich den Zuwachs an Kameelen mir nehmen!

3) (Kir.) исполнять съ осторожностью, заботливо дѣйствовать — Etwas sorgsam thun, sorgfältig, mit Vorsicht ausführen; кӳтӳп кї! одѣвай осторожно! — ziehe mit Vorsicht an!

4) (Bar.) охотиться, ловить (рыбу) — jagen, fischen; балык кӳттӳ онъ ловилъ рыбу — er angelte Fische (eigentlich: lauerte auf Fische).

**кӳтӓ** [Osm.]

тата кӳтӓ шумъ, стукъ палки — das Geräusch eines aufstossenden Stockes; тата кӳтӓ чӓкмӓк здорово побить — tüchtig durchprügeln.

**кӳтӓӳ** [Kom., von кӳт]

охраненіе — die Behütung; кім Хрістос бilӓ тӧзмӓсӓ, ол тӓңрінің кӳтӓӳ(н)дӓн кӧптӓн кӓмішildї кто не страдаетъ вмѣстѣ съ Христомъ, тотъ давно удаленъ отъ защиты Бога — wer nicht mit Christus duldet, der ist schon lange vom Schutze Gottes getrennt (С. С. 169,6).

**кӳтӓӳl** [كوتاول (Dsch. V.)]

смотритель провіанта, военная должность — der Proviantaufseher, eine militärische Würde.

**кӳтӓӳці** [Kom.]

пастухъ — der Hirt; аітты кӳтӓӳцігӓ они говорили пастухамъ — sie sprachen zu den Hirten (С. С. 159,4).

**кӳтӓн** [Kas.] = кӧдӧн

животъ, толстая кишка, заднепроходный каналъ — der Unterleib, Dickdarm.

**кӳтӓр** (v) [Kas.] = кӧтӳр, кӧтӓр

поднять, возносить, хвалить, терпѣть — erheben, aufheben, loben, aushalten; улулап кӳтӓрдї онъ превозносилъ — er hat gepriesen; кӳтӓріп кітїр онъ перенесетъ — er trägt es fort; клӓтні кӳчӳрїп кӳтӓрдім я перенесъ въ кладовую — ich habe es in den Speicher übergeführt; бу ціpдӓ ӧјӧн кӳтӓрїр онъ здѣсь строитъ свой домъ — er wird hier sein Haus aufrichten; бу ішнї кӳтӓр' алмадым! я не былъ въ состояніи это перенести (вытерпѣть)! — ich war nicht im Stande dieses auszuhalten! кӳтӓріп кil! принеси сюда! — bringe hierher! башын кӳтӓріп јӳрі онъ подымаетъ голову (держитъ себя гордо) — er trägt den Kopf hoch; мӓн кӳп хурлык кӳтӓрдім я перенесъ много униженій — ich habe viele Erniedrigungen ertragen; кӳтӓріп кара! попробуй поднять! — versuche es aufzuheben!

**кӳтӓрӓм** [Kas., von кӳтӓр]

охабка, бремя — eine Last, so viel, als man auf einmal aufheben kann; бір кӳтӓрӓм утын охабка дровъ — eine Traglast Holz; кӳтӓрӓм сїр корова, которая слишкомъ слаба, чтобы стать на ноги — eine Kuh, die zu schwach ist aufzustehen.

**кӳтӓрӓмlїк** [Kas., von кӳтӓрӓм+lїк]

сколько можно поднять — so viel man aufheben kann.

**кӳтӓріңкї** [Kas., von кӳтӓр]

поднятый, высокій — aufgehoben, hoch; ікмӓк бӓјӓсї кӳтӓріңкї цѣна хлѣба высока — der Preis des Getreides ist sehr hoch.

**кӳтӓріңкірӓ** (v) [Kas.]

немного поднять — ein Wenig aufheben.

**кӳтӓріңкilӓн** (v) [Kas., von кӳтӓріңкї+lӓ+н]

приподняться нѣсколько — sich ein Wenig erheben.

**кӳтӓрїl** (у) [Kas., von кӳтӓр+l]

подниматься, быть поднятымъ — sich erheben, aufgehoben werden; болот кӳтӓрїldї погода прояснилась — die Wolken haben sich erhoben, das Wetter klärt sich auf; кӳңlїм кӳтӓрїldї я ободрился, обрадовался — ich habe Muth gefasst, bin erfreut.

5086I

кӱтäрiлдiр (v) [Kas., von кӱтäрiл+дiр]
восхитить, обрадовать, ободрить — aufmuntern, erfreuen, ergötzen.

кӱтäрiш (v) [Kas., von кӱтäр+ш]
вмѣстѣ поднять, помочь при подниманiи — zusammen aufheben, beim Heben Hülfe leisten.

кӱтäрӱ [Kas., von кӱтäр+ӱ]
поднятiе — die Erhebung; таwыш кӱтäрӱwi возвышенiе голоса — das Erheben der Stimme.

кӱтäргä [Kas., von кӱт+äр+гä]
въ долгъ, заимообразно — auf Schuld, leihweise; кӱтäргä алдым я взялъ въ долгъ — ich habe auf Schuld genommen.

кӱтäрт (v) [Kas.]
заставить поднимать — aufheben lassen.

кӱтäрдӱм [كوتاردوم (Dsch.)]
грубость, брань — die Grobheit, das Schimpfen.

кӱтäрмä [Kas., von кӱтäр+мä]
подъемъ, каблукъ, крыльцо — die Erhebung, der Absatz, Hacken, die Treppe vor dem Hause; чабата кӱтäрмäсi деревянная подметка, прикрѣпляемая къ лаптямъ, чтобы не промочить ногъ — eine hölzerne Unterlage, die an die Bastschuhe befestigt wird, um die Füsse vor Nässe zu schützen; кӱтäрмä сатуwы разносная торговля — der Hausirhandel, das Hausiren.

кӱтäрмäчi [Kas., von кӱтäрмä+чi]
торгашъ, разносчикъ — der Hausirer.

кӱтöl [كوتال (Dsch.)]
лошадь въ поводу — das Handpferd.

кӱтiк [Kas., von кӱт+к]
обшлагъ — der Aufschlag (auf den Aermeln).

кӱтӱ [Kir., von кӱт+ӱ]
табунъ — die Heerde.

кӱтӱк [Krm.]
1) виноградный кустъ — der Weinstock; öзӱм кӱтӱгӱ виноградная лоза — die Weinrebe.
2) (կիւթիւկ Dsch. Osm. R.) чурбанъ, глыба, бревно — der Klotz, Block, Balken.
3) (Osm. R.) списокъ, архивъ (простонар. = كتب) — das Register, Archiv (volksthümlich = كتب).

кӱтӱн (v) [Kir., von кӱт+н]
быть осторожнымъ, остерегаться — sich hüten, sich in Acht nehmen; кӱтӱн кӱтӱн, кӱтӱнмäсäң кöтӱңнöн шыҕар тӱтӱн! будь остороженъ, остороженъ, если ты будешь неостороженъ, съ тобой будетъ несчастiе! (посл.) — sei vorsichtig, vorsichtig, wenn du nicht vorsichtig bist, kommst du in Verlegenheit (Spr.).

кӱтӱр (v) [Kir., كوتور, կիւթիւր (Osm.)]
1) кӱтӱр кӱтӱр сильно, съ шумомъ — mit Geräusch, heftig; ону кӱтӱр кӱтӱр дöjäрдi его сильно побили — man hat ihn tüchtig durchgeprügelt.
2) кӱтӱр шатыр съ трескомъ, разбитый — mit Gekrach, zerbrochen, zerstört.

кӱтӱрlö (v) [Kir., von кӱтӱр+lä]
быть разбитымъ — zerbrochen, zerstört sein.

кӱтӱрдä (v) [كوتوردمك (Osm. R.)]
производить сильный шумъ — ein lautes Geräusch hervorbringen.

кӱтӱрдäт (v) [كوتوردتمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

кӱтӱрдӱ [كوتوردى, կիւթիւրտիւ, κϋτϋρντϋ (Osm.)]
шумъ, скандалъ, суматоха — der Tumult, Lärm, Skandal.

кӱтӱрдӱ-татырды [كوتوردى تاتردى (Osm.)]
сильный шумъ, суматоха — ein starker Lärm, grosser Tumult.

кӱтӱрмä [Kür. Tara] = кӱтäрмä
погонянiе лошадей при бѣгѣ — das Antreiben der Pferde beim Wettlaufen.

кӱтӱрмälä (v) [Kür. Tara, von кӱтӱрмä+lä]
побуждать, подгонять лошадей при бѣгѣ — die Rennpferde beim Wettlauf antreiben.

кӱтӱl (v) [כיוטיולמיכ (Kar. L. T.)]
быть пасомымъ, пастись — weiden, gehütet

5086 I

werden; тувар кӳтӳлэт скотъ пасется — das Vieh weidet.

**кӳтӳw** [כיוטיוב (Kar. T.)]
пастбище — die Weide.

**кӳткä** (v) [Tel.]
1) пасти кого, гнаться за кѣмъ — Jemand hüten, Jemandem nachlaufen.
2) увлекаться, вспоминать часто, имѣть наклонность, расположеніе — sich hingezogen fühlen, häufig Jemandes gedenken, eine Neigung haben.

**кӳткäрі** [Tara, von кӳт + кäрі]
назадъ — zurück.

**кӳткірä** [Kür.] = кӳткäрі.

**кӳткӳр** (v) [کوتکورمك (Dsch.)]
отправить — absenden (Calc. Wrtb. روانه کردن).

**кӳтlä** (v) [کوتلامك (Osm. R.)]
издавать глухой звукъ, шумъ — ein dumpfes Geräusch hervorbringen (siehe кӳт).

**кӳтlӓк** [Kas., von кӳт + läк]
кӳтläк катын блядь — die Hure.

**кӳтlік** [Kas., von кӳт + lік]
запятки, дѣтскій подгузокъ, утокъ — das Hackenleder, die Unterlage (Windel) der Kinder, der Einschlag.

**кӳттӳк** [Kom.] = кӳтӳк.

**кӳтчä** [Tob.]
тупой, непонятливый — stumpf, schwerfällig, schwer in Begriffen.

**кӳтчі** [کوتچی (Uig.) = кӳтӳчі]
пастухъ — der Hirt; пађырзак кäрäк коіђа коі кӳтчісі пастухъ овецъ долженъ быть мягкосердеченъ къ овцамъ — der Hirt der Schafe muss mitleidig gegen die Schafe sein (K. B. 58,1).

**кӳдä** [Sag.] = кӳдäгӳ
зять — der Schwiegersohn.

**кӳдäгӳ** [𐰚𐰇𐰓𐰏𐰇 (AT.), کوداکو (Uig.)]
зять — der Schwiegersohn; кӳдäгӳläрім (AT.) мои зятья — meine Schwiegersöhne (Uj Tu. b. 3,11); ікі кадын äрді кӳдäгӳ ікі (Uig.) двое изъ нихъ были тести (ему), двое изъ нихъ зятья — zwei (von ihnen) waren (seine) Schwiegerväter, zwei (seine) Schwiegersöhne (K. B. 13,2).

**кӳдäн** [کودام (Uig.)] = кäдäн
бумажная матерія — ein Baumwollenzeug; кälін кыс сäбінҷі кӳдäн тонлары радость невѣстокъ и дѣвицъ, это — платья изъ бумажной матеріи — die Freude der jungen Frauen und Mädchen sind Kleider aus Baumwollenzeug (K. B. 88,28).

**кӳдäн** [کودان (Uig.)]
гость — der Gast (客人 Uig.-Chin. Wrtb. 41,b).

**кӳдäр** [Tel., von кӳт + äр]
куча земли, которую набрасываютъ нѣкоторыя животныя передъ своими норами — die Erdhaufen, die einige Thiere vor ihrer Höhle aufwerfen (zum Ausschauen).

**кӳдälä** [Bar., vergl. кӳтläк]
подстилка, подгузокъ дѣтей — die Unterlage für kleine Kinder.

[1]**кӳдäс** (v) [کوداس (Uig.)] = кӳт, кӳзäт
беречь, охранять — bewachen, beschützen, behüten; jäмä пу раіјат кӳдäскӳ кäрäк! слѣдуетъ оберегать всѣхъ этихъ подданныхъ! — man muss alle diese Unterthanen behüten! (K. B. 6,14); Ыlаhы кӳдäскіl мäніӊ кӧӊlӳм(н)і! о Боже, охрани (отъ зла) мои мысли! — o Gott, hüte du meinen Sinn! (K. B. 12,20); аја тіl сäн ӳндä! кӳдäскіl пашык! о языкъ, говори, но оберегай голову! — sprich du, Zunge, aber hüte das Haupt! (K. B. 17,9); кӧјäр äрдім отта кӳдäсмäсä ол я горѣлъ-бы въ огнѣ, если-бы онъ не оберегалъ меня — ich würde im Feuer brennen, wenn er mich nicht behütete (K. B. 23,15); кӳдäзілді кімні кӳдäссä іді кого Господь оберегаетъ, тотъ охраненъ — gehütet ist, wen der Herr behütet (K. B. 53,1).

²кӱдäс [Тӧл.]
движущійся на задницѣ — Jemand, der auf dem Hintern rutschend sich fortbewegt.

кӱдäзіl [[illegible], [illegible] (Uig.), von кӱдäс+l]
быть оберегаему — behütet werden (K. B. 53,1); ну кач нäң кӱдäскіl, кӱдäзіlді äl! ты охраняй эти дѣла и народъ охранится! — hüte diese Dinge und das Volk ist behütet! K. B. 59,7).

кӱдäсlік [[illegible] [illegible] (Uig.)]
оберегаемый — gehütet; сäвӱкрäк адын ол кіжäнlік тудар — кäрäкlік адын кӧр кӱдäсlік тудар любимыхъ (своихъ) лошадей онъ держитъ спутанныхъ (у юрты), необходимыхъ лошадей онъ хранитъ въ табунѣ — seine geliebten Pferde hält er gekoppelt (bei der Jurte), seine nothwendigen Pferde hält er bei der Heerde (unter Hut) (K. B. 21,3).

кӱдäсчі [[illegible] [illegible] (Uig.), von кӱдäс+чі]
сторожъ — der Wächter; ну кӧктäгі јулдус пір анча пäзäк — пір анча кӱдäсчі (Glosse نکهبان) ну јäккä јäзäк эти звѣзды на небѣ отчасти украшеніе, отчасти онѣ сторожа, высматривающіе (все) доброе — diese Sterne am Himmel sind theils ein Schmuck, theils sind sie Hüter und Kundschafter für das Gute. (K. B. 15,30).

кӱдӧр [Kir., von кӱт+äр]
надежда, довѣріе — die Hoffnung, das Vertrauen; кӱдӧрӱ ӱздӱ онъ потерялъ надежду — er hat seine Hoffnung verloren.

кӱдӧрӧ [Kkir.]
какой-то дикій звѣрь, нѣсколько больше карсака (лисицы) — ein wildes Thier, etwas grösser als der Karsak (ein Fuchs).

кӱдӧрӱ [Kkir.]
лакированная кожа — das Glanzleder.

кӱдӧрӱз (v) [Kir., von кӱдӧр+ӱз (v)]
отчуждаться, не думать о чемъ, оставить въ сторонѣ — sich entfremden, an Etwas nicht denken, Etwas aufgeben; џаннан кӱдӧрӱздӱ отчуждаться отъ души — sich der Seele entfremden.

кӱдӧрlӧ (v) [Kir., von кӱдӧр+lä]
надѣяться — hoffen.

кӱдӧрсӱз [Kir., von кӱдӧр+сiз]
безъ надежды — ohne Hoffnung, hoffnungslos.

кӱдӱ̈ [Tel., von кӱт+ӱ̈]
пастбище — die Weide; мал кӱдӱдä скотъ (находится) на пастбищѣ — das Vieh ist auf der Weide.

¹кӱдӱн [[illegible] (Uig.), vergl. кӱдäн]
какой-то званый пиръ или пріемъ — eine Art Gastmahl; оларда пірі ну кӱдӱн ажы ол — ја соҕат ажы ма тоҕурса оҕул одно изъ нихъ, это пиръ-кӱдӱнъ (?), другое — поздравительный пиръ по случаю рожденія сына — unter ihnen ist das eine ein (?) Gastmahl, das andere ein Glückwunschmahl, wenn ein Sohn geboren wird (K. B. 130,27).

²кӱдӱн (v) [Bar., [illegible] (Uig.)] = кӱтӱн
1) (Uig.) быть осторожнымъ — sich in Acht nehmen.
2) (Bar.) охотиться, ловить рыбу (для себя) — jagen, fischen (für sich).

кӱдӱр-кӱдӱр [Kir.]
волнистый — wellig; кӱдӱр-кӱдӱр бel волнистый хребетъ — ein welliger Bergrücken.

кӱдӱ̈чі [Tel., von кӱдӱ̈+чі]
пастухъ — der Hirt.

кӱдӱ̈ӡӱ̈ [Bar.] = кӱдӱ̈чі.

кӱдӱм [Tel. Leb., von кӱт+м]
пастбище — der Weideplatz.

кӱдрä [Schor.]
болото — der Sumpf.

кӱдрäт [Krm., = arab. قدرة] = kудрäт
1) могущество — die Macht.
2) богатство — der Reichthum, das Vermögen.
3) всемогущество — die Allmacht, Vorsehung.

**кӱдрäтlӓн** (v) [قدرتلنمك (Osm.), von кӱдрäт +lä+н]
укрѣпляться, богатѣть — stark werden, reich werden.

**кӱдрäтli** [قدرتلو (Osm.), von кӱдрäт+li]
могущественный — mächtig (Epithet des Sultans).

**кӱдрäтcіз** [قدرتسز (Osm.), von кӱдрäт+ciз]
безсильный — machtlos.

**кӱдрäтcізlік** [قدرتسزلك (Osm.), von кӱдрäтciз+lік]
безсиліе — die Machtlosigkeit.

**кӱдрäчäң** [Sag.]
вѣсы — die Waage.

**кӱдрӧт** [Kir.] = кӱдрäт
могущество, вліяніе — die Macht, das Ansehen.

**кӱдрӧттӱ** [Kir.] = кӱдрäтlі.

[1]**кӱч** [Tar. Tel. Alt. Leb. Kumd., 𐰲𐰇𐰚 (AT.), (Uig.), كوچ (Dsch. OT.)]
1) сила — die Kraft; кӱч бäртӱк ӱчӱн (AT.) такъ какъ онъ далъ силу — da er Kraft verliehen hatte (X 11,6); äciг кӱчіг бäрміш (AT.) онъ ему посвятилъ умъ и силу (умственныя и тѣлесныя силы) — er weihte ihm Sinn und Kraft (die geistige und körperliche Kraft, sein ganzes Selbst) (X 8,1); нäңä мäн сынадым äзіс kылҕуңы — кäдä парды кӱндä ӱзӱlді кӱңі (Uig.) сколько я ни видѣлъ злыхъ, они исчезали, съ каждымъ днемъ ихъ сила уменьшалась — wie viel Uebelthäter ich erprobt habe, sie gingen dahin, mit jedem Tage schwand ihre Kraft (K. B. 18,28); cäніңдä нар äрзä ( ) jiгітlік кӱңі (Uig.) пока у тебя есть сила молодости — so lange in dir Jugendkraft ist (K. B. 22,17); cäніңдін kолуп кӱч пу сӧз пашладым! (Uig.) прося у тебя силы, я началъ это слово! — von dir Stärke erbittend begann ich dieses Wort (K. B. 23,11); Пајат пäрзӱні кӱч табуk kылҕуҕа! (Uig.) пусть Богъ дастъ силу исполнить службу! — möge Gott zum Dienste Kraft verleihen! (K. B. 31,16); кӱчӱ jok (Alt.) безсильный — kraftlos; кӱчӱ чыкты (Tel.) онъ потерялъ силу — er hat seine Kraft verloren; аларҕа кӱч пäрді (Alt.) онъ далъ имъ силу — er hat ihnen Kraft verliehen; kолымның кӱчӱ біläң таnkан (Tel.) что я пріобрѣлъ силою своихъ рукъ — was ich mit der Kraft meiner Hände erworben habe.
2) насиліе — die Gewaltthat; муңуңдін назаҕы пу кӱч kылҕан ол (Uig.) къ этимъ принадлежитъ и сдѣлавшій насиліе — zu diesen gehört auch der Gewaltthat verübt habende (K. B. 34,34).
3) сильный, крѣпкій, трудный — kräftig, kraftvoll, schwierig, schwer; кӱч кіжі (Alt.) сильный человѣкъ — ein starker Mensch; аpakkы кӱч полды (Tel.) водка была крѣпка — der Branntwein war stark; ӧlӧрҕӧ кӱч (Tel.) трудно умирать — es ist schwer zu sterben; аmka аpakkä кӱч онъ крѣпокъ въ отношеніи пищи и водки (т. е. можетъ много ѣсть и пить) — er ist stark gegen Speise und Branntwein (kann viel vertragen); јајӱ јӱрäрҕä кӱч (Tel.) трудно ходить пѣшкомъ — es ist schwer zu Fuss zu gehen; тäңäрäдäҕі käндыkkа кірäргä паі кіжä кӱч (Tel.) трудно для богатаго человѣка попасть въ царство небесное — schwer ist es für einen Reichen in's Himmelreich zu kommen (Miss.).
4) очень, много — sehr, viel; kара ползо cäҕы кӱч, кӱн орго ползо ачӱ кӱч (Tel.) они терпѣли много холода ночью и горести днемъ — sie haben viel in der Nacht von der Kälte gelitten und am Tage vom Kummer; кӱч jakшы (Tel.) очень хорошо — sehr gut.
5) (Bosn.) трудный, трудность — mühsam, die Mühe.

[2]**кӱч** [Kas., aus dem Russ.]
куча — der Haufen; умарта кӱчі рой пчелъ — der Bienenschwarm.

³кӯч (v) [Kas.] = кӧч
кочевать, переселиться — nomadisiren, übersiedeln; кӯчїп кіт! переселись! — siedele über! јäңі фатырҕа кӯчтїм я переѣхалъ на новую квартиру — ich bin in ein neues Quartier gezogen; кӯчкäн аш гостинецъ — eine Speise, die als Gastgeschenk gebracht wird; кӯчкäн kаlk кочевники — die Nomaden.

¹кӯчä [Kür.] = кічі
малый, маленькій — klein, winzig.

²кӯчä [Ad., = pers. کوچه]
улица, узкая дорожка — eine Strasse, ein schmaler Pfad.

³кӯчä (v) [Kür.]
напрягаться — sich anstrengen.

кӯчäi (v) [כיוּצָיימֵיכ (Kar. L. T.), کوچایلك (Dsch. OT.)]
1) усилиться — stark werden, mächtig werden (H. 20,7).
2) употреблять насиліе — Gewalt anthun; кӯчäјäсäн анын ӱстӱнä ӧмӱргäдäiн! ты притѣсняешь его вѣчно! — du thust ihm für immer Gewalt an! (H. 14,20).

кӯчäiт (v) [כיוּצָייטֵמֵיכ (Kar. L. T.), کوچایتمك (Dsch. OT.), von кӯчäi-+-т]
усилить, укрѣпить — stark machen; да сарплаҕан kолларны кӯчäiттінмо! и сдѣлалъ ты сильными ослабѣвшія руки! — und hast du stark gemacht erschlaffte Arme! (H. 4,3).

кӯчäк [کوچك (Osm. Z. R.)]
1) верблюженокъ — das Kameelfüllen.
2) всякая маленькая вещь — jedes kleine Ding oder Wesen.
3) публичный плясунъ — ein öffentlicher Tänzer.
4) развратный мальчикъ (педерастъ) — der Lotterbube, ein Knabe, der sich zur Päderastie hergiebt.
5) маркитантъ — der Trossbube, Marketender.

кӯчäк [Kumd.]
филинъ — der Uhu.

кӯчäгäш [Leb.]
щенокъ — der junge Hund.

кӯчäгїн (v) [Kumd.]
упорствовать — starr sein, sich widersetzen.

¹кӯчäн [Kas., aus dem Russ.]
кочанъ капусты — der Kohlstrunk.

²кӯчäн (v) [Tel. Leb.]
довѣряться собственнымъ силамъ — auf seine eigene Kraft vertrauen.

кӯчäн (v) [کوجانمك (OT.), von кӯчä-+-н]
напрягаться — sich anstrengen, sich Gewalt anthun.

кӯчäндӯр (v) [کوجاندورمك (OT.), von кӯчäн -+-дӯр]
заставить напрягаться — sich anstrengen lassen.

кӯчäр [Kas.]
ось у телѣги — die Wagenachse.

кӯчäрік [Schor.]
незабудка — das Vergissmeinnicht (myosotis palustris).

кӯчäлä [Kas.]
пряденная шерсть — die (gesponnene) Wolle.

кӯчäш [Schor.] = кӯчäгäш.

кӯчі [کوچى (Osm. Z. Buch.)]
1) (Z.) негодяй, нахалъ — Fratze, ausgelassener Bursche.
2) распутный мальчикъ — der Lotterbube.

кӯчїн (v) [Kas., von кӯч]
переселиться, переѣхать со всѣмъ своимъ семействомъ — mit seiner ganzen Familie umziehen; мін кӯчїндїм я переѣхалъ на новую квартиру — ich habe eine neue Wohnung bezogen.

кӯчїр (v) [Kas., von кӯч-+-р]
1) переносить, переселять, перевозить — herüberbringen, überziehen lassen, Jemand an eine neue Stelle ansiedeln; ӧјӧмнї кӯчїріп салды онъ перевелъ мой домъ на новое мѣсто — er hat mein Haus auf eine andere Stelle gesetzt.

2) переводить, переписывать — übersetzen, abschreiben; кiтаптiн кÿчïрïп jазды онъ это переписалъ изъ книги — er hat dies aus einem Buche abgeschrieben; кÿчïрïп ал! списывай! — schreib es ab! урыс тiлiндäн кÿчïрдï онъ перевелъ это съ русскаго языка — er hat es aus dem Russischen übersetzt.

кÿчïрïl (v) [Kas., von кÿчïр+l]
быть переселеннымъ, переведеннымъ — übergeführt, übersetzt werden.

кÿчïрт (v) [Kas., von кÿчïр+т]
велѣть переписать, перевести — abschreiben, übersetzen lassen; ол бiзнï урысчадан татарчаҕа кÿчïртïп äiттiрдï онъ заставилъ насъ переводить съ русскаго языка на татарскiй — er liess uns aus dem Russischen in's Tatarische übersetzen.

кÿчi [کوچی (Buch.)]
распутный мальчикъ — ein Liebes-Knabe.

кÿчïргïч [Kas.]
примѣръ для подражанiя, пропись, копiя — ein Vorbild, eine Vorschrift, Kopie.

кÿчÿ [Alt. Tel.] = кiчiк, кÿчÿк
маленькiй — klein; кÿчÿ пала маленькiй ребенокъ — ein kleines Kind.

[1]кÿчÿк [کوچوك, քիւչիւք (Osm. Bosn.)]
маленькiй, незначительный, болѣе низкiй, младшiй — klein, unbedeutend, jünger, niedriger; кÿчÿк олан-да бälкi бiшäi чыкарса дäjä уjумаз маленькiй мальчикъ не спитъ, думая, что что-нибудь случится — da der jüngste Knabe dachte, dass Etwas geschehen wird, schlief er nicht (N. 66); кÿчÿк кардаш младшiй братъ — der jüngste Bruder; кÿчÿкläр ребята — die Kinder; бÿjÿк кÿчÿк малые и большiе — die Kleinen und Grossen; кÿчÿк дÿшмäк опуститься, быть презрѣннымъ — herunterkommen, verachtet werden; кÿчÿjÿнä ынанма, кары сöзÿнä алданма! не вѣрь младшему брату и не давай себя обмануть словами жены! (посл.) — traue nicht dem jüngeren Bruder und lass dich von den Worten (deiner) Frau nicht täuschen! (Spr.); кÿчÿjä мäрhамäт бÿjÿjä iта'äт! будь милостивъ къ младшимъ и слушайся старшихъ! (посл.) — sei freundlich gegen die Jüngeren und gehorsam gegen die Aelteren! (Spr.).

[2]кÿчÿк [Tob.]
почка на деревѣ — die Blattknospe; тал кöчÿгï id.

[3]кÿчÿк [Tel. Kar. T., کوجوك (Osm. OT.)] = кÿчäгäш
щенокъ — der junge Hund.

кÿчÿклä (v) [کوجوکلمك, քիւչիւքլէմէք, хöτζöх (Osm. R.), von кÿчÿк+lä]
1) унижать, дѣлать презрѣннымъ — erniedrigen.
2) унижаться, стушевываться — sich erniedrigen.
3) (Z.) щениться — Junge werfen (vom Hunde).

кÿчÿклäн (v) [کوچکلنمك, քիւչիւքլէնմէք, хöτζöхλενμὲх (Osm.), von кÿчÿк+lä+н]
сдѣлаться малымъ, опуститься, быть презрѣннымъ — klein werden, herunterkommen, verachtet werden.

кÿчÿклäт (v) [کوچکلتمك (Osm.), von кÿчÿк+lä+т]
уменьшить — verringern.

кÿчÿклäш (v) [کوچوکلشمك (Osm. R.)]
дѣлаться малымъ, меньшимъ — klein, kleiner werden.

кÿчÿклäштiр (v) [کوچوکلشدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

кÿчÿклÿ [کوچکلو (Osm.)]
бÿjÿклÿ кÿчÿклÿ малые и большiе — Kleine und Grosse (gemischt).

кÿчÿклÿк [کوچکلك, քիւչիւքլիւք, хöτζöхλöх (Osm.), von кÿчÿк+lÿк]
малость, низость, дѣтство — die Kleinheit,

I 5086

Niedrigkeit, Kindheit; кӱчӱкlӱктä въ дѣтствѣ — in der Kindheit; кӱчӱкlӱктäн бäрі съ малолѣтства — von Jugend auf.

**кӱчӱксäн** (v) [كوچكسنمك (Osm. R.), von кӱчӱк+сäн]
считать незначительнымъ — gering schätzen.

**кӱчӱгäн** [Kür.]
маленькій орелъ, бѣлохвостый орелъ — eine kleine Adlerart, der weissgeschwänzte Adler.

**кӱчӱђäн** [Tel.] = кӱчӱгäн.

[1]**кӱчӱгӱт** [Kkir.]
какая-то хищная птица — ein Raubvogel.

[2]**кӱчӱгӱт** [Kkir.]
шопотъ — das Geflüster.

**кӱчӱн** (v) [Alt. Tel., von кӱч+н]
1) стараться — sich bemühen.
2) (W.) тяготиться, лѣниться — Etwas schwer finden, faul sein.

**кӱчӱнäк** [Tel.]
маленькій — klein, sehr klein.

**кӱчӱнчї** [Alt., von кӱчӱр+чї]
трудъ — die Mühe.

**кӱчӱнчїlӱ** [Alt., von кӱчӱнчї+lӱ]
трудный, тягостный — mühsam, beschwerlich.

**кӱчӱр** (v) [Tel., von кӱчӱ+р]
дѣлаться малымъ — klein werden.

**кӱчӱрäк** [كوچورك (Osm.), von кӱчӱк+рäк]
меньше — kleiner.

**кӱчӱркä** (v) [Tel., von кӱч+ркä]
считать себя сильнымъ, довѣрять своимъ силамъ — sich stark dünken, auf seine Kraft vertrauen.

**кӱчӱl** (v) [كوچولمك, քիւչիւլմէք (Osm.)]
сдѣлаться малымъ, уменьшиться, сдѣлаться ребенкомъ — klein werden, sich vermindern, zum Kinde werden; чоцукларын арасында сäндä кӱчӱlдӱн! между дѣтьми и ты сдѣлался ребенкомъ! — mit den Kindern bist du selbst zum Kinde geworden!

**кӱчӱlт** (v) [كوچولتمك, քիւչիւլթմէք, χöτζäλτμὲκ (Osm. R.)]
1) дѣлать малымъ — klein machen.
2) считать незначительнымъ — für unbedeutend halten.

**кӱчӱцӱк** [كوچوجك (Osm.)]
совсѣмъ маленькій — ganz klein.

**кӱчӱбӱт** [Kkir.]
какая-то птица — ein Vogel.

**кӱчӱмäнцік** [كوچوجمانجك (Osm.)]
совсѣмъ маленькій — ganz winzig.

**кӱчкäі** [كوچكاى (Uig.), von кӱч+кäі]
употребляющій насиліе — gewaltsam, gewaltthätig; öзі кӱчкäі (اوزى كوچكاى) äрзä кöнідін kацар если онъ самъ склоненъ къ насилію, онъ избѣгаетъ справедливыхъ — wenn er selbst gewaltthätig ist, meidet er die Gerechten (K. B. 42,27); пу кӱчкäі кіжі кäндӱ пäкlік jäмäс этотъ употребляющій насиліе человѣкъ не наслаждается княжескимъ достоинствомъ — der gewaltthätige Mensch geniesst selbst die Herrschaft nicht (K. B. 82,11); тäliм ордулар пусты кӱчкäі кӱцін — тöрӱ пулды ахыр пу кӱчкäі (كوچكاى) ацун (اجون) насильники уничтожили много ордъ, но (всегда) находилъ наконецъ этотъ міръ, гдѣ преобладало насиліе, законность — viele Chanslager haben die Gewaltthätigen zerstört, zuletzt aber fand die gewaltthätige Welt (immer) die gesetzliche Ordnung (K. B. 82,16).

**кӱчкö** [Kkir.]
kара кӱчкö лживый изъ притворства — lügenhaft aus Verstellung.

**кӱчкӱр** (v) [Kys.]
усилиться — stark werden.

**кӱчlä** (v) [كوجلامك (Dsch.)]
насиловать, принуждать, причинять трудъ, огорчать — Gewalt anthun, zwingen; Schwierigkeiten, Kummer bereiten.

**кӱчlӱ** [כיוצליו (Kar. T.)]
1) имѣющій силу, сильный — Stärke habend, stark; кӱчlӱ арслан сильный левъ — (hebr.) das Schakal (H. 4,10).

19804

2) насильственный — gewaltthätig (Н. 15,20).
3) находящійся въ затрудненіи, обремененный чѣмъ — Mühe habend, mühselig (Н. 3,16).

кӱчlӱк [كوجلوك (Uig.), كوچلوك (Dsch. OT.), von кӱч+lӱк]
сильный, могущественный — stark, mächtig; кімің аркасы полза кӱчlӱк полур — ну кӱчlӱк кіжі сыҕа тӱпlӱк полур кто имѣетъ поддержку, тотъ силенъ, сильный человѣкъ имѣетъ крѣпкое основаніе — wer eine Stütze hat, der ist mächtig, der mächtige Mensch hat eine feste Grundlage (K. B. 66,13).

кӱчlӱкlік [كوچلوكلك (Dsch. OT.), von кӱчlӱк+lік]
могущество — die Macht, Mächtigkeit.

кӱчlӱг [𐰚𐰇𐰲𐰠𐰏 (AT.)]
сильный — mächtig, stark; кӱчlӱг алп каҕан сильный мужественный ханъ — der mächtige Heldenchan (Oa 4,7); кӱчlӱг болту (Ui, e 5).

кӱчтӓ (v) [Tel., von кӱч+lӓ]
принуждать, настаивать — zwingen, auf Etwas bestehen.

кӱчтітӓч [Kas., aus dem Russ.]
гостинецъ — ein Gastgeschenk.

кӱчтӱ̄ [Tel., von кӱч+lӱ̄]
сильный — stark; кӱчтӱ̄ кӱч сила въ высокой степени — eine sehr grosse Kraft.

кӱчсӱз [כיוצסיוז (Kar. T. L.), von кӱч+сіз]
безсильный, слабый — kraftlos, schwach (Н. 26,2).

кӱчпӱркӓ [كوچبوركه (Turk.)]
дѣвичій головной уборъ — ein Kopfputz der Mädchen.

кӱчман [كوچمان (Dsch.)]
почтенный и богатый — angesehen und reich (Calc. Wrtb. صاحب جاه ومال).

кӱчмälі [Kas., von кӱч+мä+lі]
кӱчмälі мал движимое имущество — die bewegliche Habe.

[1]кӱцӓ [كوجه (Dsch.)]
горная куропатка — das Gebirgsrebhuhn.

[2]кӱцӓ (v) [كوجسم (Uig.)]
употреблять насиліе, дѣйствовать силою, принуждать — vergewaltigen, Gewalt anwenden, zwingen; јаражык тазулар (Glosse: جار طبع) карышты іціп — кӱцӓді пірі тутты пасты ӱціп четыре состоянія боролись въ его внутренности, одно изъ нихъ взяло верхъ надъ остальными тремя — die vier Zustände kämpften in seinem Innern, der eine nahm überhand und drückte die übrigen drei nieder (K. B. 46,8); пilіксіс пӓдӱк полза даулат пilӓ — пilікlік пӓдӱкрӓк кӱцӓп ат пilӓ если невѣжда по счастью сдѣлается великимъ, то знающій (все-же) стоитъ выше, дѣйствуя своимъ именемъ (престижемъ) — wenn der Unwissende auch durch Glück gross wird, so wird der Wissende doch grösser, indem er durch seinen Namen (gewaltig) wirkt (K. B. 66,25); ады äткӱ̄ полза кӱцäп полҕу дäк если имя его хорошо, (такъ это дѣйствуетъ) какъ будто-бы употребили силу — ist sein Name gut, (so wirkt es) als ob eine Gewalt ausgeübt wird (K. B. 83,11); тilӓrің пä äрзä сäпің аі кадаш — кӱцäмäс мäн äмді кöңӱl кылма таш! что бы ни было твоимъ желаніемъ, о товарищъ, я тебя теперь не принуждаю, (поэтому) не отворачивайся отъ меня! — was du auch für Wünsche hegest, o Freund, ich zwinge dich nicht, (daher) wende deinen Sinn nicht von mir! (K. B. 106,14); пälӱк äмгäдӱр сäн кӱцäјӱ мäпі! что ты мучишь меня, меня принуждая! — was quälst du mich, indem du mich drängst! (K. B. 113,10); пäгӱгä кӱцäр сäп мäпі бäрк тудуп? что ты меня принуждаешь, такъ крѣпко схватясь за меня? — was drängst du mich, mich so fest anfassend? (K. B. 114,30); аны кап кӱцäміш полур пälгӱlӱк! у него навѣрно приливъ крови — er hat sicherlich einen Blutandrang (K. B. 171,23).

кӱцäн (v) [كوجانماك (Dsch.)]

напрягаться, чувствовать потуги при родахъ — sich anstrengen, Geburtswehen haben.

кӱцӱр (v) [Leb.] = кӱјӱр.

кӱцӱн (v) [Leb.] = кӱчӱн.

кӱцӱнцï [Leb.] = кӱчӱнчï.

кӱцӱнцïlïк [Leb.] = кӱчӱнчïlïк.

кӱцӱрlä (v) [Sag.]
отказаться отъ чего, не держать слова — sich von einer Sache lossagen, sein Versprechen brechen.

кӱцӱl [Kas., aus dem Russ.]
козелъ — der Bock.

кӱцӱм [كوجم (Dsch.)]
вязъ, кленъ — der Ahorn, die Rüster.

кӱц [Kom. Bar. Küär., כּוּץ (Kar. L.)] = кӱч
1) сила — die Kraft.
2) (Bar.) сильный — stark, kräftig.

¹кӱцä (v) [Kom.]
принуждать — zwingen, nöthigen.

²кӱцä [Tara]
постное кушанье — die Fastenspeise.

кӱцäн (v) [Kom., von кӱчä-+-н]
принуждаться — sich zwingen.

кӱцäр [Tob.] = кӱчäр
ось у телѣги — die Radachse.

кӱцӱк [Tob.] = кӱчӱк
щенокъ — der junge Hund.

кӱцкä [Tob.]
челибуха — die Brechnuss (strychnos vomica).

кӱцlӱ [Kom.]
сильный — stark.

кӱцсiз [Kom., von кӱц-+-сiз] = кӱчсiз
слабый — schwach.

кӱӡäн (v) [Bar.]
напрягать всѣ свои силы, довѣряться своимъ силамъ — alle seine Kraft anwenden, auf seine Kraft vertrauen.

кӱӡӱгäн [Bar.] = кӱчӱгäн
орелъ — der Adler.

кӱӡӱркä (v) [Bar.]
слишкомъ довѣряться своимъ силамъ, считать свои силы слишкомъ высокими — zu sehr seiner Kraft vertrauen, seine Kräfte überschätzen.

¹кӱс [Kir.]
мозоль — das Hühnerauge, die Schwiele.

²кӱс [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., کوز (Uig.)] = кӱз
осень — der Herbst; кӱс аi (Schor.) осенній мѣсяцъ — der Herbstmonat; јыл iлкi кӱс äрзä (Uig.) если годъ его въ началѣ осени — wenn sein Jahr im Anfange des Herbstes steht (K. B. 171,26).

³кӱс [Sag., = russ. куча]
куча, кучка — der Haufen, das Häuflein; кӱс кiзi семья — eine Familie; ен парҕан чоннаң пiр кӱс кiзi kалып-чадыр отъ погибшаго народа осталась одна семья — von dem untergegangenen Volke ist eine Familie zurückgeblieben.

⁴кӱс [Sag. Koib.] = кӱч
сила, могущество — die Kraft, Macht; кӱс пар кiзi сильный человѣкъ — ein starker Mann; арык кӱс пilä черезъ силу — über seine Kräfte.

⁵кӱс (v) [گوسمك, хö̈σμέx (Osm.)]
сердиться, считаться обиженнымъ — zürnen, sich beleidigt fühlen.

⁶кӱс́ [Basch.] = кӱч.

⁷кӱс (v) [Tel.]
перемѣшать, привести въ безпорядокъ, шарить — in Unordnung bringen, untereinander werfen, herumsuchen, herumkramen.

кӱсäк [Kas.]
палка, шестъ — der Stock, Prügel, die Stange.

кӱсäкläш (v) [Kas., von кӱсäк-+-lä-+-ш]
драться дрекольями — sich mit Stöcken schlagen.

¹кӱсäн [كوسن (Osm. R.)]
самецъ — das Männchen.

²кӱсäн (v) [כּיוּסֵינְמֵיכּ (Kar. L. T.)]
скучать — sich sehnen (H. 36,20).

кӱсäнч [כּיוּסֵינץ (Kar. L.)]

желаніе — der Wunsch, die Sehnsucht.
кӱсäбікä [Kas., aus dem Russ.]
кацавейка — eine Jacke, die die Frauen über dem Hemde tragen.
кӱсäw (кӱсəw) [כיוסֵב (Kar. L. T.)]
головешка — der Feuerbrand (H. 41,10).
¹кӱсі (v) [كوسيك (Osm.)] = кӱскі
быть въ течкѣ — brünstig sein.
²кӱсі [Kas. Budg.]
кротъ — der Maulwurf.
кӱсӱ [كوسى, քիւսիւ (Osm. R.)]
чувство отвращенія, недовольства, возбужденія — das Gefühl des Widerwillens, der Unzufriedenheit.
кӱсӱн [كوسنمك (Osm. R.)]
дуться, сердиться — sich ärgern, unzufrieden sein.
кӱсӱлӱ [كوسيلو, քիւսիւլիւ (Osm. R.)]
получившій отвращеніе, недовольный, возбужденный — unzufrieden, erregt.
¹кӱскä [Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
крыса — die Ratte.
²кӱскä [Bar.] = кӱзгі
зеркало — der Spiegel.
кӱскäцäк [Kumd.]
мышь — die Maus; jäр кӱскäчäгі землеройка — siphnaeus aspalax.
кӱскі [[illegible] (Uig.), von кӱс+кі]
осенній — herbstlich; ӱці jackы jулдус, ӱці jaiҕы пil! — ӱці кӱскі jулдус, ӱці кышкы пil три изъ этихъ звѣздъ весеннія, три, знай, лѣтнія, три осеннія, три зимнія — drei von diesen Sternen sind Frühlingssterne, drei Sommersterne, drei Herbststerne und drei Wintersterne (K. B. 16,12).
¹кӱскӱ [Tel. Kumd.] = кӱскä
зеркало — der Spiegel.
²кӱскӱ [Tob. Tölös] = кӱскä
крыса — die Ratte.
³кӱскӱ [كوسكو, քիւսկիւ (Osm. R.)]
1) родъ желѣзной кочерги — die Feuerzange, das Schüreisen.
2) палка, обожженная и опять потушеная съ одного конца — ein ausgeglühter oder ausgelöschter Feuerbrand.
3) ломъ, запоръ — das Brecheisen, der Riegel.
⁴кӱскӱ [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = кӱскі
осенній — herbstlich.
кӱскӱн [كوسكون, քիւսկիւն] (Osm. R.)
1) мартингалъ, мартинштагъ — der Sprungriemen.
2) получившій отвращеніе, недовольный, возбужденный — unzufrieden, erregt.
3) малорослый, остановившійся (въ развитіи?) — zwerghaft, im Wachsthum gehindert.
кӱскӱнлӱк [كوسكونلك (Osm. R.)]
1) отвращеніе, возбужденіе, недовольство — der Widerwillen, die Unzufriedenheit.
2) малорослость — das Zwerghaftsein.
кӱскӱдä [Tel. Schor., von кӱскӱ+дä]
осенью — im Herbste.
кӱскӱдö [Alt.] = кӱскӱдä.
кӱскӱцäк [Sag.]
мышь — die Maus.
кӱскӱц [Küär.] = кӱскӱ
зеркало — der Spiegel.
кӱскӱс [Sag. Koib. Ktsch.] = кускуч
ленокъ (кускучъ) — der sibirische Lachs.
¹кӱскӱш [Schor.] = кӱскӱс.
²кӱскӱш [Schor.] = кӱскӱ
зеркало — der Spiegel.
кӱспä (v) [كوسپمك, քիւսնէմէք (Osm.)] = кӱснӱ.
кӱснӱ (v) [كوسنمك (Osm.)]
1) возбуждаться похотью (о животныхъ) — brünstig sein (von Thieren).
2) (R.) сморщиться (о плодѣ) — sich einschrumpfen.
3) (R.) быть плохо скрѣпленнымъ, быть неспособнымъ стоять на ногахъ — lose zusam-



Google

mengefügt sein, unfähig sein auf den Beinen zu stehen.

**кӱснӱк** [كوسنك (Osm.), von кӱсі-+-к]

1) жарный—brünstig; кӱснӱк kысраk аттан kачармы? бѣжить-ли жарная кобыла отъ жеребца? — flieht eine brünstige Stute etwa den Hengst? кӱснӱк фындыk мягкая фисташка — eine weiche Pistacie; кӱснӱк сӓрхош пьяный, который не можетъ стоять на ногахъ — ein Betrunkener, der nicht auf den Beinen stehen kann.

2) (R.) сморщенный — eingeschrumpft.

3) (R.) вялый, слабый — schwach, welk.

**кӱснӱклӱк** [كوسنكلك (Osm. R.)]

1) течка — die Brunst.

2) сморщенность — das Eingeschrumpfsein.

3) слабость, вялость, неспособность стоять на ногахъ — die Schwäche, das Welksein, die Unfähigkeit auf den Beinen zu stehen.

**кӱсˊlӓ** (v) [Baschk., von кӱсˊ-+-lӓ]

употреблять насиліе — Gewalt anthun.

**кӱслӓн** (v) [Tüm., von кӱз-+-lӓ-+-н]

открываться (о глазахъ) — Augen bekommen, zu sehen anfangen.

[1]**кӱстӓ** (v) [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von кӱс-+-lӓр]

провести осень — den Herbst zubringen.

[2]**кӱстӓ** (v) [Sag., von кӱс(кӱч)-+-lӓ]

принуждать — zwingen, drängen; парарҕа кӱстӓп-чадыр онъ принуждаетъ его уѣхать— er zwingt ihn (treibt ihn an) fortzureiten.

**кӱстӓрӓ** [كسترە, كوسترە (Osm.)]

точильный камень—der Schleifstein; кӱстӓрӓ ташы id.

**кӱстӓбӓк** [Osm.]

кротъ — der Maulwurf.

**кӱстӧ** (v) [Alt.] = кӱстӓ.

**кӱстӱг** [Sag. Koib., von кӱс-+-lӱг]

сильный — stark, kräftig.

**кӱстӱр** (v) [Tel., von кӱс-+-тӱр]

1) велѣть привести въ безпорядокъ, перемѣшать — in Unordnung bringen, untereinander werfen lassen.

2) (Osm. R. كوسدرمك, քիւսթիւրմէք) заставить сдѣлаться усталымъ отъ чего, заставить получить отвращеніе къ чему — Etwas satt werden lassen, Widerwillen erregen.

3) (Osm. R.) заставить быть ограниченнымъ, умѣреннымъ — einschränken, mässig werden lassen.

**кӱспӓ** [كوسپه (Osm.)]

сердцевина сезама — das Sesammark.

**кӱсмӓ** [كوسمه (Osm. R.)]

1) полученіе отвращенія, дѣланіе недовольнымъ — das (einmalige) Unzufrieden-, Erregtwerden.

2) становленіе малорослымъ—das (einmalige) Zwerghaftwerden.

[1]**кӱз** [Tar. Kir. Kkir. Kom., (AT.), كوز (Dsch. OT.), כיוז (Kar. L. T.)] = кӱз, кӧз

осень—der Herbst; кӱз аі (Kom.) Августъ — der August (C. C. 81); орта кӱз аі (Kom.) Сентябрь—der September (C. C. 81); соңҕы кӱз аі (Kom.) Октябрь — der Oktober (C. C. 81).

[2]**кӱз** [Kas.] = кӧз

глазъ — das Auge; kара кӱз дурной глазъ — das böse Auge; аңар кӱз тігӓн его сглазили — ihn hat das böse Auge getroffen; кӱзгӓ аk тӧшкӧн бѣльмо — der Staar (Augenkrankheit); кӱз тӧшӧр! аңар кӱз сал! обрати на это вниманіе! — richte deine Aufmerksamkeit darauf! сініӊ кӱзіӊ бік кӱрімсіз! твои глаза очень завидущіе! — du bist sehr neidisch! hast sehr begehrliche Augen! кӱзіӊ цылтрыі! твои глаза блестятъ! — deine Augen glänzen! кішi кӓстӓсінӓ кӱз тӧтмо! не завидуй чужому имуществу! — sieh nicht fremdes Gut mit neidischen Augen an! кӱз алтында передъ глазами — vor Augen; кӱз ікмӓк тонкій прѣсный пирогъ — eine dünne ungesäuerte

Pastete; кӱз jашы слеза — die Thräne; кӱз аҕы бѣлокъ въ глазу — das Weisse im Auge; кӱз kабаҕы вѣки — die Augenwimpern; кӱз ӓкмӓкі, кӱз кішісі зрачекъ — die Pupille; кӱз kысмаk мигать — mit den Augen blinzeln; кӱз jөмөп ачкынча мгновеніе — der Augenblick, im Augenblicke; кӱзі тӧштӧ онъ случайно увидѣлъ — er sah zufällig; кӱздӓн тӧштӧ онъ потерялъ честь — er hat die Ehre verloren; кӱз бawlамаk оговорить, обворожить — die Augen binden, verhexen, verzaubern; кӱзі дӱрт булды онъ носитъ очки — er trägt eine Brille; кӱз тӧтмөk ожидать, надѣяться — erwarten, hoffen; кӱз тӧтөрмөk ослѣпить — blenden; кӱз тӧтөрөп kарады онъ пристально смотрѣлъ — er schaute es starr an; кӱзім нуры! ты, свѣтъ моихъ глазъ! — du Licht meiner Augen!

[1]кӱзӓ [Tob.]
безбородый, человѣкъ съ рѣдкой бородой — bartlos, der Dünnbart.

[2]кӱзӓ [Sag.]
надмогильная плита — der Kurganstein.

[3]кӱзӓ (v) [Tel.]
1) скучать — sich sehnen.
2) помнить (о комъ), воспоминать, вспоминать съ похвалою — eines Abwesenden gedenken, gedenkend erwähnen, rühmen; кӧрмӧстӱ кӱзӓмӓ! не поминай дьявола! — male den Teufel nicht an die Wand; кӱзӓп кӓскӓн kамчым сабы рукоятка у нагайки, вырубленная изъ дерева, о которомъ я помню (т. е. которое я цѣню, люблю) — der Stiel der Peitsche, den ich aus dem mir lieben Baume geschnitzt habe; кӱзӓп jӱрҕӓн палам kiliн-jат! идетъ дитя мое, о которомъ я вспоминаю! — es kommt mein Kind, dessen ich gedenke!

[4]кӱзӓ [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = кӱjӧӱ, кӱдӓгӱ
1) зять — der Schwiegersohn.
2) ружье (такъ его зовутъ во время промысла) — das Gewehr (während der Jagdzüge so genannt).

[5]кӱзӓ (v) [Tel. Kumd. Schor. W.]
пастись — weiden.

[6]кӱзӓ (v) [Kas.]
цѣлить, мѣтить во что — zielen, auf Etwas zielen.

кӱзӓі [Sag.]
кочерга — das Schüreisen, der Feuerhaken.

кӱзӓңӓ [Schor. Sag. Koib. Ktsch.]
зеркало — der Spiegel; kаpаk кӱзӓңӓзі очки — die Brille; кӱн кӱзӓңӓзі жаркіе цвѣты — eine Pflanze (trollius asiaticus).

[1]кӱзӓн [Tel. Tob. Kom.]
хорекъ — der Iltis; kара кӱзӓн (Kom.) id. (С. С. 98).

[2]Кӱзӓн [Tel.]
татарское племя на рѣкѣ Біи — ein tatarisches Geschlecht an der Bija; Кӱзӓн кӱlӱ ӧтпӓк тартышкан, кӱlӓ jана талашкан, jаман kыстары кіжӓ парбас, jӧн колы ӧнгӧ кірбӓс Кӱзенцы вырывали другъ у друга хлѣбъ съ золою и, шутя, спорили изъ-за него, дурныя ихъ дочери замужъ не выходятъ, а толстыя ихъ руки не помѣщаются въ рѣкѣ Біи — die Küsän zankten sich um aschiges Brot und suchten es sich scherzweise zu entreissen, ihre schlechten Töchter verheirathen sich nicht und ihre Hände sind zu dick für die Bija.

[3]кӱзӓн (v) [Kom.]
желать — wünschen.

кӱзӓнӓк [Tob.]
1) узорчатый, рѣшетчатый — verziert, gegittert.
2) ячейка — die Bienenzelle, Wabe.

кӱзӓнӓклі [Tob., von кӱзӓнӓк+лі]
кӱзӓнӓклі таш ноздреватый камень — ein Stein mit Löchern und Vertiefungen.

кӱзӓнч [𐰚𐰇𐰽𐰤𐰲 (AT.)]
желаніе — der Wunsch; кӱзӓнчімӓ адырылма! не разлучайся отъ моихъ желаній! —



50861

trenne dich nicht von meinen Wünschen! (AA 3,15).

кӯзӓнц [Kom.]
желаніе — der Wunsch; кӯзӓнц öзӓ по желанію — nach Wunsch (C. C. 186,15); тӯгӓl кӯзӓнцlӓрiң! всѣ твои желанія! — alle deine Wünsche! (C. C. 195,4).

¹кӯзӓlӓ (v) [Sag. Koib. Ktsch., von кӯзӓ+lӓ]
свататься — auf die Freie gehen.

²кӯзӓlӓ [Tel.]
паръ, оставлённая пашня — das Brachfeld, ein früher bebauter, jetzt verlassener Acker.

¹кӯзӓт (v) [Kür. Kas., von кӯз]
1) (Kas.) высматривать — ausschauen.
2) цѣлить — zielen.

²кӯзӓт (v) [Tel. Schor., (Uig.?)] = кöзӓт, кӯдӓс
1) (Uig.) оберегать, смотрѣть за кѣмъ, сохранять, защищать — bewachen, bewahren, aufpassen, behüten, schützen; нӓдӓкlikkӓ кiрмӓ кӯзӓткil кöңӯl! не старайся вникнуть въ его существо, оберегай (свое) сердце! — suche nicht in (sein Wesen) einzudringen, hüte deinen Sinn! (K. B. 11,17); сöзӯңнi кӯзӓткil пажың пармазун — тiliңнi кӯзӓткil тiжiң сынмазун! сберегай словъ своихъ, чтобы голова твоя не исчезла, оберегай языкъ, чтобы зубы у тебя не сломались! — hüte deine Worte, auf dass dein Kopf nicht dahingeht, hüte deine Zunge, auf dass deine Zähne nicht zerbrechen! (K. B. 17,8).
2) (Tel. Schor.) вести на пастбище, пасти — auf die Weide führen, hüten.

кӯзӓдiн (v) [Tel. Schor., von кӯзӓт+н]
пастись — weiden.

кӯзӓдil (v) [ (Uig.), von кӯзӓт+l]
быть оберегаемымъ — behütet werden; tiliңнi кӯзӓткil кӯзӓдilдi паш! оберегай языкъ, этимъ оберегается голова! — hüte deine Zunge, dadurch wird dein Haupt gehütet! (K. B. 17,16).

кӯзӓдiм [Tel.]
пастбище — die Weide, der Weideplatz.

кӯзӓтчi [Tel., von кӯзӓт+чi]
пастухъ — der Hirt.

кӯзö (v) [Kir. Alt.]
обрѣзать гриву и хвостъ — die Mähne und den Schwanz abschneiden, zurechtstutzen; цылкыны кӯзöдӯ (Kir.) онъ обрѣзалъ хвостъ у лошади — er schnitt dem Pferde den Schwanz ab; кӯзöп кӓстi (Alt.) id.; kозуну кӯзöп тастады онъ остригъ ягнятъ — er schor die Lämmer.

кӯзöӯ [Kir., von кӯзö+ӯ]
обрѣзаніе хвоста и гривы, стрижка овецъ — das Abscheeren des Schwanzes und der Mähne, das Scheeren der Schafe.

кӯзöн [Alt. Kir.]
хорекъ — der Iltis; сасыk кӯзöн (Kir.) id.

кӯзöl [Kir. Budg.] = тал
ива или тальникъ — die Weide.

кӯзöс (v) [Kir., von кӯзö+ш]
стричь осенью — im Herbste scheeren; kозуны кӯзöсӯп цата осенью стригутъ овецъ — im Herbste scheert man die Schafe.

кӯзöм [Kir.]
стрижка овецъ осенью — das Scheeren der Schafe im Herbste; кӯзöм цӯн осенняя шерсть — die Herbstwolle; кӯзöм алады стричь овецъ осенью — im Herbste die Schafe scheeren.

кӯзӏк (v) [Kas., von кӯз+к]
быть испорчену, сглажену — verhext sein (durch das böse Auge); бала кӯзӏккӓндӓ äiтäläр: ai kaiтсын! кöн kaiтсын! kара кӯз kaiтсын! если ребенокъ сглаженъ, говорятъ: пусть возвратится луна, солнце и черный глазъ! (при этомъ мажутъ углы смолою, а косяки обрызгиваютъ водою, въ которой смочены сапогъ, подвязка и кочерга) — wenn ein Kind durch das böse Auge verhext ist, so sagt man: möge der Mond, die Sonne und das schwarze Auge

zurückkehren! (bei diesen Worten bestreicht man die Winkel mit Theer und bespritzt die Pfosten mit Wasser, in welches man einen Stiefel, ein Strumpfband und einen Feuerhaken getaucht hat).

кӱзіктір (v) [Kas., von кӱзік-+-тір]
сглазить — verhexen (mit dem bösen Auge).

кӱзӱк (v) [Alt. Tel., von кӱз-+-к]
осень приближается, наступаетъ — der Herbst naht, es wird Herbst.

кӱзӱктӱр (v) [Alt. Tel., von кӱзік-+-тӱр]
произвести осень — den Herbst hervorbringen.

кӱзӱңӱ [Tel. W.]
колокольчикъ — die Glocke.

кӱзӱнтӱ [Tel.]
пестрая смѣсь, безпорядокъ, хаосъ — bunt durcheinander geworfene Dinge, die Unordnung, der Chaos.

кӱзӱнтӱlӱ [Tel., von кӱзӱнтӱ-+-lӱ]
находящійся въ безпорядкѣ — unordentlich, durcheinandergeworfen.

¹кӱзӱр [Tüm.]
дворецъ — der Palast, das Schloss.

²кӱзӱр [Sag.]
щебень — das Geröll; кӱзӱр таг разрушившаяся скала — der Bergsturz; урусkан алыптың ölгäн сӧгӱ кӱзӱр kaja пӱткäн чäр чадыр изъ костей погибшихъ въ борьбѣ героевъ образовалась какъ-бы груда камней — aus den Gebeinen der im Kampfe gefallenen Helden war ein Bergsturz entstanden.

кӱзӱрö (v) [Alt.]
гремѣть — donnern; тäңäрä кӱзӱрöп-jат громъ гремитъ — es donnert.

кӱзӱрӱм [Bar.]
муравейникъ — der Ameisenhaufen.

кӱзӱрт [Alt. Schor.]
громъ — der Donner.

¹кӱзӱl (v) [Tel.]
быть въ безпорядкѣ — in Unordnung sein, bunt durcheinander liegen.

²кӱзӱl [Kumd.]
кротъ — der Maulwurf.

кӱзкӱ [𐰚𐰇𐰔𐰚𐰇 (AT.)]
зеркало — der Spiegel; кӱзкӱсі (M) его зеркало — sein Spiegel; кӱзкӱм ӱзӱк (M) кусокъ моего зеркала — ein Stück meines Spiegels.

¹кӱзгӱ [Kom. Kir., כיוזגיו (Kar. L. T.)]
зеркало — der Spiegel (H. 37,18).

²кӱзгӱ [כיוזכיו (Kar. L. T.), von кӱз-+-кі]
осенній — herbstlich (H. 29,23).

кӱзрä (v) [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = кӱзӱрö
гремѣть, произвести трескъ, стукотню — donnern, laut krachen, ein polterndes Geräusch von sich geben.

кӱзрäк [Sag., von кӱзрä-+-к]
громъ — der Donner, das Gekrach.

кӱзрäт (v) [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von кӱзрä-+-т]
шумѣть, стучать — lärmen, poltern.

кӱзрӱм [Tel.]
муравейникъ, муравьиное гнѣздо, куча навоза, высохшаго и разсыпавшагося кучею на подобіе муравьинаго гнѣзда — der Ameisenhaufen; ein Haufen Mist, der ganz trocken geworden und zerfallen ist, so dass er einem Ameisenhaufen gleicht.

кӱзlä (v) [Kas., von кӱз-+-lä]
смотрѣть, высматривать — schauen, ausschauen nach Etwas.

кӱзlän (v) [Kas., von кӱзlä-+-н]
высматривать для себя — nach Etwas für sich ausschauen; кыз кӱзläнiп jöpï онъ ѣхалъ высматривать для себя невѣсту — auf Freiersfüssen gehen, auf der Suche nach einer Braut sein.

кӱзlі [Kas., von кӱз-+-lі]
имѣющій глаза — Augen habend; біp кӱзlі, сыңар кӱзlі кіші одноглазый человѣкъ — ein einäugiger Mensch; ікі кӱзlі булсаң кӱ-

5086 I

рïрсïн! такъ какъ у тебя два глаза, ты можешь видѣть! — da du zwei Augen hast, kannst du sehen!

кўзlïк [Kas., von кўз+lïк]

1) очки — die Brille; тік кўзlïк монокль — ein Augenkneifer.

2) сорочка, въ которой родятся — ein Glückshemd (in dem ein Kind geboren wird).

кўздöў [Kir., von кўз+lä+ў]

мѣсто осенней кочевки — ein Ort des Herbstaufenthaltes der Nomaden.

кўзсïз [Kas., von кўз+сïз]

слѣпой, безглазый — augenlos, blind.

кўзмöт [Kir., = pers. خدمت]

служба — der Dienst; кўзмöт kылды онъ служилъ — er diente; кўзмöткö кірräн онъ поступилъ на службу — er ist in den Dienst getreten.

¹кўш [Schor. Ktsch. Kir.] = кўч

1) сила, могущество — die Kraft, Stärke, кўжў чоk (Schor.) безсильный — kraftlos; кўжўң шыксын! (Schor.) пусть ты потеряешь свою силу! — mögest du deine Kraft verlieren! кўштäн ертсін (Schor.) id.; кўш кірдï (Schor.) онъ усилился — er ist stark geworden, zu Kräften gekommen.

2) трудный — schwer, schwierig.

²кўш [Tob., = pers. گوشت]

мясо — das Fleisch.

кўшäк [Tob.]

комната — das Zimmer.

кўшöн (v) [Kir., von кўш+ä+н]

давить (при испражненіи) — drücken (beim Verrichten der Nothdurft.

кўшïк (v) [Kas.]

сильно иззябнуть, окоченѣть — vor Kälte starr sein; kулым кўшïктï, бір нäстäнï-дä тотоп булмыі рука моя окоченѣла отъ холода, она ничего не можетъ держать — meine Hand ist starr vor Kälte, sie vermag nichts zu fassen; мін кўшïктім сўlläшä алмыjым я совсѣмъ замерзъ, такъ что не могу даже говорить — ich bin so erfroren, dass ich nicht sprechen kann.

кўшўк [Kir.] = кўчўк

1) молодое животное — die Jungen der Thiere.

2) почка — die Blattknospe; аҕаш кўшўгў почка на деревѣ — die Baumknospe.

кўшўктö (v) [Kir., von кўшўк+lä]

1) метать дѣтенышей — Junge werfen (von Thieren).

2) пускать почки — Knospen schlagen.

кўшўгöн [Kir.]

родъ коршуна — eine Geierart.

кўшўр [Kir. = arab. عشر]

десятина духовнымъ лицамъ (изъ ста головъ скота одна) — die den geistlichen Personen gespendeten Almosen (von hundert Stück Vieh eins).

кўшўl [Krm.]

крыса — die Ratte.

кўшкўр (v) [Tüm.]

визжать, плакать — wimmern, wehklagen.

кўшкўрт (v) [Tob.]

1) заставить кого-либо визжать, плакать — machen, dass Jemand wimmert, wehklagt.

2) свернуть шею — den Hals umdrehen.

кўшlік [Tar., von кўч+lік]

сильный, могучій — stark, mächtig.

кўштä (v) [Tel. Schor. Küär., von кўч+lä]

1) принуждать — nöthigen, zwingen.

2) дѣлать сильнымъ, крѣпкимъ — stark machen; араҕа кўштäп іш-шадырлар (Schor.) приготовляя крѣпкую водку, они пили — starken Branntwein herstellend, tranken sie.

кўштäт (v) [Tel. Schor. Küär., von кўштä +т]

1) заставить, принуждать — zwingen, nöthigen lassen.

2) дать себя принудить, быть такимъ, который заставляетъ себя принуждать — sich

нӧthigen lassen, einer sein, der sich nöthigen lässt.

кӱштӧ (v) [Alt. Leb. Kir.]

1) (Alt. Leb.) = кӱштӓ.

2) (Kir.) употребить свои силы — seine Kraft anwenden.

кӱштӱ [Kir., von кӱч-+-lï]

сильный, крѣпкій — stark, kräftig; кӱштӱ кісі шалыпта ҷыҕады кӧтӧрӱп-тӓ ҷыҕады сильный человѣкъ валитъ (противника) и подставляя ногу, и поднимая его — der starke Mensch wirft (den Gegner) nieder, sowohl indem er (ihm) den Fuss unterstellt, als auch indem er ihn aufhebt.

кӱштӱ [Alt. Tel.] = кӱштӱ.

кӱштӱг [Schor. Küär.] = кӱштӱ.

кӱштӱlӱк [Kir., von кӱштӱ-+-lӱк]

1) сила — die Stärke, das Starksein.

2) насиліе, обида — die Gewaltthat, Beeinträchtigung.

кӱшсӱн (v) [Tel., von кӱш-+-сï-+-н]

считать что-нибудь тяжелымъ для себя — Etwas zu schwer, zu schwierig für sich halten.

кӱшмӓр [Bar.] = кӱшӱl

крыса — die Ratte.

кӱжӓjïн [Kas., aus dem Russ.]

хозяинъ — der Hauswirth, Geschäftsinhaber.

кӱжӧlӱ [Alt.]

слѣпой — blind.

кӱжі [[illegible] (Uig.), aus dem Chin.]

ладанъ, благовоніе — das Räucherwerk, die Wohlgerüche (Chin.-Uig. Wrtb. 22, a 香).

кӱжӱн (v) [Tel.]

считать что труднымъ — Etwas für schwer halten.

кӱжӱнчï [Tel.]

трудность, затрудненіе, стараніе—die Schwierigkeit, Bemühung.

кӱжӱнчïlӱ [Tel., von кӱжӱнчï-+-lӱ]

трудный, требующій труда—schwierig, mühevoll.

кӱжӱl [Alt. Tel. Leb. Kkir.]

1) крыса — die Ratte.

2) (Schor.) водяная крыса — die Wasserratte.

кӱжӱlдӧ (v) [Kir.]

жужжать — summen (von der Bremse).

¹кӱп [Krm., كوب, كوپ, քիւփ (Osm.)]

кружка, глиняная посуда — der Krug, ein irdenes Gefäss, der Topf; бір кӱп алтын (Krm.) горшокъ съ золотомъ — ein Topf voll Gold; äкі кулаклы кӱп (Krm.) горшокъ съ двумя ручками — ein Henkeltopf; кӱп ханӓ погребъ — der Keller; кӱп гібі шішмӓн съ толстымъ животомъ — dickbäuchig; jаҕмур jаҕар ікӓн кӱпlӓрі доддурмалы дождь шелъ какъ изъ ведра — es regnete in Strömen; кӱпӓ бінмӓк быть сердитымъ—wüthend sein; кӱп ӱзӓріндӓ отурду онъ пріобрѣлъ состояніе — er hat ein Vermögen erworben.

²кӱп [Tel., aus dem Russ.]

купель (при крещеніи) — das Taufbecken.

³кӱп [Kas. Tob.] = кӧп

1) много — viel; бізнің кӱбібіз большинство изъ насъ — der grösste Theil von uns; äс сӱс -бilӓн кӱпнï äiт! немногими словами говори много! — sage viel mit wenig Worten! кӱбïсïнчӓ (Kas.) большею частію — grösstentheils; кӱп вакыт булды! это уже давно! — das ist schon lange her! кӱптӓн издавна — seit langer Zeit; кӱп кішï много людей — viele Leute; кішïнiң кӱбï (кӱбïсï) большинство людей—die meisten Leute; кӱптӓн кӱп салам много-много поклоновъ — sehr viele Grüsse.

2) очень—sehr; кӱп jакшы очень хорошо — sehr gut.

⁴кӱп-кӱп [كوپ كوپ (Osm.)]

стучащій звукъ (звукоподражаніе) — ein klopfendes Geräusch (onomat.).

⁵кӱп (v) [Kas.] = кӧп

распухать, увеличиваться въ объемѣ — anschwellen, an Grösse zunehmen; ічï кӱпкӓн

у него животъ распухъ — sein Leib ist geschwellen.

кӯпä [Krm., کوپه, քիւփէ (Osm.)]

серьги — die Ohrringe; јӯз кäсäјä ħаläбісташ кӯпäсі — лајык гöрдӯм кулаҕыңа дак сана! (Krm.) сто мѣшковъ стоятъ серьги изъ Алеппо, я желалъ-бы, чтобы ихъ прикрѣпили къ твоимъ ушамъ! — hundert Beutel kosten die Ohrringe von Aleppo, mir gefällt es, dass man sie an deine Ohren befestigte! (P. d. V. VII*, 37,24); кулаҕыма кӯпä олсун! (Osm.) я этого не забуду! — ich werde es nicht vergessen!

кӯпäі [Kas. get., aus dem Russ.]

кофе — der Kaffee.

кӯпäikä [Sag.]

куртка — eine Jacke.

кӯпäli [کوپهلی (Osm.)]

1) украшенный серьгами — mit Ohrringen geschmückt.

2) толстый (объ ушахъ) — dick (von Ohren gesagt).

кӯпäштä [کوپشته (Osm. R.)]

планширъ (см. подробнѣе у R.) — das Verdeck des Schiffes (ausführlicher s. R.).

кӯпïр [Kas.] = кöпӯр

мостъ, плотина — die Brücke, der Damm; таш кӯпïр каменный мостъ — eine steinerne Brücke; сӯ арклы кӯпïр салдылар они построили мостъ черезъ рѣку — sie haben eine Brücke über den Fluss geschlagen; салаwат кӯпïрï радуга — der Regenbogen.

кӯпіртмä [Kas.]

ящикъ съ мукой — ein Mehlkasten.

кӯпïс [Kas., aus dem Russ.]

купецъ — der Kaufmann; кӯпïс улы купеческій сынъ — der Kaufmannssohn.

кӯпӯр-кӯпӯр [کوپر کوپر (Osm.)]

толпами, сотнями — haufenweise, schaarenweise.

кӯпкä [Tel. Tob.]

1) (Tel.) логовище звѣря, живущаго въ пещерахъ — das Nest der in Erdhöhlen lebenden Thiere.

2) (Tel.) закутъ для ягнятъ — eine Umzäunung zum Halten der Lämmer.

3) (Tob.) хлѣвъ — die Hürde, der Stall.

кӯпкäі (v) [Tel.]

вздуваться, быть набитымъ, подбитымъ (подушка, перина, шуба) — sich aufblasen, gefüllt sein (Kissen, Pfühle, Pelz).

кӯпкäіт (v) [Tel., von кӯпкäі-+-т]

вздувать, набивать — aufblasen, voll machen.

кӯпкäңдä (v) [Tel.]

двигаться (о покрывалѣ, если подъ нимъ находится нѣчто живое) — sich bewegen (von einer Decke gesagt, wenn sich unter derselben etwas Lebendiges befindet).

кӯкпäңдäт (v) [Tel., von кӯпкäңдä-+-т]

шевелить платьемъ, положеннымъ надъ собою — ein über sich liegendes Kleidungsstück in Bewegung setzen.

кӯпріä [کوپریه (Osm. Z.)]

палка у ткацкаго станка — der Weberbaum.

кӯпlї [Kas. get.]

кӯпlї ісäп множественное число (граммат.) — die Mehrzahl (in der Grammatik).

кӯпlїк [Kas.]

большое количество — die Menge, eine grosse Zahl.

кӯптäн [Kas., von кӯп-+-тäн]

давно — lange; кӯптäннäн съ давняго времени — seit langer Zeit.

кӯптäнгї [Kas., von кӯптäн-+-гї]

давнишній — seit langer Zeit bestehend.

кӯптїр (v) [Kas., von кӯп-+-тїр]

вздувать, подпимать (тѣсто) — aufblasen, aufgehen machen (Teig).

кӯптӯрмä [کوبتورمه (Osm.)]

выпуклый — convex, erhaben.

кӯптӯрмälä (v) [کوبتورمهلك (Osm.), von кӯптӯрмä-+-lä]

дѣлать выпуклымъ — convex, erhaben machen; hervortreten lassen.

кӱпчӓк [Kas.]
колесо — das Rad, Wagenrad; кӱпчӓк дішї (туткы) спица у колеса — die Radspeichen; кӱпчӓк бӱкӓнї ступица — die Radnabe; кӱпчӓк чӱјї чека — der Achsennagel, Vorstecknagel.

кӱпчэк [כיובציק (Kar. T.)] = кӱпчӓк.

кӱпчік [Kas.]
маленькая подушка, подушка на сѣдлѣ — ein kleines Kissen, das Sattelkissen.

кӱпџӓјіз [کوپچکز (Osm.)]
маленькая кружка — ein kleiner Krug.

кӱпџӓз [Osm.] = кӱпџӓјіз.

кӱпшӓ [Kas.]
стволъ, стебель — der Stamm, Stengel; тӓті кӱпшӓ бѣлоголовникъ — die Brustwurz (eine Pflanze); чура кӱпшӓ пестрякъ, ужевникъ — eine ähnliche Pflanze; шімӓ кӱпшӓ норовка — die Waldwurz (eine Pflanze).

кӱпшӓк [Kas.]
мягкій, вялый, дряблый, рыхлый — weich, welk, mürbe, locker (von der Erde).

кӱпшӓклӓн (v) [Kas., von кӱпшӓк+лӓ+н]
дѣлаться мягкимъ, дряблымъ, рыхлымъ — weich, mürbe, locker werden.

кӱпмӓ [Kas., von кӱп+мӓ]
выпуклый, вздутый — convex, hervorstehend, erhaben, aufgeblasen.

[1]кӱбӓ [Kom. Tob. Tara, کوبه, کبه (Dsch.), כיובּיא (Kar. L.)]
панцырь — der Panzer.

[2]кӱбӓ [Tob.] = кӱпмӓ
выпуклый — convex, erhaben.

[3]кӱбӓ [Schor.]
кольцо въ сбруѣ — die Ringe am Pferdegeschirr.

[4]кӱбӓ [Bar.]
доски по обѣимъ сторонамъ люльки — die Bretter zu beiden Seiten der Wiege.

[5]кӱбӓ [Kas.]
столько сѣна, сколько заразъ поднимаютъ вилами — so viel Heu man auf einmal mit der Heugabel aufheben kann (бір кӱбӓ бір сӓнӓк пічӓн була).

кӱбӓі (v) [Kas., von кӱп+ӓі] = кӧбӧі
увеличиваться въ числѣ, умножаться — an Zahl zunehmen, sich vermehren; калк бік кӱбӓігӓн народъ сильно умножился — das Volk hat sehr zugenommen.

кӱбӓіт (v) [Kas., von кӱбӓі+т]
увеличить — vermehren.

[1]кӱбӓк [Schor.]
бѣда, гибель — das Unglück, Verderben.

[2]кӱбӓк [Kas.]
рукоятка цѣпа — die Handhabe des Dreschflegels.

кӱбӓн (v) [[illegible], کوبانك (Uig.)]
довѣряться, имѣть довѣріе — vertrauen, sich verlassen auf, Vertrauen haben zu; таӆы пір тӱп аслы улуклук колур — урук.лук адыӈа кӱбӓнӱр, полур еще иной желаетъ (имѣть жену) высокаго происхожденія, онъ довѣряетъ великому (знатному) имени — noch ein anderer wünscht (eine Frau) von hoher Abstammung, er setzt seine Zuversicht auf einen hohen Namen (K. B. 128,9); аџун кӧркӱ кӧсlӱк кӱбӓнӱр ӓрік имѣющій глазъ для красоты міра питаетъ къ ней сильное довѣріе — wer ein Auge für die Schönheit dieser Welt hat, traut ihr sehr (K. B. 147,23).

кӱбӓлӓк [Kas.]
бабочка — der Schmetterling.

кӱбӓс [[illegible] (Uig.)]
гордость — der Stolz; улуксык кӱбӓс кӧр ол кіші туры высокомѣріе и гордость враги человѣка — Hochmuth und Stolz, sieh, sind die Feinde des Menschen (K. B. 66,20).

кӱбӓсlӓн (v) [[illegible] (Uig.), von кӱбӓс+лӓн]
дѣлаться гордымъ, гордиться — stolz werden;

5086 I

кöтӯрмä кöңӱl сäн кӯбäсläнмäгil! не возвышай души, не гордись! — erhebe nicht den Sinn, sei nicht stolz! (K. B. 147,22).

кӯбäсlік [ ... (Uig.), von кӯбäс +lік]
гордый, крѣпкій — stolz, stark; kajy кыllды, пäрді кӯбäсlік шарап другой (врачъ) приготовилъ и далъ (ему) крѣпкое вино — ein anderer (Arzt) bereitete für ihn starken Wein und gab (ihm) ihn ein (K. B. 46,15).

кӯбï (v) [Tob.]
тачать (сапоги) — überwendlings nähen.

кӯбïк [Kas.] = кöбӱк
пѣна — der Schaum; сабын кӯбïгï мыльная пѣна — der Seifenschaum.

кӯбïкläн (v) [Kas., von кӯбïк+lä+н]
пѣниться — schäumen.

кӯбïкläндïр (v) [Kas., von кӯбïкlän+дïр]
произвести пѣну — Schaum schlagen.

кӯбïн (v) [Kas., von кӯп+н]
распухнуть, увеличиться въ объемѣ — anschwellen, sich heben (vom Teige).

кӯбïр [Tob.] = кӯпïр
мостъ — die Brücke.

кӯбӱк [Baschk. Nog.] = кӯбïк.

[1]кӯбӯр [Tel. Leb. Tüm.]
1) (Tel.) рыхлый — locker; кӯбӯр тоброк зернистая, рыхлая черная земля — körnige, lockere schwarze Erde.
2) (Tüm.) гадкій, плохой — schlecht, garstig.

[2]кӯбӯр [Bar.]
мохъ — das Moos.

[3]кӯбӯр (v) [Tel.]
обрубать, обшивать кругомъ — säumen, rundherum einfassen.

кӯбӯрä (v) [Tel., von кӯбӯр+ä]
рыхлѣть — locker werden.

кӯбӯрäк [Tel., von кӯбӯрä+äк]
ворчливый — mürrisch; кӯбӯрäк äрмäктӯ болтливый — schwatzhaft.

кӯбӯрäн (v) [Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch.]
роптать — murren, unwillig sein.

кӯбӯрäнӯ [Tel., von кӯбӯрäн+ӯ]
роптаніе — das Murren, der Unwille.

кӯбӯрäнjäк [Koib. Ktsch.] = кӯбӯрäнчäк.

кӯбӯрäндïр (v) [Tel. Leb. Sag. Koib.]
возбудить роптаніе, заставить роптать — Jemanden mürrisch, unwillig machen, Unwillen hervorrufen.

кӯбӯрäнчäк [Tel.]
ропщущій — mürrisch, unwillig.

кӯбӯрäнџäк [Schor. Sag.] = кӯбӯрäнчäк.

кӯбӯрäт (v) [Tel., von кӯбӯрä+т]
разрыхлять — locker machen, auflockern.

кӯбӯрäш (v) [Tel., von кӯбӯрä+ш]
толковать между собою — über Etwas sprechen, eine Sache besprechen; кіші läр кӯбӯрäштï люди объ этомъ толковали — die Leute sprachen darüber.

кӯбӯрö (v) [Alt.] = кӯбӯрä.

кӯбӯрöн (v) [Alt.] = кӯбӯрäн.

кӯбӯрöнчöк [Alt.] = кӯбӯрäнчäк.

кӯбӯрöт (v) [Alt.] = кӯбӯрäт.

кӯбӯрöш (v) [Alt.] = кӯбӯрäш.

кӯбӯрӯн (v) [Tob.]
роптать, ворчать — murren, brummen.

кӯбӯрӯнцäк [Tob., von кӯбӯрӯн+цäк]
ворчливый, бранчивый — brummig, zänkisch.

кӯбӯрткä [Sag.] = кöпӱр
мостъ — die Brücke.

кӯбӯlдä (v) [Bar.]
двигаться подъ одѣяломъ — sich unter einer Decke bewegen.

кӯбрäн (v) [Schor.] = кӯбӯрäн.

кӯбрäнчïк [Schor.] = кӯбӯрäнчäк.

кӯф [كوف, ... (Osm.)]
плѣсень, сырое пятно — der Schimmel, der feuchte Fleck, die faule Stelle; кӯф базламак гнить; плѣсневѣть, портиться, опускаться — faulen, schimmeln, verderben, herunterkommen.

кӯф-кӯф [كوف كوف (Osm.)]

звукъ тяжелого дыханія — das Geräusch des schweren Athmens; кӳф-кӳф солумак задыхаться, тяжело дышать — ausser Athem sein, schwer athmen

кӳфӓ [كوفه, քիւֆէ (Osm.)] = ку̇фӓ

широкая открытая корзина съ двумя ручками (мѣрою 1—3 четверика), корзина вообще — ein grosser offener Korb mit zwei Handgriffen (ein Maass), ein Korb überhaupt; сӳпӳрӳнтӳ кӳфӓсі сорная корзинка — der Müllkorb.

кӳфӓк [كوفك (Osm.)]

испорченный, гнилой, дряблый, мягкій—weich, gar, morsch, mürbe, verfault, verdorben.

кӳфӓкі [كوفكى (Osm. R.)]

родъ песчаника — eine Art Sandstein (R. 1596).

кӳфӓli [كوفهلو (Osm. R.)]

несущій корзину — der Korbträger.

кӳфӓlік [كوفهلك (Osm.), von кӳфӓ+lік]

что уносится въ корзинѣ — was in einem Korbe fortgetragen wird; кӳфӓlік сархош мертвецки пьяный (такъ что его надо унести въ корзинѣ)—ganz betrunken (so dass man den Trunkenen in einem Korbe forttragen muss).

кӳфӓџі [كوفهجى (Osm. R.)]

корзинщикъ — Jemand, der Körbe macht oder verkauft.

кӳфӳр [כיופיור (Kar. T.)]

богохульство — die Lästerung.

кӳфӳрлə (v) [כיופיורלֵימִיכ (Kar. T.)]

богохульствовать — lästern (H. 1,5).

кӳфлӓн [كوفلنمك, քիւֆլէնմէք (Osm.), von кӳф+лӓ+н]

дѣлаться мягкимъ, дряблымъ; портиться, гнить, опускаться — weich, morsch werden; faulen, verderben, herunterkommen, degeneriren; кӳфлӓнміш алтун давно зарытое сокровище — lang vergrabene Schätze; рӓнгі кӳфлӓнміш пӓнірӓ бӓнзӓр цвѣтъ его (лица) похожъ на испортившійся сыръ — die Farbe (seines Antlitzes) ist wie verdorbener Käse.

кӳфлӓндір (v) [كوفلندرمك (Osm.), von кӳфлӓн+дір]

заставить гнить — faulen lassen; паралары кӳфлӓндірijор онъ заставляетъ гнить свои деньги (т. е. онъ страшно скупъ и только копитъ деньги) — er lässt sein Geld faulen, er ist äusserst geizig und sammelt nur Geld, ohne irgend einen Vortheil daraus zu ziehen.

кӳфлӳ [քիւֆլիւ (Osm.)]

покрытый плѣсенью — mit Schimmel bedeckt, verschimmelt.

кӳфтӓр [كوفتر (Osm.)]

1) варенье изъ сливъ или винограда — ein Muss aus Pflaumen oder Weinbeeren.

2) тортъ, наполненный вареньемъ изъ сливъ и винограда — eine dicke Torte, die mit Pflaumen- und Weinmuss gefüllt ist.

кӳфтӳн [كوفتون (Osm.)]

пойло для коровъ изъ льняныхъ и сезамовыхъ сѣмянъ — Kuhfutter aus Hanf- und Sesamsamen; іпӓjӓ кӳфтӳн вӓрілмӓссӓ сӳдӳ алынмас если коровъ не поять «кюфтюномъ», онѣ не даютъ молока — wenn man die Kühe nicht gut füttert, geben sie keine Milch.

кӳвӓк [كواك (Dsch.)]

пустой — leer; ايلكى برله آدمنينك قارنيغه قاقتى ايچينى كواك كوردى (Rbg. 12,15) онъ ударилъ рукой по животу Адама и увидѣлъ, что онъ пустой — er schlug mit der Hand auf den Leib Adam's und sah, dass er hohl war.

кӳвӓн [[illegible], [illegible] (Uig.), كوانمك, كوڤانمك (Dsch.)] = кӳбӓн

довѣряться, быть довѣрчивымъ, полагаться, быть спокойнымъ — sich anvertrauen, sich verlassen, vertrauen, in guter Stimmung sein; кӳлӓ пакса пӓклӓр саңа öс кӧзӳн — сӓбінмӓ аңа сӓн кӳвӓнмӓ öзӳн! (Uig.) если беки и смотрятъ на тебя улыбаясь, не радуйся этому и не полагайся (на это)! — wenn die Fürsten dich lächelnd anschauen, so freue dich nicht darüber und sei nicht vertrauungsvoll! (K. B.



5086 I

117,25); казына öгўш тäп кўвäнмä нäгін! — ажым сув тälім тäп кöдўрмä äгін! (Uig.) говоря, казны у меня много, не полагайся на это, будь скроменъ! говоря, что у тебя много пищи и питья, не подымай плечъ! — sagend, dass du viele Schätze hast, sei nicht vertrauungsvoll! sagend, dass du viel Speise und Trank hast, hebe nicht deine Schulter! (K. B. 147,25); مينك ا كوانكو نيرسه يوق تيب قوبولوق قيلدى (Dsch.) говоря, что у меня нѣтъ ничего, на что я могъ-бы положиться, онъ былъ скроменъ — er meinte, er habe nichts, worauf er sich verlassen könnte, und war demüthig (Rbg. 12,12).

кўвäнч [ﻗﻮﻳﻨﺎﻧﭻ (Uig.), كوانج, كوفانج (Dsch.)] довѣріе, хорошее расположеніе духа—das Vertrauen, die gute Stimmung; пу јаӊлык полур äрзä сў пашлар äр — іжі парҕа äтlіп кўвäнчкä тäгäр если такого рода (человѣкъ будетъ) предводителемъ войска, то всѣ его дѣла удадутся и онъ достигнетъ довѣрія (къ своимъ силамъ) — wenn der Heerführer ein derartiger Mann ist, so gelingen alle seine Geschäfte und er erlangt Vertrauen (Zuversicht) (K. B. 89,25); مؤمنلار كوانجى (Dsch.) упованіе мусульманъ — die Zuversicht der Muselmanen.

кўwäті [כּוּבְאטי (Krm.)] круглый паштетъ — eine runde Pastete (P. d. V. VII*, 210,136).

кўвäс [Uig.] = кўбäс.

кўвäслäн [ﻗﻮﻳﺎﺱ ﻻﻥ (Uig.), von кўвäс-+-лäн] сдѣлаться гордымъ — stolz werden; пулу пäрзä даулат кўвäслäнмäгіl — öс-ä äткўlўк кыл! äзіс кылмаҕыл! если тебя находитъ (постигаетъ) счастіе, не гордись, ты только дѣлай добро, зла не дѣлай! — wenn das Glück dich findet, so werde nicht stolz, thue nur Gutes, thue nichts Böses! (K. B. 55,6).

кўвäсlік [ﻗﻮﻳﺎﺱ ﻟﻴﻚ (Uig.), von кўвäс-+-lік] гордость — der Stolz; кіжік саткамаза кўвäсlік нilä! пусть онъ не обижаетъ людей гордостью! — möge er die Menschen nicht mit Stolz beleidigen! (K. B. 39,8).

кўwўлäн (v) [כיובֿיוּלֵינְמֵיכ (Kar. L.), von кўwў (= кў?)-+-лä-+-н] желать — wünschen; да кўwўлäнiп тäнрі да јанцсаі äді бу ужунцум если-бы Богъ желалъ уничтожить мое утѣшеніе — wenn es Gott gefiele meinen Trost zu vernichten (H. 6,9).

кўврä (v) [Ad.] слабѣть; дрябнуть, ломаться — schwach werden; mürbe, morsch werden, zerbrechen.

кўврäк [Ad., von кўврä-+-к] дряблый, слабый — schwach, morsch, mürbe.

¹кўм [كوم (Osm. R.)] многій, изобильный, обширный — viel, reichlich, weit.

²кўм (v) [Kas.] = кöм покрыть землею, закопать, зарыть въ землю, хоронить — mit Erde bedecken, vergraben, begraben; ўlікні џіргä кўмäläр трупъ хоронятъ въ землю — den Leichnam begräbt man in die Erde; кўмгäн џір мѣсто, гдѣ хоронятъ — der Begräbnissplatz; кölгö кўмгäн ут жаръ, зарытый въ пеплѣ — die in der Asche vergrabene Gluth.

кўмä [كومه, ⱪⱨⱬⱱ (Osm.)] куча, наваленная на одно мѣсто, искусственный холмъ — der Haufen, auf einen Haufen geschüttete Dinge, ein künstlicher Erdhügel, eine Aufhäufung von Erde; кўмä кўмä боҕдаі хлѣбный скирдъ — ein Getreideschober.

¹кўмäк [كومك (Osm.)] помощь — die Hülfe, der Beistand; бана дікkат-ilä кўмäк äдініз! помогите мнѣ хорошенько! — helfet mir sorgsam!

²кўмäк [Tob., كوماك (Dsch.)]

куча, толпа людей, скопище — der Haufen, die Schaar, die Ansammlung von Leuten; كوماكى سپاهى و شهرى (Dsch.) толпа воиновъ и горожанъ — der Schwarm der Soldaten und Stadtbewohner (Bb. 53,20).

**кўмäклä** (v) [Tob., von кўмäк+лä]
класть въ кучу — aufhäufen, einen Haufen machen.

**кўмäклäш** (v) [Tob., von кўмäклä+ш]
столпиться, скопиться — sich sammeln, sich zusammenschaaren.

**кўмäч** [Kas.]
бѣлый хлѣбъ, булка, калачъ — das Milchbrot, die Semmel; äчі кўмäч лепешка — auf der Pfanne gebratener, ungesäuerter Brotteig.

**кўмäс** [Krm., كومس, ڪومس (Osm.)]
куратный дворъ, куратникъ, голубятникъ — der Hühnerhof, Hühnerstall, Taubenschlag; кўмäс ǐібі äв маленькая грязная квартира — eine kleine schmutzige Wohnung; нä дамы вар нä кўмäсі нѣтъ ни хлѣва, ни куратника — es giebt weder Ställe noch Hühnerhof; башыны кўмäсä čokmak удалиться въ уединеніе — sich in die Einsamkeit zurückziehen; kaз кўмäсіні тäмізлäрäн тас оҕлан kалды, тäділäр (Krm.) остался только паршивый юноша, который чиститъ гусиный хлѣвъ — es ist nur noch der grindige Jüngling übrig, der den Gänsestall reinigt, sagte sie (P. d. V. VII, 52,10).

**кўмäшчі** [Kas., von кўмäч+чі]
булочникъ — der Bäcker.

**кўмöндӱ** [Kir.]
беременный — schwanger; ӱідö зајып кўмöндӱ деп атпады онъ не стрѣлялъ, потому что въ домѣ его (была) беременная жена — er schoss nicht, weil im Hause seine Frau schwanger war (P. d. V. III, 223,12).

**кўмір** [Kas.] = кöмўр
уголь — die Kohle; kара кўмір черные уголья — schwarze Kohlen; утлы кўмір горячіе уголья — glühende Kohlen. агач кўмір древесные уголья — die Holzkohlen; таш кўмір каменный уголь — die Steinkohlen.

**кўмірлäн** (v) [Kas., von кўмір+лä+н]
обуглиться — zu Kohlen verbrennen; утын кўмірлäнді дрова обуглились — das Holz ist zu Kohlen verbrannt.

**кўмірлі** [Kas., von кўмір+лі]
снабженный угольями — mit Kohlen versehen.

**кўмірлік** [Kas., von кўмір+лік]
мѣсто, гдѣ хранятся уголья — der Kohlenverschlag.

**кўмірчі** [Kas., von кўмір+чі]
угольщикъ — der Kohlenbrenner, Kohlenhändler.

**кўмірчілік** [Kas., von кўмірчі+лік]
ремесло угольщика — das Kohlenbrennerhandwerk.

**кўміл** (v) [Kas., von кўм+л]
быть зарытымъ, похороненнымъ — vergraben, begraben werden.

**кўмілдір** (v) [Kas., von кўміл+дір]
хоронить — begraben.

**кўмілдірт** (v) [Kas., von кўмілдір+т]
велѣть похоронить — begraben lassen.

**кўмӱ** [Kir. Budg.]
кафтанъ, подбитый овечьей шерстью — ein mit Schafwolle gefütterter Rock.

**кўмўк** [Sag.] = кöбўк
1) пѣна — der Schaum.
2) (Osm. R. = кўмäк) помощь, подкрѣпленіе — die Hülfe, Verstärkung.

**кўмўктäн** (v) [Sag., von кўмўк+лä+н]
пѣниться — schäumen.

**кўмўн** [Tel. W.]
окружность золотой горы, престола Ульгеня, гдѣ будутъ поселены души праведныхъ людей — die Umgebung des goldenen Berges, des Thrones des Ulgän, wo die Seelen der Gerechten angesiedelt werden.

**кўмўр-кўмўр** [كومر كومر (Osm.)]

5C86 I

звукъ бормотанія — das Geräusch des Brummens; кӳмӳр-кӳмӳр ітмäк бормотать — brummen, murmeln.

**кӳмӳрдä** (v) [كومردەمك (Osm.), von кӳмӳр +дä]
рычать, ревѣть (о тиграхъ и т. д.) — brüllen (von Tiger etc.).

**кӳмӳрдäн** (v) [كومردانمك (Osm.), von кӳмӳрдä+н]
ворчать, бормотать — brummen.

**кӳмӳlтïр** [Tur.]
нашейникъ у лошадей — der Halsriemen der Pferde.

**кӳмӳlтрӳк** [Tob.]
нагрудникъ у лошадей — der Brustriemen der Pferde.

**кӳмӳlдӳ** [كوملدى (Osm.)]
1) мѣсто засады на охотѣ — der Lauerplatz auf der Jagd.
2) шалашъ — die Jagdhütte.
3) пугало — die Vogelscheuche.

**кӳмӳlдӳрӳк** [քիւմիւլտիւրիւք (Osm.)] = кӳмӳlдрӳк.

**кӳмӳlдрӳк** [كوملدرك (Dsch.)]
1) хомутъ — der Kummet.
2) нагрудникъ у лошадей — der Brustriemen der Pferde.

**кӳмӳчäк** [Tar.]
хрящъ — der Knorpel.

**кӳмӳс** [Sag. Koib. Kir., כיומוס (Kar. L.)] = кӳмӳш
серебро — das Silber; алтын кӳмӳс (Kir.) серебро и золото, сокровища — Gold und Silber, die Schätze; кӳмӳс ajak (Sag.) серебряная чаша — der silberne Napf; кӳмӳс чӳгäн, кӳмӳс äзäр (Sag.) уздечка и сѣдло съ серебряною насѣчкою — mit Silber inkrustatives ausgelegtes Riemzeug und Sattel der Pferde; кӳмӳс тӳктӳг ат (Sag.) лошадь съ серебристой шерстью — ein silberhaariges Pferd.

**кӳмӳстӧ** (v) [Kir., von кӳмӳс+lö]
украсить серебромъ — mit Silber verzieren.

**кӳмӳстӳ** [Kir.]
окованный серебромъ — mit Silber beschlagen.

**кӳмӳстӳг** [Sag.] = кӳмӳстӳ.

**кӳмӳш** [Tel. Leb. Tar. Kom., 𐱁𐰢𐰇𐰚, 𐰃𐰢𐰇𐰚 (AT.), ᠺᠦᠮᠦᠱ (Uig.), كوموش (Dsch. OT.), כיומיוש (Kar. T.)]
серебро — das Silber; алтун кӳмӳш кäргäксiз кälӳртi (AT.) они принесли безчисленное количество золота и серебра — sie brachten unendlich viel Gold und Silber (Kb 12,8); кӳмӳш kалза алтун мäнiңдiн саңа! (Uig.) если-бы отъ меня для тебя осталось золото и серебро! — wäre dir von mir Geld und Silber nachgeblieben! (K. B. 17,29); кӳмӳш iшкä тутса тӳгäl алҕынур — сöзӳм iшкä туткыл кӳмӳш kазҕанур! (Uig.) если ты пустишь въ дѣло серебро, то оно истощится, (по этому) пускай въ ходъ мое слово, тогда ты пріобрѣтешь серебро! — wendest du das Silber an, so geht es zu Ende, (daher) wende mein Wort an, so wirst du Silber erwerben! (K. B. 18,1); кӳмӳш akча (Tel.) серебряныя деньги — das Silbergeld; кiмiң сöзläмäкi äрӳр кӳмӳшiң авазы (Kom.) чья рѣчь есть подобна звуку серебра — dessen Rede wie der Ton des Silbers ist (C. C. 188,14).

**кӳмӳшlӳг** [𐰏(𐰇)𐱁𐰢𐰇𐰚 (AT.)]
серебряный — silbern, versilbert; алтунлыҕ кӳмӳшliг (𐰏𐰞𐰾𐰢𐰇𐰚:𐰍𐰖𐰞𐰣𐱃𐰀) бäliмтä (Uj Tu a. 2,2) отъ моего золотого и серебрянаго Беля (фетиша) ... — von meinem mit Gold und Silber verziertem Bel.

**кӳмӳштä** (v) [Tel., von кӳмӳш+lä]
серебрить — versilbern, mit Silber verzieren.

**кӳмӳштӳ** [Tel., von кӳмӳш+lӳ]
серебряный — versilbert, mit Silber verziert.

**кӳмӳшчï** [Tel. Tar., von кӳмӳш+чï]
серебряныхъ дѣлъ мастеръ — der Silberarbeiter.

кÿнкöр [Kkir.]
деревянная часть сѣдла — das Holzgestell des Sattels.

кÿнгÿрä (v) [Kumd.]
лежать ничкомъ лицемъ — mit dem Gesichte nach unten liegen.

кÿнрäк [كوكراك (Osm. R.)]
нижняя часть живота, пахъ — der Unterleib, die Weichen.

кÿнрäн [كوكران (Osm. R.)]
растеніе — eine Pflanze (bulbus esculentus).

кÿндір (v) [Kas., von кÿн+дір]
заставить зарыть, похоронить — vergraben, begraben lassen.

кÿнзäн [Tob.]
листовое золото — das Blattgold.

кÿнзäнлä (v) [Tob., von кÿнзäн+лä]
золотить листовымъ золотомъ — mit Blattgold vergolden.

кÿнбä [Tob.]
плетеный неводъ, который ставятъ для ловли рыбъ — ein geflochtenes Netz, das man zum Fangen der Fische ausstellt.

кÿнбöз [Kir.]
1) куполъ — die Kuppel.
2) круглый полушарикъ (пуговица) на потвѣ — ein runder Metallbuschel (Knopf) auf dem Schwanzriemen.

кÿнбÿлді [كومبلى (Osm.)] = кÿмÿлдÿ
1) шалашъ — eine Hütte aus Zweigen.
2) пугало — die Vogelscheuche.

кнäгä [Kas., aus dem Russ.]
1) (Kas. get.) книга — das Buch.
2) (Kas. moham.) книга для записыванія расходовъ, конторская книга — ein Buch zum Einschreiben der Ausgaben, das Comptoirbuch.

кнäгін [Kas.]
вчера — gestern.

кнäгінгі [Kas., von кнäгін+гі]
вчерашній — gestrig.

¹крä [Tel.]
мѣра, ростъ, пора — das Maass, der Wuchs, Zeitpunkt.

²крä [Tel. Schor. Sag.]
большая пила — eine grosse Säge; кол крäзі ручная пила — die Handsäge; крäлäң чарғылы (Sag.) онъ пилилъ — er hat gesägt, zersägt.

крäіда [כריידא (Kar. T.), aus dem Poln.]
мѣлъ — die Kreide.

крäн [Kas., aus dem Russ.]
хрѣнъ — der Meerrettig.

крäнлä (v) [Kas., von крäн+лä]
приправлять хрѣномъ, ѣсть съ хрѣномъ — mit Meerrettig würzen, mit Meerrettig essen.

крäнлі [Kas., von крäн+лі]
приправленный хрѣномъ — mit Meerrettig gewürzt.

крäлä (v) [Tel., von крä+лä]
быть умѣреннымъ, соотвѣтствовать обстоятельствамъ — mässig sein, den Umständen entsprechend sein.

крäлÿ [Tel., von крä+лÿ]
посредственный, соотвѣтствующій обстоятельствамъ; почти — mittelmässig, dem Maasse, den Umständen entsprechend; ungefähr.

крäс [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Kas., aus dem Russ.]
1) крестъ — das Kreuz; крäс алды, крäсті тÿштÿ (Tel.) принять христіанство, креститься — das Christenthum annehmen, sich taufen lassen; крäс ада (Tel.) крестный отецъ — der Taufvater, der Pathe; крäзі jок кіші (Alt. Tel.) некрещеный — ein Ungetaufter, Heide; крäстің ады (Tel.) крещеное имя — der christliche Name.
2) (Kas.) трефы (масть) — das Treffle im Kartenspiel.

крäсла [כריסלא (Kar. T.)]
кресло, стулъ — der Lehnstuhl, Stuhl.

крäстä (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag., von крäс+лä]

5086 I

крестить — taufen; крӓстӓчі (Tel.) креститель — der Täufer.

крӓстӓн (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag.]
творить крестное знаменіе — sich bekreuzigen.

крӓстӓндір (v) [Schor. Alt. Tel.]
заставить креститься — sich bekreuzigen lassen, zum Christenthum bekehren.

крӓстӯ [Alt. Tel., von крӓс-+-lӯ]
имѣющій крестъ, крещеный — der ein Kreuz hat, trägt, der Getaufte; крӓстӯ кіжі, крӓстӯlӓр крещеные — die Getauften; орус кіжіончо крӓстӯ, kанаіп сӓн крӓзі jok кіжі орустардың пі полырзын? русскіе всѣ крещеные (носятъ кресты), какъ ты, неимѣющій креста, можешь быть русскимъ чиновникомъ? — die Russen haben alle Kreuze (sind alle getauft), wie kannst du, ein Kreuzloser, ein russischer Beamter sein?

крӓстіг [Leb. Schor. Sag.] = крӓстӯ.

крӓшін [Kas., = russ. крещеный]
крещеный татаринъ — ein getaufter Tatar; крӓшін тілі языкъ крещеныхъ татаръ — die Sprache der getauften Tataren; крӓшін аул деревня, обитаемая крещеными татарами — ein von getauften Tataren bewohntes Dorf; іскі крӓшін татары, крещеные издавна (татары) — die seit lange getauften Tataren; јаңы крӓшін татары, крещенные въ этомъ столѣтіи — die in diesem Jahrhundert getauften Tataren.

крӓж [Kas., aus dem Russ.]
брусъ, кряжъ, толстое бревно — ein dicker Balken.

крікшӯм [Kas., aus dem russ. крикъ-+-шумъ]
шумъ, ссора — der Lärm, Streit, Zank; крікшӯм jасыісын ты шумишь, ссоришься — du machst Lärm, zankst.

крімзӓ [Kas.]
бѣлый камень, употребляемый для леченія глазъ — ein weisser Stein, der zum Heilen von Augenkrankheiten angewendet wird; кӯз куртмас ӧчӧн кӯзімӓ крімзӓ тіјірмін я тру глаза камнемъ «кримза», чтобы они у меня не разболѣлись — ich reibe die Augen mit dem Krimse, damit meine Augen nicht erkranken.

крук [כְּרוּכ (Kar. L. T.)]
крючекъ — der Haken (H. 40,25).

круз [כְּרוּז (Kar. L.)]
круз цаҕыруwцу герольдъ — der Herold; да круз цаҕыруwцу кіші цаҕырыр ӓді kуват білӓ и герольдъ прокричалъ громкимъ голосомъ — und der Herold rief mit lauter Stimme (D. 3,4).

[1]клӓ (v) [כְּלֵימַיכ (Kar. T.)] = кілӓ
желать, хотѣть — wünschen, wollen; ӓгӓр клӓіт тірілмӓ если онъ желаетъ жить — wenn er leben will (H. 9,3).

[2]клӓ [כְּלֵיא (Kar. L.)]
клӓ—клӓ хоть такъ—хоть этакъ, либо—либо — sei es dies oder jenes (E. 7,20).

клӓк [כְּלֵיכ (Kar. L. T.)] = кілӓк
просьба — die Bitte (H. 6,8—20,3).

клӓт [Kas., aus dem Russ.]
клѣть, комната — die Vorrathskammer, Stube; ak клӓт чистая комната для гостей — die gute Stube für die Gäste; ашлык клӓт житница — die Scheuer, der Kornspeicher; kөwөш клӓт клѣть, раздѣленная перегородкою на двѣ половины, изъ коихъ въ одной помѣщаются домашнія вещи, а въ другой спятъ лѣтомъ — ein Speicher, der durch eine Bretterwand in zwei Theile getheilt ist, in dem einen befinden sich die Hausgeräthe und in dem anderen schlafen die Hausbewohner im Sommer.

клӓштор [כְּלִישְׁטוֹר (Kar. L.)]
да кылар клӓшторлар јат тӓнрілӓрӓ кі таныр и онъ будетъ оказывать честь чужимъ богамъ, которыхъ онъ знаетъ — und er wird Ehren erweisen den fremden Göttern, die er kennt (D. 11,39).

**klämmä** [Kas., aus dem Russ.]
клещи — die Zange.

**klimä** [Kas.]
клеймо — der Stempel, das Zeichen.

# К̇.

**к̇ак** [كاك (Osm.), aus dem griech. χαχεῖς]
твердое печенье — ein harter Kuchen; шам к̇акі сирійское печенье — ein syrischer Kuchen.

**к̇аҕат** [كاغد (Osm.), aus dem Pers.] = к̇ӓт, к̇аҕыт
1) бумага — das Papier; ӓlӓк к̇аҕаты бумага для фильтра — das Filtrirpapier; бillypi к̇аҕаты мраморная бумага — marmorirtes Papier; џам к̇аҕаты бумажное окно — das Papierfenster; дывар к̇аҕаты обои—die Tapete; ојун к̇аҕаты игральныя карты — die Spielkarten; к̇аҕат ојуну карточная игра—das Kartenspiel; kамбал к̇аҕаты вексель — der Wechsel, die Banknote; kамбалыk к̇аҕаты китайская бумага — chinesisches Papier; бојалы к̇аҕат пестрая бумага — buntes Papier; абру к̇аҕаты транспарантъ — das Transparent; hава к̇аҕаты оберточная бумага, вещь малой цѣнности — das Einwickelpapier, eine Sache von geringem Werthe; тӯкрӯк к̇аҕаты бумага, служащая для сморканія — Papier, das zum Ausschnauben dient; аха̄рлы к̇аҕаты бѣлая глянцовитая бумага—weisses Glanzpapier; саман к̇аҕаты тонкая почтовая бумага — feines Briefpapier; бір дӓстӓ к̇аҕат пачка бумаги— eine Lage Papier; бір табаkа к̇аҕат листъ бумаги — ein Bogen Papier; бір јапраk к̇аҕат id.; к̇аҕат halвасы какая-то халва — eine Art Halwa; к̇аҕат hанӓ бумажная фабрика, названіе одного общественнаго гулянья въ Константинополѣ — die Papierfabrik, eine öffentliche Promenade in Konstantinopel.
2) то, что написано на бумагѣ, письмо, оффиціальная бумага — Etwas auf Papier Geschriebenes, der Brief, die Schrift, ein officielles Schriftstück; аман к̇аҕаты открытый листъ, амнистія — der Amnestiebrief, Geleitsbrief; к̇аҕат јазмаk писать письмо — einen Brief schreiben; јол к̇аҕаты паспортъ — der Passeport; к̇аҕат наhасы плата за копію корана— die Bezahlung für die Abschrift eines Korans; hавадіс к̇аҕаты журналъ — das Journal, die Zeitschrift; к̇аҕат ӯзӓріндӓ kалмаk остаться на бумагѣ, не быть исполненнымъ — auf dem Papier bleiben, nicht ausgeführt werden; к̇аҕат аскӓрlï армія на бумагѣ — eine Armee auf dem Papier; сары к̇аҕат ӯзӓріндӓ олмаk быть на дурномъ счету — schlecht annotirt sein, in schlechtem Rufe stehen.

**к̇аҕыт** [քեաղըտ, χϊαγῆντ (Osm.)] = к̇аҕат.

**к̇аҕыд** [Osm.] = к̇аҕыт.

**к̇аҕыдџы** [كاغدجى (Osm. R.)]
выдѣлывающій бумагу, обойщикъ — der Papierverfertiger, Tapezirer.

**к̇аҕыз** [քեաղըզ (Osm.)] = к̇аҕыт.

**к̇агір** [كاكر, χϊαγίρ (Osm.), von к̇ар-гір]
каменный домъ — ein Steinhaus; к̇агір біна ахшап бінадан даhа кӯвӓтlі-дір каменный домъ крѣпче, чѣмъ деревянный—ein Steinhaus ist fester als ein Holzhaus.

**к̇аh** [كاه (Osm.), aus dem Pers.]
иногда — manchmal; к̇аhіџӓ отъ времени до времени — von Zeit zu Zeit.

**к̇аhат** [Osm.] = к̇аҕат.

**к̇аhад** [Osm.] = к̇аҕат.

**к̇аhі** [քեահի (Osm.)]
родъ пирожнаго — eine Art Kuchen.

**к̇аhӯ** [քեահու (Osm.)]
латунъ, салатъ — der Lattich, Salat.

5086

ҟäjа [كهيا (Osm.)]
смотритель, интендантъ — der Hausmeister, Aufseher, Intendant; äснаф ҟäjасы смотритель рабочихъ — der Aufseher über die Arbeiter; kап ҟäjасы представитель губернатора у Высокой Порты — der Repräsentant eines Gouverneurs bei der Hohen Pforte; kул ҟäjасы офицеръ янычаръ — ein Janitscharenofficier; кöi ҟäjасы деревенскiй старшина — der Dorfältester; ҟäjа kадын дама (ключница) гарема, смотрительница надъ служащими въ гаремѣ — eine Dame des Harems, Aufseherin über das Dienstpersonal des Harems; (шäзадäнiң) анасы пäкі ӧлум дäjӱп äртäсі г̇ӱнӱ jаныва ҟäjа-kадыны дады-hанымы бір ікі-дä hалаjык аларак мать (принца), одобривъ слова сына, взяла на другой день съ собою ключницу гарема, придворную даму и двухъ служанокъ — die Mutter (des Prinzen) fand die Rede des Sohnes passend und nahm am anderen Tage die Haremsaufseherin, eine Hofdame und zwei Dienerinnen mit sich (N. 217); ҟäjасы jok независимый — unabhängig.

ҟар [Krm., كار, քեար, χιάρ (Osm.)]
1) занятiе, работа — die Beschäftigung, Arbeit; ҟар äтмäк исполнять работу, доброе дѣло дѣлать — eine Arbeit verrichten, eine Wohlthat ausüben; ҟарың дäjil дір бу!, это до тебя не касается! — das geht dich Nichts an! бäнім ҟарым дäjil дір! это не мое дѣло! — das ist nicht meine Sache! (N. 6); häр ҟäрäjä wарса, доја доја ҟар г̇äтірір іді (Krm.) куда-бы онъ ни пошелъ, онъ всѣ дѣла хорошо исполнялъ — wohin er auch ging, führte er alle Geschäfte gut aus (P. d. V. VII*, 41,14); ҟар ханä (Krm.) мастерская, фабрика — die Werkstatt, Fabrik; (Osm.) публичный домъ — das Bordell.
2) заработокъ — der Verdienst; ҟарымыз буму? это-ли нашъ барышъ? — ist das unser *Profit? ҟар* пајы дивидендъ — die Dividende; ҟар äдäн äр äдмiјор (Osm.) въ барышѣ нѣтъ стыда — vom Vortheil hat man keine Schande.
3) возбужденie, безпокойство, ссора, борьба — die Erregung, Unruhe, der Streit, Kampf; нä сiзä бу мäртäбä ҟар äттi? что васъ такъ возбудило? — was hat euch so erregt?
4) влiянie, впечатлѣнie — der Einfluss, Eindruck.

ҟаріз [كاريز (Osm.), aus dem Pers.]
подземный каналъ — die Kloake, der unterirdische Kanal.

ҟарг̇а [كارگاه, քեարկեահ (Osm.)]
ателье — die Werkstatt, das Atelier.

ҟарлы [كارلو, քեարլը (Osm.), von ҟар + лы]
выгодный — vortheilhaft; ҟарлы чыkармаk имѣть выгоду, барышъ — Vortheil haben.

ҟарсаз [كارساز (Osm.), aus dem Pers.]
1) ведущiй дѣло, работникъ, фабрикантъ — der eine Sache führt, Arbeiter, Fabrikant.
2) помощникъ — der Helfer.
3) соглашающiйся — einwilligend.

ҟарсазлык [كارسازلق (Osm.), von ҟарсаз + лык]
устройство, услужливость, помощь — die Einrichtung, Dienstbereitschaft, Hülfe.

ҟарсыз [كارسز (Osm.), von ҟар + сыз]
1) безъ выгоды — ohne Vortheil, keinen Nutzen bringend.
2) безъ работы — ohne Arbeit, müssig.

ҟäт [Osm.] = ҟаҕад.

ҟäд [Osm.] = ҟаҕад.

ҟатіб [كاتب (Osm.)]
писецъ, писатель — der Schreiber, Schriftsteller; діван ҟатібі редакторъ Порты — ein Redakteur der Hohen Pforte; сірр ҟатібі секретарь — der Sekretär; сäфарäт ҟатібі секретарь посольства — der Gesandschaftssekretär; баш ҟатіб высшiй секретарь — der Obersekretär; ҟатіб одасы редакцiонное бюро — das Redaktionsbureau; ҟатіб олан мӱфті

олмаз писець не будеть муфтіемъ — der Schreiber wird nicht ein Mufti; ќатіб адам писатель — der Schriftsteller, Litterat; башы ачык ќатіб очень талантливый писатель — ein Schriftsteller von grossem Talente; бу адам hакікäттäн ќатіб дір! это истинный писатель! — das ist ein wahrer Schriftsteller!

ќатіблік [كاتبلك (Osm.), von ќатіб+lік] литературная дѣятельность, склонность къ литературѣ, легкость пера — die Schriftstellerei, das Redaktionstalent, die Gewandheit im Schreiben.

ќасä [Osm., = pers. كاسه] большая чашка — eine grosse Tasse; чорба, хошаб ќасäсі чашка для бульона, щербета — eine Tasse für Bouillon oder Sorbet; чіні ќасä фарфоровая чашка — die Porzellantasse; чічäкläрін ќасäсі чашечка (цвѣтка) — der Blumenkelch; баш ќасäсі черепъ — der Schädel.

ќабін [Osm., = pers. كابين]
1) санкціонированіе брака судьею — die Ehebestätigung durch den Richter.
2) сумма, которую мужъ обязуется выдать женѣ въ случаѣ расторженія брака — die Summe, die der Mann sich verpflichtet der Frau im Falle der Ehescheidung auszuzahlen.

ќабінлік [كابينلك (Osm.), von ќабін+lік] = ќабін 2).

ќафа [كافّه (Osm.)] совокупность — die Gesammtheit; осйанлыларнын ќафäсі всѣ османлы — die Gesammtheit der Osmanli.

ќафуру [كافورى (Osm.)] камфора — der Kampfer; јашыл ќафуру зеленая камфора — der grüne Kampfer; ќафуру оту камфорное растеніе — die Kampferpflanze; ќафуру руhу эссенція камфоры. — die Kampferessenz.

ќафурijä [كافوريه (Osm.)] растеніе — eine Pflanze (artemisia arborea).

ќавгір [Osm.] = ќäгір.

ќамil [Osm., vom arab. كامل]
1) серьезный, интеллигентный — ernst, einsichtsvoll; ќамil чоџук ребенокъ, который ведетъ себя какъ слѣдуетъ, исполняетъ свои обязанности — ein artiges, pflichtgetreues Kind; бу адам акыллы вä ќамil дір это человѣкъ умный и интеллигентный — dieser Mensch ist klug und intelligent.
2) въ годахъ, старый — im Alter vorgerückt, alt.
3) форматъ in folio — das Format in folio.

ќамillік [كامللك (Osm.), von ќамil +lік] интеллигентность, вѣжливость — die Intelligenz, Höflichkeit, Bildung.

ќор [Krm., كور (Osm.)]
1) слѣпой — blind.
2) пустой — leer; џумlä kahwäläр кор олды (Krm.) всѣ кофейни остались пустыми — alle Kaffeehäuser blieben leer (P. d. V. VII*, 18,2).

куфä [كوفه (Osm.)] = кўфä.

куфälік [كوفلك (Osm.)] = кўфälік.

## ƕ.

ƕаіраt [Tar., aus dem arab. غيرت] мужество, смѣлость — der Muth, die Kühnheit.

ƕаіраtlік [Tar., von ƕаіраt+lік] мужественный, храбрый — tapfer, muthig.

ƕаіб [Tar., = arab. غيب] не, нѣтъ — nicht, nein; ƕаіб болды онъ исчезъ — er ist verschwunden.

ƕауƕа [غوغا (OT.)] крикъ, возбужденіе — das Geschrei, die Beunruhigung.

ʁajin [Tar., = arab. غايب]
бѣдный, несчастный, недостаточный — arm, elend, dürftig.

ʁajinlik [Tar., von ʁajin-+-lik]
бѣдность, бѣдственное состоянie, убожество — die Armuth, das Elend, die Dürftigkeit.

ʁаңʁylla (v) [غانكولاملق (OT.)]
жужать — summen.

ʁанцурʁа [غانجورغا (OT.)]
тороки — der Sattelriemen.

ʁар [Tar. OT., = arab. غار]
пещера — die Höhle.

ʁаркура (v) [غارقوراملق (OT.)]
издавать глухой звукъ — einen hohlen, dumpfen Ton von sich geben.

ʁаркурат (v) [غارقورانمق (OT.), von ʁаркура -+-т]
заставить издать глухой звукъ — einen hohlen, dumpfen Ton von sich geben lassen.

ʁарр [غرّ (OT.)]
женщина, не пользующаяся хорошей репутацiи — eine Frau, die einen schlechten Ruf hat.

ʁарз [Kas., = arab. غرض]
желанie — der Wunsch.

ʁерiп [Tar., = arab. غريب]
иностранецъ, путешественникъ — der Fremdling, Reisende, Wanderer.

ʁaltak [غالتاق (OT.)]
деревянный кругъ, употребляемый вмѣсто игорныхъ картъ — ein rundes Holzblatt, das statt der Spielkarte angewendet wird.

ʁaldai [Tar.]
генералъ, всякiй военный чиновникъ манчжурскаго войска — der General, ein hoher Officier des Mandschuheeres.

ʁaiбанi [Tar., = arab. غايبانه]
отсутствующiй — abwesend.

ʁalазац [Tar.]
слабоумный — blödsinnig.

ʁalбä [Tar.]
ссора, споръ, возстанie — der Streit, Zank, Aufstand; ʁalбä kildilap они поссорились, возстали — sie erhoben einen Streit, empörten sich.

ʁalвiр [غالوير (OT.)]
грубое сито — ein grobes Sieb.

ʁalча [غالچا (OT.)]
Галча — die Galtscha (iranische Bergvölker).

ʁаца (v) [غاجاملق (OT.)]
грызть — nagen, knabbern.

ʁацыр [غاجر (Osm. R.)]
низкiй трещащiй гулъ — ein tiefes knarrendes Geräusch.

ʁацырда (v) [غاجرداملق (Osm. R.)]
издавать низкiй трещащiй звукъ — ein tiefes knarrendes Geräusch von sich geben.

ʁацырдат (v) [غاجردانمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

ʁацырды [غاجردی (Osm. R.)]
повторный или длительный низкiй трещащiй гулъ — ein wiederholtes oder andauerndes tiefes knarrendes Geräusch.

ʁаз [Tar.] = каз
гусь — die Gans; ʁазlарнi кöрдi онъ увидѣлъ гусей — er erblickte die Gänse; öi ʁазi домашнiй гусь — die Hausgans.

ʁазаң [Tar.]
уничтоженный — vernichtet; ʁазаң боldi онъ былъ уничтоженъ — er war vernichtet.

ʁазäl [Tar., aus dem Arab.]
пѣнie, пѣсня — der Gesang, das Lied; ʁазäl кiшкiрдi онъ пѣлъ пѣсню — er sang ein Lied.

ʁазiп [Tar., aus dem Arab.]
гнѣвъ — der Zorn.

ʁазнä [Tar., aus dem Arab.]
сокровище, казна, касса — der Schatz, die Kasse; ʁазнä ханi казнохранилище, общественная касса — das Schatzhaus, die öffentliche Kasse.

ʁам [Tar., aus dem Arab.]

отчаяніе, печаль — die Verzweiflung, der Kummer, die Traurigkeit.

ғол [Tar.]
стебель, тонкая труба — der Halm, Schachtehalm, eine feine Röhre, kaңзенің ғолі чубукъ — das Pfeifenrohr.

ғолџа [ضولجه (OT.)]
бѣшеный (о собакѣ) — toll (von einem Hunde).

ғоза [غوزه (OT.), = pers. غوژه]
хлопковый стручекъ — die Baumwollenschote.

ғырылда (v) [Kas.]
храпѣть — schnarchen; ғырылдап џөklaма! не храпи во снѣ! — du schnarche nicht im Schlafe!

ғыжнаі [Kas.]
имѣющій всегда хриплый голосъ — Jemand, der immer eine heisere Stimme hat.

ғыжла (v) [Simb.]
говорить хриплымъ голосомъ, имѣть хриплый, беззвучный голосъ — heiser sprechen, immer eine heisere, tonlose Stimme haben.

ғіңші (v) [Tar.]
выть, визжать — heulen, wimmern.

ғіңшіғak [Tar.]
всегда воющій, визжащій — Jemand, der immer heult, wimmert.

ғіңшіт (v) [Tar., von ғіңші-+-т]
заставить выть — heulen lassen.

ғilаn [Tar., aus dem arab. غلاف]
ножны (сабли, ножа) — die Scheide (eines Säbels, eines Messers).

ғilаnlік [Tar., von ғilаn-+-lік]
снабженный ножнами — eine Scheide habend.

ғіџak [غيجاق (OT.)]
скрипка — die Geige, Violine.

ғіџік [Tar.]
щекотаніе — das Kitzeln, der Kitzel; ғіџігім kälіду̊ мнѣ щекотно — mich kitzelt; ғіџігі бар кіші человѣкъ, боящійся щекотки — ein kitzliger Mensch.

ғіџіχlä (v) [Tar., von ғіџіг-+-lä]
щекотать — kitzeln.

ғіџіχläт (v) [Tar., von ғіџіχlä-+-т]
заставить щекотать — kitzeln lassen.

ғунан [Tar.] = kунан
животное по первому году — ein Vieh im ersten Jahre; ғунан ат годовалый жеребенокъ — ein einjähriges Füllen; ғунан kала теленокъ по первому году — ein Kalb im ersten Jahre.

ғунујін [Tar.]
молодая корова по третьему году; корова, которая еще не телилась — eine dreijährige Ferse, eine junge Kuh, die noch nicht gekalbt hat.

ғуруңlа (v) [غرونكلامق (OT.)]
не дать прямого отвѣта — eine unbestimmte, nicht klare Antwort geben, undeutlich reden.

ғуруңlаш (v) [غرونكلاشمق (OT.), von ғуруң-+-ла-+-ш]
бесѣдовать такъ неясно, что стоящіе при этомъ не могутъ понимать — so undeutlich sich unterhalten, dass die Dabeistehenden nichts verstehen können.

ғуlа (v) [Tar.]
падать внизъ, катиться внизъ, скользить внизъ — herabfallen, herabrollen, herabrutschen.

ғуlат (v) [Tar., von ғуlа-+-т]
катать внизъ, бросать внизъ — herabrollen (tr.), herabwerfen.

5086 I

16-4

# Г (Ґ).

**raip** (v) [Ad.]
дѣлать — machen.

**raipäт** [ղայրէթ, γγαϊρὲτ (Osm.), = arab. غيرت]
1) стараніе, мужество — der Eifer, Muth; raipäт вäрмäк придавать мужества — Muth einflösen; raipäт idiніз! впередъ! — vorwärts! Muth! caһiбi raipäт олмак быть храбрымъ — muthig sein; raipäтi кäсмäк обезкураживать — entmuthigen, den Muth nehmen; raipäттäн дÿшмäк терять мужество — den Muth verlieren; бір кімсäнін raipäтін чäкмäк стараться для кого-либо — für Jemand Eifer zeigen.
2) ревность — die Eifersucht; äр öлмÿш, raipäті öлмäміш мужъ умеръ, а ревность его не умерла — der Mann ist gestorben, aber seine Eifersucht ist nicht gestorben.

**raipäтläн** [ղայրէթլէնմէք, γγαϊρετλενμὲκ (Osm.), von raipäт+lä+н]
быть старательнымъ — eifrig sein.

**raipäтlï** [غيرتلى, ղայրէթլը, γγαϊρετλὶ (Osm.), von raipäт+lï]
старательный, мужественный — eifrig, muthig.

**raipäтciз** [غيرتسز, ղայրէթսիզ, γγαϊρετσίζ (Osm.), von raipäт+ciз]
безъ старанія, безъ мужества — ohne Eifer, muthlos, indifferent, gleichgiltig.

**raipäтciзlik** [غيرتسزلك (Osm.), von raipäтciз+lik]
недостатокъ мужества, старанія; равнодушіе — die Muthlosigkeit, der Mangel an Eifer, die Gleichgültigkeit.

**raipы** [Krm., غيرى, ղայրը, γγαϊρι (Osm.)]
другой, иной — ein anderer; бір raipы иной — ein anderer; raipы кімсä другой человѣкъ — ein anderer Mensch; raipыcы иной изъ нихъ — ein Anderer von ihnen; бундан raipы кромѣ него — ausser ihm; raipы jäрдä въ другомъ мѣстѣ — an einer anderen Stelle; raipы ҫajiз незаконный — ungesetzlich; raipы мÿмкÿн невозможный — unmöglich; raipы лajык незаслуженный — unverdient; raipы шарä jok нѣтъ другого средства — es giebt kein anderes Mittel; бäндäн raipы кромѣ меня — ausser mir.

**raiда** [غايده, غيده (Osm.)]
волынка — der Dudelsack; чобан raiдасы волынка пастуха, болтовня — der Dudelsack des Hirten, das Geschwätz; raiда фырылдыjы кäскін! пусть болтовня кончится! — möge man mit dem Geschwätze aufhören!

**raiдаҹы** [غايده‌جى (Osm. R.)]
играющій на волынкѣ, дѣлающій волынки — Jemand, der den Dudelsack spielt oder Dudelsäcke verfertigt.

**raiш** [Ad.]
ремень — der Riemen; гарын алты raiш подпруга — der Bauchriemen.

[1]**raiп** [Krm., vom arab. عيب]
преступленіе — das Verbrechen, die Schuld.

[2]**raiп** [ղայիպ, γγαήμπ (Osm.), = arab. غيب] = kaiп
отсутствующій, невидимый міръ, тайна будущности — abwesend, die unsichtbare Welt, das Geheimniss der Zukunft; raiптан хабäр вäрмäк предсказывать будущее — die Zukunft verkünden, wahrsagen; raiп äтмäк потерять — verlieren; акчасыны raiп äтті онъ промоталъ свои деньги — er hat sein Geld verschwendet; вакты raiп äтмä! не проводи времени безъ дѣла! не теряй времени! — vergeude nicht die Zeit! verliere keine Zeit! пусулаjы raiп äтті онъ потерялъ голову —

5086

er hat den Kopf verloren; кӓндіні ғаін ӓтмӓк потерять сознаніе, дурно чувствовать себя — die Besinnung verlieren, sich unwohl fühlen; ғаіб олмаk исчезать — verschwinden; ғаіба hỹкм олмаз отсутствующій не въ счетъ — der Abwesende zählt nicht; ғаін гỹнӓштӓн хазыр jылдыз jӓг дір звѣзда что на лицо лучше отсутствующаго солнца (посл.) — ein gegenwärtiger Stern ist besser als eine abwesende Sonne (Spr.).

ғаур [کاور (Osm.), = pers. کافر]
невѣрный — der Ungläubige.

ғаурлік [کاورلك (Osm.), von ғаур + лік]
безвѣріе — der Unglaube.

ғаға [غاغه, ղաղա (Osm.)]
клювъ — der Schnabel; ғаға буруп острый носъ — eine spitze Nase.

ғағала (v) [غاغه‌لامق, ղաղալամագ (Osm.), von ғаға + ла]
1) клевать — mit dem Schnabel picken.
2) мучить — quälen, martern.

ғағалат (v) [غاغالتمق (Osm. R.), von ғағала + т]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

ғаjӓт [Krm., غايت (Osm.)]
1) крайній конецъ — das äusserste Ende; ғаjӓтlӓ, ғаjӓттӓ въ крайней мѣрѣ, очень много — im äussersten Maasse, sehr viel.
2) очень, крайне — äusserst, sehr.

ғаjӓтlӓн [Krm.] = ғаjӓт
очень — sehr.

ғана [غنا (Osm.), verdorben aus dem arab. істіғна]
отвращеніе — der Ueberdruss, überdrüssig; бана ғана ғӓlдi! съ меня довольно! мнѣ надоѣло! — ich habe genug davon! es ist mir überdrüssig!

ғані [غنی (Osm.)]
щедрый — freigiebig.

ғанilік [غنيلك (Osm.), von ғані + лік]
щедрость — die Freigiebigkeit; кана'ат ғанilік ғӓтiрip довольство производить щедрость — die Zufriedenheit bringt Freigiebigkeit hervor.

ғанға [غانغه (Osm.)]
родъ тамбурина — eine Art Tamburin (R. 1335).

[1]ғар [ղար (Osm.), = arab. غار]
пещера — die Höhle.

[2]ғар [غار (Osm.), aus dem Franz.]
станція желѣзной дороги — die Eisenbahnstation.

ғарын [Ad.] = карын
животъ, брюхо — der Bauch, Leib; ғарын ацды онъ голоденъ — er ist hungrig.

ғарыш (v) [Ad.] = карыш
мѣшаться — sich vermischen.

ғарыштыр (v) [Ad., von ғарыш + тыр]
мѣшать — vermischen.

ғаріб [γγαρήμπ (Osm.), גָרִיב (Kar. L.), vom arab. غريب]
чужой — fremd, der Fremdling; ғарібін досту олмаз иностранецъ не имѣетъ друзей — der Fremdling hat keinen Freund; ғаріб кушун jувасыны аллаh јапар для чужой птицы Богъ строитъ гнѣздо (посл.) — für einen fremden Vogel baut Gott das Nest (Spr.); ғарібін парасы пул карысы дул копѣйка иностранца, что полушка, жена его, что вдова (посл.) — der Groschen des Fremdlings ist ein Pfennig und seine Frau ist eine Wittwe (Spr.); ғарібӓ вурмушлар ваі аркам дӓміш! чужого бьютъ по спинѣ и говорятъ: о моя спина! (посл.) — man schlägt den Rücken eines Fremden und sagt: o mein Rücken! (Spr.).

ғарібlік [غريبلك, ղարիպլիք, γγαρήμπλήχ (Osm.), von ғаріб + лік]
положеніе иностранца, бѣднаго, уединеніе — die Lage eines Fremden, Armen, die Einsamkeit.

ғарк [غرق (Osm.)]

5086I

кораблекрушеніе, гибель на водѣ — der Schiffbruch, das Untergehen (im Wasser), das Ertrinken, Scheitern; гарk олурсан пак суда гарk ол! если ужъ тебѣ тонуть, то тони въ чистой водѣ! (посл.) — musst du ertrinken, so ertrinke wenigstens in reinem Wasser! (Spr.).

гаргаш [غرغاش, ղարղաշ (Osm.)]
часть кросенъ; двигающійся лукъ, къ которому прикрѣпленъ гребень — ein Theil des Webstuhls, ein beweglicher Bogen, an dem der Kamm befestigt ist.

гарт [Ad.]
боровъ, самецъ свиньи — der Eber, das männliche Schwein.

гардаш [Ad.] = kардаш
братъ — der Bruder.

гардjа [غاردیا (Osm.), aus dem Franz.]
гвардія, гвардейскій корпусъ — die Garde, das Gardekorps.

гардjан [غاردیان (Osm.), aus dem Franz.]
смотритель (госпиталя) — der Aufseher (eines Hospitals); баш гардjан главный смотритель — der Oberaufseher; hапіс гардjаны тюремщикъ — der Gefängnissaufseher.

гарпыз [Ad.] = kарпыз
арбузъ — die Wassermelone.

гал (v) [Ad.] = kал
остаться — bleiben.

галабалык [ղալապալըղ (Osm.)]
1) множество людей, толпа — eine Menge Leute, die Menge.
2) багажъ — die Reise-Effekten.

галут [גָּלוּת (Kar. T.)]
плѣненіе, нужда — die Gefangenschaft, das Elend (H. 12,23).

галгал [גַּלְגַּל (Kar. L. T.)]
? (H. 37,12—H. 8,12).

гаддар [غدّار (Osm.)]
деспотъ, тиранъ — der Despot, Tyrann.

гаддарлык [غدّارلق (Osm.), von гаддар + лык]
тиранство — die Tyrannei.

гаџырда (v) [غاجرداموق (Osm.)]
скалить зубы — die Zähne fletschen.

газ [غاز (Osm.), aus dem Franz.]
газъ — das Gas; сулу газ, газ jaџы керосинъ — das Petroleum; газ kазаны газометръ — der Gasometer; газ ханä газовый заводъ — die Gasfanstalt.

газал [Kom.]
пѣсня — der Gesang.

газäl (v) [ղազէլ (Osm.), aus dem Arab.]
любовная пѣснь — der Liebesgesang.

газäллäн (v) [ղազէլլէնմէք (Osm.)]
падать (о листьяхъ) — abfallen (von Blättern).

газäтä [غزته (Osm.), aus dem Franz.]
газета — die Zeitung; рäсмі газäтä оффиціальная газета — die officielle Zeitung; газäтä ханä редакція газеты — die Zeitungsredaktion; газäтäнін баш мудірі директоръ газеты — der Direktor einer Zeitung; газäтäнін мухарірі редакторъ газеты — der Zeitungsredakteur; газäтä мўвäзісі продавецъ газеты — der Zeitungsverkäufer.

газäтäџі [غزتهجی (Osm.), von газäтä + џі]
журналистъ — der Journalist.

газäтäџilік [غزتهجیلك (Osm.), von газäтäџі lік]
журналистика — das Zeitungswesen, die Journalistik.

газäві [ղազէվի (Osm.)]
большой куль — ein grosser Sack.

газäп [Krm., aus dem arab. غضب]
мученіе — die Qual, das Leiden.

газäп [ղազապ, γγαζεμπ (Osm.)]
гнѣвъ — der Zorn.

газäпläн (v) [Osm., von газäп + läн]
сердиться — zornig werden.

газäпli [Osm., von газäп + li]
сердитый — zornig.

5086 I

**газі** [غازى, ղազի, γγαζή (Osm.)]

1) воитель за вѣру — der Glaubenskrieger; газilар halвāci какая-то конфекта — ein Konfekt.

2) храбрый, мужественный — tapfer, muthig бір газі адам іміш онъ храбрый человѣкъ — er ist ein tapferer Mann.

3) побѣдоносный (титулъ) — der Siegreiche (ein Titel).

**газіно** [ղազինօ (Osm.)]

казино, клубъ — das Casino, der Klub.

**газлы** [غازلو (Osm.), von газ+лы]

содержащій газъ – gashaltig; газлы шäрбäтläр газированное питье — moussirende Getränke.

**газоз** [غازوز (Osm.), aus dem Franz.]

лимонадъ газезъ — Limonade gazeuze.

**газџы** [غازجى (Osm.), von газ+чы]

зажигающій газъ, продавецъ керосина — der Gasanzünder, Petroleumverkäufer.

**габах** [Ad.]

передняя часть — das Vordertheil.

**габја** [غابيه (Osm.), aus dem Ital.]

корзина, клѣтка — der Korb; габја прова марсъ фокмачты — der Mastkorb des Fockmastes; габја гранді марсель — das Marssegel; габја чыбыђы марсовая мачта — der Mastkorbmast; габја сäрäні марсовая рея — die Mastkorb-Rehe.

**гафіl** [غافل (Osm.)]

небрежный, невнимательный — unaufmerksam, nachlässig; гафіl баш душмана јарашыр небрежная голова пріятна для врага (посл.) — ein nachlässiger Kopf ist für den Feind vortheilhaft (Spr.); гафіl авланмак быть разсѣяннымъ, быть застанутымъ врасплохъ — zerstreut sein, überrascht sein.

**гафіllік** [غافللك (Osm.), von гафіl+lік]

небрежность, невнимательность — die Nachlässigkeit, Unaufmerksamkeit.

**гафläт** [Krm. Osm., = arab. غفلة]

небрежность беззаботность — die Nachlässigkeit, Sorglosigkeit; шӱкӱр гафläттäн ојандым! благодаря (Бога), я проснулся изъ своей беззаботности! — (Gott sei) Dank, ich bin von meiner Sorglosigkeit erwacht! (P. d. V. VII*, 31,4).

**гавіш** [גָבִישׁ (Kar. T.)]

хрусталь — der Krystall (H. 28,16).

**гавун** [Ad.]

дыня — die Melone.

**гавђа** [غاوغا, غوغا (Osm.)] = kавђа

суматоха, шумъ, споръ, битва — der Tumult, Lärm, Streit, die Schlacht; гавђа јäрі поле битвы — das Schlachtfeld; јорђанын ӱстӱнä гавђа ссора изъ-за одѣяла, изъ-за пустяковъ (посл.) – ein Streit um eine Decke, um Nichts (Spr.); гавђа сäн бäн дäмäк-lä олур ссора начинается всегда изъ-за того, что каждый желаетъ своего — ein Streit entsteht stets dadurch, dass Jeder das Seinige will; гавђа kашыђы спорщикъ — der zu streiten liebt; гавђада kылынџ бӧдӱнџ вäрilмäз во время битвы не даютъ меча въ заемъ (посл.) — während der Schlacht verleiht man sein Schwert nicht (Spr.).

**гавђалы** [غوغالو (Osm.), von гавђа+лы] = kавђалы

сердитый, порвавшій свои отношенія съ кѣмъ — erzürnt, aufgebracht, seine Beziehungen abgebrochen habend; гавђалы олмак быть сердитымъ, порвать свои отношенія — erzürnt sein, aufgebracht sein, seine Beziehungen abgebrochen haben.

**гавђаџы** [غوغاجى (Osm.), von гавђа+чы]

любящій ссориться — streitliebend; гавђаџы адам любитель ссориться, ругаться — ein Mensch, der zu streiten, sich zu zanken liebt.

**гам** [Krm. Osm., = arab. غمّ]

печаль — der Kummer, die Trauer; гам чäкмäк печалиться — Kummer haben.

**гамлы** [غملو (Osm.), von гам+лы]

5086I

печальный — traurig, kummervoll.

¹гäi [كى (Ad.)]
много, большое число — viel, die grosse Anzahl; гäi біліңі большой знатокъ — ein Mensch, der viel weiss; гäi дўрўшмäк сдѣлать большое усиліе — grosse Anstrengung machen.

²гäi (v) [كيمك (Osm.)] = кäд, кäз, кī, гī
одѣвать — anziehen, ankleiden; häнсі урбаларыны гäjäрäк чырпындыкларыны гібі куш олуп учар всѣ одѣли свои платья и улетѣли съ шумомъ какъ птицы — Alle zogen ihre Kleider an und flogen als Vögel schwirrend davon (N. 16); кафтан гäiмäк оказывать почетъ, скрывать ненависть — ehren, seinen Hass verbergen.

гäiк [كيك (Osm.)] = гäjiк.

³гäiн [կէյն (Osm.)] = гäніш.

гäінз [կէյնզ (Osm. A. W.)] = гäніз
chair tendre entre le palais et le canal de la diglutition.

гäipäк [ككرك, կէյրէք (Osm.), von гäjip+äк]
ложныя ребра — die falschen Rippen; гäipäк алты бокъ — die Seite; гäipäк аҕрысы колотье въ боку — die Seitenstiche.

гäipiш [ككريش (Osm.)]
иканіе — das Aufstossen.

гäipдäт (v) [ككردتمك (Osm. R.)]
скрежетать, щелкать зубами — die Zähne fletschen.

гäiтäн [Kas.] = ҕaiтан
гайтанъ, шнурокъ — die Schnur.

гäiтäнlä (v) [Kas., von гäiтäн+lä]
обмотать шнуркомъ — mit einer Schnur umwickeln.

гäiтäнlï [Kas., von гäiтäн+lï]
съ гайтаномъ — mit einer Schnur versehen.

гäiдip (v) [كيدرمك (Osm.), von гäi+дip]
1) велѣть одѣвать, надѣвать почетный кафтанъ — ankleiden lassen, ein Ehrenkleid verleihen.
2) наряжать, украшать — schmücken, ausschmücken; jокарыдан ашаҕы гäiдipмäк наряжать — schmücken.

гäiш [كيش (Osm. ungebr.)]
1) одѣваніе — das Ankleiden.
2) шуба — ein Pelz, Pelzkleid.

гäібipä [كيبره (Osm. ung.)]
бродячій, бродяга — der Vagabund, Landstreicher.

гäiм [كيم (Osm.)] = гīм
1) одежда — die Kleidung.
2) конская сбруя — das Pferdegeschirr.

гäўм [Ad.]
одежда — die Kleidung.

гäң [Krm.] = гäн
широкій, пространный — breit, weit; гöңlўңў гäң дут! не теряй духа! — verliere nicht den Muth!

гäңiш [Krm.] = кäң
широкій, пространный — weit, breit.

гäjä [Ad.] = kaja
скала — der Fels.

гäjiк [كيك, كييك, կէյիկ (Osm.)] = кäjiк, кīк
дичь, олень — das Wild, Rothwild, der Hirsch; гäjiк боінузу оленьи рога — das Hirschgeweih; гäjiк дäрісі оленья шкура — das Hirschfell; гäjiк аву охота на звѣрей — die Jagd; гäjiк авламак охотиться — jagen; гäjiк дікäні боярышникъ — der Weissdorn (alba spina).

гäjiн [كيك (Osm.)] = гäн, гäңiш.

гäjip (v) [ككرمك, կէյիրմէք (Osm.)]
рыгать — rülpsen, aufstossen.

гäjipiш [ككرش, կէյիրիշ (Osm.), von гäjip+ш]
отрыжка — das Aufstossen.

гäjipт (v) [ككرتمك (Osm. R.)]
принуд. отъ гäjip — Causat. von гäjip.

гäн [كك (Osm. ungebr.)] = гäң.

гäнä [Krm.] = jaна, jінä, jäнä
опять — abermals.

5086 I

ґäнä [կէնէ (Osm.)] = кäнä.

ґäнäз [کنکز (Osm. ungebr.]

легкій, удобный, снисходительный, сговорчивый — leicht, bequem, nachsichtig, nachgebend.

ґäнäзliк [کنکزلك (Osm.), von ґäнäз-+-liк]

легкость, удобство, сговорчивость — die Leichtigkeit, Bequemlichkeit, Nachgiebigkeit.

ґäніз [کنکز (Osm.), vergl. ґäінз]

широко раскрытыя ноздри, ноздря — breite Nasenlöcher, das Nasenloch; ґäніздäн сöiläмäк говорить въ носъ — durch die Nase sprechen; ґäніз тыkыlмаk имѣть заложенный носъ — eine verstopfte Nase haben.

ґäнізäк [کنکزك (Osm.)]

человѣкъ, говорящій въ носъ — ein Mensch, der durch die Nase spricht.

ґäніш [کنکش, կէնիշ (Osm.)]

1) широкій, просторный — breit, weit, ausgedehnt; ґäніш jÿрäкli кіші благородный человѣкъ — ein edler, grossmüthiger Mensch; ґöнlÿ ґäніші терпѣніе — die Langmuth, Geduld.

2) беззаботный, хорошо расположенный — sorglos, bei gutem Humor, gutgelaunt.

3) какой-то скобель у кузнецовъ — ein Hobel der Schmiede.

ґäнішlä (v) [کنکشلك, կէնիշլէմէք (Osm.), von ґäніш-+-lä]

1) расширить, распространить — ausdehnen, weit machen.

2) глубоко дышать — tief athmen.

ґäнішlän (v) [کنکشلنمك (Osm.), von ґäнішlä-+-н]

расширяться — sich erweitern.

ґäнішläт (v) [کنکشلتمك (Osm.), von ґäнішlä-+-т]

заставить расширить — weiter machen lassen.

ґäнішliк [کنکشلك (Osm.), von ґäніш-+-liк]

ширина, просторъ, расширенность — die Weite, Breite, das Ausgedehntsein.

ґäнді [Krm.] = кäнді

самъ — selbst; ґäнді ґäндіні ґäчіндірä бilмäjiрім! я не знаю, какъ себя прокормить! — ich verstehe mich selbst nicht zu ernähren!

ґäнч [Krm.]

молодой, молодость — jung, die Jugend; даhа ґäнч дурур онъ еще молодъ — er ist noch jung; ґäнчіндäн смолоду — von Jugend auf; бір ґäнч-ilän гідä іді онъ прошелъ мимо съ молодой женщиной — er ging mit einem jungen Frauenzimmer vorbei.

ґäнчliк [Krm., von ґäнч-+-liк]

молодость — die Jugend; ґäнчliк чаҕы время молодости — die Jugendzeit; ґäнчliктä чалыш-та, картлыкта jä! трудись въ молодости, наслаждайся въ старости! (посл.) — in der Jugend arbeite und geniesse im Alter! (Spr.) (P. d. V. VII*, 220,123); ґäнчliк чаҕын качырма! не прогоняй время молодости! (посл.) — vertreibe nicht die Jugendzeit! (Spr.) (P. d. V. VII*, 220,124).

ґäнџ [کنج, կէնճ (Osm.)] = ґäнч

молодой, свѣжій, новый — jung, frisch, neu; ґäнџ кадын молодая женщина — ein junges Frauenzimmer; ґäнџ адам молодой человѣкъ — ein junger Mensch; ґäнџ аҕач молодое деревцо, кустъ — ein junger Baum, ein Strauch; ґäнџ бäjä хізмäт äтмäк кÿч-тÿр трудно служить молодому господину (посл.) — es ist schwer einem jungen Herrn zu dienen (Spr.); ґäнч іpici молодецъ — ein tüchtiger, starker junger Mann.

Гäнџä [Ad.]

городъ Елизаветградъ — die Stadt Elisabethgrad.

ґäнџäфä [Ad., = pers. كنجفه]

карты — die Karten (Budg. II, 139).

ґäнџlä [کنجلك (Osm.), von ґäнч-+-lä]

быть молодымъ, свѣжимъ, новымъ — jung, frisch, neu sein.



5086I

гӓнчлӓн (v) [كنجلنمك (Osm.), von гӓнч+лӓ+н]
молодѣть — jung werden.

гӓнчлӓш (v) [كنجلشمك (Osm.), von гӓнчлӓ+ш] = гӓнчлӓ.

гӓнчлік [كنجلك, կէնճլիք (Osm.), von гӓнч+лік]
молодость — die Jugend; гӓнчлíjӓ доімак наслаждаться молодостью — die Jugend geniessen; мӓвла гӓнчлíjін бађышласын! пусть Богъ хранитъ его молодость! (крикъ нищихъ въ обращеніи къ молодому человѣку) — möge Gott ihn jung (beim Leben) erhalten! (Bettlerruf, sich an einen jungen Menschen wendend).

гӓншӓк [كنشك (Osm. ung.)] = гӓвшӓк
мягкій, слабый, тихій, небрежный — weich, schwach, langsam, nachlässig.

гӓншӓклік [كنشكلك (Osm.), von гӓншӓк+лік]
слабость, небрежность — die Langsamkeit, Nachlässigkeit, Schwäche.

¹гӓр [כיר (Kar. L.)] = кӧр
могила — das Grab (Spr. 1,11).

²гӓр (v) [كرمك, կէրմէք (Osm.)] = кӓр
растянуть, растянуть вдоль, расширить — ausspannen, in die Länge ziehen, ausbreiten, erweitern; іп гӓрмӓк растянуть веревку—einen Strick ausspannen; аслан гібі гӧјўс гӓрӓрӓк расширить грудь подобно льву — einem Löwen gleich die Brust ausdehnen.

³гӓр (v) [Krm.] = гӓр.

гӓраі [كراى (Osm.)] = гіpäі
достойный (титулъ крымскихъ хановъ)—würdig, ein Titel der Krymchane (Мӓңлі-гӓрӓі Хан, welcher 1478 die Investitur von der Pforte erhielt).

¹гӓрӓк [Ad.] = гӓрӓк
гӓрӓк-гімі = гӓрӓк-гібі.

²гӓрӓк [كرك, կէրէք (Osm.)]
необходимый, нужный — nöthig, nothwendig; гӓрӓктір нужно — es ist nöthig; нӓ гӓрӓк? нӓмӓ гӓрӓк? что нужно? отчего? — was ist nöthig? weshalb? бізӓ нӓ гӓрӓк? что это для насъ значитъ? — was hat das für uns zu bedeuten? гӓрӓјі гібі какъ подобаетъ, какъ слѣдуетъ — wie es sich gehört; гӓрӓк ісӓ! если слѣдуетъ! — wenn es sich gehört, sei es! гӓрӓк олмак быть нужнымъ, надлежать — nöthig sein, sich gehören; гӓрӓк-гӓрӓк то-то — so-so; гӓрӓк кӓнді kулларым гӓрӓк султан kуллары мои-ли слуги, султановы-ли слуги — entweder meine Diener oder die Diener des Sultans; гӓрӓк баі гӓрӓк гӓдӓ богатые или бѣдные — ob Reiche oder Arme, sowohl Reiche wie auch Arme.

³гӓрӓк (v) [كركمك (Osm. R.)]
1) быть нужнымъ — nothwendig sein.
2) нуждаться — nöthig haben.
3) быть подходящимъ — passend sein.

гӓрӓклі [كركلو (Osm. R.)]
1) нужный — nothwendig.
2) подходящій — passend.

гӓрӓклік [كركلك, կէրէքլիք (Osm.)]
необходимость, подходящее — die Nothwendigkeit, das Passende.

гӓрӓксіз [كركسز (Osm.), von гӓрӓк+сіз]
ненужный — unnöthig.

гӓрӓкмӓз [كركماز (Osm.), von гӓрӓк+імӓс]
не нужно — es ist nicht nöthig.

гӓрӓңкӓ [Kas.]
какая-то рѣпа — eine Rübenart.

гӓрӓп, гӓрэп [גיריב (Kar. L. T.), aus dem Russ.]
корабль — das Schiff (D. 11,30).

гӓрӓң [كرنك (Dsch. V.)]
глухой — taub.

¹гӓрі [كرو, كرى, կէրի (Osm.)]
назадъ, снова — zurück, von Neuem; шімдідӓн гӓрі прежде — vormals; гӓрісіні алмак окончить — beendigen; гӓрі чӓкмӓк

опять вытащить — wieder herausziehen; г̇äpi чівірмäк возвратить — zurückerstatten; г̇äpi дöкмäк возвратиться — zurückkehren; г̇äpi kалмак оставаться назади — zurückbleiben; г̇äpi kалан остатокъ — der Rest; г̇äpi kалмамак выдержать — ausdauern; г̇äpi дурмак отступать, воздерживаться — zurückkehren, sich enthalten; г̇äpi kомak отложить — aufschieben; сöзӱнӱ г̇äpi алмак взять свое слово назадъ — sein Wort zurücknehmen; г̇äpi вäрмäк дать назадъ — zurückgeben. Употребляется и какъ имя существительное: лежащее назади — wird auch als Substantivum gebraucht: das Nachhintenliegende; соуӷу г̇äpici возобновленie холода въ концѣ зимы — eine Rückkehr der strengen Kälte am Ende des Winters; iläpiciнä г̇äpiciнä саiмамак быть необдуманнымъ — unbedachtsam sein; г̇äpiдäн jӱрӱмäк итти спиной впередъ — rückwärts gehen; г̇äpiciнцä впослѣдствiи, назадъ — in der Folge, rückwärts; шiмдäн, г̇äpijä kалмаз біp iш неотлагательное дѣло — eine unaufschiebbare Angelegenheit; г̇äpijä чäkilмäк идти назадъ — sich zurückziehen.

²гäpi [Krm.] = г̇äpi
назадъ — zurück; гäpi гiттï онъ пошелъ назадъ — er trat zurück.

г̇äpiн (v) [كرنمك, կէրինմէք (Osm.), von г̇äp +н]
растягиваться — sich strecken, sich recken.

г̇äpil (v) [كرلمك, կէրիլմէք (Osm.), von г̇äp +l]
быть растянутымъ — ausgespannt werden; чыршав г̇äpilciн! пусть простыня будетъ растянута! — möge das Laken ausgespannt werden!

г̇äpilä (v) [كبرولمك, կէրիլէմէք (Osm.), von г̇äpi+lä]
отставать, не дѣлать успѣховъ, отступать — zurückbleiben, nachbleiben, keine Fortschritte machen, sich zurückziehen.

¹г̇äpiз [Osm. vulg.), statt kapiз]
каменное зданie — ein Steinhaus.

²г̇äpiз [كريز, կէրիզ (Osm.), = pers. كلمريز]
подземный каналъ, клоака — der unterirdische Kanal, Abzugsgraben; г̇äpiз сују нечистота — der Unrath.

гäpiб [Ad.] = гapiб
чужой, чужестранецъ — fremd, der Fremdling.

г̇äpiмlä (v) [كريملمك (Osm. veralt)]
итти съ вытянутою шеею и разставленными ногами (о вьючныхъ животныхъ) — mit vorgestrecktem Halse und auseinandergestellten Füssen gehen (von Lastthieren).

г̇äpӱ [Osm.] = г̇äpi.

¹г̇äpräф [كركف, կէրկէֆ (Osm.)]
пяльцы (для вышиванiя), кросна — der Stickrahmen, Webstuhl; г̇äpräф iшi вышивка — die Stickerei; г̇äpräф iшlädikläpiнi г̇öpӱp онъ видитъ, какъ они вышиваютъ — er sieht wie sie sticken.

²гäpräф [Krm.] = г̇äpräф
накыш гäpräф вышивка и пяльцы — die Stickerei und der Stickrahmen (P. d. V. VII*, 212,127).

гäpri [كركى, կէրկի (Osm. R.)]
все, что служитъ для растагиванiя чего, пяльцы и т. п. — Alles, was zum Ausspannen dient, Stickrahmen u. s. w.

г̇äprili [كركيلو (Osm. R.)]
1) снабженный растяжителемъ — mit einem «Ausspanner» versehen.
2) тугонатянутый — festgespannt.

г̇äpriн [կէրկին (Osm. R.)] = г̇äprili
растянутый — ausgespannt.

г̇äpriнlik [كركينلك, կէրկինլիք (Osm. R.)]
1) натянутость, тугость — das Gespanntsein.
2) родъ судороги — eine Art Krampf.

г̇äplik [كرلك (Osm. veralt.)]
короста — der Schorf.

¹г̇äрдан [كردان (Osm.), = pers. كردن]

1) шея — der Hals; ґÿмÿш ґäрдан (красавица) съ серебристой шеей — eine Schöne mit silbernem Halse.

2) имя какой-то птицы — der Name eines Vogels.

3) лошадь съ выгнутой шеей — ein Pferd mit gebogenem Halse.

[2]гäрдан [Krm.] = ґäрдан.

ґäрданлыk [گردانلق, կէրտանլըգ (Osm.), von ґäрдан-+-лыk]

ожерелье — der Halsschmuck, das Collier.

[1]ґäрдäк [گردك, կէրտէք (Osm. pers.)]

комната для новобрачныхъ — das Brautgemach; ґäрдäjä ґірмäк входить въ спальню (о молодыхъ) — sich in's Brautgemach begeben; ґäрдäк läiläci (ґäңäci) брачная ночь — die Brautnacht; ґäрдäjä kорлар ихъ положили въ спальню—sie brachten sie in's Brautgemach (N. 71).

[2]гäрдäк [Ad.] = ґäрдäк

мѣсто, гдѣ находятся новобрачные нѣсколько времени послѣ свадьбы—der Ort, wo die Neuvermählten einige Tage nach der Hochzeit leben.

гäрдäн [Tar.] = гäрдан

затылокъ — der Nacken.

ґäрдäl [گردل, կէրտէլ (Osm. ungebr.)]

широкое, неглубокое ведро — ein breiter, wenig tiefer Eimer (der Seifensieder), der Stalleimer.

ґäрдір (v) [گردرمك, կէրտիրմէք (Osm.), von ґäр-+-дір]

велѣть растянуть — ausspannen lassen; чукалары ґäрдірдї онъ велѣлъ растянуть платки — er liess die Tücher ausspannen.

ґäрдірт [گردرتمك (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

[1]ґäрчäк [گرچك, կէրճէք (Osm.)]

1) истинный, откровенный, вѣрный — wahr, *wahrhaftig*, aufrichtig; ґäрчäк адам откровенный человѣкъ — ein wahrhaftiger, aufrichtiger Mensch; ґäрчäк сöз вѣрное слово — ein wahres Wort; ґäрчäксініз! вы правы! — ihr habt Recht! ґäрчäкмі? не правда-ли? — ist es nicht so?

2) истина, откровенность — die Wahrheit, Aufrichtigkeit; ґäрчäктäн по истинѣ — in der That, in Wahrheit.

[2]гäрчäк [Krm.] = ґäрчäк.

ґäрчäклäн (v) [گرچکلنمك (Osm.), von ґäрчäк-+-лäн]

1) дѣлаться, оказываться истиннымъ, реальнымъ — wahr, reell werden, erscheinen.

2) говорить истину, дѣйствовать прямо — die Wahrheit sagen, grade handeln.

ґäрчäклік [گرچکلك, կէրճէքլիք (Osm.), von ґäрчäк-+-лік]

истина — die Wahrheit.

ґäрчäкчі [گرچکجی, կէրճէքճի (Osm. ungebr.), von ґäрчäк-+-чі] = ґäрчäк

истинный — wahrhaft; ґäрчäкчі досту истинный другъ — ein wahrhaftiger Freund;. ґäрчäкчі älмаз настоящій алмазъ — ein echter Diamant.

гäрңäнк [Ad.]

ракъ — der Krebs.

ґäрмäшік [گرمشك (Osm. R.)]

родъ вишни — eine Art Kirsche (cornus sanguinea).

гäрмÿн [Kas., aus dem Russ.]

гармоника — die Ziehharmonika.

[1]ґäl (v) [گلمك, կէլմէք (Osm.)] = кäl

прійти, пріѣхать, выходить — kommen, ankommen, hervorkommen; älдäн ґälмäк быть возможнымъ для кого — möglich sein; älімдäн ґälмäз я не въ состояніи—ich habe nicht die Möglichkeit; hakkындан ґälмäк наказать — bestrafen; аркадан ґälмäк слѣдовать за — folgen; ашаңы ґälмäк спуститься внизъ — hinabsteigen; älä ґälмäк быть захваченнымъ— ergriffen werden; уңурлу ґälмäк быть при-

нвту съ привѣтомъ — bewillkommnet werden; хош r̀älмäк id.: бу ола r̀älip такъ обыкновенно случается — so geschieht es gewöhnlich; імана r̀älмäк принять исламъ — den Islam annehmen; добруја r̀älмäк id.; імä r̀älмäк подходить, успѣвать — passen, reussiren; баша r̀älмäк достигнуть — erreichen; бір арaja r̀älмäк соединиться — sich vereinigen; чäкіjä r̀älмäк id.; дilä r̀älмäк быть на устахъ людей — im Munde der Leute sein; каршу r̀älмäк противиться — sich widersetzen; r̀älin ŕітмäк приходить и уходить — kommen und gehen; r̀älin гäчäр онъ является и исчезаетъ — er erscheint und vergeht; r̀äнділä r̀älмäк прійти въ себя — zu sich kommen; вуџудä r̀älмäк показаться — sich zeigen, entstehen; јан r̀älмäк отдыхать — sich ausruhen, an nichts denken; јäрінä r̀älмäк возвратиться — zurückkehren; сöiläнä r̀äläн что говорится — was gesprochen wird; олуна r̀äläн что случится — was sich ereignet; ола r̀älмäк случаться — sich ereignen; ішітмäздäн r̀älмäк притворяться неслышащимъ — thun, als ob man nicht hört; білмäздäн r̀älмäк притворяться незнающимъ — thun, als ob man nicht weiss; гöрмäjä r̀älмäк закрывать глаза — die Augen schliessen (aus Nachsicht); r̀äläн ŕідäн мимоходомъ — im Vorbeigehen; r̀äläн сäнä, r̀äläџäк јыл въ будущемъ году — im kommenden Jahre; r̀äläџäк hафта будущая недѣля — die zukünftige Woche; r̀äläci r̀älмäjäci въ случаѣ, если это будетъ — im Falle, dass es eintritt oder nicht eintritt; r̀äчäн r̀äчті r̀äläнä бак! что случилось, то случилось, смотри, что предстоитъ! — was geschehen ist, ist geschehen, sieh auf das, was kommen wird! r̀äläнä ŕіт дäнілмäз! не говорятъ тому, что случилось: уходи! (посл.) — man sagt nicht zu dem Gekommenen: gehe fort! (Spr.).

²r̀äl (v) [Krm. Ad.] = r̀äl.

r̀äl-мäl [Osm.]

различно — verschiedenartig. r̀äl-мäl дајуп говоря различныя слова — Verschiedenes sagend (N. 274).

r̀äläci [كلسى, كلەسى (Osm.), von r̀äl + ä + ci]

будущій — zukünftig; r̀äläci зäманда въ будущее время — in zukünftiger Zeit.

r̀äläмбä [كلمبه (Osm. R.)]

1) поле подъ паромъ — das Brachfeld.

2) сорная трава на полѣ подъ паромъ — das Unkraut auf einem Brachfelde.

¹r̀älin [كلين, կելին (Osm.), von r̀äl + н]

невѣста, молодая жена, сноха — die Braut, junge Frau, Schwiegertochter; r̀älinä бакмак присутствовать на свадьбѣ — der Hochzeit beiwohnen; äрмäні r̀älini ŕібі тяжелая походка — ein schwerfälliger Gang; r̀älin äшјасы свадебные подарки — die Brauts-, Hochzeitsgeschenke; r̀älin hавасы тихая, спокойная погода — ein ruhiges, mildes Wetter; r̀älin кушу жаворонокъ — die Lerche; r̀älin јäңгäci молодая женщина, сопровождающая невѣсту — eine junge Frau, die die Braut zur Hochzeit begleitet; r̀älin бабасына häм аглајалым häм ŕідäлім дäміш! невѣста говоритъ отцу одновременно и поплачемте, и пойдемте! (посл.) — die Braut sagt zu ihrem Vater: lasst uns weinen und lasst uns doch gehen! (Spr.).

²r̀älin [Ad. Kom.] = r̀älin.

³r̀älin (v) [كلنك, կելինմէք (Osm.), von r̀äl + н] = r̀äl

прійти — kommen; r̀älinмäк ыкті̇за äдäр онъ долженъ прійти — er muss kommen.

r̀älinlik [كلينلك (Osm.), von r̀älin + lik]

1) что касается невѣсты — was die Braut betrifft; r̀älinlik кыз взрослая дѣвушка, невѣста — ein heirathsfähiges, erwachsenes Mädchen; r̀älinlik älбicä одежда невѣсты, свадебное платье — der Brautsanzug, das Hochzeitskleid.

2) комната новобрачныхъ — das Hochzeitszimmer.

гäliнџiк [كلنجك, կէլինճիք (Osm.), von гäliн-+-џiк]

1) невѣстушка — das Bräutchen; гäliнџiк illäti водянка — die Wassersucht.

2) дикій тюльпанъ — eine wilde Tulpe (гäliнџiк чiчäjі).

3) анемона — die Anemone (гäliнџiк чiчäjі); haiнмäр гäliнџiк махровая анемона — eine gefüllte Anemone.

3) ласка — das Wiesel; Ѳil гäliнџiji доҕурду слонъ родилъ ласку (посл.) — der Elephant hat ein Wiesel geboren (Spr.).

гäliнџiкчi [كلنجكجى (Osm.)]

гäliнџiкчi мiрjам насмѣшливое прозвище, которое даютъ претенціозной, педантичной женщинѣ — ein Spottname, den man einer prätentiösen, pedantischen Frau giebt.

¹гäliш [كلش, կէլիշ (Osm.), von гäl-+-ш]

1) прихожденіе — das Kommen, Zusammentreffen; iшiн гäliшi естественный ходъ дѣла — der natürliche Gang einer Angelegenheit.

2) ловкость — die Geschicklichkeit.

²гäliш (v) [كلشمك (Osm.), von гäl-+-ш]

сдѣлать успѣхи, вырости — Fortschritte machen, gross werden.

гäliбулы [كليبولى (Osm.)]

Галиполи — Galipoli; гäliбулы буҕазы Дарданельскій проливъ — die Dardanellen.

гälбäрi [كلبرى, կէլպէրի (Osm.), von гäl-+-бäрi]

ухватъ, кочерга — die Feuerzange, der Schürhaken; фурун гälбäрiсi id.; лаҕам гälбäрiсi кайла — die Bergarbeiterhacke.

гälвä [Tar.]

ссора, скандалъ, возстаніе, война — der Streit, Skandal, Aufruhr, Krieg.

гälвäчi [Tar.]

сварливый человѣкъ — der Zänker, Raufbold.

гälмäџ [كلمج (Osm. R.)]

крупныя кости рыбы — die grösseren Knochen beim Fische.

гäт (v) [Krm.] = кäт, гiт

уходить — fortgehen.

¹гäтiр (v) [كترمك, كتورمك, կէթիրմէք (Osm.), von гäl-+-тiр]

привести, принести — bringen, herbeiführen; jäрiнä гäтiрмäк исполнять, вести до конца — ausführen, zu Stande bringen, realisiren; iманä гäтiрмäк обратить въ исламъ — zum Islam bekehren; хатырына гäтiр напоминать — an Etwas erinnern, eine Sache in's Gedächtniss rufen; äмälä гäтiрмäк исполнять — ausführen, zur That machen; дilä гäтiр разглашать — verbreiten, in den Mund der Leute bringen; дÿрт аjаҕын бiр jäрä гäтiрмäк сдѣлать все возможное — sein Möglichstes thun; iкi уџуну бiр jäргä гäтiрмäк жить умѣренно — mässig leben; iкi jакасын бiр jäрä гäтiрмäк жить, какъ слѣдуетъ — leben, wie es sich gehört.

²гäтiр (v) [Ad. Krm.] = гäтiр.

¹гäтiрil (v) [كترلمك (Osm.), von гäтiр-+-l]

быть приведену, принесену — gebracht, herbeigeführt werden.

²гäтiрil (v) [Krm.] = гäтiрil.

гäтiрiш [Osm., von гäтiр-+-ш]

приношеніе — das Bringen, Herbeiführen.

гäтiрiвäр [كتريويرمك (Osm.), von гäтiрä -+-вäр]

принести — bringen.

¹гäтiрт (v) [كترتمك, կէթիրթմէք (Osm.), von гäтiр-+-т]

1) велѣть принести — herbeibringen lassen.

2) привлечь къ себѣ, снабдить себя чѣмъ — Etwas an sich ziehen, sich mit Etwas versehen.

²гäтiрт (v) [Krm.] = гäтiрт

Һiнттäн, Jäмäндäн мал гäтiртiп алыш wäрiш башламыш велѣвъ привезти товары изъ Индіи и Йемена, онъ началъ торговать — Waaren aus Indien und Jemen kommen las-

send, begann er zu handeln (P. d. V. VII*, 20,1).

ȑäтірдіl (v) [كتردلمك (Osm.), von ȑäтірт +-l]

быть привезеннымъ по приказанію — auf Befehl herbeigebracht werden.

ȑäд (v) [كدمك, կէտմէք (Osm. ungebr.)]

проколоть пикою, пробить брешь, зазубрить — mit der Lanze durchstossen, eine Bresche machen, Scharten machen.

гäда, гäдä [كدا, կէտա (Osm. Ad.), aus dem Pers.]

1) нищій, убогій — der Bettler, Arme.

2) (Ad.) слуга — der Diener.

ȑäда'і [կէտայի (Osm.)]

бѣдность, нищенство — die Armuth, Bettelei.

гäдäң [Tar.]

неподвижный — steif, von steifer Haltung.

ȑäдäläџ [كدلج (Osm. R.)]

большой колчанъ — ein grosser Köcher.

[1]гäдік [גדיכ (Krm.)]

утварь — die Geräthschaft.

[2]ȑäдік [كدوك, կէտիք (Osm.), von ȑäд-+-к]

1) зазубрина, брешь, щель — die Scharte, Spalte, Bresche.

2) перевалъ — der Bergpass.

3) постъ, назначенный кому во время сраженія — ein Posten, der in der Schlacht angewiesen worden ist; ȑäдікläріндäн ірмäділäр они не оставили своихъ постовъ — sie verliessen ihre Posten nicht.

4) плата, назначенная за полученіе вакантнаго мѣста — die Bezahlung, welche zur Besetzung einer vakanten Stelle festgesetzt ist.

5) (Bud.) контрактъ для постояннаго арендного содержанія дома, магазина или другого недвижимаго имущества, по которому арендаторъ и его наслѣдники, заплативъ за контрактъ и внося ежегодно извѣстную поземельную подать, постоянно пользуются правомъ аренды и могутъ передать его, съ согласія собственника, другому — die Erbpacht, die Pacht eines Hauses, Magazins oder eines unbeweglichen Eigenthums, die Jemand für sich und seine Nachkommen übernommen hat, indem er zuerst eine bestimmte Summe eingezahlt hat und dann einen Jahresgrundzins bezahlt und dafür das Pachtrecht erhält, welches er unter denselben Bedingungen mit Einwilligung des Besitzers auf eine andere Person übertragen kann.

ȑäдікläн (v) [كدكلنمك (Osm. R.)]

сдѣлаться зазубреннымъ (по краю, по верху и т. д.) — schartig, eingekerbt werden.

ȑäдікli [كدوكلو (Osm.), von ȑäдік-+-li]

1) зазубренный, щербатый — schartig, eingekerbt.

2) отданный въ аренду, приносящій арендный доходъ — auf Erbpacht gegeben, einen Pachtzins tragend; ȑäдікli äв домъ, отданный въ аренду — ein verpachtetes Haus.

ȑäдіl (v) [كديلمك (Osm.), von ȑäд-+-l]

быть проколоту, прорвану — durchstossen, durchbrochen werden (Bresche).

ȑäдіш (v) [كدشمك, կէտիշմէք (Osm.), von ȑäд-+-ш]

царапаться, чесаться — sich kratzen, jucken; авуџ ȑäдішijор ладонь чешется, мнѣ предстоитъ получить деньги — die Hand juckt mir, ich habe Geld zu erhalten.

ȑäдмäн [كدمان (Osm. R.)]

рѣзецъ каменотеса — das Spitzeisen eines Steinhauers.

[1]ȑäч [كچ (Osm.)]

поздній, запоздалый — spät, verspätet; ȑäчтір теперь поздно — jetzt ist es spät, zu spät; ȑäч kалмаk опоздать — sich verspäten; ȑäч вäрмäк häч дать слишкомъ поздно, значитъ вовсе не дать — zu spät geben, heisst überhaupt nicht geben; ȑäчä kалдым! я опоздалъ! — ich habe mich verspätet! ȑäч олсунда гўч олмасын! пусть это долго тянется, но пусть не бу-



5086I

детъ труднымъ! — wenn es sich auch lange hinzieht, möge es nur nicht schwer sein!

²г̀äч (v) [کچمك, կէչմէք (Osm.)]

мимо проходить, переходить, перегонять — vorbeigehen, herübergehen, überschreiten, überholen; äлä г̀äчмäк быть захваченнымъ — ergriffen werden; iläpi г̀äчмäк перегонять — überholen; сыџаk г̀äчмäк имѣть наклонность къ чему — Anhänglichkeit haben, passionirt sein; сöзä г̀äчäр ему повинуются — man gehorcht ihm; таван баша г̀äчмäк быть удивленнымъ — erstaunt sein; кäндiндäн г̀äчмäк терять сознанie — die Besinnung verlieren; ваз г̀äчмäк отказаться, воздержаться — absagen, sich enthalten; jäpä г̀äчмäк смотрѣть внизъ, быть смущеннымъ — zur Erde blicken, verwirrt sein; г̀äчäliм! перейдемъ къ другому дѣлу! — lasst uns darüber hinweggehen (wir wollen uns dabei nicht weiter aufhalten)! г̀äч орасыны! оставь это! — lass das! г̀äчäн гäläн проходящiй — der Vorübergehende; г̀äчмiш прошлое (время) — die vergangene Zeit; г̀äчмiш ола! пусть это прошло! мы не будемъ думать болѣе объ этомъ! — es möge als vergangen angesehen werden! wir wollen nicht mehr darüber sprechen! (Condolenz-Phrase); пу jол даҕлардан г̀äчäр эта дорога проходитъ черезъ горы — dieser Weg führt über Berge; сäjiртмäдä г̀äчмäк обгонять на бѣгу — im Wettlauf überholen; г̀äчмäз akча деньги, которыя болѣе не въ употребленiи — nicht mehr gangbares Geld; сäнiф г̀äчмäк перейти въ высшiй классъ — in eine höhere Klasse kommen; kылычтан г̀äчтi онъ былъ изрубленъ — er wurde niedergemacht.

2) довести до конца — zu Ende bringen, durchführen; шаркы г̀äчмäк пѣть мелодiю — eine Melodie singen; онун кöзӳ hӳкмӳ г̀äчäр его слушаются — man gehorcht ihm; бiр кiмсäjі г̀äчтiläр они злословили его — man hat ihn durchgeheckelt, schlecht von ihm gesprochen.

3) считаться за — für etwas gehalten werden, gelten; akыллы г̀äчäр его считаютъ за умнаго — man hält ihn für klug.

4) забыть, извинить — vergessen, verzeihen; гӳнаhдан г̀äчмäк простить ошибку — eine Schuld vergessen; бу hajалдан г̀äч! оставь эту пустую мечту! — lass diesen leeren Wahn!

³г̀äч (v) [Krm. Ad.] = г̀äч

1) мимо проходить, переходить — vorbeigehen, vorübergehen, herübergehen, passiren; äкi сäнä бäwla гäчäр! (Krm.) такъ прошли два года! — so vergingen zwei Jahre! сазы гäчä дутасыз! вы держите гитару неправильно! вы играете невѣрно! — ihr haltet die Guitarre falsch! ihr spielt nicht richtig!

2) злословить, говорить съ кѣмъ — verleumden, zu Jemand sprechen; jaxот бäнi падышаhа гäчäн бiр кiмсä олдуму? есть-ли кто-нибудь, кто донесъ на меня царю? — ist Jemand da, der mich bei dem Herrscher verleumdet hat? (P. d. V. VII*, 127,38); бiр кiмсäjä сöз гäчмäк обратить свои слова къ кому-либо — an Jemand seine Worte richten.

3) не дѣйствовать, быть потеряннымъ — nicht wirken, nicht handeln, verloren sein.

4) простить — verzeihen.

гäчä [کچه (Dsch.)]

неловкiй, дуракъ — der Tölpel, Dummkopf.

г̀äчäр [کچر (Osm. R.)]

ходячiй (о деньгахъ) — gangbar (von einer Münze).

г̀äчiк (v) [کچکمك (Osm.), von г̀äч + к]

медлить, терять время, опаздывать — zögern, seine Zeit verlieren, sich verspäten.

г̀äчiктiр (v) [کچکدرمك (Osm.)]

затянуть, откладывать — hinziehen, in die Länge ziehen, verschieben, aufschieben, verspäten lassen.

¹г̀äчiн (v) [کچنمك, կէչինմէք, γγετζινμὲκ (Osm.), von г̀äч + н]

1) провести, прожить — verbringen, leben;

5086 I

аӊлынын тäрїлä г̀äчінмäк проводить свою жизнь въ поту своего лица — sein Leben im Schweisse seines Angesichts verbringen; хош г̀äчінді онъ жилъ счастливо — er lebte glücklich; аз ilä г̀äчінді онъ жилъ на малыя средства — er lebte von Wenigem (sehr einfach); ӯмӯд-ilä г̀äчінäн ачлык ilä öлӯр кто живетъ надеждою умретъ съ голода — wer von Hoffnung lebt, stirbt vor Hunger; hakikat ӯзрä г̀äчінмäк дѣйствовать по правдѣ — gerecht handeln; анлар ilä насыл г̀äчінijорлар? какъ они могутъ обходиться (только) этимъ? — wie können sie damit auskommen?

2) до конца жить, умереть — bis zu Ende leben, dahingehen, sterben.

3) признаваться за что — gelten; akыллы г̀äчінір онъ считается умнымъ — er gilt für klug.

4) быть требовательнымъ — fordernd sein, arrogant sein.

²гäчін (v) [Krm. Ad.] = г̀äчін

1) проходить, жить, проводить время — vorübergehen, das Leben verbringen, leben.

2) провести жизнь до конца, умереть — das Leben bis zu Ende verbringen, sterben.

3) перенести — ertragen, aushalten; гäчінäџäк такатымыз kалмады! это было невыносимо для насъ! — das war für uns unerträglich; äппäjiџä раhäт гäчініп дурдукта между тѣмъ, какъ у твоей матушки отнято всякое спокойствіе — während deinem Mütterchen jede Ruhe schwindet.

¹г̀äчіндір (v) [كچندرمك, կէչինտիրմէք (Osm.), von г̀äчін+дір]

заставить жить, снабдить необходимыми средствами для жизни — leben lassen, für Jemandes Lebensunterhalt sorgen.

²гäчіндір (v) [كچندرمك (Krm.)] = г̀äчіндір

гäнді гäндімі гäчіндірä бiлмäjipiм я не умѣю самого себя содержать — ich vermag für meinen eigenen Unterhalt nicht zu sorgen, ich kann mich selbst nicht ernähren.

г̀äчінмä [كچنمه (Osm.), von г̀äчін+мä]

1) образъ жизни — die Art des Lebens.

2) средства къ жизни, доходы — die Lebensmitteln, Einnahmen, Hülfsquellen für das Leben.

¹г̀äчір (v) [كچرمك, կէչիրմէք, γγετζιρμέκ (Osm.), von г̀äч+р]

перенести, заставить перейти, переправить — herüberbringen, übersetzen lassen, überführen; äлä г̀äчірмäк сдѣлаться собственникомъ — Besitzer werden, Besitz ergreifen; ӧмр (вакт) г̀äчірмäк провести жизнь (время) — das Leben (die Zeit) verbringen; кылычтан г̀äчірмäк убить мечемъ — über die Klinge springen lassen; діші г̀äчірмäк прокусить, тиранизировать — durch und durch beissen, tyrannisiren; г̀ӧздäн г̀äчірмäк однимъ взглядомъ обозрѣть — mit einem Blicke übersehen, flüchtig durchsehen; hicaбы г̀äчірмäк ставить на счетъ — auf Rechnung schreiben; іӊäjä inlik г̀äчірмäк вдѣвать нитку въ иголку — die Nadel einfädeln; џам г̀äџірмäк вставлять стекла — die Fensterscheiben einsetzen.

²гäчір (v) [Krm.] = г̀äчір

ол мäні судан гäчірді онъ меня переправилъ черезъ рѣку — er hat mich über den Fluss gesetzt.

г̀äчірт (v) [كچورتمك (Osm. R.)]

заставить быть перейденнымъ, пройденнымъ и т. п. — passirt sein lassen u. drgl.

г̀äчіl (v) [كچلمك, կէչիլմէք (Osm. R.)]

1) быть перейденнымъ, быть прощеннымъ — passirt werden, verziehen werden.

2) быть такимъ, что можно перейти, простить и т. п. — ein Solcher sein, dass man ihn passiren oder ihm verzeihen kann.

¹г̀äчіт [كچيت, կէչիտ, γγετζίτ (Osm.)]

1) проходъ, бродъ — der Durchgang, die Furth; дар г̀äчіт узкій проходъ — ein schmaler Durchgang, ein Defilée; кырк г̀äчіт рѣка въ



5086 I

Малой Азіи — ein Fluss in Klein-Asien; ґäчіт вäрмäк дозволить проходить — den Durchgang erlauben; ґäчіт joklaмak искать проходъ, бродъ — einen Durchgang, eine Furth suchen; ґäчіт akчасы (hakы) плата за перевозъ — die Bezahlung für das Uebersetzen; даҕ ґäчіді горный проходъ — der Bergpass; ырмak ґäчіді переходъ черезъ рѣку — der Flussübergang; рäсмі ґäчіт право прохода — das Durchgangsrecht.

2) смотръ войска — die Revue über eine Armee.

[2]гäчіт [Krm.] = ґäчіт.

ґäчітчі [گچيدجى (Osm.), von ґäчіт + чі]
караульщикъ, поставленный у опаснаго перехода, прохода или переправы — der bei einem gefährlichen Uebergange aufgestellte Wächter.

ґäчід [گچيد (Osm.)] = ґäчіт.

ґäчім [گچم (Osm.), von ґäч + м]
1) прохожденіе, циркуляція, годность, курсовая цѣна (монеты) — das Vorübergehen, die Circulation, die Gangbarkeit (oder der Kurswerth) einer Münze.
2) военное платье — das Kriegskleid.
3) жизнь — das Leben; бу jäрдä ґäчімім jok-тур! у меня здѣсь жизни нѣтъ! — ich habe hier kein Leben!

ґäчкін [گچكين, կէչքին (Osm.), von ґäч + кін]
1) прошедшій, старый, слишкомъ зрѣлый, безъ употребленія, изъ моды вышедшій — vergangen, alt, zu reif, überreif, ausser Gebrauch, aus der Mode gekommen; jaшы ґäчкін пожилой, старый (человѣкъ) — das vorgeschrittene Alter.
2) совсѣмъ пьяный — ganz betrunken.

ґäчкінläн (v) [گچكينلنمك (Osm. R.)]
начать дѣлаться слишкомъ зрѣлымъ, старымъ и т. д. — zu reif, zu alt u. s. w. zu werden anfangen.

ґäчкінlік [گچكينلك (Osm. R.)]
бытіе слишкомъ спѣлымъ и т. д. — das Zureifsein u. drgl.

ґäчкінџі [گچكينجى (Osm. R.)]
торгующій слишкомъ спѣлыми вещами — Jemand, der mit überreifen Dingen handelt.

ґäчті [گچدى (Osm. R.)]
нѣчто прошедшее — etwas Vergangenes.

ґäчмä [گچمه (Osm.), von ґäч + мä]
1) прохожденіе — das Vorübergehen.
2) складной — zusammenschiebbar; ґäчмä чыбыk складной чубукъ — ein zusammenschiebbares Pfeifenrohr; ґäчмä дӳрбӳн складная подзорная труба — ein zusammenschiebbares Fernrohr.

[1]ґäџä [گجه, γγεδζὲ (Osm.)] = ґiџä
ночь — die Nacht; узун ґäџä зимняя ночь — die Winternacht; дӳн ґäџä вчера вечеромъ — gestern Abend (Nacht); ґäџä cohбäтi вечеринка — eine Soirée; ґäџä kyшу летучая мышь, сова, полуночникъ — die Fledermaus, Eule, ein Mensch, der in der Nacht nicht schläft; караңлык ґäџä темная ночь — eine dunkele Nacht; ґäџä олур ночь настаетъ — es wird Nacht; ґäџä jaрысы полночь — die Mitternacht; ґäџä jaтысы ночлегъ — das Nachtquartier; ґäџä jaтысына ґälді онъ пришелъ на ночлегъ — er ist in's Nachtquartier gekommen.

[2]гäџä [Krm. Ad.]
1) ночь — die Nacht; гäџä олдуҕу гібі какъ только наступаетъ ночь — sobald nur die Nacht eintritt.
2) (Krm.) вечеръ — der Abend; біp гäџä одинъ вечеръ — ein Abend.

[1]гäџäк [گجك (Dsch. V.)]
родъ дикихъ утокъ — eine Art wilder Enten.

[2]гäџäк [Tar.]
скрипка — die Geige; гäџäк чалды онъ игралъ на скрипкѣ — er spielte die Geige.

ґäџäкі [گجه‌كى (Osm.), von ґäџä + кі]
ночной — nächtlich.

гäџäкчі [Tar., von гäџäк + чі]

5086 I

скрипачъ — der Geigenspieler.

ṙäӊälä (v) [كيجەلمك (Osm.), von ṙäӊä+lä] = ṙiӊälä

провести ночь — die Nacht zubringen; кыла-ӊузў хорос алан кўмäстä ṙäӊäläр кто беретъ пѣтуха въ проводники, тотъ ночуетъ въ курятникѣ (посл.) — wer den Hahn zum Führer nimmt, der übernachtet im Hühnerstall (Spr.).

ṙäӊäläjiн [كيجەليين (Osm.), von ṙäӊälä+jiн] = ṙiӊäläjiн

ночью — in der Nacht, während der Nacht (N. 38).

ṙäӊäliк [كيجەلك, γγεδζελὶκ (Osm.), von ṙäӊä+liк] = ṙiӊäliк

все что относится къ ночи, ночной (платье, шапка, рубаха) — was sich auf die Nacht bezieht, nächtlich; ṙäӊäliк äнтары ночное платье, халатъ — das Nachtkleid, der Schlafrock; ṙäӊäliк такkä ночная шапка — die Nachtmütze; ṙäӊälīмi (ṙäӊäliкläрiмi) вäр! дай мнѣ ночную рубашку, ночное платье! — gieb mir das Nachthemd, die Nachtkleider!

ṙäӊiк (v) [Osm.] = ṙäчiк.

ṙäӊiктiр (v) [Osm.] = ṙäчiктiр.

ṙäӊiксi [كيجكسيك (Osm. R.)]

считать (вещь) поздней — (ein Ding) für spät halten.

ṙäӊiксiн [كيجكسنمك (Osm. R.)]

чувствовать или думать, что время позднее — fühlen oder denken, dass es spät ist.

ṙäӊiш (v) [كيجشمك (Osm.)] = ṙiӊiш

свербѣть, зудить — jucken; ajaӊым ṙäӊiшijор у меня нога чешется — mir juckt der Fuss.

ṙäӊiштiр (v) [كيجشدرمك (Osm.), von ṙäӊiш+тiр] = ṙiӊiштiр

1) произвести зудъ — Jucken verursachen.

2) удалять, отталкивать — entfernen, zurückstossen; сукут ilä ṙäӊiштiрмäк отказаться отъ отвѣта — die Antwort verweigern.

ṙäс (v) [Krm.]

акылым ṙäстi! я понимаю! — ich verstehe!

[1]ṙäз [كز (Dsch. V.)]

кресло — der Sessel, Lehnstuhl.

[2]ṙäз [كز, կեզ (Dsch. Osm.), aus dem Pers.]

1) (Dsch.) мѣра длины, аршинъ — ein Längemaass, die Elle, Arschin.

2) (Osm.) веревка съ узлами для измѣриванія — ein Strick mit Knoten zum Messen, die Messleine.

3) (Osm.) разъ — Mal; бiр ṙäз одинъ разъ — ein Mal; бу ṙäз этотъ разъ — dieses Mal.

4) (Dsch.) стрѣла — der Pfeil.

5) (Osm.) конецъ стрѣлы, прикладываемый къ тетивѣ — das Ende (Kerbe) des Pfeiles, das an die Sehne gelegt wird.

6) (Osm.) ровно выросшая вѣтка, прутъ — ein gradegewachsener Zweig, eine Ruthe; ṙäз аӊачы tamarix.

[3]ṙäз (v) [كزمك, կեզմէք, γγεζμὲκ (Osm.)]

проходить, гулять — herum gehen, spazieren gehen; аварä ṙäзмäк блуждать — hin und her irren; ашаӊы jокары ṙäзмäк бѣгать во всѣ стороны, подниматься и спускаться — umherlaufen, auf- und absteigen; jаракcыз jолда ṙäзмäк разбойничать — sich als Räuber umhertreiben; шähрi ṙäзмäк бѣгать по городу — die Stadt durchlaufen; чок ṙäзäр бродяга, цыганъ — der Vagabund, Zigeuner; чок ṙäзäн чок бiлiр кто много странствовалъ, тотъ много знаетъ (посл.) — wer viel gereist ist, der hat viel gesehen (Spr.); кол ṙäзмäк итти патрулемъ — die Patrouille machen; ṙäзäр хаста выздоравливающій — der Reconvalescent; нä ṙäзäр? что онъ дѣлаетъ? — was treibt er? нäрäläрдä ṙäзiјор? каковы его желанія? — was sind seine Wünsche? äl ўстўндä ṙäзмäк быть въ почетѣ — Ehrenbezeugungen erhalten; älläрдä ṙäзмäк быть въ модѣ — in der Mode sein; дiläрдä ṙäзмäк быть на устахъ — im Munde der Leute sein; бош ṙäзмäк бродяжничать — vagabundiren; ṙäзiн

5086I
17-4

сӯртмäк вести дикую жизнь — ein wildes Leben führen.

[4]гäз (v) [Krm.] = г̀äз.

г̀äзiк [كزيك, կէզիք (Osm.)]
злокачественная опухоль, рана; шанкръ — eine skropholöse Wunde, ein bösartiges Geschwür; der Schanker.

[1]г̀äзiн (v) [كزنمك, կէզինմէք (Osm.), von г̀äз +iн]
1) странствовать, шататься, гулять — umherwandeln, umherirren, spazieren gehen; ӧтäjä бäрijä г̀äзiнiркäн онъ ходилъ туда и сюда — er ging hin und her, überall umher (N. 44).
2) играть гамму — die Skala spielen.

[2]гäзiн (v) [Krm.] = г̀äзiн.

г̀äзiнтi [كزندى, կէզինթի (Osm.), von г̀äзiн +тi]
1) гулянie — die Promenade, der Spaziergang.
2) праздный бродяга — ein arbeitsfreier Strolch.

г̀äзiџi [كزيجى (Osm.), von г̀äз+i+чi]
путешествующій, гуляющій — der Wanderer, Spaziergänger.

г̀äзгiн [كزكين (Osm. R.)]
проѣзженный — bereist, passirt.

г̀äзгiнџi [كزكينجى (Osm. R.)]
1) постоянно странствующій — Jemand, der fortwährend wandert.
2) странствующій торговецъ — ein reisender Hausirer.

г̀äзlä (v) [كزلمك (Osm.), von г̀äз+lä]
1) положить стрѣлу на лукъ — den Pfeil auf den Bogen legen.
2) зазубрить стрѣлу — den Pfeil mit einer Kerbe versehen.
3) снабдить стрѣлу древкомъ — die Pfeilspitze mit einem Schafte versehen.

г̀äзlä т (v) [كزلتمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

*г̀äзli [كزلو (Osm. R.)]*
1) снабженный зазубриной — mit einer Kerbe versehen.
2) снабженный древкомъ (о стрѣлѣ) — mit einem Schafte versehen (vom Pfeile).

г̀äздiр (v) [كزدرمك, γγεζντιρμὲx (Osm.), von г̀äз+дiр]
заставлять ходить (лошадь), привести въ движенie, въ циркуляцiю, провести утюгомъ, вести перо — gehen lassen (ein Pferd), in Bewegung, in Circulation versetzen, das Plätteisen führen, die Feder führen; тавла г̀äздiрмäк коллектировать — eine Kollekte machen; г̀ӧз г̀äздiрмäк осматривать — von allen Seiten betrachten, die Blicke schweifen lassen; kaläм г̀äздiрмäк провести перомъ, исправлять ошибки — die Feder führen, Fehler verbessern.

[1]г̀äзмä [كزمه (Osm.), von г̀äз+мä]
1) прогулка, гулянie — die Promenade, der Spaziergang.
2) патруль — die Patrouille.
3) надзиратель, начальникъ полицiи — der Aufseher, Polizeichef.

[2]гäзмä [ניזמֵיא (Kar. T. L.)]
мохъ — das Moos (H. 30,4).

гäшӯр [נישור (Kar. T.)]
бурканъ — die Mohrrübe.

гäжiк (v) [Tar.] = гäџiк
поздно оставаться — spät bleiben.

гäп [Tar., كف, كب (Dsch. OT.)]
слово, рѣчь, языкъ — das Wort, die Rede, Sprache; гäп äттi (Dsch.) гäп kilдi (Tar.) онъ говорилъ — er sprach; ол кiшi гäпi tola (Tar.) онъ очень краснорѣчивъ — er ist ein Schönredner, er ist wortgewandt; نى كفدر (Dsch.) что это за рѣчь? — was ist das für eine Rede? كفى كف ايماس (Dsch.) онъ не держитъ своего слова — er ist kein Mann von Wort; كف سيزده (Dsch.) это отъ васъ зависитъ! — das hängt von euch ab!

гäпlä (v) [Tar., von гäп+lä]
говорить — sprechen.

**гäнläт** (v) [Tar., von гäнlä-+-т]
заставить говорить — reden lassen, zum Sprechen bringen.

**¹гäнläш** (v) [Tar., von гäнlä-+-ш]
уговариваться, вести переговоры, бесѣдовать — sich besprechen, eine Besprechung führen, sich unterhalten.

**²гäнläш** (v) [كنلش (Osm.)] = гäнläш.

**гäнчі** [Tar.]
человѣкъ, умѣющій говорить — ein Mensch, der gut zu reden versteht, ein Schönsprecher.

**гäнчіl** [Tar., von гäн-+-чіl]
разговорчивый — redegewandt, viel sprechend.

**гäнчіllік** [Tar., von гäнчіl-+-lік]
разговорчивость — die Redegewandtheit, Vielsprecherei.

**¹ҕäбä** [كبه, կէպէ, γγεμπέ (Osm.)] = ҕÿбä
беременный — schwanger; ҕäбä kары беременная женщина — eine schwangere Frau; ҕäбä олмаk быть беременной — schwanger sein; ҕäбä äтмäк беременить — schwanger machen, schwängern; ҕäбä kалмыш олдуҥдан вакты ҕälір приблизилось время родить — es kam die Zeit der Entbindung.

**²гäбä** [Krm.] = ҕäбä.

**¹ҕäбäр** (v) [كبرمك, կէպէրմէք, γγεμπερμέκ (Osm.)]
околѣть — krepiren, verrecken; ҕäбäрді! онъ околѣлъ! (говорится съ пренебреженіемъ о смерти кого-либо) — er ist krepirt! (in verachtender Weise vom Tode eines Menschen gesagt).

**²гäбäр** (v) [Krm.] = ҕäбäр
околѣть — krepiren; зäҥгін олуп kабармазÿгÿрт олуп гäбäрмä! если ты богатъ, не надувайся, если ты бѣденъ, не околѣвай (какъ собака)! (посл.) — bist du reich, so sei nicht aufgeblasen, bist du arm, so krepire nicht (wie ein Hund)! (Spr.) (P. d. V. VII*, 223,198).

**ҕäбäрä** [كبره, կէպէրէ (Osm.)]
каперсовый кустъ — der Kapernstrauch; ҕäбäрä чічäjі каперсы — die Kapern.

**¹ҕäбäрт** (v) [كبرتمك, կէպէրթմէք (Osm.)]
убить, мучить — tödten, vernichten, martern.

**²гäбäрт** (v) [Krm.] = ҕäбäрт
убить, уничтожить — tödten, vernichten; бу кіші дäі: іншаh Аллаh та'aläніҥ ізіні іläн сäні гäбäртірім! дäді этотъ человѣкъ говорилъ: съ дозволенія Бога я тебя убью! — dieser Mensch sprach: mit Erlaubniss Gottes werde ich dich vernichten! (P. d. V. VII*, 87,33).

**ҕäбäläн** (v) [كبهلنمك, կէպէլէնմէք (Osm. R.)]
беременѣть — schwanger werden.

**ҕäбälік** [كبهلك, կէպէլիք (Osm.), von ҕäбä -+-lік]
беременность — die Schwangerschaft.

**ҕäбрä** [كبره (L. O. und B. d. M.)]
мѣшокъ для лошадиной сбруи — ein Sack zum Aufbewahren des Pferdegeschirrs.

**¹ҕäв** [كيو (Osm.)]
жвачка — das Wiederkäuen; ҕäв ҕäтірмäк жевать жвачку — wiederkäuen; ҕäв ҕäтірäнläр жвачныя животныя — die Wiederkäuer.

**ҕäв** (v) [كومك, կէվմէք, γγεβμέκ (Osm.)]
1) жевать жвачку — wiederkäuen.
2) жевать безъ зубовъ, ѣсть съ трудомъ — mit den Gaumen kauen, mit Mühe essen (von alten Leuten gesagt); ҕäмі ҕäвмäк кусать удила, быть нетерпѣливымъ — den Zaum beissen, ungeduldig sein.
3) ясно говорить, обдумывать — klar sprechen, auseinandersetzen, nachdenken, bedenken.

**ҕäвälä** (v) [كوهلمك (Osm.), vergl. ҕäв]
жевать — kauen.

**¹ҕäвäр** [كور (Osm. R.)]
небольшой каналъ, канавка — ein kleiner Kanal.

**²ҕäвäр** (v) [كورمك (Osm. R.)]
1) вложить, включить — einlegen, inseriren.

2) прибавить, примѣшать — zufügen, beimischen.

ґäвäрчiн [كورچين (Osm.)] = ґÿвäрчiн.

ґäвäзä [كوزه, կէվէզէ (Osm.)]
болтливый, болтунъ — schwatzhaft, der Schwätzer; ґäвäзä олмак быть болтуномъ — ein Schwätzer sein.

ґäвäзäliк [كوزه‌لك, կէվէզէլիք (Osm.), von ґäвäзä + liк]
болтливость — die Schwatzhaftigkeit; ґäвäзäliк äтмäк болтать — schwatzen.

ґäвiр (v) [كوبرمك (Osm. R.)]
жевать, чавкать на подобіе жвачнаго животнаго — gleich einem Wiederkäuer kauen.

гäwiр [Krm., גביר (Kar. T. L.)]
караимскій равинъ — der karaimische Priester; бадähу карабаш Ісра'il hахамlарi вä гäwiрläрi чаӻыртты потомъ призвалъ этотъ рабъ хахамовъ и гевировъ евреевъ — darauf liess der Sklave die Kakane und Gewire der Juden rufen.

[1]ґäвiш [كويش, կէվիշ (Osm.), von ґäв + ш] = ґäв
1) жвачка — das Wiederkäuen; ґäвiш ґäтiрмäк жевать жвачку — wiederkäuen.
2) беззубыя челюсти стариковъ — die zahnlosen Kinnladen alter Leute.

[2]ґäвiш (v) [كويشمك, կէվիշմէք (Osm.), von ґäв + ш]
жевать жвачку — wiederkäuen.

ґäвгäч [كيوكچ (Osm.)]
вьючное животное, опускающее уши; плохая лошадь, плохой мулъ — ein Lastthier, das die Ohren herabhängen lässt; ein schlechtes Pferd, ein schlechter Maulesel.

ґäвhäрчäлä [كوهرچله (Osm.)] = ґÿвäрчäлä
селитра — das Salpeter; ґäвhäрчäлä kaiмаӻы чистая селитра — das reine Salpeter.

ґäвhäрчäläli [كوهرچله‌لو (Osm.), von ґäвhäрчäлä + li]
содержащій селитру (стѣна, земля) — salpeterhaltig (eine Mauer, die Erde).

ґäврä (v) [كورمك (Osm. R.)]
дѣлаться сухимъ, жесткимъ, ломкимъ — trocken, hart, zerbrechlich werden.

ґäврäк [كورك, կէվրէք, γγεβρὲκ (Osm.)]
1) ломкій; все, что раскусывается зубами на мелкіе куски — zerbrechlich; Alles, was mit den Zähnen in kleine Stücke zerkaut wird.
2) сухарь — der Zwieback.

ґäврäклäн (v) [كوركلنمك (Osm. R.)]
1) дѣлаться ломкимъ — zerbrechlich werden.
2) дѣлаться сухаремъ — zum Zwiebak werden.

ґäврäкliк [كوركلك (Osm. R.)]
1) ломкость — die Zerbrechlichkeit.
2) мѣсто приготовленія сухарей — der Ort, wo man Zwiebacke verfertigt.

ґäврäн (v) [كيورنمك (Osm.)]
1) быть высушеннымъ огнемъ, твердѣть отъ мороза — vom Feuer getrocknet, geröstet werden, durch Frost hart werden, gefrieren.
2) быть нетерпѣливымъ — ungeduldig sein.
3) болтать — schwatzen.

ґäврäт [كيورتمك (Osm.)]
сушить (на огнѣ) — am Feuer trocknen, rösten.

гäвдэ [גיבדיא (Kar. L.)] = гäwдä.

гäwдä [Krm. Kas.]
верхняя часть тѣла, туловище — der Oberkörper, Rumpf; гäwдäci iчäрiдä — башы дышарыда — мых (Krm.) тѣло его внутри, голова снаружи — гвоздь (заг.) — sein Rumpf ist drinnen, sein Kopf ist draussen — der Nagel (Rths.) (P. d. V. VII*, 205,26).

ґäвчä [كوچه (Osm.)]
бахрома — die Franzen.

ґäвчäк [كوچك (Osm.)] = ґäвшäк.

ґäвсäм [كوسم (Osm. R.)]
козелъ — der Bock.

[1]ґäвшä [كوشه (Osm. R.)]
грудь, вымя — die Brust, das Euter.

5086 I

²ґäвшä (v) [كيوشمك (Osm. B.)] = ґäвіш
жевать жвачку — wiederkäuen.

³ґäвшä (v) [كيوشمك, կեվշէմէք, γγεβσ̈ε-μὲκ (Osm.)]
слабѣть, дрябнуть, дѣлаться мягкимъ — schwach werden, mürbe werden, weich werden.

ґäвшäк [كيوشك, կեվշէք, γγεβσ̈ὲκ (Osm.), von ґäвшä+к]
1) мягкій, дряблый, слабый — weich, mürbe, morsch, locker, schlaff; ґäвшäк адам слабый, нѣжный, трусъ — ein verweichlichter Mensch, ein schlaffer Mensch, ein Weichling, Feigling; ађызы ґäвшäк болтливый — schwatzhaft; ґäвшäк јаі ненатянутый лукъ — ein schlaffer Bogen; ґäвшäк давраншмак быть безъ энергіи, быть лѣнивымъ, слабо дѣйствовать — energielos handeln, faul sein, nachlässig sein.
2) не совсѣмъ здоровый — unwohl, nicht ganz wohl.

ґäвшäклäн (v) [كيوشكلنمك (Osm.), von ґäвшäк+лäн]
дѣлаться мягкимъ, дряблымъ, слабымъ — weich, locker, mürbe, schlaff werden, erschlaffen.

ґäвшäклäт [كيوشكلتمك (Osm.), von ґäвшäк+лä+т]
дѣлать слабымъ, мягкимъ, дряблымъ — weich, locker, mürbe, schlaff machen.

ґäвшäклік [كيوشكلك, կեվշէքլիք, γγεβσ̈εκλὶκ (Osm.), von ґäвшäк+лік]
1) мягкость, слабость, дряблость, безхарактерность — die Weichheit, Schwäche, Schlaffheit, Charakterlosigkeit; ґäвшäклік äтмäк быть мягкимъ, слабымъ, лѣнивымъ — schlaff sein, weich sein, faul sein.
2) нездоровье — das Unwohlsein; ґäвшäклijім вар! я чувствую себя не совсѣмъ здоровымъ! — ich befinde mich nicht ganz wohl!

ґäвшäн (v) [كيوشانمك, կեվշէնմէք, γγεβσ̈ενμὲκ (Osm.), von ґäвшä+н]
дѣлаться мягкимъ, дряблымъ, слабымъ, слабѣть — weich werden, gelockert werden, mürbe werden, schlaff werden, erschlaffen.

ґäвшäл (v) [կեվշէլմէք (Osm.)] = ґäвшäн.

ґäвшäт (v) [كيوشتمك, կեվշէթմէք, γγεβσ̈ετμὲκ (Osm.), von ґäвшä+т]
дѣлать мягкимъ, мягчить, дѣлать слабымъ — erweichen, lockern, loslassen, weich machen, schwächen.

ґäм [كم, կէմ (Osm.)]
удила — die Trense; бадäмlі ґäм mors à berge (B. d. M.); ґäм вурмак наложить удила — die Trense anlegen; ґäм алмак слушаться — gehorchen; ґäм алмаз бунтовщикъ — der Rebelle, Aufrührer; ґäмі а'зына алмак закусить удила, бунтовать — das Gebiss mit den Zähnen fassen, einen Aufstand machen, revoltiren.

гäманä [Krm., = كمانه]
скрипка — die Geige.

¹ґäмä [كمه, կէմէ (Osm.)]
1) большая крыса — eine grosse Ratte; су ґäмäсі водяная крыса — die Wasserratte; ґäмä сычаны соня — der Siebenschläfer.
2) родъ бѣлыхъ трюфелей — eine Art weisser Trüffeln.

²гäмä [Tar.]
погребъ — der Keller.

¹ґäмі [كمى, կէմի, γγεμὶ (Osm.)]
корабль — das Schiff; шарх ґäмäсі (вапор) колесный пароходъ — das Räderdampfschiff; атäш ґäмäсі пароходъ — das Dampfschiff; бäilік ґäмäсі казенная лодка — das Staatsschiff; jälкäн ґäмісі парусное судно — das Segelschiff; тўџар ґäмісі торговое судно — das Handelsfahrzeug; ґäмі јатађы портъ — der Hafen, Port; ґäмі хоџасы командиръ корабля — der Schiffsbefehlshaber; ґäмісі куртаран капудан-дыр капитану надлежитъ спасать корабль (посл.) — der Kapitän muss sein Schiff retten

5086 I

(Spr.); ґäмijä ґірмäк (біннäк) сѣсть на корабль — zu Schiffe steigen; ґäмiјä ташымак погрузить корабль — ein Schiff laden; ґäмі гаpk äттї корабль потонулъ — das Schiff ist untergegangen, gescheitert; џäңк ґäмісі военное судно — ein Kriegsschiff; сал ґäмі паромъ — ein Floss, eine Fähre; сÿjірÿ ґäмі челнъ — der Nachen.

**²гäмі** [Ad. Krm., גימי (Kar. L.)]
лодка, корабль, судно — das Boot, Schiff, Fahrzeug.

**ґäмiк** [γγεμίκ (Osm.)]
кость — der Knochen; kaфa ґäмiјї черепъ — der Schädel.

**ґäмiкlі** [γγεμικλῆ (Osm.)]
снабженный костями — mit Knochen versehen.

**¹ґäмip** (v) [كمرمك, կէմիրմէք (Osm.)]
грызть — nagen, benagen.

**²гäмip** (v) [Krm.] = ґäмip.

**ґäмipiн** (v) [كمرنك (Osm.), von ґäмip+н]
1) грызть — benagen.
2) быть обгрызеннымъ — benagt werden.

**ґäмipiџi** [كمرجى (Osm.)]
грызунъ — das Nagethier.

**ґäмiџi** [كميجى, կէմիճի (Osm.), von ґäмi+џi]
матросъ, морякъ — der Matrose, Seemann.

**ґäмiџilік** [كميجيلك, կէմիճիլիք (Osm.), von ґäмiџi+lік]
мореплаваніе — die Schifffahrt.

**ґäмсіз** [كمسز, կէմսիզ (Osm.), von ґäм+сіз]
безъ удилъ — ohne Gebiss, ohne Trense; ґäмсіз аƣыз злой языкъ — die zügellose, böse Rede.

**гӧ** [Tar.]
гӧ суреді онъ освѣдомился объ обстоятельствахъ кого-либо — er erkundigte sich nach Jemandes Verhältnissen.

**гоірат** [Krm.]
*грубый, необразованный* — grob, ungebildet.

**гоуга** [Osm.] = гавга
ссора, споръ — der Streit, Zank; гоугаja тутушурлар они спорятъ — sie streiten (N. 18).

**гоңгоң** [Tar.]
гоңгоң kilдї онъ ворчалъ — er murrte.

**гоңші** (v) [Tar.]
ворчать, быть недовольнымъ — murren, unwillig sein, brummen.

**гоңшіƣак** [Tar.]
ворчливый — mürrisch.

**гӧhäp** [Tar., aus dem pers. كوهر, = chines. бо-бі]
драгоцѣнный камень — der Edelstein, Karfunkel; кӧзнÿң гӧhäpї зрачекъ — die Pupille.

**гонџа** [غنچه, ղօնճէ (Osm.), aus dem Pers.] = konџа
1) бутонъ — die Knospe; гÿl гонџасы бутонъ розы — die Rosenknospe.
2) женское имя — ein Frauenname.

**гонџаџы** [غنچه‌جى (Osm.), von гонџа+чі]
дѣвушка, служащая султану — ein Mädchen, das den Herrscher bedient (= одалык).

**гӧр** [Tar.] = ӧр
могила — das Grab.

**гора** [גורה (Kar. T.), aus dem Russ.]
гора — der Berg.

**горал** [גורל (Kar. L. T.)]
жребій, судьба — das Loos, Schicksal (D. 12,13); горалынны салapсäн! ты бросаешь свой жребій! — du legst dein Loos! (Spr. 1,13); горал салмак бросаться на кого — über Jemand herfallen (H. 6,27).

**горустан** [Tar.]
кладбище — der Kirchhof.

**горусталlік** [Tar., von горустан+lік] = горустан.

**гол** [Ad.] = кол
рука — die Hand, der Arm.

**гоџа** [Ad.] = хоџа
старикъ — der Greis.

5086 I

гоңал (v) [Ad., von гоңа+ол]
старѣться — alt werden.

гӧші [Tar., aus dem chines. гау-ші]
объявленіе, прибитое на улицѣ — eine Bekanntmachung, die man auf der Strasse anschlägt.

гӧі (v) [كويمك, կէօյմէք (Osm.)]
горѣть, загорѣться — brennen, verbrennen.

гӧінӯ [كوينو (Osm.)] = гӧңлӯ
ӓбӓ паралары гӧрӱнцӓ гӧінӯ олур когда повивальная бабка увидѣла ихъ деньги, она согласилась — als die Hebeamme ihr Geld gesehen hatte, war sie einverstanden (H. 197); коңа карынын гӧінӯнӱ ӓдӓрläр они убѣдили старуху — sie gewannen, überredeten die alte Frau (N. 138).

гӧінӯк [كوينك (Osm.)]
1) горячка — das hitzige Fieber (ungebr.).
2) маленькій горшокъ для молока, мѣшокъ для ячменя — ein kleiner Milchtopf, ein Gerstensack.
3) имя одного турецкаго племени — der Name eines türkischen Geschlechtes.

гӧідӱр (v) [كويدرمك (Osm.), von гӧі+дӱр] = кӧідӱр
зажечь — anzünden, verbrennen (tr.).

гӧӯл [Ad.] = гӧнӯл.

гӧілӯ [կէօյլիւ (Osm.)]
небесный — himmlisch.

гӧк [كوك, կէօկ, γγӧх (Osm.)] = кӧк
1) синій, голубой — blau; гӧк маві голубой какъ небо — himmelblau; гӧм гӧк, гӧк сіја темносиній — dunkelblau; гӧк таш, гӧк јакут сапфиръ — der Saphir; гӧк јӓміш незрѣлый — unreife Frucht; гӧк бојанмыш синимъ окрашенный, одѣтый въ трауръ — blau gefärbt, in Trauer gekleidet.
2) небо — der Himmel; гӧкläр id.; гӧк гӱрläјір громъ гремитъ — es donnert; гӧкӓ чӓкмӓк подняться на небо, вознестись — zum Himmel aufsteigen; гӧјӓ чыкармак поднять на небо — in den Himmel erheben; гӧктӓн ӓнміш сошедшій съ неба — vom Himmel herabgestiegen; гӧктӓ араркӓн јӓрдӓ булан онъ искалъ на небѣ и нашелъ на землѣ (посл.) — er hat es im Himmel gesucht und auf Erden gefunden (Spr.).

гӧкӱс [Krm.]
грудь — die Brust; гӓманӓнін гӧкӱзӱ верхняя доска скрипки — das obere Brett der Geige.

гӧкӱсlӱк [Krm.]
нагрудникъ — der Brustlatz.

гӧкчӓк [كوكچك, կէօքչէք (Osm.)]
красивый, элегантный — schön, elegant; гӧкчӓк аҕач ива — die Weide.

гӧкчӓк [كوكچاك (Dsch. Ad.)] = гӧкчӓк خوب صورت (Calc. Wrtb.).

гӧкчӓкlік [كوكچكلك (Osm.), von гӧкчӓк+lік]
красота, элегантность — die Schönheit, Eleganz.

гӧкчӱл [كوكچل (Osm.), von гӧк+чіl]
синеватый — bläulich.

гӧкцӓ [كوكجه (Osm. R.)]
1) нѣчто голубое, зеленое, красивенькое — Etwaș bläuliches, grünes oder hübsches.
2) растеніе — eine Pflanze (viscum album).

гӧгӓртӓ [كوكرته (Osm.), vom ital. coperta]
судовой мостъ — die Schiffsbrücke.

гӧhӓрчӓlӓ [كهرچله (Osm.)] = гӓhӓрчӓlӓ
селитра — das Salpeter.

гӧңӱл [Krm.] = гӧнӯл
сердце — der Sinn, das Herz; гӧңӱл олмуш Ашык-Карібӓ она была склонна къ Ашыкъ-Карибу — sie war dem Aschyk-Karib geneigt.

гӧңӱllӱ [Krm.] = гӧнӯllӱ.

гӧңӱlсӱз [Krm.] = гӧнӯlсӱз.

гӧјӓң [كوكچ (Osm.)]
названіе кушанья, вродѣ тушеной говядины съ зеленью и кореньями — eine Art Schmorfleisch mit Grünzeug und Wurzeln.



5086

гöjӱк [كويوك (Osm. R.)]
1) сгорѣвшій, прижженный, опаленный, тронутый морозомъ, сгнѣлый — abgebrannt, angebrannt, gefroren, reif.
2) ожогъ, язва — der Brand, die Wunde.
3) пѣна кипящей жидкости — der Schaum einer siedenden Flüssigkeit.

г̇öjӱкlӱк [كويوكلك (Osm. R.)]
положеніе, состояніе обгорѣлости и т. п. — das Abgebranntsein u. drgl.

г̇öjӱн (v) [كوينمك, կէօյիւնմէկ (Osm.), von г̇öi + н]
1) горѣть — brennen, verbrennen.
2) созрѣвать — reif werden.

г̇öjӱндӱр (v) [كويندرمك, կէօյիւնտիւրմէկ (Osm.), von г̇öjӱн + дӱр] = г̇öiдӱр.

гöjӱl [Ad.] = гöҥӱl.

г̇öjӱс [كوكس, կէօյիւս, γγöγüς (Osm.)] = г̇öjӱз.

г̇öjӱз [كوكوز (Osm.)] = гöкӱз
грудь — die Brust; г̇öjӱз чукуру грудная полость — die Brusthöhle; г̇öjӱз г̇ӓчірмӓк глубоко вздыхать — tief seufzen; г̇öjӱз тахтасы грудная кость — das Brustbein; г̇öjӱз вӓрмӓк prendre de la gorge (une jeune fille) (B. d. M.); тавук г̇öjӱзӱ грудь курицы съ рисомъ — eine Hühnerbrust mit Reis.

гöjӱзlӓ (v) [كوكسلمك (Osm.), von г̇öjӱз + lӓ]
выставлять грудь, отталкивать, грудью ударять — die Brust vorstrecken, zurückstossen, mit der Brust stossen.

г̇öjӱзlӱк [كوكسلك, կէօյիւսլիւք (Osm.)]
корсетъ, нагрудная подушка (при фехтованіи), нагрудникъ лошади, дѣтскіе помочи — das Korsett, der Brustschutz (beim Fechten), der Brustriemen (des Pferdes), das Gängelband (der Kinder).

5086 I

г̇öн [كون, կէօն, γγöν (Osm.)] = кöн
дубленая кожа — gegorbenes Leder; сыҕыр г̇öнӱ *воловья кожа* — das Rindsleder; г̇öн казымак выскоблить кожу — das Leder abkratzen.

гöнӓjік [كونيك (Osm. R.)]
1) львиная пасть — der Löwenzahn (leontodon taraxacum).
2) цикорій — die Cichorie (cichorium intybus).

г̇öнӓн [كونان (Osm. L. O.)]
маленькое озеро, высохшій прудъ — ein kleiner See, Teich, der austrocknet.

г̇öнӱ [كونى, կէօնիւ (Osm. R.)] = кӱнӱ
1) зависть, ревность — der Neid, die Eifersucht.
2) дурное расположеніе духа — die schlechte Laune.
3) мученіе, гнѣвъ — die Qual, der Zorn.
4) упрямство (въ скотинѣ) — die Halsstarrigkeit.
5) непріятное ощущеніе въ какомъ-нибудь органѣ — ein unangenehmes Gefühl in irgend einem Organ.

г̇öнӱl [كوكل, կէօնիւլ, γγöνϋλ (Osm.)] = кöҥӱl, гöҥӱl, гöjӱl
сердце, душа, душевное настроеніе — der Sinn, das Herz, Gemüth; сіздӓ г̇öнӱlӱ вар онъ къ вамъ питаетъ склонность — er hat zu euch Zuneigung; г̇öнӱl ачлыҕы радость, хорошее расположеніе духа — die Freude, gute Laune; г̇öнӱlӱм ачылды я былъ въ хорошемъ настроеніи духа — ich wurde heiter, war bei froher Laune; г̇öнӱl ӓilінџӓсі радость сердца — die Herzenslust (Ausdruck der Zärtlichkeit); г̇öнӱl оллӱ (оллуҕу) великодушіе — die Grossmuth, die Grossherzigkeit; г̇öнӱl хошлӱ довольство, удовлетвореніе — die Zufriedenheit, Genugthuung; г̇öнӱl бöџӓі шелковичный червь — der Seidenwurm; џан-у г̇öнӱl отъ всей души — von ganzer Seele; г̇öнӱl алмак нравиться — gefallen; г̇ӱзӓl г̇ӓчінмӓк г̇öнӱl алмак ilӓ чтобы жить счастливо, надо (умѣть) плѣнять сердца — um glücklich zu leben muss man zu gefallen wissen; г̇öнӱl jапмак id.; г̇öнӱl

олмаk 1) быть довольнымъ — zufrieden sein; 2) сердиться — erzürnt sein; гӧнӱл (гӧнӱлӱ) kалмаk безпокоиться — sich beunruhigen; гӧнӱл вäрмäк быть слишкомъ довѣрчивымъ, дать себя соблазнить — zu viel Vertrauen haben, sich verführen lassen; гӧнӱл бір олмаk быть согласнымъ — einverstanden sein; сіздä гӧнӱлӱ wар! онъ къ вамъ питаетъ склонность! — er hat Zuneigung zu ihnen! гӧнӱлӱн jазы вар, kышы вар у сердца есть лѣто и зима — das Herz hat seinen Sommer und seinen Winter.

гӧнӱлä (v) [كونيلك (Osm. R.)]

1) быть гнѣвнымъ, ревнивымъ—zornig, eifersüchtig sein.

2) унижать — herabsetzen.

гӧнӱлäн [كونيلنك (Osm. R.)]

1) быть завистливымъ, ревнивымъ — neidisch, eifersüchtig sein.

2) быть оскорбленнымъ, мучимымъ — beleidigt, gequält werden.

3) быть упрямымъ — halsstarrig sein.

4) причинять непріятное ощущеніе (о какомъ-нибудь органѣ) — ein unangenehmes Gefühl verursachen.

гӧнӱлӱ [كونيلو (Osm. R.)]

1) завистливый, ревнивый — eifersüchtig, neidisch.

2) въ дурномъ расположеніи — bei schlechter Laune.

3) мучимый, сердитый — gequält, zornig.

4) упрямый — halsstarrig.

5) болѣзненный (органъ) — schmerzhaft.

гӧнӱлläш (v) [كوكلشمك (Osm. neol.), von гӧнӱл+läш]

выучить наизусть — auswendig lernen.

гӧнӱллӱ [كوكللو, կէօնիւլլիւ (Osm.), von гӧнӱл+лӱ]

1) имѣющій сердце, склонность — einen Sinn, ein Herz, eine Neigung habend; kара гӧнӱллӱ адам неблагородный человѣкъ — ein böser Mensch.

2) вольноопредѣляющійся — ein Freiwilliger (beim Militär, im Gegensatz zu «einberufen»); гӧнӱллӱ гітмäк поступить вольноопредѣляющимся — als Freiwilliger in die Armee eintreten.

гӧнӱлсӱз [كوكلسز, կէօնիւլսիւզ (Osm.), von гӧнӱл+сіз]

противъ желанія, неохотно — gegen seinen Willen, ohne Hingebung; гӧнӱлсӱз намаз кӧкlä̈рä аҕмаз молитва не отъ души не доходитъ до неба — ein nicht aufrichtiges Gebet steigt nicht zum Himmel empor.

гӧнjä [كونيه (Osm.), aus dem griech. γωνιά]

желѣзный наугольникъ — ein Winkeleisen; гӧнjä буруну желѣзный наугольникъ столяра — das Winkeleisen des Tischlers; гӧнjä буцаk прямой уголъ — der rechte Winkel.

гӧнläк [կէօնլէք (Osm.)] = гӧilä̈к.

[1]гӧндäр [كوندر, կէօնտէր (Osm. R.)]

1) тонкая жердь, бонъ — ein dünner Stock, der Hafenbaum; мазраk гӧндäрі древко копья — der Schaft der Lanze; буiрук гӧндäрі древко штандарта—die Standartenstange.

2) толстая и длинная палка съ металлическимъ остріемъ или крючкомъ — ein dicker und langer Stab mit einer metallnen Spitze oder einem Haken.

3) стрекало — der Ochsenstecken.

[2]гӧндäр (v) [كوندرمك, կէօնտէրմէք (Osm.)]

посылать, отправлять — schicken, senden, absenden, expediren; iзiн-ilä гӧндäрмäк отпустить въ отпускъ — in Urlaub entlassen, beurlauben; ічäрі гӧндäрмäк всунуть одну вещь въ другую — eine Sache in eine andere hineinschieben; ilä̈рі гӧндäрмäк посылать впередъ, представлять — vorwärts schicken, vorstellen; гӧндäрі гітмäк вести назадъ — Jemand zurückführen.

[3]гӧндäр (v) [Krm.] = гӧндäр.

5086 I

гöндӯр (v) [Krm.] = г̇öндäр.

гöнџ [گونج (Osm. K.)]
густой, роскошный (о листвѣ, растительности) — dicht, reichlich (vom Laube etc.).

г̇öнџӱк [گونجك (Osm.), von г̇öн-+-чік]
кусокъ кожи, въ которую завертываютъ парусъ — die Lederstücke, mit denen man die eingezogenen Segel umwickelt.

[1]гöр [גיוֹר (Kar. T.)]
могила — das Grab (H. 7,9).

[2]г̇öр (v) [گورمك, կէօրմէք, γγὄρμὲκ (Osm.)]
1) видѣть, осматривать — sehen, betrachten; кäнді г̇öзӱнӱз ілä г̇öрӱрсӱз! вы увидите это собственными глазами! — ihr werdet dies mit eigenen Augen sehen! дӱш г̇öрмäк видѣть сонъ — einen Traum sehen; г̇öрöім сäнä! я увижу, что ты можешь сдѣлать! — ich werde sehen, was du zu thun vermagst! mach dich an die Arbeit! аі г̇öрмäк увидѣть новую луну — den neuen Mond sehen.
2) испытывать — erfahren, erproben, erleiden; г̇ӱн г̇öрмäк испытать жизнь, жить — das Leben erproben, leben; г̇ӱн г̇öрмӱш адäм счастливый человѣкъ — ein glücklicher Mensch; хізмäт г̇öрмäк исполнять свою службу — seinen Dienst gut erfüllen; іш г̇öрмäк работать — arbeiten; чарä г̇öрмäк найти средство — ein Mittel finden; зарар г̇öрмäк терпѣть убытокъ — Schaden erleiden; аі г̇öрмäк, адäт г̇öрмäк, ҟан г̇öрмäк имѣть мѣсячное очищеніе — die Regeln haben; пäмlік г̇öрмäк испытать неблагодарность — Undank ernten; äjiліҟ г̇öрдӱм я получилъ благодѣяніе — ich habe Wohlthaten empfangen.
3) заботиться о чемъ — seine Sorge auf Etwas richten; бір кімсäнін харџыны г̇öрмäк давать кому-нибудь все необходимое — Jemandem das zum Leben Nöthige liefern; hісаб г̇öрмäк разсчитываться, вести счетъ — seine Rechnung regeln, berichten, Rechnung halten.
4) считать — ansehen, halten für; рäва г̇öрмäк, џаіз г̇öрмäк считать за вѣрное — für recht halten; маҟул г̇öрмäк считать разумнымъ — Etwas für vernünftig halten; міннäт г̇öрмäк считать себя обязаннымъ — sich Jemandem gegenüber für verpflichtet halten.
5) какъ вспомогательный глаголъ съ дѣепричастіемъ на «а» обозначаетъ вступленіе въ какое-либо дѣйствіе или продолжительность дѣйствія — als Hülfszeitwort an das Gerundium auf «a» gehängt, bezeichnet es das Beginnen einer Handlung und eine längere Dauer der Handlung: ідä г̇öрмäк начать работу, приступить къ работѣ — sich an die Arbeit machen, zu arbeiten beginnen; jаза г̇öрмäк заниматься писаніемъ — sich mit Schreiben beschäftigen; баҟа г̇öрмäк продолжительно осматривать — lange und genau prüfen.

[3]гöр (v) [Krm. Ad.] = г̇öр.

г̇öрä [گوره, կէօրէ (Osm.), von [2]г̇öр-+-ä]
по, по мѣрѣ, соотвѣтственно — gemäss, nach; г̇ӱнаhына г̇öрä по мѣрѣ его преступленія — nach seinem Vergehen; заманäjä г̇öрä по времени — der Zeit nach; ыктызаjа г̇öрä по мѣрѣ необходимости — der Nothwendigkeit gemäss; біlдіjімä г̇öрä насколько я знаю — soviel ich weiss; бана г̇öрä по моему — nach meiner Ansicht; häр кімсä jолуна г̇öрä г̇ідäр всякій человѣкъ дѣйствуетъ по своему убѣжденію — jeder Mensch handelt nach seinem Gutdünken; бана г̇öрä по моему мнѣнію — nach meinem Dafürhalten.

гöрäгäн [گوركان (Dsch.)] = кöрäкäн (Ad.)
1) такъ называется лицо изъ потомковъ Тимура, женившееся на дѣвицѣ изъ потомковъ Чингизъ-Хана — so heisst ein Nachkomme des Timur-Chan, der eine Tochter eines Nachkommen des Tschingis-Chan zur Frau genommen hatte (L. T. تیمور خان نسلندن بر کمسنه چینگزخان نسلندن قز السه کورکان درلر).
2) лицо изъ ханскаго рода, женившееся на дочеряхъ двухъ хановъ — ein zu einem Chan-

5086 I

geschlechte gehöriger, der die Töchter zweier Chane zu Frauen hat (L. T. دخی شول کیشیه درلر که کندو شاه نسلندن اولا و ایکی پادشاه قزن المش اولا).

3) царевичъ, родившійся отъ дочери и сына хана и самъ женившійся на дочери хакана — ein Prinz, der der Sohn eines Chanssohnes und einer Chanstochter ist, und der die Tochter eines Chagans zur Frau genommen hat (L. T. دخی بر خان قزندن و خان اوغلندن حصل اولمش شاهزادهیه درلر که بنه خاقان قزن المش اولا).

4) человѣкъ, родъ и родство котораго доходитъ до султановъ — ein Mensch, dessen Geschlecht und Anverwandte von einem Sultane abstammen (Calc. Wrtb. شخصی که نسبتش بسلاطین رسد و نسبت دامادی هم داشته باشد).

5) прозвище Тимура — ein Beiname des Timur; قانی جهان داوری چنکیز خان ' قانی جهان خانی تیمور کورکان где Чингизъ-Ханъ правитель міра? гдѣ Тимуръ-Гӧрегенъ, ханъ міра? — wo ist Tschingis-Chan der Herr der Welt, wo ist Timur-Göregen der Chan der Welt (vergl. Budg. II, 149).

ҥӧрӓнӓк [کورنك (Osm.)]

1) опытъ, привычка, навыкъ — die Erfahrung, Gewohnheit, Routine; бу адамын ҥӧрӓнӓjі вар этотъ человѣкъ имѣетъ опытъ — dieser Mensch hat Erfahrung.

2) вліяніе моды — der Einfluss der Mode.

ҥӧрӓнӓксiз [کورهنکسز (Osm.), von ҥӧрӓнӓк +сiз]

неопытный, наивный — unerfahren, naiv.

гӧрӓнӌ [کورنج (Osm. R.)]

линяніе (птицы) — das Mausern (eines Vogels).

гӧрӓнӌil (v) [کورنجلك (Osm. R.)] = ҥӧрӱнӌil

линять (о ястребѣ, соколѣ) — mausern (vom Falken, Sperber etc.).

гӧрӓнӌilдiр (v) [کورنجلدرمك (Osm. R.)] = ҥӧрӱнӌilдiр

1) дать линять — mausern lassen.

2) запереть (сокола) и ухаживать за нимъ во время линянія — (einen Falken absperren und während des Mauserns pflegen.

гӧрӓш (v) [Krm.]

бороться — ringen, kämpfen; гӧрӓшiҥӓк шäi буламадыҥмы? дäдiктä когда онъ говорилъ: неужели не могъ ты найти что-нибудь для борьбы? — indem er sagte: hast du nichts zum Kampfe finden können? (P. d. V. VII[a], 89,18).

гӧрӧ [Tar.]

деньги, данныя подъ залогъ чего — das Geld, das man auf ein Pfand giebt.

[1]ҥӧрӱк [کورك (Osm.), von ҥӧр+к]

взглядъ, видъ — der Blick, Anblick.

[2]ҥӧрӱк [کورك (Osm.)]

клуша — die Gluckhenne.

[3]ҥӧрӱк (v) [کوروکمك (Osm.)]

клохтать — gluchzen.

[4]ҥӧрӱк (v) [Osm.] = ҥӧзӱк.

[5]гӧрӱк (v) [Ad., von гӧр+к]

видѣться, казаться, показываться — zu sehen sein, erscheinen, scheinen; häч зат гӧзӱмä гӧрӱкмäс! ничего не видно моему глазу! — meinem Auge ist nichts zu sehen!

гӧрӱкlӱ [کورکلو (Osm.), von ҥӧрӱк+lӱ]

имѣющій пріятную наружность — ein angenehmes Aeusseres habend; ҥӧрӱкlӱ адам видный человѣкъ — ein ansehnlicher Mensch.

гӧрӱксӓ (v) [Ad.]

сильно желать видѣть — sehr zu sehen wünschen, sich sehnen.

ҥӧрӱксi [کورکسیك (Osm.), von ҥӧрӱк+сi]

клохтать — glucksen.

ҥӧрӱкмӱш [کورکمش (Osm.)]

ҥӧрӱкмӱш kанџык сука въ течкѣ — eine brünstige Hündin.

[1]ҥӧрӱн (v) [کورنمك, կէօրիւնմէք, γγϋρϋνμὲκ (Osm.), von ҥӧр+н]

быть виднымъ, казаться, быть яснымъ — gesehen werden, sich zeigen, zu sehen sein, klar sein; ҥӧзӱнӓ ҥӧрӱндi мнѣ было видно,

обратило на себя мое вниманіе — es wurde von mir gesehen, es zog meine Aufmerksamkeit auf sich; бунлара бір ҥӧрӱнмӓк лазым олду! надо было разъ показаться этимъ людямъ! — man musste sich einmal vor diesen Leuten sehen lassen! ҥӧрӱнӓн ҥӧjӓ кулавуз лазым дӓjil! не нуженъ проводникъ къ деревнѣ, которая виднѣется! — man braucht keinen Führer zu einem Dorfe, das in Sicht ist!

[2]гӧрӱн [Krm. Ad.] = ҥӧрӱн.

[1]ҥӧрӱнӱш [كورنش, կէօրիւնիւշ (Osm.), von ҥӧрӱн+ш]

1) видъ, наружность — das Zusehensein, der Anblick, das Aeussere; ҥӧрӱнӱшӓ ҥӧрӓ по виду — nach dem Aeusseren.

2) аудіенція — die Audienz.

[2]гӧрӱнӱш [Ad.]

1) видъ, наружность — das Ansehen, der Anblick, das Aussehen.

2) свиданіе, аудіенція — das Zusammentreffen, die Audienz; гӧрӱнӱш дагылды! аудіенція кончилась! гости разошлись! — die Audienz ist beendigt! die Gäste sind auseinandergegangen!

ҥӧрӱнчil (v) [كورنجلك (Osm.)] = ҥӧрӓнчil

линять, терять перья — seine Federn verlieren, mausern (von Falken).

ҥӧрӱнчiлдiр (v) [كورنجلدرمك (Osm.), von ҥӧрӱнчil+дiр] = ҥӧрӓнчiлдiр

вырывать перья, щипать (птицу) — die Federn ausreissen, einen Vogel federn.

ҥӧрӱнмӓз [كورنمز (Osm.), von ҥӧрӱн+мӓз]

невидимый — unsichtbar, ҥӧрӱнмӓз олдунуз! васъ давно не видно было! — man hat euch seit lange nicht gesehen!

ҥӧрӱнмӓзlік [كورنمزلك (Osm.), von ҥӧрӱнмӓз+lік]

невидимость — die Unsichtbarkeit.

[1]ҥӧрӱl (v) [كورلمك, կէօրիւլմէք, γγöρϋλμὲχ (Osm.), von ҥӧр+l]

быть виднымъ — gesehen werden, zu sehen sein; *анын ҥібі дӱнjада hiч ҥӧрӱlмӓміш!* подобнаго ему ничего на свѣтѣ не существовало! — Nichts ihm ähnliches war in der Welt zu sehen! (N. 70).

[2]гӧрӱl (v) [Krm.] = ҥӧрӱl.

гӧрӱlті [كورلتى (Osm. Z.)]

шумъ, стукъ, трескъ, грохотъ и т. п. — der Lärm, das Gepolter, Krachen, Rauschen etc.

гӧрӱlдӓ [كورلدمك (Osm. Z.)]

шумѣть, стучать, трещать и т. п. — lärmen, poltern, krachen etc.

ҥӧрӱчӱ [كورجى (Osm.), von ҥӧр+і+чі] = ҥӧрӱмчӱ

смотрящій, женщина, которая высматриваетъ молодыхъ дѣвицъ, сваха — der Schauende, eine Frau, die nach jungen Mädchen ausschaut, die Heirathsvermittlerin; ҥӧрӱчӱ ҥітмӓк высматривать молодыхъ дѣвицъ, заниматься отыскиваніемъ невѣстъ — nach jungen Mädchen ausschauen, Bräute aufsuchen; ҥӧрӱчӱjӓ чыкмак стараться выдать дѣвицу замужъ — ein Mädchen zu verheirathen suchen.

ҥӧрӱсlӓ (v) [كورسلمك (Osm.)]

жить въ ожиданія чего, скучать по чемъ — in Erwartung leben, sich sehnen.

[1]ҥӧрӱш [كورش, կէօրիւշ, γγöρϋσ (Osm.), von ҥӧр+ш]

дѣйствіе видѣнія, зрѣніе, встрѣча, взглядъ — das Sehen, Gesicht, der Blick, die Begegnung; бір ҥӧрӱштӓ аны білдім! я узналъ его съ перваго взгляда! — ich erkannte ihn auf den ersten Blick; ҥӧрӱштӓн білмӓк знать по виду — von Ansehen kennen; ilік ҥӧрӱш олду! эта была первая встрѣча! — dies war die erste Begegnung!

[2]ҥӧрӱш (v) [كورشمك, կէօրիւշմէք (Osm.), von ҥӧр+ш]

1) видѣть другъ друга, видѣться, быть въ сношеніяхъ съ кѣмъ-либо, вести знакомство — einander sehen, sich sehen, in Verbindung mit Jemand stehen, bekannt sein; анын-ла ҥӧрӱштӱм! я былъ съ нимъ знакомъ! — ich

war mit ihm bekannt! jäнä г̇öрӱшӱрӱз! мы увидимъ другъ друга! — wir werden uns wiedersehen!

2) встрѣчаться, здороваться — sich begegnen, sich begrüssen.

³гöрӱш (v) [Krm.] = г̇öрӱш.

г̇öрӱвäр (v) [كوروبيرمك (Osm.), von г̇öрӱ +вäр]
взяться за дѣло — sich an ein Werk machen, eine Sache ausführen, besorgen; бу іші г̇öрӱвäрдім! я взялся за это дѣло! я это дѣло исполнилъ! — ich habe mich an die Sache gemacht, die Sache besorgt!

г̇öрӱм [كوروم, γγιόρεμ (Osm.), von г̇öр+м]
дѣйствіе видѣнія, видъ, представленіе — das Sehen, der Anblick, die Vorstellung; jӱз г̇öрӱмӱ церемонія снятія вуаля съ невѣсты—das Schauen des Antlitzes der Braut, die Ceremonie des Aufhebens des Brautschleiers (hierbei überreicht der Brätigam der Braut ein Geschenk).

г̇öрӱмlӱк [كورملك (Osm.), von г̇öрӱм+lӱк]
подарокъ, который передаетъ женихъ невѣстѣ при снятіи вуаля—das Geschenk, welches der Bräutigam der Braut beim Heben des Brautschleiers darbringt; jӱз г̇öрӱмlӱjӱ id.

г̇öрӱмџä [كورمجه, կէօրիւմճէ (Osm.), von г̇öрӱм+џä] = г̇öрӱмџӱ
1) сваха, женщина, которая отыскиваетъ невѣсту и устраиваетъ женитьбу — die Heirathsvermittlerin, eine Frau, die nach einer Braut ausschaut und die Heirath vermittelt.
2) свояченица — die Schwägerin, Schwester des Mannes.

гöрӱмџӱ [كورمجى (Osm.)] = г̇öрӱмџä, г̇öрӱџӱ.

г̇öрк [كورك (Osm.)] = г̇öрӱк
красота, элегантность — die Schönheit, Eleganz.

гöркlӱ [كوركلو (Osm.)] = г̇öрӱкlӱ
красивый, элегантный — schön, elegant.

гöргäн (?) [كوركان (Dsch.)] = гöрäгäн.

г̇öргӱ [كوركو (Osm.), von г̇öр+гӱ]
опытъ, понятіе (о чемъ), полученное послѣ тщательнаго осмотра — die Erfahrung, Kenntniss, die man nach einer eingehenden Prüfung empfangen hat; аның г̇öргӱсӱ вар у него есть опытъ — er hat Erfahrung.

г̇öргӱlӱ [كوركولو (Osm.), von г̇öргӱ+lӱ]
опытный — erfahren.

г̇öргӱсӱз [كوركوسز (Osm.), von г̇öргӱ+сӱз]
неопытный, незнающій — unerfahren, unwissend.

гöргӱз (v) [كوركوزمك (Osm. R.)]
принуд. отъ гöр — Causat. von гöр.

гöрlä [كورلمك (Osm. Z.)]
шумѣть, стучать — lärmen, poltern.

г̇öрдӱр (v) [كوردرمك (Osm.), von г̇öр+дӱр]
заставить видѣть, показать — sehen lassen, zeigen.

гöрчäк = гäрчäк.

гöрсӱт (v) [كورسوتمك (Ad.), von гöр+сӱт]
показать — zeigen, anzeigen.

гöрсӱттӱр (v) [كورسوتدرمك (Ad.), von гöрсӱт+тӱр]
велѣть показать — zeigen lassen.

гöрбäк [كوربك (Chiw.)]
родъ сладкой дыни — eine Art süsser Melone.

г̇öрмä [كورمه (Osm.), von г̇öр+мä]
осматриваніе, надзоръ, предположеніе — das Sehen, die Inspektion, Betrachtung, Konjektur; г̇öрмäџä на взглядъ, почти — nach dem Ausschauen, fast, beinahe; г̇öрмäџä пазарлык покупка на взглядъ — der Kauf nach Augenmaass, nach Schätzung durch Ansehen.

г̇öрмäкlік [كورمكلك (Osm.), von г̇öрмäк+lік]
осматриваніе — das Sehen, Anschauen.

г̇öрмäз [كورمز (Osm.), von г̇öр+мäз]
невидящій, слѣпой—nicht sehend, blind; г̇öрмäз адäм слѣпой человѣкъ — ein Blinder.



5086

ҝöрмäзläн (v) [كورمزلنمك (Osm.), von ҝöрмäз+lä+н]

представляться слѣпымъ — sich blind stellen.

ҝöрмäзlік [كورمزلك (Osm.), von ҝöрмäз+lік]

притворная слѣпота, снисходительность — das Sichblindstellen, die Nachsicht; ҝöрмäзlіктäн ҝälмäк дѣлать, какъ будто не видишь — thun, als ob man nicht sieht, durch die Finger sehen.

ҝöрмäмäklік [كورممكلك (Osm.), von ҝöрмäмäк+lік] = ҝöрмäзlік.

[1]ҝöl [كول, կէօլ, γγöλ (Osm.)] = кöl

озеро, прудъ, лужа — der See, Teich, die Pfütze; аџы ҝöl горькое озеро — ein Salzsee; кузҕун ҝöl Каспійское море — das Kaspische Meer; ҝöl аjаҕы мѣсто, гдѣ рѣка вытекаетъ изъ озера — der Ort des Ausflusses eines Sees; ҝöl оту кувшинка (растеніе) — die Teichrose (nuphar luteum oder nymphaea); дашлаjа дашлаjа ҝöl олур изъ капли составляется озеро (посл.)—ein See bildet sich aus Tropfen (Spr.); ҝöl кäнарына ҝäläрäк когда она подошла къ берегу озера — als sie zum Ufer des See's kam (N. 205).

[2]гöl [Krm. Ad.] = ҝöl.

гöläк (sic!) [كولاك (Osm. R.)]

буря на озерѣ — ein Sturm auf dem See.

ҝölÿк [كولوك, կէօլիւք (Osm. R.)]

вьючное животное — das Lastthier.

ҝölгä [كولكه, կէօլկէ. γγöλγε (Osm.)]

1) тѣнь—der Schatten; аҕач ҝölгäсі тѣнь отъ дерева — der Schatten eines Baumes; ҝölгä äläті зонтикъ — der Sonnenschirm; ҝölгä ітмä башка іхсан істäмäн! не засти, другой милости не прошу! — gehe aus der Sonne, eine andere Gnade erbitte ich nicht! ҝölгä hарамілäрі воры (крадущіе тайкомъ) — die Diebe (die heimlich stehlen, im Gegensatze zu den Räubern, die offen überfallen); äвäт ҝölгäсilä ол кадар! вѣрно, столько со своей тѣнью! (отвѣтъ на вопросъ о числахъ) — gewiss, so viel mit seinem Schatten! (Antwort auf eine Frage nach Zahlen).

2) отраженіе въ водѣ — das Spiegelbild im Wasser; äчта булунан кызын ҝölгäсі суjа вурмуш олдундан Араб ҝölгäjі ҝöрäрäк, улак бäн hанымдан ҝÿзäl, бäн hаныма суjу нäjä ҝöтÿрäjім о бана ҝäтірсін! дäр такъ какъ отраженіе, находящейся на деревѣ дѣвицы было видно въ водѣ, то негритянка, увидавъ это отраженіе, говоритъ: я красивѣе барыни, что мнѣ носить ей воду, пусть она для меня носитъ воду! — da das Spiegelbild des auf dem Baume befindlichen Mädchens im Wasser zu sehen war, so sah die Negerin dieses Bild (hielt es für ihr Bild und) sprach: ich bin schöner als die Herrin, was soll ich ihr Wasser bringen, sie muss mir Wasser bringen! (N. 110).

3) протекція — die Protektion; фäläн адäмін ҝölгäсіндä подъ протекціею (защитою) такого-то человѣка — unter Protektion (Schutz) eines solchen Mannes.

ҝölгäläн (v) [كولكه‌لنمك, կէօլկէլէնմէք (Osm.), von ҝölгä+läн]

1) садиться въ тѣнь, находиться въ тѣни — sich in den Schatten setzen, im Schatten sein, beschattet sein.

2) быть подъ протекціею — sich unter Protektion befinden.

3) быть оттѣненнымъ, оттушованнымъ (о рисункѣ) — schattirt sein (von einer Zeichnung).

ҝölгäläндір [كولكه‌لندرمك (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

ҝölгäläт = ҝölгäläндір.

ҝölгäli [كولكه‌لو, կէօլկէլի (Osm.), von ҝölгä+li]

тѣнистый — schattig, schattenreich.

ҝölгälік [كولكه‌لك, կէօլկէլիք (Osm.), von ҝölгä+lік]

1) тѣнистое мѣсто — ein schattiger Platz.

2) шторы (у оконъ) — die Jalousien (an den Fenstern); пӓнџӓрӓ ҕӧlҕӓliji id.

3) поля у шляпы, козырекъ у шапки — der Hutrand, der Schirm der Mütze; шапка ҕӧlҕӓliji козырекъ у шапки — der Mützenschirm.

**ҕӧllӓн** (v) [كوللنمك (Osm.), von ҕӧl-+-lӓн]
наполняться (о водѣ), образовать озеро, лужу — sich ansammeln (vom Wasser), eine Pfütze, einen See bilden; cokak jaҥмурдан ҕӧllӓндi послѣ дождя образовались на улицѣ лужи — nach dem Regen haben sich auf der Strasse Pfützen gebildet.

**ҕӧl·чӓ** [كولجه (Osm.)]
голеволотъ (растенiе) — der Wasserschierling.

**ҕӧlџӱк** [كولجك (Osm.), von ҕӧl-+-џiк]
маленькое озеро — ein kleiner See.

**гӧlмӓк** [Krm.] = гӧмlӓк
рубаха — das Hemd; кырк алтына Һalӓбiстан гӧlмӓгi — саҥа лajык гӧрдӱм Сiнӓм саҥа гӓiсӓнӓ! алепскую рубаху въ сорокъ золотыхъ счелъ я для тебя подходящею, о Сине, ты одѣнь ее! — ein Hemd aus Aleppo für vierzig Goldstücke hielt ich für dich für passend, o Sinä, du ziehe es an! (P. d. V. VII*, 37,2).

**¹ҕӧт** [كوت, ..., γγὄτ (Osm.), nach R. «very vulgar»] ≐ кӧт
1) задница, задняя часть — der Hintern, das Hintertheil; ak ҕӧт какая-то птица — der Name eines Vogels; тавук ҕӧтӱ бородавка — die Warze, der Pickel; тӓнџӓрӓ ҕӧтӱ дно кастрюли — der Boden der Kasserolle; ҕӧтӱн, ҕӧтӱн ҕiтмӓк итти задомъ впередъ — rückwärts gehen; ҕӧт kaiнаҕы холка — der Schenkel; ҕӧтӱ бӱjӱк съ большою задницею — mit grossem Hintern.

2) смѣлость — die Kühnheit; буну ӓтмӓjӓ ҕӧтӱ jok онъ не смѣетъ это сдѣлать — er wagt dies nicht zu thun; ҕӧтӱ варып ҕӓlip онъ исполненъ страха — er ist von Furcht erfüllt.

**²гӧт** [Krm.] = ҕӧт.

**³гӧт** (v) [كوتمك (Osm.), vielleicht fehlerhaft für кӱт (s. d.)]
погонять вьючныхъ животныхъ или стадо — Lastthiere oder eine Heerde von hinten antreiben; кiн ҕӧтмӓк ненавидѣть — Hass haben.

**⁴гӧт** (v) [Ad.]
поднимать, снимать — aufheben, abnehmen.

**гӧтӱн** [كوتين (Osm. R.)]
назадъ, назади — nach hinten, hinten.

**¹ҕӧтӱр** (v) [كوتورمك, ..., γγὄτὄρμέκ (Osm.)] = кӧтӱр
1) поднимать, убирать, унести, грабить — aufheben, fortnehmen, davontragen, rauben; су ҕӧтӱрмӓк носить воду — Wasser tragen; ҕӧтӱрӱп ҕӓldi онъ принесъ — er hat es gebracht; ҕӧтӱрӱп ҕiтті онъ унесъ — er hat es fortgebracht; колуну топ ҕӧтӱрмiш ядро оторвало ему руку — die Kanonenkugel hat ihm den Arm fortgerissen.

2) переносить, терпѣть, выдерживать — ertragen, aushalten; мi'дӓ буну ҕӧтӱрмӓз желудокъ этого не переноситъ — der Magen erträgt dies nicht; пiрiнџ су ҕӧтӱрӱр рисъ всасываетъ въ себя воду — der Reis nimmt Wasser in sich auf; лакырды ҕӧтӱрдӱ онъ вытерпѣлъ порицанiе — er hat den Tadel ertragen; Алла кулунун ҕӧтӱрӓџiji kaдар вӓрiр Богъ даетъ человѣку, сколько онъ можетъ вынести (посл.) — Gott giebt seinem Sklaven so viel, wie er ertragen kann (Spr.).

**²гӧтӱр** (v) [Ad. Krm.] = ҕӧтӱр.

**ҕӧтӱрӱ** [كوتورى, ... (Osm.)]
гуртомъ, много заразъ — in Masse zusammen, en gros; ҕӧтӱрӱ пазар покупка всего запаса заразъ, продажа всего оставшагося товара вечеромъ торговцами фруктовъ — das Aufkaufen des ganzen Vorrathes auf einmal, das Verkaufen der übriggebliebenen Waare am Abend von Fruchthändlern; ҕӧтӱрӱ-ilӓ алмak купить гуртомъ — en gros kaufen; ҕӱтӱрӱсӱнi



5086 I

бітірмäк окончить все, исполнить работу — Alles beendigen, eine Arbeit zu Ende bringen.

гӧтӱрт (v) [كوتورتمك (Osm. R.)]
принуд. отъ гӧтӱр — Causat. von гӧтӱр.

г̇ӧтlӱк [كوتلك (Osm.), von г̇ӧт-+-lік]
сѣдельная подушка — das Sattelkissen.

гӧтсӱз [كوتسز (Osm. R.)]
1) безъ дна, безъ низа, безъ казенной части (орудіе) — ohne Boden, ohne Hintertheil etc.
2) необладающій смѣлостью — nicht kühn.

г̇ӧдӓ [Osm.] = г̇äвдä
туловище — der Oberkörper, Rumpf; кімі г̇ӧдä дішläрінін арасындан чыкарырлар однѣ изъ нихъ извергаютъ туловище изъ середины зубовъ — einige von ihnen ziehen einen Oberkörper zwischen den Zähnen hervor (N. 107).

г̇ӧдäн [كودن (Osm.), von г̇ӧт-+-äн]
часть толстой кишки — ein Theil des Dickdarms; кор г̇ӧдäн слѣпая кишка — der Blinddarm; г̇ӧдäн уцу ободочная кишка — der untere Theil des Dickdarms; г̇ӧдäн адам безразсудный, глупый человѣкъ — ein unvernünftiger, dummer Mensch.

гӧдї [Krm.]
дурная лошадь — ein schlechtes Pferd; Jанбаі мінді бір гӧдїгä Янбай сѣлъ на дурную лошадь — Janbai bestieg ein schlechtes Pferd (P. d. V. VII*, 117).

[1]г̇ӧч [كوچ (Osm.)] = кӧч
1) переселеніе, перемѣна мѣста, квартиры, кочевка — die Uebersiedelung, der Orts- und Wohnungswechsel, das Nomadisiren; г̇ӧч äiläмäк переселиться — fortziehen, ausziehen; г̇ӧч äві юрта — das Filzzelt; јарын г̇ӧч äдäрміз! завтра мы переѣдемъ! — wir ziehen morgen fort!
2) (метафорич.) смерть — der Tod (metaphor.).

[2]гӧч [Krm.] = г̇ӧч.

[3]г̇ӧч (v) [كوچمك, կէօչմէք, γγöτζμὲχ (Osm.)] = кӧч
уѣхать, переѣхать, отправиться — fortziehen, ausziehen, auswandern; г̇ӧчäр движимый — beweglich; г̇ӧчäр хаста ханä амбулансъ — die Ambulance; г̇ӧчäр соба переносная печка — ein Ofen, der umgestellt werden kann; конар г̇ӧчäр кочующій — der Nomade; бу äв г̇ӧчтӱ этотъ домъ разрушился — dieses Haus ist eingestürzt.

[4]гӧч (v) [Krm.] = г̇ӧч.

г̇ӧчäк [كوچك (Osm.)]
мальчикъ, прислужникъ въ обозѣ, послушникъ въ монастырѣ, педерастъ — ein Trossbube, Klosterdiener, Klosterknabe, Lotterbube.

г̇ӧчäн [كوچن (Osm.)]
1) дѣтенышъ зайца и другихъ мелкихъ животныхъ — ein junger Hase, ein Junges kleinerer Thiere; г̇ӧчäн тавшан молодой заяцъ — ein junger Hase; тутылмаз г̇ӱч-ilä г̇ӧчäн молодаго зайца нельзя поймать силою — mit Gewalt kann man nicht einen jungen Hasen fangen.
2) родъ пестрой каменной куницы — eine Art bunten Steinmarders.

гӧчäр [كوچر, կէօչէր (Osm. Z.)]
1) кочевникъ — der Nomade.
2) телѣжная ось — die Wagenachse.

г̇ӧчäбä [كوچبه (Osm. L. O.), von г̇ӧч-+-оба]
кочующій — der Nomade; г̇ӧчäбä халкы кочующій народъ — ein Nomadenvolk.

г̇ӧчӱн (v) [كوچنمك (Osm.), von г̇ӧч-+-н]
оставить этотъ міръ, умереть — die Welt verlassen, sterben, verscheiden.

г̇ӧчӱр (v) [كوچرمك (Osm.), von г̇ӧч-+-р]
1) заставить выѣхать, переѣхать — ausziehen, überziehen lassen.
2) вбивать столбы — Pfosten einpflanzen.

гӧчгäн [كوچكن (Osm. R.)]
1) родъ синицы — eine Art Meise (parus major).
2) горностай (въ лѣтнемъ мѣху) — das Hermelin (im Sommerpelz).

5086

ҕ̇öчмä [كوچمه (Osm.), von ҕ̇öч+мä]
кочеваніе — das Uebersiedeln, Nomadisiren.

ҕ̇öчмäli [كوچمهلو (Osm.), von ҕ̇öчмä+li]
кочевникъ — der Nomade.

гöңäк [Krm.] = гöчäк, кöчäк
танцовщикъ, бача (въ Туркестанѣ) — der Tänzer, Lotterbube.

ҕ̇öңäl [كوچل (Osm.)]
голубой — hellblau.

гöскӱ [Krm.]
дворецъ — das Schloss; о тäрäктің ӱстӱндä гöскӱсӱ äді на этомъ тополѣ былъ его дворецъ — auf dieser Pappel war sein Schloss (P. d. V. VII*, 32,16).

ҕ̇öстäр (v) [كوسترمك, կէօսթէրմէք, γγϋστερμὲκ (Osm.)]
заставить видѣть, показывать — sehen lassen, zeigen; jӱз ҕ̇öстäрмäк показывать лицо — das Antlitz zeigen; jол ҕ̇öстäрмäк показывать дорогу, дать хорошій совѣтъ — den Weg zeigen, einen guten Rath geben; хаjал ҕ̇öстäрмäк показывать китайскія тѣни — Schattenspiele vorführen; бір ішін сыhатыны ҕ̇öстäрмäк свидѣтельствовать истину дѣла — die Wahrheit einer Sache bezeugen; алаі ҕ̇öстäрмäк показывать военную силу — die Militärmacht entfalten; пармак-ла ҕ̇öстäрмäк пальцемъ указывать на что — mit dem Finger auf Etwas zeigen; рäббім ҕ̇öстäрмäсін! храни Богъ! — behüte Gott! ынсаны libас ҕ̇öстäрӱр человѣка показываютъ (т. е. даютъ о немъ понятіе) платья (посл.) — Kleider machen Leute (Spr.).

ҕ̇öстäрil (v) [كوسترلمك (Osm.), von ҕ̇öстäр+l]
быть показываемымъ — gezeigt werden; пармак ilä ҕ̇öстäрilді на него пальцемъ показываютъ, его всякій покажетъ, онъ извѣстенъ — man zeigt auf ihn mit Fingern, ihn kann Jeder zeigen, er ist bekannt, berühmt.

ҕ̇öстäріш [كوسترش, կէօսթէրիշ (Osm.), von ҕ̇öстäр+ш]
показываніе, видъ, наружность — das Zeigen, die Erscheinung, das Aeussere; ҕ̇öстäрішта бір äjіндäш по наружному виду онъ хорошій человѣкъ — seinem Aeusseren nach ist er ein guter Mann; бу аралык ҕ̇öстäріш ҕ̇ібі дäjil дѣло не такъ, какъ кажется на первый взглядъ — die Sache ist nicht so, wie sie auf den ersten Blick scheint; ҕ̇öстäріш höрмäт наружное почтеніе — der äussere Respekt.

ҕ̇öстäрішli [كوسترشلو, կէօսթէրիշլի (Osm.), von ҕ̇öстäріш+li]
хорошей наружности, видный — von schönem Aeussern, ansehnlich; ҕ̇öстäрішli адам красивый, видный, статный человѣкъ — ein schöner, ansehnlicher Mensch.

гöстӱр (v) [Krm.] = ҕ̇öстäр.

гöстӱрӱl (v) [Krm.] = ҕ̇öстäрil.

гöстӱрӱш [Krm.] = ҕ̇öстäріш.

ҕ̇öсчӱ [կէզճի (Osm.)] = ҕ̇öзчӱ
караульщикъ, часовой, надзиратель, шпіонъ — der Wächter, die Schildwache, der Aufseher, Spion.

ҕ̇öссӱз [կէզսիզ (Osm.)] = ҕ̇öзсӱз
1) слѣпой — blind.
2) (R.) названіе двухъ животныхъ: крота и землеройки (talpa europaea, corsira vulgaris) — auch als Name des Maulwurfs (talpa europaea) und der Spitzmaus (corsira vulgaris).

[1]ҕ̇öз [كوز (Osm.)] = кöз, кöс
1) глазъ — das Auge; ҕ̇öз аkы бѣлокъ въ глазу — das Weisse im Auge; ҕ̇öз kапаҕы вѣко — die Wimper; ҕ̇öз kарасы, ҕ̇öз бäбäjі зрачекъ — die Pupille; ҕ̇öз пунары слезная желѣза — die Thränendrüse; ҕ̇öз kуiруҕу внѣшній уголъ глаза — der äussere Winkel des Auges; ҕ̇öз äві орбита — die Augenhöhle; ҕ̇öзӱ ачык бдительный, умный — wachsam, intelligent; ҕ̇öз ачыклыҕы бдительность — die Wachsamkeit; ҕ̇öз kаразы мѣра глазомъ — das Augenmaass; ҕ̇öз ачмак быть бдительнымъ — wachsam sein; ҕ̇öзläрін ачты онъ

5086 I

былъ удивленъ — er riss die Augen auf, war erstaunt; ӷöзӳ kапалы незнающій — unwissend; ӷöз äтмäк (äiläмäк) дать знакъ глазами — ein Zeichen mit den Augen geben. ӷöзӳм! о мой глазъ! мой милый! — o mein Auge! mein Lieber! ӷöз kулаk олмаk быть очень внимательнымъ — sehr aufmerksam sein; ӷöзӳ дöнмäк сердиться, горячиться — heftig werden, zornig werden, erregt sein; ӷöзӳ ардында кающійся — bereuend; ӷöз öңӳ передъ глазами — vor Augen; ӷöз чöрä публично — öffentlich; iкi ӷöз арасында тотчасъ — im Augenblick; ӷöз ӷöзä глазъ за глазъ — Auge um Auge; ӷöзӳн аідыны свѣтъ глазъ (поздравленіе) — Augenglanz (Glückwunschformel); ӷöзӳн аідын дäмäк поздравить — beglückwünschen; ӷöз кырпмаk мигать глазами — mit den Augen zwinkern, blinzeln; ӷöзӳм јашарды у меня были слезы на глазахъ — ich hatte Thränen in den Augen; ӷöз ciлмäк вытереть глаза — die Augen trocknen; ӷöз јашартмаk заставить плакать — Thränen hervorrufen; ӷöз бојамаk обмануть — täuschen; ӷöз алмаk, ӷöз баӷламаk ослѣпить глаза — die Augen blenden; бу äлмаз ӷöз alijор этотъ алмазъ ослѣпляетъ глаза — dieser Diamant blendet die Augen; ӷöз чыкармаk вырвать глаза — die Augen ausreissen; ӷöзӳ дiкмäк пристально смотрѣть на что — Etwas starr ansehen; ӷöз бојајыџы шарлатанъ, фокусникъ — der Charlatan, Taschenspieler; ӷöз јуммаk закрыть глаза, быть снисходительнымъ — die Augen schliessen, nachsichtig sein; ӷöзӳмӳз сiздä! вы наша надежда! — ihr seid unsere Hoffnung! ӷöз сӳзмäк бросать мягкій взглядъ — einen freundlichen Blick zuwerfen; ӷöзläр ӳзӳлмäк иміть сонные глаза, выпучить глаза (какъ пьяница) — schläfrige Augen machen, mit den Augen glotzen (wie ein Betrunkener); ӷöздäн чыкмаk, дӳшмäк быть презрѣннымъ, впасть въ немилость — verachtet werden, in Ungnade fallen; туз äкмäк бiлмäјäн ӷöздäн чыӷар кто нещедръ, неблагодарный, тотъ презирается — wer Salz und Brot nicht kennt (nicht freigiebig ist, nicht dankbar ist), wird verachtet; дöрт ӷöз ilä бакмаk ожидать съ нетерпѣніемъ — mit Ungeduld erwarten; ӷöз kyiруӷiла бакмаk смотрѣть на кого съ боку — Jemand von der Seite ansehen; ӷöздäн ӷäчiрмäк пробѣгать глазами — mit den Augen durchlaufen; ӷöзӳмӳн нуру! о ты, свѣтъ моихъ глазъ! — o du mein Augenlicht! ӷöзӳмä kаршы передъ моими глазами — vor meinen Augen; ӷöз дäiмäк подвергнуться «дурному глазу» — unter dem Einflusse böser Augen sein; ӷöз бајыџы колдунъ — der Zauberer; ӷöз бајыџылыk колдовство — die Zauberei; ӷöз оту очанка (растеніе) — der Augentrost (Pflanze) (Euphrasia); бiң ӷöз оту песья смерть (растеніе) — das Malteserkreuz (Pflanze); Кара ӷöз главное лицо турецкаго народнаго театра — die Hauptperson des türkischen Schattenspiels.

2) часть цѣлаго — der Theil eines Ganzen (das aus mehreren gleichen Theilen besteht): аӷаџ ӷöзӳ почки листьевъ — die Blattknospen; iнä ӷöзӳ игольное ушко — das Nadelöhr; дöрт ӷöз дäјiрмäн мельница о четырехъ поставахъ — eine Mühle mit vier Gängen; дäјiрмäн ӷöзӳ постава мельницы — der Gang der Mühle; таразынын (тäрäзä) ӷöзӳ чашки вѣсовъ — die Waagschale; долап ӷöзӳ полка шкафа — das Fach eines Schrankes; кiтаб-ханäнiң ӷöзӳ этажерка въ библіотекѣ — das Regal einer Bibliothek; чајын ӷöзläрä источники рѣки — die Quellen eines Flusses; кöпрӳнӳн ӷöзläрi арка моста — der Brückenbogen; бäш ӷöз кöпрӳ мостъ о пяти аркахъ — eine Brücke aus fünf Bogen; јаралар ӷöз ӷöз олуп ачтылар раны открылись по мѣстамъ — die Wunden öffneten sich stellenweise.

5086 I

²гöз [Ad. Krm.] = ҕöз.

ҕöзä (v) [كوزمك (Osm.)]

1) приметать, приколоть булавкою, вышить — anheften, mit einer Stecknadel anstecken, sticken; інä ilä кäcтä кöзäмäк id.

2) насквозь видѣть, проникнуть взоромъ — hindurchsehen, Etwas durchschauen.

ҕöзäнäк [Osm.]

1) слой алебастра или лака — eine Schicht Gyps oder Lack.

2) петелька (при вязаніи) — die Masche (beim Stricken).

гöзäнäкli [كوزنكلو (Osm. R.)]

вязанный петельками, снабженный дырочками — mit Maschen gestrickt, mit Löchern versehen.

ҕöзäp [كوزر (Osm. R.)]

грубое сито или рѣшето для просѣиванія зерна — ein grobes Sieb zum Sieben des Korns.

гöзäl [גיוֹזיל (Kar. T.)] = ҕÿзäl

красивый — schön.

гöзällik [גיוֹזיללִיך (Kar. T.)]

красота — die Schönheit (H. 29,11).

ҕöзäт (v) [كوزتمك, կեօզէթմէք, γγöζετμὲκ (Osm.)]

осматривать, оберегать, заботиться о комъ-либо — betrachten, überwachen, behüten, Sorge haben für Jemand; бір кімсäjä ҕöзäтмäк заботиться о комъ-либо — für Jemand Sorge tragen; äтрафы ҕöзäтмäк смотрѣть вокругъ себя — sich umschauen, die Augen in der Runde schweifen lassen; ҕöзäт! осторожно! — nimm dich in Acht!

ҕöзäтlä (v) [كوزتلمك (Osm.)]

ожидать — erwarten; сäнi ҕöзäтlijopyм! я жду тебя! — ich werde auf dich warten!

ҕöзäттір (v) [كوزتدرمك (Osm.), von ҕöзäт + тір]

заставить оберегать — bewachen lassen.

ҕöзäдil (v) [كوزتلمك (Osm.), von ҕöзäт + l]

быть осматриваемымъ, наблюдаемымъ — bewacht, beobachtet werden, das Objekt der Beobachtung sein.

гöзäмä [كوزمه (Osm. R.)]

часть вышивки извѣстнаго рода — der Theil einer gewissen Stickerei (any part of an embroidered design the surface of which is completely filled in wift double looped embroidery).

¹ҕöзÿк (v) [كوزكمك, կեօզիւքմէք, γγöζöκμὲκ (Osm.), von ҕöз + к]

быть видимымъ, показаться — zu sehen sein, sich zeigen, sich manifestiren; кімсäjä ҕöзÿкмäз ни для кого не видно — Niemandem sichtbar (N. 89).

²гöзÿк (v) [Krm.] = ҕöзÿк

быть видимымъ — sichtbar sein, zu sehen sein, sich zeigen; біp кач ҕÿн ҕöзÿкмäсiн! пусть онъ нѣсколько дней не показывается! — möge er sich einige Tage nicht zeigen! (P. d. V. VII*, 58,29).

ҕöзÿн (v) [կեօզիւնմէք (Osm.)] = ҕöзÿк.

ҕöзÿнда(кі) [կեօզիւնտէ(քի) (Osm.)]

глазная болѣзнь — eine Augenkrankheit (ophthalmie humide des chevaux. Arm. Wrtb.).

ҕöзгÿ [كوزكو (Osm. veralt.)] = кÿзгÿ

зеркало — der Spiegel.

ҕöзlä (v) [كوزلمك, կեօզլէմէք, γγöζλεμὲκ (Osm.), von ҕöз + lä]

смотрѣть, высматривать, наблюдать, заботиться — anschauen, ausspähen, erspähen, beobachten, sorgen; капу ачылдыҕыны ҕöзläпläp-ді они высмотрѣли время, когда дверь была открыта — sie erspähten die Zeit, wo die Thür offen war.

ҕöзläт (v) [كوزلتمك (Osm.), von ҕöзlä + т]

обратить вниманіе кого на что, велѣть наблюдать — beobachten lassen, Jemandes Aufmerksamkeit worauf lenken.

ҕöзläштір (v) [كوزلشدرمك (Osm.), von ҕöзläш + тір]

сравнивать, коллаціонировать, поставить на

очную ставку — vergleichen, collationiren, gegenüberstellen, confrontiren.

ҕӧзlӓмӓ [كوزلمه, ԳԷօզլէմէ (Osm.), von ҕӧзlӓ-+-мӓ]

1) осматриваніе, наблюденіе, вниманіе, забота — das Beobachten, die Aufmerksamkeit, die Sorge.

2) прокалываніе дырочки или дырочекъ — das Durchstechen, so dass eine oder mehrere Oeffnungen entstehen.

3) блины — die Pfannkuchen; саџ ҕӧзlӓмӓсі печенье, похожее на нитки — ein fadenförmiges Gebäck; чӓрчӓр ҕӧзlӓмӓсі слоеное печенье — ein Blätterteig.

ҕӧзlӓмӓџ [كوزلمج (Osm.), von ҕӧзlӓ-+-мӓџ] = ҕӓзlӓмӓ 3).

¹ҕӧзlӱ [كوزلو, ԳԷօզլիւ, γγöζλϋ (Osm.), von ҕӧз-+-lӱ]

1) имѣющій глаза — Augen habend; ач ҕӧзlӱ жадный, обжора — begierig; ток ҕӧзlӱ довольный — zufrieden; кара ҕӧзlӱ черноглазый, красивый, соблазнительный — schwarzäugig, schön, verführerisch.

2) внимательный, наблюдательный — aufmerksam, der zu beobachten versteht; ҕӧзlӱjӓ hiч ҕізlі олмаз внимательному ничто не остается скрытымъ — dem Aufmerksamen bleibt Nichts verborgen.

²гӧзlӱ [Krm.] = ҕӧзlӱ.

ҕӧзlӱк [كوزلك, ԳԷօզլիւք, γγöζλὲκ (Osm.), von ҕӧз-+-lӱк]

1) очки, лорнетъ — die Brille, Lorgnette.

2) душникъ, отверстіе, черезъ которое проходитъ теплота въ комнату — die Oeffnung, durch welche die Wärme in's Zimmer strömt.

3) наглазникъ у лошади — das Blendleder, die Scheuklappen des Pferdes.

гӧзlӱкlӱ [كوزلكلو, ԳԷօզլիւքլիւ (Osm. R.)] носящій очки, лорнетъ — mit einer Brille, Lorgnette versehen.

ҕӧзlӱкчі [كوزلكجى (Osm.), von ҕӧзlӱк-+-чі] торговецъ очками — der Brillenhändler.

ҕӧзlӱlӱк [كوزلولك (Osm.), von ҕӧзlӱ-+-lік] ач ҕӧзlӱlӱк обжорство, жадность — die Gefrässigkeit, Gierigkeit.

ҕӧздӓ [كوزده (Osm.)] фаворитка султана — die Favoritin des Sultans.

ҕӧздӓlік [كوزده لك (Osm.), von ҕӧздӓ-+-lік] точка наблюденія — die Beobachtungsprobe.

ҕӧзџӱ [كوزجى, ԳԷօզճի (Osm.), von ҕӧз-+-чі] надзиратель, шпіонъ — der Aufseher, Spion.

ҕӧзсӱз [كوزسز (Osm.)] = ҕӧссӱз.

¹ҕӧш [كوش (Osm.)] мясо — das Fleisch.

²гӧш [Tar.] = ҕӧш.

гӧшӓ [Krm.] уголъ — der Winkel; дӧрт гӧшӓ четыреугольный — viereckig (P. d. V. VII*, 208,86).

гӧшк [Krm.] павильонъ — der Pavillon.

гӧшкӱ [Krm.] = гӧшк.

гӧшчі [Tar., von гӧш-+-чі] торговецъ мясомъ — der Fleischhändler.

¹ҕӧбӓк [كوبك, ԳԷօպէք, γγöμπεκ (Osm.)] пупокъ — der Nabel; міск ҕӧбӓјі мускусовая желѣза — der Moschusbeutel; арз ҕӧбӓјі земная ось — die Erdaxe; ҕӧбӓк кӓсмӓк отрѣзать пуповину — den Nabelstrang abschneiden; ҕӧбӓк алты нижняя часть живота — der Unterleib; ҕӧбӓк тӱшмӓ грыжа — der Nabelbruch; кадын ҕӧбӓјі маленькое сладкое печенье — ein kleines süsses Gebäck; ӱч ҕӧбӓк три поколѣнія — drei Generationen; ҕӧбӓк тӱтӱн лучшій сортъ табаку — die beste Tabakssorte; шӓhӓрін ҕӧбӓјіндӓ въ серединѣ города — in der Mitte der Stadt; шал ҕӧбӓјі розетка въ серединѣ шали — die Rosette in der Mitte des Shawls; мӓрмӓр ҕӧбӓк мраморный столъ въ банѣ, на которомъ лежатъ и потѣютъ — der Marmortisch im Bade, auf dem man liegt, um zu schwitzen.

²гöбäк [Krm.] = ҥöбäк

пупокъ — der Nabel; гöбäгiндäн јоҕарыны гöстäр! показывайся сверху до пупка! — zeige dich bis zum Nabel!

гöбäкlі [كوبكلو (Osm. R.)]

имѣющій пупокъ, имѣющій выпуклое украшеніе по срединѣ — mit einem Nabel, mit einer convexen Verzierung in der Mitte versehen.

гöбрä [كوبره (Osm. Z.), aus dem Griech.]

навозъ, калъ — der Mist, Dünger.

гöбрälä (v) [كوبره لك (Osm. Z.)]

удобрять — düngen.

гöбрäläн (v) [كوبره لنمك (Osm. Z.)]

возвр. отъ предыд. — Refl. pass. vom Vorhergehenden.

гöбрälät (v) [كوبره لتمك (Osm. Z.)]

принуд. отъ гöбрälä — Causat. von гöбрälä.

ҥöфтähор [Osm.] = кöфтähор

шутникъ — der Spassmacher.

ҥöвäрџiн [كوكرجين (Osm.)] = ҥÿвäрџiн

голубь — die Taube; јабан ҥöвäрџiнi дикій голубь — die wilde Taube; тахта ҥöвäрџiнi вяхирь, вятутиа — die Holztaube; чакчырлы ҥöвäрџiнi мохноногій голубь — die rauchfüssige Taube; ҥöвäрџiн оту какое-то растеніе — eine Pflanze.

ҥöвäрџiнlік [كوكرجينلك (Osm.), von ҥöвäрџiн+lік]

1) голубятня — der Taubenschlag.

2) ящикъ съ припасами въ каикѣ — der Vorrathskasten im Kaik.

ҥöвдä [كوده, كوكده (Osm.)] = гäwдä

1) верхняя часть тѣла, туловище — der Oberkörper, Rumpf; ҥöвдäјä äтмäк проглотить — verschlucken; бiр ҥöвдä kојун цѣлая овца, туша — ein ganzes Schaf.

2) часть платья, надѣваемая на туловище — der Theil des Kleides, der über den Oberkörper gezogen wird; јарын ҥöвдä жилетъ — die Weste.

ҥöвдälі [كوكدهلو (Osm.), von ҥöвдä+lі]

хорошо сложенный, коренастый, толстый — gut gebaut, untersetzt, stark, korpulent.

ҥöвчäк [كوكچك (Osm.)] = ҥöкчäк

красивый, элегантный — schön, elegant.

ҥöвчäкlік [كوكچكلك (Osm.), von ҥöвчäк+lік] = ҥöкчäкlік.

¹ҥöм [كوم (Osm.)]

углубленіе, впадина — die Vertiefung; kуш (kош) ҥöмÿ филей — das Rückenstück, Filet.

²ҥöм (v) [كومك, կեօմմէք, γγϊόμμὲκ (Osm.)] = кöм

зарыть, хоронить — vergraben, begraben; атäш ҥöммäк зарывать огонь — das Feuer bedecken; сäрвäт ҥöммäк зарывать сокровища — Schätze vergraben.

³ҥöм (v) [Krm. Ad.] = ҥöм.

ҥöмä [كومه (Osm.), von ҥöм+мä]

1) (= ҥöммä) зарытіе — das Vergraben, Begraben.

2) стая (птицъ), рой (пчелъ, мухъ) — der Schwarm (Vögel, Bienen, Fliegen).

ҥöмälі [كومه لو (Osm.), von ҥöмä+lі]

зарытый, похороненный — vergraben, begraben; ҥöмälі олан пара деньги, зарытыя въ землю — vergrabenes Geld; тырнаk äтä ҥöмälі-дiр ноготь, вросшій въ мясо — der Nagel, der in das Fleisch eingewachsen ist.

ҥöмÿlÿ [Osm.] = ҥöмälі

зарытый — eingegraben, vergraben; kыз бурада ҥöмÿlÿ дурсун! пусть дѣвица останется такъ зарытою! — möge das Mädchen so vergraben bleiben! (N. 137).

ҥöмÿl (v) [كوملك (Osm.), von ҥöм+l]

быть зарытымъ, похороненнымъ — eingegraben, vergraben, begraben werden.

ҥöмÿlдÿ [كوملدى (Osm. R.)]

яма, въ которой прячется охотникъ — eine Grube, in welcher der Jäger sich verbirgt.

ҥöмÿlдÿрÿк [կեօմիւլտիւրիւք (Osm.)]

нагрудникъ лошадей — der Brustriemen der Pferde.

ѓӧмӱш [كوموش (Osm.)] = ѓӱмӱш

серебро — das Silber; ѓӧмуш саһанларла бір табла jӓмӓк кӧр на серебряномъ подносѣ онъ ставитъ тарелку съ кушаньемъ — auf ein silbernes Brett stellt er einen Teller Speise (N. 83).

ѓӧмlӓк [كوملك, կէօմլէք (Osm.)] = кӧilӓк, ѓӧlмӓк

1) рубаха — das Hemd; џijӓр ѓӧмlӓк плащъ изъ цѣльнаго куска матеріи — ein Mantel aus einem Stück Zeug; ӓ џӓм ѓӧмlӓji персидская рубаха — ein persisches Hemd; jakасыз ѓӧмlӓк саванъ — das Todtentuch; кыплы ѓӧlмӓк извѣстіе о смерти — die Todesnachricht; іч ѓӧмlӓji крѣпкіе напитки — starke Getränke; фakiplik атӓштӓн ѓӧмlӓк бѣдность что огненная рубаха (посл.) — die Armuth ist ein feuriges Hemd (Spr.).

2) чехолъ — der Ueberzug.

ѓӧмдӱр (v) [كومدرمك (Osm. R.)]

принуд. отъ ѓӧм — Causat. von ѓӧм.

ѓӧммӓ [կէօմմէ (Osm.), von ѓӧм+мӓ] = ѓӧмӓ

зарытыя вещи, сокровище — vergrabene Sachen, Schätze.

гӧнѡ [Kas., aus dem pers. گناه]

грѣхъ, преступленіе, вина — die Sünde, das Verbrechen, die Schuld; гӧнѡ кылды (ітті) онъ согрѣшилъ — er hat gesündigt.

гӧнѡлы [Kas., von гӧнѡ+li]

грѣшный, преступный, виноватый — sündig, verbrecherisch, schuldig; гӧнѡлы іш преступное дѣло — eine verbrecherische Sache; гӧнѡлы булды онъ былъ виноватъ — er war schuldig.

гӧнѡсыз [Kas., von гӧнѡ+сіз]

безвинный — schuldlos, unschuldig.

гӧнѡсызlык [Kas., von гӧнѡсыз+лык]

безвинность — die Schuldlosigkeit.

гӧl [Kas., aus dem pers. گل]

роза — die Rose; гӧl jiмiшi цвѣтокъ — die Blume.

гӧlдѡрӓ (v) [Kas.]

ворковать (о голубяхъ) — girren (von Tauben).

гӧlдрѡ [Kas.]

кудрявый — lockig, kraus.

гӧсlѡ [Kas., aus dem Russ.]

гусли — ein liegendes Seiteninstrument.

гӧбѡрнӓ [Kas., aus dem Russ.]

губернія — das Gouvernement; Казан гӧбѡрнӓсiндӓ въ Казанской губерніи — im Kasanischen Gouvernement.

гӧбѡдijӓ [Kas.]

пирогъ съ кашей и яйцами — eine Pastete mit Grütze und Eiern.

гыiбӓт [ղըյպէթ (Osm. Ad.)]

клевета — die Verleumdung (hinter dem Rücken Jemandes); гыiбӓт ӓтмӓк клеветать о комъ — von Jemanden hinter dem Rücken schlecht sprechen.

гынџа-гынџ [Krm.] = хынџа-хынч

тѣсный — dicht, gedrängt; kahwӓніџ ічі дiшi гынџа-гынџ адама долду кофейный домъ былъ тѣсно наполненъ людьми и внутри и снаружи — das Kaffeehaus war von innen und aussen von Menschen dicht gefüllt (P. d. V. VII*, 17,7).

гырах [Ad.]

берегъ — das Ufer.

гырх (v) [Ad.] = kырk

брить, отрѣзать — scheeren, rasiren.

гырђыр (v) [غرغرمق (Osm.)]

шумѣть — schwirren, lärmen, tönen (vom Flügelschlag der Vögel).

гырђырды [غرغردی (Osm.)]

шумъ, шорохъ (крыльевъ) — das Schwirren der Flügel).

гырт [غرت (Osm.)]

заглушенный шумъ, храпъ — ein unterdrücktes Geräusch, schnarchendes Geräusch.

гыртлаk [غرتلاق (Osm.), von гырт+лаk]

дыхательное горло — die Kehle.

гыл (v) [Ad.] = kыл

5086 I

сдѣлать — machen.

гыда [ﻏﺪﺍ (Osm.), vom arab. ﻏﺬﺍ]
пища — die Nahrung, der Unterhalt; гыда ӓтмӓк питаться чѣмъ — sich von Etwas nähren; бір гыда афјун пріемъ опіума — eine Dosis Opium.

гыдалан (v) [ﻏﺪﺍﻻﻧﻤﻖ (Osm.), von гыда+ла+н]
питаться — sich nähren.

гыдаландыр (v) [ﻏﺪﺍﻻﻧﺪﺭﻣﻖ (Osm.), von гыдалан+дыр]
питать — nähren, ernähren.

гыдык [ﻏﯿﺪﯾﻖ (Osm.)] = кыдык
1) тихій шумъ, производимый ртомъ — ein leises Geräusch mit dem Munde.
2) щекотаніе — das Kitzeln.

гыдыкла (v) [ﻏﯿﺪﯾﻘﻼﻣﻖ (Osm.), von гыдык+ла]
1) шумѣть ртомъ — mit dem Munde ein Geräusch machen, schmatzen, glucksen.
2) щекотать — kitzeln.

гыцык [ﻏﯿﺠﯿﻖ (Osm.)] = кыцык
1) щелканіе — das Knippsen mit dem Finger.
2) щекотаніе — das Kitzeln.

гыцыкла (v) [ﻏﯿﺠﯿﻘﻼﻣﻖ (Osm.), von гыцык+ла]
1) щелкать пальцами — mit dem Finger knippsen.
2) щекотать — kitzeln.

гыцыр-мыцыр [ﻏﯿﺠﯿﺮ ﻣﯿﺠﯿﺮ (Osm.)]
шумъ (о вѣтрѣ) — das Rascheln (vom Winde); бір а'ц рўзгар вурдукта гыцыр-мыцыр ӓдӓр если вѣтеръ проходитъ черезъ дерево, то оно шумитъ — wenn der Wind einen Baum trifft, so giebt er ein raschelndes Geräusch von sich.

гыцырда (v) [ﻏﯿﺠﯿﺮﺩﺍﻣﻖ (Osm.), von гыцыр+ла]
шумѣть, хрустѣть — rascheln, ein knirrschendes Geräusch von sich geben.

гыцырдат (v) [ﻏﯿﺠﯿﺮﺩﺍﺗﻤﻖ (Osm.), von гыцырда+т]
шумѣть, хрустѣть — rascheln, knirrschen; тішлӓріні-дӓ гыцырдата гыцырдата онъ скрипитъ зубами — er knirrscht mit den Zähnen.

гыцыла (v) [ﻏﯿﺠﯿﻼﻣﻖ (Osm.)]
скрежетать зубами — mit den Zähnen knirrschen.

гыцык (v) [ﻏﯿﺠﯿﻘﻤﻖ (Osm.)]
щекотаться, быть щекотливымъ — sich kitzeln, kitzlich sein.

гыцдыр (v) [ﻏﯿﺠﺪﺭﻣﻖ (Osm.)]
щекотать — kitzeln.

гыз (v) [Ad.] = кыз
раскалиться — erglühen.

гыздыр (v) [Ad., von гыз+дыр] = кыздыр
раскаливать — glühend machen, erhitzen.

гыш [Ad.] = кыш
зима — der Winter.

гыфыл [Ad.]
замокъ — das Schloss.

[1]г̇і (v) [ﮔﯿﻤﮏ (Osm.)] = г̇ӓі
одѣвать — anziehen.

[2]гі (v) [Krm.] = г̇і.

[1]гін [Tar.]
какое-то растеніе — eine Pflanze.

[2]гін (v) [ﮔﯿﻨﻤﮏ (Osm.)] = г̇ӓін
одѣваться — sich ankleiden.

[3]гін (v) [Krm.] = г̇ін.

гінӓх [גִינָיח (Kar. L.)]
грѣхъ — die Sünde (H. 7,21).

гінӓхli [גִינָיחְלִי (Kar. L.), von гінӓх+li]
грѣшный — sündig.

г̇інді [ﮔﯿﻨﺪﻯ (Osm.), von г̇ін+ді]
одѣваніе, одежда — das Sichankleiden, die Kleidung.

[1]гір [Kas., aus dem Russ.]
гиря — das Gewicht; са'атың гірlӓрі гири у часовъ — die Gewichte der Uhr.



5086 I

²гір (v) [كيرمك, 𐰏𐰃𐰺𐰢𐰏, γγιρμέκ (Osm.)] = кір

входить — eintreten, eindringen; араја гірмäк вмѣшиваться, быть посредникомъ — sich einmischen, vermitteln; äлä гірмäк быть пойманнымъ, сдѣлаться добычею — gefasst werden, zur Beute werden; ол шäі äлiмä гірдi! это дѣло для меня полезно! — diese Sache ist mir nützlich! бір бірінä гірмäк впутываться — sich verwickeln; рујаја гірмäк видѣть сонъ — einen Traum haben; кыјафäтä гірмäк притворяться—sich verstellen; бін рäңгä гірмäк быть перемѣнчивымъ — veränderlich sein; гўнаhа гірмäк подозрѣвать — beargwöhnen; фiланын гўнаhына гірдi онъ подозрѣвалъ его — er beargwöhnte ihn; гірäр чыкар прибыль и убыль — Vortheil und Schaden; гірмäдiјi капу јок не было двери, черезъ которую онъ могъ-бы войти — es war keine Thür da, durch die er eintreten konnte.

³гір (v) [Krm. Ad.] = гір

войти — eintreten; хiсмäткар гірдi онъ вступилъ на службу — er trat in den Dienst.

гірін [كيرين (Osm. L. O.)]

маленькое животное въ Средней Азiи съ черной и сѣрой шерстью — ein kleines Thier in der Tartarei, dessen Fell grau und schwarz ist.

гірінті [كيرنتى (Osm.), von гір+н+ті]

входъ — der Eintritt, Eingang.

гірінтili [كيرنتيلو (Osm.), von гірінті+li]

1) имѣющiй входъ — einen Eingang habend.

2) маленькiя черточки, прибавленныя къ прописямъ для исправленiя почерка — kleine Linien, die man zu den Buchstaben fügt, um die Schrift zu verbessern.

гірїд [𐰏𐰃𐰺𐰃𐰑 (Osm.)]

гірiд оту дикiй бадьянъ (растенiе) — die Ascherwurz (eine Pflanze).

гіріџї [كيريجى (Osm.), voc гір+і+џї]

входящiй — der Eintretende; араја гіріџї посредникъ — der Vermittler.

¹гіріш [كيرش, 𐰏𐰃𐰺𐰃𐱁, γγιρίσ (Osm.), von гір+ш]

1) входъ — das Eintreten; гіріш чыкыш имя игры — der Name eines Spiels; бір гіріш кiрäр-кi häркäс шашарыр онъ такъ вошелъ, что всѣ испугались — er trat so ein, dass Alle erschraken (N. 34).

2) прелюдiя — das Präludium.

²гіріш (v) [كيرشمك, 𐰏𐰃𐰺𐰃𐱁𐰢𐰏 (Osm.), von гір+ш]

1) вмѣстѣ входить — zusammen eintreten.

2) спутаться, сцѣпиться — sich verwickeln, sich verketten.

3) войти въ какое нибудь дѣло, быть посредникомъ — sich in eine Angelegenheit einmischen, den Vermittler spielen.

гірішiк [كيرشك (Osm. R.)]

1) сцѣпленный, спутанный — verwickelt, verkettet.

2) интимный, фамильярный — intim, familiär.

гірішiкli [كيرشكلو (Osm. R.)]

со спутанными частями, припутанный — mit verstrickten Theilen, verstrickt.

гірішiкlік [كيرشكلك (Osm. R.)]

1) спутанность — das Verwickeltsein.

2) интимность, фамильярность — das Intimsein, Familiärsein.

гірішli [كيرشلو, 𐰏𐰃𐰺𐰃𐱁𐰞𐰃 (Osm.), von гіріш+li]

гірішli чыкышлы задвижка у окна, у двери — der Fensterriegel, Thürriegel.

гіріштір [كيرشدرمك (Osm. R.)]

принуд. отъ гіріш — Causat. von гіріш.

гіріфт [كرفت (Osm.)]

1) длинная флейта — eine lange Flöte.

2) гіріфт јазы почеркъ съ переплетающимися чертами, употребляемый при писанiи титуловъ — eine Schrift für Titelüberschriften mit in einander gezogenen Zügen.

гірівäр (v) [كيريويرمك (Osm.), von гірі+вäр]

войти безъ дозволенія — ohne Erlaubniss eintreten; kапудан ġірівäрмäк входить въ дверь безъ дозволенія — ohne Erlaubniss durch die Thür eintreten.

гіргін [كيركين (Osm. R.)]

1) ласковый, вкрадчивый; дерзкій — liebkosend, sich einschmeichelnd; unverschämt.

2) снискавшій довѣріе, расположеніе кого — Einer, der sich das volle Zutrauen Jemandes erworben hat.

3) смягченный (или раздраженный) любовью, симпатіею, гнѣвомъ — beruhigt (oder erregt) durch Liebe, Zorn u. s. w.

гіргінlік [كيركينلك (Osm. R.)]

1) вкрадчивость — das Sicheinschmeicheln.

2) интимность, расположеніе — das Intimsein.

ġіргір [կիրկիր (Osm.)]

фамильярный — familiär.

гіргӱр (v) [كيركورمك (Osm. Z.)]

принуд. отъ ġір — Causat. von ġір.

гірдä [Tar.]

мохнатый — zottig.

гірдір (v) [كيردرمك (Osm. R.)]

принуд. отъ ²ġір — Causat. von ²ġір.

гірдірт (v) [كيردرتمك (Osm. R.)]

принуд. отъ كيردرمك — Causat. von كيردرمك.

гірмä [كيرمه (Osm.), von ġір+мä]

1) входъ — das Eintreten.

2) задвижка у дверей и оконъ — die Fenster- und Thürriegel.

3) внутренній уголъ; вогнутость — der einwärtsgehende Winkel; die Concavität.

ġірмäli [كيرمه‌لو (Osm.)]

1) открытый для входа — zum Eintritt gestattet; ġірмäli чыkмалы біна публичное строеніе — ein öffentliches Gebäude.

2) снабженный задвижкою — mit einem Riegel versehen.

3) имѣющій внутренній уголъ — einen einwärtsgehenden Winkel haben.

ġірӱ [كيرو (Osm.)] = ġäрі.

гілaнар [Ad.]

какой-то плодъ — eine Frucht.

гілас [Ad.]

какой-то плодъ — eine Frucht.

гіlіт [Ad.] = кіlід

ключъ — der Schlüssel.

¹ġіт (v) [كيتمك, կիթմէք, γγιτμὲκ (Osm.)]

итти, уйти, уѣхать — gehen, fortgehen, fortfahren, fortreiten; jабана ġітмäк далеко уйти — weit fortgehen; учуп ġітмäк улетать — fortfliegen; арkыры ġітмäк перейти — quer herübergehen; ахрäтä ġітмäк умереть — sterben; kарада дäніздäн ġітмäк странствовать по водѣ и по сушѣ — zu Land und zu Wasser reisen; ардынӷа ġітмäк слѣдовать, шпіонить — folgen, ausspioniren; бана хоша ġідäр! это мнѣ пріятно! — das ist mir angenehm! älдäн ġітмäк пропасть — umkommen; ічі ġідäр у него поносъ — er hat den Durchfall; äрä ġітмäк выйти замужъ — sich verheirathen (von der Frau); iläрі ġітмäк итти впередъ — vorwärts gehen; ізінä гітмäк слѣдовать по слѣдамъ — eine Spur verfolgen; ilärісінä ġідäр! это выходитъ изъ границъ! — das übersteigt alle Grenzen! ашыры ġітмäк переходить — übersteigen; ġäрі ġітмäк итти назадъ — zurückgehen; доӷру ġітмäк итти прямо—gradaus gehen; jол ġітмäк убѣжать — entfliehen; jола ġітмäк отправиться — abreissen; jанлыш jола ġітмäк потерять дорогу — den Weg verlieren; аралыӷа ġітмäк гибнуть — verderben, umkommen; ішінä ġітмäк взяться за дѣло — sich an die Arbeit machen; істäjӱ ġітмäк итти, чтобы просить — gehen, um zu bitten; дікінä ġітмäк противиться — sich widersetzen; алы ġітмäк унести — forttragen; hаjда ġіт! вар ġіт! убирайся! — mache, dass du fortkommst! сäiрä ġітмäк гулять — spazieren gehen; ġіттікчä, ġідäрäк со временемъ, постепенно — mit der Zeit, allmählich; ġіт! ġіт! спѣши! — beeile

dich! ата бініп г̇ітмäк ѣхать верхомъ — reiten; г̇äмijä бініп г̇ітмäк уѣхать въ кораблѣ, на пароходѣ — auf einem Schiffe fahren; акыл баштан г̇ітті онъ потерялъ сознаніе — er hat das Bewusstsein verloren.

²гіт (v) [Krm.] = г̇іт.

г̇ітара [كيتارا (Osm. Konst.)] гитара — die Guitare.

г̇ітарацы [كيتارجى (Osm.), von г̇ітара+чі] играющій на гитарѣ — der Guitarenspieler.

гід (v) [Krm.] = г̇іт.

г̇ідäр (v) [كيدرمك, կիտէրմէք (Osm.), von г̇іт+äр]

1) заставить уходить, выгнать — gehen, fortgehen lassen, fortjagen.

2) убирать — fortnehmen; сусузлуўу г̇ідäрмäк утолить жажду — den Durst stillen.

3) разрывать (связи) — abbrechen (Verhältnisse).

¹г̇іді [كيدى (Osm.), = pers. كدى] рогоносецъ (ругательное слово) — der Hahnrei, ein allgemein angewendetes Schimpfwort; аі г̇іді ахты! ахъ ты негодяй! — du Taugenichts! г̇іді äвлад злой ребенокъ, бездѣльникъ (о дѣтяхъ) — ein böses Kind; аі г̇іді дÿнjа! о, проклятая судьба! — o, das verfluchte Schicksal! сäні г̇іді! мерзавецъ! (очень вульгарное ругательство) — Hallunke! (ein sehr vulgaires Schimpfwort); сäні г̇іді көфтähор сäні! ахъ, ты негодяй! — ach, du Taugenichts! (N. 31); г̇іді анасыны фылан äттімін! ахъ, ты мерзавецъ, я тебя проберу! — ach, du Hallunke, ich werde es dir anthun! (N. 126); ваі г̇іді äшшöлу äшäк! ахъ ты проклятый оселъ! — ach du verfluchter Esel! (N. 128); сäн г̇іді мäлун сäні бäнім jауруларымы häр сäнä сäн jäjорсун! ахъ ты проклятый мерзавецъ, ты каждый годъ ѣшь моихъ птенцовъ! — ach du verfluchter Hund, verzehrst jedes Jahr meine Jungen! (N. 130).

²гіді [Krm.] = г̇іді

г̇іді душман kошадылар hалыма — wäрділäр бäні бір kанлы залыма мерзавцы не оставили меня въ покоѣ, они отдали меня кровожадному злодѣю — die Hallunken liessen mich nicht in Frieden, sie gaben mich einem blutdürstigen Bösewichte (P. d. V. VII¹, 36,1).

г̇ідір (v) [كيدرمك (Osm.)] = г̇äідір заставить одѣвать, нарядить — ankleiden lassen, schmücken.

г̇ідіl (v) [كيدلمك (Osm.), von г̇іт+l] быть посѣщаемымъ — gegangen werden, betreten werden; бу jолдан г̇ідіlір по этой дорогѣ ходятъ, могутъ итти — auf diesem Wege geht man, kann man gehen.

г̇ідіlік [كيديلك (Osm.), von г̇іді+lік] положеніе рогоносца, сводничество — das von seiner Frau Betrogensein, die Kuppelei.

¹г̇ідіш [كيدش, կիտիշ, γγιντισ̈ (Osm.), von г̇ід+ш] хожденіе, выѣздъ, поведеніе — das Gehen, Abreisen, die Ausfahrt, Führung; бу г̇ÿн г̇ідіш вар! сегодня выѣздъ султана! — heute findet die Ausfahrt des Sultans (mit seinem Gefolge) statt! г̇ідішінä бäjäнмäдім я порицалъ его поведеніе — ich tadelte seine Führung.

²г̇ідіш (v) [كيدشمك (Osm.), von г̇іт+ш] итти вмѣстѣ, стараться соблазнить — zusammen gehen, zu verführen suchen.

³г̇ідіш (v) [كيشمك (Osm.)] = г̇ічіш чесаться — jucken; вуцудум г̇ідішijор! у меня тѣло чешется! — mir juckt der Körper!

г̇ічік [كچك (Osm.)]

1) свербежъ — das Jucken.

2) чесотка — die Krätze.

г̇ічіш (v) [كيچشمك (Osm.)] = г̇ідіш чесаться — jucken, ein Jucken fühlen.

гісі [كيسى (Osm.), von гі+сі] одежда — die Kleidung.

г̇із [كيز, كز (Osm.)]

1) рея на бугшпритѣ, на которой находится

флагъ — die Raae am Bugsprietmaste, der die Flagge trägt.

2) мачта съ флагомъ — ein beflaggter Mast.

3) (R.) разъ — mal; бу ґіз этотъ разъ — diesmal (vergl. ґäз).

4) войлокъ — der Filz (vergl. ґïз).

ґізаб [كيزاب (Osm.), = pers. تيزاب]
крѣпкая водка — das Scheidewasser.

ґізік [كزك (Osm. Z.)]
прогулка — die Lustwandelung, der Spaziergang.

¹ґізлä (v) [كيزلك (Osm.)]
положить стрѣлу на тетиву — den Pfeil auf die Bogensehne legen.

²ґізлä (v) [كيزلك, ԿԻԶԼԵՄԷՔ, γγιζλεμέκ (Osm.)]
скрыть, спрятать — verbergen, verdecken, verheimlichen.

³гізлä (v) [Krm.] = ґізлä.

¹ґізлäн (v) [كيزلنك, ԿԻԶԼԵՆՄԷՔ, γγιζλενμέκ (Osm.), von ґізлä-+-н]
скрываться, прятаться — sich verbergen, verstecken.

²гізлäн (v) [Krm. Ad.] = ґізлäн
шу кöшäjä ґізлäнірім (Ad.) я спрячусь въ этомъ углу — ich werde mich in diesem Winkel verstecken.

гізлäндір (v) [Ad., von гізлäн-+-дір]
скрыть, спрятать — verbergen, verstecken.

ґізлäнџ [كيزلنج (Osm. R.)]
игра въ прятки — das Versteckspiel.

гізлäт (v) [Ad., von гізлä-+-т]
скрыть, спрятать — verbergen, verstecken.

¹ґізлі [كيزلو, ԿԻԶԼԻ, γγιζλὅ (Osm.), von ґіз(?) -+-lі]
скрытый, спрятанный — verborgen, versteckt; ґізлі ысытма изнурительная лихорадка — ein schleichendes Fieber; japрak алтында ґізлі мäiвä вар подъ листьями находятся скрытые плоды — unter den Blättern sind verborgene Früchte; ґізлі сöiлäмäк тайкомъ говорить — heimlich mittheilen.

²гізлі [Krm.] = ґізлі
скрытый — verborgen; бізä гізлі сырлар ачмак ајып тыр грѣшно открывать скрытыя тайны — es ist eine Sünde, verborgene Geheimnisse zu eröffnen (P. d. V. VII*, 24,32).

ґізlik [كزلك (Osm.)]
спинка кривой сабли — der Rücken des gebogenen Säbels.

гізлін [Ad.] = гізлінџä.

ґізлінџä [ԿԻԶԼԻՆՃԷ (Osm.), von ґізлі-+-нџä]
тайкомъ, скрытно — heimlich, im Geheimen.

¹ґїш [كيش (Osm.), von ґїш]
одѣванie — das Ankleiden.

²ґїш (v) [كيشك (Osm.), von ґїш]
вмѣстѣ одѣвать — zusammen anziehen.

гібäр (v) [גיברמיכ (Krm.)] = гäбäр.

¹ґібі [كبى, ԿԻՊԻ, γγιμπί (Osm.)] = кібік, кўк

1) какъ — wie; сäнің ґібі адäм ґöрдÿjім jok-тур! я не видѣлъ человѣка подобнаго тебѣ! — ich habe nie einen Menschen gleich dir gesehen! оџланџыk ґібі какъ маленькій мальчикъ — wie ein kleiner Knabe; бунуң ґібі какъ этотъ — wie dieser; аі ґібі гÿзäl красивая какъ луна — schön wie der Mond; сана дост ґібі сöiлäдім! я тебѣ говорилъ какъ другъ, по дружбѣ! — ich habe wie ein Freund mit dir gesprochen! баба ґібі какъ отецъ — wie ein Vater; ајын он дöрдÿ ґібі какъ луна въ четырнадцатый день, какъ полная луна — wie der Mond am vierzehnten Tage, wie der Vollmond.

2) стоя за глагольными формами, обозначаетъ «какъ будто-бы» — an das Verbum finitum tretend ist es durch «als ob» zu übersetzen: папа hазрäтläрі буна разы олмуштур ґібі кöрÿнä кажется, какъ будто папа на это соглашается — es scheint, als ob der Papst damit einverstanden ist; бу сöз сöiläді ґібі äшіттім мнѣ послышалось, какъ будто онъ сказалъ это слово — mir schien es, als ob er dieses Wort gesagt hat.

3) послѣ причастія на дык ґiбi переводится «какъ только, съ тѣхъ поръ, какъ» — nach dem Participium auf дык ґiбi bedeutet es «sobald als, seit»: ґäldiкlärі ґiбi какъ только они пришли, съ тѣхъ поръ какъ они пришли — sobald als sie gekommen waren, seitdem sie gekommen sind; бу дäв ґöктäн куш ґiбi iнäрäк кызы каптЫ ґiбi ґiдiр духъ спустился съ неба какъ птица, и какъ только схватилъ ее, убѣжалъ — der Geist liess sich vom Himmel wie ein Vogel, herab und sobald er sie gefasst hatte, machte er sich davon (N. 122); ґöрдӱjӱ ґiбi какъ только онъ увидѣлъ ее, съ тѣхъ поръ какъ онъ увидѣлъ ее — sobald als er sie gesehen hatte, seit er sie gesehen; ґöрдӱjӱм ґiбi какъ только я увидѣлъ ее, увидавъ ее — sobald ich sie gesehen hatte, als ich sie erblickt hatte.

²гiбi [Krm.] = ґiбi

1) какъ — wie; гäндiм гiбi бiр фӱкäра кызын алып онуда нäчӱн зар аңлатаңакмын? когда я женюсь на дочери такого-же бѣдняка, какъ я самъ, къ чему же ее доводить до горькихъ слезъ? — wenn ich die Tochter eines Armen, wie ich selbst bin, heirathe, was soll ich sie zu Thränen bringen? (P. d. V. VII*, 1,12).

2) гäңä олдуңу гiбi какъ только наступила ночь — sobald die Nacht angebrochen war.

ґiбiңä [کبیجه (Osm.), von ґiбi-+-ңä] = ґiбi.

ґiббi [کبّی (Osm. R.)]

гиббонъ — der Affe Hylobates.

ґiв [کیو (Osm. R.)]

жвачка, находящаяся въ желудкѣ — die Nahrung im Magen eines Wiederkäuers.

ґiвak (sic!) [کیوراك (Osm. R.)]

выдолбленный и пустой внутри — ausgenagt und inwendig hohl.

¹ґiвäр [کیور (Osm.)]

арыкъ, канава для орошенія полей и луговъ — ein kleiner Wassergraben zum Bewässern der Felder und Wiesen.

²ґiвäр (v) [کیورملك (Osm. R.)]

прибавлять, смѣшивать одно съ другимъ — zusetzen, vermischen.

ґiвiр (v) [کیورمك (Osm.)] = кiрґӱр

дать войти, ввести, воткнуть — eintreten lassen, hineinführen, hineintreten.

ґiвзiт [کیوزیت (Osm. R.)]

жукъ бомбардиръ — eine Art Käfer (brachinus crepitans).

ґім [کیم, կիյմ (Osm.), von кi-+-м]

одежда, платье — die Kleidung, der Anzug; ґім кушам полная парадная одежда — der ganze Galaanzug; ґім башы дворцовый чиновникъ, смотрящій за платьемъ султана — der Palast-Officier, der über die Garderobe des Sultans die Aufsicht führt.

гімі [کیمی (Ad.), = կիմի Arm. Mu] = ґiбi

1) какъ — wie.

2) какъ только — sobald als; гäлäн гімі тоjун башлар-ук какъ только онъ придетъ, они приступятъ къ свадьбѣ — sobald er kommt, beginnen sie mit der Hochzeit.

ґімлі [کیملو, կիյմլի (Osm.), von ґім-+-лі]

одѣтый — angekleidet; ґімлі кушамлы вполнѣ одѣтый — in vollständiger Kleidung, in Gala.

гуа [Tar.] = куа

свидѣтельство — das Zeugniss.

гуаla (v) [Tar., von гуа-+-la]

свидѣтельствовать — bezeugen, ein Zeugniss ablegen.

гуаlат (v) [Tar., von гуаla-+-т]

заставить свидѣтельствовать — bezeugen lassen, ein Zeugniss fordern, ablegen lassen.

гуаliк [Tar., von гуа-+-liк]

свидѣтельство, качество свидѣтеля — das Zeugniss, die Zeugenschaft; гуаliк тартті представить свидѣтелей — Zeugen aufweisen, Zeugen aufstellen.

гуачі [Tar., von гуа-+-чi]

свидѣтель — der Zeuge.

гуңган [Tar., aus dem Chin.]

публичное зданіе, казенное зданіе — ein öffentliches Gebäude, Kronsgebäude.

гунā [Tar., = pers. گناه]
преступленіе, вина — das Laster, Verbrechen, Vergehen, die Schuld; гунāјім jok я не виноватъ — ich bin unschuldig, schuldlos; гунā kiлдī онъ совершилъ преступленіе — er beging ein Verbrechen; гунā іңläрдін öтӯнті его преступленія остались ненаказанными — seine Verbrechen blieben unbestraft.

гунākар [Tar., = pers. گناهکار]
преступникъ, грѣшникъ — der Verbrecher, Sünder; мундак кіші Худāнің алдіда kaттік гунākар болӯдӯ такой человѣкъ передъ Богомъ великій грѣшникъ — dergleichen Leute sind vor Gott grosse Sünder (P. d. V. VI, 5).

гунālік [Tar., von гунā + lік]
грѣшный, преступный, виновный — sündig, verbrecherisch, schuldig.

гуннар [Tar., = pers. گلنار]
красный бархатъ — rother Sammet.

гурабіјä [غرابيه (Osm. R.)]
миндальное пирожное, вообще небольшой величины пирожное — der Mandelkuchen, überhaupt ein kleiner süsser Kuchen; غرابيه ساعتی родъ часовъ (?) — eine Art Taschenuhr (?) (a small hunting case watch).

гурістан [Tar., = pers. گورستان]
кладбище — der Kirchhof.

гуруң [غرونك (Z.)]
слово, рѣчь, бесѣда, общество — das Wort, die Rede, Unterhaltung, Gesellschaft.

гуруңлаш (v) [غرونكلاشمق (Z.)]
разговаривать, совѣщаться — sich unterhalten, sich berathen.

гурулда (v) [غورلدامق (Osm. R.)]
производить шумъ кипѣнія — das Geräusch des Kochens von sich geben.

гурулдат (v) [غورلداتمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

гуруш [غروش, գուրուշ u. խուրուշ; גורוש (Osm.), vom deutschen «Groschen»]
серебряный піастръ — ein silberner Piaster; параның кырkы бірä гуруша ђäчäр сорокъ пара составляютъ одинъ піастръ — vierzig Para machen einen Piaster; арсланлы гуруш піастръ съ изображеніемъ льва, т. е. голландскій Löwenriksdaler, бывшій въ употребленіи въ Турціи, онъ былъ вѣсомъ въ $8^1/_2$ драхмъ серебра, еще теперь онъ употребляется какъ номинальная цѣнность при публичныхъ торгахъ — der holländische Löwenriksdaler, er war früher in der Türkei im Gebrauch und hatte $8^1/_2$ Drachme Silbergewicht, jetzt ist er nur noch als nominelle Werthangabe bei öffentlichen Versteigerungen im Gebrauch; kара гуруш черный піастръ, прежнее названіе нѣмецкаго талера, вѣсомъ 9 драхмъ серебра — der schwarze Piaster, alte Benennung des deutschen Thalers, Silbergewicht 9 Drachmen; pijал гуруш id.; kызыл гуруш піастръ красный, прежнее названіе всѣхъ золотыхъ иностранныхъ монетъ — der rothe Piaster, frühere Benennung aller fremden Goldmünzen.

гурушлуk [غروشلق (Osm. R.)]
1) вещь, стоящая піастръ — eine Sache, die einen Piaster werth ist.
2) монета піастръ — ein Piastergeldstück.

гурk [غورق (Osm.)] = kурk
1) клуша — die Bruthenne.
2) сердитый индюкъ, клохчущій и раздувающій перья — ein Truthahn, der erzürnt ist und glucksend die Federn aufplustert.

гургур [غورغور (Osm.)]
1) шумъ въ кишкахъ — das rumorende Geräusch in den Gedärmen.
2) шумъ кипѣнія — das Geräusch des Kochens.
3) всякій клохчущій звукъ — jedes glucksende Geräusch.

гурла (v) [غورلمق (Osm.), von гур-+-ла]
издавать клохчущій звукъ — ein glucksendes Geräusch von sich geben, bullern.

гурџата [غورجطه (Osm.), aus dem ital. «corcette»]
брусья для поддерживанія мачтъ — die Hölzer, die zur Stütze der Masten dienen (vergl. B. d. M. II, 390).

гурбäт [Krm., غربت (Osm.), aus dem Arab.]
отсутствіе, жизнь въ чужихъ странахъ, чужбина — die Abwesenheit, das Leben in der Fremde, die Fremde; гурбäт чäкмäк терпѣть на чужбинѣ — die Leiden der Fremde ertragen; гурбäттä öвÿнмäк hаммамда тÿркÿ чаӷырмаӷа бäңзäр хвастаться на чужбинѣ, это то-же самое, что пѣть пѣсни въ банѣ (посл.) — in der Fremde sich rühmen ist eben so nützlich, wie im Bade Lieder zu singen (Spr.).

гуl [Tar., = arab. غول]
злой духъ, демонъ — ein böser Geist, ein Demon.

гуlап [Tar., = pers. گلاب]
благовонная эссенція, употребляемая чтобы привести въ сознаніе упавшаго въ обморокъ — eine wohlriechende Essenz, um einen Ohnmächtigen zur Besinnung zu bringen; гуlап сäпмäк обрызгать гулабомъ — mit Gulap bespritzen.

Гуз [غز, غوز (Osm.)]
турецкое племя гузовъ (вѣроятно огузовъ) — das Türkenvolk der Ghusen (wahrscheinlich die Oguzen).

гупа [Tar. = وفاء ?]
благодѣяніе, счастіе — die Wohlthat, das Glück; гупа kilдi онъ сдѣлалъ благодѣяніе — er hat Wohlthaten erwiesen.

гуф [גוף (Kar. L.), = hebr. גוּפָה]
тѣло — der Körper, Leib.

гуфлу [גופלו (Kar. L.), von гуф-+-лу]
имѣющій тѣло — einen Körper habend; сäмiз гуфлулар люди, имѣющіе толстое тѣло — Leute, die einen fetten Körper haben (D. 1,15).

гуфлух [גופלוק (Kar. T.), von гуф-+-лух]
все что относится къ тѣлу — Alles was auf den Körper Bezug hat; гуфлух iш плотскія дѣла — die Angelegenheiten des Fleisches; гуфлух саӷыш мысль о тѣлѣ, плотскія чувства — die fleischlichen Gedanken, die Fleischeslust.

гуwа [Kas.]
свидѣтель — der Zeuge.

гуwалык [Kas.]
свидѣтельство — das Zeugniss; гуwалык бiрмäк давать показаніе (о свидѣтеляхъ) — Zeugniss ablegen, bezeugen.

гувук [غوغوق (Osm.)] = kувук
кукушка — der Kuckuck; чувук са'аты часы съ кукушкою — eine Kuckucksuhr.

гуман [Tar.]
обвиненіе — die Beschuldigung; сäнiңдiн гуман kilдiм! я тебя обвиняю! — ich beschuldige dich!

гумбаз [Tar.]
надгробный камень — das Grabdenkmal.

гріва [גריבא (Kar. T.), aus dem Russ.]
грива — die Mähne; атның грiвасы грива лошади — die Mähne des Pferdes.

гläнт (v) [Kar. L., aus dem Poln.]
посматривать — anschauen; аны гläнттi онъ смотрѣлъ на него — er schaute ihn an.

гÿäндäң [Tar., aus dem Chin.]
одинъ округъ въ Илійской долинѣ — ein Bezirk im chinesischen Ili-Thale.

ҥ̊ÿгä [կիւկէ (Osm.)] = ҥ̊ÿвä.

ҥ̊ÿгäн (v) [Krm., كوكنك (Osm.)] = ҥ̊ÿвäн.

ҥ̊ÿгäџ [كوكج (Osm.)]
плоское каменное блюдо — eine flache irdene Schüssel (zum Anrichten des Pilaws); ҥ̊ÿгäџ фуруну печка въ землѣ — der Erdofen.

ҥ̊ÿгäм [Osm.]
дёренъ — der Kornelkirschbaum.

гӱгӱм [كوكم (Osm. B. d. M.), կիւկիւմ Arm. W.]
мѣдная посуда для воды, тарелка цирюльника — ein kupfernes Gefäss für Wasser, der Barbierteller; кӱчӱк г̀ӱгӱм горшокъ для кипяченія воды — ein Topf zum Kochen des Wassers; г̀ӱгӱм башы чиновникъ дворца — ein Palastbeamter.

г̀ӱгрӱ [كوكرى (Osm.)]
снятые овощи, салатъ — das abgepflückte Gemüse, der Salat; г̀ӱгрӱ рäсмі подать съ огородовъ — die Abgaben für die Küchengärten.

Гӱң [Turkm.]
туркменъ, рожденный отъ персіанки — ein Turkmene, der eine Perserin zur Mutter hat.

гӱjä [גִיוְיֵיא (Kar. L.)]
моль — die Motte (H. 4,16).

г̀ӱjäрҷін [Osm.] = г̀öвäрҷін
голубь — die Taube; алтын kафäс-ilä бір г̀ӱjäрчін вардыр въ золотой клѣткѣ есть голубь — in einem goldenen Käfig ist eine Taube (N. 13).

гӱjäw [Krm.]
зять — der Schwiegersohn; wap бабаңа гӱjäwӱң саңа cäläм äттi! иди къ своему отцу (и скажи): твой зять тебѣ кланяется! — gehe zu deinem Vater (und sage): dein Schwiegersohn grüsst dich! (P. d. P. VII, 85,10).

г̀ӱjäм [كوكم (Osm.)] = г̀ӱгäм.

гӱjӱ [Krm.] = гӱjäw
зять, женихъ — der Schwiegersohn, Bräutigam; гӱjӱдä гälміш häмäн нікаh ідмäjä дурајырлар и женихъ пришелъ, и они готовятся совершить вѣнчаніе — auch der Schwiegersohn (Bräutigam) ist gekommen und sie sind dabei, die Trauung auszuführen (P. d. V. VII*, 31,17).

гӱjӱм [كوكم (Osm.)] = г̀ӱгӱм
большой мѣдный сосудъ для воды — ein grosser kupferner Krug.

¹г̀ӱн [كون, կիւն, γγöν (Osm.)] = кӱн
день, солнце — der Tag, die Sonne; г̀ӱн доҕусы восходъ солнца, востокъ — der Sonnenaufgang, Osten; г̀ӱн батысы заходъ солнца, западъ — der Sonnenuntergang, Westen; г̀ӱн тутулмасы затмѣніе солнца — die Sonnenfinsterniss; г̀ӱн доҕмадан нäläр доҕар! чего не можетъ случится до восхода солнца! (посл.) — was kann nicht Alles vor Sonnenaufgang sich ereignen! (Spr.); г̀ӱн jӱзӱ свѣтъ дня — die Helle des Tages; г̀ӱнläрдä бір г̀ӱн одинъ день — eines Tages; г̀ӱнбä г̀ӱн, г̀ӱндäн г̀ӱнä изо дня въ день — von Tag zu Tage! бір г̀ӱн äвäl одинмъ днемъ раньше — einen Tag früher; häр г̀ӱн каждый день — jeden Tag; бу г̀ӱн сегодня — heute; äвälкі г̀ӱн; öтä г̀ӱн третьяго дня — vorgestern; дӱн дäjі, öтä г̀ӱн. не вчера, а третьяго дня — nicht gestern, sondern vorgestern; о бір г̀ӱн послѣзавтра — übermorgen; бу г̀ӱнкі г̀ӱн сегодняшній день — der heutige Tag; бір г̀ӱн ашыры черезъ день — über einen Tag; бір г̀ӱн äвäl днемъ раньше — einen T ᶾ vorher; іш г̀ӱні рабочій день — der Werkeltag; kара г̀ӱн несчастный день — ein Unglückstag; ортy г̀ӱн христіанскій праздникъ — der christliche Feiertag; сајылы г̀ӱн праздникъ — der Feiertag; бајаҕы г̀ӱн обыкновенный день — ein gewöhnlicher Tag; арары г̀ӱн день передъ праздникомъ, сочельникъ — der Tag vor dem Feiertage; сыҷаk г̀ӱнläр каникулы — die Hundstage; г̀ӱн балыҕы круглая рыба съ вкуснымъ мясомъ — ein runder Fisch mit delikatem Fleische; Султан Маhмуд г̀ӱнінд̈ä во время царствованія Султана Махмуда — zur Regierungszeit des Sultans Machmud; г̀ӱн гöрмӱш адам старый человѣкъ, опытный человѣкъ — ein bejahrter Mensch, ein erfahrener Mensch; г̀ӱн гöрмäз темный — dunkel; г̀ӱн дöнӱмӱ возвращеніе муссона — die Rückkehr des Musson.

²гӱн [Krm. Ad.] г̀ӱн.

ґўнаh [كناه, կիւնահ (Osm.)] = гунä
преступленіе, вина—das Verbrechen, die Schuld.

ґўнаhлы [كناهلو (Osm.)] = гунälік.

ґўнä [كنه, կիւնէհ (Osm.)] = ґўнаh.

ґўнäli [كنهلو (Osm.)] = ґўнаhлы.

ґўнäχ [גיוֹנַיה (Kar. T.)] = ґўнаh.

ґўнäχli [גיוֹנַיהלי (Kar. T.)] = ґўнаhлы.

[1]ґўнäш [كونش, կիւնէշ (Osm.)]
солнце, солнечный свѣтъ — die Sonne, der Sonnenschein; ахшам ґўнäші вечернее солнце, желто-красный — die Abendsonne, gelbroth; ґўнäш вурур солнце горитъ — die Sonne brennt; ґўнäш доҕар благопріятный, выгодный — günstig; ґўнäш чарпмасы солнечный ударъ — der Sonnenstich; ґўнäш рäсмі драгоцѣнность изъ камней въ формѣ солнца — ein Schmuckstück in Form einer Sonne; ґўнäш ґібі парлак блестящій какъ солнце — wie die Sonne funkelnd; ґўнäш балыкыла сывапмаз солнце не запачкается грязью, истина всегда побѣждаетъ клевету — die Sonne lässt sich nicht mit Schmutz verdunkeln, die Wahrheit triumphirt immer über die Verleumdung.

[2]ґўнäш [Krm.] = ґўнäш.

ґўнäшlä̈н [كونشلنمك (Osm. R.)]
быть выставленнымъ на солнце и испытывать его дѣйствіе—gerade in die Sonne gelegt und von ihr beschienen werden.

ґўнäшlä̈т (v) [كونشلتمك, կիւնէշլէթմէք (Osm.), von ґўнäш+lä+т]
сушить на солнцѣ — in der Sonne trocknen.

ґўнäшli [كونشلو, կիւնէշլի (Osm.), von ґўнäш+li]
солнечный — sonnig; hава ґўнäшli дір (теперь) солнечная погода — es ist sonniges Wetter, ein sonniger Tag.

ґўні [Ad.] = ґўнў
соперница — die Rivalin.

ґўнў [كونى (Osm. ungebr.)]
1) зависть — der Neid, die Missgunst.
2) (R.) востокъ — der Osten.
3) (R.) мѣсто, освѣщенное солнцемъ — eine sonnenbeschienene Stelle.

ґўнўlä (v) [كونيلنمك, կիւնիլէմէք (Osm.), von ґўнў+lä]
быть завистливымъ, завидовать — neidisch sein, beneiden.

ґўнўlä̈чі [كونيلهجى (Osm.), von ґўнўlä+ä+чі]
завистливый — von neidischem Charakter.

ґўнlä [كونلمك (Osm. R.)]
1) наступать (о днѣ) — anbrechen (vom Tage).
2) остановиться гдѣ на день—irgendwo einen Tag anhalten.
3) быть гдѣ-нибудь при наступленіи дня — bei Tagesanbruch sein (wo).

[1]ґўнlўк [كونلك, կիւնլիւք, γγϋνλϋκ (Osm.)]
что относится ко дню — was sich auf den Tag bezieht; он ґўнlўк чоџук десятидневный ребенокъ — ein zehntägiges Kind; ўч ґўнlўк јол трехдневный путь — ein dreitägiger Weg.

[2]ґўнlўк [كونلك (Osm.)]
курительное вещество, ладанъ — das Räucherwerk; кара ґўнlўк черный ладанъ — der schwarze Weihrauch.

ґўнlўкlä [كونلكلمك (Osm.), von ґўнlўк+lä]
курить — räuchern.

ґўндäр [كوندر (Osm.)]
1) столбъ, шестъ — der Pfosten, die Stange; мызрак ґўндäрі древко пики — der Lanzenschaft; баірак ґўндäрі древко знамени — der Fahnenschaft.
2) крючекъ носильщика—der Haken des Lastträgers; мал ґўндäрі id.

ґўндälік [كوندهلك, կիւնտէլիք (Osm.)]
1) продолженіе дня, дневной — die Dauer eines Tages, täglich; амäläнін ґўндäliji день рабочій—der Arbeitstag; ґўндälік руба домашній костюмъ — die Hauskleidung.
2) дневная плата — der Tageslohn.

ґўндäliкчі [كوندهلكجى, կիւնտէլիքճի (Osm.), von ґўндälік+чі]

поденьщикъ — der tagweise angenommene Arbeiter.

¹г̇ӯндӯз [كوندوز, կիւնտիւզ (Osm.)] = кӯндӯз
время дня — die Tageszeit; г̇ӯндӯз, г̇ӯндӯз вакты днемъ — am Tage; г̇ӯндӯзӯн впродолженіе дня — im Laufe des Tages; г̇äҗä г̇ӯндӯз день и ночь — Tag und Nacht; г̇ӯндӯз кӯlahlы г̇äҗä сылаhlы днемъ онъ въ шапкѣ, ночью въ оружіи (онъ — невѣрный другъ) (посл.) — am Tage ist er in der Mütze, nachts in Waffen (er ist ein falscher Freund) (Spr.).

²гӯндӯз [Krm. Ad.] = г̇ӯндӯз.

¹гӯр [Kas., = pers. گور] = кöр, kабыр
могила — das Grab.

²г̇ӯр [كور (Osm.)]
1) шумъ тяжелаго тѣла, брошеннаго съ силою — das Geräusch eines schweren Körpers, der heftig geworfen wird, das Gekrach.
2) г̇ӯр г̇ӯр imläмäк работать съ большимъ напряженіемъ — in grosser Eile, mit grosser Anstrengung arbeiten.
3) kар г̇ӯр äтмäк ссориться — sich zanken.
4) изобильный, сильный, хорошая (судьба) — reichlich, kräftig, gut (vom Glücke); г̇ӯр сäс съ громкимъ голосомъ — mit lauter Stimme.

г̇ӯрä [كوره (Osm. R.)]
дикій, необузданный, съ норовомъ, своевольный — wild, unerzogen, unbändig, eigenmächtig.

г̇ӯрäклäн [كوركلنمك (Osm. R.)]
сдѣлаться статнымъ, виднымъ — stattlich, schön werden.

г̇ӯрäклі [كوركلو (Osm. R.)]
статный, красивый — stattlich, schön.

¹г̇ӯрäш [كورش, կիւրէշ (Osm.)] = кӯрäш, г̇ӯläш
борьба — der Ringkampf; г̇ӯрäш jäpi мѣсто, гдѣ борются — die Stelle, wo der Ringkampf stattfindet.

²г̇ӯрäш (v) [كورشمك, կիւրէշմէք (Osm.)]
бороться — ringen; боҕаз боҕаза г̇ӯрäшмäк другъ друга хватать за горло — sich gegenseitig bei der Kehle packen; г̇ӯчін jäтіҥмäдіjі кімсä-ilä г̇ӯрäшмä! не борись съ человѣкомъ, противъ котораго твои силы недостаточны! — ringe mit Niemand, gegen den deine Kraft nicht ausreicht!

г̇ӯрäшчі [كورشجى, կիւրէշճի (Osm.), von г̇ӯрäш+чі]
борецъ — der Ringer, Ringkämpfer.

г̇ӯрäштір [كورشدرمك (Osm. R.)]
заставить бороться — ringen lassen.

г̇ӯрäшмä [كورشمه (Osm. R.)]
борьба — der Ringkampf.

г̇ӯрӯк [كورك (Osm. R.)]
желающая совокупленія (курица) — brünstig (von einer Henne).

г̇ӯрӯксі (v) [كوروكسمك (Osm. R.)]
искать совокупленія (о курицѣ) — brünstig sein (von einer Henne).

г̇ӯрӯl [كورل (Osm.)]
стукъ (звукоподраж. слово) — das Gepolter (tonnachahmend); г̇ӯрӯl äтмäк стучать — poltern.

г̇ӯрӯlтӯ [كورلتى, كورلدى, կիւրիւլթիւ (Osm.), von г̇ӯрӯl+ті]
стукъ, стукотня, шумъ — das Gepolter, Krachen, der Lärm; г̇öк г̇ӯрӯlтӯсі громъ — der Donner; бір г̇ӯрӯlтӯ kопар подымается шумъ — es entsteht ein heftiges Geräusch (N. 15); г̇ӯрӯlтӯ äтмäк шумѣть — lärmen, poltern.

г̇ӯрӯlтӯlӯ [كورلتولو (Osm. R.)]
шумный — lärmend, krachend.

г̇ӯрӯlтӯсӯз [كورلتوسز (Osm. R.)]
безшумный, спокойный — geräuschlos, ruhig.

гӯрӯlдä (v) [كورلدامك, կիւրիւլտէմէք (Osm.), von г̇ӯрӯl+lä]
шумѣть, гремѣть — krachen, lärmen, donnern.

гӯргäн [كوركن, կիւրկէն (Osm.)] = г̇ӯргäн

какое-то дерево, грабъ (?) — ein Baum, eine Buchenart (chadara tenax) (nach R. alnus glutinosa); kара ҥӳргäн черный букъ — die Schwarzbuche (nach R. fagus sylvatica).

гӳрjäк [Tar.] = кӳрjäк.

гӳрjäклä (v) [Tar.]

работать лопатою — mit dem Spaten arbeiten.

ҥӳрlä [كوللە (Osm. R.)]

пушечное ядро; нѣчто круглое — die Kanonenkugel; Etwas rundförmiges.

[1]ҥӳрlä (v) [كورلدك, կիւրլէմէք (Osm.), von ҥӳр+lä]

1) гремѣть — donnern; ҥöк ҥӳрläjор громъ гремитъ — es donnert; ҥöк ҥӳрläмäjiнџä Аллаh дäмäз не призываютъ Бога раньше, чѣмъ не загремитъ (посл.) — man ruft Gott nicht an, bevor es donnert (Spr.).

2) скоропостижно умереть — plötzlich versterben.

[2]гӳрlä (v) [Krm.] = ҥӳрlä.

[3]гӳрlä (v) [Kas.]

журчать, ворковать — murmeln, rauschen, girren; бiк гӳрläп тѳрѳмын я живу въ большомъ веселье — ich lebe sehr lustig.

[4]ҥӳрlä [كورله, կիւրլէ (Osm.), nach L. O. fehlerhaft für ҥӳllä]

сферическое тѣло, шаръ — ein sphärischer Körper, eine Kugel; kызџын ҥӳрlä раскаленное ядро — die glühende Kugel; зiнџiрli ҥӳрlä цѣпное ядро — die Kettenkugel; бош ҥӳрlä бомба — die Bombe.

гӳрläӳк [Kas., von гӳрlä+ӳк]

ручей, источникъ, весенній разливъ — der Bach, die Quelle, Frühlingsüberschwemmung.

ҥӳрläн [كورلنمك (Osm. R.)]

дѣлаться обильнымъ, роскошнымъ, густымъ — reichlich, üppig, dicht werden.

ҥӳрläт [كورلتمك (Osm. R.)]

производить громкій, громоподобный шумъ — ein starkes, donnerndes Geräusch verursachen.

ҥӳрläмä [كورلمه (Osm. R.)]

шумѣніе; сильный шумъ, звукъ — das starke Lärmen; ein lautes Geräusch.

ҥӳрlӳк [كورلك (Osm.), von ҥӳр+liк]

изобиліе, полнота — der Ueberfluss, die Fülle; taliʿiн ҥӳрlӳjӳ счастіе — das Glück.

гӳрс [Tar.] = ҥӳрз

булава, дубина — der Streitkolben, die Keule.

ҥӳрз [կիւրզ (Osm.), = pers. كرز]

булава, дубина — der Streitkolben, die Keule.

ҥӳрза [كوزه (Osm.)]

большая ночная ваза — ein grosses Nachtgefäss.

гӳрбäт [Krm.] = кӳрбäт = قربة.

милостивый — gnädig.

гӳрбäтliк [Krm., von гӳрбäт+liк]

милость — die Gnade; гӳрбäтliктä kалмаjа чтобы остаться въ милости — um in der Gunst zu bleiben.

гӳрбӳз [كربز, كوربز (Osm.)]

крѣпкій, здоровый, сильный — stark, gesund, kräftig; öilä гӳрбӳз адамларнын саhатындан kорkулур надо бояться за здоровье такихъ крѣпкихъ людей — man muss für das Wohlbefinden so gesunder Menschen fürchten (B. d. M.).

[1]ҥӳl [կիւլ (Osm.), = pers. گل]

роза, цвѣтокъ — die Rose, Blume; ҥӳl сују розовая вода — das Rosenwasser; ҥӳl лаhанä цвѣточная капуста — der Blumenkohl; ҥӳl јӳзlӳ имѣющій лицо красивое какъ роза — ein rosiges Antlitz habend.

[2]гӳl [Krm. Ad. Tar.]

цвѣтокъ, роза — die Blume, Rose; гӳl бастi (Tar.) онъ украсилъ розами — er verzierte mit Rosen; ak гӳlӳң jäpiнä kара дiкäні дäрäм я срываю вмѣсто бѣлыхъ розъ черный терновникъ — ich pflücke anstatt der weissen Rosen schwarze Dornen (P. d. V. VII, 12).

[3]ҥӳl (v) [كولمك, կիւլմէք, γγϋλμέκ (Osm.)] = кӳl

смѣяться, радоваться, насмѣхаться — lachen,

sich freuen, verspotten; быјык алтында ӷӱlмäк изъ подъ усовъ смѣяться, насмѣхаться - unter dem Schnurrbart hervorlachen, spotten, sich moquiren; сакала ӷӱlмäк id.; кыс кыс ӷӱlмäк легко смѣяться — leicht lachen; ӷäврäк ӷӱlмäк смѣяться и при этомъ показывать зубы — die Zähne zeigend lachen; јӱзä ӷӱlмäк обмануть, льстить, дѣлать для вида веселое лицо, дать удовлетвореніе — täuschen, schmeicheln, eine freundliche Miene zeigen, Genugthuung geben; ӷӱlä ӷӱlä даhы ӷäрчäк сöilänä и смѣясь можно сказать истину — auch lachend kann man die Wahrheit sagen; јӱзä ӷӱlӱңӱläрi чäкäнмäм! я не могу терпѣть льстецовъ! — ich kann die Schmeichler nicht ausstehen! häр јӱзä ӷӱlän дост олмаз кто всѣмъ смѣется въ лицо не можетъ быть другомъ (посл.) — wer jedem in's Antlitz lacht kann kein Freund sein (Spr.).

⁴гӱl (v) [Krm.] = ӷӱl.

ӷӱlaң [گلاج (Osm.)]
какое-то пирожное — ein Kuchen.

гӱlaп [Kauk.] = гулап
духи — eine wohlriechende Essenz.
(Tifl.) очень вкусная груша — eine Art geschmackvoller Birnen.

гӱlaбi [Ad.] = гӱlaп.

гӱlä [Tar.]
сушеные абрикосы — getrocknete Aprikosen.

ӷӱläң [گولج (Osm.), von ӷӱl + äң]
1) смѣхъ, радость — das Lachen, die Fröhlichkeit.
2) смѣющійся — lachend.

ӷӱläңäк [گولجك, կիւլէնճէք (Osm.), von ӷӱl + äңäк]
смѣшной — lächerlich; ӷӱläңäк шäi смѣшное дѣло — eine lächerliche Sache.

¹ӷӱläш [կիւլէշ (Osm.)] = ӷӱрäш
борьба — der Ringkampf; ӷӱläш äтмäк бороться — ringen, einen Ringkampf ausüben.

²ӷӱläш (v) [կիւլէշմէք (Osm.)] = ӷӱрäш
бороться — ringen.

ӷӱläшчi [կիւլէշճի (Osm.)] = ӷӱрäшчi
борецъ — der Ringkämpfer.

ӷӱläнчä [گولنجه (Osm. R.)]
ручныя оковы — die Handfesseln.

ӷӱlӱк [گولوك, կիւլիւք, γγöλüκ (Osm.)] = кӱlӱк
вьючное животное — das Lastthier, Lastpferd; пäк кäмiкli ӷӱlӱк лошадь съ крѣпкими костями — ein starkknochiges Lastpferd.

¹ӷӱlӱнң [گولونج, կիւլիւնճ (Osm.), von ӷӱl + iнң]
1) насмѣханіе — das Gespött; халка ӷӱlӱнң олмак служить посмѣшищемъ народу — dem Volke als Spott dienen.
2) смѣшной — lächerlich.

²ӷӱlӱнң [گولنج (Osm. R.)]
смѣшная вещь — ein lächerliches Ding.

¹ӷӱlӱш [گولش, կիւլիւշ, γγöλüš (Osm.)]
смѣхъ — das Lachen.

²ӷӱlӱш (v) [گولشمك, կիւլիւշմէք (Osm.), von ӷӱl + ш]
1) смѣяться вмѣстѣ — zusammen lachen.
2) смѣяться другъ надъ другомъ — sich necken, einander verspotten.

ӷӱlӱштӱр [گولشدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

ӷӱlӱшмälӱчä [گولشملیجه (Osm. Z.)]
смѣшной, шуточный, веселящій — lächerlich, spasshaft, erheiternd.

гӱlӱвадан [Tar.]
лошадь сивая съ яблоками — der Apfelschimmel.

ӷӱlӱм [گولم (Osm.), von ӷӱl + м]
смѣхъ — das Lachen.

ӷӱlӱмсä [گولمسمك (Osm.), von ӷӱlӱм + сä]
насмѣшливо улыбаться — spöttisch lächeln.

ӷӱlгäм [گولكم (Osm.)] = ӷӱргäм.

ӷӱllaбi [گللابی (Osm.)] = ӷӱllä бi
сторожъ въ домѣ умалишенныхъ — der Wächter eines Irrenhauses.

5086I

[1]гÿллä [كولّه, կիւլլէ, կիւլալէ (Osm.)] = г̇ÿрlä
мячикъ, шаръ, ядро — der Ball, die Kugel.

[2]гÿллä [Ad.] = г̇ÿллä.

г̇ÿллäläн (v) [كوله‌لنمك, կկւլլէլէնմէք (Osm.), von гÿллä-+-lä-+-н]
сдѣлаться шаромъ — zur Kugel werden; kобарып г̇ÿлläнмäк опухать — rund aufschwellen.

г̇ÿллÿ [Osm. Ad.] = г̇ÿллÿк.

[1]гÿллÿк [Tar., von гÿл-+-lÿк] = г̇ÿллÿ
относящееся къ цвѣтамъ — auf Blumen Beziehung habend; гÿллÿк бађ цвѣточный садъ — der Blumengarten.

[2]г̇ÿллÿк [կիւլլիւք (Osm.), von г̇ÿл-+-lÿк]
грядки съ розами, садъ розъ — das Rosenbeet; der Rosengarten.

г̇ÿлдÿр'(v) [كولدرمك (Osm.), von г̇ÿл-+-дір]
причинить смѣхъ — lachen machen, Lachen hervorrufen; jÿзіні г̇ÿлдÿрäцäктір это его удовлетворитъ — es wird ihn befriedigen.

гÿлдÿр [Tar.]
громъ — der Donner.

гÿлчің [Tar.]
цвѣтная кожа на задней части татарскаго сапога — das farbige Hackenleder der Tatarenstiefel.

г̇ÿлсä (v) [كولسمك, կիւլսէմէք (Osm.), von г̇ÿл-+-сä]
улыбаться — lächeln.

[1]гÿлшäн [Krm., aus dem Pers.]
грядка съ розами — das Rosenbeet, der Vergnügungsort; гÿлшäн ітмäк радовать — erfreuen; Гÿлшäн-сараі = Бакчы-сараі; гÿлшäн бађы цвѣточный садъ — der Blumengarten.

[2]гÿлшäн [կիւլշէն (Osm.)] = гÿлшäн.

г̇ÿлбä-шäкäр [կիւլպէշէքէր (Osm.)]
розовый сиропъ — der Rosensyrop.

гÿт (v) [كوتمك, կիւթմէք (Osm.)]
1) пасти, смотрѣть за кѣмъ — hüten, weiden lassen, pflegen; kojун, öкÿз г̇ÿтмäк пасти овецъ, быковъ — Schafe, Rinder hüten.
2) охранять — bewahren; kін г̇ÿтмäк хранить ненависть — Hass bewahren; гораз г̇ÿтмäк id.; душманлыk г̇ÿтмäк враждовать — Feindschaft bewahren; ђаірäт г̇ÿтмäк быть старательнымъ сторонникомъ кого, стараться — ein eifriger Anhänger Jemandes sein, eifrig sein.

г̇ÿд (v) [كودمك (Osm. R.)]
отрѣзать хвостъ, укоротить, вырвать — den Schwanz abschneiden, verkürzen, abreissen.

г̇ÿдäрі [كودرى, կիւտէրի (Osm.)]
тонкая кожа, лайка — sehr feingegorbenes Leder, das Wildleder; г̇ÿдäрі äлдівäн лайковыя перчатки — die Glacéehandschuhe.

г̇ÿдÿк [كودوك (Osm.)]
безъ хвоста — ohne Schwanz, schwanzlos; г̇ÿдÿк тавуk безхвостая курица — ein schwanzloses Huhn; г̇ÿдÿк kалмаk быть безъ конца — unbeendigt sein, ohne Ende.

г̇ÿдÿл [كودلمك (Osm. R.)]
1) быть сторожимымъ, охраняемымъ, питаемымъ и т. д. — gehütet, ernährt, erzogen werden.
2) быть въ помышленіи у кого — in Jemandes Gedanken sein.
3) (отъ корня كودمك — vom Stamme كودمك) быть укороченнымъ, подрѣзаннымъ, куцымъ — abgekürzt, beschnitten, schwanzlos sein oder werden.

г̇ÿдÿцÿ [كودجى (Osm.), von г̇ÿт-+-ÿ-+-чі]
пастухъ — der Hirt.

гÿдрäт [Tar.]
предчувствіе — die Ahnung, Vorahnung; кöңнімгä гÿдрäт тÿшкäн я предчувствовалъ — ich hatte eine Vorahnung.

гÿдрäтlік [Tar., von гÿдрäт-+-lік]
имѣющій предчувствіе — ahnungsvoll.

г̇ÿч [كوچ, γγϋτζ (Osm.)] = кÿч
1) сила, могущество; трудъ — die Stärke, Macht, Kraft, Gewalt; die Mühe; іш г̇ÿч работа, за-

нятіе — die Arbeit, Beschäftigung; iш ӷӱч ітмäк работать, заниматься — arbeiten, sich beschäftigen; iш ӷӱч äдінмäк дѣлать себѣ затрудненія—sich eine Schwierigkeit bereiten; ӷӱч ilä силою, насильственно — mit Gewalt; ӷӱчӱм jäтмäз силы моей не достанетъ — meine Kraft reicht nicht aus; ашыры ӷӱчӱмä гäдіjор это превосходитъ мои силы — das übersteigt meine Kräfte; ӷӱчä ӷälмäк быть мучимымъ, печалиться — gequält sein, sich betrüben; ӷӱчӱнä кошмак сдѣлать труднымъ— schwer machen; ӷӱчӱ гідіп колаі калды всякое затрудненіе устранено — jede Schwierigkeit ist beseitigt; курт ӷӱчӱ jäттiji haiванлары бузар волкъ убиваетъ всѣхъ животныхъ слабѣе его — der Wolf würgt alle Thiere, die ihm an Kraft nachstehen.

2) насиліе — die Gewaltthat, Vergewaltigung; ӷӱч äтмäк сдѣлать насиліе, принуждать — Gewalt anthun, zwingen.

3) трудный — schwer, schwierig.

ӷӱчä [كوجه (Osm.)] = кöчö
кушанье изъ сорго и кислаго молока — eine aus Sorgo und saurer Milch bereitete Speise.

[1]ӷӱчäн [كوچن (Osm.)] = ӷӱчäгäн
родъ коршуна — eine Geierart.

[2]гӱчäн [Krm.]
хорекъ — der Iltis; ӷӱч ilän ӷӱчäн дутулмаз силою хорекъ не ловится — den Iltis fängt man nicht mit Gewalt.

ӷӱчäбä [كوجبه (Osm. R.)]
кочевникъ — der Nomade.

ӷӱчӱгäн [كوچكن (Osm.)] = ӷӱчäн
родъ коршуна — eine Geierart.

[1]ӷӱчӱн [كوچين (Osm.), von ӷӱч+н]
силою — mit Gewalt.

[2]гӱчӱн [Krm.] = ӷӱчӱн.

[1]ӷӱчlä [كوچله (Osm.)]
рвотный орѣхъ — die Brechnuss.

[2]ӷӱчlä (v) [كوچلهمك (Osm.), von ӷӱч+lä]
сдѣлаться затруднительнымъ — schwierig werden.

[1]ӷӱчläн (v) [كوچلنمك, կիւճլէնմէք (Osm.), von ӷӱчlä+н]
сдѣлаться затруднительнымъ — schwierig werden; iш ӷӱчläнді дѣло стало труднымъ — die Sache ist schwierig geworden.

[2]гӱчläн (v) [Krm.] = ӷӱчläн
разсердиться — zornig werden; äwlä дäдікчä бäг гӱчläнді когда онъ такъ сказалъ, бегъ разсердился — als er so gesprochen hatte, wurde der Beg zornig (P. d. V. VII*, 93,14).

ӷӱчläндір (v) [كوچلندرمك (Osm.), von ӷӱчläн+дір]
затруднить — Schwierigkeiten bereiten; бу адам iшні ӷӱчläндірді этотъ человѣкъ затруднилъ дѣло — dieser Mensch hat die Sache schwierig gemacht.

ӷӱчläт [كوچلتمك (Osm. R.)]
дѣлать что труднымъ — Etwas schwierig machen.

ӷӱчläш (v) [كوچلشمك (Osm.), von ӷӱч+lä+ш]
сдѣлаться труднымъ, затруднительнымъ — schwierig werden; iшім ӷӱчläштi мое дѣло стало труднымъ — meine Sache ist schwierig geworden.

ӷӱчläштір [كوچلشدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

ӷӱчlӱ [كوچلو (Osm.), von ӷӱч+li]
сильный, могущественный; трудный — stark, mächtig; schwierig, mühevoll; ӷӱчli кувäтli адам очень сильный человѣкъ — ein sehr starker Mensch; iшli ӷӱчlӱ сильно занятой — sehr beschäftigt, mit Geschäften überhäuft.

ӷӱчlӱк [كوچلك (Osm.), von ӷӱч+lӱк]
трудность, затрудненіе — die Mühe, Schwierigkeit; бунда hiч дӱшӱнмäдіjім бір ӷӱчlӱк вар здѣсь явилось затрудненіе, о которомъ я никакъ не думалъ — hier ist eine

Schwierigkeit eingetreten, an die ich gar nicht gedacht habe.

ҥӳчсі (v) [կիւճսիլ, ր (Osm.)]
дѣлать затрудненія, казаться тяжелымъ человѣкомъ — Schwierigkeiten bereiten, den Unangenehmen spielen, sich als einen schwer zu behandelnden Menschen zeigen.

ҥӳчсін (v) [կիւճսինմէք (Osm.)]
считать себя обиженнымъ — sich beleidigt, gekränkt fühlen.

ҥӳчсӳз [کوجسز (Osm.), von ҥӳч+сіз]
безсильный, слабый — kraftlos, schwach; ҥӳчсӳз адам слабый человѣкъ — ein schwacher Mensch; імсіз ҥӳчсӳз адам человѣкъ безъ всякаго дѣла — ein Mensch, der gar keine Beschäftigung hat.

ҥӳчсӳзlӳк [کوجسزلك (Osm.), von ҥӳчсӳз+lік]
безсиліе, слабость — die Kraftlosigkeit, die Schwäche.

ҥӳџ [کوج, կիւճ, γγϋδζ (Osm.)] = ҥӳч.

ҥӳџӓ [کوجه (Osm. R.)]
родъ пшеницы (подробно у R.) — eine Art Weizen (ausführlich bei R.).

ҥӳџӓк [کوجك (Osm. Budg.)] = ҥӳдӳк
пѣтухъ безъ хвоста — ein schwanzloser Hahn.

¹ҥӳџӓн [کوجن, γγϋδζέν (Osm.)]
1) дѣтенышъ (животныхъ) — ein Junges (von Thieren); тавшан ҥӳџӓні молодой заяцъ — ein junger Hase.
2) родъ пестрой каменной куницы — eine Art bunter Steinmarder.

²ҥӳџӓн (v) [کوجنمك, կիւճէնմէք (Osm.), von ҥӳч+ӓ+н]
быть печальнымъ, возбужденнымъ, сердитымъ — betrübt, ärgerlich, erregt sein; бана ҥӳџӓнмӓ! не обижайся на меня! — ärgere dich nicht über mich!

ҥӳџӓнік [کوجنك (Osm. R.)]
опечаленный, обиженный — betrübt, beleidigt.

ҥӳџӓніklік [کوجنكلك (Osm. R.)]
печаль, обида — das Betrübtsein oder Beleidigtsein.

ҥӳџӓніl [کوجنلمك (Osm. R.)]
страд. отъ ҥӳџӓн — Pass. von ҥӳџӓн.

ҥӳџӓндір (v) [کوجندرمك, կիւճէնտիրմէք (Osm.), von ҥӳџӓн+дір]
печалить, обижать, возбуждать — erregen, erzürnen, beleidigen, in eine unangenehme Stimmung versetzen.

ҥӳџӓмін [کوجمين (Osm.)]
женская подвязка — ein Frauenstrumpfband.

ҥӳџӓl (v) [կիւճէլմէք (Osm.)] = кӳчlӓн.

ҥӳџӓмін [کوجمين (Osm. R.)]
названіе одного головнаго убора — die Benennung einer Kopfbedeckung.

ҥӳџӳ [کوجی (Osm. R.)]
орудіе ткача (см. R.) — ein Webergeräth (s. R.).

¹ҥӳџӳк [Osm.] = кӳџӳк
1) маленькій — klein.
2) (R.) разновидность безхвостыхъ куръ и пѣтуховъ — eine Abart schwanzloser Hähne und Hennen.

²гӳџӳк [Krm.] = ҥӳџӳк.

ҥӳџӳн [کوجين (Osm. R.)]
съ трудомъ — mit Mühe.

¹гӳџӳџӳк [Krm., von гӳџӳк+џік]
очень маленькій — sehr klein; öзӳ уфак гӳџӳџӳк онъ самъ совсѣмъ маленькій — er ist selbst ganz winzig (P. d. V. VII*, 213,194); гӳџӳџӳктӓн kahäріӊ чӓкмішім съ дѣтства я терпѣлъ отъ твоей жестокости — von Kindheit auf habe ich über deine Härte Schmerz empfunden (P. d. V. VII*, 32,10).

²ҥӳџӳџӳк [کوجوجك (Osm.)] = гӳџӳџӳк.

ҥӳџӳм [کوجم (Osm. R.)]
названіе одного дерева — die Benennung eines Baumes (prunus communis spinosa).

ҥӳџlӓн (v) [کوجلنمك (Osm.)] = ҥӳчlӓн.

ҥӳџlӓндір (v) [کوجلندرمك (Osm.)] = ҥӳчlӓндір.

гӱҧlӓш (v) [كوجلشمك (Osm.)] = гӱчlӓш.

гӱҧlӱ [كوجلو (Osm.)] = гӱчlӱ.

гӱҧlӱк [كوجلك (Osm.)] = гӱчlӱк.

гӱс (v) [Krm.]
сердиться, быть недовольнымъ, оставить (что), отвращаться — zürnen, unzufrieden sein, sich von etwas abwenden; мӓндӓн гӱстӱ онъ пересталъ меня любить — er hat aufgehört mich zu lieben; тавшан даҕа гӱсмiш — даҕын kабӓрi бilӓ олмамыш заяцъ разсердился на гору, а гора вовсе даже не замѣтила его (посл.) — der Hase zürnte dem Berge und der Berg hat es gar nicht gemerkt (Spr.) (P. d. V. VII*, 224,220).

¹гӱз [كوز, կիւզ, γγϋζ (Osm.)] = кӱз
осень — der Herbst; гӱз фазлы время осени — die Zeit des Herbstes.

²гӱз [Krm.] = гӱз.

¹гӱзӓl [كوزل, կիւզէլ, γγϋζὲλ (Osm.)]
красивый, хорошiй, пригожiй — schön, gut, hübsch; гӱзӓl адам красивый, хорошiй человѣкъ — ein schöner, guter Mensch; гӱзӓl hарӓкӓт хорошее поведенiе — ein gutes Betragen; гӱзӓl hава хорошая погода — schönes Wetter; гӱзӓl сӧз хорошее слово — ein schönes Wort; гӱзӓl kоkу хорошiй запахъ — ein schöner Geruch; нӓ гӱзӓl! какъ это хорошо! очень охотно! — wie das schön ist! sehr gern! даhа гӱзӓl еще лучше — noch besser; пӓк гӱзӓl! очень хорошо! — sehr gut! мӓвла гӱзӓl јапар! Богъ все дѣлаетъ хорошо! — Gott macht Alles gut! саkсы гӱзӓli живучка, всегдаживъ (растенiе) — der Hauslattich (sempervivum); гӱзӓl сӧilӓмӓк красиво говорить — beredt sein; гӱзӓl хатун какое-то растенiе — eine Pflanze; дышарысы гӱзӓl iчӓрici kызыл снаружи красивый, внутри красный (сухой) (посл.) — aussen schön und innen roth (trocken) (Spr.).

²гӱзӓl [Krm. Kas.] = гӱзӓl.

гӱзӓllӓн (v) [كوزللنمك, կիւզէլլէնմէք (Osm.), von гӱзӓl + lӓ + н]
дѣлаться красивымъ — schön werden, sich verschönern, sich verbessern.

гӱзӓllӓт (v) [كوزللتمك, կիւզէլլէթմէք (Osm.), von гӱзӓllӓ + т]
дѣлать красивымъ, дѣйствовать какъ слѣдуетъ — schön machen, gut handeln.

гӱзӓllӓш (v) [كوزللشمك, կիւզէլլէշմէք (Osm.), von гӱзӓl + lӓ + ш]
дѣлаться красивымъ — schön werden; hава гӱзӓllӓштï погода улучшилась — das Wetter ist schön geworden.

гӱзӓllӓштiр (v) [كوزللشدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

¹гӱзӓllik [كوزللك, կիւզէլլիք (Osm.), von гӱзӓl + lik]
1) красота — die Schönheit; зор-ыла гӱзӓllik олмаз силою добро не дѣлается — das Gute macht man nicht mit Gewalt.
2) красныя румяна — die rothe Schminke.

²гӱзӓllik [Krm. Kas.] = гӱзӓllik.

гӱзӓlџӓ [كوزلجه, γγϋζελδζὲ (Osm.), von гӱзӓl + џӓ]
красивый, элегантный (прозвище Али-паши, министра Османа II) — hübsch, elegant (ein Epithet des Ali-Pascha, des Ministers des Osman II.).

гӱзӓlсiн [كوزلسنمك (Osm. R.)]
считать что хорошимъ, прiятнымъ — Etwas gut, angenehm finden.

гӱзӱн [كوزين (Osm. R.)]
осенью — im Herbst.

гӱзlӱ [كوزلو (Osm.), von гӱз + lӱ]
осеннiй — herbstlich.

гӱзlӱк [كوزلك (Osm.), von гӱз + lӱк]
что относится къ осени — was sich auf den Herbst bezieht; гӱзlӱк ӓlбiсӓ осеннiя платья — die Herbstkleider.

гӱшӓ [Ad.] = кӧшӓ
уголъ — die Ecke, der Winkel.

гӱбӓ [كبه (Osm.)] = гӓбӓ
беременная — schwanger; гӱбӓ kалмаk стать



5086 I

беременной — schwanger werden; гӱбӓ ӓтмӓк сдѣлать беременной — schwanger machen.

**гӱбӓк** [Ad.] = гӧбӓк

1) пупокъ — der Nabel; jӓдi гӱбӓк сајыр онъ считаетъ семь поколѣній (благородное происхожденіе ?) — er rechnet sieben Generationen (seines Adels ?); гӱбӓк алты брюшная полость — der Unterleib.

2) шарикъ на шпицѣ палатки — die Kugel auf der Zeltstange.

**гӱбӓлiк** [گبهلك (Osm.)] = гӓбӓлiк

беременность — die Schwangerschaft.

**гӱбӱр** [גיובייר (Kar. T.)]

ящикъ — der Kasten.

**гӱбрӓ** [گوبره, կիւպրէ (Osm.), = griech. κόπρος]

калъ, навозъ — der Mist; ат, сыӈыр, kојун гӱбрӓсi лошадиный, коровій, овечій навозъ — der Pferde-, Kuh-, Schafmist.

**гӱбрӓлӓ** (v) [گوبرهلك (Osm.), von гӱбрӓ + лӓ]

удобрять почву — düngen; топрак гӱбрӓлӓмӓк id.

**гӱбрӓлi** [گوبرهلو (Osm. R.)]

удобренный — gedüngt.

**гӱвӓ** [گوكه, گوه, կիւվէ (Osm.)] = гӱjӓ

моль — die Motte; сандык гӱвӓсi невѣрный слуга — ein ungetreuer Diener.

**гӱвӓi** [گوكى (Osm.)] = гӱjӓӱ

молодая чета — die Brautsleute; ікiсiнi-дӓ гӱвӓi kорлар они ихъ поженили — sie verheiratheten sie mit einader (N. 6).

**гӱвӓjі** [گوكى, կիւվէյի (Osm.)]

женихъ, молодой мужъ, зять — der Bräutigam, junge Ehemann, Schwiegersohn; іч гӱвӓjі молодой мужъ по введеніи (его) въ домъ невѣсты — der junge Ehemann nach Einführung in das Haus der Braut; іч гӱвӓjісi гiрмӓк жить въ домѣ тестя — im Hause des Schwiegervaters wohnen; іч гӱвӓjісiндӓн һалыџа въ тревогахъ — in Unruhen; гӱвӓjі гiрмӓк посѣтить невѣсту — die Braut besuchen; һӓр һӓфтӓ бiрiлӓ гӱвӓjі гiрӓр у каждой изъ своихъ женъ онъ жилъ по недѣлѣ — er brachte bei jeder seiner Frauen eine Woche zu; гӱвӓjі оту майоранъ — der Majoran; гӱвӓjі фӓнӓрi жидовская вишня — die Blasenkirsche.

**гӱвӓн** (v) [گوكنمك, گوونمك, կիւվէնմէք (Osm.)] = кӱбӓн

довѣряться, основываться — sich anvertrauen, trauen, sich stützen auf; ынсан гӱвӓндiјi даӈлара kар јаӈар на горахъ, которымъ ввѣряютъ себя люди, снѣгъ падаетъ (посл.) — auf den Bergen, denen der Mensch sich anvertraut, fällt Schnee (Spr.); кӓндiјӓ гӱвӓнмӓк довѣряться самому себя — Selbstvertrauen haben; кӓндiнӓ гӱвӓнмӓ! не довѣряйся самому себѣ! — traue dir selbst nicht!

**гӱwӓн** (v) [Krm.] = гӱвӓн

малыџа бакып гӱwӓнмӓ — чаркыџы бозар фӓлӓк! не полагайся на свое имущество, небо уничтожитъ твое счастье! — vertraue nicht auf deine Habe, (sonst) zerstört der Himmel dein Schicksal! (P. d. V. VII*, 227,299).

**гӱвӓрџiн** [կիւվէրճին (Osm.)]

голубь — die Taube.

**гӱвӓрџiнlік** [կիւվէրճինլիք (Osm.)]

голубятникъ — der Taubenschlag.

**гӱвӓрчӓлӓ** [Osm. vulg.] = гӧһӓрчӓлӓ

селитра — das Salpeter.

**гӱвӓлӓ** (v) [گوهلك (Osm.), von гӱвӓ + лӓ]

завестись (о моли) — von Motten zerfressen werden.

**гӱвӓлӓн** [կիւվէլէնմէք (Osm.)]

быть съѣденнымъ молью — von Motten zerfressen sein.

**гӱвӓџ** [گووج, կիւվէճ (Osm.)] = гӧрӓч

1) глиняный сосудъ, горшокъ, глиняное блюдо — ein irdenes Gefäss, irdener Topf, eine irdene Schüssel; фуру гӱвӓџi глиняная сковорода для печенія пирожнаго — eine irdene Pfanne zum Backen der Kuchen.

2) пища изъ овощей и мяса — ein Gericht aus Gemüse und Fleisch.

3) шелуха — die Nussschale.

[1]ҥӱвӓз [կիւվէզ (Osm.)]
краснобурый, темный, черноватый — rothbraun, dunkel, schwärzlich.

[2]гӱwӓз [Krm.] = ҥӱлӓзli.

гӱwӓзli [Krm., von гӱwӓз+li]
ал гӱwӓзli jашыл башы ты, имѣющая красновато-зеленую голову — die du ein röthlich-grünes Haupt hast (P. d. V. VII*, 11,31).

ҥӱвӓм [كووم, كوكم, كوم (Osm.)]
1) лошадиныя латы — die Panzer für Pferde.
2) родъ рябины или боярышника съ синеватыми плодами — eine Art Eberesche oder Weinbaum mit bläulichen Früchten (arab. جوز الدبّ prune d'ours; B. d. M. II, 673).

ҥӱм [كوم (Osm.)]
звукъ жужжанія — ein summendes Geräusch; ҥӱм ӧтмӓк жужжать — summen, surren.

ҥӱман [կիւման (Osm.), = pers. كمان]
мнѣніе — die Meinung.

гӱмӓч [كومج, կիւմէջ (Osm.)]
соты — gefüllte Waben; бал ҥӱмӓчi сотовый медъ — der Wabenhonig; ӓбӓ гӱмӓчi мальва — die Malve.

ҥӱмӱр (v) [كومرمك (Osm.)]
1) пухнуть — anschwellen.
2) (= ҥӱмӱрдӓ) мычать — brüllen.

ҥӱмӱрдӓ (v) [كوموردمك, կիւմիւրտէմէք (Osm.)]
1) мычать, ревѣть — brüllen.
2) ворчать, ругать, бранить — murren, zanken, schimpfen.

ҥӱмӱрдӓт (v) [كومردتمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

ҥӱмӱрдi [كوموردى (Osm.), von ҥӱмӱр+дi]
ревъ — das Gebrüll.

ҥӱмӱлтӓ [كوملته (Osm. Z.)]
хижина, въ которой прячутся охотники или садовые сторожа — eine Hütte, in der sich die Jäger oder Gartenhüter verbergen.

ҥӱмӱлдрӱк [كوملدرك (Osm.)] = кӧмӱлдрӱк
нагрудникъ (часть лошадиной сбруи) — der Brustriemen (des Pferdes).

ҥӱмӱш [كومش, կիւմիւշ, γχöμὲöσ (Osm.)] = кӱмӱш, ҥӧмӱш
1) серебро — das Silber; кӱlчӓ ҥӱмӱш слитокъ серебра — der Silberbarren; хас ҥӱмӱш чистое серебро — feines Silber; ҥӱмӱш шамдан серебряный подсвѣчникъ — ein silberner Leuchter; ҥӱмӱш такымы серебряная посуда — das Silbergeschirr, ein silbernes Service; ҥӱмӱш суjу мѣсто для гулянія въ кварталѣ Эйубъ въ Константинополѣ — eine Promenade im Quartal Ejjub in Konstantinopel; ҥӱмӱш сӓрвi отраженіе луны въ водѣ — der Reflex des Mondes im Wasser; ҥӱмӱш ҥӓрдӓн бѣлая какъ серебро шея — ein silberweisser Hals; ҥӱмӱш ҥӧз алчный, корыстолюбивый — habsüchtig, nur an seinen Vortheil denkend; ҥӱмӱш кӧкӱ колючій макъ — der mexikanische Stachelmohn (argemone mexicana); ҥӱмӱш балыђы корюшка — der Stint; балдыз ҥӱмӱш ӱзӓрiндӓ алтун jалдыз свояченица — позолоченное серебро (посл.) — die Schwägerin (Schwester der Frau) ist vergoldetes Silber (Spr.).
2) деньги, звонкая монета — das Geld, die klingende Münze (= кӱмӱш акчӓ).

ҥӱмӱшi [կիւմիւշի (Osm.), von ҥӱмӱш+i]
цвѣтъ серебра — die Silberfarbe.

ҥӱмӱшлӓ [իւմիւշլէմէք (Osm.), von ҥӱмӱш+лӓ]
серебрить — versilbern.

ҥӱмӱшлӱ [կիւմիւշլիւ (Osm.), von ҥӱмӱш+li]
покрытый серебромъ, имѣющій серебро — versilbert, Silber habend.

ҥӱмрӓ [كومره (Osm.)] = гӱбрӓ
калъ — der Mist.

ҥӱмрӓн [كومرن (Osm.)]

дикій лукъ — die wilde Zwiebel, der Alpenknoblauch.

[1]ѓӱмрӱк [كمرك, կիւմրիւք, γγϋμρϋχ (Osm.), aus dem griech. χȣμέρχι, in Konstantinopel auch ѓöмрӱк, կէօմրուկ]

таможня, таможенныя пошлины — das Zollamt, der Zoll; ѓӱмрӱк назарӓті таможенное управленіе — die Zolldirektion; ѓӱмрӱк ӓміні начальникъ таможни — der Zolldirektor; ѓӱмрӱк тӓскӓрӓсі таможенная квитанція — die Zollquittung; ѓӱмрӱк рӓсмі таможенное право — das Zollrecht; малыны ѓӱмрӱктӓн ѓӓчірмӓк пропускать товары черезъ таможню — die Waaren im Zollamt besichtigen lassen; ѓӱмрӱктӓн kачырмak провозить контрабандой — schmuggeln; ѓӱмрӱк араiцыђы таможенный чиновникъ — der Zollbeamte, Zollwächter; ѓӱмрӱк hанӓ таможня — das Zollhaus; cak ӓl ѓӱмрӱјӱ морскія пошлины — der Seezoll; kара ѓӱмрӱјӱ сухопутныя пошлины — der Landzoll.

[2]гӱмрӱк [Krm.] = ѓӱмрӱк

таможня, таможенныя пошлины — das Zollamt, der Zoll; маллармн ӓндірмiшlӓр гӱмрӱгӓ они взяли товары его въ таможню — sie brachten die Waaren in das Zollamt (P. d. V. VII*, 20,29); бір даhа ѓӱмрӱк істӓјірlӓр они потребовали еще таможенныя пошлины — sie forderten noch Zollgebühren (P. d. V. VII*, 20,29); бір парасы да jok ѓӱмрӱк wӓрмӓгӓ у него не было ни копѣйки, чтобы заплатить таможенныя пошлины — er hatte keinen Para, um die Zollgebühren zu zahlen.

гӱмрӱкчӱ [Krm., von гӱмрӱк + чі]

таможенный чиновникъ — der Zollbeamte, Zollwächter; гӱмрӱкчӱlӓр Ашык-Карібі гöрдӱкlӓрі ilӓн ічlӓрін дутмушлар какъ только таможенные чиновники увидѣли Ашыкъ-Карыба, они тотчасъ испугались — als die Zollbeamten nur Aschyk-Karib erblickten, erschraken sie heftig (wörtlich: hielten sie ihr Inneres) (P. d. V. VII*, 22,6).

ѓӱмlӓ (v) [كوملدامك (Osm. R.)]

издавать глухой гулъ, шумъ, трескъ — ein dumpfes Geräusch, Getöse, Gepolter von sich geben.

ѓӱмlӓт (v) [كوملتمك (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

гӱмбӓ [Kas.]

грибъ — der Pilz; будаi гӱмбӓсі какой-то грибъ — eine Pilzart.

ѓӱмбӓд [կիւմպէտ (Osm.)] = ѓӱмбӓз.

гӱмбӓз [Kas., aus dem Pers.]

сводъ, куполъ — der Bogen, die Kuppel.

ѓӱмбӱр [كومبر (Osm.)]

глухой звукъ (выстрѣлъ изъ пушки), глухой громъ (звукоподраж.) — das dumpfe Geräusch einer abgeschossenen Kanone, das dumpfe Rollen des Donners (tonnachahmend).

ѓӱмбӱртӱ [كومبردى (Osm.)]

глухой звукъ — ein dumpfes Geräusch; топ ѓӱмбӱртӱсӱ глухой гулъ пушечнаго выстрѣла — das dumpfe Geräusch einer abgeschossenen Kanone; давул ѓӱмбӱртӱсӱ глухой громъ барабана — das dumpfe Geräusch der Trommel.

ѓӱмбӱрдӓ (v) [كومبردامك (Osm.), von ѓӱмбӱр + lӓ]

издавать глухой звукъ — ein dumpfes Geräusch von sich geben; топ ѓібі ѓӱмбӱрдӓді онъ издавалъ глухой звукъ, какъ будто гулъ пушки — es gab ein dumpfes Geräusch von sich, wie Kanonendonner; давул ѓӱмбӱрдӓді барабаны гремѣли — es wirbelten die Trommeln.

# Х.

ха [Soj.] = akkы
старшій братъ — der ältere Bruder.

хаіk [Krm.] = kaik.

хаіkчы [Krm.] = kaikчы.

хаіҕы [Krm.] = kaiҕы.

хаіҕыр (v) [Krm.] = kaiҕыр.

хаін [Krm.] = kaiн.

хаіна (v) [Krm.] = kaiна.

хаінат [Krm.] = kaiнат.

хаінаш [Krm.] = kaiнаш.

[1]хаір [Krm., խայր (die Armenier sprechen խէր. Ms.), χαἰρ (Osm.) = arab. خير]
1) добро, добрый, хорошо — das Gute, gut; хаір ґälcін башына! (Osm.) пусть ему будетъ хорошо! — möge es ihm gut gehen! ähli хаір (Osm.) добрые люди — die guten Leute; амäli хаір (Osm.) благодѣяніе — die Wohlthat; хаір ола 1) (Osm.) что это значитъ? что это хорошаго? — was hat das zu bedeuten? 2) (Krm.) извини! будь такъ добръ! — verzeihe! sei so gut! häч хаір јорамадым ничего хорошаго я не напророчилъ — nichts Gutes habe ich gedeutet; хаір iт аны! (Krm.) пріими его хорошо! — nimm ihn gut auf! хаір саhiбi (Osm.) благодѣтель — der Wohlthäter; хаір сöilä! (Osm.) говори добрыя слова! (говорится, если ожидаютъ отъ пришедшаго чего-нибудь недобраго) — sage Etwas gutes! (so sagt man, wenn man von einem Ankommenden eine schlechte Nachricht erwartet; хаір ґöрмäк (Osm.) имѣть выгоду — Vortheil ziehen.
2) учтивое отрицаніе: нѣтъ! — eine höfliche Verneigung, Absage: nein! аны ґöрдÿңÿ? — хаір äфäндім! (Krm.) видѣлъ-ли ты его? — нѣтъ, сударь! — hast du ihn gesehen? — nein, Herr!

[2]хаір [Soj.]
бобровая струя — das Bibergeil.

хаіратчы [Krm.]
щедрый — freigiebig.

хаіры [Krm.] = ҕаіры.

хаірі [Tar.]
милостыня — die Almosen.

хаірхäh [խայրխահ (Osm.), = pers. خيرخواه]
доброжелательный — wohlwollend.

хаірхähлык [խայրխահլըք (Osm.)]
доброжелательство — das Wohlwollen.

хаірлаш (v) [خيرلاشمق (Osm.), von хаір+ла+ш]
прійти къ согласію, соглашаться — einig werden, sich einigen, einen Vertrag, einen Handel abschliessen.

хаірлаштыр (v) [خيرلاشدرمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

хаірлы [Krm., خيرلو, խայրլը, χαιρλὴ (Osm.), von хаір+лы]
хорошій, благословенный — gut, segenbringend; бу хаірлы сöз! (Krm.) это прекрасное слово! — das ist ein gesegnetes Wort! сізä хаірлы олсун! (Krm.) пусть это будетъ вамъ на благо! — möge es euch zum Segen gereichen! хаірлы бабанын хаірсыз äвлады (Osm.) дурные дѣти хорошаго отца — das schlechte Kind eines guten Vaters; хаірлы іш (Osm.) выгодное дѣло — eine vortheilhafte Sache.

хаірчы [Kas., von хаір+чы]
нищій — der Bettler.

хаірсыз [Krm., خيرسز, խայրսըզ, χαἰρσἰζ (Osm.), von хаір+сыз]
злой, гадкій, негодный — böse, schlecht, untauglich; хаірсыз kaвak aҕачы ґібі ґölгä

вäрмäз (Osm.) злой подобно тополю, не дастъ гѣни (посл.) — der Böse ist wie eine Pappel, er giebt keinen Schatten (Spr.).

хаiлаз [خیلاز, خایلاز, խայլազ (Osm.)] = hаiлаз
негодяй, лѣнивецъ — der Taugenichts, Faulpelz; хаiлаз калан iфлак олмаз лѣнивецъ ни въ чемъ не успѣваетъ (посл.) — der Faule erreicht Nichts (Spr.).

хаiлазлык [خیلازلق (Osm.), von хаiлаз+лык]
лѣность — die Faulheit; хаiлазлыkла вакыт ï'äчiрмä! не проводи время въ лѣности! — bringe deine Zeit nicht mit Faullenzen zu!

хаiлы [Krm., خیلی, խայլը (Osm.)]
многочисленный — viel, zahlreich, бiр хаiлы вакыттан сон оҕлан бÿjÿк олду (Krm.) по прошествiи долгаго времени мальчикъ выросъ — nach langer Zeit wurde der Knabe gross (P. d. V. VII*, 25,15); хаiлы заман, (Krm.) хаiлы заман дыр (Osm.) этому ужъ много времени — das ist lange Zeit her; хаiлы вакыттан (замандан) бäрi (Osm.) съ давнихъ временъ — seit langer Zeit.

хаiлыџа [خیلیجه (Osm.), von хаiлы+џа]
довольно много, достаточное количество — ziemlich viel, eine genügende Zahl.

хаiт (v) [Krm.] = kаiт.

хаiтар (v) [Krm.] = kаiтар.

хаiда [Krm.] = kаiда.

хаiдан [Krm.] = kаiдан.

хаiш [Krm.] = kаiш.

хаiшчы [Krm.] = kаiшчы.

хаiфсiн (v) [חָייְפְסִינְמֵיכ (Kar. L.)] = хаiфсун (H. 19,21—27,23).

хаiфсун (v) [חָייְפְסוּנְמָק (Kar. T.)]
сожалѣть, помиловать — Mitleid haben, sich erbarmen (H. 16,13).

хаiфсунул (v) [חָייְפְסוּנוּלְמָק (Kar. T.)]
быть жалкимъ, достойнымъ сожалѣнiя — erbarmungswürdig sein (H. 6,10).

хаiфсÿн (v) [חָייְפְסִיוּנְמֵיכ (Kar. L.)] = хаiфсун (H. 6,16—16,13).

хаiмаk [Krm.] = kаiмаk.

хауҕа [Krm.] = kауҕа.

хаун [Tüm., = arab. خوف]
боязнь, страхъ — die Furcht, der Schrecken.

хаунсы (v) [Tüm., von хаун+сы]
бояться — sich fürchten.

хаунсыт (v) [Tüm., von хаунсы+т]
устрашать — in Furcht setzen.

хауф [Kas.] = хаун.

хауфлы [Kas., von хауф+лы]
опасный — gefährlich.

хауфсыз [Kas., von хауф+сыз]
безопасный — ungefährlich.

хауфсызлык [Kas., von хауф+сыз+зык]
безопасность — die Ungefährlichkeit.

хакан [خاقان (Osm., Arm. VII. Jahrh. խաղան oder ղաան = قاآن)] = kаҕан, käн
императоръ — der Kaiser; хакан-i Чiн китайскiй императоръ — der chinesische Kaiser.

хаканi [خاقانی (Osm.)]
императорскiй — kaiserlich; дiван-i хаканi императорскiй совѣтъ — das kaiserliche Conseil; нiшан-i хаканi императорскiй знакъ, тогра — das kaiserliche Zeichen, die Togra; дäфтäр-i хаканi императорскiй архивъ — das kaiserliche Archiv; hудуд-i хаканi границы Османской Имперiи — die Grenzen des Osmanischen Reiches.

хах (v) [Krm.] = kаk.

хахам [Krm., خاخام (Osm.)]
раввинъ — der Rabbiner; хахам башы старшiй раввинъ, глава евреевъ въ Османской Имперiи — der Oberrabbiner, das geistliche Haupt der Juden in der Türkei; баш хахам глава главныхъ еврейскихъ приходовъ въ Турцiи — das Haupt der grossen jüdischen Gemeinden in der Türkei (vergl. B. d. M. II, 678).

хахыл (v) [Krm.)] = kаkыл.

хахны [Krm.] = kаhнä

хахпы оӻлу выблядокъ (ругань) — ein Schimpfwort (P. d. V. VII*, 89).

¹хаңлы [Krm.] = kаңлы.

²ханлы [Krm.] = kанлы.

хаңлыk [Kar. L. T.] = ханлыk

государство, владѣніе — das Reich, die Herrschaft (H. 12,28).

хаjал [خيال, խաեալ (Osm.), aus dem Arab.]

воображеніе, призракъ, дума, мысль — die Einbildung, Erscheinung, der Gedanke, Sinn; хаjал мыjал фантастическое измышленіе — eine phantastische Einbildung; хаjал-і зil (خيال ظل) oder зil-i хаjал китайскія тѣни — das chinesische Schattenspiel (vulg. ајазыл oder kајазыл); хаjал оінатмаk заставить плясать тѣни (давать представленіе китайскими тѣнями) — die Schatten im Schattenspiele tanzen lassen; хаjал-і фäнäр волшебный фонарь — die Laterna magica; хаjал-і фäнäр гібі салынiјорсын! ты качаешься, какъ волшебный фонарь! — du schwankst wie eine Laterna magica! бу хаjалдан гäч! оставь эти мечты! — lass diese Einbildungen! хаjала дӱшмäк погрузиться въ мечты, возмечтать — in Gedanken versinken; хаjал äтмäк воображать — sich vorstellen, einbilden.

хаjаллан (v) [خياللنق (Osm.), von хаjал+ла+н]

воображать себѣ (что) — sich einbilden, sich vorstellen.

хаjаллы [خياللو (Osm.), von хаjал+лы]

воображаемый, фантастическій — eingebildet, phantastisch.

хаjалі [خيالى (Osm.)]

дающій представленіе китайскими тѣнями — der Schattenspieler.

хаjалџы [خيالجى (Osm.), von хаjал+џы] = хаjалī.

хаjалбаз [خيالباز (Osm.)] = хаjалī.

хаjыk [Krm.] = kaik.

хаjыр [Krm.]

милостыня — das Almosen; хаjыр kапуларын ачар сабаhтан съ утра онъ отворяетъ ворота милостыни — vom frühen Morgen an öffnet er die Pforte der Almosen (P. d. V. VII*, 40,32).

хаjыл [Krm.] = kаjыл.

хаjыфшын (v) [Kar. L.] = хаіфсін.

хājы [Soj.] = kaічы

ножницы — die Scheere.

хāјыла (v) [Soj., von хāјы+ла]

рѣзать ножницами — mit der Scheere schneiden.

¹хан [Tar., خان, խան (Dsch. OT. Osm.)] = kаӻан, kāн, kан

1) ханъ, императоръ — der Chan, Kaiser; خطاى و تركستان خانلرى (Dsch.) ханы Хытая и Туркестана — die Chane von Chytai und Türkistan; قزاق خانى (Dsch.) киргизскій ханъ — der Chan der Kirgisen; ханӻа боӻledī (Tar.) донесли (китайскому) императору — man stellte es dem (chinesischen) Kaiser vor; ханнің ӻаснесідін бäріп турӯміз (Tar.) мы платимъ это изъ казенныхъ денегъ — wir geben dies aus dem Kronsschatze (P. d. V. VI, 25); бурун заманда Манџудін Хаң-ші дäп хан болӻан ікäн (Tar.) въ прежнее время былъ ханъ манджу'ской династіи по имени Кангъ-ши — in früherer Zeit war ein Kaiser von den Mandshu mit Namen Kiang-hi (P. d. V. VI, 69).

2) въ османской династіи титулъ «ханъ» принимаетъ только царствующій султанъ — in der osmanischen Dynastie führt nur der regierende Sultan den Titel «Chan»: султан Сäлім-хан, Махмуд-хан султанъ Селимъ-ханъ, Махмудъ-ханъ — der Sultan Selim-Chan, Machmud-Chan.

3) въ Персіи титулъ, даваемый правителямъ въ провинціяхъ и первымъ министрамъ и, какъ высшее благородное званіе, государственнымъ чиновникамъ, но онъ не даетъ никакихъ особенныхъ правъ — in Persien der



Google

höchste Adelstitel, der den Verwaltern der Provinzen, dem Premier-Minister und den den höchsten Beamten als Auszeichnung verliehen wird, er giebt aber keine besonderen Vorrechte.

3) (ОТ.) въ Кашгарѣ онъ составляетъ часть женскихъ именъ — in Kaschgar bildet «Chan» einen Bestandtheil zusammengesetzter Eigennamen der Frauen, z. B. Аі-хан, Маірам-хан.

[2]хан [Krm.] = kан
кровь — das Blut.

[3]хан (v) [Krm.] = kан.

[4]хāн [Soj.] = kāн, хан
ханъ — der Chan.

[5]хан [خان, خان (Osm.), خان Krm., aus dem Pers.]

1) постоялый дворъ — die Karawansarai, Herberge.

2) въ Константинополѣ такъ называютъ одинъ каменный домъ, обитаемый крупными купцами — in Konstantinopel ein grosses Steingebäude, welches von Grosshändlern bewohnt wird; хаврар ханы домъ биржи въ Константинополѣ — das Haus der Börse in Konstantinopel; бӱjӱк jылдыз хан, кiчiк jылдыз хан такъ называются двѣ персидскія гостинницы въ Константинополѣ — zwei bekannte persische Gasthäuser in Konstantinopel; Команту ханы домъ банка Команту — das Bankhaus Komantu.

хана (v) [Krm.] = kана.

ханат [Krm.] = kанат.

ханатлы [Krm.] = kанатлы.

ханā [خانه (Osm.)] = hанā.

ханāдан [خاندان (Osm.)]
знатный родъ, раса — ein vornehmes Geschlecht, eine Race; мāмлāкāтiн ханāданы царствующая династія — die herrschende Dynastie; ханāдан бiр адам знатный человѣкъ — ein vornehmer Mann; ханāдан османiјā османская династія — die osmanische Dynastie.

ханāданлык [خاندانلق (Osm.), von ханāдан + лык] = ханāдан.

ханык (v) [Krm.] = kанык.

ханыш [Tob. Tara]
ханша — die Chanin.

ханым [Krm., خانم, خانم (Osm.)]
ханша, дочь хана, дама, хозяйка дома — die Chanin, Chanstochter, eine vornehme Dame, die Hausfrau; ханым kыз барышня — das Fräulein; ханым султан дочери-принцессы, вышедшія замужъ за частныхъ людей — die Tochter, eine Prinzessin von Geblüt, die mit einem Privatmanne verheirathet ist; ханым kырарса kаза халаjык kырарса суч если хозяйка сломаетъ, это — случай, если служанка сломаетъ, это — преступленіе (посл.) — wenn die Hausfrau Etwas zerbricht, ist es ein Zufall, wenn die Magd Etwas zerbricht, ist es ein Verbrechen (Spr.); ханым āli вьюнокъ — die Zaunwinde; ханым бāҷāji насѣкомое съ черными и красными пятнами, живущее на розовыхъ кустахъ — ein Insekt mit schwarzen und rothen Flecken, das auf Rosenstöcken lebt.

ханымлык [Krm., خانملق (Osm.), von ханым + лык]
достоинство принцессы — die Prinzessinnenwürde.

ханны-манны [Krm.]
испачканный кровью — mit Blut befleckt; ханнымманны гiтмāсi аjыптыр грѣшно уходить такъ замараннымъ кровью — es ist eine Sünde, so blutbefleckt fortzugehen (P. d. V. VII[+], 86).

ханла (v) [خانلامق (S. S.)]
بر اولوسى و يا بر قومى كندينه انتخاب اينمك ' بيوك قالدرمق

ханлы [Krm., خانلى (Osm.), von хан + лы]
имѣющій хана — einen Chan habend.

ханлык [Krm., خانلق (Osm.), von хан + лык] = хаҥлык

1) достоинство хана, власть хана — die Chanswürde, Chansgewalt; чiнгāнāгā ханлык

wäpilcä, іптіда атасын анасын асар, дäмішläр (Krm.) если дадутъ цыгану ханскую власть, онъ сначала повѣситъ своего отца и свою мать, говорятъ — wenn man dem Zigeuner Chansgewalt giebt, so hängt er zuerst seinen Vater und seine Mutter auf, sagt man (P. d. V. VII*, 232,407).

2) ханство, государство — das Chanthum, das Reich, das von einem Chane beherrscht wird; Кырым хаңлыӷы (хаңлы) Крымское ханство — das Chanthum der Krym.

**хаңlік** [Tar., خانلیق (Dsch. OT.)]

1) ханство, ханская власть, ханское достоинство — das Chanthum, die Chansgewalt, Chanswürde; хаңlік сӱрмäк царствовать, ханствовать — die Chansgewalt ausüben.

2) имѣющій хана — einen Chan habend.

**хаңlіӷ** [خانلیغ (Dsch.)] = хаңlік.

**хаңlа** [خانلامق (Dsch.), von хаң-+-lа]

сдѣлать царемъ, поставить ханомъ — als Chan einsetzen, zum Chane erheben (Calc. Wrtb. پادشاه کردن).

**хант** [Tara] = kант

сахаръ — der Zucker.

**хантар** [Krm.] = kантар.

**хандаk** [Tar., خندق (Osm.)]

1) ровъ — der Graben; јол хандаkы (Osm.) канава возлѣ дороги — ein Chausseegraben.

2) (Osm.) яма — die Grube; хандаk тäʻмірі крѣпостныя работы — die Festungsarbeiten; хандаk kазмаk вырыть окопы — Schanzen graben.

**хандаkла** (v) [خندقلامق (Osm.), von хандаk -+-ла]

вырыть окопы — Schanzen graben; хандаkлап мазбут kылмаk обвести окопами — mit Schanzen umgeben.

**ханч** [خنج (Dsch.)]

смертельная рана — eine tödtliche Wunde (Z. زخم مهلك, auch S. S.).

**ханџар** [خنجر (Ad.)] = ханџäр.

**ханџä** [خانجه (Osm.)]

маленькій постоялый дворъ — eine kleine Herberge.

**ханџäр** [Krm., ꞏꞏꞏ (Osm.), = arab. خنجر]

кинжалъ, носимый на поясѣ — ein krummer Dolch, der am Gürtel getragen wird; јӱгрӱк ханџäр кинжалъ наваренной стали — ein gestählter Dolch; ханџäр вурмаk ударить кинжаломъ — erdolchen, mit dem Dolche stossen; ханџäрä дӱшмäк быть убитымъ кинжаломъ, получить ударъ кинжаломъ, нанести себѣ ударъ кинжаломъ — erdolcht werden, einen Dolchstoss empfangen, sich erdolchen; ханџäр уџунда дыр онъ въ большой опасности — er schwebt in grosser Gefahr.

**ханџäрlі** [خنجرلو (Osm.), von ханџäр-+-lі]

вооруженный кинжаломъ — mit einem Dolche bewaffnet.

**ханџы** [خانجی, ꞏꞏꞏ (Osm.), von хан-+-џы]

1) содержатель хана (караван-сарая) — der Wirth eines Chans (einer Karawansarai).

2) хозяйка — die Hauswirthin.

**¹ханџыk** [خانجق (Osm.)] = ханџä.

**²ханџыk** [Krm.] = kанџыk.

**ханман** [خانمان (Dsch.), aus dem Pers.]

мебель, домашній скарбъ, домъ, семейство — die Möbel, das Hausgeräth, das Haus, die Familie.

**¹хар** [خار (Osm.), כָּר (Krm.)]

1) терніе, шипъ — der Stachel, Dorn.

2) терновникъ — der Dornbusch; хар дуту (Krm.) турецкая тутовая ягода — die türkische Maulbeere.

**²хар** [Soj. Krm.] = kар

снѣгъ — der Schnee.

**³хар** [Soj.]

чужой — fremd.

**⁴хар** [خار (Osm.)]

звукъ плесканія воды (звукоподр.) — das Geräusch des Plätscherns.

хара [Krm.] = kapa.

¹харар [خرار (Osm.)]

кожаныя сумы — die ledernen Packsättel.

²харар (v) [Krm.] = kapap.

харарт (v) [Krm.] = kapapт.

харарсыз [Krm.] = kapapсыз.

хараџ [Kas. Tob. Dsch., խարաճ, χαράδζ (Osm.), = arab. خراج]

подать, дань, поземельная повинность, подушная подать немусульманъ въ Турціи — die Abgaben, der Tribut, die Landabgabe, die Kopfsteuer der Nichtmuselmänner in der Türkei (vergl. Budg. I, 530); земскіј хараџ (Tob. Kas.) земская повинность — die Bezirksabgaben; тӯтӯн хараџы (Tob.) налогъ на дымъ у кочевниковъ — die Jurten-(Rauch-)Abgaben der Nomaden; хараџ кäсмäк (Osm.) наложить подать — Abgaben erheben; хараџ äндірмäк уменьшить подать — die Abgaben verringern; ölÿдäн хараџ алмаk (Osm.) притѣснять (народъ) — beeinträchtigen, drücken (das Volk); фäрäнгістанда хараџ дäвшіріріміщсін (Osm.) ты строишь воздушные замки (посл.) — du baust Luftschlösser (Spr.).

хараџџы [χαραδζδζῆ (Osm.)]

собиратель податей — der Steuereinnehmer.

хараш (v) [خراشق (Osm. Z.)]

скрести, царапать — kratzen, schaben.

харас [خرس (Dsch. V.), aus dem Arab.]

мельница, движимая животными — eine Mühle, die von Thieren gedreht wird.

хараза [خرزه (Osm. R.)]

досчатая настилка въ шахтѣ для предупрежденія провала земли — eine Unterlage aus Brettern im Schachte, um das Zerfallen der Erdschichten zu verhüten.

харап [Krm.] = хараб.

хараплык [Krm., von харап-+-лык]

опустошеніе, упадокъ — die Verwüstung, der Verfall; чоk зіна чоk біна хараплыџа нышан-дыр много блудничества и много строеній знакъ упадка — viel Ehebruch und viele Gebäude sind ein Zeichen des Verfalls (P. d. V. VII*, 232,420).

хараб [خراب, խարապ, χαράμπ (Osm. Ad.), aus dem Arab.]

1) (Ad.) необитаемый, разрушенный — unbewohnt, zerfallen.

2) разрушеніе, испорченность — die Verwüstung, das Verderben, die Verderbtheit; хараб кылмаk разрушить — vernichten, verwüsten; хараб олмаk разориться — zu Grunde gehen; хараба вармаk id.

харабат [خرابات, խարապաթ (Osm.), aus dem Arab.]

1) разореніе, развалины — die Verwüstung, Ruine.

2) трактиръ, мѣсто кутежа — die Kneipe, ein Ort der Völlerei, der Ausschweifung.

харабатï [خراباتی, խարապաթի (Osm.)]

пьяница, блудникъ — der Trunkenbold, ein ausschweifender Mensch.

харабатïлік [خراباتيلك (Osm.), von харабатï-+-лік]

блудничество, распутство — das ausschweifende Leben, die Lüderlichkeit, das lüderliche Aeussere; харабатïлік hалінда гäџінмäк вести распутную жизнь — ein ausschweifendes Leben führen; харабатïлijä вурмаk передаваться распутной жизни — sich den Ausschweifungen hingeben.

харабла (v) [خرابلامق (Osm.), von хараб-+-la]

разорить, испортить — vernichten, verwüsten, verderben.

хараблык [خرابلق, խարապլըք (Osm.)] = хараплык.

хараваt [Tob.] = харабат

харабат ӱі кабакъ — die Schenke.

харä [Krm., خاره (Osm.), aus dem Pers.]

матерія съ волнистымъ лоскомъ — ein Moiréstoff; öксäк мінарä — ӱстӱ мор харä — jӱз

біӊ чäчäк — бір лаlä = кöк, булут, jылдыз высокая башня, верхъ лиловый съ волнистымъ лоскомъ, (тамъ) сто тысячъ цвѣтковъ и одна лилія = небо, облака, звѣзды (заг.) — es ist ein hoher Thurm, oben ist lila Moiréstoff, hunderttausend Blumen und eine Lilie = Himmel, Wolken und Sterne (Rths.).

харäк [խարէք (Osm.)]
подставка для струнъ у скрипки — der Violinbock.

харäläн (v) [خاره‌لنمك (Osm.), von харä + läн]
1) имѣть волнистый лоскъ — einen Moiréeglanz haben, moirirt sein; харäläнміш тäнäкä волнистый лоскъ металлической бѣлой жести — der moirirte Metallglanz des Bleches.
2) омрачаться — dunkel werden.

харäläндір [خاره‌لندرمك (Osm. R.)]
1) принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.
2) омрачать — verdunkeln.

¹хары [Krm.] = kары.

²хары (v) [Krm.] = kары.

харын [Krm.] = kарын.

харынџа [Krm.] = kарынџа.

харыл (v) [Krm.] = kарыл.

харыл-харыл [خارل خارل (Osm.)]
повторяющійся шумъ (звукоподражаніе) — ein sich wiederholendes Geräusch (onomat.); харыл сöilämäк говорить безъ остановки и скоро — schnell und ununterbrochen reden, schwatzen.

харылты [خارلدى, խարըլթը (Osm.), von харыл + ты]
продолжительный шумъ, ворчаніе — ein fortgesetztes Geräusch, das Gebrumme; халкыӊ харылтысы шумъ толпы — der Lärm eines grossen Haufens von Menschen; бошуна харылты пустой шумъ — ein leeres Geräusch.

харылтыџы [խարըլթըճը (Osm.)]
ворчунъ, человѣкъ, который все бранится — ein Mensch, der immer brummt, zankt.

¹харыш [Krm.] = kарыш.

²харыш (v) [Krm.] = kарыш.

харышыk [Kar.] = kарышыk.

харышла (v) [Krm.] = kарышла.

харыштыр (v) [Krm.] = kарыштыр.

харі [خرى (Dsch. OT.)]
главныя балки, поддерживающія плоскую крышу — die Hauptbalken, die das flache Dach unterstützen.

харіта [خريطه (Osm.), = arab. خريطه]
географическая карта, планъ — die geographische Karte, der Plan; дӯнjа харітасы карта земли — eine Weltkarte; харітада бу jok іді это не было предвидѣно — das ist nicht vorhergesehen.

харk [Krm.] = kарk.

харџа [Krm.] = kарџа.

харџыш [Krm.] = kарџыш.

хархар [خارخار (Osm. R.)]
продолжительный шумъ ворчанія — ein fortwährendes brummendes Geräusch.

хархаша [خرخشه (Dsch. OT.), aus dem Pers.]
вражда, ссора, смятеніе — der Zank, das Gezänk, der Tumult.

хархашаlам (v) [خرخشه‌لامك (Dsch.), von хархаша + la + м]
ссориться — sich zanken (Calc. Wrtb. مناقشه كردن).

харгälä [خركله (Osm. R.)]
1) мѣсто, гдѣ воспитываются кобылы и жеребята — ein Ort, wo die Stuten und Füllen erzogen werden (a breeding stud of mares and colts).
2) шумное, безпорядочное общество — eine lärmende, unruhige Gesellschaft.

харрат [خرات (OT.)]
плотникъ — der Zimmermann.

харла (v) [خارلامق (Osm.), von хар + ла]

выть, лаять какъ бѣшеная собака — wie ein toller Hund heulen, bellen.

харлы [Krm.] = kарлы.

харлык [Krm.] = kарлык.

харт [Krm.] = kарт.

хартуч [خرتوج (Osm.), aus dem Franz.]

картузъ, зарядъ — die Kartusche, Ladung; топ хартучу зарядъ пушки — die Kanonenladung; хартуч чантасы картузная оболочка — die Kartuschhülse.

хартучлук [خرتوجلق (Osm.), von хартуч + лык]

картузная оболочка — die Kartuschhülse.

хардал [خردل, խարտալ (Osm.), aus dem Arab.]

горчица — der Senf, Mostrich; ak хардал бѣлая горчица — weisser Senf; сары хардал англійская горчица — der gelbe Tischsenf; kара хардал какое-то лекарство — ein Heilmittel; хардал лапасы (кijäды) горчичникъ — das Senfpflaster; хардал дäнäсі горчичное зерно — das Senfkorn; хардал ҝібі кäнді бітті, бӳjӳдӳ онъ выросъ какъ горчица самъ собою, онъ выросъ и воспитался самъ (посл.) — er ist von selbst gewachsen und gross geworden wie Senf, er hat sich selbst erzogen (Spr.); бір хардал білä аламадым я не могъ даже взять горчичнаго сѣмячка (посл.) — ich habe nicht einmal ein Senfkorn nehmen können (Spr.).

хардала [խարտալա (Osm.)]

réjouissance, certaine portion de basse viande que l'acheteur est forcé de prendre.

хардаш [Krm.] = kардаш.

хардашлык [Krm.] = kардашлык.

харџ [خرج, խարճ (Osm.), aus dem Arab.]

1) расходъ, трата, издержка — die Ausgaben, Kosten; харџ äтмäк расходовать — ausgeben; харџ-і hанä домашній расходъ, подать съ дома — die häuslichen Ausgaben, die Abgaben vom Hause; харџ аҕасы oder вäkil-і харџ управляющій домашними расходами, офицеръ Янычаръ — der Verwalter der häuslichen Ausgaben, ein Officier der Janitscharen; біна харџы известковый растворъ — der Mörtel.

2) вещь, которая касается (кого) — eine Sache, die angeht; сізін харџыныз дäjil! это дѣло до васъ не касается! — diese Sache geht sie nichts an! häр кäсін харџы дäjil это дѣло не всякому подойдетъ — dies gefällt, passt nicht Allen; акыл харџы дäjil это неблагоразумно — das ist unvernünftig; äjilik äjilijä häр кішінін харџы-дыр, кäмlijä äjilik äр кішінін харџы-дыр за доброе отплатить добромъ можетъ всякій, но за дурное отплатить добромъ дѣло только настоящаго человѣка (посл.) — Gutes mit Gutem vergelten ist die Sache jedes Menschen, Böses mit Gutem vergelten kann nur der tüchtige Mann (Spr.).

3) бордюръ, бахрама — die Bordure, Franzen.

харџа (v) [خرجامق (Osm. R.)]

тратить, пользоваться чѣмъ — ausgeben, verwenden.

харџан (v) [خرجانمق (Osm.), von харџ + н]

израсходовать — ausgeben, anwenden.

харџат (v) [خرجاتمق (Osm. R.)]

дать израсходоваться чему — Etwas ausgegeben werden lassen.

харџлан (v) [خرجلانمق (Osm.), von харџ + la + н]

израсходоваться, тратиться — ausgegeben werden, verwendet werden für.

харџлык [Krm., خرجلق, խարճլըք (Osm.), von харџ + лык]

деньги, необходимыя на расходы, на издержки, карманныя деньги — das für die Ausgaben nöthige Geld, die Ausgaben, das Taschengeld; jол харџлыҕы (Osm.) путевыя издержки — die Reisekosten; харџлыҕы jok у него нѣтъ денегъ на расходы — er verfügt nicht über die Mittel zu Ausgaben; wä анасына біӊ рубіä харџлык ӳџӳн (Krm.) и

для матери своей тысячу рупій для расходовъ — und für seine Mutter tausend Rupien für ihre Ausgaben (P. d. V. VII*, 22,20).

**харџі** [خرجی (Osm.)]
простой — gewöhnlich, gemein; харџі äкмäк черный хлѣбъ — das Schwarzbrot; харџі фурун публичная печка — ein öffentlicher, gemeinschaftlicher Ofen.

**харџыл** [خرجل (Dsch.), aus dem Ind.]
птица — ein Vogel; بنه بر خرجل دور اولوغلوغی توغدارىچه بولغای тамъ есть еще птица харджилъ, она величиною съ драхву — da ist noch ein Vogel, der Chardshyl, er ist von der Grösse einer Trappe.

**харшы** [Krm.] = каршы.

**харшыла** (v) [Krm.] = каршыла.

**харшылык** [Krm ] = каршылык.

**харпа** [خربه (Osm.)] = арбаџ
колдовство, колдованіе, заклинаніе — das Behexen, Zaubern, die Zauberformel.

**харпала** [خربەلامق (Osm.)]
дурно обходиться — schlecht behandeln.

**харпуз** [Krm.] = карпуз.

**харва** [خروع (Osm.), aus dem Arab.]
клещевина — die Ricinuspflanze (ricinus communis); харва јаџы касторовое масло — das Ricinusöl (= hінд-јаџы).

**харман** [Krm., خرمان, խարման (Osm.), vom pers. خرمن, vergl. хырман]
гумно, житница, жатва, хлѣбъ на корню — die Tenne, die Dreschtenne, die Ernte, das Getreide auf dem Felde; харман арабасы инструментъ для вымолачиванія — ein Dreschinstrument; харман долабы молотильная машина, приводимая въ движеніе лошадьми — eine Dreschmaschine, die durch Pferde in Bewegung gesetzt wird; харман дöвмäк молотить — dreschen; харман савурмак вѣять хлѣбъ — das Getreide werfeln; харман соңы дäрвішläрін дір остатки на гумнѣ для бѣдныхъ — das auf der Tenne Gebliebene gehört den Armen; харман кілäсі хлѣбная мѣра — ein Getreidemaass (= 4 öлчäк = 20 okka).

**харманла** [خرمانلامق, խարմանլամագ (Osm.), von харман+ла] = хырманла
молотить — dreschen; тÿтÿнÿ харманламак приготовлять табачные листы — Tabaksblätter präpariren; дöрт атрафы харманламак бѣгать во всѣ стороны — nach allen Seiten laufen.

**харманда** [خرمانده (Osm.)]
служитель при караванахъ — ein Diener bei einer Karawane (Maulthiertreiber oder Koch).

**харманџы** [Krm., خرماجی (Osm.), von харман+ча] = хырманџы
молотильщикъ — der Drescher.

[1]**хал** [Bar. Kas., حال, խալ (Osm. Arm.)] = äл, кал, hал
сила, состояніе — die Kraft, das Vermögen; халым јäтмäс мои силы недостаточны — meine Kräfte reichen nicht aus; халы бар кіші (Bar.) состоятельный человѣкъ — ein vermögender Mensch.

[2]**хал** (v) [Krm.] = кал.

[1]**хала** [خالا (Dsch. OT.)]
тетка со стороны матери — eine Tante von mütterlicher Seite.

[2]**хала** [Krm.] = кал'а.

[3]**хāла** (v) [Tar., خالامق, خوالامق (Dsch. OT.)]
желать, считать удобнымъ, нравиться — wünschen, für gut halten, passend finden, Gefallen finden; мін Копалні хāлісам öі кілаі (Tar.) если-бы мнѣ понравилось въ Копалѣ, я тамъ бы остался — wenn es mir in Kopal gefallen sollte, möchte ich dort leben bleiben; хāліџан јäргä тÿшäмäн (Tar.) я тамъ остановлюсь, гдѣ мнѣ понравится — ich steige da ab, wo es mir gefällt.

**халаі** [Krm.] = калаі.

**халаіла** (v) [Krm.] = калаіла.

**халаілы** [Krm.] = калаілы.

**халајык** [Krm., خلایق (Osm.)]
рабыня, служанка — die Sklavin, Dienerin;

5086 I

халаjыктан kадын олмаз, ґӱl аӈаџындан одун (Osm.) рабыня негодится для жены, розовое деревцо — на дрова (посл.) — eine Sklavin taugt nicht zur Hausfrau, ein Rosenstock nicht zum Brennholz (Spr.); kызыӊ jаӊында біp џан саkлар халаjыӈы wap äміш (Krm.) у дѣвицы была служанка-подруга—das Mädchen hatte eine Sklavin, die ihr nahe stand (P. d. V. VII*, 9).

**xālат** (v) [خوالَتق (Dsch. OT.), von xāla-+-т] заставить желать, выбирать — wünschen, auswählen lassen.

**¹халаш** [Krm.] = kалаш.

**²xālaш** (v) [خالاشق, خوالاشق (Dsch. OT.), von xāla-+-ш] вмѣстѣ желать, другъ другу нравиться — zusammen wünschen, einander gefallen.

**³халаш** [חָלָש (Kar. L.), חללש (Kar. T.)] слабый, ломкій — schwach, zerbrechlich; біp нäџäсіндäн болур халаш нѣкоторые изъ нихъ будутъ слабы—einige von ihnen werden schwach sein (D. 2,42).

**халашлан** (v) [חָלָשְׁלָנְמָק (Kar. L. T.)] сдѣлаться слабымъ, исчезнуть — schwach werden, dahinschwinden; кäртідäн кіші халашланса да öлäді въ самомъ дѣлѣ люди ослабѣваютъ и умираютъ — in der That werden die Menschen schwach und sterben (H. 14,10).

**халашлат** (v) [חָלָשְׁלָטְמָק (Kar. L. T.), von халашла-+-т] сдѣлать слабымъ, уничтожить — schwach machen, schwächen, vernichten (H. 12,21, D. 2,40).

**халашлыk** [Krm.] = kалашлыk.

**халабалыk** [Krm.] = kалабалыk собраніе людей, толпа — die Leute, das Gedränge; халабалыkта пilaw jäмäдäн тäнhада кöтäк jäмäсі äjі-дір лучше получить (съѣсть) удары наединѣ, чѣмъ ѣсть пилавъ въ толпѣ — besser in der Einsamkeit Ruthenschläge erhalten (essen), als unter den Leuten Pilaw essen (P. d. V. VII*, 326,256).

**халап** [خلاب (Tob.)] чирей, вередъ — das Geschwür.

**халам** [Krm.] = kалам.

**¹xalä** [خاله (Osm.)] = хала тетка со стороны матери — die Tante von mütterlicher Seite.

**²xalä** [Krm.] = халы коверъ—der Teppich; гöрмäсі jäӊіl чäчäк—кöтäрмäсі аӈыр чäчäк = xalä если посмотришь — легкіе цвѣтки, если подымешь — тяжелые цвѣтки = коверъ (заг.) — wenn man sie anschaut, sind es leichte Blumen, wenn man sie aufhebt, sind es schwere Blumen = der Teppich (Rths.) (P. d. V. VII*, 205,20).

**халы** [خالى, խալը, խալի, χαλή (Osm.)] коверъ — der Teppich; османлы халылар турецкіе ковры — die türkischen Teppiche; халы дӱшäмäк разстилать коверъ — einen Teppich ausbreiten; халы дӱшäмішлäр вар отур! разостлали коверъ, садись! (посл.) — man hat einen Teppich ausgebreitet, setze dich! (Spr.); jолуна халы дӱшäді онъ разостлалъ ему коверъ на дорогѣ, онъ ему оказалъ большое почтеніе — er hat ihm einen Teppich auf dem Wege ausgebreitet, er hat ihm grosse Ehrfurcht erwiesen.

**халыk** [Kas.] = kалыk, халk народъ — das Volk.

**халын** [Krm.] = kалын.

**халынлыk** [Krm.] = kалынлыk.

**халыџä** [خاليجه (Osm.), von халы-+-џä] маленькій коверъ — ein kleiner Teppich.

**халып** [Krm.] = kалып.

**xali** [Tar. Tob., خالى (Osm.)]

1) (Osm.) пустой, свободный—leer, frei; біp тарлаjы xali бракмак оставить пашню необработанною — ein Feld, einen Acker brach liegen lassen; xali jäpläp паровыя поля—die Brachfelder.

2) (Tob.) пустота, уединенie — die Oede, Einsamkeit.

3) (Tar.) мѣсто, гдѣ что-нибудь находится — ein Platz, eine Stelle, wo sich Etwas befindet.

xaliџ [خليج (Osm.)]

заливъ — die Meeresenge, der Kanal; xaliџi Константiнiјä Босфоръ — der Bosphorus; xaliџi сyäiш Суэцкiй каналъ — der Suez-Kanal.

xaлk [Krm., خلق, խալք, χάλκ (Osm.), aus dem Arab.]

люди, народъ, народная толпа — die Leute, das Volk, die Volksmenge; xaлk арасында въ средѣ народа — mitten unter dem Volke; ба-јаџы xaлk, kaба xaлk (Osm.) простой народъ — das gemeine Volk, der Pöbel; xaлk дili äl äli языкъ народа, рука чужихъ, т. е. клевета — des Volkes Zunge, die Hand der Leute, d. h. Verleumdungen, üble Nachrede; xaлk kојун сўрўсў ѓiбi народъ — что стадо овецъ — das Volk ist wie eine Schafheerde; xaлka ѓöнўl баџлајан сонра пiшман олур кто привязывается сердцемъ къ народу потомъ печальнымъ будетъ (посл.) — wer seinen Sinn an's Volk hängt wird später traurig sein (Spr.).

xaлka [خلقه (Osm.)]

пирожокъ — der Kuchen.

xaлkaн [Krm.] = kaлkaн.

xaлkaнла (v) [Krm.] = kaлkaнла.

xaлkы (v) [Krm.] = kaлkы.

[1]xaлx [Tar., խալխ (Osm. Arm.), = arab. خلق]

народъ, люди — das Volk, die Leute; xaxlepi (statt xaлxlepi) его народы, подвластные ему народы — seine Völker, die ihm unterworfenen Völker.

[2]xaлx (v) [Krm.] = kaлk.

xaлxтыр (v) [Krm.] = kaлkтыр, kaлдыр.

xaлт [խալթ, χάλτ (Osm.), כלט (Krm.), vom arab. خلط]

1) (R. خلط) удобренie, грязь — der Mist, Schmutz.

2) мѣшанie, смѣшенie, ошибка, глупость, дерзость — die Mischung, Verwirrung, der Fehler, die Dummheit, Unverschämtheit; xaлт äтмäk мѣшать, путать, ошибаться, глупости говорить — mischen, verwirren, Fehler begehen, Dummheiten reden; xaлт äдi јорсун! ты врешь! — du lügst! köпäk xaлт äтмäјilä дäнiз мурдар олмаз море не загрязнится, если собака его взболтаетъ — das Meer wird nicht verunreinigt, wenn ein Hund es aufrührt.

xaлтa [Tar., خالته (Dsch. OT.)] = kaлтa

1) карманъ, мѣшокъ, кошелекъ, кисетъ — die Tasche, der Beutel, Tabaksbeutel; xaлтaџa сykтï (Tar.) онъ сунулъ въ карманъ — er steckte es in die Tasche.

2) подарокъ — das Geschenk.

xaлca [خلصا (Osm. R.)]

всякое многолѣтнее растенie — jede perennirende Pflanze.

xaлп [Krm.] = kaлп.

xaлпak [Krm.] = kaлпak.

xaлбур [Krm.] = kaлбур.

xaлсыз [Kas., von xaл+сыз]

слабый — schwach, unwohl.

xaлфa [Kas., خليفه, խալֆա (Osm.)]

1) (Osm.) низшie чиновники, помощники — der Subalternbeamte; баш xaлфa старшiй чиновникъ — der obere Subalternbeamte.

2) (Kas.) старшie ученики въ медресе — die älteren Schüler der Medressen.

xaлвäт [خلوت, խալվէթ (Osm.), aus dem Arab.]

отступленie, уединенie — der Rückzug, die Einsamkeit; xaлвäт haнä уединенная комната — ein einzelnes, abgelegenes Zimmer; haмам xaлвäтi отдѣльная комната въ банѣ — ein einzelnes Zimmer im Bade; xaлвäт олмak удалиться, уединиться — sich zurückziehen, eine heimliche Unterredung haben; xaлвäт! xaлвäт! крикъ евнуховъ, когда дамы харема выходятъ (на улицу) — Ruf der Eunuchen, wenn die Damen des Harem's ausgehen.

[1]хат [Krm.] = [2]kат.

[2]хат [Krm. Tar., خط, խաթ, χὰτ (Osm. Ad. Dsch.)]

1) письмо, грамота — der Brief, die Schrift; хат бӱтідӏ (Tar.) онъ писалъ — er schrieb; хат бiлмäiмäн (Tar.) я неграмотный — ich verstehe nicht zu schreiben und nicht zu lesen; ханҕа хат боҕледӏ (Tar.) онъ послалъ бумагу императору — er schickte an den Kaiser eine Schrift; һӱсні хат (Osm.) калиграфія — die Kalligraphie; маҕрыб хаты африканскій почеркъ, дурной почеркъ — der afrikanische Schriftcharakter, eine schlechte Schrift; дäст хаты автографъ — die Autographie; хат-i шäрiф, хаты һӱмajун указъ султана — ein Befehl des Sultans; jол хаты подорожная — der Reisepass.

2) (Osm.) линія — die Linie; хат чäкмäк чертить линію — eine Linie ziehen; дäмiр joлын хаты линія желѣзныхъ дорогъ — die Eisenbahnlinie; тäлäграф хатлары линія телеграфа — die Telegraphenlinien.

хата [خطا, խաթա, χατὰ (Osm. Ad. Tub. Dsch.)]

грѣхъ, ошибка — die Sünde, der Fehler; хата ilä (Osm.) по ошибкѣ — aus Versehen; хата бäla (Ad.) бѣда, несчастие — das Unglück; хата äтмäк ошибиться — Fehler begehen; хата бäндäн ата сäндäн ошибка моя, извиненіе твое (т. е. ты долженъ этотъ разъ простить меня) (посл.) — ich habe den Fehler begangen und du hast zu verzeihen (Spr.).

хатаі [خطائی (Osm.)]

штофъ (матерія) — der Seidenstoff.

хатан [Kar. L.]

женихъ — der Bräutigam.

хатар [خطر, խաթար, χατὰρ (Osm.)]

опасность — die Gefahr.

хатарлы [خطرلو, խաթարլը (Osm.), von хатар+лы]

опасный — gefährlich.

хатарлан (v) [خطرلانمق, խաթարլանմագ (Osm.), von хатар+la+н]

опасаться — Gefahr fürchten.

хатарсыз [خطرسز, խաթարսըզ (Osm.), von хатар+сыз]

безопасный — ungefährlich.

хатарнаk [خطرناك (Osm.)] = хатарлы.

[1]хатала (v) [Krm.] = kатала.

[2]хатала (v) [خطالامق, խաթալամագ (Osm.), von хата+ла]

согрѣшить, ошибиться — sündigen, Fehler begehen.

хаталан (v) [خطالانمق, խաթալան (Osm.)] = хатала.

хаталандыр (v) [خطالاندرمق, խաթալանտըրմագ (Osm.), von хаталан+дыр]

заставить согрѣшить, ввести въ ошибку — zum Sündigen veranlassen, zur Sünde verführen, irre leiten.

хатасыз [خطاسز, խաթասըզ (Osm.), von хата+сыз]

безошибочный — fehlerlos.

хатäр [Kas.] = хатар.

хатäрлӏ [Kas.] = хатарлы.

хатäрсiз [Kas.] = хатарсыз.

хаты [Krm.] = kаты.

хатыk [Krm.] = kатыk.

хатыkсыз [Krm.] = kатыkсыз.

хатын [Tara] = kатын

женщина — die Frau.

хатыр [Krm., خاطر, խաթըր, χατὴρ (Osm. Ad.)]

мысль, идея, сердце, память — der Sinn, Gedanke, die Idee, das Herz, Andenken; хатырыныз ічӱн (Osm.) чтобы вамъ быть пріятнымъ — um ihnen gefällig zu sein; хатыр-ла (Osm.) охотно, съ удовольствіемъ — gern, mit Vergnügen; хатырымыз jokму? (Osm.) неужели я не заслужилъ, чтобы это ради меня было сдѣлано? — habe ich etwa nicht verdient, dass dies meinetwegen geschieht? бiр кiмсäнiң

хатырын сормаk (Osm.) спрашивать о здоровьѣ—sich nach der Gesundheit Jemandes erkundigen; хатырымдан чыkты (Krm.) я забылъ—ich habe vergessen; хатырдан чыkармаk (Osm.) заставить забыть—vergessen machen; хатыра дӳшӳрмӓк (Osm.) напомнить что кому—Jemanden an Etwas erinnern; хатыра гӓтірмӓк (Ad.) вспомнить, вообразить—sich in's Gedächtniss bringen, sich einbilden, vorstellen; дӓр хатыр ӓтмӓк (Osm.) помнить — sich erinnern; хатыра алмаk, хатырда тутмаk (Osm.) хранить въ памяти — im Gedächtniss behalten; хатырда олмаk (Osm.) имѣть въ памяти — gedenken; хатыр олмаk, хатыр јапмаk (Osm.) сдѣлать себя милымъ для кого-либо — sich Jemandem angenehm machen; хатырын кӳзӓтмӓк, саkламаk, саімаk (Osm.) уважать, не обижать — Jemanden ehren, nicht beeinträchtigen; хатыр kалмаk (Osm.) обижаться — sich beleidigt fühlen; хатырыныз kалмазын! (Osm.) не будьте недовольными! — seid nicht unzufrieden! хатыр јыkмаk (Osm.) надоѣдать—Jemand langweilen; хатыр kалмыш (Osm.) обиженный — der Sichbeleidigtfühlende; хатыр kалдырмаk (Kas.) огорчить — beleidigen, betrüben; бір кімсӓніӊ хатырын істӓмӓк (Ad.) любить кого-либо — Jemand lieben; хатыр џам олмаk (Osm.) быть увѣрену, спокойну — sicher, beruhigt sein; хатыр доkунмаk (Osm.) обижать — beleidigen; дост хатыры ӱчӱн чі тawyk јӓмішлӓр (Krm.) въ уваженіе къ другу они ѣли даже несваренную курицу (посл.) — aus Achtung vor dem Freunde assen sie sogar ein rohes Huhn (Spr.) (P. d. V. VII*, 221,151); хатырымда дӓјіl (Osm.) я забылъ — ich habe vergessen.

²хатыр (v) [Krm.] = kатыр.

³хатыр [خاتر (Osm. R.)]

трещащій, стучащій шумъ — ein knatterndes, klapperndes Geräusch.

хатыраӊ [Krm.] = катран

смола — der Theer.

хатыраӊла (v) [Krm., von хатыраӊ+ла] = kатран

смолить — theeren; ајаҕына чарыk кігӓн хатыраӊлап да јӱргӓн онъ одѣлъ на ноги сапоги, которые вымазалъ смолой, и ушелъ— er zog Stiefel an, die er getheert hatte, und ging (P. d. V. VII*, 28,31).

хатырла (v) [خاطرلامق, խաթըրլամագ (Osm.), von хатыр+ла]

помнить — sich erinnern; шімді ісміні хатырламіјорум я не помню теперь его имени— ich erinnere mich jetzt seines Namens nicht.

хатырлан (v) [خاطرلانمق (Osm. R.)]

быть напомненнымъ — in's Gedächtniss zurückgerufen werden.

хатырлат (v) [خاطرلاتمق (Osm. R.)]

напомнить — in's Gedächtniss zurückrufen.

хатырлы [خاطرلو, խաթըրլը (Osm.), von хатыр+лы]

значительный — bedeutend, werthvoll; хатырлы hӓдіјӓ значительный подарокъ — ein bedeutendes, werthvolles Geschenk.

хатырсыз [خاطرسز, խաթըրսըզ, χατηρσήζ (Osm.), von хатыр+сыз]

безпамятный — ohne Gedächtniss, vergesslich.

хатыл [خطيل (Osm. R.)]

горизонтальный брусъ въ стѣнѣ или рядъ черепицъ въ каменной стѣнѣ — ein horizontaler Balken oder eine Ziegelschicht in einer steinernen Wand.

¹хатыш [Krm.] = ¹катыш.

²хатыш (v) [Krm.] = ²катыш.

хатышлы [Krm.] = kатышлы.

хатыштыр (v) [Krm.] = kатыштыр.

хатір [خاطر (Dsch.)] = хатыр

ظرافت قیلغانی خاطرغه کیلدی (Bb. 466,10) я вспомнилъ, что я сдѣлалъ эту шутку — ich erinnerte mich dieses Scherzes; مونچه ظرافت



5086 I

کیم بولدی تبنکری اوجون خاطربنکبزغه کچورمانك (Bb. 466,14) за такія шутки ради Бога не поминайте лихомъ! — um Gottes Willen traget mir solchen Scherz nicht nach! اول کیشی نینك خاطرین یقابیلمادیم (Abg.) я не могъ его оскорбить (своимъ отказомъ) — ich konnte ihn nicht beleidigen (mit meiner Absage); خاطر کیر очаровательный — bezaubernd; خاطر خواه предметъ желанія — der Gegenstand des Wunsches; خاطر خواه مال بیرماسلار безъ принужденія дани не платятъ — ohne Zwang (freiwillig) geben sie keine Abgaben; خاطر خواه چابیلمادی (Bb. 179,12) мы ихъ разбили не только для собственнаго удовольствія — wir besiegten sie nicht, weil wir daran ein Vergnügen fanden.

хатіб [خطیب (Osm.), aus dem Arab.]
духовное лицо, читающее оффиціальную молитву въ пятницу — der Geistliche, der das Freitagsgebet spricht; хатіб кылыцы гібі гöстÿрÿш ічÿн дÿр это какъ сабля хатиба, только для вида (посл.) — dies ist wie der Säbel des Chatib, nur zum Scheine (Spr.).

хатун [خاتون, խաթուն (Osm.)] = катун, катын, кадын
знатная дама, принцесса, женщина вообще — eine Dame von hohem Range, eine Prinzessin, eine Frau überhaupt; гÿзäл хатуны насленъ (растеніе) — der Nachtschatten (solanum).

хатунџук [خاتونجق (Osm.); von хатун + џык]
женскій родъ, женщины — das weibliche Geschlecht, die Frauen; по R. молодая дама или женщина средняго круга — nach R. junge Dame oder Dame mittleren Standes.

хатна [כתנא (Kar. T.)]
обрѣзаніе — die Beschneidung; хатна кылынаr надъ нимъ совершается обрядъ обрѣзанія — an ihm wird die Ceremonie der Beschneidung ausgeführt.

хатlа (v) [Tar., von хат + la]
записать, внести въ списокъ — aufschreiben, in eine Liste eintragen; етіні хатlеді онъ записалъ его имя — er schrieb seinen Namen auf, er trug seinen Namen in die Liste ein.

хатlат (v) [Tar., von хатlа + т]
велѣть записать, внести въ списокъ — aufschreiben lassen, in die Liste eintragen lassen, notiren lassen.

хатлы [Krm.] = катлы.

хатм [Tob. Kas., vom arab. ختم]
поминки — die Gedächtnissfeier; хатм окуды онъ поминалъ родителей — er hielt eine Gedächtnissfeier für seine Eltern.

хатмы [ختمی (Osm. R.)]
штокъ-роза — die Stockrose (althaea rosea oder auch abutilon avicennae).

хада [خادا, خاده (Dsch. OT.)]
длинная, прямая палка, весло — ein langer, grader Stock, das Ruder; حمایلداغی تیغی بیجاده دیك ، قول ایچره سنانی خادادیك мечъ его на портупеѣ блеститъ какъ рубинъ, пика въ его рукахъ подобна веслу — sein Schwert im Gehänge glänzt wie ein Rubin, seine Lanze in der Hand ist wie eine Ruderstange.

хадар [Krm.] = кадар.

хадым [خادم, խատըմ, χαντήμ (Osm.)]
1) евнухъ — der Eunuch, Verschnittene; хадым äтмäк холостить (человѣка) — einen Menschen verschneiden; анадан доɓма бір хадым евнухъ отъ рожденія, одержимый мужскимъ безсиліемъ — der Verschnittene von Geburt, impotent; хадымдан äвлад сормак спросить у евнуха, имѣетъ-ли онъ дѣтей, т. е. сдѣлать неподходящій вопросъ — einen Eunuchen fragen, ob er Kinder hat, ungeziemende Fragen thun; хадым аɓасы начальникъ евнуховъ — der Oberste der Verschnittenen.
2) холостякъ — der Hagestolz.
3) въ книжномъ языкѣ: слуга, служитель — in der Schriftsprache: der Diener.

[1]хач [Krm., خاچ, (Osm.)] = kач крестъ — das Kreuz; хач чыkармак креститься — ein Kreuz schlagen; гізlі хач ташыр онъ скрытно носитъ крестъ, онъ тайный христіанинъ — er trägt das Kreuz verborgen, er ist ein heimlicher Christ; хач јапмак перекреститься — ein Kreuz schlagen; хач аläм церковныя хоругви — die Kirchenfahnen.

[2]хач (т) [Krm.] = kач.

хачан [Krm.] = kачан.

хачыр (v) [Krm.] = kачыр.

хачір [خاجر, خجير (Dsch.)] лошакъ — der Maulesel; اون فيل و قطار تيوه و قطار خجير (Bb. 454,8) десять слоновъ, рядъ верблюдовъ и муловъ — zehn Elephanten, eine Reihe Kameele und eine Reihe Maulesel; انته اشاكنى تورغوزوب خاجير خيالين اول قيلدى (تاريخ ملوك).

хачlа (v) [خاچلامق, (Osm.), von хач+lа] распять на крестѣ — kreuzigen.

хачlан (v) [خاچلانمق (Osm.), von хач+lан] быть распятымъ — gekreuzigt werden.

хачлы [خاچلى, (Osm.), von хач+лы] имѣющій крестъ, христіанинъ — ein Kreuz habend, der Christ; hаџымысын јоkса хачлымысын? хаджи-ли ты или христіанинъ? — bist du ein Chadschi oder ein Christ?

[1]хас [Krm., خاص, (Osm.), aus dem Arab.] 1) особенный, собственный, принадлежащій государю, государству, правительству — eigenthümlich, besonders, dem Herrscher gehörig, der Krone, der Regierung gehörig; хас äкмäк (Osm.) хлѣбъ, приготовленный для султана — das für den Sultan gebackene Brot; хас фурун (Osm.) императорская хлѣбопекарня — die kaiserliche Brotbäckerei; хас-і hўмајун удѣлы (имѣнія) султана — die Domainen des Sultans; хас kуллары лейбъ-гвардія — die Leibgarde; хас ода собственное отдѣленіе султана во дворцѣ — die eigene Abtheilung des Sultans im Palais; хас одалык жёны, служащія самому султану — die weibliche Bedienung des Sultans; хас одалы офицеры внутренняго дворца — die Officiere des inneren Palastes; хас аkор шталмейстеръ дворца — der Hofstallmeister; хас баҕчы дворцовый садъ — der Palaisgarten; хас äтмäк приспособить — anpassen.

2) чистый, несмѣшанный, настоящій, неподдѣльный — rein, ungemischt, echt, nicht nachgeahmt; хас ун чистая крупчатая мука — das reine Weizenmehl; хас äкмäк бѣлый хлѣбъ — das Weissbrot; хас аkчä неподдѣльныя деньги — echtes, nicht falsches Geld; хас кäтäн чистое полотно — die reine Leinewand; хас гўмўш чистое серебро — das reine Silber.

3) (Krm.) прекрасный — trefflich, ausgezeichnet; вар-дыр мäiвäнiң хасы это лучшій изъ плодовъ — es ist die beste der Früchte (P. d. V. VII*, 206,61).

[2]хас [خاص (Osm.)] тузъ (въ карточной игрѣ) — das Ass (im Kartenspiel).

хаса [خاصه (Dsch. OT.)] каленкоръ, ситецъ — der Kattun, das Zitz, Baumwollenzeug.

хасап [Krm., (Osm.)] = kасап мясникъ — der Schlächter; хасапkа јаҕ kаiҕусы — äчкiгä џан kаiҕусы мясникъ заботится о салѣ, коза — о душѣ (посл.) — der Schlächter sorgt um das Fett, die Ziege um die Seele (Spr.) (P. d. V. VII*, 216,278).

хасäкі [خاصكى (Osm.), = arab. خاصكى] офицеры свиты султана — die Officiere der Suite des Sultans (vergl. B. d. M. I, 681); баш хасäкі начальникъ этихъ офицеровъ — der Chef dieser Officiere; аҕа хасäкі помощникъ его — sein Gehülfe; хасäкі султан мечеть въ Константинополѣ — eine Moschee in Konstantinopel.

**хасыр** [Krm.]
куль, мѣшокъ — der Sack; Ашык-Каріб warды, бір хасыр кірäч алды Ашыкъ-Карибъ пошелъ и взялъ мѣшокъ извести — Aschyk-Karib ging und holte einen Sack Kalk (P. ﻟ V. VII', 16).

**хаcijäт** [خاصيت, խասիյէթ (Osm.)]
собственность, качество — das Eigenthum, die Qualität.

**хаcijäтli** [خاصيتلى, խասիյէթլի (Osm.), von хаcijäт+li]
полезный, благой — nützlich, heilbringend; хаcijäтli чічäк сују прекрасная вода изъ апельсинныхъ цвѣтовъ — ein auzgezeichnetes Wasser aus Orangenblüthen.

**хасід** [חָסִיד (Kar. L.)]
набожный — fromm (D. 8,24).

**хасіс** [خسيس, խասիս (Osm.)]
низкій, мерзкій, гнусный, скупой, жадный — niedrig, scheusslich, verachtungswerth, geizig, gierig; хасіс мірасчынын kазнадары-дыр скупой есть казначей своего наслѣдника (посл.) — der Geizige ist der Kassirer seines Erben (Spr.).

**хасіслäн** (v) [خسيسلنمك, խասիսլէնմէք (Osm.), von хасіс+лäн]
дѣлаться скупымъ, скупиться — geizig werden, geizig sein.

**хасіслік** [خسيسلك, խասիսլիք (Osm.), von хасіс+лік]
скупость — der Geiz.

**хасла** (v) [Tob., خاصلامق, χασλαμάκ (Osm.), von хас+ла]
опредѣлить, постановить, учредить — festsetzen, bestimmen, einrichten.

**хаст** [Krm.] = kacт.

**хаста** [Tar., خسته, խասթա, χαςὰ (Osm.), כַּסְטָא (Kar. L. T.)]
1) больной — krank; хаста мізаџ (Krm. L. T.) болѣзненный — kränklich, gebrechlich; хаста џігäр (Osm.) чахоточный — ein Schwindsüchtiger, Brustkranker; хаста hанä (Osm.) госпиталь, больница — das Hospital, Krankenhaus; хасталар аҕасы (Osm.) директоръ госпиталя — der Hospitaldirektor; хаста äвінää ölÿм анма! (Osm.) не упоминай о смерти въ домѣ больного! (посл.) — erwähne nicht des Todes im Hause eines Kranken! (Spr.); хаста саҕалырса häкім каршы ґälip (Osm.) когда больной выздоравливаетъ, тогда является врачъ (посл.)—der Arzt kommt, wenn der Kranke gesund wird (Spr.); хастаја чарä, käiфсізä парä (Osm.) больному нуженъ уходъ, брюзгѣ — деньги — der Kranke braucht Sorgen, der Uebelgelaunte Geld; хаста ölдÿктäн сонра häкім арар (Osm.) ищутъ врача, когда больной умеръ (посл.) — man sucht den Arzt, wenn der Kranke gestorben ist (Spr.); хастаја дÿшäкмі сорарсын? (Osm.) спрашиваютъ-ли больного: не хочешь-ли ты лечь въ кровать? — frägt man einen Kranken, ob er sich in's Bett legen will?
2) (Tar.) печальный, угрюмый — traurig, betrübt, finster; köңнім хаста боlÿдÿ моя душа печальна — mein Sinn ist betrübt.

**хасталан** [خستهلنمق, խասթալանմաք (Osm.), כַּסְטָאלַנְמַק (Kar. T.), von хаста+лан]
заболѣть, расхвораться — krank werden (D. 8,27).

**хасталык** [خستهلق, խասթալըգ, χαςαλὴκ (Osm.), von хаста+лык]
болѣзнь, эпидемія — die Krankheit, Epidemie; булашык хасталык эпидемія — die Epidemie; хасталык сäнäсі годъ эпидеміи — das Jahr, in welchem die Epidemie stattfand; хасталыҕа оҕрамак заболѣть — krank werden; хасталык гäчірмäк быть больнымъ — krank sein.

**хасталыклы** [خستهلقلى, խասթալըգլը (Osm.), von хасталык+лы]
болѣзненный — kränklich, von einer Krankheit behaftet.

хасталых [קַסְטָאלִיק (Kar. T.)]
болѣзнь — die Krankheit (H. 6,10).

хассыз [Krm., von хас+сыз]
неприятный, негодный — unangenehm, untauglich; гӧрмӓсі хош ӧзӳ хассыз смотрѣть на него (такъ) хорошъ, но самъ онъ негоденъ — anzusehen ist es schön, selbst ist es unangenehm (P. d. V. VII*, 206,52).

хаз [Krm.] = kаз.

хазаk [Krm.] = kазаk.

¹хазан [Krm.] = kазан.

²хазан (v) [Krm.] = ²kазан.

Хазар [خزر (Dsch.)]
Хазаръ — die Chasaren; дӓрја-і хазар Каспійское море — das Kaspische Meer.

хазӓп [Krm.] = kазӓп.

хазы [Krm.] = kазы.

хазыk [Krm.] = kазыk.

хазын (v) [Krm.] = kазын.

хазыл (v) [Krm.] = kазыл.

хазыk [Krm.] = kазыk.

хазытлыk [Kür.]
враждебное дѣйствіе, злостное дѣло — die feindliche Handlung, böse That.

хазіӓт [Tar.]
хорошее качество, благодѣяніе — die gute Eigenschaft, gute That, Wohlthat.

хазіӓтlік [Tar., von хазіӓт+lік]
добрый, прекрасный, благодѣтельный — gut, vortrefflich, wohlthätig.

хазік [Osm.]
ловкій — geschickt; хазік һӓкім искусный врачъ — ein geschickter Arzt.

хазінӓ [خزينه (Osm.)] = хазнӓ, хазна.

хазна [Krm., խազնա (Osm.), חַזְנָא (Kar. T.)] = хазнӓ
сокровище, казна, касса — der Schatz, die Schatzkammer, Kasse; бінін хазнасы (Kar. T.) казна царя — die Schatzkammer des Königs (H. 3,20); хазна дыр долмаз, бір ӷӳн бош kалмаз, ансыз ҕан олмаз, бош kалза олмаз = аҕыз (Krm.) онъ казна, но не наполняется, ни одного дня онъ пустой не бываетъ, безъ него душа (т. е. никто) не существуетъ, онъ не можетъ остаться пустымъ = ротъ (заг.) — er ist eine Schatzkammer, doch wird er nicht voll, nicht einen Tag bleibt er leer, die Seele kann ohne ihn nicht sein, und er kann nicht leer bleiben = der Mund (Rths.) (P. d. V. VII*, 208,87).

хазнадар [Krm., խազնատար (Osm. Arm.)]
казначей — der Kassirer, Schatzhüter.

хазначы [חַזְנָצִי (Kar. L.), von хазна+чі]
казначей — der Schatzhüter (E. 1,8).

хазнӓ [خزنه (Osm.)] = хазна, хазінӓ
1) казна — der Schatz, Staatsschatz; дышары хазнӓсі государственная казна — der Staatsschatz; іч хазнӓ, ӓндӓрун хазнӓсі, хазнӓ-і хасӓ казна султана — der Privatschatz des Sultans; хазнӓ kајасы казначей султана — der Schatzmeister des Sultans; хазнӓ вӓkіlі его помощникъ — sein Gehülfe; орду хазнӓсі, хазнӓ сандуkлары военное казначейство — die Kriegskasse; су хазнӓсі бассейнъ — ein Wasserreservoir.
2) полка у ружья — die Pfanne des Gewehrs.

хазнӓlік [خزنه‌لك (Osm.), von хазнӓ+lік]
принадлежащій казнѣ, казенный — dem Fiskus gehörend.

хазнӓдар [خزنه‌دار (Osm.)]
казначей — der Schatzhüter, Kassirer; хазнӓдар аҕа чиновникъ гарема, помощникъ начальника евнуховъ — ein Beamter des Harems, der Gehülfe des Ober-Eunuchen; хазнӓдар башы интендантъ внѣшняго депо и архивовъ — der Intendant des äusseren Depot's und der Archive; хазнӓдар уста дама гарема, имѣющая подъ своимъ наблюденіемъ гардеробъ султана — die Haremsdame, die die Garderobe des Sultans unter Aufsicht hat; хасӓ хазнӓдары казначей кассы султана — der Verwalter der Privatkasse des Sultans.



5086 I

казначі [خزينه‌جى (Osm.), von казіна+чі] = казнадар

хаш [Krm.] = kaш.

хаша [Krm., غاشه (Osm.), vom arab. غاشية] чапракъ, покрывало для лошади — die Schabracke, Pferdedecke.

хашацы [غاشه‌جى (Osm. R.)] дѣлающій чепраки, попоны — Jemand, der Schabracken oder Pferdecken verfertigt.

хашы (v) [Krm.] = kашы.

хашыk [Krm.] = kашыk.

[1]хашын (v) [Krm.] = kашын.

[2]хашын [خشين (Osm. R.)] рѣзкій, грубый, упрямый — heftig, grob, starrhalsig.

хашынлан [خشينلنق (Osm. R.)] выказывать рѣзкость, упрямство — Heftigkeit oder Eigensinn an den Tag legen.

хашынлыk [خشينلق (Osm. R.)] рѣзкость, упрямство — die Heftigkeit, der Eigensinn.

хашыр [خشير (Osm. R.)] лишеніе (чего), отказъ (въ чемъ) — die Beraubung, Versagung (einer Sache).

хашырлан [خشيرلنق (Osm. R.)] быть испорченнымъ; стать (вещью), въ которой отказываютъ — verdorben, verweigert werden.

хашырда (v) [خاشردامق (Osm.)] шумѣть, произвести шорохъ (о. листьяхъ) — knistern, rascheln (von Blättern), ein knisterndes Geräusch hervorbringen (von Thieren, die Blätter fressen).

хашырдат (v) [خاشرداتمق (Osm. R.)] принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

хашырды [خاشردى (Osm.)] шумъ, шорохъ — ein knisterndes Geräusch, das Rascheln; japрak хашырдысы шорохъ листьевъ — das Rascheln der Blätter.

хашыл [خشيل (Osm. R.)] какое-то орудіе у ткачей (подробности у R.) — ein Instrument der Weber (ausführlich bei R.).

хашхаш [خشخاش, խաշխաշ (Osm.)] макъ — der Mohn; хашхаш чäчäji id.; хашхаш тоkуму маковое сѣмя — der Mohnsaame, die Mohnkörner; хашхаш башы маковыя головки — die Mohnköpfe; хашхаш шурубу маковый сиропъ — Syrop aus Mohn; дікäнli хашхаш argémone plante semblable au pivot sauvage.

хашрат [Tob.] насѣкомыя, гады — die Insekten, das Ungeziefer.

[1]хашла (v) [Krm.] = kашла.

[2]хашла (v) [خاشلامق, խաշլամագ (Osm.)]

1) варить — kochen, im Wasser weich kochen; гӱзälцä аны хашладым я ему хорошо намылилъ голову — ich habe ihm den Kopf gewaschen, eine Strafpredigt gehalten.

2) поморозить (растенія) — erfrieren machen (Pflanzen).

3) сильно отколотить (кого) — Jemand tüchtig durchprügeln.

хашлан (v) [خاشلانمق, խաշլանմագ (Osm.), von хашла+н] обжечься кипяткомъ — sich verbrühen.

хашлат (v) [خاشلاتمق, խաշլաթմագ (Osm.), von хашла+т]

1) заставить варить — kochen lassen.

2) обливать кипяткомъ — mit kochendem Wasser begiessen, abbrühen, auslaugen.

хашлама [خاشلامه, խաշլամա (Osm.), von хашла+ма]

1) вареный, вареная пища — gekocht, gekochte Speise.

2) выговоръ — die Strafpredigt.

хажгаха [חַשְׁכָּחָא (Kar. T.)] тайна — das Geheimniss (H. 29,4, wo Kar. L. סוד bietet); хажгахасы тäнрінін глазъ Божій — das Auge Gottes (E. 5,5).

[1]хап [Soj. Krm.] = [1]kaп.

²хап (v) [Krm.] = ²kап.

хапа [Tar.]
сердитость, угрюмость, негодованіе — der Aerger, Zorn, das Murren, der Unwille; бір ішkä хапа kilдi онъ сердился на это — er war über diese Sache unwillig; хапа kilма! не сердись! — ärgere dich nicht!

хапа (v) [Krm.] = kапа.

хапаk [Krm.] = kапаk.

хапаkлы [Krm.] = kапаkлы.

хапан (v) [Krm.] = kапан.

хапалы [Krm.] = kапалы.

хапат (v) [Krm.] = kапат.

¹хапу [Krm.] = kапу.

²хапу [Tar.] = хапа
негодующій, сердитый, угрюмый — ärgerlich, mürrisch, missvergnügt.

хапур [خبور (Osm. R.)]
плещущій звукъ воды — das plätschernde Geräusch des Wassers.

хапхаб [خبخاب (Osm.)]
1) сандаліи, деревянныя туфли (которые надѣваютъ въ банѣ) — die Sandalen, Holzschuhe (die man im Bade anzieht).
2) ходули — die Stelzen.

хапхабі [خبخابي (Osm.)]
небрежный — nachlässig, schlunzig.

хапла (v) [Krm.] = kапла.

хаплат (v) [Krm.] = kаплат.

хаплы [Krm.] = kаплы.

хапсы [خبسى (Osm ), vergl. хамсы]
хапсы балыҕы анчоусъ — die Sardine, Sardelle.

хапчыk [Krm.] = kапчыk.

хаба [Krm., խապա (Osm.)] = kаба.

хабаk [Krm.] = kабаk.

хабар [Krm., խապար (Osm.)] = хабäр, hабäр.

хабäр [Tar., خبر, խապէր, χαβὲρ (Dsch. Osm.)] = hабäр
извѣстіе, увѣдомленіе, молва — die Nachricht, Botschaft, das Gerücht; хабäрініз вармы? (Osm.) узнали-ли вы объ этомъ? — habt ihr davon erfahren? хабäрімiз jok! (Osm.) мы ничего не знаемъ! — wir wissen Nichts! хабäрі ilä (Osm.) съ его дозволенія — mit seiner Einwilligung; хабäр äтмäк, хабäр вäрмäк (Osm.) увѣдомить, доносить — benachrichtigen, anzeigen; хабäр joллаmak дать знать черезъ человѣка или письмомъ — durch einen Menschen oder Brief wissen lassen; хабäр алмаk (Osm.) получить извѣстіе, быть увѣдомленнымъ — eine Nachricht erhalten, informirt sein; хабäрі олмаздан (Osm.) не зная ничего — ohne Etwas zu wissen; kара хабäр тäз дујулур (Osm.) дурное извѣстіе скоро доходитъ до слуха (посл.) — eine schlechte Nachricht erhält man schnell (Spr.); kара хабäрін kанады вар, аk хабäрін ајаҕы топан-дыр (Osm.) дурное извѣстіе имѣетъ крылья, у хорошей вѣсти ноги хромаютъ (посл.) — eine schlechte Nachricht hat Flügel, eine gute Nachricht hat hinkende Beine (Spr.); хабäр дутмаk (Osm.) желать знать — zu wissen wünschen; häрҕа бу тарафынын аhвалыны хабäр дутармын (Osm.) когда я получу извѣстіе о положеніи этой страны — wenn ich Nachricht über die Verhältnisse dieses Landes erhalte.

хабäрlä (v) [خبرلك (Osm.), von хабäр-+-lä]
увѣдомить — benachrichtigen.

хабäрläн (v) [خبرلنك (Osm.), von хабäр-+-lä-+-н]
освѣдомиться, получить извѣстіе — sich informiren, eine Nachricht erhalten, Kenntniss erhalten.

хабäрläт (v) [خبرلتك, խապէրլէթմէք (Osm.), von хабäрlä-+-т]
извѣстить чрезъ кого-либо — durch Jemanden benachrichtigen lassen.

хабäрläш (v) [خبرلشك, խապէրլէշմէք (Osm.), von хабäрlä-+-ш]
извѣщать другъ друга, передавать другъ другу

5086 I

21-2

вѣсти, быть въ перепискѣ — einander benachrichtigen, Nachricht geben, in Korrespondenz stehen.

хабäрдар [خبردار (Dsch.)]
извѣщающій — der Nachrichtbringer; خبردار اولمق быть извѣщену, узнать — benachrichtigt sein, erfahren.

хабäрџі [خبرجی, խապէրճի (Osm.), von хабäр-+-џі]
передающій новость, вѣстникъ — der Nachrichtbringer, Bote; хабäрчі чавуш вѣстовой дивана — der Amtsbote; kара хабäрџі передающій дурное извѣстіе — der Unglücksbote.

хабырџа [Krm.] = kабырџа.

хабіл [Krm.] = kабіл.

хабул [Krm.] = kабул.

хабjар [خبيار (Osm.), aus dem Franz.]
икра — der Kaviar.

хафа [Krm.] = kафа.

хафаф [خفاف (Osm.)] = kаваф.

хафäс [Krm.] = kафäс.

хафіф [خفیف, խաֆիֆ (Osm.)]
легкій, проворный — leicht, flink, gewandt; хафіф аскäр войско безъ обоза—eine Armee ohne Gepäck; хафіф су чистая вода—reines, durchsichtiges Wasser; хафіф адам легкій, легкомысленный человѣкъ — ein leichtsinniger, leichtlebiger Mensch; аkлы хафіф легкомысленный, вѣтренный—leicht von Sinn, unbeständig; äli хафіф имѣющій легкую руку — eine leichte Hand habend: ajаџы хафіф легкій на ноги — leichtfüssig.

хафіфlä (v) [خفیفلمك (Osm.), von хафіф-+-lä]
быть легкимъ — leicht sein.

хафіфlän (v) [خفیفلنمك, խաֆիֆլէնմէք (Osm.), von хафіфlä-+-н]
сдѣлаться легкимъ — leicht werden; хасталыџы бір аз хафіфlänді болѣзнь его немного облегчилась — seine Krankheit hat sich Etwas verringert.

хафіфlät (v) [խաֆիֆլէթմէք (Osm.)]
облегчить, сдѣлать легкимъ — erleichtern, leicht machen.

хафіфlік [خفیفلك, խաֆիֆլիք (Osm.), von хафіф-+-lік]
легкость — die Leichtigkeit; хафіфliji-ilä съ легкостью — mit Leichtigkeit.

хафіфџä [خفیفجه (Osm.), von хафіф-+-џä]
легко — leicht (adv.),

хафшабат [خفشباط, خوشباط (Osm. Z.)]
названіе двѣнадцаго мѣсяца уйгурскаго года— Name des zwölften Monats des uigurischen Jahres.

хав [خاو, խավ (Osm.)] = hав
ворсъ, пухъ — die Flaumen, das Haar (auf Früchten und auf Tuch).

хаwаk [Krm.] = kавак.

[1]хавал [خفّال (Osm.)] = kафал
торговецъ башмаками — der Schuhhändler.

[2]хавал [خوال, խավալ, χαβαλ (Osm.)]
башмачная форма—die Schuhform, der Leisten für Schuhe.

хаẁэр [חָבֵיר (Kar. T.)]
товарищъ — der Gefährte (D. 2,13).

хаwäр [Kar. L.] = хаẁэр.

хаwур (v) [Krm.] = kавур.

хаwуш (v) [Krm.] = kавуш.

хаwуштур (v) [Krm.] = kавуштур.

хавjар [خاویار, խավեար (Osm.)] = хабjар
икра — der Kaviar.

хавра [خاوره (Osm.)] = hавра
синагога — die Synagoge.

хавроз [խավրոզ (Osm.), nach R. =آبریز]
урыльникъ — der Nachttopf.

хавлы [Osm.] = хавлу.

хавлу [خاولو (Osm.), von хав-+-лы]
1) пушистый — Flaum habend; хавлу халы пушистый коверъ — ein Teppich mit Flaum; хавлу макрама полотенце изъ пушистой бумаги или льна — ein Handtuch mit Flaum, ein rauhes Handtuch.

2) хавлу = хавлы маkрама; jÿс хавлусу полотенце для вытиранія лица — ein Handtuch zum Abtrocknen des Gesichtes; ajak хавлусу полотенце для вытиранія ногъ — ein Handtuch zum Abtrocknen der Füsse.

**хавлан** [خولان (Osm.)] = хулан
жасминъ — der Jasmin; хавлан асарысы сокъ жасмина — der Jasminsaft.

**хавлынџан** [خولنجان (Osm.)]
дикій миртъ — die wilde Myrthe.

**хам** [Tar., خام, խամ (Osm. Dsch. OT.)]
1) сырой, незрѣлый, невареный — unreif, roh, ungekocht; хам сÿт (Tar.) некипяченое молоко — ungekochte Milch; хам äт (Tar.) сырое мясо — rohes Fleisch; хам кiшi (Tar.) человѣкъ, у котораго не было еще оспы — ein Mensch, der noch nicht die Pocken gehabt hat; хам alма (Tar.) незрѣлое яблоко — ein unreifer Apfel; хам jiп (Tar.) некрученая нитка, некрученый шелкъ — ein ungedrehter Faden, lose Seide; хам iпäк (Osm.) id; хам шäкäр (Osm.) несочный сахаръ, сырецъ — nichtraffinirter Zucker; хам jапаk (Osm.) сырая шерсть — lose Wolle; хам jäмiш (Osm.) неспѣлый плодъ — eine unreife Frucht.
2) необразованный, грубый, невѣжливый, незнающій, лѣнивый — roh, unwissend, ungebildet, faul, träge; хам адам (Osm.) неопытный человѣкъ — ein unerfahrener Mensch; хам сöз обида — die Beleidigung.

**хама** [Krm.] = kама.

**хаман** [خامان (Dsch. OT.)] = харман
гумно — die Dreschtenne.

**хамаш** (v) [Krm.] = kамаш.

**хамыр** [Krm.] = хамур
тѣсто — der Teig; хамыр домна ушкй — eine Art Kuchen.

**хамыш** [Krm.] = kамыш.

**хаmila** [חֲמִילָא (Kar. L.), = arab. حاملة]
беременная — schwanger.

**хамур** [خمور, խամուր (Osm.), aus dem Arab.] = хамыр
тѣсто — der Teig; хамур äкмäк хлѣбъ передъ печеніемъ — das Brot (vor dem Backen); ungebackenes Brot; хамур iшi печеніе — das Gebäck; хамур тахтасы доска для печенія — das Backbrett; хамур тäкнäсi квашня — der Backtrog; хамур ӷöзläмä пирогъ съ мясомъ или сыромъ — eine Pastete mit Fleisch oder Käse; ќат хамуру бумажная масса — die Papiermasse; хамур ӷiбi мягкій — weich; хамура дöнмÿш сильно прибитый — windelweich geschlagen; häр jäрläрiм хамур ӷiбi олду! я совсѣмъ усталъ! — mir sind die Glieder wie zerschlagen; хамур äтмäk мѣсить — kneten; хамур ачмаk катать тѣсто — den Teig rollen; хамур олмаk быть мягкимъ — weich werden; хамур iшiнä kарыштырмаk вмѣшиваться въ чужія дѣла — sich in fremde Angelegenheiten mischen; унсуз äвiн хамуруну алырды онъ готовъ взять тѣсто изъ дома, гдѣ нѣтъ муки (посл.) — er ist bereit, Teig aus einem Hause zu holen, wo kein Mehl ist (Spr.); äjі буђдаі хамуру-дур это тѣсто изъ хорошей пшеницы (посл.) — das ist ein Teig aus gutem Waizen (Spr.); хамур iкäн jäр онъ ѣстъ (хлѣбъ) раньше, чѣмъ испекутъ (посл.) — er isst das Brot früher, als es gebacken ist (Spr.).

**хамурла** (v) [خمورلامق, խամուրլամագ (Osm.), von хамур + ла]
мѣсить — kneten.

**хамурлу** [خمورلو, խամուրլու (Osm.), von хамур + лу]
имѣющій тѣсто — Teig habend.

**хамурдан** (v) [خاموردانمق (Osm.)]
ревѣть, ворчать — brüllen, brummen.

**хамурџу** [Osm., von хамур + џу]
булочникъ — der Bäcker.

**хамурсуз** [خمورسز, խամուրսուզ (Osm.), von хамур + сыз]



213

прѣсный, безъ дрожжей — ungesäuert (vom Brote); хамурсуз баірамы праздникъ прѣснаго хлѣба — der Feiertag der ungesäuerten Brote; kilicä хамурсузу опрѣснокъ (причастія) — die Hostie.

хамут [خاموط (Osm.), aus dem Slaw.] = kaмут
хомутъ — das Kummet.

хамутла (v) [خاموطلامق (Osm.), von хамут+ла]
надѣть на лошадь хомутъ — das Kummet anlegen.

хамутлу [خاموطلو (Osm.), von хамут+лу]
съ хомутомъ — mit dem Kummet.

[1]хамла (v) [خاملامق, խամլամաք (Osm.), von хам+ла]
быть безсильнымъ, слабымъ — kraftlos, schwach sein.

[2]xaмla (v) [خاملامق (Dsch. OT.), von хам+la]
размотать — abwickeln, aufwickeln.

xaмlaт (v) [خاملاتمق (Dsch. OT.), von xaмla+т]
заставить размотать — aufwickeln, abwickeln lassen.

хамлыk [خاملق, խամլըգ (Osm.), von хам+лыk]
неспѣлость, сырость — das Unreifsein, Nichtgekochtsein, Rohsein, die Ungebildetheit, Trägheit.

xaмlyk [خاملوق (Dsch. OT.)] = хамлыk.

хамчы [Krm.] = kамчы.

хамчыла (v) [Krm.] = kамчыла.

хамсі [خامسى, խամսի (Osm.)] = xaпсі
анчоусъ — die Sardelle; хамсі балыҕы нічўн kурбан олмаз, ҵаны да вар, kаны-да? почему анчоусъ не годится въ жертву? у него есть душа и кровь (посл.) — weshalb taugt die Sardelle nicht zum Opfer? sie hat doch eine Seele und hat Blut (Spr.).

хамбур [Krm.] = kамбур.

хäнҵäр [Tüm.] = ханҵäр
кинжалъ — der Dolch.

хäрҵі [Tar.] = харч
расходъ — die Ausgabe; хäрҵі kilді онъ произвелъ расходы — er machte Ausgaben.

хälчä [Ad.]
коверъ — der Teppich.

хäтфä [Kas.]
бархатъ — der Sammet; хäтфä ҕöl какой-то цвѣтокъ — eine Blume (Amaranthus); хäтфä палас бархатный коверъ — ein Sammetteppich.

хäдäр [Kas.] = käдäр.

хäдів [خديو (Osm.), pers.]
князь, сановникъ — der Prinz, ein hochgestellter Mann; хäдіві мысыр египетскій вицекороль — der Chedive von Aegypten.

хäч [Ad.] = хач
крестъ — das Kreuz.

хäҵ [Tar.] = хäрҵі
расходъ, расточительность — die Ausgabe, Verschwendung.

хäcijäт [Kas.]
выгода — der Vortheil.

хäcijäтlä (v) [Kas., von хäcijäт+lä]
принести выгоду, быть хорошимъ — Vortheil bringen, gut sein; хäcijäтläп-кінä тоттѡ онъ все дѣлаетъ какъ слѣдуетъ — er thut Alles wie es sich gehört.

хäcijäтlï [Kas., von хäcijäт+lï]
выгодный — vortheilhaft.

хäcijäтсїз [Kas., von хäcijäт+cїз]
безъ выгоды; человѣкъ, который ничего не дѣлаетъ, какъ слѣдуетъ — ohne Vortheil; ein Mensch, der Nichts thut, wie es sich gehört.

хäзінä [Kas.] = хазінä
казна — die Krone, der Fiskus.

хäшlä (v) [Tar., von хäрҵ+lä]
1) расходовать — ausgeben (Geld).
2) расточать, дѣлать лишніе расходы — verschwenden, unnütze Ausgaben machen.

**хäшläт** (v) [Tar., von хäшlä-+-т]

заставлять бросать деньги — verschwenden lassen, zu unnützen Ausgaben verleiten.

**хäбäр** [Tar.] = хабäр

1) извѣстіе, молва, слава — die Nachricht, das Gerücht, der Ruf.

2) приказаніе — der Befehl; хан хäбäр kilдi ханъ приказалъ — der Kaiser erliess den Befehl.

**хäбäрдар** [Tar.]

внимательный, осторожный — aufmerksam, wachsam.

**хӓбïр** [Simb.] = кӓбïр

могила — das Grab; хӓбïрläр ӧстӧ кладбище — der Kirchhof.

**хäвäр** [Ad.] = хäбäр

**хäвäрсіз** [Ad.]

безъ извѣстія — unbenachrichtigt.

[1]**хäмïр** [Tob.]

водка — der Branntwein.

[2]**хäмір** [Tar.]

тѣсто — der Teig.

**хäмір-тӳрӳч** [Tar.]

кислое тѣсто, закваска — der Sauerteig; хäмір-тӳрӳч саlдї она заквасила — sie hat angesäuert.

[1]**хо** [Tar., aus dem Chin.]

мѣра для хлѣба — ein Getreidemaass (1 хо = 100 шің).

[2]**хо** (v) [Krm.] = ko.

[1]**хоі** [Krm. Soj.] = koi.

[2]**хоі** (v) [Krm.] = koi.

**хоірат** [خويرات, خويراد (Osm.), = griech. χωριάτης]

деревенскій, грубый, неотесанный — bäurisch, ungehobelt, grob.

**хоіратлык** [خويراتلق (Osm.), von хоірат-+-лык]

неотесанность, грубость, невѣжливость — die Ungehobeltheit, Ungebildetheit, Grobheit.

**хоk** [Krm.] = kok.

**хоҕа** [Krm.] = koҕа.

**хŏханңаң** [Tar., vom chin. хоа-+-хäн-+-ңäн]

клѣтка, въ которую сажаютъ преступниковъ — ein Käfig, in den man die Verbrecher steckt.

**хоју** [Krm.] = koју.

**хојун** [Krm.] = kојун.

**хојул** (v) [Krm.] = kојул.

**Хоја** [Tar.] = хоңа

1) Ходжа, прежніе государи Кашгарскаго края — die Hodsha, die früheren Herrscher des Kaschgar-Gebietes.

2) святой — ein Heiliger; Хоја зäдї потомки пророка — die Nachfolger des Propheten.

**хон** (v) [Krm.] = koн.

**хонуш** (v) [Krm.] = kонуш.

**хонду** (v) [Krm.] = kонду.

**хор** [Krm., خور, խոր, χόρ (Osm.), כֹּור (Kar. T.), pers. خوار]

1) гадкій, дурной, презрительный — schlecht, böse, verächtlich, niedrig; хор ішлäісäн! (Kar. T.) ты гадко дѣйствуешь! — du handelst schlecht! хор бakmak (Osm.) презирать — verachten; хор ӷӧрмäк (Krm.) id.; хор дутмak (Osm.) 1) презирать — verachten; 2) быть небрежно одѣтымъ — lüderlich gekleidet sein; монастірä хор бakма Кірkор ӷібі äр јäтäр! (Osm.) не презирай монастыря, тамъ (есть) человѣкъ подобный Григорію! (посл.) — verachte nicht das Kloster, da ist ein Mann wie Gregorius! (Spr.).

2) (Kar. T.) порицаніе — der Tadel; хор äтмäк порицать — tadeln (H. 7,16).

**хора** [خورا, խորա, χορὰ (Osm.), vom griech. χωρός]

1) танецъ — der Tanz; хора тäпмäк танцовать — tanzen; хора hавасы плясовая мелодія — die Tanzmelodie; häнсіні хора гäчірір онъ всѣхъ заставляетъ танцовать (подъ свою дудку) (посл.) — er bringt sie Alle zum Tanzen, lässt Alle nach seiner Pfeife tanzen (Spr.).

21

2) пляска св. Вита — der Veitstanz.

хората [خوراته, խօրաթա, χορατὰ (Osm.), aus dem griech. χωρατά]

шутка, насмѣшка — der Scherz, die Neckerei, der Spott; хората jӳзӳндäн, хората ilä ради шутки, шуткой—aus Scherz, zum Scherz; хората бäр тäрäф! шутки въ сторону — Spott bei Seite; хората äтмäк шутить, насмѣхаться — scherzen, spassen, spotten.

хоратаџы [خوراتهجی, խօրաթաճը, χορατάδζῆ (Osm.), von хората+чы]

шутникъ — ein Spassvogel, der zu scherzen liebt.

хораз [خوراز (Osm.), aus dem griech. χορος] = хора.

[1]хорасан [Krm., խօրասան (Osm.)]

1) известка съ пескомъ для смазыванія кирпичей — Kalk mit Sand zum Bestreichen der Ziegelsteine als Mörtel.

2) (Osm.) кирпичная мука — das Ziegelmehl.

[2]Хорасан [خراسان (Osm. Dsch.)]

названіе области Хорасанъ, провинціи Персія — der Name der persischen Provinz Chorassan; هندو ستانی غیر هندوستانی خراسان دیر نیجوکه عرب غیر عرب نی عجم دیر (Bb. 158,3) жители Индустана называютъ все непринадлежащее къ Индустану Хорасаномъ, подобно тому какъ арабы все что не-Аравія называютъ Аджемомъ — die Einwohner von Indien nennen Alles, was nicht zu Indien gehört, Chorassan, ebenso wie die Araber Alles Nichtarabische Adshem nennen.

хороз [Krm., خوروس, խօրօզ, χορός (Osm.)]

пѣтухъ — der Hahn; хороз ібіјі 1) гребень пѣтуха—der Hahnenkamm; 2) цвѣтокъ—eine Blume; хороз сахалы бородка пѣтуха — der Hahnenbart; хороз ајаџы сверло, буравчикъ — der Bohrer; kапу замбурäјінін хорозу ручка двернаго замка — die Klinke des Thürschlosses; тӳфäк хорозу курокъ у ружья — der Flintenhahn; хороз іші пустяки — dummes Zeug, Albernheiten; хороз аkыллы живой, проворный—lebhaft, gewandt, хорозу чоk мäџlіс шумное собраніе — eine bewegte, lärmende Versammlung; хороз öтмäсі пѣніе пѣтуха, раннее утро — das Krähen des Hahnes, der Tagesanbruch; хороз ваkытсыз öтмäз пѣтухъ поетъ въ свое время (посл.) — der Hahn kräht nicht unzeitig (Spr.); хороз чоk олан јäрдä сабаh тäз олур гдѣ много пѣтуховъ, тамъ утро рано начинается (посл.) — wo viele Hähne sind, bricht der Morgen früh an (Spr.); häр хороз кäнді чöпlӳјӳндä äшінір каждый пѣтухъ копаетъ на своей кучѣ мусора (посл.)—jeder Hahn scharrt auf seinem Misthaufen (Spr.); хороз ölӳр ҥöзӳ чöпlӳктä kалыр даже когда пѣтухъ умираетъ, глаза его обращены на кучу мусора (посл.) — der Hahn stirbt und sein Auge ist auf den Misthaufen gerichtet (Spr.); häр хороз бір ібік вардыр каждый пѣтухъ имѣетъ только одинъ гребень — jeder Hahn hat nur einen Kamm; хороз јумуртасы маленькое яйцо — ein kleines Ei.

хорозла (v) [خوروسلامق (Osm.)]

надуваться какъ пѣтухъ, быть сердитымъ — sich wie ein Hahn aufblähen, wüthend sein.

хорозлан (v) [خوروسلانمق (Osm.), von хорозла+н] = хорозла.

хорозџуk [خوروسجق (Osm.), von хороз+џыk]

луговая жеруха (растеніе)—die Wiesenkresse.

хорослан (v) [خوروسلانمق (Osm. R.), vergl. хорозлан]

1) дѣлаться пѣтухомъ — zum Hahne werden.

2) пѣтушиться, важничать — sich wie ein Hahn aufblähen, wichtig thun.

хороспінä [خوروسپينه (Osm. L. O.)]

рыба широкая и плоская, непріятнаго вида, которая сильно бьется — ein breiter, flacher Fisch von unangenehmen Aeusseren, der sehr beweglich ist.

хорул [خورل (Osm. R.)]
храпъ — das Schnarchen.
[1]хорулда [خورلدامق (Osm.)]
храпѣть — schnarchen.
[2]хорулда (v) [Dsch.] = хорулда.
хоруз [Ad.] = хороз.
хорх (v) [Krm.] = kopk.
хорхак [Krm.] = kopkak.
хорхаклык [Krm.] = kopkaklык.
хорхор [خورخور (Osm.)]
1) звукоподражательное слово для шума текущей воды — das Geräusch des fliessenden Wassers (onomat.); Хорхор чäшмäсі мѣстность въ Константинополѣ — eine Oertlichkeit in Konstantinopel.
2) звукъ храпѣнія — das Geräusch des Schnarrchens.
хорху [Krm.] = kopky.
хорхулу [Krm.] = kopkулу.
хорjад [խորեատ (Osm.)] = хоiрат.
хорjадлык [խորեատլըք (Osm.)] = хоiратлык.
хоррадак (adv.) [خورراداق (Osm. R.)]
шумно и быстро (о чемъ-нибудь текущемъ) — rasch und lärmend (von etwas Fliessendem etc.).
хорpäк [Tar.]
храпѣніе — das Schnarchen; хорpäк тартті онъ храпѣлъ — er schnarchte.
[1]хорла [خورلامق, խորլամագ, χορλαμάχ (Osm.), חוֹרלמק (Kar. T.), von хор+ла]
пренебрегать, порицать — verachten, tadeln; häр сатан öвäрläр, алан хорлар что продаютъ — хвалятъ, что покупаютъ — порицаютъ (посл.) — man lobt Alles, was man verkauft, tadelt aber, was man kauft (Spr.).
[2]хорла [خورلمق (Osm.), von хор+ла] = хорулда
храпѣть — schnarchen.
хорлан (v) [חוֹרלַנמַק (Kar. L.), von хорла
быть пренебрегаемымъ — verachtet, getadelt werden (H. 12,5).

[1]хорлук [խորլուք (Osm.), חוֹרלוק (Kar. L. T.), von хор+лук]
срамъ, стыдъ, пренебреженіе — die Schande, Scham, Verachtung, der Tadel (H. 10,45).
[2]хорlук [خورلق (Dsch.)] = хорлук.
хорт [خورت (Osm. R.)]
храпѣніе, хрюканье — das Schnarchen, Grunzen.
хортта (v) [Ad. Budg.]
воскресать изъ мертвыхъ — von den Todten auferstehen.
хортап [Ad.]
привидѣніе, чучело, пугало — die Erscheinung, Vogelscheuche.
хортушла [خورتوشلامق (Osm. R.)]
вести вмѣстѣ какую-нибудь шумную игру — ein lärmendes Spiel spielen.
хортум [خرطوم, խորթում (Osm.)]
кожаный мѣхъ — der Lederschlauch; тулумба хортуму кишка насоса — der Spritzenschlauch; сінäк хортуму хоботокъ мухи — das Saugrohr der Insekten; Фil хортуму хоботъ слона — der Rüssel des Elephanten.
хортла (v) [خورتلامق (Osm.)]
ревѣть (о дикихъ звѣряхъ), рыдать (въ адскихъ мученіяхъ послѣ смерти) — brüllen (von wilden Thieren), schreien (bei den Qualen nach dem Tode).
хортлак [خورتلاق (Osm. R.)]
мертвецъ, ревущій въ могилѣ отъ муки, родъ вампира или вурдалака — ein Todter, der im Grabe vor Qual brüllt, eine Art Vampyr oder Gespenst.
хортлаjасы [خورتلايسى (Osm. R.)]
тотъ, которому желаютъ не лежать спокойно въ могилѣ, а мучиться въ ней — Jemand, dem man wünscht nicht in der Gruft ruhig zu liegen, sondern dort gemartert zu werden.
хортläjiз (sic!) [خورتليز (Osm. R.)]
бука, привидѣніе — das Gespenst.
хорват [خروات (Osm.)]

5086 I

Кроатъ, славонецъ — der Kroate.

хол [Krm.] = kол.

холаі [Krm.] = kолаі.

холаiлы [Krm.] = kолаiлы.

xolyk [Tar., von xo+lyk]
мѣра земли, мѣсто, достаточное для посѣва одного «хо» (кит. мѣра) зеренъ — ein Landmaass, eine Stelle, die zur Aussaat eines «Cho» Getreides ausreicht.

холта [قولته (Osm.)] = олта
удочка — die Angel.

холтyk [Krm.] = kолтyk.

хотэ [חוֹטִיא (Kar. T.), aus dem russ. «хотя»]
еще — noch (H. 21,8).

хотäк [Tar.] = худäк
молодой оселъ — ein junger Esel.

хотоз [خوطوز (Osm.)] = kотаз, kотас
1) украшеніе, уборъ головы (первоначально хвостъ дзарлыка, см. kотас) — der Schmuck, Kopf- und Haarschmuck (ursprünglich der bos gruniens, s. kотас).
2) хохолъ (у птицы) — der Schopf (der Vögel).

хотун [Tar.] = kатын, kатун, хатун
женщина, жена — die Frau, Ehefrau; jаш хотун молодая женщина — eine junge Frau; буlарнің ічідä бірі хотуні-бiläн ҕалдаіні кідä хізмäт kiliт-ікäн между ними одинъ служилъ со своей женою у Галдая — unter ihnen stand einer mit seiner Frau bei einem Galdai im Dienste (P. d. V. VI, 32,4); хотуллерi ихъ жены — ihre Frauen.

хотур [خوتور (Osm. R.)]
сильный стукъ — ein lautes Gepolter.

ход [خود (Osm.), aus dem Pers.]
1) самъ — selbst; бäн ход я самъ — ich selbst; сäн ход ты самъ — du selbst; ход-бä ход самъ собою, добровольно — von selbst, aus eigenem Antriebe; ход бiн видящій самъ себя, эгоистъ — der sich selbst sieht, der Egoist; ход-бiнlік эгоизмъ — der Egoismus.
2) но, однако, ибо, что касается до — aber, denn, was betrifft.

ходан [خودان (Osm.)]
огуречникъ, бурачникъ (растеніе) — der Boretsch, das Gurkenkraut (borrago officinalis).

ходäк [خودك (Dsch.)]
осленокъ — der junge Esel (Calc. Wrtb. خر بچه, كرهخر).

хоџа [Krm. Tar. Ad., خواجه, ܚܘܓܐ, χοδζά (Osm. Dsch. OT.), חוֹגָ׳א (Kar. T.), pers.]
1) (Osm. Krm.) учитель — der Lehrer; мäктäп хоџасы учитель мектеба — der Lehrer eines Mekteb; хоџа hаkы плата учителю — das Gehalt des Lehrers; хоџа hаkы тäңрі hаkы что слѣдуетъ учителю, слѣдуетъ Богу (посл.) — was wir dem Lehrer schuldig sind, sind wir Gott schuldig (Spr.); арабі ва фарсі хоџасы профессоръ арабскаго и персидскаго языковъ — der Lehrer der arabischen und persischen Sprachen; бір хоџа адам великій ученый — ein grosser Gelehrter; аkыл хоџасы педантъ — der Pedant; хунkар хоџасы учитель султана, извѣстный историкъ Саадъ-эд-динъ, который былъ учителемъ Мустафы III-го — der Lehrer des Sultans, der berühmte Historiker Saad-uddin, der der Lehrer des Sultans Mustafa III war; Наср-уд-дін хоџа извѣстный герой шуточныхъ разсказовъ — der bekannte Held burlesker Anekdoten.
2) богатый купецъ, хозяинъ — ein reicher Kaufmann; јурт хоџалары (Baschk.) домовладѣлецъ — der Hauseigenthümer.
3) (Kar. T.) богатый — reich (H. 14,21).
4) (Osm. Krm. = kоџа) старецъ, старикъ — ein alter Mann, Greis; хоџа kары старуха — eine alte Frau.
5) (Dsch. Tar.) потомки халифовъ Абу-Бекра, Омара, Османа и Алія; ихъ называютъ: خواجه سيّدانا (Dsch.) или: хоџа-зäді (Tar.) (о нравахъ ихъ въ Бухарѣ и Хивѣ см. Будаговъ, I, 539—540) — die Nachkommen der ersten

Chalifen Abu-Bekr, Omar, Osman und Ali; sie werden genannt: سيلر خواجه (Dsch.) oder: хоџа-зäдi (Tar.) (über ihre Bedeutung und Rechte vergl. Budagoff, I, p. 539–540).

6) (Tar.) прежніе владѣтели Кашгарскаго края — die früheren Herrscher des Bezirks von Kaschgar; Дау ваңнiң он алтiнџi jiлi Шаңмозi дäп бiр кiзiл баш мäн хоџа дäп кäлiп Iлiнiң кiшлак jäрläрiдä jӱрдi въ шестомъ году Дау-вана пришелъ персіянинъ, по имени Шанмози, назвалъ себя Ходжою (потомкомъ кашгарскихъ владѣтелей) и пошелъ по деревнямъ Илійской долины — im sechsten Jahre des Dau-wang kam ein Perser mit Namen Schangmosi und gab sich für den Chodscha (Nachkommen des Herrschers von Kaschgar) aus und lebte in den Dörfern des Ili-Thales (P. d. V. VI, 8,23).

хоџаган [خواجگان, խօճաքեան (Osm.), pers. Pl.] второй классъ чиновниковъ, главные помощники въ бюро — die zweite Klasse der Beamten, die Hauptgehülfen der Bureau's (vergl. B. d. M. I, 714).

хоџакi [խօճաքի (Osm.), חוגאכי (Krm.)] = хоџаjі

богатый купецъ — ein reicher Kaufmann; сабаh олдуђу-iläн Сокта чаршыја чыкты haп ма hап хоџакi каршысына рас гäлдi, хiзмäткар арамаја чыкмыш когда утро настало, Сокта вышелъ на улицу и встрѣтилъ случайно богатаго купца, который вышелъ искать слугу — am frühen Morgen trat Sokta auf die Strasse und traf dort zufällig einen reichen Kaufmann, der ausgegangen war, um sich Dienstboten zu suchen (P. d. V. VII*, 5,19).

хоџаjі [خوجكى, խօճաքի (Osm.), vergl. хоџакi]

положеніе извѣстнаго купца — die Stellung eines angesehenen, reichen Kaufmannes.

хоџар (v) [Krm.] = коџар.

хоџалан (v) [חוגלנמק (Kar. T.)]

разбогатѣть — reich werden (H. 15,29).

хоџалык [Krm., خواجه‌لق, խօճալըք, χοδζαλήκ (Osm.), von хоџа + лык]

1) (Osm.) состояніе, занятіе купца, учителя и т. д. — der Zustand, die Beschäftigung eines Kaufmannes, Lehrers etc.; хоџалык iтмäк заниматься преподаваніемъ — ein Lehreramt ausüben.

2) (Krm.) = коџалык.

хоџалых [חוגליק (Kar. T.), von хоџа + лых]

богатство — der Reichthum.

хоџаташ [خواجه‌تاش (Osm.), von хоџа + таш]

сослуживцы по одной школѣ, служащіе у одного и того-же господина — Kollegen (Lehrer) bei einer Lehranstalt, Mitdienende bei einem Herrn.

хоӡа [חוצא (Kar. L.)] = хоџа

богатый — reich (H. 14,21).

хоӡалан (v) [הוצאלנמק (Kar. L.), von хоӡа + лан]

сдѣлаться богатымъ, разбогатѣть — reich werden, sich bereichern (D. 11,2; H. 15,29).

хоӡалык [חוצאלק (Kar. L.), von хоӡа + лык]

богатство — der Reichthum (D. 11,2).

хоз [Krm.] = ²коз.

хозалак [Krm.] = козалак.

хозу [Krm.] = козу.

хозла (v) [Krm.] = козла.

¹хош [Krm.] = кош

хижина — die Hütte.

²хош (v) [Krm.] = хош.

³хош [Krm., խօշ, χόσ (Osm.), vom pers. خوش]

хорошій, добрый, пріятный — gut, schön, angesehen; хош hal счастливый, здоровый — glücklich, gesund, bei gutem Wohlsein; хош гäлдiн сафа гäлдiн! добро пожаловать! — sei gegrüsst! ich freue mich, dich zu sehen! хош булдук сäфа болдук! отвѣтъ на такое при-

5086 I

вѣтствіе: мы очень рады, что вы насъ такъ хорошо принимаете! — die Antwort auf die vorhergehende Begrüssung: wir sind zufrieden, so freundlich empfangen zu werden! хош олмак быть въ хорошемъ здоровьѣ — sich wohl befinden; хош ґäчiнмäк жить въ довольствѣ — gut leben; хош ола! (Kaukasus) милости просимъ! — wir bitten zuzugreifen! хош ґöрмäк, дутмак одобрить — für gut finden, gut aufnehmen; хош ґäчмäк быть пріятнымъ — angenehm sein; бäк хошума ґälijop! это мнѣ очень пріятно! — das ist mir sehr angenehm! jÿрäjä хош тутмак утѣшить — trösten, aufrichten; хош амäдlік неискренній комплиментъ — ein heuchlerisches Kompliment; хош імдi! ну хорошо! (угроза) — das ist ja schön! (Drohung); а пä хош адам! какой странный человѣкъ! — was ist das für ein seltsamer Mann!

хош-пäш [Osm.]
привѣтствіе — die Begrüssung; хош-пäштäн сōра послѣ привѣтствія — nach der Begrüssung (N. 3).

хошаl [Tar., von хош-+-hal] = хошкаl
веселый, въ хорошемъ настроеніе — freudig, vergnügt, lustig; бік хошаl болдім я былъ очень веселымъ — ich war sehr erfreut, lustig.

хошаllік [Tar., von хошаl-+-lік]
веселіе — die Freude.

хошаб [خوشاب (Osm.)] = хошаф.

хошаф [خوشاب, խօշ-աֆ (Osm.)]
1) питье изъ отвара изюма и другихъ плодовъ — ein Getränk, das aus Weinbeeren und anderen Früchten abgekocht wird; хошафын jаӈы кäсiлдi пожалуй это дѣло не хорошо кончится — vielleicht hat diese Sache einen üblen Ausgang.
2) «вода», какъ терминъ, выражающій свойство драгоцѣнныхъ каменьевъ — das Wasser der Edelsteine.

хошамäтlік [Tar., = pers. خوش آمد-+-lік] лесть — die Schmeichelei; хошамäтlік кiлдi онъ льстилъ — er schmeichelte.

хошамäтчi [Tar., von хошамäт-+-чi]
льстецъ — der Schmeichler.

хошун [Krm.] = кошун.

хошул (v) [Krm.] = кошул.

хошуl [خشول (Osm.)]
украшеніе, женскій нарядъ — der Schmuck, Frauenschmuck (Z. بروملی زیور عورت).

хошхуі [Tar., von хош-+-хуі]
любезность — die Freundlichkeit.

хошхуіlік [Tar., von хошхуі-+-lік]
любезность — die Freundlichkeit.

хошhаl [خوشحال (Dsch.)] = хошаl
веселый, довольный — vergnügt, zufrieden; طرفين بوامركا خوشحال بولديلار обѣ стороны были рады этому рѣшенію — beide Seiten waren mit diesem Befehle zufrieden.

хошhаllік [خوشحاللك (Dsch.)]
веселіе, довольство — die Freude, Zufriedenheit.

хошнуд [خشنود, խօշնուտ (Osm.), pers.]
довольный — zufrieden; хошнуд äтмäк удовлетворить — zufriedenstellen.

хошнудijäт [خشنوديت (Osm.)] = хошнудлук.

хошнудлук [خشنودلق, խօշնուտլուգ (Osm.), von хошнуд-+-лык]
удовольствіе, удовлетвореніе — die Zufriedenheit, Genugthuung.

хошнудсуз [խօշնուտսուզ (Osm.)]
недовольный — unzufrieden.

хошla (v) [Tar., خوشلامق (Dsch. OT.), von хош-+-ла]
1) (Tar.) прощаться — Abschied nehmen.
2) (OT.) осчастливить — beglücken.

хошлан (v) [خوشلانمق, խօշլանմագ (Osm.), von хош-+-ла-+-н]
находить удовольствіе въ чемъ — Gefallen finden an Etwas; бäі бу оландан чок хошланып дäр такъ какъ бегъ нашелъ много

удовольствія въ этомъ мальчикѣ, онъ сказалъ — da der Beg an diesem Knaben viel Gefallen fand, so sprach er (N. 118).

хошландыр (v) [خوشلاندرمق (Osm.), von хошлан+дыр]

сдѣлать кому удовольствіе — Jemandem Gutes anthun, eine Freude machen; нä тÿрlÿ хошландыраџакларыны біläмäзläр они не знали, какія еще удовольствія они могли-бы ей доставить — sie wussten nicht, was sie ihr alles Gutes anthun sollten (N. 121).

[1]хошлаш (v) [خوشلاشمق (Osm.), von хошла+ш]

быть въ хорошемъ расположеніи другъ къ другу — sich gut verstehen, in gutem Einverständniss leben.

[2]хошlаш (v) [Tar., خوشلاشمق (Dsch. OT).]

распрощаться другъ съ другомъ, разойтись — von einander Abschied nehmen, sich empfehlen) sich trennen; аџilерi біläн хошlашті (Tar., онъ попрощался со своими старшими братьями — er empfahl sich von seinen älteren Brüdern.

хошлаштыр (v) [خوشلاشدرمق (Osm. R.)]

1) сдѣлать что пріятнымъ — Etwas angenehm machen.

2) сдѣлать кого дружнымъ съ кѣмъ — Jemand mit Jemand befreundet machen.

3) дать кому или заставить кого проститься съ кѣмъ — von einander Abschied nehmen lassen.

хошлук [خوشلق, [illegible] (Osm.), von хош+лык]

пріятность, здоровье, доброе расположеніе — die Angenehmigkeit, gute Gesundheit, Zuneigung, gute Laune; гöнÿl хошлуђу малдан äјі дір хорошее расположеніе духа лучше богатства (посл.) — die gute Laune, Zufriedenheit ist besser, als Reichthum (Spr.); хошлыђ -ыла отъ полноты сердца — von ganzer Seele.

хошт [Krm.]

пошла! крикъ для прогнанія собаки — Ruf beim Forttreiben der Hunde; хошт кöпäк! пошла, собака! — pack dich!

хошдäм [خوشدم (Dsch.)]

утѣшительный, отрадный — tröstlich, erfreulich.

хошdіl [خوشدل (Dsch.)]

веселый, добросердечный — fröhlich, herzlich.

хошча [خوشجه, [illegible] (Osm.)]

хорошо, какъ слѣдуетъ — gut, wie es sich gehört, in gutem Zustande; хошча калың! будьте здоровы! — leben sie wohl!

хошмäрäм [خوشمرم, خوشمریم (Osm. R.)]

нѣчто сдѣланное изъ молока или сливокъ (подробно у Rdh.) — Etwas aus Milch oder Sahne gemachtes (ausf. bei Rdh.).

хоп (v) [Krm.] = kоп.

хопар (v) [Krm.] = kопар.

хопур-хупур [Osm.]

шумъ при жеваніи — das Geräusch beim Essen, kauen, das Schmatzen; хопур-хупур јутмаk съ шумомъ ѣсть — beim Essen schmatzen, mit Geräusch verzehren.

хопkа [Krm.] = kопkа.

хопја [خوپیا (Osm.)] = хоппа

наглый, глупый, простофиля — frech, albern, dumm (von Kindern).

хопјала [خوپیالا (Osm.)]

дѣтскій танецъ — ein Kindertanz; хопјала паша безразсудный, ошеломленный — unbedacht, bestürzt.

хопла (v) [خوپلامق (Osm.)] = hопла

прыгать, возбуждаться — springen, hüpfen, sich erregen; јÿрäјім хоплады сердце мое сильно бьется — mein Herz schlägt heftig.

хоппа [[illegible] (Osm.]) = хопја.

хоб [خوب (Osm.), aus dem Pers.] = хуб

хорошій, красивый — schön, hübsch; хоб сäдäli имѣющій хорошій голосъ — eine schöne Stimme habend.

хобхоб [خوبخوب (Osm. R.)]

пара ходулей, ходуля — die Stelzen, Stelze.



5086 I

хоблік [خوبلك (Dsch.)]
красота — die Schönheit.
хоф [Krm., חוף (Kar. T. L.), = arab. خوف]
боязнь, страхъ — die Furcht, der Schrecken; хоф äтмäк (Kar. T. L.) бояться — sich fürchten (II. 5,11); бу јäрläр хофлар јäрі дір (Krm.) эти мѣста суть мѣста страховъ — diese Stellen sind Stellen der Schrecken (P. d. V. VII', 11).
ховарда [خوارده, ℓℴվարտա (Osm.)]
праздношатающійся, бродяга, разбойникъ — der Herumtreiber, Vagabund, Räuber.
ховардалык [خواردهلق, խօվարտալըգ (Osm.), von ховарда + лык]
разбой — der Raub; ховардалыкда кäзмäк разбойничать, праздно шататься — Raubzüge machen, sich herumtreiben.
хомурда (v) [خومردامق (Osm.)]
ревѣть какъ верблюдъ, ворчать, сердиться — wie ein Kameel schreien, murren, zürnen; кäнді кäндіјä хомурдајор онъ ворчитъ самъ съ собою — er brummt bei sich, zankt über sich selbst.
хомурдан (v) [خومردانمق (Osm.), von хомурда + н] = хомурда.
хөрмө [Kas.] = хурма
финикъ — die Dattel; хөрмө ағачы финиковое дерево — die Dattelpalme.
хöтнö [Kas.]
какая-то бухарская матерія — ein bucharisches Zeug.
хыі [Krm.] = кыі.
хыімäт [Krm.] = кыімäт.
хыімäтlі [Krm.] = кыімäтlі.
хына [خينا (Dsch. OT.)]
краска «кына» — die «Kyna» genannte Farbe zum Färben der Fingernägel.
хыјäнäт [خيانت, խըյանէթ (Osm. Ad.), aus dem Arab.]
измѣна, предательство, преступленіе, плутни (Ad.) — der Verrath, das Verbrechen, die Schelmerei; хыјäнäт äтмäк измѣнить — verrathen, Verrath üben.
хыјäнäтчі [خيانتجى (Osm.), von хыјäнäт + чі]
измѣнникъ, преступникъ, обманщикъ, подлецъ — der Verräther, Verbrecher, Betrüger, Schurke.
хыјар [Krm. Ad., خيار, խըյար (Osm.), aus dem Pers.]
огурецъ — die Gurke; урус хыјары дикій огурецъ — die wilde Gurke; аҥур хыјары id.; шын хыјар большой и длинный огурецъ, сберегаемый для сѣмянъ — die langen grossen Gurken, die zur Gewinnung des Saamens aufbewahrt werden; барама хыјар (Ad.) id.; хыјар јаҥрысы корнишоны — die kleinen Gurken zum Einmachen; іт хыјары колоквинта, горькая тыква — die Coloquinte; хыјар тўршўсў маринованные огурцы — die Essiggurken; топач хыјары огурецъ — die Gurke; хыјар шäнбä плодъ кассіи — die Frucht der Fistelkastanie (Cassia fistula); хыјар тарласы огуречная гряда — das Gurkenbeet; хыјары јäшіl кавуну сары јäмälі огурцы ѣдятъ зелеными, дыни — желтыми (посл.) — die Gurken isst man wenn sie grün sind, die Melonen wenn sie gelb sind (Spr.); бу бычак дäмірі хыјар гібі гäзäр этотъ ножъ рѣжетъ желѣзо, какъ огурецъ — dieses Messer schneidet das Eisen wie eine Gurke.
хыјарлык [Krm.]
огуречный садъ, огородъ — der Gurkengarten, Gemüsegarten (Jes. 1,8).
хыјарчык [خيارجق, խըյարճըգ (Osm.), von хыјар + чык]
бубонъ, чирей — die Bubone, das Geschwür.
хыјамäт [Krm.] = кыјамäт.
хыјын [Krm.] = кыјын.
хыјыз [խըյըզ (Osm.)]
паршивый, скупой — grindig, geizig.
хыјызлык [խըյըզլըգ (Osm.)]

скупость — der Geiz.
хын [Krm.] = kын.
хына [Krm.] = [1]kына.
[1]хыр [Krm.] = kыр.
[2]хыр (v) [Krm.] = kыр.
[3]хыр [خر (Osm.)]
хыр-хыр часто повторяя, съ усиліемъ — häufig wiederholend, mit Anstrengung thuend; хыр-хыр гітмäк хорошо шагать — tüchtig ausschreiten; хыр-хыр јäјіп ічмäк жадно пить и ѣсть — mit Gier essen und trinken; хыр-хыр kан аkмыш кровь текла потоками — das Blut floss in Strömen.
хыра [խըրա (Osm.)]
худощавый — mager.
хыраk [خیراق, خیرق (Osm. Z.)]
венерическая язва — die venerische Beule.
хыралат [խըրալաթմագ (Osm.)]
сдѣлать худощавымъ — mager machen.
хыралыk [խըրալըգ (Osm.)]
худощавость — die Magerkeit.
хыран [خران (Osm. Z.)]
слушающійся ~ семья съ включеніемъ слугъ — gehorchend ~ die Familie (Kinder und Dienstboten).
хырä [خیره (Osm. R.)]
тщедушный, изнуренный — klein, erschöpft.
хырäлäн [خیرەلنمك (Osm. R.)]
1) быть омраченнымъ — dunkel sein.
2) быть сбитымъ, смущеннымъ — confus, verlegen sein.
3) худѣть, изнуряться — mager, erschöpft werden.
хырäлäндір (v) [خیرەلندرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.
хырäліk [خیرەلك (Osm. R.)]
1) омраченность — das Dunkelsein.
2) смущеніе — die Confusion.
3) изнуреніе — das Abgemagertsein, Erschöpftsein.
хырыл (v) [Krm.] = kырыл.
хырылда (v) [خرلدامق, խըրըլտամագ (Osm.)]
бормотать, шумѣть, храпѣть, хрипѣть, харкать, хрюкать — brummen, lärmen, schnarchen, knurren, krächzen, grunzen.
хырылдаш (v) [خرلدشمق (Osm.), von хырылда+ш]
1) ворчать сквозь зубы — durch die Zähne brummen.
2) ссориться, ругаться — sich zanken, sich schimpfen.
[1]хырылты [خرلدی (Ad.)] = хырылды.
[2]хырылды [خرلدی, խըրըլտը (Osm.)]
шумъ, ворчаніе, храпѣніе, хрипѣніе — das Lärmen, Brummen, Knurren, Schnarchen, Knarren; кöпäк хырылдысы ворчаніе собаки — das Knurren des Hundes; суларын хырылдысы шумъ воды — das Rauschen des Wassers.
хырылдыцы [خرلدیجی (Osm.), von хырылды+чы]
сварливый, буянъ, бранчивый, угрюмый — zänkisch, der Zänker, ein Mensch, der zu schimpfen liebt, mürrisch.
хырызма [خرزمه (Osm.)]
составъ изъ терпентина для истребленія волосъ — eine Mischung mit Terpentin, um die Haare zu vernichten.
хырістіјан [խըրիսթիեան (Osm.)]
христіанскій — christlich.
хырістіјанлыk [խըրիսթիյանլըգ (Osm.)]
христіанство — das Christenthum.
[1]хырk [Krm.] = kырk.
[2]хырk (v) [Krm.] = kырk.
хырkа [خرقه, խըրգա (Osm.), aus dem Arab.]
1) камзолъ, родъ куртки — das Kamisol, eine Art Jacke; хырkајы баша чäкмäк натянуть камзолъ на голову, заснуть — das Kamisol über den Kopf ziehen, einschlafen; бір лоkма бір хырkа самое необходимое изъ пищи и одежды — das Allernothwendigste in Speise und Kleidung.

5086 I

2) въ старину жилетъ безъ рукавовъ, который носили янычары — früher eine Weste ohne Aermel, die die Janitscharen trugen.

3) широкое верхнее платье дервишей — das weite Oberkleid der Derwische; хырkа-і-шäріфä платье Магомета, сохраняемое во дворцѣ султана — das Kleid Muhammed's, das im Palais des Sultans aufbewahrt wird (vergl. Budg. I, 532; B. d. M. I, 695).

хырђын [خرغين (Osm.)]

1) журчащій, скрипящій — murmelnd, knarrend.

2) бормочащій, храпящій — der Brummende, Schnarrchende.

хырђынлык [خرغينلق (Osm.), von хырђын + лык]

журчаніе, храпѣніе — das Murmeln, Knarren.

хырґäлä [خركله (Osm.), = pers.]

1) дикій, жестокій, свирѣпый — wild, streng, hart, grimmig.

2) простонародіе, сволочь — das gemeine Volk, der Pöbel.

хырха [Krm.] = хырkа

1) лоскутокъ — der Fetzen.

2) одежда дервиша — das Mönchskleid, die Kutte; дäрвіш хырхасы да алдырт да гäл! возьми платье дервиша и иди! — nimm ein Derwischkleid und komm! (P. d. V. VII[a], 96,11).

хырла (v) [خرلامق, [armen.] (Osm.)]

бормотать, ворчать, храпѣть — brummen, knurren, schnarrchen; кöпäк ґібі хырламак ворчать какъ собака — wie ein Hund knurren; хырлајан тäз öлÿр кто захрипитъ, скоро умретъ — wer zu röcheln anfängt stirbt schnell.

хырлајыш [[armen.] (Osm.)]

храпѣніе — das Röcheln.

хырлаш (v) [خرلاشمق, [armen.] (Osm.), von хырла + ш]

ссориться, браниться, ругаться — sich zanken, sich schelten, sich schimpfen.

хырлы [כירלי (Krm.)]

простой — gewöhnlich; бу адам хырлы адам дäјіl это не простой человѣкъ — dies ist kein gewöhnlicher Mensch (P. d. V. VII[a], 91,7).

хырт-мырт [خرت مرت (Osm.)]

бездѣлицы, безцѣнныя вещи — Kleinigkeiten, werthlose Dinge.

хыртаві [خرتاوى (Osm. R.)]

родъ войлочнаго шлема, который въ старину носила турецкая кавалерія (سپاهى) — eine Art Helm aus Filz, war früher im Gebrauch bei der türkischen Kavallerie (سپاهى).

хырты-пырты [خرتى پرتى (Osm.)]

старыя платья, лоскутья, ветошь — alte Kleider, Lappen, Gerümpel.

хыртлак [[armen.] (Osm.)]

гортань — der Kehlkopf.

хырдäват [خردوات (Osm.), vom pers. خرده]

мелочи, мелочная торговля, разносная торговля — die Kleinigkeiten, Kleinhandel, Hausirhandel.

хырдäватчы [خرده واتجى (Osm.), von хырдäват + чы]

мелочной торговецъ, разносчикъ, ветошникъ — der Kleinhändler, Hausirer, Trödler.

хырчын [خرچين, [armen.] (Osm.)]

угрюмый, вздорный, капризный — mürrisch, übelgelaunt, zänkisch, kapriziös, eigensinnig.

хырчынлан [خرچينلانمق (Osm.), von хырчын + ла + н]

быть угрюмымъ, вздорнымъ, капризнымъ — mürrisch, zänkisch, eigensinnig, kapriziös sein; нічÿн хырчынланіјорсын? что ты капризничаешь? — was bist du so kapriziös?

хырчынлык [خرچينلق (Osm.), von хырчын + лык]

угрюмость, вздорность, капризность — die Mürrischkeit, Zanksucht, Kaprice; хырчынлык äтмäк капризничать — kapriziös sein.

хырчыл [[armen.] (Osm.)]

дикій — wild.

хырсыз [Krm., خرسز, [armen.], χηρσήζ (Osm.)]

1) воръ, разбойникъ — der Dieb, Räuber; сон бу пара чалҕан хырсыз ону ӓшiткӓн (Krm.) послѣ этого воръ, который укралъ эти деньги, это услышалъ — darauf hörte dies jener Dieb, der das Geld gestohlen hatte (P. d. V. VII*, 28,29); kара хырсыз разбойникъ — der Räuber; ат хырсызы (Osm.) конокрадъ — der Pferdedieb; дӓнiз хырсызы (Osm.) пиратъ — der Seeräuber; хырсыз jатаҕы (Osm.) притонъ, вертепъ разбойниковъ — die Räuberhöhle; хырсыз ӓвдӓн олурса булунмасы мӳшкil олур (Osm.) если воръ принадлежитъ къ дому, то трудно его найти (посл.) — gehört der Dieb zum Hause, so ist er schwer aufzufinden (Spr.); хырсыз хырсызын jолдашы дыр (Osm.) воръ товарищъ вору (посл.) — ein Dieb ist der Gefährte eines Diebes (Spr.).

2) углубленіе въ бабкѣ (при игрѣ) — die Höhlung im Knöchel (beim Spiele); хырсыз ташы камень, употребляемый при игрѣ въ бабки — der beim Knöchelspiel gebrauchte Stein.

хырсызла (v) [Krm., خرسزلامق (Osm.), von хырсыз+ла]
украсть — stehlen; бiр jӓрдӓ бiр падыша бар ону бар хырсызла! въ одной странѣ живетъ царь, ступай и укради его! — in einem Lande lebt ein Fürst, gehe hin und stehle ihn! (P. d. V. VII*, 29,7).

хырсызлама [خرسزلامه, [armenian script] (Osm.), von хырсызла+ма]
воровской поступокъ — das Stehlen, die Dieberei.

хырсызлыk [Krm., خرسزلق, [armenian script], χηρσηζλὴκ (Osm.), von хырсыз+лыk]
воровство, разбой — der Diebstahl, Raub; хырсызлыk ӓтмӓк красть, заниматься разбоемъ — stehlen, Räubereien ausführen; хырсызлыk-iлӓн гӳн гӧрдӳ (Krm.) онъ жилъ разбоемъ — er lebte vom Rauben.

хырпала (v) [Krm., خرپالامق, [armenian script] (Osm.)]
мучить, безпокоить — beunruhigen, quälen; гӳмрӳктӓ бiр аз хырпаламаҕа iстӓjiрлӓр (Krm.) въ таможнѣ они старались его немного обезпокоить — in dem Zollamte suchten sie ihn ein wenig zu beunruhigen (P. d. V. VII*, 22,1); бу чоҹуҕу чоk хырпалijорсын! (Osm.) ты сильно мучишь этого ребенка! — du quälst dieses Kind sehr!

Хырват [Osm.] = Хорват
кроатъ — der Kroate.

Хырватлык [Osm., von Хырват+лыk]
Кроація — Kroatien.

хырмӓн [[armenian script] (Osm.), pers.]
гумно — die Tenne; хырмӓн дӧiмӓк, саврурмаk молотить хлѣбъ — dreschen.

хырмӓнҹi [[armenian script] (Osm.)]
молотильщикъ — der Drescher.

хырмӓнҹiк [خرمنجك (Osm. R.)]
небольшой слой зерна, готовый для обмолачиванія — eine Schicht Korn fertig gemacht zum Dreschen.

хырмыз [Krm.] = kырмыз.

[1]хыл (v) [Krm.] = [2]kыл.

[2]хыл [Krm.] = [1]kыл.

хыл'ат [خلعت, [armenian script] (Osm.), arab.]
почетное платье — das Ehrenkleid; хыл'ат гiмӓк одѣвать на себя почетное платье — sich ein Ehrenkleid anziehen; хыл'ат гiдiрмӓк надѣть на кого почетное платье — Jemandem ein Ehrenkleid anziehen.

хыл'атlӓ (v) [خلعتلامق (Osm.), von хыл'ат+лӓ]
надѣть на кого-либо почетное платье, подарить кому-либо почетное платье — Jemandem ein Ehrenkleid anziehen, verleihen.

хыл'атlӓн (v) [خلعتلانمق (Osm.), von хыл'атлӓ+н]
быть одѣтымъ въ почетное платье, быть въ милости — mit einem Ehrenkleide bekleidet sein, in Gunst stehen.

хылыk [Kas.] = kылыk
нравъ, обычай, привычка, характеръ, природное свойство — die Sitte, Gewohnheit, Eigenthümlichkeit, der Charakter, die Natur, das Naturell.

хылыkлы [Kas.] = kылыkлы
имѣющій характеръ, привычку — eine Gewohnheit, einen Charakter habend; уңаі хылыkлы кіші человѣкъ съ легкимъ характеромъ — ein Mensch, der einen leichten, umgänglichen Charakter hat; аур хылыkлы кіші человѣкъ, который имѣетъ тяжелый характеръ — ein Mensch, der einen schweren Charakter hat.

хылыkсыз [Kas.] = kылыkсыз
безхарактерный, безнравственный — charakterlos, unsittlich.

хылыч [Krm.] = kылыч.

Хытаі [خطاى (Osm.)] = Kытаі
сѣверный Китай — das nördliche China.

хытыл [خطيل (Osm.)]
балка, положенная горизонтально на стѣну — der Balken, welcher horizontal auf die Mauer gelegt wird; тођла хытыл кирпичный вѣнецъ, замѣняющій балку на стѣнѣ — die Ziegelsteinlage, die den auf die Mauer gelegten Balken ersetzt.

хыч [Krm.] = kыч.

хычыр (v) [Krm.] = kычыр.

хычыр (v) [Krm.] = kычыр.

хыс (v) [Krm.] = kыс.

хысаjаk [Krm.] = kысаjаk.

хысым [Krm., خصم, խըսըմ, χησήμ (Osm.)]
родственникъ — der Verwandte; хысым ілä jä алыш вäріш äтмä! (Osm.) съ родственниками (хлѣбъ-соль) ѣшь, но не веди торговли! (посл.) — mit deinen Verwandten iss (zusammen), aber handle nicht! (Spr.); чыkарлар діwана kарыныҥ бабасы, kардашлары, хысымлары (Krm.) являются въ судъ отецъ, братья и родственники жены — es gingen der Vater, die Brüder und Verwandten der Frau vor Gericht (P. d. V. VII*, 57).

хысымлыk [خصملق, խըսըմլըգ, χησημλήκ (Osm.), von хысым + лыk]
родство, семейство — die Verwandtschaft, Familie.

хысмäт [Krm.] = kысмäт.

[1]хыз [Krm.] = kыз.

[2]хыз (v) [Krm.] = kыз.

[3]хыз [خز, خيز, խըզ (Osm. ungebr.)]
сила, пылкость — die Kraft, Energie, Heftigkeit; бірініҥ хызыны алмаk успокоить — beruhigen, mässigen; кäнді хызыны аламамаk не владѣть собою, быть нетерпѣливымъ — seine Ungeduld nicht mässigen können, sich nicht beherrschen, ungeduldig sein.

хызан [խըզան (Osm.)]
бѣдный, жадный — arm, begierig.

хызанлыk [խըզանլըգ]
жадность — die Begierde.

хызар (v) [Krm.] = kызар.

хызлы [خيزلو, խըզլը (Osm.), von [3]хыз + лы]
сильный, энергичный, вспыльчивый — stark, kraftvoll, energisch, kräftig; хызлы jÿрÿjÿш сильный ходъ — eine energische Haltung, ein starker Gang; хызлы сöiläмäк громко говорить — schreiend sprechen; хыслы kошан адам человѣкъ нетерпѣливый въ своихъ желаніяхъ — ein Mensch, der ungeduldig in seinen Wünschen, seinem Streben ist.

Хызыр [خضر (Osm.)] = Хідір
имя пророка, который нашелъ источникъ живой воды и попилъ изъ него, а потому будетъ жить до скончанія вѣка, пророкъ Илья — der Name des Propheten, welcher die Lebensquelle auffand und aus ihr getrunken hat und deshalb in Ewigkeit leben bleibt, der Prophet Elias; Хызыр Iljac id.; руз-і хызыр 23-й апрѣля, первый день весны — der 23. April, der erste Frühlingstag; хызыр гібі jäтішмäк помогать — beistehen; Хызырдан аз булунур это еще рѣже, чѣмъ Илья

(посл.) — das ist noch seltener, als Elias (Spr.).

хызыл [Krm.] = kызыл.

хыздыр (v) [Krm.] = kыздыр.

хыш [Krm.] = kыш.

хышылда (v) [خشلدامق (Osm.)] = хышла
тяжело дышать — schwer athmen, keuchen, rauschen.

хышылты [Osm. Ad.] = хышылды.

хышылды [خشلدی (Osm.)]
шумъ, шорохъ — das Geräusch, Rascheln.

хышым [خشم, խըշըմ (Osm.)]
гнѣвъ — der Zorn; хышым äтмäк быть сердитымъ — zornig sein; хышыма ґälмäк сердиться — in Zorn gerathen.

хышымлан (v) [خشملانمق (Osm.), von хышым+ла+н]
сердиться — zornig werden.

хышр [خشر (Osm. R.)]
шумъ отъ сжатія сочнаго плода или шелеста листьевъ — ein Geräusch, das man hört, wenn man eine saftige Frucht zerdrückt, oder wenn die Blätter rauschen.

хышрда (v) [خشردامق (Osm. R.)]
производить шумъ (см. предыд. слово) — ein Geräusch verursachen (s. das vorherg. Wort).

хышрдат (v) [خشرداتمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

[1]хышла (v) [خشلامق (Osm.)]
тяжело дышать, произвести шорохъ — schwer athmen, keuchen, rascheln.

[2]хышла (v) [Krm.] = kышла.

хышлаk [Krm.] = kышлаk.

хын (v) [Sag.]
зажигать — anzünden.

хыбырда (v) [Krm.)] = kыімылда
двигаться — sich bewegen, sich regen; гäңä чырахпäн чобала warып бахаjыр, чобан асль хыбырдамаjыр ночью онъ пошелъ со свѣчкою къ пастуху и посмотрѣлъ на него, тотъ и не пошевелился — er ging in der Nacht mit einem Lichte zu dem Hirten und schaute ihn an, dieser regte sich aber nicht.

хымар [Krm., = arab. قمار]
азартная игра, азартный игрокъ — das Hasardspiel, der Hasardspieler; хымар хымар-сäндäн, мäндäн умар! о игрокъ, игрокъ, отъ отъ меня и отъ тебя онъ надѣется (получить)! — o Spieler, Spieler, von mir und von dir hofft er Etwas (P. d. V. VII*, 226,260).

хымхым [خمخم, խըմխըմ (Osm.)]
голосъ говорящаго въ носъ, гнусливый — das Geräusch des durch die Nase Sprechens, der durch die Nase Sprechende; хымхым äтмäк говорить черезъ носъ — durch die Nase sprechen; хымхым ilä бурунсуз бірі бірindäн уңурсуз гнусливый и безносый стоятъ другъ друга (посл.) — der durch die Nase Sprechende und der Nasenlose sind einer nicht besser als der andere (Spr.); хымхым чäläбі ученый, который изъ подражанія персидскому языку, говоритъ въ носъ — ein Gelehrter, der den Laut der persischen Sprache nachahmend, durch die Nase spricht.

хымхымла (v) [خمخملامق, խըմխըմլամագ (Osm.), von хымхым+ла]
говорить въ носъ — durch die Nase sprechen.

xial [Tar.] = хаjал
задумчивость, дума — das Nachsinnen, der Gedanke; xial kilmak задуматься, думать — nachsinnen, denken.

xijанäтlік [Krm.]
гадость, преступность — die Schlechtigkeit, Ungehörigkeit; гÿнаhымны баhышла xijaнäтlік іттім! извини мои грѣха, я относительно тебя дурно поступилъ! — verzeihe meine Vergehen, ich habe gegen dich schlecht gehandelt! (P. d. V. VII*, 36,11).

xijap [Ad.] = хыра
огурецъ — die Gurke.

xijalät [Tar.]



22-2

нужда, затрудненіе — die Noth, Verlegenheit; мäн хіjalÿт болдум я былъ въ затрудненіи— ich war in Verlegenheit; мäні хіjalÿткä koiмiсўн! пусть они не ставятъ меня въ затруднительное положеніе! — mögen sie mich nicht in Verlegenheit setzen!

хінä [Tar.]
какое-то растеніе - - eine Pflanze.

хінзір [Krm., arab.]
свинья — das Schwein; хінзір посту діwaнäт ілäн пäк олурму? будетъ-ли свиная кожа чиста послѣ мытья? — wird das Schweineleder durch Waschen rein? (P. d. V. VII*, 77,10).

хірä [خيره (Osm.), aus dem Pers.]
1) темный — dunkel, finster.
2) худой, тощій — mager, hager.
3) (Tat. Budg.) сварливый, упорный, пустой, лѣнивый—streitsüchtig, halsstarrig, gedankenlos, faul.

хірäläн (v) [خيره‌لنمك (Osm.), von хірä-+-lä -+-н]
1) помутиться, смутиться, ослѣпнуть отъ страсти — sich verdunkeln, sich trüben, vor Leidenschaft blind werden.
2) худѣть — mager werden, abmagern.
3) (Tat. Budg.) быть лѣнивымъ — faul sein.

хірäläндір (v) [خيره‌لندرمك (Osm.), von хірäläн-+-дір]
помутить, ввести въ смущеніе — verdunkeln, trüben, erregen.

хірälік [خيره‌لك (Osm.), von хірä-+-lік]
1) темнота, помраченіе — die Dunkelheit, die Verdunkelung (des Geistes).
2) худощавость — die Magerkeit.
3) (Tat. Budg.) лѣность — die Faulheit.

хірilда (v) [خيريلدامق (Dsch. V.)]
храпѣть — röcheln.

хірkı [Tar.]
охриплый — heiser; хірkı болуп kaldı онъ охрипъ — er ist heiser geworden.

хірхіра (v) [Tar.]
тяжело дышать, быть безъ дыханія — ächzen, japsen, nach Luft schnappen, ausser Athem sein.

хірман [Tar.]
гумно — die Tenne.

хilал [خلال, խիլալ (Osm.), aus dem Arab.]
1) зубочистка, мелочь — der Zahnstocher, eine Kleinigkeit, unbedeutende Sache; кулак хilалы коноушка — der Ohrlöffel; бір хilала дäімäз это не стоитъ зубочистки (посл.) — das ist keinen Zahnstocher werth (Spr.); бана бір хilал білä вäрмäді онъ мнѣ даже зубочистки не далъ — er hat mir nicht einmal einen Zahnstocher gegeben; пäiҕамбäр хilалы растеніе — eine Pflanze (ranunculus aconitifolius).
2) промежутокъ — der Zwischenraum; хilалында въ промежуткѣ — im Zwischenraum.

хilалла (v) [خلاللامق (Osm.), von хilал-+-ла]
1) употреблять зубочистку — einen Zahnstocher anwenden.
2) прикрѣпить деревянными гвоздями — mit Holznägeln, Stiften befestigen.
3) сдѣлать промежутокъ между двумя предметами — einen Zwischenraum zwischen zwei Dingen lassen.

хilаф [خلاف, խիլաֆ (Osm.), aus dem Arab.]
ложь — die Lüge; хilаф сöзläр вранье — lügnerische Worte; хilаф сöilÿмäк лгать — lügen; хilаф кылмак поступать несправедливо — ungerecht verfahren.

хilвäт [Tüm. Tar., = arab. خلوت]
1) (Tüm.) удаленіе, уединеніе — die Zurückgezogenheit.
2) (Tar.) средство къ избавленію — der Ausweg, das Mittel.

Хітаі [Tar.] = Кытаі, Кытаї
китаецъ — der Chinese; хітаі тілі китайскій языкъ — die chinesische Sprache; мäімäчі хітаі Туҥган, Чäмпäläрні сураідіҕан ікі

бäгі бар есть два чиновника, которые справляютъ дѣла Китайскихъ купцовъ, Душановъ и Чемпеновъ — zwei Beamte sind es, die die Angelegenheiten der chinesischen Kaufleute, der Dungenen und der Tschempen, untersuchen (P. d. V. VI, 38,22).

Хідір [Krm.] = Хызыр
пророкъ Илья — der Prophet Elias; шу саһат Хідір Іljас ат ілäн jäрішміш імдатына гälміш тотчасъ пришелъ пророкъ Илья на лошади, чтобы ему помочь — sogleich kam der Prophet Elias, um ihm zu helfen (P. d. V. VII*, 3,14).

хіӡ [חיץ (Kar. L.)]
праздникъ — das Fest.

хіӡіт [חיצים (Kar. L.)]
1) тайна — das Geheimniss (D. 5,12).
2) загадка — das Räthsel (Spr. 1,6).

хізмäт [خدمت (Osm. Ad.), כִיזמט (Krm.)] = кызмäт
должность, служба — das Amt, der Dienst; хізмäт äтмäк служить — Dienste leisten, dienen; хізмäт гöрмäк быть полезнымъ — sich nützlich machen; хізмäттä куллапмак быть употребляему на службѣ — im Dienste verwendet werden; хізмäт äтмäсіні öipäнмäjäн äфäндіlік äдäмäз кто не научился служить, не можетъ быть господиномъ (посл.) — wer nicht zu dienen gelernt hat, kann nicht Herr sein (Spr.); бу сабаһ хізмäтіңізä гäлміш ідім (Ad.) я былъ у Васъ сегодня утромъ — ich war heute Morgen bei Ihnen.

хізмäткар [Tar.]
слуга, служащій, чиновникъ — der Diener, Dienende, Beamte.

хізмäткар [خدمتكار (Osm. Ad.), כיזמטכר (Krm.), aus dem Pers.] = кызмäткар
слуга, служащій по найму — der Diener, Dienende, der auf Lohn Angestellte; хізмäткар дутмак (Ad.) нанять слугу — einen Diener annehmen; хізмäткар-дыр äфäндінін jÿзÿнÿ аҕардан (Osm.) обязанность служащаго бѣлить лицо господина (посл.) — es ist die Pflicht des Dienenden das Antlitz des Herrn weiss zu machen (Spr.); хізмäткар гірсäң дутарым! (Krm.) если ты хочешь поступить ко мнѣ на службу, я тебя найму! — wenn du bei mir in Dienst treten willst, so will ich dich annehmen! (P. d. V. VII*, 5,28).

хізмäткарлык [Krm., خدمتكارلق (Osm. Ad.)]
служба, служеніе — das Dienstleisten, die Dienstleistung.

хізмäтчі [خدمتچی (Osm.), von хізмäт + чі]
слуга — der Diener; хізмäтчі кыз служанка — die Dienerin.

[1]хіш [خش (Osm.)]
легкій шумъ, шорохъ — ein leichtes Geräusch, das Geknister, Knittern; ҷанфäсің хіш хіші шумъ тафты — das Geknitter des Taffet.

[2]хіш [Tar., == pers. خشت]
кирпичъ — der Ziegelstein, Backstein; піш хіш обожженый кирпичъ — der gebrannte Ziegelstein; біp бішурҕан хішні еlіп, кäліп думбакка урупту онъ взялъ обожженый кирпичъ, пришелъ и ударилъ имъ по барабану — er nahm einen gebrannten Ziegelstein, kam hin und schleuderte ihn gegen die Trommel (P. d. V. VI, 28,14).

хішшім [חִשִׁים (Kar. T.)]
могущество, рука Божія — die Macht, die Hand Gottes (H. 1,11).

хібіс [Tüm., aus dem Arab.]
тюрьма — das Gefängniss.

хірїс [Kas., aus dem Arab.]
жадный — gierig; акчаҕа хірїс жадный къ деньгамъ — geldbegierig; дінгä хірїс фанатичный — fanatisch, bigott.

хірїсläн (v) [Kas., von хірїс + lä + н]
быть жаднымъ — gierig sein; ул кішї малҕа бік хірїсläнгäн этотъ человѣкъ очень жаденъ къ богатству — dieser Mensch ist nach Schätzen (Reichthum) sehr gierig.



5086 I

xipïclïk [Kas., von xipïc-+-lïк]
жадность — die Gier.

¹xyi [Krm. Tar., خوى, խույ (Osm. Ad.), aus dem pers. خو, خوى]
1) характеръ, настроеніе ума, привычка — der Charakter, die Gesinnungsart, Gewohnheit; äji xyi (Osm.) хорошій характеръ — ein guter Charakter; xyi џанын алтында-дыр џан чыkмајынџа xyi чыkмаз (Osm.) привычка лежитъ въ душѣ; пока душа не выйдетъ и привычка останется — die Gewohnheit liegt in der Seele, ehe die Seele nicht fortgeht, verlässt auch die Gewohnheit (den Menschen) nicht.
2) (Osm.) дурная привычка, дурной нравъ — ein schlechter Charakter, eine schlechte Gewohnheit; xyi kазанмаk пріобрѣтать дурную привычку — eine schlechte Gesinnung, Gewohnheit annehmen.
3) (Tar.) хорошій нравъ, честность — die Gesinnungstüchtigkeit, Rechtlichkeit.

²xyi (v) [Krm.] = kyi.

xyja [خويا (Osm. R.)]
желѣзное орудіе, употребляемое при припаиваніи — der Löthhammer, das Löthrohr (s. R.).

xyipyk [Krm.] = kyipyk.

xyipykлў [Krm.] = kyipykлу.

xyiлан (v) [خويلانمق, խույլանմագ (Osm.), von xyi-+-ла-+-н]
1) подражать, перенимать привычки другаго, въ особенности дурныя — nachahmen, die Gewohnheiten Anderer annehmen, besonders die schlechten.
2) возбуждаться, сердиться — sich erregen, zornig werden.

xyiлу [خويلو, խույլու (Osm.), von xyi-+-лу]
1) имѣющій характеръ, привычку — einen Charakter, eine Gewohnheit habend; jавaш xyiлу имѣющій мягкій характеръ — einen weichen Charakter habend.
2) имѣющій дурныя привычки — schlechte Gewohnheiten habend; xyiлу ат лошадь съ норовомъ — ein stetisches Pferd; xyiлу xyјундан ваз гӓчмӓз имѣющій дурной характеръ, нравъ, никогда его не измѣнитъ (посл.) — wer einen schlechten Charakter, ein schlechtes Naturell hat, lässt von ihm nicht ab (Spr.).

xyiсуз [خويسز, խույսուզ (Osm.), von xyi-+-сыз]
злой, гадкій — schlecht, böse, zänkisch.

xyiсузлан (v) [خويسزلانمق, խույսուզլանմագ (Osm.), von xyicyз-+-ла-+-н]
быть злымъ, упрямиться — böse, schlecht sein, eigensinnig werden, trotzen.

xyjy [Krm.] = kyjy.

xyjyм [Krm.] = kyjyм.

xyjўмџу [Krm.] = kyjyмџу.

xyнak [خناق (Osm.)] = kyнak
жаба, ангина — die Angine.

xyнi [خونى (Osm.)]
воронка — der Trichter.

xyнкар [خنكار, خونكار, խունկեար (Osm.) statt pers. خداوندكار] = hўнкар
1) имѣющій власть на жизнь и смерть, властитель, царь — der Gewalt über Leben und Tod hat, der Herrscher, Souverain.
2) одинъ изъ титуловъ османскаго султана (начиная съ Мурада I) — die Benennung des türkischen Sultan's (zum ersten Male vom Sultan Murad I. angenommen); xyнкар iмамы завѣдующій раздачею милостыни отъ имени султана — der Almosenpfleger des Sultan's; xyнкарын аты бана бакты лошадь султана глядѣла на меня (поговорка, обращенная къ человѣку, который хвастается) — des Sultan's Pferd hat mich angeschaut (eine Redensart, die man in Bezug auf einen Prahlhans anwendet); xyнкар äскäläci султанская пристань (названіе гульбища на азіатскомъ берегу Босфора) — die Landungsstelle des Sultan's (eine

Promenade auf der asiatischen Seite des Bosphorus).

3) съ этимъ словомъ обращаются бѣдные къ вышестоящимъ — Anrede der Armen an Bessergestellte хункарым = äфäндім.

хуртлак [خورتلاق (Osm.)]

кровососъ, лѣшій — der Vampyr, Oger (Menschenfresser).

хурда [خرده, խուրտա (Osm. Ad.), aus dem Pers.]

вещь, неимѣющая цѣны, мелочь — Dinge von geringem Werthe, Kleinigkeiten; хурда фуруш разносчикъ — der Hausirer; хурда сатыџы мелочной торговецъ—der Kleinhändler, Krämer; хурда акча (Osm.) пул (Ad.) мелкія деньги — das Kleingeld.

хурдала [خوردالة (Osm. R.)]

болѣе плохіе куски, служащіе для привѣска у мясниковъ — schlechtere Fleischstücke, die von den Fleischern als Zugabe verwendet werden.

хурдала (v) [خردەلق (Osm.), von хурда+ла]

размельчать, размѣнять на мелкія (деньги) — in kleine Stücke zertheilen, in Kleingeld umwechseln.

хурдалан (v) [خردەلنق (Osm.), von хурда+лан]

быть размельченнымъ, размѣненнымъ на мелкія деньги — zertheilt werden, in Kleingeld umgewechselt werden.

хурдаџы [خردەجى (Osm.), von хурда+чі]

мелочной торговецъ — der Kleinhändler, Krämer.

хурдä [Osm.] = хурда.

хурдäдан [خردەدان (Osm.), pers.]

понимающій все въ подробности — der Alles bis in's Kleinste versteht.

хурдäџi [խուրտաճի (Osm.)] = һурдаџы.

5086₁ хурдäбін [خردەبين (Osm.), pers.]

микроскопъ — das Mikroskop.

хурдäбінlік [خردەبينلك (Osm.), von хурдäбін+lік]

проницательность — das genaue Verständniss.

хурдäват [خردەوات (Osm.)]

мелочи, мелочная торговля — die Kleinigkeiten, der Kleinhandel.

хурдäватчы [خردەواتچى (Osm.)]

мелочной торговецъ, любящій и собирающій бездѣлицы — der Kleinhändler, Liebhaber und Sammler von Kleinigkeiten.

хурду [خوردى (Osm. R.)]

отверстіе, дыра — das Loch, die Oeffnung.

хурџ [خورج, խուրճ (Osm.)] = хурџын.

хурџын [خورجين (Osm. Ad.)]

сума переметная — die Packsäcke, die man dem Pferde aufladet.

хуршун [Krm.] = куршун.

хурма [Krm., خرما, خورما, խուրմա (Osm. Ad.)]

пальма, финикъ — die Palme, Dattelpalme, Dattel; мысыр хурмасы (Krm.) финикъ — die Dattelpalme; тазä хурма свѣжіе финики — frische Datteln; куру хурма сушеные финики — getrocknete Datteln; хурма салкымы финиковая кисть — die Datteltraube; салкым хурмасы финики въ вѣткахъ — die Traubendatteln; дађырџык хурмасы финики въ котомкахъ — die Beuteldatteln; хурма датлысы конфекта въ формѣ финиковъ—ein Konfekt in Form von Datteln; тарбäзун хурмасы трапезундскіе финики — die trapezundschen Datteln; хурма ађаџы финиковое дерево — der Dattelbaum; dіші хурма ађаџы финиковое дерево съ женскими цвѣтами — eine weibliche Dattelpalme; ӱч хурма ilä ӷӱн ӷäчірмäк жить тремя финиками въ день, жить очень просто — den Tag von drei Datteln leben, sehr einfach leben; хурма ађаџындан узак дӱшмäз финикъ не далеко падаетъ отъ своего дерева (посл.)—die Dattel fällt nicht weit vom Baume (Spr.); хурма ађаџында будак арамак искать вѣтвей на пальмѣ — am Palmenbaum nach Aesten suchen.

**хурмалык** [خرمالق (Osm.), von хурман+лык]
пальмовая роща — der Palmenhain.

**хулат** (v) [Krm.] = kулат.

**хулk** [خلق, խուլք (Osm), aus dem Arab.] = kылk, хылk
характеръ, нравъ — der Charakter, das Naturell.

**хулkан** (v) [خلقلن (Osm.)]
пріобрѣсти привычку, нравъ, характеръ — eine Gewohnheit, ein Naturell annehmen.

**хулхота** [Tar.]
безъ порядка, неряшливый — ohne Ordnung, unordentlich.

**хулjа** [خوليا, խուլեա (Osm.), vom griech. χολή]
1) желчь — die Galle.
2) неосновательная мечта — eine unbegründete Träumerei.

**хутар** (v) [Krm.] = kутар.

**хутул** (v) [Krm.] = kутул.

**хутхар** (v) [Krm.] = kутkар.

**хутба** [Osm., = arab. خطبه]
1) молитва, которую имамъ (خطيب) читаетъ по пятницамъ въ мечети, содержащая въ себѣ прославленіе единства и аттрибутовъ Бога, испрошеніе благословенія Его надъ пророкомъ Мухаммедомъ и его семействомъ и надъ царствующимъ государемъ — das Gebet in der Moschee am Freitag; es besteht aus einer Hochpreisung der Einheit und der Eigenschaften Gottes in der Bitte um den Segen Gottes für den Propheten Mohammed und seiner Familie (Nachkommen) und für den jetzt regierenden Herrscher.
2) проповѣдь въ мечети — die Predigt in der Moschee.

**хутбä** [խութպէ (Osm.] = хутба.

**[1]худа** [Soj.] = kуда, худā.

**[2]худā** [Tar., = pers. خدا]
Богъ — Gott· худājім! о, мой Богъ! — o du, mein Gott!

**худаі** [Tob.] = худā.

**худаілык** [Tob., von худаі-лык]
божество — die Gottheit, Göttlichkeit.

**худаіцылык** [Tob.]
набожность — die Gottesfurcht.

**худājі** [Tar.]
худājі kілдї онъ далъ пиръ — er gab ein Gastmahl.

**худ̧ура** [חדירא (Kar. T.)]
комната — die Kammer (H. 37,9).

**хуʒура** [Kar. L.] = худ̧ура.

**хусус** [خصوص, խուսուս (Osm.), aus dem Arab.]
особенность, принадлежность, вещь, дѣло — die Eigenthümlichkeit, Sache, Angelegenheit; нä хусуста? въ какомъ отношеніи? почему? — in welcher Angelegenheit? weshalb? бу хусус ӯзрā въ этомъ дѣлѣ — in dieser Sache, deswegen.

**хусумäт** [خصومت, խուսումէթ (Osm.), arab.]
ссора, вражда, претензія — der Zank, Streit, die Feindschaft; хусумäт äтмäк враждовать, ссориться — anfeinden, zanken.

**хусумäтлї** [خصومتلو, խուսումէթլի (Osm.), von хусумäт+лї]
враждебный, непріятный, сварливый — feindlich, streitsüchtig, zanksüchtig.

**хусхун** [Soj.] = kускун.

**хузаз** [חזז (Kar. T.)]
приторный — fade (H. 6,6).

**хуш** [Krm.] = kуш.

**хушунат** [خشونت (Osm.)]
жестокость, грубость, неучтивость — die Härte, Grobheit, Unhöflichkeit.

**хушунатлы** [خشونتلو (Osm.), von хушунат+лы]
грубый, жестокій, крутой — grob, hart, steil; хушунатлы та'ам грубая пища — eine grobe, derbe Speise; хушунатлы даҕ крутая гора — ein steiler Berg; хушунатлы аврäт толстая, грубая женщина — ein massives Frauenzimmer.

хушунатлан [خشونتلانمق (Osm.), von хушунат+ла+н]
огрубѣть — grob werden.

хуптäн [Tar., aus dem Pers.]
намазы хуптäн молитва въ началѣ ночи — das Gebet zu Anfang der Nacht.

хуппа [חוּפָּא (Kar. T.)]
вѣнчаніе, бракосочетаніе — die Trauung; турђузду kызын анын бä хуппађа его повѣнчали съ этою дѣвицею — man traute ihn mit diesem Mädchen.

хубул [خوبولمق (Osm. Z.)]
вынимать мертвеца изъ могилы — den Todten aus dem Grabe nehmen.

хувäр (v) [Krm., von koja+wäp]
освободить, отпустить — befreien, loslassen; wap! мäнім азатым ол! дäді, хутарды хуwäрді «иди! этотъ освобожденъ мною», сказалъ онъ; онъ спасъ его и отпустилъ — geh! dieser ist von mir befreit worden, sagte er; so rettete er ihn, liess ihn los (P. d. V. VII, 84,33).

хумбара [خمبره, խումպարա (Osm.)] = kумбара
1) бомба — die Bombe; äl хумбарасы ручная бомба — die Handbombe.
2) копилка дѣтей, по формѣ похожая на бомбу — die Sparbüchse der Kinder, die in der Form einer Bombe gleicht.

хумбараџы [خمبرەجى (Osm.), von хумбара џы]
бомбардиръ — der Bombardier.

хӯрмäт [Tar.] = hӯрмäт.

хӯда [خدا, խուտա (Osm.)] = худа
Богъ — Gott; Хӯда вäрді мужское имя — ein Männername.

хӯмрӯ [Krm., pers. قمرى]
какая-то птица — der Name eines Vogels.

## h.

ha [ها (Osm. R.)]
междометіе: хорошо! ну! смотри! вотъ! скорѣе! и т. п. — Interjection: gut! wohlan! da! sieh! schneller! u. s. w.

hai [هاى, հայ (Osm. Dsch. Ad.)]
ахъ ты! ай! о! — he! ei! o! hai hai! ай ай! — ei ei! hai-hy ай! о! — ei! o! haiдан ғäлäн hyja гідäр! какъ пріобрѣтено, такъ и пошло! (посл.) — wie gewonnen so zerronnen! (Spr.); аваз hајында дыр (Ad.) онъ только о себѣ заботится, только о себѣ думаетъ — er sorgt nur für sich, er denkt nur an sich.

haikыр (v) [هايقيرمق, حيقيرمق, հայգըրմագ (Osm.), von hai+kыр]
кричать, выть — schreien, lamentiren; шу адамы haikыр да ғäлсін! покричи этому человѣку, чтобы онъ пришелъ! — rufe diesem Menschen zu: er möge kommen!

haikырыш [հայգըրըշ (Osm.), von haikыр +ш]
крикъ — das Geschrei.

haikырывäр (v) [حيقريويرمك (Osm.)]
кричать, призывать — schreien, rufen, zurufen.

[1]haikip [هايقير (Dsch.)]
крикъ, шумъ, смятеніе — der Schrei, das Geschrei, Lärmen.

[2]haikip (v) [هايقيرمق (Dsch.)] = haikыр
кричать — schreien; براق رسولدين قاجدى جبرائيل انكا هيقيردى Баракъ убѣжалъ отъ пророка, Джебраилъ прокричалъ ему — Barak entfloh vor dem Propheten, Dschäbrail rief ihm zu (باقرغان — 82).

haikipчi [هايقيرچى (Dsch.), von haikip+чі]
крикунъ — der Schreier.

haija [Tar., aus dem Arab.]

стыдливый, нравственный, благонравный — verschämt, sittsam, sittlich.

haijelik [Tar.]

нравственность, благонравіе — die Sittlichkeit, Sittsamkeit.

haikыр (v̄) [هايقرمق, حيقرمق (Osm. Z.)]

кричать, звать — schreien, rufen.

haikырыш (v) [هايقرشمق, حيقرشمق (Osm. Z.)]

кричать другъ другу, звать другъ друга — einander anschreien, einander zurufen.

haiран [Tar. Krm., حيران, Հայրան (Osm. Dsch.), arab.]

1) (Tar.) удивленіе — die Verwunderung, das Erstaunen; haiран kilдї онъ удивился — er erstaunte, wunderte sich.

2) (Osm. Dsch. Krm.) удивленный — erstaunt, verwundert; haiран олмуш онъ удивился — er erstaunte; бу kаныn ґÿзäлliнä haiран олдум! (Osm.) я былъ удивленъ красотою этой дамы! — ich war von der Schönheit dieser Dame entzückt!

haiранлык [حيرانلق, Հայրանլըգ (Osm.), von haiран+лык]

удивленіе — die Ueberraschung, das Erstaunen.

haiла (v) [هايلامق (Osm.), von hai+la]

1) кричать — schreien; haiламамаk не заботиться, быть небрежнымъ — nicht sorgsam sein, nachlässig sein.

2) запрягать — anspannen (ein Pferd an einen Wagen).

3) (R.) гнать крикомъ — mit Geschrei antreiben.

4) (R.) заботиться о чемъ, замѣтить себѣ что — sorgen für, sich merken (was).

haiлаз [هايلاز, Հայլազ (Osm.)]

лѣнтяй, негодяй — ein Thunichtgut.

haiлазлык [Հայլազլըգ (Osm.), von haiлаз+лык]

лѣность — das Nichtsthun.

haiлазлан [هايلازلنمق (Osm. R.)]

дѣлаться лѣнивымъ, негоднымъ — faul, nichtsnutzig werden.

haiлы [Krm.] = хаiлы

много — viel; jäдi jыл ÿч ai haiлы ӧмÿр-дÿр семь лѣтъ и три мѣсяца много времени — sieben Jahre und drei Monate sind eine lange Zeit (P. d. V. VII*, 13,24).

haiта [هايطه (Osm.)]

1) разбойникъ, конокрадъ — der Räuber, Dieb, Pferdedieb; haiта ґiбi долашijор онъ шатается кругомъ, какъ разбойникъ — wie ein Räuber zieht er umher.

2) вооруженный конвойный, который сопровождаетъ путешественника или караванъ — ein bewaffneter Convoi-Soldat, der einen Reisenden oder eine Karawane begleitet.

[1]haiда [هايده, حيده (Osm.)]

ну! пошелъ! впередъ! — nun! vorwärts! haiда ґiт! пошелъ прочь! ступай вонъ! — mache, dass du fortkommst!

[2]haiда (v) [Tar., هيدامق, هايدامق, حيدامق (Osm. Dsch.)]

1) гнать — treiben; мал haiдеді (Tar.) онъ гналъ скотъ — er trieb das Vieh.

2) грабить — rauben, Raubzüge unternehmen.

haiдала (v) [هايده‌لامق (Dsch.), هايدالامق von haiда+ла]

гнать передъ собою — vor sich hertreiben, antreiben.

haiдат (v) [هايداتمق (Osm.), von haiда+т]

велѣть гнать — treiben lassen.

haiдамаk [هايدامق (Osm.)]

разбойникъ — der Räuber, Plünderer.

haiдä [Krm., Հայտէ (Osm.)] = haiда.

haiдäлä (v) [Krm.] = haiдала.

haiды [هايدی (Osm.)] = [1]haiда

haiды бурадан ґiт! иди прочь отсюда! — mache, dass du von hier fortkommst! (N. 3).

haiдуд [هايدود, Հայտուտ (Osm.)]

разбойникъ — der Räuber.

**haiдудлук** [هايدودلق, Հայտուտլուղ (Osm.), von haiдуд+лык]
разбойничество — die Räuberei.

**haiбат** [Kom., = arab. هيبت]
величіе — die Herrlichkeit; jänä haiбат біlä kälмäк турур Онъ опять прійдетъ въ своемъ величіи — und er wird in seiner Herrlichkeit kommen (C. C. 212,8).

**haiбатлы** [Kom., von haiбат+лы]
прекрасный — herrlich; барцадан тур haiбатлы онъ прекраснѣе всѣхъ — er ist herrlicher als Alle (C. C. 191,13); haiбатлы ханыц ханы величественный царь царей — der herrliche Fürst der Fürsten (C. C. 209,5).

**haiван** [Krm. Tar., Հայվան (Osm. Dsch. OT. Ad.), aus dem arab. حيوان]
животное, звѣрь, скотъ — das Thier, Vieh; haiван гібі häріфсін! (Osm.) ты какъ животное! — du bist wie ein Thier! haiван гібі äтмäк дѣйствовать по-скотски — wie ein Vieh handeln; haiван kафалы (Osm. глупый— dumm; haiван бakышлы (Osm.) имѣющій глупые глаза — dumme, ausdruckslose Augen habend; інсан haiван-і натык тыр (Osm.) человѣкъ разумное животное — der Mensch ist ein vernünftiges Thier; ынсан kалыбы кäндісі haiван (Osm.) онъ — животное въ человѣческомъ обликѣ — er ist ein Thier in menschlicher Gestalt; інсана сöз haiвана дäiнäк (Osm.) человѣку слово — животному палка (посл.) — was für den Menschen das Wort ist, ist für das Thier der Stock (Spr.); haiваным ат (Osm.) моя лошадь — mein Pferd.

**haiwан** [Kas. Krm.] = haiван.

**haiванлык** [حيوانلق (Osm.), von haiван+лык]
глупость — die Dummheit.

**haiват** [Tar.]
шумъ — der Lärm.

**haiвäтlік** [Tar.]
могучій, строгій — mächtig, streng.

**haiві** [Tar., = arab. عيب]
недостатокъ, ошибка — das Gebrechen, der Fehler.

**haya** [Kom. Tar.] = hawa
воздухъ, погода — die Luft, das Wetter; jамҕурлу haya (Kom.) дождливая погода — das Regenwetter; jарык haya (Kom.) свѣтлая, ясная погода — klares Wetter; haya тутуlді (Tar.) небо покрыто облаками — der Himmel ist bedeckt.

**haylykмак** (v) [هاولقمق (Dsch. V.)]
спѣшить — sich beeilen.

**hayз** [حوض (Dsch.)] = haвуз.

**hak** [Tar., Հագգ (Osm. Ad. Dsch. OT.), חק (Krm.), vom arab. حقّ]
1) право, правота, истина, Богъ — die Wahrheit, das Recht, die Richtigkeit, Gott; hakтан rälän (Krm.) происходящее отъ Бога — von Gott herrührend; hakka jар дäгіl (Krm.) у Бога товарища нѣтъ — Gott hat keinen Gefährten; hak та'ала (Osm.) Богъ Всевышній — Gott der Erhabene; hak доҕрунун jардäмџісідір (Osm.) Богъ — помощникъ справедливыхъ — Gott ist der Helfer der Gerechten; haka тäвäккÿl äдäн ачыкта kалмаз (Osm.) кто имѣетъ довѣріе къ Богу, не остается въ бѣдѣ (посл.) — wer auf Gott vertraut, bleibt nicht im Elend (Spr.); hak kушу ночная сова — die Nachteule; hak вуран горлица — die Turteltaube; hak kалдыран большія вилы, цѣпъ — die Mistgabel, der Dreschflegel; hak äдін! разсудите справедливо! — richtet gerecht! hak тарафынызда-дыр! (Osm.) право на вашей сторонѣ! — das Recht ist auf ihrer Seite! hak-о! это — правда! — in Wahrheit! nach Gerechtigkeit! hakы вар онъ правъ — er hat Recht; hak rälінџä батыл гідäр (Osm.) когда истина является, ложь исчезаетъ (посл.) — wenn die Wahrheit sich zeigt, schwindet die Lüge (Spr.).

5086 1

2) цѣна, плата, обязанность, принадлежность — die Pflicht, der Preis, die Bezahlung, das Zugehörige; бу мäнім hakым! (Osm.) это моя обязанность! — das ist meine Pflicht! мäктäб hakы плата за ученіе — das Schulgeld; хізмäтчінін hakыны вäрдім я уплатилъ служащему жалованіе — ich habe dem Diener seinen Lohn gezahlt; hakыны алды онъ взялъ, что ему слѣдуетъ — er hat empfangen was ihm zukommt; бу адамын hakындан ғäлді онъ его наказалъ, онъ отомстилъ ему — er hat ihn bestraft, sich an ihn gerächt.

3) (Dsch. Ad.) одолженіе, услуга — der Gefallen, die Gefälligkeit; hakы білмäк (Ad.) حق تانمق, حقصاقلامق (Dsch.) помнить одолженіе, услугу, быть благодарнымъ — sich der Gefälligkeit erinnern, dankbar sein, sich verpflichtet fühlen.

4) отношеніе — das Verhältniss; hakына что касается до него — was ihn betrifft; бу хусус hakында что касается до этого вопроса — was diese Frage betrifft.

5) истинный, вѣрный — wahr, wahrhaftig; hak сöз ачы ғälір истинное слово горько — ein wahres Wort ist bitter; hak сöзä akан сулар дурур (Osm.) истинное слово останавливаетъ текущія рѣки — das wahre Wort hält die fliessenden Gewässer auf; hak адам дыр (Krm.) онъ вѣрный человѣкъ — er ist ein gerechter Mann.

hakанjäт [Հագգանյէթ (Osm.), = arab. حقانیت]
справедливость — die Gerechtigkeit.

hakанjätli [حقانیتلو (Osm.), von hakanjäт +li]
справедливый — gerecht.

hakанjäтciз [حقانیتسز (Osm.), von hakanjäт+ciз]
несправедливый — ungerecht.

hakанjäтciзlік [حقانیتسزلك (Osm.), von hakанjäтciз+lік]
несправедливость — die Ungerechtigkeit.

hakыкäт [Հագըգէթ (Osm.), = arab. حقیقت]
истина, точность, вѣрность — die Wahrheit, Genauigkeit, Treue.

hakыкätli [حقیقتلو, Հագըգէթլի (Osm.), von hakыкäт+li]
истинный, точный, откровенный, вѣрный — gerecht, genau, aufrichtig, treu.

hakым [Kom.] = hakім
врачъ — der Arzt; hakымҕа аітмасаҥ нäчік сау болҕаісын? если ты не скажешь врачу (свою болѣзнь), какъ ты будешь выздоравливать? — wenn du dem Arzte (deine Krankheit) nicht sagst, wie wirst du gesund werden? (C. C. 167,12).

hakip [حكیر (Osm. R.)]
родъ легкой матеріи (сатина) — eine Art leichtes Zeug.

hakipla (v) [حاكیرلامق (Dsch.)]
бродяжничать — vagabundiren (Calc. Wrtb. اولندركردن).

hakiм [حاكم, Հագիմ (Osm.), arab.]
1) судья — der Richter; hakiм вäкili помощникъ судьи — der Gehülfe des Richters, hakімі мутлак Богъ, высшій судья — Gott, der höchste Richter.

2) правитель, владѣтель — der Verwalter, Fürst; hakімі Бухара бухарскій эмиръ — der Emir von Buchara.

hekiм [Tar.]
высшій чиновникъ у живущихъ въ Илійской долинѣ Таранчинцевъ — der oberste Beamte der im Ili-Thale wohnenden Tarantschi.

hakiмciз [حاكمسز (Osm.), von hakiм+ciз]
безъ судьи, безъ правителя — ohne Richter, ohne Verwalter; hakімciз häкімciз бäläдäдä дурма! не живи въ странѣ, гдѣ нѣтъ ни правителей, ни врачей! — lebe nicht in einem Lande, wo es weder Regierer noch Aerzte giebt.

[1]hakla (v) [حقلامق (Osm.), von hak+ла]

дать, то что слѣдуетъ, покончить счеты, наказать — Gerechtigkeit widerfahren lassen, berichtigen (eine Rechnung), bestrafen; бу адамы hakладым я наказалъ этого человѣка — ich habe diesen Menschen bestraft.

²hakла (v) [قاقلامق (Osm.)]
доить по каплямъ — tropfenweise melken (traire le lait goutte à goutte. B. d. M, I, 659).

hakлаш (v) [Krm., حقلاشمق, (Osm.), von hakла+ш]
удовлетворить взаимныя претензіи, согласиться, свести счеты, упорядочить взаимныя отношенія — sich gegenseitig befriedigen, seine gegenseitigen Rechte bestimmen, sich in Einklang bringen, sich berechnen; кімдä алып wäpäңäri wap icä бір тамам hakлашты (Krm.) со всѣми, отъ которыхъ онъ долженъ былъ получить и которымъ онъ долженъ былъ отдать, онъ всѣ счеты свелъ—mit allen, von denen er zu erhalten hatte und denen er zu geben hatte, berechnete er sich vollständig (P. d. V. VII*, 28,18); малларын äндірмішläр гÿмрäгä hakлашмаҕа маллы kадар (Krm.) они его товары отправили въ таможню, чтобы по количеству товаровъ опредѣлить пошлины — sie brachten seine Waaren in das Zollamt, um die Preise nach dem Zolle zu berechnen (P. d. V. VII*, 20,29).

hakлы [حقلو (Osm.), von hak+лы]
имѣющій право, справедливый, разумный — Recht habend, gerecht, vernünftig; hakлы hakындан ваз ґäчмäз кто правъ, не отступаетъ отъ своего права (посл.) — wer Recht hat, lässt von seinem Recht nicht ab (Spr.); hakлы сöз вѣрное слово — das richtige Wort.

hakсыз [حقسز (Osm.), von hak+сыз]
невѣрный, несправедливый — unrichtig, ungerecht; hakлы сöз hakсызны Багдаттан чäвірір справедливое слово выгонитъ неправду (даже) изъ Багдада (посл.) — das gerechte Wort vertreibt das ungerechte (sogar) aus Bagdad (Spr.).

haхам [Krm.] = хахам
раввинъ — der Rabbiner; Icpa'il haхамларын räwipläpiн чаҕыртты онъ велѣлъ позвать еврейскихъ раввиновъ и гевировъ — er liess die jüdischen Rabbiner und Gewir rufen (P. d. V. VII*, 86,21).

¹haңri [هانكى (Osm.)]
который — welcher, was für ein; haңriläp которые — welche; бу äвläрдäн haңrісіні бäjäнірсін? какой изъ этихъ домовъ тебѣ нравится? — welches von diesen Häusern gefällt dir?

²haңгı [Tar.]
оселъ самецъ — der männliche Esel.

hajал [(Osm.), = arab. خيال] = хајал
иллюзія, воображеніе — die Illusion, Einbildung, die Idee einer Sache; дÿшмÿ hajалмы? сонъ-ли это или воображеніе? — ist es ein Traum oder eine Einbildung? (N. 82); hajалмы jokса hakыkäтмі? воображеніе-ли это или истина? — ist dies eine Einbildung oder Wahrheit?

hajal-мајал [Osm.]
непонятное явленіе, фантазія — eine unbestimmte, unverständliche Erscheinung, die Phantasie; бір кöшк ґöрÿр амма ґöзÿнä hajal-мајал ґöрÿнäрäк, нä олдÿҕу анлајамаз онъ видитъ павильонъ, но онъ представляется ему чѣмъ то фантастическимъ и онъ не можетъ понять, что это — er sieht einen Pavillon, aber er erscheint seinem Auge als etwas Phantastisches, so dass er nicht verstehen kann, was dieses ist (N. 9).

hajат [Krm., (Osm.), vom arab. حيات]
1) жизнь, существованіе — das L[illegible] Existenz; бäр hajат олмаk жить—[illegible] јатында олан одаренный жизнью—[illegible] begabt, lebendig; hajат суjу жизн[illegible]да — das Lebenswasser; тäркі haj[illegible]



5086 I

умереть — sterben; hajат олсун! за ваше здоровье! — auf Ihre Gesundheit!
2) корридоръ, наружная галлерея, портикъ — der Korridor, die Gallerie, der Thorweg; äwiң hajат kапусуна kакты онъ постучалъ въ главныя ворота — er klopfte an den Hauptthorweg (P. d. V. VII*, 31,18); hарäмä ґідäџäк kапуjа бір џäллат kojар, hajат kапусуна бір џäллат kojар, cokak kапусуна бір џäллат kojар онъ поставилъ палачей къ дверямъ гарема, къ главнымъ воротамъ и къ заднимъ воротамъ — er stellte Scharfrichter bei dem Haremsthore, dem Hauptthore und der Hinterthüre auf (P. d. V. VII*, 45,21).

hajатлан (v) [حیاتلانمق (Osm.)]
оживиться — aufleben.

hajaџä [حیاجه (Osm. R.)]
родъ совы, которую иногда пріучаютъ къ охотѣ, какъ соколовъ и т. п. — eine Art Eule, die man zuweilen als einen Jagdvogel abrichtet.

hajaзil [حیازل (Osm. R. = خیال ظل)]
китайскія тѣни — das Schattenspiel.

hajaзilџi [حیازلجی (Osm. R.)]
показывающій китайскія тѣни — Jemand, der das Schattenspiel zeigt.

hajыр [(Osm.) = خیر]
выгода — der Vortheil, Profit.

hajырлы [(Osm.) = خیرلو]
выгодный — vortheilhaft; hajырлы іш выгодное дѣло — ein votheilhaftes Geschäft.

hajырсыз [Osm., von hajыр + сыз = خیرسز]
невыгодный — unvortheilhaft; hajырсыз äвлад дитя, неприносящее выгоды родителямъ — ein Kind, das den Eltern keinen Vortheil bringt.

hанђы [Osm.] = hаңґі
который? — welcher? was für ein? kызларын hаңгысыны істäрсін? какую изъ дочерей ты желаешь? — welche von den Töchtern willst du? (N. 24); бу kуш hаңгысына ґідäрсä бäн ону істäрім! къ которому изъ нихъ птица прилетитъ, того я хочу! — zu welchem von ihnen der Vogel fliegt, den wünsche ich (zum Manne)! (N. 24).

[1]hанä [خانه (Osm.)] = ханä
домъ — das Haus; зарб-hанä монетный дворъ — der Münzhof; басма-hанä типографія — die Buchdruckerei; бäндä-hанä домъ Вашего слуги, мой домъ — das Haus ihres Dieners, mein Haus; дäвläт-hанä домъ (Вашей) милости, Вашъ домъ — das Haus des Glückes, euer Haus; шатранџ hанäсі поле на шахматной доскѣ — das Schachbrettfeld.

[2]hанä [Krm.] = hані
гдѣ? — wo? wäрдігім аманäт hанä? гдѣ данный мною залогъ? — wo ist das von mir gegebene Unterpfand? (P. d. V. VII*, 32,15).

[1]hаны [Osm.] = kаны
гдѣ? куда? — wo? wohin? падіша hаны кӱчӱк kардашыныз дäjä? когда царь спросилъ: гдѣ ваша младшая сестра?... — als der Herrscher fragte: wo ist eure jüngste Schwester? (N. 33).

[2]hаны [حانی (Osm.)]
какая-то рыба — ein Fisch (vergl. B. d. M. I, 640).

hані [Osm.] = [1]hаны.

hануз [Krm., חנוז (Kar. L. T.), = pers. هنوز]
еще, кромѣ того — noch, ausserdem (H. 28,28).

hанда [Krm.] = kаіда
гдѣ? куда? — wo? wohin?

hандан [Krm.] = kаідан
откуда? — woher?

hандэl [Kar. T., aus dem Deutschen]
корчма — der Krug, die Schenke.

hандīђа [Tar.]
лопаточка каменьщика — die Mauerkelle.

[1]häр [הר (Kar. T.)] = häр
каждый — jeder; häр waxт во всякое время — zu jeder Zeit (H. 27,10).

[2]häр (v) [Tar., هارمق (Dsch.)] = ары
уставать, ослабѣвать, похудѣть — matt werden, müde werden, mager werden, abmagern;

بنم اتيم هاريب ايدى (Bb. 40) моя лошадь была утомлена — mein Pferd wurde müde.

hapa [Ad., von kai+apa]
куда? — wohin?

hapaki [Tar.] = apaђы
водка — der Branntwein.

hapap [حرار (Osm. Z.)]
ткань изъ конскаго волоса — ein Zeug aus Rosshaar.

hapapäт [հարարէթ (Osm.), = arab. حرارت]
1) жажда — der Durst; hapapäтім вар! мнѣ пить хочется! — ich bin durstig! hapapäт сöндӱрмäк утолить жажду, успокоиться—den Durst löschen, sich beruhigen.
2) возбужденіе — die Erregtheit.

hapapäтläн (v) [حرارتلنك (Osm.), von hapapäт+läн]
возбуждаться, сдѣлаться жаркимъ (о тѣлѣ) — sich erregen, heiss werden (vom Körper).

hapaл [حرل (Osm. Z.)]
плугъ — der Pflug.

hapaм [Tar. Krm., حرام, հարամ (Osm. Dsch.)]
противузаконный, поганый — vom Gesetze verboten, unrein; hapaм мал добро, пріобрѣтенное несправедливымъ путемъ — auf unrechte Weise erworbene Güter; чочкеніӊ äтi hapaм (Tar.) свинина погана—das Schweinefleisch ist unrein; haлал ӱ hapaм (Osm.) дозволено и запрещено — erlaubt und verboten; hapaм haлалдан татлы ӻäлiр намäрдä (Osm.) запрещенное для преступника пріятнѣе, чѣмъ дозволенное (посл.) — das Verbotene ist dem Verbrecher angenehmer, als das Erlaubte (Spr.); hapaмдан ӻäläн hapaмa ӻiдäр (Osm.) что отъ поганаго пріобрѣтено, той-же дорогою уходитъ (посл.)—wie gewonnen, so zerronnen (Spr.); yikyjy ӻöзä hapaм äтмäк (Osm.) не давать себѣ спать — sich des Schlafes berauben.

hapaмi [حرامى, հարամի (Osm.)]
воръ, разбойникъ, мошенникъ — der Dieb, Räuber, Hallunke.

hapaмilik [حراميلك, հարամիլիք (Osm.), von hapaмi+lik]
разбой — das Räuberwesen, die Schurkerei.

hapaмзадä [حرامزاده, հարամզադէ (Osm.)]
1) незаконнорожденный — unehelich geboren, der Bastard.
2) мошенникъ — der Hallunke, Schurke.

hapaмзадäliк [حرامزادهلك, հարամզադէլիք (Osm.), von hapaмзадä+liк]
1) незаконное происхожденіе — die uneheliche Geburt.
2) мошенничество — die Hallunkerei, Schurkerei.

hapäм [Krm., حرم (Osm.)]
1) гаремъ, женское отдѣленіе въ домѣ — der Harem, die für die Frauen bestimmte Abtheilung des Hauses; hapäм-i hӱмajун гаремъ султана — der Harem des Sultans; hapäм-haнä гаремъ — der Harem; hapäм aђасы смотритель гарема—der Aufseher des Harems; о ca'aты hapäмä haбäp wäpдiläp (Krm.) они тотчасъ дали знать въ гаремъ — sogleich wurde in den Harem Nachricht gegeben (P. d. V. VII*, 36,17).
2) жены и дочери, живущія въ гаремѣ — die Frauen und Töchter, die im Harem wohnen.
3) жена, супруга — die Frau, Gattin; Mähäмäд бäjiн hapäмi-дip это — жена Мегемедъ-бега — das ist die Frau des Mehemed-Beg; бäн бip шahзадä hapäмijiм! я — жена принца! — ich bin die Frau eines Prinzen (N. 137).

hapäмlik [حرملك (Osm.), von hapäм+liк]
часть дома, въ которой живутъ женщины — der Theil des Hauses, wo die Frauen leben.

hapын [حارن, حرون (Osm.)]
1) усталый, ослабленный — ermüdet, ermattet; атлар hapынлар лошади устали — die Pferde sind müde.

2) съ норовомъ, упрямый (о лошади) — stetisch, bockig (von Pferden).

hарынла (v) [Հարընլամագ (Osm.), von hарын+ла]
уставать — ermüden.

hарынлыk [حرونلق, Հարընլըգ (Osm.), von hарын+лыk]
упорство (о лошадяхъ) — die Stetigkeit (der Pferde).

hарыл [هارل (Osm. R.)]
повторяющійся отрывистый шумъ, стукъ — ein fortwährendes Gepolter, dass stossweise erfolgt.

hарыл-hарыл [هرل هرل (Osm.)]
съ жадностью, поспѣшно (звукоподр.) — mit Begierde, heftig (onomat.); hарыл-hарыл нäфäс вурмаk сильно дышать — heftig athmen; hарыл-hарыл jäмäк жадно ѣсть — mit Gier essen.

hарылты-ғӯрӯлтӯ [Osm.]
съ шумомъ, со стуканьемъ — mit Geräusch, mit Gepolter; сараі kапусунда бір чоk адамлар hарылты ғӯрӯлтӯ около воротъ дома шумитъ много людей — bei dem Thore des Hauses lärmen viele Leute (N. 31).

hарылды [هارلدى (Osm. R.)] = hарыл.

hарын [Krm.]
hарын äскäмчäк рожки — das Johannisbrot (P. d. V. VII*, 206,39).

hарыф [הריף (Krm.)]
умный — klug; hарыф олан аңлар — ахмаk олан тіңлäр умный понимаетъ, глупый (только) слушаетъ (посл.) — der Kluge versteht, der Dumme hört (nur) zu (Spr.) (P. d. V. VII, 224,205).

hарiп [הָרִיף (Kar. T.)]
иностранецъ, чужой — der Fremdling (H. 31,82).

hарiба [Tar.] = арба
телѣга, арба — der Wagen, die Arba.

hарун [هارون (Dsch.)]
1) слабая и постоянно останавливающаяся лошадь — ein schwaches Pferd, das beständig stehen bleibt (Calc. Wrtb. اسب زبون كه جابجا استادكى كند).
2) упрямый (о скотинѣ) — stetisch.

hарунла [هارونلامق (Osm. R.)]
1) дѣлаться упрямымъ, неручнымъ — stetisch, wild werden.
2) быть слабымъ, истомленнымъ — schwach, erschöpft werden.

hарда [Ad.]
гдѣ? — wo?

hардан [Ad.]
откуда? — woher?

hāрдур (v) [Tar., von hāр+дур]
сдѣлать усталымъ, переутомить — müde, matt, mager machen; überanstrengen.

hарза [حرزه (Osm.)]
1) шафранъ — der Safran.
2) растеніе, которое похоже на кунжутъ — eine dem Sesam ähnliche Pflanze.

hарзä [حرزه (Osm.)]
желчные камни, находимые въ печени быковъ, телятъ и барановъ — die Gallensteine, die in den Lebern der Ochsen, Kälber und Schafe gefunden werden (vergl. B. d. M. I, 648).

hарзы-фäнд [הרזיפֿנד (Krm.), vergl. pers. هرزه und فند]
шутливый — spasshaft; häр hарзы-фäнд олмасы ілä такъ какъ онъ былъ всегда готовъ къ шуткамъ — da er stets zu Spässen aufgelegt war (P. d. V. VII*, 58,4).

hарзу [Krm., vom pers. آرزو]
душевная тоска, стремленіе — die Sehnsucht; jawруларың hарзу чäкäр jywада твои птенцы тоскуютъ въ гнѣздѣ — deine Jungen sind voller Sehnsucht im Neste (P. d. V. VII*, 29,9).

hарзула (v) [Krm., von hарзу+ла]
стремиться — erstreben; доғру häläбі hар-

зулаjын ̇гітті онъ прямо стремился въ Алеппо — er strebte direkt nach Aleppo zu kommen (P. d. V. VII, 26,10).

hарзуман [Krm., pers. آرزومند]

1) стремящійся — sehnsuchtsvoll; маh jÿзÿң гöрмäjä џан hарзумандыр моя душа стремится видѣть твое лицо, похожее на луну — meine Seele sehnt sich darnach, um dein Mondesantlitz zu schauen (P. d. V. VII*, 14,12).

2) душевная тоска — die Sehnsucht, der Gedanke; гäџä гÿндÿз hарзуманым сылада днемъ и ночью мои мысли о родинѣ — Tag und Nacht sind meine Gedanken in der Heimath (P. d. V. VII*, 29,16).

hарзла [הרזלמן (Krm.)] = hарзула.

hарба [حربه (Osm.)]

алебарда, сѣкира — die Hellebarde.

hарбата [Kar. L., poln. herbata]

чай — der Thee.

hарбаџы [حربه‌جى (Osm.), von hарба-+-џы]

алебардщикъ — der Hellebardier.

hарбі [Osm.] = hарба.

hарбы [حربى (Osm. Z.)]

шомполъ — der Ladestock.

hарваны [Osm.] = hарванijä.

hарванijä [حروانى (Osm.)]

капотъ или короткій плащъ изъ сукна безъ рукавовъ — eine Kapuze, ein kurzer Mantel aus Tuch ohne Aermel.

hарманда [حرمانده (Osm. Z.)]

погонщикъ муловъ — der Maulthiertreiber,

[1]hал [הָל (Kar. L.), arab. حال]

состояніе, возможность — der Zustand, die Möglichkeit; болђанда hалы kолуннун если силы твоихъ рукъ достанетъ — wenn die Kraft deiner Hände ausreicht (Spr. 3,27).

[2]hal [Krm. Ad. arab., حال, حال (Osm.)]

1) состояніе, обстоятельство, случай — der Zustand, Umstand, Zufall, das Vermögen; дäр -hal, Фil-hal тотчасъ — sogleich; häр halдä во всякомъ случаѣ — in jedem Falle; häр нä hal icä какъ-бы то ни было — wie es auch sei; нä hal icä ТiФliз шähäрін булмушлар (Krm.) кое-какъ оии добрались до города Тифлиса — irgend wie erreichten sie die Stadt Tiflis; hal бу кі дѣло стоитъ такъ, что...— es verhält sich so, dass...; halдä въ случаѣ, что — im Falle, dass; ̇гäлдiji halдä предположимъ, что онъ придетъ — setzen wir voraus, dass er kommt; hal äтмäк (Krm.) помочь — helfen; (Ad.) дать знать — benachrichtigen; häр кöз halіндäн ађлаjор всякій жалуется на свое положеніе — Jeder beklagt sich über seine Stellung; сöзі ̇гітмäjі halдä въ случаѣ, если его слова не примутся — in dem Falle, wenn seine Worte nicht angenommen werden; ђаріб бір halä ̇гірмäк (Osm.) находиться въ странномъ положеніи — sich in einer seltsamen Lage befinden; halім kалмады! я сильно усталъ! — ich bin sehr ermüdet!

2) благосостояніе, хорошее положеніе — der Wohlstand, das Wohlsein; hal kалмады у него нѣтъ болѣе состоянія — er hat kein Vermögen mehr; hal сормаk спрашивать о здоровьѣ — nach dem Wohlsein fragen; кäндi hалында въ хорошемъ состояніи — bei gutem Wohlsein, ruhig.

3) возбужденіе, нехорошее состояніе — die Erregtheit, Unruhe, ein schlechter Zustand; бäр hal олдум я сильно возбужденъ — ich bin sehr erregt; бір hal олмасун! чтобы ничего дурного не случилось! — es möge nichts Unangenehmes eintreten; hal hалiн joлдашы дыр несчастія приходятъ попарно (посл.) — die Unglücksfälle kommen stets paarweise (Spr.).

[3]hāl [Tar.] = [2]hal.

[1]hala [Osm.] = хала

тетка (со стороны отца) — die Tante (von Vatersseite).

[2]hала [حالا (Osm.), arab.]

теперь, въ настоящее время — jetzt, im Augen-

blick; haлa iшciз гäзijор онъ въ настоящее время не служить — er ist im Augenblicke ausser Dienst.

haлajык [Krm. Osm.] = халајык
рабъ, рабыня, слуга, служительница — der Sklave, die Sklavin, der Diener, die Dienerin; äi шäзадäм бäнiм бip ҕajäт cäвгäli halajым вар! (Osm.) о царскій сынъ, у меня есть очень любимый слуга! — o Königssohn, ich habe einen sehr geliebten Diener! (N. 16); öнӱнä бip haлajык kылыkлы бip kыз чыkар (Osm.) передъ ними явилась дѣвица, похожая на служанку — vor ihnen war ein Mädchen, das wie eine Dienerin aussah (N. 61); kызымын jäрiнä сана iki haлajык вäрäjiм (Osm.) вмѣсто дочери моей я тебѣ дамъ двухъ невольницъ — an Stelle meiner Tochter will ich dir zwei Sklavinnen geben (N. 78); haлajыkтан kадын олан hамамы jыkар тас iläн. (Krm.) барыня изъ невольницъ опрокидываетъ баню тазомъ — eine zur Dame gewordene Sklavin stürzt das Bad mit dem Becken um (P. d. V. VII*, 226,57).

[1]haлал [حلال, ՙալալ (Osm. Ad.), aus dem Arab.]
1) законный, дозволенный, чистый, честно-пріобрѣтенный — gesetzlich, erlaubt, rein, ehrlich erworben; haлал äтмäк признать законнымъ, простить — für gesetzlich erklären, verzeihen; haлал олсун! пусть будетъ ему это на благо! — möge es ihm zum Heile dienen; муну äтсäк kанымыз сана haлал дыр! (Ad.) если мы это сдѣлаемъ, ты можешь насъ убить! — wenn wir dies thun, kannst du uns tödten! haлал малын шаітан̓ jарысыны алыр, hарам малы саhiбiла бäрабäр гöтӱрӱр отъ честно пріобрѣтеннаго имущества чортъ беретъ половину, нечестно пріобрѣтенное имущество онъ беретъ все вмѣстѣ съ его хозяиномъ (посл.) — von ehrlich erworbener Habe nimmt der Teufel die Hälfte, nicht ehrlich erworbene Habe nimmt er ganz und auch den Herrn mit ihr (Spr.).
2) супругъ, супруга (законные) — der Gatte, die Gattin; бу кiмiн haлалы дыр? чья эта жена? — wessen Frau ist dies? бу Мähäмäт бäjiн haлалы! это жена Мегеметъ-бега! — dies ist die Frau des Mehemed-Beg!
3) (حلال Z.) зубочистка, копоушка — der Zahnstocher, Ohrlöffel.

[2]halal [Tar. Dsch.] = haлал
malniң äтï halal мясо скота чистое — das Fleisch des Viehes ist rein.

haлali [حلالی (Osm.)]
1) легкая шелковая или бумажная ткань — ein leichtes seidenes oder baumwollenes Gewebe.
2) (R.) томпакъ или вообще дешевый металлъ для карманныхъ часовъ (по R. оба эти значенія حلالی имѣетъ потому, что то и другое дозволено закономъ для употребленія) — billige Metalle für Taschenuhren (nach R. hat حلالی diese beiden Bedeutungen deshalb, weil das eine wie das andere vom Gesetz zum Gebrauch erlaubt ist).

haлаллаш (v) [حلاللاشمق (Osm. Ad.)]
простить другъ другу, желать пользоваться каждому своимъ (какъ законнымъ послѣ разсчета) — einander verzeihen, wünschen, dass jeder das Seine gewinnen möge (nach dem Abschlusse einer Berechnung).

haлаллыk [حلاللق (Osm.), von haлал+лыk]
честное сожитіе, законный бракъ — das reine Verhältniss, die gesetzliche Ehe; haлаллыҕа алмаk взять себѣ законную жену — sich eine gesetzliche Gemahlin nehmen.

haлалзадä [ar. pers. حلال زاده]
законный сынъ — der legitime Sohn.

haлат [حلاط, هلاط u. حلات (Osm.)] = haлат
веревка, канатъ — der Strick, das Seil.

haлач [Krm., حلاج (Osm.), aus dem arab.]
чесальщикъ хлопчатой бумаги, шерсти — der Wattenschläger, Wollzupfer.

hалачла (v) [حلاجلق (Osm.), von hалач-+-ла] чесать бумагу, шерсть — Watte schlagen, Wolle zupfen.

hалачлык [حلاجلق (Osm.), von hалач-+-лык] ремесло чесальщика — das Gewerbe eines Wattenschlägers.

hалаџ [Osm.] = hалач.

hалаџла (v) [Osm.] = hалачла.

halӓrінӓ [הָלֵינִינֵיא (Kar. L.)] при такихъ обстоятельствахъ — unter solchen Verhältnissen (H. 3,12).

ħalӓб [Krm., حلب (Osm.)] Алеппо — Aleppo; ħalӓб фыстыђы алеппскія фисташки — die Pistacien aus Aleppo; ħalӓб јолунда дӓвӓ ізі арамаk искать слѣдъ верблюда на Алеппской дорогѣ (посл.)— eine Kameelspur auf dem Wege nach Aleppo suchen (Spr.); ħalӓбӓ kадар јолу вар это такъ же далеко, какъ Алеппо (посл.)- das ist so weit wie nach Aleppo (Spr.).

hалы [حالى, حالی, ՀԱԼԻ (Osm.)] = халы большой коверъ — ein grosser Teppich; аџӓм hалысы персидскій коверъ — der persische Teppich.

hалуk (v) [حالوقق (Osm. Z.)] торопиться — sich beeilen.

hалуkла (v) [حالوقلامق (Osm. Z.)] запыхиваться, пыхтѣть — keuchen, schnauben.

hалkа [حلقه, ՀԱԼԳԱ (Osm.), arab.] кольцо — der Ring; бојун hалkасы ожерелье — der Halsschmuck; пармаk hалkасы перстень — der Fingerring; біlӓк hалkасы браслетъ — das Armband; kапу hалkасы кольцо на двери — der Thürring; дӓмір hалkасы желѣзное кольцо, шина колеса — der Eisenring, das eiserne Band, welches um ein Holz gelegt ist, die Radschiene; ајын hалkасы свѣтлый кругъ вокругъ луны — der Hof des Mondes; ојун hалkасы кругъ при игрѣ — der Kreis, den man beim Spiel bildet; hалkа олмаk образовать кругъ при игрѣ — beim Spiele einen Kreis bilden; дӓрс hалkасы кругъ, который ученики образуютъ вокругъ учителя — der Kreis, den die Schüler um den Lehrer bilden; hалkаја ґірмӓк присутствовать, принимать участіе въ ученіи — der Lehrstunde beiwohnen, an einer Lehrstunde Theil nehmen; hалkајы бурунуна таkмаk прикрѣпить кольцо къ носу, укротить — einen Ring an die Nase legen, bändigen, zähmen; сӱдlӱ hалkа крендель — ein Gebäck, der Kringel.

hалkала (v) [حلقهلامق (Osm.)] образовать кругъ, извиваться какъ змѣя — einen Kreis bilden, sich winden, schlängeln, ringeln.

hалkаџы [حلقهجى (Osm.)] продавецъ кренделей — der Kringelverkäufer, Kringelbäcker.

hалkаџык [حلقهجق (Osm.), von hалkа-+-џык] маленькое кольцо, колечко — ein kleiner Ring; сӱдlӱ hалkаџык баранки — kleine Kringel.

hалђы [הלגי (Krm.)] тотъ — jener, der Vorhererwähnte; hалђы дӓрбӱш тотъ дервишъ — der obenerwähnte Derwisch (P. d. V. VII*, 5).

hallӓн (v) [حاللانمق (Osm.), von hal-+-lӓ-+-н]

1) быть возбужденнымъ, быть сердитымъ — heftig erregt, zornig, wüthend sein.

2) чувствовать себя хорошо, быть довольнымъ — glücklich, zufrieden sein, sich wohl fühlen.

3) (R.) пріѝти въ экстазъ — in Extase gerathen.

hallӓндір (v) [حاللاندرمق (Osm.), von hal-+-lӓн-+-дір]

1) осчастливить, сдѣлать, чтобы кто-нибудь находился въ хорошемъ положеніи или въ экстазѣ — beglücken, Jemandem Wohlsein bereiten oder in Extase versetzen.



Iaans

23-2

2) вообще принуд. отъ предыд. — überhaupt Causat. vom Vorherg.

hallӓш (v) [حالشلك (Osm.), von hal-+-lӓ-+-ш]

1) быть возбужденнымъ, находиться въ нехорошемъ положеніи — erregt sein, sich in einem üblen Zustande befinden.

2) бесѣдовать — sich unterhalten (über seine Verhältnisse reden).

3) соболѣзновать другъ другу, говорить о худыхъ временахъ — sich über schwere Zeiten beklagen, einander bemitleiden.

hallӓштір [حالشدرمك (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

halli [حاللو, حاللی (Osm.), von hal-+-li]

находящійся въ хорошемъ положеніи, счастливый, спокойный — in einem guten Zustande befindlich, glücklich, ruhig, zufrieden; но ölӱдӓн halli хуже мертваго — mehr heruntergekommen als ein Todter.

hалт [حلط (Osm.), wohl arab. غلط]

вранье, ложь — die Lüge; анлар hалт ӓтмішлӓр они солгали — sie haben gelogen (N. 181).

hалта [حلتا, حالطه (Osm.)]

ошейникъ для собакъ, лошадей и т. п. — das Halsband der Hunde, Pferde etc.

hалсыз [Krm., حالسز (Osm.), von hal-+-сіз]

несостоятельный, слабый, больной — unvermögend, schwach, unpässlich; чok jӓjӓнlӓр олур hалсыз (Krm.) кто много ѣстъ ихъ, будетъ нездоровъ — wer viel davon isst, wird unwohl (P. d. V. VII*, 206,52).

hалва [حلوا (Osm.)]

халва, различное сладкое печенье съ медомъ и мукой — Halwa, verschiedenes süsses Gebäck, das mit Mehl und Honig bereitet wird; ун hалвасы мучная халва — Mehlhalwa; ak hалва бѣлая халва — weisse Halwa; сakыз hалвасы мастичная халва — Halwa mit Mastik; сысам hалвасы сезамовая халва — Halwa mit Sesam; ђазылар hалвасы халва воиновъ — das Halwa der Krieger; хабіс hалвасы халва какъ желе — Gelée-Halwa; kамыш hалвасы халва въ палкахъ — Halwa in Form von Stöcken; бадӓм hалвасы халва съ миндалемъ — Halwa mit Mandeln; коз hалвасы орѣховая халва — Nusshalwa; кӓтӓн hалвасы халва въниткахъ — Fadenhalwa; pӓшіdіjӓ hалвасы халва въ видѣ вермишели — Nudelnhalwa; kар hалвасы снѣжная халва — Schneehalwa; kіjӓт hалвасы халва въ тонкихъ хлѣбныхъ пластинкахъ — Halwa in dünnen Brotblättchen; kудрӓт hалвасы манна, неожиданное счастіе — das Manna, ein unerwartetes Glück; hалва coһбӓті вечернее собраніе друзей, на которое привозятъ различныя сладости — eine Abendgesellschaft unter Freunden, wo jeder Süssigkeiten mitbringt; hалва пішірмӓк приготовлять халву — Halwa bereiten; hалва гібі татлы сладко, какъ халва — süss wie Halwa; hалва ilӓ бӓсlӓнмӓк нѣжно воспитываться — sehr zart erzogen werden; hалва гӓџӓсі канунъ праздника — der Vorabend eines grossen Feiertags; hалва-hанӓ кондитерская — die Konditorei; hалва тӓнџӓрӓсі омузунда-дыр онъ несетъ свой котелъ со сладостями на плечахъ, т. е. онъ такъ слабъ, что скоро умретъ (посл.) — er trägt seinen Halwakessel auf den Schultern, d. h. er ist so schwach, dass er bald sterben wird (Spr.).

hалвалыk [حلوالق (Osm.), von hалва-+-лыk]

сладость, деньги на водку — die Süssigkeit, das Trinkgeld (wörtlich: ein Geschenk, um sich Halwa zu kaufen).

hалваџы [حلواجی (Osm.), von hалва-+-џы]

пирожникъ, конфетчикъ — der Konditor, Halwabereiter; hалваџы башы начальникъ конфетчиковъ дворца — der Chef der Konditorei des Palastes; hалваџы дӱканында сінӓк ӓксік олмаз въ лавкѣ кондитера въ мухахъ

не бываетъ недостатка (посл.)—es giebt nicht wenig Fliegen im Laden des Konditors (Spr.).

hаlвäт [خلوة, خلوت (Osm.), arab.]
уединенное мѣсто, отдѣльное мѣсто — ein abgesonderter Ort, ein einsamer Ort; hамам hаlвäті отдѣльное мѣсто въ банѣ — ein abgesonderter Ort im Bade.

hатäм [Krm., arab. خاتم]
кольцо — der Ring; џiфтä hатäм двойное кольцо — der Doppelring (P. d. V. VII*, 204,5).

hатыр [Krm.] = хатыр
память — das Gedächtniss; hатырыма дÿштÿ мнѣ вспомнилось — mir fiel ein.

hатылла [ماطلامق (Osm. R.)]
укрѣпить (стѣну) горизонтальными мѣдными скрѣпами — eine Wand mit horizontalen ehernen Stangen befestigen.

hатт [Krm., vom arab. خطّ]
дѣло, касающееся до кого-либо — eine Sache, die Jemand angeht; бäнім hаттім дäгil сізläрнің сöhбäтінä катылмак, hаттім-дä олмаса сäwläjім! не мое дѣло мѣшаться въ вашу компанію, но, хотя это и не мое дѣло, я всетаки хочу говорить! — es ist nicht meine Sache, mich in euere Gesellschaft zu mischen, obgleich es aber nicht meine Sache ist, will ich doch reden! (P. d. V. VII*, 42,4).

hатман [حطمان (Osm. Z.)]
гетманъ; титулъ, имѣвшій различныя значенія у казаковъ, въ Польшѣ и въ Крыму — der Hetman; eine Würde, die vers hiedene Bedeutungen bei den Kosaken, in Polen und in der Krym hatte.

hад [حدّ, [illegible] (Θsm.), arab.]
граница, предѣлъ — die Grenze; hаддан зіада черезъ границу, крайне — über die Grenze, ausserordentlich; hады jok это безъ границъ, это не въ его силахъ — das ist grenzenlos, das ist über seine Kräfte; hадынџа по мѣрѣ возможности, по силамъ — nach Möglichkeit, nach seinen Kräften; hаддан чыкты, ґäчтї онъ перешелъ черезъ границы (своего права) — er hat die Grenzen (seines Rechtes) überschritten; онуң нä hады вар! какъ онъ смѣетъ! — wie kann er wagen! hадымы біlірім! я знаю свое мѣсто, я знаю, что мнѣ нужно! — ich kenne meinen Platz, ich weiss, was mir nöthig ist! hад біlдірмäк указать кому-либо границы его дѣйствій, дать указанія, назначить наказаніе — Jemandem die Grenzen seines Handelns anweisen, Jemandem Anweisungen geben, eine Strafe zuerkennen; hад біlмäjäні біlдірірläр тому, кто переходитъ границы, указываютъ на нихъ (посл.) — wer die Grenzen überschreitet, dem zeigt man dieselben (Spr.); hад вурмаk бить палками согласно рѣшенію судьи — nach Maass der Entscheidung des Richters Stockschläge geben.

hадыр [Krm.] = hазыр
готовый — bereit, fertig; hадыр äтмäк готовить — fertigstellen; hадыр олмаk быть готовымъ — bereit sein.

hадырла (v) [Krm.] = hазырла
приготовить, исполнить — vorbereiten, ausführen; саӈ äliмдä hадырладым долуму въ правой рукѣ я держалъ готовымъ мой кубокъ — in der rechten Hand hielt ich meinen Becher bereit (P. d. V. VII*, 36,5); мінарäні чалӈан кылыфыны hадырлар кто украдетъ башню, тотъ (долженъ) приготовить для нея и футляръ (посл.) — wer den Kirchthurm stiehlt, bereitet für ihn ein Futteral (Spr.).

hадырлан (v) [Krm.] = hазырлан
приготовиться — sich fertig machen, sich vorbereiten.

hадiр [הָדִיר (Kar. T.)] = hадыр
готовый — bereit (H. 3,7).

hадiрlä (v) [הָדִירלֵימִיכ (Kar. L.)] = hадырла



23-3

готовить, приготовить — bereiten (H. 27,26; D. 2,7).

hадірlэ (v) [הָרִידְלִימַיכ (Kar. T.)] = hадырла.

hадірlэн (v) [הָרִידְלִינְמַיכ (Kar. T.), von hадірlä-+-н] = hадырлан

быть готовымъ — bereitet werden; hадірlэнмä бујурур äдi аларҕа онъ приказалъ имъ быть готовыми (для священнаго дѣйствія, т. е. освященными) — er befahl ihnen, sich (zur heiligen Handlung) vorzubereiten (d. h. geheiligt zu werden); hадірlэнгäн приготовленный — vorbereitet (H. 15,24).

hадіс [حديث, (Osm.), arab]

1) случай, разсказъ — das Ereigniss, die Erzählung.

2) преданіе о поступкахъ и изреченіяхъ Мухаммеда — die Ueberlieferung der Handlungen oder Aussprüche des Propheten Muhammed.

hадім [حديم (Osm.), = خادم arab.] = хадым

евнухъ — der Eunuch.

hач [خاچ, حاچ, (Osm.)] = хач

крестъ — das Kreuz.

hачан [(Osm.)] = качан

когда? — wann?

hаџ [حج, (Osm.), arab.]

путешествіе въ Мекку — die Pilgerfahrt nach Mekka; hаџа вармак предпринимать путешествіе въ Мекку — eine Pilgerfahrt nach Mekka unternehmen; hаџ сäнäсі гібі узады это такъ-же долго, какъ годъ пилигримства въ Мекку (посл.) — das ist lang, wie das Jahr der Pilgerfahrt nach Mekka (Spr.).

hаџамäт [حجامت, (Osm.), arab.]

ставленіе кровососной банки, рожка — das Ansetzen der Schröpfköpfe; hаџамäт шішäсі, боінузу рожекъ — der Schröpfkopf; hаџамäт äтмäк, алдырмак ставить рожки — Schröpfköpfe ansetzen.

hаџамäтчі [حجامتجى, (Osm.), von hаџамäт-+-чі]

человѣкъ, который ставитъ рожки — ein Mensch, der Schröpfköpfe ansetzt.

hаџäрмäк [حاجرمك (Osm.)]

hаџäрмäк балыҕы морская минога — die See-Neunauge.

hаџäт [حاجت, (Osm.)] = аџäт

нужда, предметъ необходимости — die Nothwendigkeit, eine nothwendige Sache; hаџäт дäjil! это не нужно! — das ist nicht nöthig! нä hаџäт? для чего это? — wozu taugt das? was hat das zu bedeuten? hаџäт ісä если это нужно — wenn es nöthig ist; hаџäтім олду! это мнѣ было нужно! — ich brauchte dies! hаџäт äтмäк, hаџäтä вармак сходить на низъ — seine Nothdurft verrichten; дäф'і hаџäт äтмäк id. (болѣе учтиво — anständiger); ана hаџäт jok нѣтъ нужды въ томъ — dazu ist keine Nothwendigkeit vorhanden; hаџäт-hанä сортиръ — der Abort.

hаџäтlä н (v) [حاجتلنمك, (Osm.), von hаџäт-+-lä н]

нуждаться — nöthig haben, brauchen.

hаџäтläш (v) [حاجتلشمك, (Osm.), von hаџäт-+-lä-+-ш]

другъ другу помогать — einander Hülfe leisten.

hаџäтlік [حاجتلك, (Osm.), von hаџäт-+-lік]

отхожее мѣсто — der Abort.

hаџäтсiз [(Osm.), von hаџäт-+-сiз]

безъ заботы — sorglos.

hаџäтсiзlік [(Osm.), von hаџäтсiз-+-lік]

беззаботность — die Sorglosigkeit.

hаџäба [הַנְכְּבָא (Krm.), = arab. عجبا]

можетъ быть — vielleicht; hаџäба о адамҕа хізмäткар лазім дäгілмi можетъ быть этому человѣку нуженъ служащій — vielleicht braucht dieser Mann einen Diener.

hаџы [Ad. Kas.] = hаџі.

haџылык [Osm. Ad.] = haџiliк.

haџi [Krm., حاجى, հաճի (Osm.)] = аџi

1) путешествующій въ Мекку на поклоненіе, пилигримъ, богомолецъ — der nach Mekka Reisende, der Pilgrim; haџi баiрамы, haџiläp баiрамы (= курбан баiрамы) (Osm.) праздникъ жертвоприношенія — das Opferfest; haџi нiшаны (Osm.) татуировка пилигримовъ — die Tätovirung der Pilgrime; haџi кадын (Osm.) одна изъ самыхъ древнихъ мечетей въ Константинополѣ — eine der ältesten Moscheen in Konstantinopel; тilкi haџi олмуш тавуклара кäндiji ынандырijор (Osm.) лисица сдѣлалась пилигримомъ, чтобы внушить довѣріе курицамъ (посл.)—der Fuchs ist Pilgrim geworden, um den Hühnern Vertrauen einzuflössen (Spr.); haџi jатмаз (Osm.) 1) родъ волана (дѣтская игра) — eine Art Federball (Kinderspiel); 2) безпокойный ребенокъ — ein unruhiges Kind; haџi jолу, haџiläp jолу (Osm.) млечный путь — die Milchstrasse; haџi оту (Osm.) Адамова голова (растеніе) — die Alaunwurzel, das Hexenkraut.

2) почетное званіе людей, бывшихъ въ Меккѣ, почетное званіе знатныхъ лицъ въ деревняхъ — Ehrentitel der Leute, die die Pilgerfahrt nach Mekka unternommen haben, Ehrentitel der Honoratioren in den Dorfgemeinden; haџi Бäкташ hазрäтläpi (Osm.) его святѣйшество хаджи Бекташъ — seine Excellenz Hadschi Bektasch (vergl. B. d. M. I, 34); кабäjä вармадан haџi олма! (Osm.) не называйся пилигримомъ прежде, чѣмъ не побываешь въ Меккѣ! (посл.) — nenne dich nicht eher «Hadschi», ehe du in Mekka gewesen bist! (Spr.); haџiлар хоџалар топландылар (Osm.) знатные люди деревни собрались — es versammelten sich die angesehenen Leute des Dorfes.

haџiliк [حاجيلك, հաճիլիք (Osm.), הַגִ׳ילִיכ (Krm.)] путешествіе въ Мекку — die Pilgerfahrt nach Mekka; haџiliгä iнjат iдмiш (Krm.) онъ намѣревался отправиться въ Мекку — er hatte die Absicht, sich nach Mekka zu begeben (P. d. V. VII*, 19,30).

haџiб [حاجب (Osm.)] = аџыб (Uig.) министръ у калифовъ — der Minister der Chalifen.

haџiваз [حاجيواظ (Osm.), = arab. حاجى عوض] шутъ, комическая личность турецкой народной комедіи — der Bajazzo, eine komische Figur des türkischen Volksschauspiels.

hac [הס (Krm.)] = хас.

haca [Tar., arab. عصا] палка, трость — der Stab, Stock, auf den man sich beim Gehen stützt.

hacанhуcан [Tar., pers. كمان حسن وحسين] радуга — der Regenbogen.

hacанд [Ad., pers. آسان] легкій — leicht.

hacанттых [Ad.] легкость — die Leichtigkeit.

hacар [Ad., arab. حصار] заборъ — der Zaun.

hacäр [הסר (Krm.), arab. عصر] время — die Zeit; бу hacäрдä въ это время — während dieser Zeit.

hacäт [Krm.] = hacäд.

hacäд [حسد, հասէտ (Osm. Ad.), arab.] зависть — der Neid; hacäд чäкмäк (Osm.) hacäд äтмäк (Ad.) завидовать — neidisch sein; hacäд äдäн häрдäм маhруи завистливый всегда несчастенъ (посл.) — der Neidische ist immer unglücklich (Spr.).

hacыр [حصير, հասըր (Osm.), הסיר (Krm.), aus dem Arab.] 1) рогожа — die Matte; iнџä hacыр (Osm.) тонкая рогожа — feine Matte; каба hacыр (Osm.) грубая рогожа — die grobe Matte; hacыр сÿпÿргäci (Osm.) комнатный вѣникъ — ein Reisbesen zum Kehren der Zimmer; ha-

сыр kапламаk покрывать рогожею — mit Matten bedecken; һасыр оту (Osm.) родъ тростника, изъ котораго дѣлаютъ рогожи — eine Art Rohr, aus dem man die Matten verfertigt; алтымызда јарым һасыр (Krm.) подъ нами лежитъ половина рогожи — unter uns liegt eine halbe Matte (P. d. V. VII*, 42,22).

2) (Krm.) куль изъ рогожи — ein Sack aus Matten.

**һасыра** (v) [Tar.]

хватать ртомъ — schnappen.

**һасырла** (v) [حصيرلامق, հասըրլամագ (Osm.), von һасыр+ла]

1) плести рогожу — Matten flechten.

2) покрывать рогожами — mit Matten bedecken.

**һасырлан** [حصيرلانمق (Osm. R.)]

1) быть покрыту рогожею — mit Matten bedeckt werden.

2) дѣлаться рогожею — zu Matten werden.

**һасырлат** [حصيرلاتمق (Osm. R.)]

принуд. отъ һасырла—Causat. von һасырла.

**һасырлы** [حصيرلو, հասըրլը (Osm.), von һасыр+лы]

покрытый рогожею — mit Matten bedeckt; һасырлы сӓпӓт большая плетеная бутылка — eine grosse Flasche mit Strohgeflecht.

**һасырџы** [حصيرجى, հասըրճը (Osm.), von һасыр+џы]

фабрикантъ рогожъ — der Mattenflechter.

[1]**һасыл** [Krm., حاصل, հասըլ (Osm.), arab.]

являющійся, происходящій; результатъ, доходъ, польза— erscheinend, hervorkommend; das Resultat, Produkt, Einkommen, der Vortheil; һасыл-і зарб (Osm.) произведеніе — das Produkt, die Multiplication; һасыл-і kалам, һасылы (Osm.) итакъ, словомъ, короче сказать — und so, mit einem Worte; һасыл олмаk (Osm.) сдѣлаться, случиться, быть пріобрѣтену, оказаться — sich ereignen, entstehen aus, erworben sein, sich zeigen; мурадын һасыл олур! (Osm.) твое желаніе сбудется!— dein Wunsch geht in Erfüllung! һасылӓ ҥӓлмӓк (Osm.) произрастать, родиться (хлѣбъ) — wachsen, gedeihen (Getreide); һасыл ӓтмӓк (Osm.) произвести — hervorbringen, realisiren; Аллаһ мырадыңы һасыл ӓiлӓсiн! (Krm.) пусть Богъ исполнитъ твои желанія! — möge Gott deine Wünsche erfüllen! (P. d. V. VII*, 28,10); андан һасыл олурлар (Krm.) оттуда выходятъ (всѣ) — aus ihr gehen (Alle) hervor (P. d. V. VII*, 208,89).

[2]**һасыл** [Krm., = arab. اصل]

прекрасный — trefflich, gut, echt; һасыл-задӓ человѣкъ хорошаго происхожденія — ein Mensch von guter Abkunft = һасыл адамың баласы; һасыл таш драгоцѣнный камень — ein Edelstein; һасыл азмаз—атлас тозмаз нѣчто настоящее не измѣняется, атласъ не изнашивается — das Echte verdirbt nicht, der Atlas verträgt sich nicht (P. d. V. VII*, 224,203).

**һасыллан** (v) [حاصللانمق, հասըլլանմագ (Osm.)]

выростать, выходить — hervorsprossen, keimen.

**һасылсыз** [حاصلسز, հասըլսըզ (Osm.)]

безполезный, безплодный — unnütz, unfruchtbar, ohne Resultat, resultatlos.

**һасрӓт** [Krm., حسرت, հասրէթ (Osm.), arab.]

горе, печаль, кручина, желаніе видѣть любимаго человѣка, вздохъ — der Kummer, die Trauer, das Leid, der Wunsch eine geliebte Person zu sehen, das Seufzen; Аллаһ һасрӓтiңӓ kаwуштуруп мырадыңы һасыл ӓiлӓсiн! (Krm.) пусть Богъ соединитъ тебя съ желаннымъ лицомъ и исполнитъ твое желаніе! — möge Gott deine Sehnsucht stillen und deine Wünsche erfüllen! (P. d. V. VII*, 28,15); һасрӓт чӓкмӓк (Osm.) быть опечаленнымъ, скучать — vom Kummer erfüllt sein, Sehnsucht

haben; hacpät kалмak быть въ печали — in Kummer gestürzt sein.

**hacpätlän** (v) [حسرتلنمك, հասրէթլէնմէք (Osm.), von hacpät+lä+н]
печалиться, страдать — bekümmert sein, leiden, sich sehnen.

**hacpätläніш** (v) [حسرتلنشمك (Osm.), von hacpätlän+ш]
сострадать — Mitleid haben.

**hacpätli** [حسرتلى, հասրէթլի (Osm.), von hacpät+li]
печальный — traurig, kummervoll.

**hacpätlik** [հասրէթլիք (Osm.), הסרטליכ (Krm.), von hacpät+lik]
печаль, горе, вздохъ — der Schmerz, Kummer, das Bedauern, der Seufzer.

**hacта** [הסטא (Krm.)] = хаста
больной — krank; limoн hacтаja шыфа-дыр лимонъ для больного полезенъ (посл.)—Citronen sind für den Kranken heilsam (Spr.) (P. d. V. VII*, 227,282).

**hacпа** [حصبه (Osm.), arab.]
1) корь — die Masern.
2) ругательство (обращаемое къ непослушнымъ дѣтямъ) — ein Schimpfwort (an ungezogene Kinder gerichtet).

**hacпалы** [حصبه‌لى (Osm.), von hacпа+лы]
hacпалы hумма скарлатина — das Scharlachfieber.

**hacмын** [הסמין (Krm.), vom arab. خصم mit pers. Suffix]
враждебный — feindlich; Icpa'il халкына нäк hacмын iкäн онъ былъ крайне враждебенъ къ евреямъ — er war gegen die Juden sehr feindlich gesinnt (P. d. V. VII*, 86,17).

**hаз** [حظ, հազ (Osm.), הז (Krm.), arab.]
удовольствіе, довольство — die Zufriedenheit, das Vergnügen; бу адамдан hаз äттім (Osm.) этотъ человѣкъ мнѣ понравился — dieser Mensch gefiel mir wohl; бізläріӊ гäldігінä hаз ідмäjірмісіӊ? (Krm.) недоволенъ-ли ты, что мы пришли? — bist du nicht zufrieden, dass wir gekommen sind? (P. d. V. VII*, 17,18); cöhбäтіӊдäн нäк hаз іттім! (Krm.) я очень радуюсь твоему обществу! — ich bin sehr zufrieden, mit dir zusammen zu sein! (P. d. V. VII*, 78,23).

**hазар** [هزار (Osm.)]
большая пила — eine grosse Säge; hазар таhтасы толстая дубовая доска — ein dickes Eichenbrett.

**hазаран** [هزاران (Osm.), = pers. خيزران]
= хазаран
бамбукъ — der Bambus; hазаран камышы бамбуковая трость — das Bambusrohr; hазаран сандаljä кресло изъ тростника — der Rohrsessel; hазаран чічäji геліотропъ — der Heliotrop.

**hазол** [Osm.] = hазыр-ол
вниманіе! (команда) — Achtung! (Kommando).

**hазыр** [حاضر, հազըր (Osm.), arab.] = hадыр
готовый, дѣйствующій — gegenwärtig, bereit, fertig, in Thätigkeit; hазыр ол! будьте готовы! — fertig! hазыр äсбап готовое платье — fertige Kleider; hазыр akча наличныя деньги — baares Geld; hазыр-џäваб (всегда) готовый на отвѣтъ — schlagfertig; hазыр äтмäк исполнить, готовить — vollführen, fertigstellen; hазыр олмak быть готовымъ — fertig, bereit sein; hазыра конмak достигать безъ затрудненія — Etwas ohne Schwierigkeit erlangen; hазыр jäjiџi живущій на чужой счетъ — auf Kosten Anderer lebend (ohne zu arbeiten).

**hазырла** (v) [حاضرلامق, հազըրլամաք (Osm.), von hазыр+ла]
приготовить — bereiten.

**hазырлан** (v) [حاضرلانمق, հազըրլանմաք (Osm.), von hазырла+н]
приготовляться, быть готовымъ — sich vorbereiten, bereit sein; јола hазырлан! готовься къ дорогѣ! — mache dich zur Reise bereit!

hазырланыл [حاضرلانلق (Osm. R.)]
страдат. отъ hазырлан — Pass. von hазырлан.

hазырлат [حاضرلاتق (Osm. R.)]
принуд. отъ hазырла — Causat. von hазырла.

hазырладыл [حاضرلادلق (Osm. R.)]
страд. отъ предыд. — Causat. vom Vorhergehenden.

hазырлоп [حاضرلوپ (Osm. R.)]
1) готовый глотокъ; счастливая находка — ein fertiger Schluck; ein glücklicher Fund.
2) яйцо въ крутую — ein hartgekochtes Ei.

hазырлыk [حاضرلق, հազըրլըք (Osm.), von hазыр+лыk]
готовность, приготовленіе, провизія — die Bereitschaft, Vorbereitung, Provision.

hазырџа [حاضرجه, հազըրճա (Osm.), von hазыр+џа]
тотчасъ, въ это время, навѣрно; такъ какъ — sogleich, zu dieser Zeit, gewiss; da in so fern; hазырџа hава ачыk ікӓн бугӱн јола ґідӓлім! такъ какъ сегодня хорошая погода, отправимся въ путь! — da heute schönes Wetter ist, so wollen wir abreisen!

hазырџы [حاضرجى, հազըրճը (Osm.)]
торговецъ готовыми платьями — ein Mensch, der mit fertigen Kleidern handelt.

hазыз [Kom., = arab. عزيز]
возвышенный, благословенный — erhaben, gesegnet; тӓңрі кӧчӱрді hазыз бојың мӓңгӱлӱккӓ Богъ перенесъ твое благословенное тѣло въ вѣчность — Gott hat deinen gesegneten Leib in die Ewigkeit übergeführt (C. C. 196,1); кім(ні) кӧктӓгі hазызлар ӧвӓр кого славятъ благословенные на небѣ — den die Seeligen im Himmel loben (C. C. 206,4).

hазрӓт [حضرت, հազրէթ (Osm.), הזרט (Krm.)] = хазрӓт (arab.)
1) превосходительство, высочество, величество; титулъ, придаваемый къ имени императоровъ, знатныхъ лицъ, имамовъ и т. п. — Excellenz, Hoheit, Majestät; ein Titel, der dem Kaiser und hohen Würdenträgern beigelegt wird; мӓвкӓт-мӓ'аб ӓѳӓндіміз hазрӓтлӓрі (Osm.) его величество, нашъ милостивый повелитель (султанъ) — seine Majestät, unser gnädiger Herr (der Sultan); падышаh вӓ імпӓратор hазрӓтлӓрі (Osm.) Его Величество Государь Императоръ — Seine Majestät der Herr und Kaiser; дӓвлӓтлї Самі-паша hазрӓтлӓрі (Osm.) его высочество Сами-Паша — seine Hoheit Sami-Pascha.
2) ставится передъ именемъ Бога и пророковъ въ османскомъ нарѣчіи съ изафетомъ — wird als Ehrentitel vor dem Namen Gottes und der Propheten gesetzt, im Osmanli mit Isafet versehen: hазрӓт-і хода Господь Богъ — Gott der Herr; hазрӓт-і пӓіђамбӓр его святѣйшество пророкъ — der heilige Prophet; hазрӓт-і Іса, hазрӓт-і Алі, hазрӓт-і Мірјӓм (Osm.) hазрӓт Іса, hазрӓт Алі, hазрӓт Мірјӓм (Krm.) святой Іисусъ, святой Али, святая Дѣва Марія — der heilige Jesus, der heilige Ali, die heilige Jungfrau Maria.
3) господинъ! господа! — Herr! meine Herren! (Anrede).

hазлан (v) [Krm., von hаз+ла+н]
1) быть довольнымъ — zufrieden sein.
2) (حظلنمق Osm. R.) получить свою долю въ чемъ-нибудь пріятномъ — seinen Antheil von etwas Angenehmem erhalten.

hазлӓн (v) [حظلنمك (Osm.), von hаз+лӓ+н] = hазлан.

hаша [حاشه (Osm. Z.)]
кожаная покрышка для сѣдла — eine lederne Satteldecke.

hашара [השרא (Krm.)] = hашары
злой, негодный — böse, niederträchtig; hашара адамың масала разсказъ о негодяѣ — die Erzählung vom bösen Manne (P. d. V. VII*, 74,25).

hашары [حشاری, Հաշարը (Osm.), vom arab. حشرات] = hашара
распутный, непріятный, негодный, злой, преступный — lüderlich, unangenehm, untauglich, böse, verbrecherisch; hашары чоџук испорченный ребенокъ — ein verdorbenes Kind.

hашарылык [حشاریلق, Հաշարըլըգ (Osm.), von hашары+лык]
негодность, распутность, злость — die Verdorbenheit, Untauglichkeit, Lüderlichkeit, Bosheit; hашарылык äтмäк негодно поступать — böse handeln.

hашäрі [حشری (Osm. R.), vergl. hашары]
1) бродяга по профессіи — der Vagabund.
2) дикій, упрямый, распущенный — wild, zügellos, eigensinnig.

hашіш [حشیش, Հաշիշ (Osm.)]
гашишъ — der Haschisch (B. d. M. I, 654).

hашkарä [Tar.] = ашkарä
публично — öffentlich.

hашhаш [Osm., = pers. خشخاش]
макъ — der Mohn.

¹hашла (v) [حشلامق (Osm.)] = хашла
облить кипяткомъ, обварить — mit kochendem Wasser begiessen, aufbrühen; імамы бір тäмізнä hашлајуп сильно обливая имама кипяткомъ — den Imam tüchtig mit heissem Wasser begiessend (N. 295).

²hашла (v) [Krm.]
прививать—impfen; дірäк hашлады онъ привилъ дерево — er hat den Baum gepfropft; чäчäк hашлады онъ привилъ оспу — er hat die Pocken eingeimpft.

hашлама (v) [حاشلامه (Osm.)]
вареный, обваренный — gekocht, gebrüht; hашлама äт вареная говядина — gekochtes Fleisch.

hашча [הָשְׁצָא (Kar. T.)]
далеко — fern (?) (H. 27,5).

hашша [הָשְׁשָׁא (Kar. L.)] = hашча
далеко — fern (H. 27,5—34,10).

hажгаха [Kar. T.]
соблюденіе приказанія — die Erfüllung der Vorschriften (K. T. 2,6).

hажгахалых [Kar. T.]
что касается до исполненія приказанія — was sich auf die Erfüllung der Vorschriften bezieht (K. T. 3,4).

hап [Krm., حاب (Osm. R.)] = hаб
пилюля — die Pille.

hап-ма-hап [Krm.]
случайно — zufällig.

hапыс [Հափըս (Osm.)] = hапс
тюрьма — das Gefängniss.

hапус [חפוס (Krm.)]
арестованный — gefangen, in Gefangenschaft befindlich; качан kырk јыл бäн бунда пашаја hапус дäгäн џоҕапны äшітміштi! когда она услышала отвѣтъ: я здѣсь у паши сорокъ лѣтъ въ плѣну! — als sie die Antwort hörte: ich bin hier bei dem Pascha vierzig Jahre lang in Gefangenschaft! (P. d. V. VII*, 46,7).

hапуз [חָפוּז (Krm.), hebr. Ptc. Pass. von dem arab. حفظ oder حبس]
öзу kылдан топуз, ічіндä дунја hапуз самъ онъ — клочекъ волосъ, внутри его заключенъ весь міръ — selbst ist er ein Knäuel Haare, drinnen ist die ganze Welt eingeschlossen (P. d. V. VII*, 209,107).

hапс [Հափս (Osm.), = arab. حبس]
темница, тюрьма — das Gefängniss; hапса koімаk, атмаk посадить въ тюрьму — in's Gefängniss stecken; hапс олунмаk находиться въ тюрьмѣ, быть заключеннымъ въ тюрьму — sich im Gefängnisse befinden, arretirt sein; ҕöз hапсы полицейскій надзоръ — die Polizeiaufsicht; ҕöз hапсына алдырмаk отдать подъ надзоръ полиціи — unter Polizeiaufsicht stellen; hапс-ÿ-гіріфт äтмäк арестовать — arretiren; мäктäп hапс hапäсі исправительный домъ для молодыхъ преступни-

ковъ — eine Korrektionsanstalt für jüngere Verbrecher.

haб [حب, ﬔﬕﬕ (Osm.), arab.]

1) пилюля — die Pille; ўксўрўк haбы лепешка противъ кашля — eine Hustenpastille; амäл haбы слабительное — das Abführungsmittel; haбы јутмаk умереть — sterben.

2) зерно, сѣмя — das Korn, Saamenkorn.

ḥaбäш [Osm., = arab. حبش]

Абессинія, абессинецъ—Abessinien, der Abessinier; ḥaбäш вілаjäті Абессинія — Abessinien; ḥaбäш гібі черный какъ абессинецъ — schwarz wie ein Abessinier.

haббä [حبّه (Osm.), arab.]

зерно, мелкая монета, малость — das Korn, eine kleine Münze, eine winzige Sache; бір haббä äлмаз одинъ алмазъ — ein Brillant; бір haббä інџу одна жемчужина—eine Perle; јаkы haббäсі фонтанель — eine Fontanelle; haббäјä kубä äтмäк изъ зерна сдѣлать куполъ (посл.)—aus einem Körnchen eine Kuppel machen (aus einer Mücke einen Elephanten machen) (Spr.).

haфыз [حافظ (Osm.)]

знающій наизустъ весь коранъ — ein Mensch, der den ganzen Koran auswendig kennt.

haфіф [Osm., = arab. خفيف]

легкій — leicht.

haфта [ﬔﬕﬕ (Osm.), = pers. هفته] = häфтä

недѣля — die Woche; haфта башы первый день недѣли — der erste Tag der Woche.

haфталык [هفتەلق (Osm.)]

понедѣльная плата — der Wochenlohn.

haв [حاو (Osm.)] = хав, haw

ворсъ на матеріи—der Flaum auf dem Tuche.

haw [Krm.] = haв

1) ворсъ — der Flaum auf dem Tuche.

2) сопротивленіе — der Widerstand; äскäр haдыр олунџа бäгнің hawы јатар когда собралось войско, сопротивленіе бега утихло—als das Heer sich versammelt hatte, legte sich der Widerstand (die Widerhaarigkeit) des Begs (P. d. V. VII*, 44,3).

haв-haв [Osm.]

лаяніе собаки — hau! hau! das Bellen der Hunde.

haвa [هوا (Osm.), arab.]

1) воздухъ, температура, климатъ, погода — die Luft, Temperatur, das Klimat, Wetter; сўмбўлў haвa чистый воздухъ, ясная погода — klare Luft, helles Wetter; ачык haвa ясное небо, ясная погода — klarer Himmel, klares Wetter; haвa гўзäл-дір! погода хороша! — es ist schönes Wetter; бу јäрін haвасы сізä јарамаз! климатъ этой страны негоденъ для васъ!—das Klimat dieses Landes passt nicht für sie! март haвасы мартовская погода— das Wetter des März (wie das April-Wetter); haвада булут преходящее дѣло — eine vorübergehende Sache; haвa оінамаk спекулировать — spekuliren; haвада ојун спекуляція — die Spekulation; haвa алмаk 1) вдыхать воздухъ, выйти на чистый воздухъ, дышать — Luft einathmen, in die freie Luft gehen, in freier Luft leben; 2) выкачивать воздухъ — die Luft auspumpen; haвада на воздухѣ, подъ открытымъ небомъ — in freier Luft, unter freiem Himmel.

2) музыкальная фраза, арія, мелодія — eine musikalische Phrase, Arie, Melodie; бір haвa чалмаk играть мелодію — eine Melodie spielen.

haвалан [هوالانق (Osm. R.)]

1) пользоваться воздухомъ, быть выставленнымъ на воздухъ — Luft schöpfen, in der Luft ausgesetzt werden.

2) бѣжать (отъ чего) — fliehen.

3) дѣлаться воздухомъ, газомъ—zur Luft oder zu Gas werden.

haвалaндыр [هوالاندرمق (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherh.

**hавалат** [هوالانق (Osm. R.)]

принуд. отъ hавалан — Causat. von hавалан.

**hawa** [Krm.] = hава

1) воздухъ, погода — die Luft, das Wetter.

2) мелодія — die Melodie; бір тамам hawa чалмаjорлар они не играютъ ни одной цѣлой мелодіи — sie können nicht eine Melodie vollständig spielen (P. d. V. VII*, 43,5).

**hаван** [هاون, هوان, հաւան (Osm.), pers.]

ступка — der Mörser; kawä hаваны ступка, чтобы толочь кофе — der Mörser zum Zerstossen des Kaffee's; одун hаваны деревянная ступка — der hölzerne Mörser; тӳтӳн hаваны, кычы hаваны машина для крошенія табака — die Tabakschneidemaschine; hаван топ мортира — der Mörser (Kanone); hаван äli (сабы, дäстäсі) пестикъ — die Mörserkeule; барут hаваны ступка для приготовленія пороха — der Mörser zum Stossen des Schiesspulvers; hаванда су дӧвмäк въ ступкѣ воду толочь, дѣлать безполезное дѣло (посл.) — in einem Mörser Wasser zerstossen, etwas Unnützes thun (Spr.).

**hаванчі** [Tar.] = hаван

ступка — der Mörser.

**hавалан** (v) [هوالانمق (Osm.), von hава+лан]

подняться на воздухъ — in der Luft aufsteigen; sich erheben; kуш hаваланды птица порхаетъ — der Vogel schwebt in der Luft.

**hавадіс** [حوادث (Osm.), arab.]

новость — die Neuigkeit; нä hавадіс вар? что новаго? — was giebt es Neues.

**hавав** [هاوو (Osm. Z.)]

1) да, правда — ja, allerdings.

2) боевой кличъ — der Ruf zum Angriff in der Schlacht.

**hawäc** [Krm.] = häвäc

страстный, жаждующій — begierig, leidenschaftlich; бäгläр оңа hавäс-тір беги сильно этого желаютъ — die Bege begehren es sehr (P. d. V. VII*, 206,50); сычан оңа hawäc-тір мыши это очень любятъ — die Mäuse lieben es sehr (P. d. V. VII*, 207,58).

**hавыт** [هاوت (Osm.)]

вьючное сѣдло верблюда — der Kameelsattel.

**hawыз** [Krm.] = hавуз

бассейнъ — das Wasserbassin.

**hавут** [Osm.] = hавыт.

**hавуч** [هاوچ, هاوج, հաւուճ (Osm.)]

морковь — die Mohrrübe; jабан hавучу какое-то растеніе — eine Pflanze.

**hавуз** [حوض, հաւուզ (Osm.), arab.]

бассейнъ, прудъ — der Wasserbehälter, das Bassin, der Teich; бостан hавузу бассейнъ въ саду — das Bassin im Garten; hамам hавузу бассейнъ въ банѣ — der Wasserbehälter im Bade; liман hавузы бассейнъ порта — das Bassin des Hafens.

**hавузлан** [حوضلانمق, հաւուզլանմագ (Osm.), von hавуз+лан]

собираться на одномъ мѣстѣ (о водѣ), образовать лужу, прудъ, водоемъ — sich an einer Stelle ansammeln (vom Wasser), eine Pfütze, einen Teich bilden.

**hавузландыр** [حوضلاندرمق (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

**hавjа** [هاويه (Osm. R.), arab.]

желѣзо для паянія — Eisen für Lötharbeiten.

**hавjар** [حويار (Osm.)] = хавjар

икра — der Kaviar.

**hавра** [حورا, هاوره, հաւրա (Osm.)]

1) синагога — die Synagoge.

2) вообще шумное мѣсто или собраніе — überhaupt eine lärmende Versammlung.

3) (هاوره) названіе растенія — der Name einer Pflanze (Z.).

**hавруз** [حورز (Osm.)]

урыльникъ — der Nachttopf.

**hаврузлу** [حورزلو (Osm.), von hавруз+лу]

hаврузлу іскӓмӓ (сандаlја) стульчакъ — der Nachtstuhl.

**hавла** (v) [حوالامق, هاولامق (Osm.), von hав+ла]

лаять, бросаться на кого (о собакахъ) — bellen, Jemand anbellen, sich auf Jemand werfen (von Hunden).

**hавлан** [حولن, حولان (Osm.)]

какое-то лекарство — eine Arzenei (succus Lycii).

**hавлы** [حولى, հավլը (Osm.), aus dem griech. αὐλή]

дворикъ передъ домомъ, подъѣздъ; мыза, хуторъ, деревенское жилище, огороженное стѣною мѣсто — ein Hof vor dem Hause, die Einfahrt; das Vorwerk, Gehöft, ein mit einer Mauer umgebener Platz.

**hавлу** [حاولو, هاولو, هاولى (Osm.)] = хаулу

полотенце, салфетка — das Handtuch, die Serviette.

**hам** [حام, համ (Osm.)] = хам

1) сырой, незрѣлый — roh, unreif.

2) неопытный, необразованный — unerfahren, ungebildet; hам акыллы, hам kафа глупецъ — der Dummkopf.

**hамал** [حمّال, համալ (Osm.), arab.]

носильщикъ — der Träger; сырык hамалы носильщикъ, носящій на палкѣ — der Träger, der die Last mit einem Stocke trägt; ат hамалы человѣкъ, возящій тяжести на лошади — ein Mensch, der Lasten zu Pferde überführt; hамал аркалысы (аркалыџы), hамал сӓмӓрі сѣдло носильщика — der Sattel des Lastführers; шарап hамалы пьяница — der Trunkenbold; кыјаматтӓ hӓркӓс hамал олур, ӓгӓр падышаh олурса-да на Страшномъ Судѣ всякій человѣкъ — носильщикъ, даже царь — beim Jüngsten Gericht ist Jeder ein Lastträger, wenn er auch ein Fürst ist.

**hамаллык** [حمّاللق, համալլըք (Osm.), von hамал+лык]

1) ремесло носильщика — das Geschäft eines Lastträgers; hамаллык ӓтмӓк заниматься дѣломъ носильщика, взять на себя трудную работу — eine schwierige Arbeit übernehmen; hамаллык ішлӓрім, ону ішлӓмӓм! я лучше буду носильщикомъ! я этой работы не исполню! (посл.) — ich will lieber ein Lastträger sein! diese Arbeit thue ich nicht! (Spr.).

2) грубость, невѣжливость — die Grobheit, Ungebildetheit.

**hамам** [حمّام, համամ (Osm.), arab.]

баня — die Badstube, das Bad; hамам анасы смотрительница въ банѣ — die Aufseherin in der Badstube; hамам устасы слуга въ банѣ — der Badediener; hамам такымы утварь въ банѣ — das Badstubengeräth; hамам тасы тазъ въ банѣ — das Badebecken; кудрӓт hамамы теплый ключъ — eine warme Quelle; карылар hамамы очень шумное мѣсто — ein sehr geräuschvoller Ort; hамама ґірӓн тӓрlӓнмӓјінџӓ чыкмаз кто идетъ въ баню, не выходитъ, пока не вспотѣетъ — wer in die Badstube geht, verlässt sie nicht eher, als bis er geschwitzt hat; hамамда тӱркӱ чаџырмак въ банѣ пѣть, дѣлать нѣчто совершенно ненужное — in der Badstube Lieder singen, etwas Unnützes thun; hамам аhчасы білӓ јоктур у него даже нѣтъ денегъ на баню, онъ очень бѣденъ — er hat nicht einmal das Geld für die Badstube, er ist sehr arm; hамама ґірӓн ја сојунур ја чыџар кто идетъ въ баню, тотъ или раздѣвается, или выходитъ (т. е. живи, какъ люди) (посл.) — wer in die Badstube geht, entkleidet sich oder geht wieder heraus (entweder lebst du unter den Leuten, wie sie sind, oder du ziehst dich zurück) (Spr.).

**hамамџы** [حمّامجى (Osm.), von hамам+џы]

1) банщикъ — der Badewächter; hамамџы катын банщица — die Badefrau; бу хабӓрі hамамџылар білӓ білӱр это извѣстіе знаютъ

даже баньщики (посл.) — diese Nachricht ist sogar den Badewächtern bekannt (Spr.).

2) искусный кирпичникъ или каменьщикъ — ein geschickter Ziegelmacher oder Steinmetz.

**hамыш** [هامش (Osm.), arab.]
край (бумаги, листа) — der Rand (eines Papieres, Blattes).

**hаму** [هامو (Ad.)] = камук
всѣ — Alle.

**hамур** [حمور (Osm.), arab. خمير]
тѣсто — der Teig; hамур ӷібі jӯруп мѣся ихъ какъ тѣсто — sie wie Teig knetend (N. 150); äкмäк hамуру хлѣбное тѣсто — der Brotteig.

**hамут** [هاموت (Osm.), aus dem Slaw.]
хомутъ — das Kummet.

**hамлаџы** [حملهجى (Osm. R.)]
1) гребецъ, загребающій на лодкѣ — der Vorruderer.

2) всякій гребецъ вообще (лестное обращеніе) — der Ruderer überhaupt (als ehrende Anrede).

**hамлык** [هاملق, ՙամլըգ (Osm.)]
несиѣлость — die Unreife, das Rohsein.

**hампа** [هامپا (Osm. R.), aus dem Pers.]
подстрекатель воровъ и злодѣевъ — der Aufhetzer der Diebe und Uebelthäter.

**hамвар** [هاموار (Osm.)] = амбар.

**hаммал** [حمّال (Osm.)] = hамал.

**hаммаллык** [حمّاللق (Osm.)] = hамаллык.

**hаммам** [حمّام (Osm.)] = hамам.

**hаммамџы** [حمّامجى (Osm.)] = hамамџы.

**hаммäшілік** [הַמְמֵישְׁלִיכ (Kar. L.), vom pers. هميشه]
постоянство — die Beständigkeit (D. 8,11); hаммäшілік курбан ежедневное жертвоприношеніе — das tägliche Opfer (D. 12,11).

**hä** [هه (Osm.)]
да! — ja! бäн-дä буңа hä дäрім! и я на это согласенъ! — auch ich bin damit einverstanden!

**häi** [هى (Osm.)]
эй! ахъ! (восклицаніе удивленія и страха) — eh! ach! (Ausruf der Furcht und des Erstaunens); häi-häi! увы! фу! ай-ай! — o weh! ei-ei!

**häi-häi** [هى هى (Chiwa)]
родъ сласти изъ тѣста — ein süsses Gebäck.

**häijал** [הַייָאל (Krm.)] = hajал
фантазія, воображеніе — die Phantasie, Einbildung.

**häipан** [Krm.] = haipан.

**häiт** [Tar., = arab. عيد]
праздникъ послѣ Рамазана — der Feiertag nach dem Ramasan.

**häiп** [Tar., = arab. عيب]
ошибка, недостатокъ, грѣхъ — der Fehler, das Gebrechen, das Vergehen, die Sünde.

**häiпlік** [Tar.]
ошибочный, грѣшный — fehlerhaft, Gebrechen habend, sündig.

**häiбä** [هكبه, ՙէյպէ Osm.]
мѣшокъ — der Sack; атыныӊ häiбäсінä kojалым! положимъ это во вьюкъ его лошади! — legen wir es in seinen Packsack! (N. 11); häiбäсіні ачарак открывая его мѣшокъ — seinen Sack öffnend (N. 12); дäв бунларын häiбäläріні карыштырарак падышаhын öлуна jаздЫ мäктӯбӯ булур духъ, обыскавъ ихъ сумки, нашелъ письмо, написанное къ сыну царя — der Geist durchstöberte ihre Packsäcke und fand darin den Brief, der an den Sohn des Fürsten gerichtet war (N. 80).

**häiбäт** [هيبت, ՙէյպէթ Osm. Dsch.] = äiбäт
1) страхъ; величіе, внушающее страхъ — der Schrecken, die Furcht, die Hoheit, die Furcht einflösst.

2) (Dsch.) прекрасный — trefflich; häiбäт kімі отличный человѣкъ — ein trefflicher Mensch.

**häiбäтläн** (v) [هيبتلنمك, ՙէյպէթլէնմէք (Osm.), von häiбäт+läн]

представляться ужаснымъ, величественнымъ— schrecklich, hoheitsvoll erscheinen.

**hăiбăтli** [هيبتلو, Հէյպէթլի (Osm.), von hăiбăт+li]

страшный, величественный — schrecklich, erhaben.

**hăiва** [Ad.] = äiва

квитъ, айва — die Quitte.

**hăкім** [حكيم, Հէքիմ (Osm.), arab.]

1) мудрый, ученый, философъ, врачъ — der Weise, Gelehrte, Philosoph, Arzt; hăкім башы главный врачъ — der Oberarzt; hăкім дукаҥы аптекарская лавка — die Arzeneibude; hăкімдăн сорма чăкăндăн сор! не спрашивай врача, спрашивай больного! (посл.)—frage nicht den Arzt, frage den Kranken! (Spr.).

2) (Tar. = hекім) высшій чиновникъ Илійскихъ Таранчей — der oberste Beamte der Tarantschi im Ilithale.

**hăкімлік** [حكيملك, Հէքիմլիք (Osm.), von hăкім+лік]

медицина — die Arzeneikunde, Medizin.

**hăх** [Tar., arab. حق]

достойный — gebührend.

**hăхil** [Tar.] = акыл

разумъ, мысль — der Verstand, Gedanke.

**hăхillік** [Tar., von hăхil+лік]

умный, разумный — verständig, klug.

**hăjамола** [هيامولا (Osm.)]

крикъ рабочихъ при подниманіи тяжелыхъ грузовъ — der Ruf der Arbeiter beim Aufheben schwerer Lasten.

**hăнiз** [Հէնիզ (Osm.)] = hăнуз.

**hăнуз** [هنوز, Հէնուզ (Osm.), aus dem Pers.]

еще, едва, только что, какъ разъ — noch, kaum, zur Zeit; hăнуз ĭălміш іді онъ только что пришелъ — er ist soeben gekommen; hăнуз кălмăді онъ еще не пришелъ — er ist noch nicht gekommen; hăнуз дышары чыкты онъ тотчасъ вышелъ — er ist soeben ausgegangen.

**hăҥрăл** [Krm.]

врагъ, враждебный — der Feind, feindlich; jokса hăҥрăл калбlімісін? если не такъ, враждебенъ-ли ты внутренно — wenn anders, bist du mir innerlich feindlich? (P. d. V. VII, 55,12).

**hăндăк** [Krm., خندق, Հէնտէք (Osm.)] = хандак

ровъ, канава — der Graben; hăндăк казмак (Osm.) копать ровъ — einen Graben graben; јол hăндăjі канавы по сторонамъ дороги — die Gräben zu den Seiten des Weges.

**hăр** [Krm. Tar., هر, Հէր (Osm. Dsch.), pers.]

каждый, всякій — jeder; hăр бір всякій — ein Jeder; hăр бірі каждый изъ нихъ — jeder von ihnen; hăр аҕачтан кашык олмаз (Osm.) изъ всякаго дерева нельзя сдѣлать ложку — aus jedem Holze kann man keinen Löffel machen; hăр таш јäріндä аҕыр дäмішlăр (Krm.) всякій камень давитъ на то мѣсто, гдѣ онъ лежитъ — jeder Stein drückt an der Stelle, wo er liegt; hăр кім ідäр ĭăндінä (Krm.) всякій трудится для себя — Jeder schafft für sich selbst (P. d. V. VII*, 220,166); hăр нä вакыт (Krm.) во всякое время — zu jeder Zeit; hăр кім кälмäді (Tar.) никто не пришелъ — Niemand ist gekommen; hăр кäс кäнді дäрдіні сöiläр (Osm.) всякій говоритъ о собственныхъ страданіяхъ — Jeder spricht von seinen eigenen Leiden; hăр ĭÿн (Osm.) каждый день — jeden Tag; hăр качан (Osm.) когда-бы ни было — stets; hăр јäрдä вездѣ — überall; hăр кäрä (Osm.) куда-бы ни было — wohin es auch sei; hăр нäсäл олса (Osm.) какого-бы рода ни было — welcher Art es auch sei; hăр біріҥізгä (Osm.) каждому изъ васъ — jedem von euch.

**Һăрӑт** [هرات (Osm.)]

нынѣшнее названіе города Герата — der jetzige Name der Stadt Herat.

**hăравул** [هراول (Osm. R.)]

выставленный впередъ сторожъ, патруль — eine vorgeschobene Wache, die Patrouille.

hӓpӓк [هرك, ՀԷՐԷՔ (Osm.)]

1) палка, къ которой привязываютъ виноградныя лозы — ein Stock, um den man die Weinranken umbindet.

2) (R.) доска, временно употребленная для просушки табака, винограда и т. п. — eine Tafel zum Trocknen von Tabak, Weinbeeren etc.

3) (R.) особенная разновидность курдючныхъ караманскихъ барановъ — eine Abart kleiner Schafe mit fetten Schwänzen in Karaman.

4) (R.) поле подъ паромъ — der Brachacker.

5) (R.) извѣстная принадлежность лютни — der Lautenbalken.

hӓpӓкӓт [حركت (Osm.), arab.]

движеніе — die Bewegung; hӓpӓкӓт ӓтмӓк двигаться — sich bewegen; hӓpӓкӓтӓ ȑӓlмӓк прійти въ движеніе — in Bewegung kommen; hӓpӓкӓтӓ гӓтӱрмӓк привести въ движеніе — in Bewegung setzen.

hӓpӓклӓ (v) [هركلك (Osm.), von hӓpӓк+-lӓ]

1) воткнуть палки въ землю — Stöcke in die Erde stecken.

2) раскладывать виноградныя грозди для просушки на доскѣ, временно употребленной съ этою цѣлью — Weinbeeren auf eine zeitweilige Tafel zum Trocknen ausbreiten.

3) снабдить лютню hӓpӓк'омъ — die Laute mit einem Lautenbalken versehen.

hӓpӓклі [هركلو (Osm.), von hӓpӓк+-лі]

съ палками — mit Stöcken.

ȟӓpі [(Uig.), هرى (Dsch.)]

древнее названіе города Герата — der alte Name der Stadt Herat; ȟӓpі () mӓhӓріндӓ пітіlді (Uig.) она списана въ городѣ Гератѣ — es ist in der Stadt Herat abgeschrieben worden (K. B. 189,11).

hӓpіс [Tar., arab. حريص]

благосклонный — gewogen, Wohlgefallen habend.

hӓpіф [حريف, ՀԷՐԻՖ (Osm.), חריף (Krm.), arab.]

1) товарищъ — der Genosse, Zunftgenosse, Kamerad; о колларыны бӓlадӹ hӓpіфін јаныны ȑӓlір (Osm.) онъ пришелъ къ своему товарищу, руки котораго были связаны — er kam zu seinem Gefährten, dessen Hände zusammengebunden waren (N. 7).

2) негодный человѣкъ, безстыдный, дерзкій (брань) — ein untauglicher Mensch, unverschämt, anmassend (Schimpfwort); бу hӓpіф нӓ істӓјор? (Osm.) что хочетъ этотъ безстыдный человѣкъ? — was will dieser unverschämte Kerl? бу hӓpіф нӓpӓlі дір? (Osm.) откуда этотъ негодяй? — von wo kommt dieser schlechte Kerl? hӓpіф дӓlі діwана олуп дурајор (Krm.) бѣдняга совсѣмъ потерялся — der arme Kerl war in grösster Verlegenheit (wie toll) (P. d. V. VII*, 20,31).

hӓpіфџік [حريفجك (Osm.), von hӓpіф+-џік]

молодчикъ (въ дурномъ смыслѣ) — ein schlechtes Kerlchen.

hӓprӓlӓ [هركله (Osm.), aus dem Pers.]

1) конскій заводъ, табунъ, степная лошадь — das Gestüt, die Pferdeheerde, das in der Heerde lebende Steppenpferd.

2) (R.) толпа разнузданныхъ людей — eine Schaar unbändiger Leute.

hӓркӓс [ՀԷՐՔԷՍ (Osm.), pers.] = hӓprӓз.

hӓprӓз [Krm.] = hӓркӓс

всякій — ein jeder; hӓprӓзің бір дӓрді wap, дӓгірмӓнџінің-дӓ су дӓрді wap у каждаго своя забота, у мельника забота о водѣ (посл.) — ein Jeder hat seine Sorgen, der Müller hat Sorgen um's Wasser (Spr.) (P. d. V. VII*, 222,102); hӓprӓз іттігіні булур каждый получаетъ по заслугамъ — ein Jeder findet nach Verdienst (P. d. V. VII*, 222,163).

hӓpriз [ՀԷՐ-ՔԻԶ (Osm.), pers.]



241

никогда — niemals (stets mit der Negation).

[1]häppä [Tar., pers. ارّه]
пила — die Säge.

[2]häppä [Tar.] = ары
пчела — die Biene.

häppälä (v) [Tar., von [1]häppä-+-lä]
пилить — sägen, zersägen.

häpџälä [هرجله (Osm.)] = häprälä.

häpcäk [هرسك (Osm. R.)]
1) Герцеговина — Herzegowina (als Provinz).
2) князь Герцеговины во время завоеванія этого княжества турками — der Fürst der Herzegowina zur Zeit der osmanischen Eroberung.

häpф [Kas., = arab. حرف]
буква, слово — der Buchstabe, das Wort; урыс häpфläpi русскія буквы — die russischen Buchstaben.

häpфäнä [هرفنه = عارفانه (Osm. Z.)]
счетъ — die Zeche.

häpман [הרמאן (Krm.)] = харман
гумно — die Tenne; häpман соңу дäрвішläpiң дір остатки на гумнѣ принадлежатъ дервишамъ — das auf der Tenne Nachgebliebene ist für die Derwische (P. d. V. VII*, 223,198).

hälaк̇ [هلاك, հէլաք, χελιάκ (Osm.), arab.]
гибель, разрушеніе, смерть — der Untergang, die Zerstörung, der Tod; hälaк̇ олмак погибнуть, умереть — untergehen, sterben; hälaк̇ äтмäк погубить — den Untergang bereiten, vernichten.

hälaк̇lä (v) [هلاكلك (Osm.), von hälaк̇-+-lä]
погубить — vernichten.

hälaл [Krm., حلال (Osm.)] = haлaл
1) дозволенный, чистый, законный — erlaubt, rein, legitim, gesetzlich; hälaл ідмäк (Krm.) позволять — erlauben.
2) законная жена — die angetraute Frau; оглум бу сäнін hälaлын іміш! (Osm.) сынъ мой, это твоя законная жена! — mein Sohn, dies ist deine dir angetraute Frau (N. 149).

hälaллаш (v) [Krm., حلاللاشمق (Osm.), von hälaл-+-ла-+-ш] = haлaлаш
проститься — sich verabschieden; анасы бабасілä hälaллашып (Osm.) простясь со своимъ отцомъ и своею матерью — von seinem Vater und seiner Mutter Abschied nehmend (N. 195).

hälaлзадä [Krm. Osm.] = haлaл-задä.

[1]hälä [هله, հէլէ (Osm. Ad.)]
1) (Osm.) наконецъ, послѣ всего — endlich, zuletzt; hälä о куш олупта бахчäjä ґäldiн заманлар когда ты наконецъ, ставъ птицею, прилетѣлъ въ садъ... — als du endlich als dieser Vogel in den Garten gekommen warst.
2) (Osm.) побудительная частица — eine Partikel der Aufmunterung; hälä бак! смотри-же сюда! — schaue doch her! hälä-дä кöpim! посмотримъ! — lasst es uns besehen! hälä ґäläliм! идемте-же сюда! — lasst uns herkommen! hälä шуна! обрати вниманіе на это! — achte darauf! hälä häp нä haл icä! пусть будетъ что будетъ! — möge geschehen was da will!
3) (Ad.) еще, же — noch; о hälä гітмäді онъ еще не ушелъ — er ist noch nicht fortgegangen.

[2]hälä [Turkm. V.]
жена — die Frau.

[3]hälä [Osm.] = hilä.

hälä-hälä [هله هله (Osm.)]
восклицаніе сомнѣнія — ein Ausruf des Zweifels; hälä-hälä дäдiктä такъ какъ онъ выразилъ сомнѣніе — da er seine Zweifel ausdrückte (N. 108).

häläк [הלכ (Krm.)] = hälaк̇.

häläнџ [Tar., arab. علاج]
средство — das Mittel, Hülfsmittel; häläнџi jok ничего не поможетъ — da hilft Nichts.

hälilä [Tar., هليله, հէլիլէ (Osm.)]
плодъ мирры, привозимый изъ Индіи и употребляемый въ медицинѣ какъ очиститель-

ное средство — die Frucht der Myrrhe, die aus Indien gebracht wird und als abführendes Heilmittel gebraucht wird; сары hälilä (Osm.) желтый плодъ мирры — die gelbe Myrrhe; kapa hälilä (Osm.) черный плодъ мирры — die schwarze Myrrhe.

**häliмä** [هليمه (Osm.)]
каша изъ риса, крупы — der Reisbrei, Grützbrei.

**hälкä** [Tar.] = haлka
кольцо — der Ring.

**hälбäт** [هلبت (Ad.)] = älбäтä
непремѣнно, навѣрно — unbedingt.

**hälва** [Krm., هلوا (Osm.)] = haлва.

**hälвалык** [هلوالق (Osm.)] = haлвалык.

**hälваhaнä** [هلواخانه (Osm.)] = haлваhaнä.

**hälваҗы** [Krm., حلواجى (Osm.)] = haлваҗы.

**häтä-пäтä** [هته پته (Osm.)]
заикаясь, останавливаясь, неплавно (звукоподражаніе) — stockend, enthaltend, stotternd (onomat.); häтä-пäтä сöiläдi онъ говорилъ заикаясь — er redete stockend.

**häтман** [حطمان, هطمان (Osm.)]
гетманъ — der Hetman.

**häдälä** (v) [Ad.]
грозить — drohen; мäнi-дä häдäläдi и мнѣ онъ грозилъ — er hat auch mir gedroht.

**häдijä** [Krm., هديه, հէտիյէ, χεντιὲ (Osm. Ad.), arab.]
1) подарокъ — das Geschenk; Шаh Сiнäнiң бабасына häдijä јолламыш (Krm.) онъ отправилъ подарки къ отцу Шахъ-Синэ — er hat Geschenke an den Vater der Schah-Sinä abgeschickt (P. d. V. VII*, 22,29); häдijä äтмäк (Osm.) подарить — schenken.
2) (Ad.) дозволеніе — die Erlaubniss.

**häдijäli** [هديه لو (Osm.), von häдijä + li]
съ подарками — mit Geschenken.

**häдijälik** [هديه لك, հէտիյէլիք (Osm.), von häдijä + lik]
1) предметъ назначенный для принесенія въ подарокъ — ein Gegenstand, der zu einem Geschenke bestimmt ist.
2) цѣнный — werthvoll; häдijälik Бруса kумашы цѣнныя брусскія матеріи — werthvolle Zeuge aus Brussa.

**häдic** [Ad.] = haдic
случай, происшествіе, разсказъ — die Begebenheit, Erzählung, Geschichte.

**häдicчi** [Ad., von häдic + чi]
разсказщикъ — der Erzähler.

**häч** [هيچ (Krm.), הֵיץ (Kar. T.), pers.]
(Krm.) съ отрицаніемъ: ничто, ни, никакъ, нисколько — mit der Verneigung: nichts, durchaus nicht, in keiner Weise; häч бip адам jok нѣтъ ни одного человѣка — es ist kein einziger Mensch da; häч jäрдä булмадым я нигдѣ не нашелъ — ich habe es nirgends gefunden; häч олмаса по крайней мѣрѣ — wenigstens. — (Kar. T.) ничто, дуновеніе — das Nichts, der Hauch (H. 7,16); häчкä напрасно — vergeblich (H. 9,29).

**häчlik** [הֵיצְלִיכ (Kar. T.), von häч + lik]
паръ — der Dunst, das Nichts (H. 6,18); häчlikкä напрасно — vergeblich (H. 9,29); häчlik бilä въ пустыняхъ — in Wüsten (H. 12,24); häчlikкä häч боласыз! вы находитесь въ напрасныхъ мечтахъ! — ihr hegt eitlen Wahn! (H. 27,12).

**häҗä** [هجه, հէճէ (Osm.), arab. هجا]
слогъ — die Silbe; häҗä-ilä окумак читать по слогамъ — nach Silben lesen.

**häҗälä** (v) [هجه لك (Osm.), von häҗä + lä]
читать по слогамъ — nach Silben lesen.

**häҗäli** [هجه لو (Osm.), von häҗä + li]
состоящій изъ слоговъ — aus Silben bestehend; бip häҗäli, iкi häҗäli кäliмä односложное, двухсложное слово — ein einsilbiges, zweisilbiges Wort.

**häҗiн** [هجين (Osm. R.), arab.]
1) дромедаръ съ большою выносливостью — ein Dromedar von grosser Ausdauer.

2) сильный дѣтина — ein starker Kerl.

häц [Kar. L.] = häч.

häцlік [Kar. L.] = häцlік.

häcaҕа [הסכאה (Krm. Kar.), aus dem Hebr.] созерцаніе — die Betrachtung; häcaҕа äтмäк созерцать — betrachten.

häcäт [Ad., = arab. حسد] зависть — der Neid.

häcäтті [Ad., von häcäд+li] завистливый — neidisch.

häccä [Tar., arab.] часть, пай — der Theil, Antheil.

häccäl [Tar., arab. عسل] медъ — der Honig.

häзаран [هزران, Հեզարան (Osm.)] = hазаран

индѣйскій бамбукъ — das indische Bambusrohr; häзаран дäiнäji посохъ изъ бамбуковаго тростника — ein Stock aus einem Bambusrohr.

häзäр [Ad.] = hазыр

готовый — bereit, fertig.

häш [Tar.] = häч

häш нäмä болмадı ничего тамъ не было — Nichts war da.

häп [Krm., هپ, Հէփ, χὲπ (Osm.)]

все, всѣ — Alles, Alle; häп häп во всемъ, весь итогъ — in Allem, im Ganzen, der ganze Betrag.

häпсі [هپسی, Հէփսի, χεπσί (Osm.)]

все, всѣ — alle, alles; häпсі бір шäi дір все одно — Alles ist eins; häпсіндäн зіjада выше всѣхъ, болѣе всѣхъ, главнымъ образомъ — mehr als Alles, mehr als Alle, hauptsächlich; häпсі ічіндä все въ этомъ — Alles ist darin, das heisst in Allem; häпсіндäн бахтлы бäшіктä öлäн самый счастливый изъ всѣхъ тотъ, кто умеръ въ колыбели — der ist der Allerglücklichste, der schon in der Wiege gestorben ist.

häбгä [Krm.] мѣшокъ — der Sack; äкі гöзlÿ häбгäсі его мѣшокъ съ двумя глазами — sein Sack hat zwei Augen (P. d. V. VII*, 213,189).

häфіф [חפיף (Krm.), arab. خفيف] легкій, слабый — leicht, schwach.

häфтä [Kom. Krm. Kas., هفته, Հէֆթէ (Osm.)] = hафта

недѣля — die Woche.

häвал [هوال, هوال (Osm.)]

деревянный инструментъ, родъ колодки, чтобы расширить верхъ башмака, кусокъ картона, вставленный въ задъ башмака, чтобы расширить его — ein hölzernes Instrument (eine Art Leisten), um das Oberleder des Schuhes weiter zu machen, ein Karton, welcher in das Hackenleder des Schuhes gesetzt wird, um denselben weiter zu machen.

häwalä [Krm., Հէվալէ (Osm.), = arab. حواله] порученіе — die Uebertragung; мäwлаја häwalä іттім соңуңу! твою судьбу я поручилъ Богу! — ich habe Gott dein Schicksal überantwortet! (P. d. V. VII*, 35,23).

häвäңг [هونك (Osm.)]

плоды, которые, выросли въ одномъ мѣстѣ, пучекъ, гроздь, кисть фруктовъ — ein Büschel Früchte; häвäңг ÿзÿмÿ простой сортъ винограда — eine gewöhnliche Sorte von Weintrauben.

[1]häвäc [هوس, Հէվէս, χεβὲσ (Osm.), arab.] желаніе, охота, страсть — der Wunsch, die Lust, Leidenschaft; häвäc äтмäк пристраститься къ чему — sehr lieben, Etwas gern thun, Leidenschaft zu Etwas haben.

[2]häwäc [Krm.] = häвäc

любитель — ein Liebhaber; бу оҕлу окÿҕа карарсыз häwäc іді этотъ его сынъ былъ страшный любитель читать — dieser sein Sohn war ein grosser Liebhaber vom Lesen.

häвäclä (v) [هوسلك (Osm.), von häвäc+lä] пріохотить, возбуждать желаніе къ чему — die Lust zu Etwas erwecken.

häвäclän (v) [هوسلنمك (Osm.), von häвäclä +н]
имѣть охоту, страсть къ чему — Etwas sehr wünschen, Lust zu Etwas haben.

häвäclänдір (v) [هوسلندرمك (Osm.), von häвäclän+дір] = häвäclä.

häвäcli [هوسلو, Հէվէսլի, χεβεσλί (Osm.), von häвäc+lў]
имѣющій охоту къ чему — zu Etwas Lust habend, der Liebhaber Etwas zu thun.

häвäclik [هوسلك, Հէվէսլիք, χεβεσλίκ (Osm.), von häвäc+lik] = häвäc.

häвіч [هويج (Osm.)] = хавуч
морковь — die Mohrrübe; jабан häвічі пастернакъ — Pasternak.

häм [Krm. Kom. Uig., هم, Հէմ, χέμ (Osm. Ad. Dsch.), pers.]
также, же, и, вмѣстѣ — auch, und, zusammen; ол häм гäläџäк-тір (Osm.) и онъ прійдетъ — auch er wird kommen; häм дä и также — und auch; häм гälciн häм гälмäciн! придетъ онъ, или не придетъ! — möge er kommen oder nicht!

häман [Krm., همان, Հէման (Osm.), pers.]
тотчасъ, также — sogleich, ebenso.

häмäн [χεμέν (Osm.)] = häман.

häмpä [Tar., pers. همراه]
товарищъ — der Gefährte.

häмшäрі [Հէմշէհրի (Osm.), pers. همشهری]
соотечественникъ, землякъ, другъ, товарищъ — der Mitbürger, Landsmann, Freund, Gefährte.

häмшірä [همشیره, Հէմշիրէ (Osm.), pers.]
молочный братъ, молочная сестра — der Milchbruder, die Milchschwester; häмшірäсі дö'рду-ісä соџў гöрмäк істäjор если молочная сестра его родила, то онъ желаетъ видѣть ребенка — wenn seine Milchschwester ein Kind geboren hat, so will er das Kind sehen (N. 77).

häмшірäџік [همشیره جك (Osm.), von häмшірä+џік]
сестрица — das Schwesterchen.

ho [Tar.]
водяной паръ — der Wasserdampf.

hokka [حقه, Հօգգա, χοκκά (Osm.), arab.]
1) маленькая баночка, коробочка — die Büchse, das Töpfchen; мўрäккäб hokkacы, jазў hokkacы чернильница — das Tintenfass; ылаџ hokkacы банка для лекарства — die Arzeneibüchse; тўкрўк hokkacы плевальница — der Spucknapf; hokka аџзы маленькій ротъ — ein sehr kleiner Mund.
2) кубокъ, бокалъ — der Becher, die Tasse.

hokkaбаз [حقه باز, Հօգգա-պազ (Osm.), pers.]
фокусникъ, шарлатанъ — der Taschenspieler, Charlatan, Betrüger.

hokkaбазлык [حقه بازلق (Osm.), von hokkaбаз+лык]
фокусничество, шарлатанство, обманъ — die Taschenspielerei, Charlatanerie, Betrügerei.

hона [هونه (Osm. Dsch.)]
олень самецъ — der männliche Hirsch.

hорун [Tar.] = hарын
лѣнивый — faul.

hорullyk [Tar., von hорун+lyk]
лѣнь — die Faulheit.

hōla [Tar.] = hавлы
дворъ — der Hof.

hороз [خروس (Osm.)] = хороз
пѣтухъ — der Hahn; hороз гібі öтäр онъ поетъ какъ пѣтухъ — er kräht wie ein Hahn.

hотас [حوطاس (Osm.)] = hотаз.

hотаз [حوطاز (Osm.)]
украшеніе изъ клочка волосъ буйвола, навѣшиваемое на шею лошадей — ein Büschel Büffelhaar, der als Schmuck um den Hals der Pferde gehängt wird.

hотоз [حوتوز (Osm.)]
большая повязка, подъ которой еврейки прячутъ волосы — eine grosse Binde, unter der die jüdischen Frauen ihre Haare verstecken.

**hoча'а** [הוֹצָאָה (Kar. T.)]
издержк:: — die Unkosten (E. 6,4).

**hoџа** [خواجه (Osm )] = хоџа
1) старецъ, старый — ein alter Mann, alt.
2) преподаватель — der Lehrer; мäктäп hoџасы школьный учитель — der Schullehrer.
3) почетное званіе — eine Ehrenbezeichnung; häкім hoџа врачи — die Aerzte; hoџа hаным дама — die Dame; hoџа hаным бу ȏланы насыл jашып ȏlдўрўрўз? матушка-барыня, какъ-бы намъ убить этого молодого человѣка? — geehrte Frau, wie sollen wir diesen Jüngling tödten? (N. 182).

**hoџалык** [خواجه‌لق (Osm.), von hoџа + лык]
достоинство, обязанность учителя — die Würde, das Amt, die Thätigkeit eines Lehrers; hoџалык äтмäк исполнять должность учителя — das Amt eines Lehrers ausüben; capaja hoџалык äтмäк ўзрä бір hoпа kары ґälip ґідäрміш дворецъ посѣщала старуха, занимаясь преподаваніемъ — im Schlosse ging eine alte Frau, um Unterricht zu geben, aus und ein (N. 182).

**hocyl** [Tar.] = hасыл
дань, оброкъ — die Abgaben, Abgaben an Getreide.

**hош** [حوش (Osm.)]
1) = хош.
2) (هوش R.) разновидность березы — eine Birkenart.

**hошпäш** [Osm., pers. خوش باش]
хорошо-хорошо! — schön-schön! онларда hошпäш дäjä ґöрўштўктäн сȏра послѣ того, какъ они съ нимъ дружно поздоровались — nachdem sie sich mit ihm freundlich begrüsst hatten (N. 108).

**hоша** [حوشه (Osm.)] = хоша
кузнечный молотъ для выдѣлыванія шляпокъ у гвоздей — der Schmiedehammer zum Beschlagen der Nägelköpfe.

**hошаф** [حوشاف (Osm.)]
дессертъ — der Nachtisch, das Dessert; häр наслы jäмäji jäpläp, hошаф ґälip, ȏлан кызын ȏнўнä конулан kашы алып џäбінä сokap они ѣли всякаго рода кушанье, (послѣ этого) поданъ былъ дессертъ и юноша взялъ ложку, положенную передъ дѣвицею, и сунулъ ее въ карманъ — sie assen allerlei Speisen, (zuletzt) kam der Nachtisch, da nahm der Jüngling den Löffel, der bei dem Mädchen hingelegt war, und steckte ihn in die Tasche (N. 91).

**hоп-hоп** [هوپ هوپ, حوپ حوپ (Osm.)]
гопъ-гопъ! — hopp-hopp! hоп-hоп сачрамак прыгать — springen, hüpfen.

**hопла** (v) [هوپلامق (Osm.), von hоп + ла]
1) дѣлать гопъ-гопъ, биться (о сердцѣ), скоро ѣхать — hopp-hopp machen, klopfen (vom Herzen), schnell reiten.
2) (R.) схватить ртомъ и сразу проглотить — in den Mund nehmen und auf einmal verschlucken.

**hоппа** [حوپّا (Osm.)]
нѣженка, щеголь, франтъ, фатъ, кокетливая женщина — ein zierlicher Mensch, Stutzer, Geck, ein kokettes Frauenzimmer; hоппа ȏäi щеголь — der Stutzer; кўчўк ȏлан біраз hоппа олдўндан, бір takым адамлар бунун ȏнўнä дўшäрäк шäзадä шȏilä олур ȏȏilä ґідäр дäjä бір takым лакырдыларла буну kалдырырлар такъ какъ младшій юноша былъ нѣсколько легкомысленъ, то къ нему пришла кучка людей, говоря: «эй, принцъ, такъ и такъ можно дѣйствовать!» и утѣшили его различными разговорами — da der Jüngste von ihnen ein Windbeutel war, so kamen zu ihm allerlei Leute und sagten zu ihm: «ei, Prinz, so ist es und so geht es!» und ergötzten ihn mit allerlei Redensarten (N. 25).

**hoв** [هوو, حوو (Osm.)]
соколиная охота — die Falkenjagd; hoв аџа-

сы старшій изъ сокольниковъ — der Chef der Falkoniere.

hовла (v) [هورلامق (Osm. LO.)]
бросаться, прыгать — sich werfen, springen.

hомырдан (v) [Osm.] = kымырдан
журчать — murmelnd.

hökäмä [Tar., arab. حكم]
мудрый совѣтъ — ein weiser Rath.

hökÿм [Kom., = arab. حكم]
судъ, судебное рѣшеніе — das Gericht, der Rechtsspruch; тамукта hökÿм урмаk бiлä аiттырḉаi тотъ будетъ принужденъ все высказать во время суда въ аду — der muss in der Hölle während des Gerichtes Alles bekennen (C. C. 167,11).

hökÿмцi [Kom., von hökÿм+чi]
адвокатъ — der Advokat.

höxмä [Tar., arab. حكم]
приказаніе — der Befehl; höxмä kiлдi онъ приказалъ — er hat befohlen.

höңгÿр-höңгÿр [هنكور (Osm.)]
крикъ отчаянія — das Geschrei der Verzweiflung, das Schluchzen; höңгÿр-höңгÿр аламаk громко плакать — laut weinen.

höрÿ [Krm., = arab. حورى]
гурія — die Huri; höрÿ kыз id.; höрÿ гiбi бiр kыз красавица какъ гурія — eine Schönheit wie eine Huri.

höргÿч [هوركوچ (Osm.)] = öргÿч
выпуклый — erhaben, convex.

hörмäт [Tar. Ad. Kom., حرمت (Osm.), הוֹרמֶט (Kar. L.), arab.]
1) почтеніе — die Ehrerbietung, der Respekt; онар hörмäт äтмäнiз лазымдыр! (Osm.) вы должны ему оказать почтеніе! — ihr müsst ihm Ehre erweisen!
2) (Tar.) вліяніе, высшая сила — der Einfluss, die Obergewalt.
3) (Kar. L.) честь, величество — die Ehre, Majestät (H. 40,10).

hörмэт [הוֹרמֶט (Kar. T.)] = hörмäт.

hörмäтлä (v) [Kom.]
почтить — ehren, achten.

hörмäтлi [Tar. Osm. Kar. L.]
уважаемый, почтенный — ehrfurchtgebietend.

hörмäтлik [Tar.] = hörмäтli.

hörмäтті [Ad.] = hörмäтli.

hörмäтсiз [حرمتسز (Osm.), von hörмäт+сiз]
безъ почета — ohne Ehrfurcht.

hörмäтсiзлik [Osm., von hörмäтсiз+лik]
непочтительность — der Mangel an Respekt.

höl [Tar., هول (Dsch. OT.)] = öl
сырой, влажный — nass, feucht.

hölläн (v) [Tar., هوللانك (Dsch. OT.), von höl+läн]
сдѣлаться влажнымъ, отсырѣть — nass, feucht werden.

höllÿк [هوللك (Dsch. OT.)]
влажность — die Feuchtigkeit, Nässe.

höдÿк [هودوك (Osm.)]
толстый, грубый, невѣжественный — dick, grob, ungeschliffen.

höддä [Tar., arab. عهده]
порука, отвѣтственность — der Bürge, die Verantwortlichkeit; höддä kiлдiм поручиться — bürgen, Bürgschaft leisten.

höḉäрä [حجره (Osm.), arab.]
1) келья — die Zelle; jалныз kапу ардында булунан höḉäрäдä-ki аiна парчäсiнi вäрiрсäн ону аларым! я только возьму, если дашь, кусокъ зеркала, который находится въ кельѣ за воротами! — ich nehme nur, wenn du's giebst, das Stück Spiegel, welches sich in der Zelle hinter dem Thore befindet! (N. 27).
2) этажерка, полка — die Etagere.

höḉäт [حجت (Osm.), arab.]
судебное рѣшеніе, документъ, доказательство — die Entscheidung des Gerichtes, das Dokument, der Beweis; höḉäт арамаk искать доказа-

24-4

тельства — einen Beweis suchen; höңäт алмак получить доказательства — Beweise erhalten.

**höңäтläш** (v) [جكنشلك (Osm.), von höңäт-+-lä-+-ш]
приводить доказательства другъ противъ друга, спорить — Argumente gegen einander vorbringen, sich streiten.

**höңäтli** (v) [جكنلو (Osm.), von höңäт-+-li]
спорный, тяжебный, упорный — streitig, processual, hartnäckig.

**höңäтсiз** [جكنسز (Osm.), von höңäт-+-сiз]
безпрекословный, безъ спора — unangreifbar, unstreitig.

**höңнäт** [جكنت (Osm.) ,vielleicht = arab. جنة]
недостатокъ, болѣзнь — das Gebrechen, die Unvollkommenheit, Krankheit; уңуз iсä höңнäтi вар, баhалы iсä hiкмäтi вар что дешево то гнило, что дорого то мило (посл.) — was billig ist, ist fehlerhaft, was theuer ist, ist gut (Spr.).

**höңнäтli** [جكنتلو (Osm.), von höңнäт-+-li]
недостаточный, больной — mangelhaft, krank.

**höңpä** [Osm.] = höңäpä
ниша, чтобы поставить лампу — eine Nische in der Wand, um eine Lampe, einen Krug aufzustellen.

**höмäр** [חומר (Krm.)]
матерія — die Materie.

**höмÿңÿк** [Osm. v.]
деревенскій житель, который только что пріѣхалъ въ городъ, невѣжа, неуклюжій — ein Bauer, der eben in die Stadt gekommen ist, schwerfällig, ungehobelt, unerfahren.

**hыкарäт** [Krm., aus dem arab. حقارت]
презрѣніе — die Verachtung; hыкарäт-ilä äттi онъ смотрѣлъ на него съ презрѣніемъ — er sah ihn mit Verachtung an.

**hыкмык** [Osm.]
всякій, всяческій — allerlei; кардашларыны ɪ̇öрдÿкläрiндä hыкмык дäмä башладылар когда они увидѣли своего брата, они начали говорить всяческія извиненія — als sie ihren Bruder erblickten, brachten sie allerlei Entschuldigungen hervor (N. 35); kojуну jäjälim дäрläр, о-да hыкмык дäjä дурур они пожелали съѣсть овцу, но онъ имъ все, что случилось, разсказалъ — sie wollten nun das Schaf verzehren, er aber erzählte ihnen Alles, was geschehen war (d. h. wie der Alte das Schaf gestohlen hatte) (N. 125).

**hына** [حنا (Osm.] = кына
растеніе бирючина, желтовато-красною краскою котораго женщины, а иногда и мужчины, красятъ волосы и оконечности пальцевъ — die Henna-Pflanze, mit deren rothgelben Farbe die Frauen und auch manchmal die Männer die Haare und die Fingerspitzen färben; hына комак красить хенною — mit Henna färben.

**hыналы** [حنالو (Osm.), von hына-+-лы]
выкрашенный хенною — mit Henna gefärbt.

**hынчкыр** (v) [حنقرمق (Osm.)] = ынчкыр
хрипѣть, икать, хныкать, всхлипывать — schnarchen, den Schluckauf haben, schluchzen; hынчкыра hынчкыра äламак хныкая плакать, сильно плакать — schluchzend weinen, stossweise weinen.

**hынчкырык** [حنقريق (Osm.), von hынчкыр-+-k]
хрипъ, иканіе, всхлипываніе — das Schnarchen, der Schluckauf, das Schluchzen.

**hырызма** [خريزمه (Osm.)] = хырызма
1) лоскутъ — der Lappen.
2) кольцо въ носу, носимое курдскими женщинами — der Nasenring, den die kurdischen Frauen tragen (P. d. V. VIII, 267).

**hырс** [Krm., حرص (Osm.), aus dem Arab.]
1) сильное желаніе, жадность, корысть, амбиція — der heftige Wunsch, die Begierde, Selbstsucht, der Ehrgeiz.
2) гнѣвъ, насиліе, возстаніе — der Zorn, die Gewaltthat, der Aufruhr.

508 6

**hырслан** (v) [Krm., حرصلانق (Osm.), von hырс-+-ла-+-н]
возбуждаться, увлекаться, возстать — sich erregen, sich aufregen, sich fortreissen lassen, sich erheben (gegen Jemand).

**hырслы** [Krm., حرصلو (Osm.), von hырс-+-лы]
жадный, корыстный, имѣющій амбицію — begierig, selbstsüchtig; ehrgeizig; hырслы олан макрум kалыр честолюбивый окажется обманутымъ въ своихъ надеждахъ (посл.) — der Ehrgeizige bleibt getäuscht in seinen Hoffnungen (Spr.).

**hыртаві** [حرتاوى (Osm.)]
шапка сипаговъ, конныхъ воиновъ — die Mütze der Sipahi (Reitertruppe).

**hырфäт** [Krm., = arab. حرفت]
ремесло, корпорація ремесленниковъ — das Handwerk, die Zunft; hырфäт аḡасы (حرفت اغاسى) (Jarl. Tokt.) мастеръ ремесленный — der Zunftmeister.

**hысап** [حساب (Osm. Ad.), arab.]
счетъ, счисленіе — das Zählen, die Rechnung; hысаба kомаk причитать, причислять — auf Rechnung stellen, hinzuzählen; hысаба ґäлмäк (Osm.) итти въ счетъ, считаться — in Rechnung kommen, gezählt werden; hысаба ґäлмäз (Osm.) безчисленный — unzählig; hысаба алмаk (Osm.) принимать въ разсчетъ, обратить вниманіе — in Rechnung ziehen, seine Aufmerksamkeit darauf richten; hысап істäмäк (Osm.) требовать счетъ — Rechnung fordern; hысап äiläдi, гöрдӱ (Ad.) считать — zählen, rechnen; hысап ачмаk (Osm.) открывать счетъ — ein Conto eröffnen; hысап тутмаk (Osm.) разсчитаться — Rechnung halten; hысап ґöрмäк (Osm.) свести счеты — die Rechnung regeln; hысап тäмамы (Osm.) окончаніе счета — die Beendigung der Rechnung; пармаk hысабы (Osm.) счетъ по пальцамъ — das Rechnen mit den Fingern; о hысаб-ilä дäjil! (Osm.) это не по той причинѣ! — es ist nicht deshalb! о-да hысап дäjil! (Osm.) это не въ счетъ! — das kommt nicht in Rechnung! hысабы тäміз оланын jӱзӱ аk олур (Osm.) кто счетъ вѣрно ведетъ, всегда будетъ правъ — wer seine Rechnung richtig führt, ist stets gerechtfertigt.

**hысапла** (v) [حسابلامق (Osm.), von hысап -+-ла]
считать, думать, размышлять — zählen, denken, in Betracht ziehen.

**hысаплан** (v) [حسابلانمق (Osm.), von hысапла-+-н]
считаться — berechnet, gezählt werden.

**hысапланыш** (v) [حسابلانشمق (Osm.), von hысаплан-+-ш]
быть сосчитаннымъ — gegenseitig gezählt werden.

**hысаплаш** (v) [حسابلاشمق (Osm.), von hысапла-+-ш]
сосчитаться — sich gegenseitig berechnen.

**hысаплы** [حسابلو (Osm.)]
имѣющій счетъ, что можетъ быть сосчитано — berechenbar, was man zählen kann.

**hысапсыз** [حسابسز (Osm.), von hысап-+-сыз]
1) безчисленный — zahllos, unberechenbar.
2) безъ цѣны, безцѣнный — ohne Werth, werthlos.

**hысапсызлык** [حسابسزلق (Osm.), von hысапсыз-+-лык]
1) безчисленность — das Unzählbarsein.
2) безцѣнность — die Werthlosigkeit.

**hыссыз** [حسسز (Osm.), vom Arab.]
безчувственный, апатичный — gefühllos, apathisch.

**hысар** [حصار (Osm.)] = hicap.

**hысса** [حصّه (Osm.), arab.]
часть, доля — der Theil, Antheil; jäр hыссалары участки земли — die Landantheile, Land-

parcellen; hысса саhыбы акціонеры — die Aktionäre.

**hыссалаш** (v) [حصهلاشمق (Osm.), von hысса +лаш]

раздѣлять между собою — unter sich theilen.

**hыссалы** [حصهلو (Osm.)]

имѣющій долю, участокъ — einen Antheil habend.

**hымырдан** [هومردانمق (Osm.)] = hомурдан

журчать — murmeln.

**hikajäт** [Tar., حكايت (Osm. Dsch.), arab.]

разсказъ, повѣсть — die Erzählung; hikajäт äiläмäк, äтмäк (Osm.) hikajäт kilмak (Tar.) разсказывать — erzählen.

**hікмäт** [Osm., = arab. حكمت]

мудрость, наука, тайна, мистерія — die Weisheit, Wissenschaft, das Geheimniss, Mysterium; ilм-i hікмäт физика — die Physik; бунда бір hікмäт олмуш въ этомъ дѣлѣ есть тайна — dabei ist ein Geheimniss; hікмäттäн дäм вурмак разыгрывать изъ себя мудреца, ученаго — den Weisen, den Gelehrten spielen.

**hікмäтli** [حكمتلو (Osm.), von hікмäт+li]

опредѣленный Провидѣніемъ — durch die Vorsehung bestimmt.

**hіхмäт** [Tar.] = hікмäт

тайна, колдовство — das Geheimniss, die Zauberei; бу iштä hіхмäт бар въ этомъ дѣлѣ скрыто колдовство — dies geht nicht mit natürlichen Dingen zu.

**hіңган** [Tar.] = інгäн

верблюдица — das weibliche Kameel.

**hін** [هين (Osm.)]

hін оҕлу злой, хитрецъ — ein Ränkeschmied, böswilliger Mensch.

**hінто** [هنطو (Osm.), aus dem Ung.]

большой экипажъ — eine grosse Kutsche, ein Galla-Wagen.

508*I

**hінтов** [هنتو (Osm. Z.)] = hінто.

**hінд** [Tar., هند (Osm. Dsch.)]

индіецъ, индійскій — der Indier, indisch; hінд кіші (Tar.) индіецъ — der Indier; hінд тавуҕу (Osm.) индійскій пѣтухъ — der indische Hahn, Truthahn.

**hінді** [هندى (Osm.), pers.]

индіецъ — der Indier; баба hінді индійскій пѣтухъ — der Truthahn; hінді баба индійскій дервишъ — ein indischer Derwisch.

**hіндіба** [هندبا (Osm.), = arab. هندبه]

цикорій — die Cichorienpflanze; ak hіндіба бѣлый цикорій — die weisse Cichorie.

**hіндустан** [Kas., هندوستان (Dsch.), pers.]

Индія — Indien; hіндустан чікläӳгі мускатный орѣхъ — die Muskatnuss.

**hірäк** [هيرك (Osm.)]

1) овца съ широкимъ хвостомъ — eine Schafart mit breitem Schwanze (vergl. B. d. M. II, 857).

2) (R.) земля, годная для пашни, оставленная подъ паромъ — das Brachland.

**[1]hilä** [Osm., = arab. حيله] = hälä

обманъ, каверза, хитрость — der Betrug, die List, Schlinge; hilä äтмäк хитрить — List anwenden; hilä курмак подстраивать каверзы — Schlingen stellen; hi[1]ä-ilä хитростью — mit List; hiläji сäвäрläр гöстäрäні сöвмäзläр люди любятъ хитрость, а не прямоту (посл.) — man liebt List, aber nicht aufrichtiges Handeln (Spr.); tilкi hilä öiрäтмäк учить лисицу хитрости (посл.) — den Fuchs Listen lehren (Spr.); hiläдäн сакынан аздыр лишь немногіе не поддаются хитростямъ — nur wenige vermögen sich vor Listen zu schützen.

**[2]hilä** [Tar.] = hilä

хитрость — die List, Schlauheit; hilä kilді онъ употребилъ хитрость — er wendete List an; hilä тап маңа! найди для меня какой-нибудь изворотъ! — finde für mich irgend eine List!

**hiläкар** [حيله كار (Osm.), pers.]

обманщикъ — der Betrüger; hiläкарын гöзӳ јашлы дыр у хитреца слезы на глазахъ (посл.) — der Betrüger hat Thränen in den

Augen (Spr.); hiläkарын муму јатсыја kадар јанар свѣча обманщика горитъ до вечерней молитвы — des Betrügers Licht brennt bis zum Abendgebet.

**hilälӓн** (v) [Krm., حيلهلنمك (Osm.), von hilä +läн]
ухитриться — eine List erfinden.

**hiläџі** [حيلاجى (Osm.)] = hiläkар.

**hiläбаз** [حيلهباز (Osm.), pers.] = hiläkар.

**hiдајӓт** [Krm., هدايت (Osm.), arab.]
показываніе пути — das Zeigen des Weges; џаным баба мӓвладан hiдајӓт ihсан äilä! дӓдi (Krm.) онъ сказалъ: о дорогой отецъ, покажи мнѣ пожалуйста отъ Бога истинный путь! — er sprach: o zeige mir bitte, lieber Alter, von Gott den rechten Weg! (P. d. V. VII*, 96,29); hiдӓјӓт вӓр бiзӓ! руководи нами! — führe uns!

**hiддӓт** [Osm., = arab. حدّت]
гнѣвъ, пылкость, буйство — der Zorn, Jähzorn, die Wuth; hiддӓтiнiзi тӓскiн äilӓjiн! успокой свой гнѣвъ! — unterdrücke deinen Zorn! hiддӓт ӓтмӓк разгнѣваться — in Zorn gerathen, wüthend werden.

**hiддӓтlӓн** [حدّتلنمك (Osm.), von hiддӓт+lӓ +н]
сердиться, разгнѣваться — zornig werden, wüthend werden, in Wuth gerathen.

**hiддӓтlӓндiр** (v) [حدّتلندرمك (Osm.), von hiддӓтlӓн+дiр]
возбудить гнѣвъ, разсердить — den Zorn erregen, in Wuth versetzen.

**hiддӓтli** [حدّتلو (Osm.), von hiддӓт+li]
пылкій, сердитый — zornig, jähzornig.

**hiч** [Osm., = pers. هيچ] = hӓч
ничего, никакой — nichts (mit Negation); hiч бiр кiмсӓ гӓlмӓдi никто не пришелъ — Niemand ist gekommen; hiч бiр шӓi булмадым я ничего не нашелъ — ich habe durchaus nichts gefunden; hiч олурму? возможно-ли — ist es möglich? hiч олмаз-са по крайней мѣрѣ — wenigstens; hiчӓ саiмаk считать за ничто — für Nichts zählen; hiч јоkтан торлаk јӓктiр неопытный лучше чѣмъ никто — ein unerfahrener ist besser als keiner; нӓ hiч чоk нӓ hiч јоk ни слишкомъ много, ни слишкомъ мало — nicht zu viel, nicht zu wenig.

**hiчkыр** (v) [هيچقرمق (Osm.)]
хныкать, всхлипывать — schluchzen.

**hiчмаја** [Krm., pers. هيچ مايه ?]
? салланыр онуң hiчмајасы (P. d. V. VII*, 37,11).

**hiџрӓт** [هجرت (Osm.), arab.]
бѣгство Мухаммеда, начало мусульманской эры — die Flucht Muhammed's, der Anfang der muselmännischen Zeitrechnung (der 22. Juli 622).

**hiсар** [Krm., حصار (Osm.), arab.] = hысар
крѣпость, стѣна — die Festung, Befestigung, Mauer; лом iläн hiсар јыkылмаз ломомъ крѣпости (стѣны) не свалишь — mit der Brechstange wirft man eine Befestigung (Mauer) nicht um (P. d. V. VII*, 227,284).

**hiсаб** [היסב (Krm.)] = hысап, = حساب
счетъ, число — die Rechnung, Zahl; hiсаб гӧрмӓк свести разсчетъ — sich berechnen.

**hiсап** [Tar.] = hысап
счетъ, положеніе буквъ — die Rechnung, Zusammensetzung von Buchstaben.

**hiсапlа** (v) [Tar., von hiсап+ла]
сосчитать — zusammenzählen, zusammenrechnen.

**hiсапlат** (v) [Tar., von hiсапlа+т]
заставить сосчитать — zusammenrechnen lassen.

**hiсапсыз** [היסבסיז (Krm.)] = hысапсыз
безчисленный — zahllos; бiр hiсапсыз kаз ӓдiк! мы были безчисленнымъ множествомъ гусей! — wir waren eine zahllose Menge Gänse! (P. d. V. VII*, 207,75).

**hiзар** [حزار (Osm. R.)]

большая пила — eine grosse Säge.

**hізмäт** [Osm.] = хізмäт.

**hізмäткар** [Osm.] = хізмäткар.

**hізмäтчі** [Osm.] = хізмäтчі.

**hімаjäт** [حمايت (Osm.), arab.]
протекція, протекторатъ — die Protektion, das Protektorat; hімаjäт äтмäк покровительствовать — protegiren.

**hімаjäткар** [حمايتكار (Osm.)]
протекторъ — der Protektor.

**hімаjäтli** [حمايتلو (Osm.), von hімаjäт+li]
находящійся подъ протекторатомъ — unter Protektion befindlich.

**hімір** (v) [Tar.]
вертѣть пальцами — mit den Fingern wirbeln.

**hімдi** [Osm.] = імдi
теперь — jetzt.

**hіммäт** [همّت (Osm.), arab.]
1) благосклонность, великодушіе — die Geneigtheit, Grossmuth, Gnade; hіммäтiнiз ilä! благодаря Вамъ! — Dank ihnen! hіммäтiнiз вар олсун! будьте такъ любезны! — seien sie so gütig!
2) забота, стараніе — die Sorge, Vorsorge; hіммäт äтмäк имѣть попеченіе — für Jemand sorgen.

**hіммäтlä** (v) [همتلك (Osm.)]
имѣть попеченіе — für Jemand sorgen.

**hуӡ** [هوغ (Osm. R.)]
хижина, шалашъ — die Hütte.

**hуjа** [חוייא (Kar. L. T.)] = уjа
гнѣздо — das Nest; аiттым hуjамда я говорилъ въ своемъ гнѣздѣ — ich sprach in meinem Neste (H. 29,18).

**hуна** [هونه (Dsch.)]
олень — der Hirsch (L. T.).

**hунi** [حونى (Osm. Z.)]
воронка — der Trichter.

**hурi** [حورى (Osm.)] = höрӱ
гурія — die Huri; hурi кыз id.; hурi ҝiбi дӱнjа ҝӱзäl красива, какъ гурія — schön wie eine Huri.

**hурт-пурт** [هرت پرت (Osm. Z.)]
серьезность и старательность — Ernst und Eifer.

**hӯlа** (v) [Tar.]
выть — heulen.

**hуlу** [حولو, هلو (Osm. R.)]
родъ персика — eine Pfirsichart.

**hудук** [هودوك (Osm. R.)]
деревенскій олонъ, олухъ — ein ungeschliffener, bäurischer Kerl.

**hудуд** [حدود (Osm.), arab. Plur.]
граница — die Grenze; hудудлары его границы — seine Grenzen.

**hузур** [Krm., حضور (Osm. Ad.), arab.]
1) присутствіе — die Gegenwart; hузура ҝälмäк явиться — erscheinen; hузура ҝäтӱрмäк, чыкармак представить — vorführen; hузурына iстäмäк (Ad.) требовать — fordern.
2) спокойствіе, покой, удобство жизни — die Ruhe, das Wohlsein, die Annehmlichkeiten des Lebens; hiч бiр jäрдä раhат hузур буламаз онъ нигдѣ не можетъ найти спокойствіе — er kann nirgends Ruhe finden; hузур бiр jатак спокойная постель — ein ruhiges Bett.

**hузурсуз** [حضورسز (Osm.), von hузур+сыз]
безъ спокойствія — ruhelos, erregt.

**hузурсузlук** [حضورسزلق (Osm.), von hузурсуз+лык]
недостатокъ, отсутствіе спокойствія, возбужденіе — die Ruhelosigkeit, Erregtheit.

**hуш** [Tar. Krm., هوش (Osm.), pers.]
чувство, сознаніе, память — das Gefühl, Verständniss, Gedächtniss; hуш вäрмäк (Osm.) вникать — Verständniss haben; hуш bolуп кäтäдi (Tar.) онъ упалъ въ обморокъ — er ist in Ohnmacht gefallen, er hat die Besinnung verloren; hушӣӡа кälдi (Tar.) онъ пришелъ

5086₁

въ сознаніе—er ist zur Besinnung gekommen; hушча гäлді конңа гÿлÿң бiлбiлi (Krm.) самъ собою прилетѣлъ соловей розы — von selbst kam herbeigeflogen die Nachtigall der Rose (P. d. V. VII*, 37,5).

hупук (v) [هوپوقمق (Osm. Z.)] тонуть, захлебываться — ersaufen, ertrinken.

hупуктур (v) [هوپوقتورمق (Osm. Z.)] топить — ertränken.

hубäк [هوبك (Osm. R.)] небольшой холмъ вродѣ вала — ein kleiner wallförmiger Hügel.

hува [هووا (Osm.)] да, такъ — ja, so ist es.

hувал [هووال (Osm. R.)] извѣстная часть сапожной колодки (см. R.) — ein Theil des Schuhleistens (s. R.).

hума [هما (Krm.), pers.] = hÿма баснословная птица, орелъ высшей породы, райская птица, фениксъ — ein mythischer Vogel, ein Adler der schönsten Gattung, der Paradiesvogel, Phönix; hума кушу id.

hумурдан (v) [هومورداںمق (Osm. R.)] ворчать про себя — sich in den Bart brummen.

hÿкÿм [حكم (Osm. Dsch.), arab.] судъ, судебное рѣшеніе, воля, повелѣніе, приказъ, авторитетъ, достоинство — das Gericht, die gerichtliche Entscheidung, der Wille, Befehl, Erlass, die Autorität, der Werth; hÿкÿм äтмäк (Osm.) рѣшить, дать приказаніе, судить — entscheiden, einen Befehl ertheilen, richten; حكم اكاسى (Dsch.) судья — der Richter; hÿкÿм jäpi (Osm.) судъ — das Gericht; hÿкÿм вäрмäк (Osm.) приказать — befehlen; hÿкмÿнңä (Osm.) по обстоятельствамъ — den Verhältnissen gemäss.

hÿкÿмlÿ [Krm., حكملو (Osm.)] присужденный — der Verurtheilte.

hÿкÿмläш [Krm., von hÿкÿм+lä+ш] судиться, вести тяжбу — in Process stehen, einen Process führen.

hÿкÿмдар [حكمدار (Osm.), pers.] повелитель, начальникъ — der Befehlshaber, Souverain, Chef.

hÿкÿмдарлыk [حكمدارلق (Osm.)] власть начальника — der Oberbefehl, die Macht eines Befehlshabers, die Souveränität.

hÿңÿр [Osm.] = hӧңгÿр.

hÿнап [هناب (Osm.), = arab. عنّاب] грудная ягода — die Brustbeere.

hÿнäр [Tar., هنر (Osm.), pers.] ловкость, ремесло — die Geschicklichkeit, das Handwerk; ähl-i hÿнäр, hÿнäр ähli (Osm.) ремесленникъ, художникъ — der Handwerker, Künstler; hÿнäр öргäндiм (Tar.) я учился ремеслу — ich habe ein Handwerk erlernt; hÿнäр kiлдiм (Tar.) я занимался ремесломъ — ich habe ein Handwerk getrieben; hÿнäр кiшi (Tar.) ловкій человѣкъ — ein geschickter Mensch.

hÿнäрli [هنرلو (Osm.), von hÿнäр+li] ловкій, знающій ремесло — geschickt, der ein Handwerk, eine Kunst kennt.

hÿнäрсiз [هنرسز (Osm.), von hÿнäр+сiз] безъ таланта, безъ ловкости — ohne Talent, ohne Geschicklichkeit.

hÿнäрвäн [Tar., pers. هنرمند] одаренный талантомъ, ремесленникъ, художникъ — talentvoll, der Handwerker, Künstler.

hÿнäрвäр [هنرور (Osm.), pers.] = hÿнäрвäн.

hÿнkар [خونكار (Osm.), הונכר (Krm.)] монархъ, титулъ султана — der Oberherr, ein Titel des Sultans.

hÿрÿп [Tar., aus dem Arab. حروف] азбука — das Alphabet.

hÿр (v) [هورلمك (Osm. Ad. Dsch. OT.)] = ÿр
1) лаять — bellen.
2) (Dsch.) дуть, вздувать — blasen, aufblasen;



5086 I

هوروب تارانیب نیارمك (Dsch.) развѣять — auseinanderblasen.

[1]hўрўк [هوروك (Dsch.)]
надутый — aufgeblasen.

[2]hўрўк [هوروك (Dsch.)]
пиръ — das Gastmahl (Calc. Wrtb. بزم).

[3]hўрўк (v) [Tar., هوركمك (Dsch. OT.)]
испугаться — scheu werden, erschrecken.

hўрўкўт (v) [Tar., هوروكوتمك (Dsch. OT.)] = hўркўт.

hўрўl (v) [هورولمك (Dsch.), von hўр-+-l]
дуться, надуваться — sich aufblasen, aufgeblasen sein.

hўрўlдўр (v) [هورولدرمك (Osm.), von hўрўl-+-дip]
надувать — aufblasen.

hўрўш (v) [هورشمك (Dsch.)]
дуться, надуваться — sich aufblasen.

hўркäк [هوركك (Dsch. OT.)]
пугливый — scheu.

hўркў (v) [Ad.]
испугаться — scheu werden, erschrecken.

hўркўlä (v) [هوركولمك (Dsch.)]
раздувать въ разныя стороны — auseinanderblasen.

hўркўт (v) [Ad., von hўркў-+-т]
испугать — erschrecken, scheu machen.

hўрlä [هورله (Osm. Z.)]
родъ круглыхъ зеренъ — eine Art runder Körner.

hўрмi (v) [هورميمك (Dsch.)]
показаться (о зелени) — erscheinen, hervorsprossen (vom grünen Grase) (Calc. Wrtb. سبزه كردن).

hўlja [Krm. Osm.]
воображеніе — die Einbildung; äläбäт бурада älä гäчipä бilipiм hўljacilä анын гipдi jäpä варыр (Osm.) съ мыслью, что онъ тамъ его поймаетъ, онъ пошелъ къ тому мѣсту, куда тотъ вошелъ — in Gedanken, dass er ihn dort fangen wird, ging er zu der Stelle, wo er eingetreten war (N. 26).

hўңнäт [هنر (Osm.)] = hӧңнäт.

hўңнäтli [هنرلو (Osm.)] = hӧңнäтli.

hўңнäтciз [هنرسز (Osm.), von hўңнäт-+-ciз]
безошибочный — ohne Fehler, fehlerlos; hўңнäтciз kалаjык булунмаз нѣтъ служанки безъ недостатка (посл.)—es giebt keine fehlerlose Dienstmagd (Spr.).

hўсн [حسن (Osm. arab.)]
красота, доброта, элегантность — die Schönheit, Güte, Eleganz; hўсн вäрмäк сдѣлать красивымъ, украсить — verschönern; hўсн-i хат каллиграфія — die Kalligraphie.

hўштä [הושטא (Krm.)]
вотъ! смотри! — siehe! hўштä гälдiм, гiдäр олдум! вотъ я пришелъ и опять уйду! — siehe, ich bin gekommen und gehe wieder! (P. d. V. VII[4], 29,25).

hўшкўр (v) [هوشكورمك (Dsch.)]
дуть во время молитвы, заговаривать — unter Gebeten blasen, besprechen.

hўма [Osm.] = hума.

hўмаjун [همايون (Osm.), pers.]
счастливый, эпитетъ султана, августѣйшій — glücklich, ein Epitheton des Sultans; намä-i hўмаjун письмо императора — der kaiserliche Brief; хат-i hўмаjун императорскій указъ — ein kaiserliches Dekret.

hўмма [حما (Osm.)]
лихорадка — das Fieber; kара hўмма злая лихорадка — ein böses Fieber; чўрўк hўмма гнилая лихорадка — das Faulfieber.

hранкäт [הַרַנְקֵט (Kar. L.), = هلاكت?]
гибель — das Verderben; да учу анын болур hранкäт! и конецъ его будетъ гибель! — und sein Ende wird Verderben sein.

ћ.

ћäрмäн [Kar. L.] = тäрмäн
мельница — die Mühle; ћäрмäн тартаў мельница мелетъ — die Mühle mahlt.

ћiђäн (v) [Kar. L.)] = тўгäн
кончаться — zu Ende gehen.

ћiђäнlä (v) [Kar. L.] = тўгäнlä
окончить — zu Ende bringen.

ћiђäнlä н (v) [Kar. L., von ћiђäнlä+н]
кончаться — zu Ende gehen.

ћiђäl [Kar. L.] = тўгäl
совсѣмъ, цѣликомъ — ganz.

ћiђällік [Kar. L.]
конецъ, совершеніе, чистота — das Ende, die Vollendung, Reinheit.

ћiђäт (v) [Kar. L.] = тўгäт
окончить — beendigen.

ћijiш [Kar. L.] = тijiш.

ћipi [Kar. L.] = тipi
живой — lebendig.

ћipil (v) [Kar. L.] = тipil
жить, ожить — leben, zum Leben kommen, aufleben.

ћipilік (v) [Kar. L.] = тipilік
жизнь — das Leben.

ћipli [Kar. L.] = тўрlў
различный, разнообразный — verschieden, verschiedenartig.

ћipciн [Kar. L.] = тўрсўн
осанка, форма — die Gestalt.

ћil [Kar. L.] = тil
языкъ — die Zunge, Sprache.

ћilшiз [Kar. L.] = тilciз
нѣмой — stumm; ћilшiз кiшi нѣмой человѣкъ — ein stummer Mensch.

ћilшicläн [Kar. L.] = тilciзläн
онѣмѣть — verstummen.

ћilä (v) [Kar. L.] = тilä
просить — bitten.

ћilä н (v) [Kar. L.] = тilä н
просить милостыню — betteln.

ћilä нчi [Kar. L.]
нищій — der Bettler.

[1]ћic [Kar. L.] = тўш
сонъ — der Traum; бiр ћic кäрдiм я видѣлъ сонъ — ich sah einen Traum.

[2]ћic [Kar. L.] = тiш
зубъ — der Zahn.

[3]ћic (v) [Kar. L.] = тўш
падать — fallen, niederfallen.

ћiclä (v) [Kar. L.] = тiшlä
кусать, хватать зубами — beissen, mit den Zähnen fassen.

ћiclä н (v) [Kar. L.] = тўшläн
видѣть сонъ — träumen.

ћiclä м [Kar. L.] = тiшläм
кусокъ — der Bissen.

ћiclä мчiк [Kar. L.] = тiшläмшiк
маленькій кусокъ — ein kleiner Bissen.

ћiз [Kar. L.] = тiз
колѣно — das Knie.

ћiшi [Kar. L.] = тiшi
женскій, женщина — weiblich, die Frau.

ћiшiр (v) [Kar. L.] = тўшўр
уронить — fallen lassen.

ћiшшiз [Kar. L.] = тiшciз
беззубый — zahnlos.

ћiп [Kar. L.] = тўп
дно — der Boden.

ћiwшiр (v) [Kar. L.]
измѣнить — verändern.

ћiwшipil (v) [Kar. L., von ћiwшiр+l]
измѣниться — sich verändern.

ћiмäн [Kar. L.] = тўмäн
десять тысячъ — zehntausend.

5086 I

# Алфавитный указатель

## тюркскихъ словъ, писанныхъ арабскими буквами (томъ II, вып. 7—12).

**Чтобы облегчить употребленіе «Опыта словаря тюркскихъ нарѣчій» при чтеніи текстовъ, писанныхъ арабскими буквами, я выбралъ встрѣчающіяся въ немъ слова османскаго, джагатайскаго, казанскаго и тобольскаго нарѣчій, а также помѣщенныя въ словарѣ арабскія и персидскія слова, и составилъ изъ нихъ алфавитный указатель употребляемыхъ въ литературныхъ произведеніяхъ правописаній.**

---

# Alphabetisches Verzeichniss

## türkischer mit arabischen Buchstaben geschriebener Wörter (Band II, Lief. 7—12).

**Um den Gebrauch meines «Versuches eines Wörterbuches der Türk-Dialecte» beim Lesen mit arabischen Buchstaben geschriebener Texte zu erleichtern, habe ich ein alphabetisches Verzeichniss der in demselben aufgenommenen osmanischen, dschagataischen, tatarischen und auch arabischen und persischen Wörter zusammengestellt, wie sie mit verschiedener Orthographie in den Litteraturwerken auftreten.**

---


ح

هاپ hап 1774.
هاچ hач 1763.
هاجب hаџiб 1766.
هاجت hаџäт 1764.
هاجتسز hаџäтciз 1764.
هاجتسزلك hаџäтciзliк 1764.
هاجتلشمك hаџäтläш 1764.
هاجتلك hаџäтliк 1764.
هاجتلنمك hаџäтläн 1764.
هاجرمك hаџäрмäк 1764.
هاجى hаџi 1765.
هاجيلك hаџiliк 1765.
هاجيواظ hаџiваз 1766.
هاشلامه hашлама 1773.
هاشه hаша 1772.
هاصل [1]hасыл 1767.
هاصلسز hасылсыз 1768.
هاصللانمق hасыллан 1768.
هاضر hазыр 1770.
هاضرجه hазырџа 1771.
هاضرجى hазырџы 1771.
هاضرلاتمق hазырлат 1771.
هاضرلادلق hазырладыл 1771.
هاضرلامق hазырла 1770.
هاضرلانلق hазырланыл 1771.
هاضرلانمق hазырлан 1770.
هاضرلق hазырлык 1771.
هاضرلوپ hазырлоп 1771.
هاضول hазол 1770.
هافظ hафыз 1775.
هاكم hакiм 1744.
هاكمسز hакiмciз 1744.
هال [1]хал 1674.
[2]hal 1753.
هالا [1]hala 1754.
[2]hала 1754.
هالسز hалсыз 1759, 1678.
هالطه hалта 1759.
هاللاندرمك hallänдiр 1758.
هاللانمك hallän 1758.
هاللشدرمك hallämтiр 1759.




Google

حاللشك halläш 1759.
حاللو halli 1759.
حاله ¹hala 1754.
حالی hалы 1757.
حام hам 1779.
حاملق hамлык 1781.
حانی ²hаны 1748.
حاو hав 1775.
حاوچ hавуч 1778
حاوحاو hав-hав 1776.
حاولو hавлу 1779.
حاویه hавja 1778.

حبّ hаб 1775.
حبس hапыс 1774.
hапс 1774.
حبش hабäш 1775.
حبّه hаббä 1775.

حج hаџ 1763.
حجامت hаџамäт 1763.
حجامتچی hаџамäтчi 1763.
حجان hачан 1763.
حجت höџäт 1798.
حجتسز höџäтсiз 1799.
حجتلشك höџäтläш 1799.
حجتلو höџäтli 1799.
حجره höџäрä 1798.
höџрä 1799.
حجنت höџнäт 1799.
حجنتلو höџнäтli 1799.

حدّ hад 1761.
حدّت hiддäт 1805.
حدّتلندرمك hiддäтläндiр 1805.
حدّتلنمك hiддäтläн 1805.
حدّتلو hiддäтli 1805.
حدود hудуд 1808.
حديث hадiс 1763.
حديم hадiм 1763.

حرار hарар 1749.
حرارت hарарäт 1749.
حرارتلنمك hарарäтläн 1749.
حرام hарам 1749.
حرامزده hарамзадä 1750.
حرامزاده‌لك hарамзадäliк 1750.
حرامی hарамi 1749.
حراميلك hарамiliк 1750.
حربه hарба 1753.
حربه‌جی hарбаџы 1753.
حربی hарбы 1753.
حرتاوی hыртавi 1801.
حرزه hарза 1752.
hарзä 1752.
حرص hырс 1730, 1800.
حرصلانمق hырслан 1801.
حرصلانمك xiрïслäн 1730.
حرصلك xiрïслiк 1731.
حرصلو hырслы 1801.
حرف häрф 1787.
حركت häрäкäт 1785.
حرم hарäм 1750.
حرمانده харманда 1753.
حرمت кöрмäт 679.
höрмäт 1797.
حرمتسز höрмäтсiз 1798.
حرمتسزلك höрмäтсiзliк 1798.
حرمتلو höрмäтlï 1798.
حرملك hарäмliк 1750.
حروانی hарванijä 1753.
حرون hарын 1750.
حرونلامق hарынла 1751.
حرونلق hарынлык 1751.
حريف häрiф 1786.
حريفجك häрiфџiк 1786.

حزار hазар 1770.
hiзар 1806.
حزاران hазаран 1770.

حساب hысап 1801.
حسابسز hысапсыз 1802.
حسابسزلق hысапсызлык 1802.
حسابلاشق hысаплаш 1802.
حسابلامق hысапла 1802.
حسابلانشك hысапланыш 1802.
حسابلانمق hысаплан 1802.
حسابلو hысаплы 1802.
حسد hасäд 1766.
حسرة kacïpäт 352.
hасрäт 1768.
حسرتلك hасрäтliк 1769.
حسرتلنشك hасрäтläнiш 1769.
حسرتلنمك kacïpäтläн 352.
hасрäтläн 1769.
حسرتلو hасрäтli 1769.
حسسز hыссыз 1802.
حسن hÿсн 1812.

حشاری hашары 1773.
حشاريلق hашарылык 1773.
حشری hашäрi 1773.
حشلامق ¹hашла 1773.
حشيش hашiш 1773.

حصار hысар 1802.
hiсар 1806.
حصبه hаспа 1769.
حصبه‌لو hаспалы 1769.
حصّه hысса 1802.
حصه‌لاشق hыссалаш 1803.
حصه‌لو hыссалы 1803.
حصير hасыр 1766.
حصيرجی hасырџы 1767.
حصيرلاتمق hасырлат 1767.
حصيرلامق hасырла 1767.
حصيرلانمق hасырлан 1767.
حصيرلو hасырлы 1767.


5086 I

حضرت hазрäт 1771.
حضور hузур 1808.
حضورسز hузурсуз 1808.
حضورسزلق hузурсузлук 1808.

حطمان hатман 1761.
häтман 1789.
حظ hаз 1769.

حظلنمق hазлан 1772.
حظلنمك hазläн 1772.

حق hak 1742.
حقانيت hakанjäт 1743.
حقانيتسز hakанjäтсiз 1743.
حقانيتسزلك hakанjäтсiзlik 1743.
حقانيتلو hakанjäтli 1743.
حقسز hakсыз 1745.
حقلاشمق hakлаш 1745.
حقلامق ¹hakla 1744.
²hakла 1745.
حقلو hakлы 1745.
حقمق hыkмыk 1799.
حقه hokka 1794.
حقه باز hokkaбаз 1794.
حقه بازلق hokkaбазлыk 1794.
حقيقت hakыкäт 1744.
حقيقتلو hakыкäтli 1744.

حكايت hikajäт 1803.
حكم hÿкÿм 1809.
حكمت hiкмäт 1803.
حكمتلو hiкмäтli 1803.
حكمدار hÿкÿмдар 1810.
حكمدارلق hÿкÿмдарлыk 1810.
حكملو hÿкÿмlÿ 1809.
حكير hакiр 1744.
حكيم häкiм 1783.
حكيملك häкiмlik 1783.

حلات hалат 1756.
حلاج hалач 1756.
حلاجلق hалачлыk 1757.
حلاجلمق hалачла 1757.
حلاط hалат 1756.
حلال kалал 231.
¹hалал 1755.
häлал 1787.
حلالزاده hалалзадä 1756.
حلاللاشمق hалаллаш 1756.
häлаллаш 1788.
حلاللق hалаллыk 1756.
حلالى hалаli 1756.
حلب ħaläб 1757.
حلتا hалта 1759.
حلط hалт 1759.
حلقه hалkа 1757.
حلقه‌جق hалkаџыk 1758.
حلقه‌جى hалkаџы 1758.
حلقه‌لامق hалkала 1758.
حلوا hалва 1759.
حلواجى hалваџы 1760.
حلوالق hалвалыk 1760.

حمّا hÿмма 1812.
حمّال hамал 1779.
حمّاللق hамаллыk 1779.
حمّام hамам 1780.
حمّامجى hамамџы 1780.
حمايت himajäт 1807.
حمايتكار himajäтkар 1807.
حمايتلو himajäтli 1807.
حملجى hамлаџы 1781.
حمور hамур 1781.

حنا hына 1800.
حنالو hыналы 1800.
حنچقرمق hынчкыр 1800.
حنچقريق hынчкырыk 1800.
حنغى hанџы 1747.
حنى ¹hаны 1748.

حوادث hавадiс 1777.
حوال häвал 1792.
حواله häwalä 1792.
حوپّا hoппа 1796.
حوپ حوپ hoп-hoп 1796.
حوتوز hoтоз 1794.
حورا hавра 1778.
حوروز hавруз 1778.
حوروزلو hаврузлу 1778.
حورى hурi 1807.
حوش hoш 1795.
حوشاف hoшаф 1795.
حوشه hoша 1795.
حوض hауз 1742.
hавуз 1778.
حوضلاندرمق hавузландыр 1778.
حوضلانمق hавузлан 1778.
حوطاز hoтаз 1794.
حوطاس hoтас 1794.
حولامق hавла 1779.
حولان hавлан 1779.
حولن hавлан 1779.
حولو hyly 1808.
حولى hавлы 1779.
حومردانمق hомырдан 1797.
حونى hунi 1807.
حوو hoв 1796.
حوولامق hoвла 1797.
حوويار hавjар 1778.

حيات hajaт 1746.
حياتلانمق hajaтлан 1747.
حياجه hajaџä 1747.
حيازل hajazil 1747.
حيازلجى hajazilџi 1747.
حيدامق ²haiда 1740.
حيده ¹haiда 1740.
حيران haiран 1739.
حيرانلق haiранлыk 1739.
حيقرشمق haiкырыш 1739.

حيقرمق haikыр 1739.
حيقريوبرمك haikырывäр 1738.
حيقيرش haikырыш 1738.
حيقيرمق haikыр 1737.
حيلاجى hiläџi 1805.
حيله käilä 1055.
[1]hilä 1804.
حيلهباز hiläбаз 1805.
حيلهكار hiläкар 1804.
حيلهكر käiläкäр 1055.
حيلهلنمك hiläläн 1805.
حيلهلى käiläli 1055.
حيوان kaiбан 47.
حيوان haiван 1741.
حيوانلق haiванлык 1741.

## خ

خاتر [2]хатыр 1681.
خاتون хатун 1683.
خاتونجق хатунџук 1683.
خاج [1]кач 331.
[1]хач 1685.
خاجر хачір 1685.
خاچلامق хачla 1685.
خاچلانق хачlан 1685.
خاچلى хачлы 1685.
خاخام хахам 1660.
خادا хада 1684.
خادم хадым 1684.
خاده хада 1684.
خار [1]хар 1666.
[4]хар 1666.
خارجامق харџа 1672.
خارغار xархар 1670.
خارل خارل харыл-харыл 1669.
خارلدى харылты 1669.
خارلديجى харылтыџы 1669.
خاره харä 1668.

خارهلندرمك харäläндір 1669.
خارهلنمك харäläн 1669.
خازق хазік 1689.
خاسه хаса 1686.
خاشردانق хашырдат 1691.
خاشردامق хашырда 1691.
خاشردى хашырды 1691.
خاشلانق хашлат 1692.
خاشلامق [2]хашла 1692.
خاشلامه хашлама 1692.
خاشلانق хашлан 1692.
خاشه хаша 1691.
خاشهجى хашаџы 1691.
خاص [1]хас 1685.
[2]хас 1686.
خاصكى хасäкі 1686.
خاصلامق хасла 1687.
خاصيت хасіјäт 1687.
хасіјäт 1700.
خاصيتسيز хäсіјäтсіз 1700.
خاصيتلامك хäсіјäтlä 1700.
خاصيتلو хасіјäтli 1687.
خاصيتلى хäсіјäтli 1700.
خاطر кatір 291.
хатыр 1680.
хатір 1682.
خاطرسز хатырсыз 1682.
خاطرلانق хатырлат 1682.
خاطرلامق хатырла 1682.
خاطرلانق хатырлан 1682.
خاطرلو kатірli 291.
хатырлы 1682.
خاقان хакан 1660.
خاقانى хаканı 1660.
خالا [1]хала 1674.
خالاشق [2]хäлаш 1675.
خالامق [2]хäla 1674.
خالته халта 1678.
خاله [1]халä 1676.
خالى халы 1676.

خالى хali 1676.
خام хам 1697.
خامان хаман 1697.
خامر [1]хäмір 1701.
خامسى хамсі 1699.
خاملانق хамlат 1699.
خاملامق [1]хамла 1699.
[2]хамla 1699.
خاملق хамлык 1699.
خاملوق хамlyk 1699.
خاموردانق хамурдан 1698.
خاموط хамут 1699.
خاموطلامق хамутла 1699.
خاموطلو хамутлу 1699.
خان [1]хан 1662.
[5]хан 1663.
خانجق [1]ханџык 1666.
خانجه ханџä 1666.
خانجى ханџы 1666.
خاندان ханäдан 1663.
خاندانلق ханäданлык 1664.
خانش ханыш 1664.
خانلاماق ханла 1664.
خانلامق ханla 1665.
خانلق ханлык 1664.
خانلو ханлы 1664.
خانليغ ханliғ 1665.
خانليق ханlik 1665.
خانم ханым 1664.
خانمان ханман 1666.
خانملق ханымлык 1664.
خانه ханä 1663.
[1]hanä 1748.
خاو хав 1696.
خاوره хавра 1696.
خاولو хавлу 1696.
خاويار хавјар 1696.
خايلاز хаілаз 1659.

خبا хаба 1693.
خبخاب хапхаб 1693.

خبخابی хапхабі 1693.
خبر kабäр 448.
хабäр 1693.
خبرجی хабäрцi 1695.
خبردار хабäрдар 1695.
خبرسز kабäрсïз 448.
خبرلتمك хабäрlÄт 1694.
خبرلشمك хабäрlÄш 1694.
خبرلمك хабäрlÄ 1694.
خبرلنمك хабäрlÄн 1694.
خبسی хапсы 1693.
خپور хапур 1693.
خپور خپور хопур-хупур 1714.
خبيار хабјар 1695.

ختم хатм 1684.
ختمی хатмы 1684.
ختنه хöтнӧ 1715.

خجير хачiр 1685.

خدا хўда 1738.
خدای kөдωi 683.
худаi 1736.
خدایجیلق худаiцылык 1736.
خدایلق худаiлык 1736.
خديو хäдiв 1700.

خزمت kызмäт 834.
хiзмäт 1729.
خزمتچی kызмäтчi 834.
хiзмäтчi 1730.
خزمتچيلق kызмäтчilik 834.
خزمتكار хiзмäткар 1729.
خزمتكارلق хiзмäткарлык 1730.

خر [2]хыр 1717.
خراب [2]кäрäп 1093.
хараб 1668.
خرابات харабат 1668.
خراباتی харабатī 1668.
خراباتیلك харабатīlik 1668.
خرابلامق харабла 1668.
خرابلق хараблык 1668.
خراج харац 1667.
خراجی харацщы 1667.
خرار [1]харар 1667.
خراسان [2]Хорасан 1703.
خراشمق хараш 1667.
خران хыран 1717.
خراوات харават 1668.
خرپالامق хырпала 1722.
خرپه харпа 1673.
خرپهلامق харпала 1673.
خرتاوی хыртаві 1720.
خرتلاق хыртлак 1720.
خرت مرت хырт-мырт 1720.
خرتوچ хартуч 1671.
خرتوچلق хартучлук 1671.
خرتی پرتی хырты-пырты 1720.
خرج харц 1671.
خرجاتمق харцат 1672.
خرجانمق харцан 1672.
خرجل харцыл 1673.
خرجلانمق харцлан 1672.
خرجلق харцлык 1672.
خرجی харцi 1673.
خرچيل хырчыл 1720.
خرچين хырчын 1720.
خرچينلانمق хырчынлан 1720.
خرچينلق хырчынлык 1720.
خرخشه хархаша 1670.
خرخشهلشمك хархашаlаш 1670.
خردل хардал 1671.
خردله хардала 1671.
خرده хурда 1733.
خردهبين хурдäбiн 1733.
خردهبينلك хурдäбiнlik 1733.
خردهجی хурдацы 1733.
خردهدان хурдäдан 1733.
خردهلمق хурдала 1733.
خودهلنمق хурдалан 1733.
خردهوات хурдäват 1734.
خردهواتچی хурдäватчы 1734.
خردوات хырдäват 1720.
خردواتچی хырдäватчы 1720.
خررات харрат 1670.
خرزمه хырызма 1718.
خرزه хараза 1667.
خرس харас 1667.
خرستيان хырiстiјан 1718.
خرستيانلق хырiстiјанлык 1718.
خرسز хырсыз 1720.
خرسزلامق хырсызла 1721.
خرسزلامه хырсызлама 1721.
خرسزلق хырсызлык 1721.
خرطوم хортум 1706.
خرغين хырђын 1719.
خرغينلق хырђынлык 1719.
خرقه хырka 1718.
خرك харäк 1669.
خركله харгälä 1670.
хырґalä 1719.
خرلاشمق хырлаш 1719.
خرلامق харла 1670.
хырла 1719.
خرلايش хырлајыш 1719.
خرلدامق хырылда 1718.
خرلدشمق хырылдаш 1718.
خرلدی [1]хырылты 1718.
[2]хырылды 1718.
خرلدیجی хырылдыцы 1718.
خرما хөрмω 1715.
хурма 1734.
خرمالق хурмалык 1735.
خرمان харман 1673.
خرمانجی харманцы 1674.
خرمانده харманда 1674.
خرمانلامق харманла 1674.



5086 I

خرمن хырмäн 1722.
خرمنجك хырмäнџік 1722.
خرمنجی хырмäнџі 1722.
خروات хорват 1706.
хырват 1722.
خروس хороз 1703.
hороз 1794.
خروسپینه хороспінä 1704.
خروسجق хорозџук 1704.
خروسلامق хорозла 1704.
خروسلانمق хорозлан 1704.
хорослан 1704.
خروع харва 1673.
خری харї 1670.
خربزمه hырызма 1800.
خریطه харіта 1670.

خز [3]хыз 1724.
خزر Хазар 1689.
خزینه kазна 385.
хазінä 1689.
хазна 1689.
хазнä 1690.
хäзінä 1700.
خزینه‌جی хазначы 1690.
хазнäчі 1691.
خزینه‌دار хазнадар 1690.
خزینه‌لك хазнälік 1690.

خسته [1]kаста 355.
хаста 1687.
خسته‌لانمق хасталан 1688.
خسته‌لق kасталык 357.
хасталык 1688.
خسته‌لقلو хасталыклы 1688.
خسته‌لو kасталы 357.
خسیس хасіс 1687.
خسیسلك хасісlік 1687.
خسیسلنمك хасісläн 1687.

خش [1]хіш 1730.

خشخاش хашхаш 1692.
hашhаш 1773.
خشر хышр 1725.
خشرات хашрат 1692.
خشرداتمق хышрдат 1725.
خشردامق хышрда 1725.
خشلامق [1]хышла 1725.
خشلدامق хышылда 1725.
خشلدی хышылды 1725.
خشم хышым 1725.
خشملانمق хышымлан 1725.
خشنود хошнуд 1712.
خشنودسز хошнудсуз 1712.
خشنودلق хошнудлук 1712.
خشول хошуl 1712.
خشونت хушунат 1736.
خشونتلانمق хушунатлан 1737.
خشونتلو хушунатлы 1736.
خشیر хашыр 1691.
خشیرلنمق хашырлан 1691.
خشیل хашыл 1691.
خشین [2]хашын 1691.
خشینلق хашынлык 1691.
خشینلنمق хашынлан 1691.

خصم хысым 1723.
خصملق хысымлык 1724.
خصوص хусус 1736.
خصومت хусумäт 1736.
خصومتلو хусумäтlї 1736.

خضر Хызыр 1724.

خط [4]kат 276.
[2]хат 1679.
خطا хата 1679.
خطاسز хатасыз 1680.
خطالامق [2]хатала 1680.
خطالاندرمق хаталандыр 1680.
خطالانمق хаталан 1680.

خطای хатаі 1679.
Хытаі 1723.
خطبه хутба 1735.
خطر kатäр 282.
[2]кäтäр 1129.
хатар 1679.
خطرسز хатарсыз 1680.
خطرلانمق хатарлан 1680.
خطرلو хатарлы 1679.
خطرناك хатарнак 1680.
خطرة kатрат 298.
خطیب хатіб 1683.
خطیل хатыл 1682.
хытыл 1723.

خفّاف хафаф 1695.
خفّال [1]хавал 1696.
خفتان kафтан 461.
خفشباط хафшабат 1696.
خفیف хафіф 1695.
hафіф 1775.
خفیفجه хафіфџä 1696.
خفیفلتمك хафіфlä т 1696.
خفیفلك хафіфlік 1696.
خفیفلمك хафіфlä 1695.
خفیفلنمك хафіфlä н 1695.

خلاب халап 1676.
خلاف хіlаф 1728.
خلال хіlал 1728.
خلاللامق хіlалла 1728.
خلایق kалаjык 229.
халаjык 1674.
hалаjык 1755.
خلخ [1]халх 1677.
خلصا халса 1678.
خلط халт 1677.
خلعت хыл'ат 1722.
خلعتلمك хыл'атlä 1722.
خلعتلنمك хыл'атlä н 1722.
خلق [3]kалык 241.

5086 1

خلق халык 1676.
халk 1677.
хылык 1723.
хулk 1735.
خلقسیز хылыксыз 1723.
خلقلی хылыклы 1723.
خلقنق хулкан 1735.
خلقه халка 1677.
خلوت халвӓт 1678.
halвӓт 1761.
خلوة halвӓт 1761.
خلیج халiџ 1677.
خلیجه халыџӓ 1676.
خلیفه kалфа 272.
kälnä 1123.
халфа 1678.
خلیل kалыл 245.

خمبره хумбара 1738.
خمبرهجی хумбараџы 1738.
خمخم хымхым 1726.
خمخملامق хымхымла 1726.
خمری хӳмрӳ 1738.
خمور хамур 1698.
خمورجی хамурџу 1698.
خمورسز хамурсуз 1698.
خمورلامق хамурла 1698.
خمورلو хамурлу 1698.
خمیر [3]kамыр 485.
خمیرلو kамырлы 485.

خنّاق хунаk 1732.
خنچ ханч 1665.
خنجر kанџар 129.
ханџар 1665.
ханџӓр 1666.
خنجرلو ханџӓрli 1666.
خندق хандаk 1665.
خندقلامق хандакла 1665.
خنکار хункар 1732.

خواجکی хоџакi 1709.
хоџаji 1709.
خواجه kөжө 685.
хоџа 1708.
hoџа 1795.
خواجهتاش хоџаташ 1710.
خواجهکان хоџаѓан 1709.
خواجهلق хоџалык 1710.
hoџалык 1795.
خوار [3]kур 918.
خوارده ховарда 1715.
خواردهلق ховардалык 1715.
خوال [2]хавал 1696.
خوالاتمق xälат 1675.
خوالاشمق [2]xälaш 1675.
خوالامق [3]xäla 1674.
خوب хоб 1714.
خوبخوب хобхоб 1714.
خوپلامق хопла 1714.
خوبلك хоблiк 1715.
خوبولمق хубул 1737.
خوپیا хопjа 1714.
خوپیالا хопjала 1714.
خوتور хотур 1707.
خود ход 1707.
خودان ходан 1708.
خودای kөдөi 683.
خودك ходӓк 1708.
خور хор 1702.
خورا хора 1702.
خوراته хората 1703.
خوراتهجی хоратаџы 1703.
خوراز хораз 1703.
خوراسان [1]хорасан 1703.
خورت хорт 1706.
خورتلاق хортлаk 1706.
хуртлаk 1733.
خورتلامق хортла 1706.
خورتلایهسی хортлаjасы 1706.
خورتلیوز хортlӓjiз 1706.
خورتوشلامق хортушла 1706.

خورج хурџ 1734.
خورجن kурџын 956.
خورجین хурџын 1734.
خورخور хорхор 1705.
خوردالە хурдала 1733.
خوردی хурду 1734.
خورراداق хоррадаk 1705.
خورل хорул 1705.
خورلامق [2]kурла 943.
[1]хорла 1705.
[3]хорла 1705.
خورلانمق [2]kурлан 943.
خورلاو kурлау 943.
خورلاوسز kурлаусыз 943.
خورلدامق [1]хорулда 1705.
خورلق kурлык 943.
[1]хорлук 1706.
[2]хорлук 1706.
خوروز хавроз 1696.
خوش [3]хош 1710.
خوشاب хошаб 1711.
хошаф 1711.
خوشاباط хафшабат 1696.
خوش باش хош-пӓш 1711.
hош-пӓш 1795.
خوشچه хошча 1714.
خوشحال хошhal 1712.
خوشحاللك хошhallік 1712.
خوشدل хошдil 1714.
خوشدلم хошдӓм 1714.
خوشلاشدرمق хошлаштыр 1713.
خوشلاشمق [1]хошлаш 1713.
[2]хошlаш 1713.
خوشلامق хошla 1712.
خوشلاندرمق хошландыр 1713.
خوشلانمق хошлан 1712.
خوشلق хошлук 1713.
خوشمرم хошмӓрӓм 1714.
خوشمریم хошмӓрӓм 1714.

خوشنوديت хошнудіjäт 1712.
خوطوز хотоз 1707.
خوف хауф 1660.
خوفسزلق хауфсызлык 1660.
خوفسيز хауфсыз 1660.
خوفلى хауфлы 1660.
خولان хавлан 1697.
خولته холга 1707.
خوليا хулjа 1735.
خولينجان хавлынцан 1697.
خومردامق хомурда 1715.
خومردانمق хомурдан 1715.
خونكار хункар 1732.
hўнкар 1810.
خونى хуні 1732.
خوى [1]хуі 1731.
خويا хујa 1731.
خويرات хоірат 1701.
خويراتلق хоіратлык 1701.
خويراد хоірат 1701.
خويسز хуісуз 1732.
خويسزلانمق хуісузлан 1732.
خويلانمق хуілан 1731.
خويلو хуілу 1731.

خيار kыjар 712.
kïjар 858.
хыjар 1716.
خيارجق хыjарцык 1716.
خيال хаjал 1661.
hаjал 1746.
خيالباز хаjалбаз 1661.
خيالجى хаjалцы 1661.
خياللانمق хаjаллан 1661.
خياللو хаjаллы 1661.
خيال ميال hаjал-маjал 1746.
خيالى хаjаli 1661.
خيانت kыjанат 712.
хыjанäт 1715.
خيانتجى хыjанäтчі 1716.
خير [4]kаір 20.
خير kаjïр 99.
[1]хаір 1657.
hаjыр 1747.
خيراق хырак 1717.
خيرچى kаjïрчï 99.
хаірчы 1658.
خيرخواه хаірхāh 1658.
خيرخواهلق хаірхāhлык 1658.
خيرسز хаірсыз 1658.
hаjырсыз 1747.
خيرق хырак 1717.
خيرلاشدرمق хаірлаштыр 1658.
خيرلاشمق хаірлаш 1658.
خيرلو хаірлы 1658.
hаjырлы 1747.
خيره хыра 1717.
хырä 1717.
хірä 1727.
خيرەلتمق хыралат 1717.
خيرەلق хыралык 1717.
خيرەلك хырälік 1717.
хірälік 1727.
خيرەلندرمك хырäläндір 1717.
хірäläндір 1727.
خيرەلنمك хырälän 1717.
хірälän 1727.
خير يلدامق хірilда 1727.
خيز [3]хыз 1724.
خيزان хызан 1724.
خيزانلق хызанлык 1724.
خيزلو хызлы 1724.
خيطان käітäн 1055.
خيلاز хаілаз 1659.
خيلازلق хаілазлык 1659.
خيلى хаілы 1659.
خيليجه хаілыца 1659.
خينا хына 1715.


## ع


عذاب газäп 1548.


## غ


غابيه габjа 1549.
غاجامق ҕаца 1540.
غاجر ҕацыр 1540.
غاجرداتمق ҕацырдат 1540.
غاجردامق ҕацырда 1540.
гацырда 1548.
غاجردى ҕацырды 1540.
غار ҕар 1539.
[1]гар 1546.
[2]гар 1546.
غارديا гардjа 1547.
غارديان гардjан 1547.
غارقوراتمق ҕаркурат 1539.
غارقورامق ҕаркура 1539.
غاز газ 1548.
غازجى газцы 1549.
غازلو газлы 1549.
غازوز газоз 1549.
غازى газі 1549.
غاغالاتمق гагалат 1545.
غاغه гага 1545.
غاغەلامق гагала 1545.
غافل гафil 1549.
غافللك гафillік 1549.
غالتاق ҕalтak 1539.
غالچا ҕalча 1540.
غالوير ҕalвір 1540.
غانجورغا ҕанцурҕа 1539.
غانغه ганга 1546.
غانكوللامق ҕаңҕуlla 1539.
غاوغا ҕауҕа 1538.
гавҕа 1550.
غائب [1]kаіп 46.
غايب ҕаjіп 1539.
غايبلك ҕаjіпlік 1539.


5086 I

غايت гаjäт 1545.
غايتان käiтäн 1055.
غايده гаiда 1544.
غايدهجى гаiдаӌы 1544.

غدا гыда 1617.
غدّار гаддар 1547.
غدّارلق гаддарлык 1548.
غدالاندرمق гыдаlандыр 1617.
غدالانق гыдаlан 1617.

غرّ ҕарр 1539.
غرابيه гурабijä 1629.
غربت гурбäт 1631.
غربيجى kарбiчi 215.
غرت гырт 1616.
غرتلاق гыртлак 1616.
غرض ҕарз 1539.
غرغاش гарҕаш 1547.
غرغردى гырҕырды 1616.
غرغرمق гырҕыр 1616.
غرق гарk 1546.
غرلدامق ҕырылда 1541.
غروش гуруш 1630.
غروشلق гурушлуk 1630.
غرونك гуруӊ 1629.
غرونكلاشق ҕуруӊlаш 1542.
гуруӊлаш 1629.
غرونكلامق ҕуруӊlа 1542.
غريب ҕерiп 1539.
гарiб 1546.
غريبلك гарiбlік 1546.
غريلدامق ҕырылда 1541.

غز Гуз 1631.
غزال [3]казал 371.
غزته газäтä 1548.
غزتهجى газäтäӌi 1548.
غزتهجيلك газäтäӌiliк 1548.
غزل газäl 1548.

غزللنمك газällän 1548.
غزوى газäві 1548.

غصّه kуссä 1018.
غصّهلى kуссäli 1018.

غضب газäп 1548.
غضبلنمك газäпlän 1548.
غضبلو газäпli 1548.

غفلة гафlät 1549.

غلاب ҕilап 1541.
غلبه kалаба 233.
غلبهلق kалабалык 233.
галабалык 1547.

غم [7]кäм 1204.
гам 1550.
غملو кäмlï 1212.
гамлы 1550.

غنا гана 1545.
غنچه [2]коӊа 547.
гоӊа 1584.
غنچهجى гоӊаӌы 1584.
غنى гані 1545.
غنى لك ганіliк 1545.

غورجطه гурӌата 1631.
غورغور гургур 1630.
غورق гурk 1630.
غورلامق гурла 1631.
غورلداتق гурулдат 1629.
غورلدامق гурулда 1629.
غوز Гуз 1631.
غوزه ҕоза 1541.
غوغا коуҕа 507.
гавҕа 1550.
غوغاجى гавҕаӌы 1550.
غوغالو гавҕалы 1550.

غوغه [1]kауҕа 50.
غوغوق гувук 1632.
غولجه ҕolӌа 1541.

غيب ҕаiб 1537.
[1]гаiп 1544.
[2]гаiп 1544.
غيبت гыiбäт 1616.
غيتان гäiтäн 1551.
غيتانلامك гäiтäнlä 1551.
غيتانلى гäiтäнlï 1551.
غيجاق ҕiӌаk 1541.
غيجدرمق гыӌдыр 1618.
غيجيرداتق гыӌырдат 1618.
غيجيردامق гыӌырда 1617.
غيجير ميجير гыӌыр-мыӌыр 1617.
غيجيق гыӌык 1617.
غيجيقلامق гыӌыkла 1617.
غيجيقمق гыӌык 1618.
غيجيلامق гыӌыla 1618.
غيده гаiда 1544.
غيديق гыдык 1617.
غيديقلامق гыдыkла 1617.
غير [4]kаiры 24.
غيرت ҕаiрат 1537.
гаiрäт 1543.
غيرتسز гаiрäтсiз 1543.
غيرتسزلك гаiрäтсiзliк 1543.
غيرتلك ҕаiратliк 1537.
غيرتلنمك гаiрäтlän 1543.
غيرتلو гаiрäтlï 1543.
غيرى гаiры 1543.
غيژناى ҕыжнаi 1541.
غيطان гäiтäн 1551.

## ق

قاآن [1]ka'ан 1.
قاانق [2]ka'ан 1.
قاب [1]kап 400.

قاب [2]kaп 403.
[3]kaп 403.
قابا [1]kaба 433.
[2]kaба 434.
[3]kaба 434.
قاپا [1]kaпa 404.
قابات kaбат 447.
قاپاتمق kaпат 411.
قابار [2]kaбap 440.
[4]kaбap 441.
قابارجوغ kaбapцуҕ 444.
قاپارچوق kaпapчyk 410.
قابارجوقلانمق kaбapцyklaн 444.
قابارلق kaбapлыk 442.
قابارمق [3]kaбap 440.
قاپارمق [2]kaпap 409.
قابارنقی kaбapынkы 442.
قابارنمق kaбapын 442.
قاپاروز kaпapyз 410.
قاپاغامق kaпaҕaмak 407.
قاپاغان kaпaҕaн 407.
قاباق [2]kaбak 435.
[3]kaбak 436.
قاپاق [1]kaпak 405.
قاپاقاپ kaпakaп 407.
قاپاقالمق kaпakaл 407.
قاباقچی kaбakчы 438.
قاپاقلامق kaпakla 406.
قپاقلو kaпakлы 406.
قاباقوشلوق kaбakyшlyk 438.
قاباقولاغ kaбakyлaҕ 438.
قابال [1]kaбaл 444.
[2]kaбal 444.
فابامق [3]kaба 435.
قاپامق [2]kaпa 405.
قابان [1]kaбaн 439.
[2]kaбaн 440.
قاپان [1]kaпaн 407.
قابانمق [4]kaбaн 440.
قاپانمق [3]kaпaн 408.
قاپتاغ kaптaҕ 426.
قاپتال [3]kaптal 427.
قاپتان [1]kaптaн 426.
[2]kaптaн 426.
قابتورغای kaптypҕai 428.
قابچاق kaпчak 428.
قابچور [1]kaпчyp 430.
قابچورته kaпчypтa 430.
قابچورما kaпчypмa 430.
قابچوق kaпчyk 430.
قابچیمق kaпчi 429.
قاپچیشمق kaпчiш 430.
قاپچیق [1]kaпчык 429.
قاپدورمق kaптыp 427.
قاپدورمه kaптыpмa 428.
قاپدورمه‌لامق kaптыpмaлa 428.
قاپدورمه‌لو kaптыpмaлы 428.
قابران kaбыpaн 450.
قابساق kaпcak 431.
قاپسامق [2]kaпca 431.
قابسول kaпcyл 431.
قابسوللو kaпcyллy 432.
قاپش [1]kaпыш 413.
قاپشدرمق kaпышдыp 413.
قاپشمق [2]kaпыш 413.
قابض [1]kaбыз 453.
قابض المال kaбзyмaл 459.
قاپغامق [2]kaпka 419.
قاپقا [1]kaпka 418.
قابقاچ kaпkaч 420.
قاپقاجاق kaпkaцak 420.
قاپقاچی kaпkaчы 420.
قاپقارمق [2]kaпkap 420.
قاپقاق [1]kaпkak 419.
[2]kaпkak 419.
قاپقان kaпkaн 420.
قاپقلامق kaпkaлa 420.
قابقلانمق kaбыkлaн 449.
قابقلی kaбыkлы 449.
قاپقه [3]kaпka 419.
قاپقو [1]kaпky 421.
قاپقین kaпkын 421.
قابل kaбal 444.
kaбыл 451.
kaбil 454.
قاپلاتمق [2]kaплaт 424.
قاپلامش kaплaмыш 424.
قاپلامق [1]kaплa 422.
[2]kaпla 422.
قاپلامه kaплaмa 424.
قاپلان [1]kaпlaн 423.
قاپلاندرمق kaплaндыp 423.
قاپلانلمق kaплaныл 423.
قاپلانمق [2]kaплaн 423.
قاپلاویچ kaплawыч 424.
قاپلایی kaплajы 422.
قابلسز kaбilciз 454.
قابلسزلك kaбilciзlik 454.
قاپلم kaплым 426.
قاپلمق [2]kaпыл 412.
قاپلو kaплы 425.
قاپلوجه kaплyцa 426.
قابلیتسز kaбilijӓтciз 454.
قابلیتسزلك kaбilijӓтciзlik 454.
قابلیتلو kaбilijӓтli 454.
قاپلیجه kaплыцa 425.
قابلیة kaбilijӓт 454.
قاپمق [3]kaп 403.
قاپنجی kaпiнчi 414.
قابنمق kaбын 449.
قابنی kaбнi 458.
قابو [1]kaбy 454.
قاپو kaпy 414.
قاپوت kaпyт 417.
قاپوتچوق kaпyтчyk 417.
قابوجق kaбyцak 456.
قاپوجی [1]kaпыцы 413.
قاپودان kaпyдaн 417.
قاپودانلق kaпyдaнлык 418.


5086

قاپودانه kапудана 418.
قابورجاق kабурцак 457.
قاپورچاق kапурчак 416.
قابوردی kабурдi 457.
قابورغه kабырђа 450.
kабурђа 456.
قابورغهلو kабырђалы 451.
قابورمق kабур 456.
قابوزاغ kабузађ 458.
قاپوزاغ kапузађ 418.
قاپوسز kапусуз 418.
قابوغ kабуђ 456.
قاپوغ kапуђ 416.
قابوغ لیغ kабуђliђ 456.
قابوق kабук 455.
قاپوق $^{1}$kапук 416.
$^{2}$kапук 416.
قابوقسز kабуксуз 456.
قابوقلق kабуklik 456.
قابوقلنمق kабуклан 456.
قابوقلو kабуклу 456.
قبول $^{1}$kабыл 451.
قابجق kабыцак 452.
قاپجی $^{2}$kапыцы 413.
قاپیش kапiш 414.
قابیق $^{1}$kабык 448.
قاپیق kапiк 414.
قاپیلمق kапil 414.
قابیی kабыi 448.
قات $^{8}$kат 274.
$^{9}$kат 277.
$^{10}$kат 277.
قاتارمق $^{2}$kатар 280.
قاتاغ kатађ 279.
قاتاغان kатађан 279.
قاتالامق kатала 281.
قاتانغور kатаңђур 279.
قاترامق kатра 297.
قاترغی kатырђы 287.
قاتر قوتر kатыр-кутур 286.
قاترماق $^{3}$kатыр 286.
قاتشدرمق kатыштыр 289.
قاتق kатык 283.
قاتقاق katkak 293.
قاتقان katkан 293.
قاتقسز kатыксыз 284.
قاتقلانمق kатыклан 284.
قاتلا katla 298.
قاتلاشمق kатлаш 300.
قاتلامق kатла 298.
قاتلامه kатлама 300.
قاتلانچق kатланчык 300.
قاتلاندرمق kатландыр 290.
قاتلانمق $^{1}$kатлан 290.
$^{2}$katlан 290.
قاتلاو katlay 290.
قاتلاولی kатлаулы 290.
قاتلاوی kатлау 298.
قاتلمق $^{2}$kатыл 287.
قاتله katla 298.
قاتلو $^{1}$kатлы 301.
$^{2}$kатлы 301.
قاتمر kатмäр 305.
قاتمرلك kатмäрlik 305.
قاتمرلی kатмäрli 305.
قاتمه kатма 304.
قاتن kатын 284.
قاتناشیق kатнашik 297.
قاتنامق kатна 296.
قاتنسز kатынсыз 286.
قاتنغی kатынђы 285.
قاتنلق kатынлык 286.
قاتنلو kатынлы 285.
قاتولو katyly 293.
قاتولوق katylyk 293.
قاتوژ $^{1}$katў 292.
قاتی kаты 282.
قاتیجی kатыцы 288.
قاتیخ kатых 284.
قاتیش $^{1}$kатыш 288.
$^{1}$katiш 292.
قاتیشلو kатышлы 289.
قاتیشمق $^{2}$kатыш 288.
$^{2}$katiш 292.
قاتیغ $^{1}$katiђ 290.
$^{2}$katiђ 291.
قاتیغلاشمق katiђlaш 291.
قاتیغلیق katiђlik 291.
قاتیق $^{1}$katik 290.
$^{2}$katik 290.
قاتیقلاشمق kатыклаш 284.
katiklaш 290.
قاتیقلیق katiklik 290.
قاتیلاشمق kатылаш 287.
قاتیلاشدرمق kатылаштыр 288.
قاتیلانمق kатылан 287.
قاتیلق kатылык 288.
قاتیلیش kатылыш 288.
katiliш 291.
قاتیم kатым 289.
$^{1}$katiм 292.
قاچ $^{2}$kач 331.
قاچار $^{1}$kачар 335.
$^{2}$kачāр 335.
قاچارجه kачарца 336.
قاچاشلیق kачашлыђ 336.
قاچاغ kачађ 334.
قاجاق kацак 342.
قاچاق $^{1}$kачак 333.
$^{2}$kачак 334.
قاچاقچی kачакчы 334.
قاچامق kачамак 337.
قاچان $^{1}$kачан 334.
$^{2}$kачан 334.
قاچر $^{1}$kачыр 338.
قاچرشمق kачырыш 339.
قاچشمق kачыш 339.
قاچق $^{1}$kачык 337.
قاچقاق kачkak 341.
قاچقن kачkын 341.
قاچقو kачkу 342.
قاچقوچی kачkучi 342.


5086 I

قاچقون kачkун 342.
قاچقين kачkын 341.
قاچلو kачлы 342.
قاچليق kачлык 342.
قاچق [2]kач 332.
قاچمقلق kачмаkлык 342.
قاچنق [2]kачын 337.
قاچو kачӯ 340.
قاچی [1]kачі 339.
قاچير kачір 340.
قاچيرمق [2]kачыр 338.
قاچيرمه kачырма 339.
قاچيق [2]kачык 337.
قاچيقق kачіk 340.
قاچين [1]kачын 337.
kачін 340.
قاچينجی kачынцы 338.
قادا [1]kада 305.
قاداغ kадаҕ 309.
قاداغان kадаҕан 310.
قاداغليق kадаҕlik 309.
قاداق [1]kадак 307.
[2]kадак 308.
قاداقچی kадакчі 309.
قاداقلاتمق kадаклат 308.
قاداقلامق kадакла 308.
قاداقلانمق kадаклан 308.
قاداقلو kадаклы 308.
قادالمق [1]kадал 314.
[2]kадаl 314.
قادامق [4]kада 306.
[5]kада 307.
قادانه kадана 310.
قاداو kадау 307.
قادر [1]kадыр 325.
قادرغه kадырҕа 326.
قادرلق kадырлык 327.
قادين [2]kадын 324.
قادينجغز kадынцāз 325.
قادينجق kадынцык 325.
قادينلق kадынлык 324.

قار [1]kар 131.
قارا kара 132.
قارابارق kарабарак 164.
قاراباساق kарабас 164.
قاراباش kарабаш 165.
قاراتمق [2]kарат 161.
قاراچقی [1]kарачкы 162.
قاراچی kарачі 162.
قارارتمق kарарт 158.
قارارمق [2]kарар 158.
قاراسو kарасӯ 163.
قاراسيماق kарасымак 163.
قاراش [1]kараш 163.
قاراشلاماق kарашla 164.
قاراشماق [2]kараш 163.
قاراغ [1]kараҕ 150.
[2]kараҕ 150.
قاراغول kараҕул 152.
قاراق [1]kарак 147.
[2]kарак 147.
قاراقچی kаракчы 149.
kаракчі 150.
قاراقلامق kаракla 149.
قاراقليق kараклык 149.
kараklik 149.
قاراقمق [4]kарак 149.
قارالتی [2]kаралты 160.
قارالچيق kаралчык 161.
قاراليق kаралык 160.
قارامق [3]kара 142.
قارامه kарама 166.
قارانكغی kараңгы 153.
قارانكغيلامق kараңгыла 153.
قارانكغيلانمق kараңгылан 153.
قارانكغيليق kараңгылык 154.
قاراو [1]kарау 145.
قاراول [1]kараул 146.
[2]kарауl 146.
قاراولچی kараулчы 147.
قاراوللامق kараулла 146.

قاراوول kаравул 165.
قاربچی kарбічі 215.
قارپوز kарпуз 212.
kарбыҙ 214.
قارت kарт 198.
قارتا [1]kарта 199.
[2]kарта 199.
قارتاچی kартачы 200.
قارتال kартал 200.
قارتالجق kарталцык 200.
قارتايتمق kартаіт 200.
قارتايمق kартаі 200.
قارتلاچ kартлач 202.
قارتلاشمق kартлаш 202.
قارتلامق kартла 202.
قارتلانمق kартлан 202.
قارتلق kартлык 202.
قارتوق kартук 201.
قارتولوز kартолоз 201.
قارتی kарты 201.
قارتيق kартi 201.
قارجق kарыцык 177.
قارچق kарчык 204.
قارچناق kарчанак 204.
قارچنق kарчан 203.
قارچه kарча 203.
قارچيشمق kарцыш 205.
قارچيشيق kарцышык 205.
قارچيغه kарчыҕа 204, 205.
قارچيغای kарчыҕаі 204.
قارچيمق [2]kарчі 205.
قارداش kардаш 202.
قارداشلاشمق kардашлаш 203.
قارداشلق kардашлык 203.
قارس kарс 205.
قارساق kарсак 206.
قارساق [4]kарс 206.
قارش [2]kарыш 178.
قارشدراجاق kарыштырацак 182.
قارشدران kарыштыран 182.


5086 I

قارنداشليق карындашлык 174.
قارنديق карындык 174.
قارنلامق карынла 172.
قارنلو карынлы 172.
قارو ¹кару 187.
²кару 187.
قاروجه каруҹа 189.
قاروق ¹карук 188.
قارول ¹карул 188.
قارومق ⁴кары 168.
³кару 188.
قارى ¹кары 167.
²кары 167.
¹карі 183.
²карі 184.
قاريتمق каріт 186.
قاريش ¹карыш 177.
¹каріш 186.
²каріш 186.
قاريشدرمق карыштыр 181.
قاريشلامق карішla 187.
قاريشاق ⁴карыш 180.
قاريشق ³каріш 186.
قاريشيق карышык 180.
قاريغمق каріӷ 185.
قاريق ⁴карык 170.
²карік 185.
قاريقماق ³карік 185.
قاريلامق ¹карila 186.
قاريلدامق карылда 176.
قاريلق ¹карылык 176.
قاريلمق ²карil 186.
قاريليق = قاريلغ.
قاريليق карilik 186.
قاريمسى карымсы 183.
قاريمق ⁵карі 184.
قارين ³карын 171.
¹карін 185.
قارينتى карынты 172.
قاريجغه карінҹӷа 185.

قارغى ³карӷы 194.
قارغيش карӷыш 194.
قارغيشلامق карӷішla 195.
قارغين карӷын 194.
قارق карык 170.
قارقاشوق каркашук 190.
قارقوناق каркунак 190.
قارقين каркын 190.
قارلاغاچ карлаӷач 196.
قارلامق карala 159.
قارلانغوچ карлаңӷуч 196.
قارلق ¹карлык 197.
قارلق карал 159.
карыл 175.
قارلو карлы 196.
قارلوغاچ карlуӷач 198.
قارليغاچ карлыӷач 197.
قارليغان карлыӷан 197.
قارليق ¹карlik 197.
قارليقمق ¹карlik 197.
قارماشدرمق кармаштыр 219.
قارماشمق кармаш 218.
قارماق кармак 216.
قارمالمق кармаl 218.
قارمالامق ¹кармала 218.
قارمامق карма 216.
قارمق ⁴кар 132.
⁵кар 132.
قارمه قاريش карма-карыш 216.
قارمه قاريشق карма-карышык 216.
قارموق кармук 219.
قارميش кармыш 219.
قارن карын 171.
قارنابيط карнабіт 196.
قارناقسى карнаксы 195.
قارنال карнал 195.
قارنداش карындаш 173.
قارنداشلق каріндашlik 186.

قارشدرمقلق карыштырмаклык 182.
قارشدريجى карыштырыҹы 182.
قارشق карышык 180.
قارشمش карышмыш 182.
قارشق ³карыш 178.
قارش مورش карыш-муруш 180.
قارشو ¹каршу 211.
قارشولامق каршыла 210.
قارشولانمق каршылан 210.
قارشولانو каршыланӯ 210.
قارشولانوچان каршыланӯчан 210.
قارشى ¹каршы 207.
²каршы 208.
Каршi 211.
قارشيقلق карышыклык 180.
قارشيلاشدرمق каршылаштыр 210.
قارشيلاشمق каршылаш 210.
قارشيلق каршылык 210.
قارشيلقلو каршылыклы 211.
قارغاتمق карӷат 193.
قارغاجيق بورغاجيق карӷаҹык-бурӷаҹык 193.
قارغاش карӷаш 193.
قارغاشه ¹карӷаша 193.
قارغالمق ¹карӷал 193.
قارغامق ²карӷа 192.
قارغانمق ³карӷан 192.
قارغانو карӷанӯ 193.
قارغانوچان карӷанӯчан 193.
قارغاو карӷау 192.
قارغاولو карӷаулы 192.
قارغشه ²карӷаша 193.
قارغشه‌لق карӷашалык 193.
قارغه ¹карӷа 191.
قارغو каріӷу 185.
³карӷы 194.



5086 I

قاريبجقا карычка 174.
قاريبجه карынца 174.
карінца 185.
قاريبجه‌لانق карынцалан 175.
قاريبجه‌لق карынцалык 175.
قاريندلاش [1]каріндаш 185.
قاريندلاشلاشق каріндашlаш 185.
قاز [1]каз 360.
قازاغوچ казаȝуч 367.
قازاغى казаȝы 367.
قازاق [1]казак 364.
[2]казак 366.
[3]казак 366.
قازاقانه казакана 366.
قازاقى казакі 366.
قازالاق казалак 371.
قازان [1]казан 367.
قازانچى казанчы 370.
قازاندرمق казандыр 369.
قازانلق казанлык 369.
قازانق [2]казан 369.
قازدرمق каздыр 386.
قازغان [1]казан 367.
[1]казȝан 383.
قازغانچ казȝанч 384.
قازغانچاق казȝанчак 384.
قازغانچق казȝанчык 384.
قازغانچى казȝанчі 384.
قازغانق [2]казȝан 384.
قازغانو казȝанў 384.
قازغچ казȝыч 384.
قازلق казлык 386.
قازمق [2]каз 361.
قازمه казма 386.
قازميق казмык 386.
قازناقلق казнаklik 385.
قازنتى казынты 378.
قازندى казынды 379.
قازو казу 383.
قازوق казук 383.

قازى [1]казы 372.
[2]kaзі 382.
قازيندرمق казыттыр 382.
قازيتق [1]казыт 381.
قازيق [2]казык 374.
قازيقچى казыкчы 376.
قازيقلاتق казыклат 376.
قازيقلامق казыкла 376.
قازيقلانق казыклан 376.
قازيقلو казыклы 376.
قازيل [1]казыл 380.
قازيلما казылма 381.
قازيلمالو казылмалы 381.
قازيلمق [2]казыл 380.
قازيلو казылы 381.
قازيليق [1]kasilik 383.
قازيق [3]казы 373.
قازيندرمق казындырмак 379.
قازيندو казінду 383.
قازينق [2]казын 377.
казін 383.
قاس [3]кас 346.
[7]кас 347.
قاستارلامق кастäрlä 357.
قاستارلو кастäрlї 357.
قاسق [2]касык 350.
قاسقالغان каскалȝан 354.
قاسقوال каскавал 354.
قاسناق касанак 349.
قاسناقچى каснакчі 354.
قاسمار касмар 359.
قاسماق [2]касмак 359.
قاسيغ [2]касык 350.
قاسيق касік 352.
قاش [1]каш 386.
[4]каш 389.
قاشاغو кашаȝы 390.
قاشاغوچ кашаȝуч 390.
قاشاغى кашаȝы 390
кашава 392.

قاشاغيلامق кашаȝыла 390.
قاشاقلو кашаклы 390.
قاشامق [2]каша 389.
قاشاندرمق кашандыр 391.
قاشانك кашаң 390.
قاشانق [2]кашан 391.
قاشاو [1]кашау 390.
قاشاووچ кашавуч 392.
قاشاياق кашаjак 391.
قاشقا [1]кашка 394.
قاش قارارتى [2]каш-карарті 389.
قاشقارالق кашкараl 395.
قاش قاش кашкаш 396.
قاشقالداغ кашкалдаȝ 396.
قاشقالق кашкаl 395.
قاشقالو кашкалы 396.
قاشقاليغ кашкаliȝ 396.
قاشقاليق кашкаlik 396.
قاشقامق [2]кашка 395.
قاشقوال кашкавал 396.
قاشلامق кашла 396.
قاشلو кашлы 397.
قاشمر кашмар 398.
قاشمرلق кашмарлык 398.
قاشوق кашук 394.
قاشيتق кашыт 394.
قاشيرمق [2]кашыр 394.
قاشيق кашык 392.
قاشيقچى кашыкчы 393.
قاشيقچين кашыкчын 393.
قاشيقلق кашыклык 393.
قاشيمق кашы 392.
[1]каші 394.
قاشينما кашынма 393.
قاشينق кашын 393.
кашін 394.
قاصان касан 349.
قاصرغه касырȝа 351.
قاصلق [2]касыл 351.
قاصق [8]кас 347.

5086 I

قاصناق kасанак 349.
kаснак 354.
قاصنتی kасынты 351.
قاصنق [2]kасын 351.
قاصنی kасны 355.
قاصه [4]kаса 348.
قاصیق [2]kасык 350.
قاصیمق [1]kасы 350.
قاصیمه kасыма 351.
قاضی kады 317.
[2]kазы 373.
kазі 383.
قاضیلق kадылык 328.
kазылык 381.
قاطر [1]kатыр 286.
قاطرجی kатырџы 287.
قاطمت kазамат 372.
قاعده kа‘адä 1.
kаҕыдä 76.
قاغ [2]kаҕ 71.
قاغشامق kаҕша 77.
قاغلق [2]kаҕыл 75.
قاغلمه kаҕылма 76.
قاغلملانق kаҕылмалан 76.
قاغلملی kаҕылмалы 76.
قاغنق kаҕын 73.
قاغیش [1]kаҕыш 76.
قاغیشمق [3]kаҕыш 76.
قافتان [2]kаптан 426.
قاق [1]kak 56.
[2]kak 57.
[6]kak 57.
قاقاس kakас 60.
قاقالاشمق kakалаш 60.
قاقتمق kakыт 61.
قاقتورمق kakтыр 66.
قاقرداغ kakірдаҕ 62.
قاقرداق kakырдак 61.
قاقردامق kakырда 60.
قاقرمق kakыр 60.
قاقرمه kakірма 62.
قاقریق kakырык 60.
kakрык 64.
قاقرینق kakрын 64.
قاقشاق kakішак 63.
kakшак 67.
قاقشال [4]kakшал 68.
قاقشامق [2]kakша 67.
قاقشدرمق kakыштыр 61.
قاقشمق kakыш 61.
قاقشماقتامق kakшымакта 68.
قاقشیق [1]kakші 68.
قاققالامق kakkала 63.
قاقلامق [1]kakала 60.
[2]kakala 60.
[1]kakла 64.
[2]kakла 64.
[3]kakла 64.
قاقلانق kakлан 64.
قاقلاوچ kakлауч 64.
قاقلجیم kakilџім 62.
قاقلدامق kakылда 61.
قاقلقمه kakлыкма 65.
قاقلقملامق kakлыкмала 65.
قاقلیق kaklik 65.
قاقم [1]kakым 61.
[2]kakым 61.
قاقماچ kakмач 70.
قاقمالی kakмалы 70.
قاقمق [7]kak 57.
قاقمه kakма 70.
قاقوله kakула 63.
قاقوم [1]kakым 61.
قاقی [1]kakы 60.
قاقیرمق kakip 62.
قاقیش kakiш 63.
قاقیشلامق kakiшla 63.
قاقیشمق kakiш 62.
قاقیغانلیق kakiҕanlik 62.
قاقیلمق kakil 62.
قاقیمق [2]kakы 60.
قاقیق kaki 61.
قاقینمق kakын 60.
kakін 62.
قاکل kaџал 81.
قال [1]kал 219.
[6]kал 220.
قالاتق [1]kalат 231.
قالاچ kалач 231.
قالاشچی kалашчы 232.
قالاغای kalaҕai 228.
قالاغیربا kалаҕырjа 229.
قالافات kалафат 234.
قالافاتلامق kалафатла 234.
قالاق kалак 227.
قالامار kаламар 235.
قالاماق [10]kāla 225.
[11]kала 225.
[12]kала 225.
قالاواجون kалаваџун 234.
قالای kалаі 226.
قالایجی kалаіџы 227.
قالایلامق kалаіла 227.
قالایلو kалаілы 227.
قالب [1]kалып 245.
قالپاق [1]kалпак 268.
قالپاقچی kалпакчы 269.
قالبالق галабалык 1547.
قالبچی kалыпчы 247.
قالپسز kалпсыз 270.
قالبلامق kалыпла 247.
قالپلو kалплы 269.
قالتا kалта 258.
قالتابان kaltабан 260.
قالتاغ kalтаҕ 259.
قالتاغای kalтаҕai 259.
قالتاق [1]kалтак 258.
[2]kaltak 258.
[3]kaltak 259.
[4]kалтак 259.
[5]kaltak 259.
قالتبان kaltабан 260.

5086 I

قالتراش kaлтраш 262.
قالتراق [1]kaltрak 261.
قالترامق [1]kaлтра 261.
قالترانق kaлтран 261.
قالتراويق kaлтрауk 261, 262.
قالتراويقلو kaлтраукли 261, 262.
قالتغلق kaltaƣlik 259.
قالتمان kalтаман 260.
قالچاق kaлчak 266.
قالجايق kaлџai 267.
قالجه kaлџa 267.
قالچه [1]kaлча 266.
قالچون kaлчын 266.
قالجى kaлџы 267.
قالچين kaлчын 266.
قالدرچه kaлдырча 266.
قالدرلق [1]kaлдырыл 265.
[2]kaлдырыл 265.
قالدرم kaлдырым 265.
قالدرمجى kaлдырымџы 265.
قالدرمق [1]kaлдыр 263.
[2]kaлдыр 263.
قالدرملو kaлдырымлы 265.
قالدورلق [1]kaлдырыл 265.
قالدورمق [1]kaлдыр 263.
[2]kaлдыр 263.
kaldур 266.
قالديق kaлдык 262.
قالغا [1]kaлƣa 253.
قالغاى kaлƣai 254.
قالغه [1]kaлƣa 253.
قالغيش kaлƣыш 255.
قالغيق kaлƣы 255.
قالقان [1]kaлkaн 251.
قالقانجى kaлkaнџы 252.
قالقانلانمق kaлkaнлан 252.
قالقانلو kaлkaнлы 252.
قالقدرمق kaлktыр 253.
قالقشمق [2]kaлkыш 253.
قالقمق [2]kaлk 249.
قالقومق [2]kaлkы 252.
قالقينق kaлkыт 252.
قالقيدان kaлkыдан 253.
قالقيزمق kalkiз 253.
قالقيش [1]kaлkыш 253.
قالقيق kaлkык 252.
قالقيمق [2]kaлkы 252.
قالماش kaлмаш 273.
قالماق kal 224.
[2]kalмak 273.
قال مال kaл-мал 273.
قالمش kaлмыш 273.
قالمه [1]kaлма 272.
قالموق kaлмык 273.
kaлмyk 273.
قالنداس kalӓндас 236.
قالندى kaлынды 245.
قاله [5]kaла 225.
قالوره kaлора 239.
قالوش kaлуш 239.
قالون kaлын 243.
kalyн 249.
قالونجى kalyнчі 249.
قالى kaлы 239.
قاليا kaлja 255.
قالياق kaljak 256.
قاليبه kaлыба 247.
قاليجه kaлыџa 245.
قاليجى kaлыџы 245.
قاليجيق kaлыџык 245.
قاليسقه kaлыска 245.
قاليش kaliш 248.
قاليق kaлык 240.
قاليم kaliм 249.
قالين [1]kaлын 243.
[1]kaliн 247.
[3]kaliн 248.
[4]kaliн 248.
قالينك kaлың 241.
قالينلانمق kaлынлат 244.
قالينلاشمق kaлынлаш 244.
قالينلق kaлынлык 244, 248.
قاليه kaлja 255.
قاليون [1]kaлјун 256.
[2]kaлјун 256.
قاليونجى kaлјунчы 256.
قام [5]kaм 478.
قاما [4]kaма 479.
قامالامق [1]kaмала 480.
[2]kaмала 480.
قامبيال kaмбіал 496.
قامبيو kaмбіо 497.
قامت kaмӓт 482.
قامچات kaмчат 493.
قامچى kaмчы 493.
kaмчі 494.
قامچيلامق kaмчыла 494.
قامچين kaмчін 495.
قامره kaмара 480.
قامزول kaмзул 496.
قامش kaмыш 487.
قامشجق kaмышчык 488.
قامشق kaмашык 482.
قامشلق kaмышлык 488.
قامشلنق kaмышлан 488.
قامشلو kaмышлы 488.
قامل [1]kaмыл 485.
[2]kaмыл 485.
قاملامق kaмla 491.
قامه [1]kaма 478.
قامو kaмy 488.
قاموت [1]kaмыт 486.
قاموتسز kaмытсыз 486.
قاموتلامق kaмытла 486.
قاموتلو kaмытлы 486.
قاموق قامور kaмyр-kaмyk 488.
قاموغ kaмyƣ 489.
قاموق kaмyk 488.
قاموقلق kaмyklyk 489.
قان [1]kaн 100.
[2]kaн 101.

5086

قان $^{3}$kāн 104, 105.
قانات $^{1}$канат 111.
قاناتلانغق канатлан 113.
قاناتلو канатлы 113.
قاناتق $^{2}$канаг 113.
قاناد $^{1}$канат 111.
قنادلو канатлы 113.
قاناره канара 111.
قانافورقه канафурkа 114.
قانامق $^{4}$kана 109.
قاناو kанау 110.
قانبل камбыл 496.
قانبور камбур 497.
قانبورلانغق камбурлан 497.
قانبورلق камбурлук 497.
قانتار $^{4}$кантар 122.
$^{5}$кантар 122.
قانتارمق $^{2}$кантар 122.
$^{3}$кантар 122.
قانتارمه кантарма 122.
قانچلاربه kанчälарја 127.
قانچه $^{2}$канџа 128.
قانچه канча 127.
قانچهلامق канџала 129.
قانچهلو канџалы 129.
قانچورغه канџырђа 130.
قانچوغه канџыђа 130.
kанџуђа 130.
قانچیغ канџыђ 130.
قانچیق канџык 130.
kанџіk 130.
قانچیق канчык 127.
قاندا канда 123.
قانداغ кандађ 123.
قانداق кандаk 123.
قاندان кандан 123.
قاندرمق кандыр 124.
قاندله кандала 123.
قانده канда 123.
قانطور кантыр 123.
قانطیر кантыр 123.

قانغی kанђы, hанђы 120.
قانق $^{3}$kаӊ 80.
قانقق kанk 119.
قانقیق kанkы 119.
قانكرایق kаӊраі 84.
قانكرمق kаӊыр 82.
قانكشار kаӊшар 87.
قانكشارلیق kаӊшарlіk 87.
قانكغایق kаӊђаі 83.
قانكغه kаӊга 83.
قانكلتر kаӊылтыр 82.
قانكلی $^{1}$kаӊлы 84.
$^{2}$Kаӊлы 84.
قانلامق kанла 120.
قانلانق kанlан 120.
قانلق kанлык 121.
قانلی kанлы 121.
قانلیق $^{1}$kанlік 121.
$^{2}$kанlік 121.
$^{3}$kанlік 121.
قانق $^{6}$kан 106.
قاننی = قانلو.
قانه $^{1}$kана 108.
قانون $^{2}$kанун 118.
قانونچی kанунџы 118.
قانی kаны 114.
قانیتق kаныт 117.
قانیقسهمق kаныкса 116.
قانیقسبق kаныксы 116.
قانیقق $^{1}$kанык 115.
قانیق $^{3}$kаны 115.
قاو $^{1}$kав 462.
قاواطه kавата 465.
قاوالتی kавалты 465.
قاوت $^{1}$kавыт 469.
قاوتق $^{2}$kавыт 469.
قاوجون kавчун 475.
قاوجی kавџы 475.
قاود $^{1}$kавыт 469.
قاودر kаудыр 53.
قاودرلامق kаудырла 53.

قاودی kавдi 475.
قاورامق $^{1}$kавра 473.
قاورایش kавраjыш 474.
قاورتق kавырт 469.
قاورچاق kаурчак 52.
قاورغه kаурђа 51.
قاورق kавырык 468.
قاورلق kавырыл 468.
قاورماچ kаурмач 52.
kавырмач 469.
قاورمق $^{1}$kавыр 468.
قاورمه kаурма 52.
kавырма 469.
قاوره kаура 51.
قاوری kауры 51.
قاوز kауз 53.
kавуз 471.
قاوزامق kауза 53.
$^{2}$kавза 475.
$^{3}$kавза 475.
قاوزه $^{1}$kавза 475.
قاوش $^{1}$kауш 54.
قاوشاتق kаушат 54.
قاوشاق $^{1}$kавшак 475.
$^{2}$kавшаk 475.
قاوشاقلنق kавшаклан 476.
قاوشامق kауша 54.
kавша 475.
قاوشاوچان kаушаучан 54.
قاوشترمق kауштыр 55.
قاوشدرمق kавыштыр 469.
قاوشق kаwушук 472.
قاوشقلق kаwушуклук 472.
قاوشلق kаwушул 472.
قاوشق $^{2}$kауш 54.
kавыш 469.
$^{3}$kавуш 471.
قاوغه $^{2}$kауђа 51.
$^{3}$kавђа 473.
قاوغون kауђун 51.
kавђун 473.

قاوغونچى kавђунчi 473.
قاوق [2]kayk 50.
kавык 467.
قاوقلانمق kayklан 50.
قاوقلق kавыкlык 468.
قاوقلو kавыкlы 468.
قاولاق kавlаk 474.
قاولامق [1]kавlа 474.
قاولتمق kавlат 474.
قاولق kавылык 469.
kавlык 474.
قاولهمق [2]kавlа 474.
قاولو kавlы 474.
قاولوق kавlуk 475.
قاوليج kавlыџ 474.
قاومق [2]kав 463.
قاون kayн 51.
kавын 468.
قاونلق kавынlык 468.
قاونمق kавiн 470.
قاووجاق kавуџаk 471.
قاووجى kавуџы 471.
قاووداق kавудаk 471.
قاوور [2]kавур 470.
قاوورجاق kавурчаk 471.
قاووورداق kавурдаk 471.
قاوورسون kавурсун 470.
قاوورسى kавурсi 470.
قاوورماچى kавурмачы 471.
قاووسى kавусi 471.
قاووش [1]kавуш 471.
قاووق kавык 467.
قاوون kавын 468.
قاى [1]kai 2.
[6]kai 3.
قايا [2]kaja 88.
قاياجق kajaџык 92.
قايار [2]kajар 91.
قاياش kajаш 92.
قاياغان kajађан 90.
قايال [3]kajан 91.

قايان kajан 90.
[3]kajан 91.
قاياو kajay 90.
قاياولانمق kajayлан 90.
قاياولو kajayлы 90.
قايپارمق kaiпар 47.
قايپاق kaiпak 47.
قايپاقچى kaiпakчы 47.
قايپامق kaiпа 47.
قايپانمق kaiпан 47.
قايپمق [2]kaiп 47.
قايتا kaiта 33.
قايتارتمق kaiтарт 35.
قايتارلق kaiтарыл 35.
قايتارمق kaiтар 33.
قايتارمه kaiтарма 35.
قايتاقى kaiтaki 33.
قايتالق kaiтал 35.
قايتان kӓiтӓн 1055.
قايتش [1]kaiтыш 35.
قايتشمق [2]kaiтыш 36.
[3]kaiтыш 36.
قايتمق [1]kaiт 29.
قايتورمق см. قايتارمق.
قايتوۋ kaiтӯ 36.
قايتوۋيشلى kaiтуwышлыi 36.
قايچاق kaiчak 41.
قايچى [2]kaiчы 41.
قايچيلامق kaiчыла 42.
قايدا kaiда 36.
قايداغراق kaiдађрak 39.
قايدان kaiдан 39.
قايدراق kaiдырak 41.
قايدرمق kaiдыр 41.
قايدرمه kaiдырма 41.
قايده см. قايدا.
قايدهغى kaiдађы 39.
قاير [3]kaip 20.
قايراتمق [3]kaipат 23.
قايراغ kaipађ 22.

قايراق kaipak 21.
kajырak 96.
قايرامق [2]kaipa 21.
قايرجى kajырџы 97.
قايرچى kajырчы 97.
قايرلامق kaipла 26.
قايرلق kaipыл 24.
[2]kajырыл 96.
قايرمق [5]kajыр 95.
[6]kajыр 95.
قايرو kaipу 26.
قايروغ kaipуђ 26.
قايرى kaipы 24.
kajыры 96.
قايريلامق kaipila 25.
قايريلمق [1]kajырыл 96.
قايريلو kajырылы 96.
قايسى [1]kaiсы 42.
[2]kaiсы 43.
قايش [1]kaiш 44.
[2]kaiш 45.
[3]kajыш 98.
قايشالق kaiшал 45.
قايشتورمق kaiштур 46.
قايشلانمق kaiшлан 46.
قايطاس kaiтас 35.
قايغانه kaiђана 7.
قايغريشمق kaiђырыш 9.
قايغو см. قايغى.
قايغورتمق kaiђырт 9.
قايغورغانليق kaiђырђанык 9.
قايغورمق kaiђыр 9.
قايغوروۋ kaiђырӯ 9.
قايغوسز kaiђысыз 10.
قايغولاندرمق kaiђыландыр 10.
قايغولانمق kaiђылан 9.
قايغولو kaiђылы 10.
قايغى kaiђы 8.
قايق kaik 4.
kajык 93.

5086 I

قایقچی kaikчы 7.
kajыkчы 94.
قائل [2]kaiл 26.
قائم [3]kaiм 48.
قایما кäiмä 1057.
قایماق kaiмak 48.
قایماقلانمق kaiмakлан 49.
قایماقلو kaiмakлы 49.
قایمقام kaiмakaм 48.
قایمقاملق kaiмakaмлык 49.
قایمق [7]kai 3.
قائمه kaiмä 49.
قایمه kaiма 48.
قاین [1]kaiн 11.
[2]kaiн 12.
[1]kajын 94.
قایناتا kaiната 18.
قایناتلمق kaiнатыл 18.
قایناتم kaiнатым 18.
قایناتمق kaiнат 17.
قایناتوڤ kaiнатӯ 18.
قاینار [2]kaiнар 16.
قاینارجه kaiнарџа 17.
قاینارلانمق kaiнарлан 16.
قاینارلی kaiнарлыi 17.
قایناشلیق kaiнашлык 18.
قایناشمق kaiнаш 18.
قایناغا kaiнаҕа 16.
قایناق [1]kaiнak 15.
[2]kaiнak 16.
قایناقلو kaiнаkлы 16.
قاینالمق kaiнал 17.
قاینامق [3]kaiна 14.
قاینامه kaiнама 19.
قاینانا kaiнана 16.
قایناوچان kaiнаучан 15.
قایناوڤ kaiнаӯ 15.
قایناووق kaiнавук 18.
قاین ایکاچ kaiныгäч 19.
قاینسار kajынсар 94.
قاینلق kajынлык 94.

قایننی kaiннï 19.
قایه [1]kaja 88.
قایو [1]kajу 99.
[2]kajӯ 100.
[4]kajу 100.
قایوچی kajӯчы 100.
قایورمق kajур 100.
قایتمق kajыт 98.
قاییرمق [5]kaiр 20.
قاییزلامق kajызла 98.
قاییمق [2]kajы 93.

قبا [1]kaба 433.
[2]kaба 434.
[3]kaба 434.
قبات kaбат 447.
قباتلامق kaбатла 447.
قباتلو kaбатлы 447.
قپاتمه kaпатма 411.
قباجه kaбаџа 447.
قباچه kaбача 447.
قپاچه kaпача 411.
قباحت kaбаhат 439.
قباحتلنمق kaбаhатлан 439.
قباحتلو kaбаhатлы 439.
قبارتمق kaбарт 442.
قبارتمه kaбартма 443.
قبارتمه‌لو kaбартмалы 443.
قبارجق kaбарџык 444.
قبارجقلانمق kaбарџыклан 444.
قبارجقلو kaбарџыклы 444.
قباردلق kaбардыл 443.
قبارمه kaбарма 444.
قباره kaбара 442.
قباره‌لو kaбаралы 442.
قپاروز kaпаруз 410.
قپاروزچی kaпарузчы 410.
قپاروزچیلق kaпарузчылык 410.
قباریق kaбарык 442.
قباریقلو kaбарыклы 442.

قباسنمق kaбасын 447.
قباسیلق kaбасылык 447.
قپاغ kaпаҕ 407.
قباق [5]kaбak 437.
قپاق [2]kaпak 405.
قپاقسز kaпaksыз 407.
قبالاق kaбалak 445.
قبالق kaбалык 446.
قباللامق kaбалла 446.
قبالله‌مق kaбалла 446.
قبالمق [3]kaбal 445.
قبالنمق kaбалан 446.
قبالندرمق kaбаландыр 446.
قپالو kaпалы 410.
قپاماجه kaпамаџа 412.
قبامق [8]kaба 435.
قپامه kaпама 411.
قپامه‌جی kaпамаџы 412.
قپان [2]kaпан 407.
قپانچه kaпанча 409.
قپاندرمق kaпандырмak 409.
قبانیجه kaбаныча 440.
قپانیجه kaпаныча 409.
قپانیق kaпанык 409.
قپانیقلق kaпаныклык 409.
قبر kaбір 453.
[3]kä̆бір 1196.
قپر [2]kыпыр 841.
قبران kaбран 458.
قبرانلق kaбранлык 459.
قبرتامق kыбырта 846.
قبرچی kaбірчі 454.
قپرداتمق kыпырдат 842.
قپردامق kыпырда 841.
قپردانمق kыпырдан 841.
قپردی kыпырды 842.
قبرس Кыбрыс 847.
قبرسلو Кыбрыслы 847.
قبرمق kыбар 845.
قبره kыбара 845.
قبض kaбз 459.

قبضلق kабызлык 453.
قبضه kабза 459.
قبطی Кыпті 842.
قبقین kыпkын 842.
قبقینلانق kыпkынлан 842.
قبل [2]kабаl 444.
قپلان [1]kапlан 423.
قبلدارلیق kабалдарлык 446.
قبللنق kабаллан 446.
قبله kыбла 847.
قبله kыібла 702.
قپوچی kапуцу 418.
قپور kөпөр 685.
قپورچوق kөпөрчөk 685.
قپوزله kупузла 1033.
قپوسله kупусла 1033.
قبوشان kабушан 458.
قبول kабул 457.
قبوللاشق (?) kовуллаш 666.
قبوللانق kабуллан 458.
قبوللق kабуллык 458.
قپولندرمق kапуландыр 417.
قپولنق kапулан 417.
قپولو kапулу 417.
قپیق [2]kыпык 841.
قپیقلق kыпыклык 841.

قت [1]kыт 786.
قتات kытат 787.
قتاتچی kытатчы 787.
قتارك kатаріц 281.
قتر [1]kытыр 788.
قترالامق kытрала 789.
قترامق [2]kытра 789.
قترداتق kытырдат 789.
قتردامق kытырда 789.
قترشی kытыршы 789.
قترشیلانق kытыршылан 789.
قتر قتر [2]kытыр-kытыр 788.
قترلانق kытырлан 788.
قترلو kытырлы 788.

قتره [1]kытра 789.
قتق kытык 787.
قتقچان kытыkчан 788.
قتقلاشق kытыклаш 788.
قتقلامق kытакла 787.
kытыкла 787.
قتقلانق kытыклан 788.
قتقلاو kытыклау 788.
قتقلو kытыклы 788.
قتمق [2]kыт 786.
قتورمق [2]kөтөр 681.
قتی каты 282.
قتیق [2]kытык 787.

قچان [2]качан 334.
قچتقان kычытkан 794.
قچتمق kычыт 794.
قچتوو kычыт̆у 794.
قچردامق kычырда 794.
قچردیش kыцырдыш 798.
قچشمق [2]kычыш 794.
قچقرتق kычkырт 796.
قچقرش [1]kычkырыш 795.
قچقرشدرمق kычkырыштыр 795.
قچقرشلو kычkырышлы 797.
قچقرشمق [2]kычkырыш 795.
قچقرشوو kычkырыш̆у 795.
قچقرمق kычkыр 795.
قچقرنق kычkырын 795.
قچقمق kычык 792.
قچنمق [2]kычын 793.
قچو kыч̆у 795.
قچولانق kыч̆улан 795.
قچی [1]kычы 792.
[2]kычы 792.
[3]kычы 792.
قچیغ kычыҕ 793.
قچیغلامق kычыҕла 793.
قچینلامق kычынла 793.

قحباغلی kаһпаҕлы 79.
قحبه kаһпä 79.
قحبه‌لك kаһпäлік 79.
قحطلق катлык 301.

قدا kөдө 683.
قداچه kөдөча 683.
قداغای kөдөҕыі 683.
قدالامق kөдөла 683.
قدالق kөдөлык 683.
قدام kөдөм 683.
قدح kадаһ 310.
kадäһ 317.
قدر kадар 311.
[1]kä̆дäр 1134.
[1]kä̆дір 1138.
قدرت kудрäт 1006.
köдрöт 1335.
قدرتسزلك köдрöтсізlіk 1135.
kӯдрäтсізlік 1489.
قدرتسز köдрöтсіз 1335.
kӯдрäтсіз 1489.
قدرتلنك kудрäтlän 1007.
kӯдрäтlän 1489.
قدرتلو kудрäтli 1006.
kӯдрäтli 1489.
قدرتلی köдрöтlі 1335.
قدرجق kадарцык 314.
قدرلك kä̆дірlä 1139.
قدرلنك kä̆дірlän 1139.
قدرلی kä̆дірlі 1139.
قدرمق [2]kөтөр 681.
[2]kыдыр 790.
قدق [2]kыдык 790.
قدقلامق kыдыkла 790.
قدقلنق kыдыkлан 790.
قدم kадäм 317.
قدمسز kадäмсіз 317.
قدملو kадäмli 317.

5086

قدوس [2]кудус 1005.
قدیر [1]кадыр 325.

قر [1]кыр 732.
[2]кыр 735.
قرا кара 132.
قراجه [1]караџа 162.
[2]караџа 162.
قراداغ карадаҕ 161.
قرار [1]карар 157.
[2]карар 158.
قرارتی карарты 158.
قرارسز карарсыз 158.
قرارسزلق карарсызлык 159.
قراسی карасы 163.
قراغ [1]караҕ 150.
[2]караҕ 150.
кыраҕ 737.
قراغای караҕаі 151.
قراغای لیق караҕаilik 151.
قراغل караҕул 152.
قراغلیق караҕliҕ 152.
قراغو караҕу 151.
кыраҕу 736.
[1]кыраҕу 737.
[2]кыраҕу 737.
قراغول каравыл 165.
قراغی караҕы 151.
قراق [2]карак 147.
قراك [4]кыран 738.
قراك [5]каран 155.
قراكلو каранлы 156.
قراكلولنق каранлылан 156.
قراكلیق каранлык 156.
قرال кырал 738.
крал 1052.
قرالامق [2]кыра̄ла 738.
قرالتو каралту 160.
قرالتی [1]каралты 160.
قرالدی каралды 160.
قراللق кыраллык 738.
قراللق краллык 1052.
قراللو кыраллы 738.
قرالجه каралыча 160.
кыралыча 738.
кралыча 1052.
قرالیق каралык 160.
قرامتیق карамтык 166.
карамтук 166.
قراموق карамык 166.
карамук 166.
قرامیسان карамысан 166.
قرآن [5]кур'ан 923.
көр'ѳн 676.
قرانته кранта 1052.
قرانتینه карантіна 156.
قرانغو караңгу 154.
قرانكغولوق караңгулук 154.
قراو кырау 736.
قراواش караваш 165.
قراوانه караванӓ 165.
قراول каравыл 165.
قراولانمق кыраулан 736.
قرب кырыб 745.
قربان көрбѳн 679.
[1]курбан 962.
قربیچی карбічі 215.
قربز карпуз 212.
قربوق кырп 761.
قربیندی кырпынды 761.
قرتال картал 200.
قرس [2]кырыс 744.
قرش [4]кырыш 744.
قرشامق кырша 760.
قرشاو кыршау 760.
قرشاوچی кыршаучы 760.
قرشاولانمق кыршаулат 760.
قرشاولامق кыршаула 760.
قرشاولو кыршаулы 760.
قرض карз 207.
قرطل картал 200.
قرعه [5]кура 920.
قرغو [2]кырҕы 752.
قرغی [3]карҕы 194.
кырҕы 750.
[1]кырҕы 752.
قرغیچ [1]кырҕыч 751.
[2]кырҕыч 751.
قرق [2]кырык 739.
قرقر кыркар 747.
قرقره каркара 190.
кыркыра 748.
قرقلاتمق кырклат 749.
قرقلامق кыркла 749.
قرقلق [1]кырклык 750.
[2]кырклык 750.
قرقلق кыркыл 748.
قرقو [2]кыркӯ 749.
قرقولانمق кыркӯлан 749.
قرلش [1]кырылыш 743.
قرماچی кырмачы 763.
قرمز кырмыз 764.
قرمزی кырмызы 764.
قرمزیجه кырмызыџа 764.
قرمزیلانمق кырмызылан 764.
قرمزیلق кырмызылык 764.
قرمزیلو кырмызылы 764.
قرمزیه кырмызіја 764.
قرمصقه кырмыска 763.
قرن [2]карын 171.
قرنابیت карнабіт 196.
قرنال карнал 195.
قرنفل каранфіl 157.
кӓlӓмфір 1116.
قره кара 132.
قروغ коруҕ 558.
قروغچی коруҕчі 559.
قریشمز кырышмаз 745.
قریق [4]кырык 740.
قریقچی кырыкчы 740.
قریقلق кырыклык 740.
قریق مریق кырык-мырык 740.



5086 I

قريم [2]Кырым 745.
قريشى кырынты 741.
قرية карjä 195.

قزاردرلق кызардырыл 822.
قزّاز казас 372.
قزاق [1]казак 364.
قزاقچى казакчі 366.
قزاقلق казакlik 366.
قزاقلوق казакlyk 367.
قزاقق [4]казакl 366.
قزال [1]казаl 371.
قزان [1]казан 367.
قزانچ казанц 370.
قزانچق казанцык 370.
قزانچلو казанцлы 370.
قزانچى казанцы 370.
قزانچيلق казанцылык 370.
قزانق [2]казан 369.
قزچقز кызцыказ 833.
قزدرمق кыздыр 833.
قزغان [1]казан 367.
قزغين кызгын 832.
قزغينلق кызгынлык 832.
قزل [1]кызыл 826.
قزمتول кызымтул 830.
قزمچه кызмача 834.
قزو кызу 830.
قزولامق кызула 831.
قزوى кызві 833.
قزيل [1]кызыл 826.

قزغرتق кыжгырт 839.
قزغردى кыжгырды 839.

قساوت касавäт 349.
قساوتلنمك касавäтläн 350.
قساوتلو касавäтlі 350.
قستاتق кыстат 815.
قستاشق кысташ 815.

قستالق кыстал 814.
قستامق [1]кыста 813.
قستاوچان кыстаучан 814.
قسطى [1]кысты 815.
قسقچ кыскыч 811.
قسم касам 350.
قسمت кісмäт 1389.
قسناق кыснак 812.

قش [2]кыш 835.
قشارمق кышар 836.
قشانك кышаң 835.
قشقرتق кышкырт 837.
قشقرمق [2]кышкыр 836.
مشقيرمق [1]кышкыр 836.
قشلا [1]кышла 837.
قشنش кышныш 837.

قصّاب касап 349.
кассап 358.
قصّابلق кассаплык 359.
قصاتق кысат 804.
قصّار кастар 356.
кассар 358.
قصالتق кысалт 804.
قصالق кысал 804.
قصان кысан 804.
قصانلق кысанныk 804.
قصبه [1]касаба 349.
قصتارلامق кастарла 356.
قصتارلو кастарлы 357.
قصد каст 355.
قصدلو кастлы 358.
قصراق [1]кысрак 812.
قصريق кысрык 812.
قصقارتق [1]кыскарт 809.
قصقارمق [1]кыскар 809.
قصقامق [2]кыска 808.
قصقه [1]кыска 807.
قصه кысса 817.
قصّه кыйсса 700.

قصّهجه кыссаца 817.
قصور кусур 1014.
قصيلمق кысымла 807.

قضاء [1]каза 362.
قضارا казара 371.
قضالو [1]казалы 371.
قضيب казäп 372.

قط [1]кыт 786.
قطار [1]катар 280.
кäтäр 1129.
قطارجى катарцы 281.
قطارلامق катарла 281.
قطارلانق катарлан 281.
قطران катран 297.
قطرانلامق катранла 297.
قطيفه катыфа 289.
кадіфä 330.
кäтфä 1132.
قطيق [2]кытык 787.
قطى قطى кытый-кытый 787.

قفا кафа 459.
قفادار кафадар 460.
قفادارلق кафадарлык 460.
قفتان кафтан 461.
قفتانچى кафтанцы 462.
قفس кафäс 460.
قفسچى кафäсці 461.
قفسلانمك кафäсlät 461.
قفسلامك кафäсlä 461.
قفسلو кафäсli 461.
قفسى кафäсі 461.
قفص кäфäс 1200.

قققه кака 59.

قلابا калаба 233.
قلاباق калабак 234.

5086 I

قلاپتان kылаптан 769.
قلابدان kылабдан 770.
kлабыдан 1052.
قلابدانلو kлабыданлы 1052.
قلابهلق kалабалык 233.
قلاچ [2]kалаш 232.
قلاش [3]kалаш 232.
[3]kalaш 232.
قلاشلق kалашлык 232.
قلاغوز kөлауз 679.
kылавуз 770.
قلاغوزلامق kылавузла 770.
قلان [2]kalан 230.
قلاوز kөлауз 679.
قلاوس kалавус 234.
قلاوى kалаві 234.
قلب kалп 268.
kалб 270.
قلپاق [1]kалпак 268.
[2]kалпак 269.
قلپزان kалпазан 269.
قلپزن kалпазан 269.
قلپزنلق kалпазанлык 269.
قلپلامق kалпла 269.
قلپلق kалплык 269.
قلبور kалбур 271.
قلبورجى kалбурџу 272.
قلبورلانمق kалбурлат 271.
قلبورلامق kалбурла 271.
قلبورلانق kалбурлан 271.
قلتريق kaltарык 259.
قلتق [1]kалтak 258.
قلعة [2]kала 224.
[3]kал'а 224.
[4]kалā 225.
kalā 235.
قلعهجك kал'аџык 232.
kal'äџік 236.
قلعهنيكى kаланыkы 230.
قلفات kалфат 272.
قلفاتلامق kалфатла 272.
قلفاتلق kалфатлык 272.
قلفه kалфа 272.
قلقان kалkан 251.
قلم [1]kалам 235.
kalāм 236.
[2]kälāм 1116.
قلمبك kalāмбāк 238.
قلمتراش kalāмтраш 238.
قلمجك kalāмџік 238.
قلمكار kalāмkар 238.
قلمكارلق kalāмkарлык 238.
قلملنك kalāмlāн 238.
قلميه kalāмjā 238.
قلنبك kalāмбāк 238.
قلنج kылынџ 776.
قلندر kalāндāр 236.
قلّه kylā 978.
قليج kылыџ 778.
قليج جى kылыччы 778.
قليجلامه kылыџлама 778.
قليجلو kылыџлы 778.
قليجلو kылычлы 778.
قليف kылыф 779.

قمار [2]kамар 480.
قماش kөмоч 686.
قماشدرمق kамаштыр 482.
قماشق kамаш 481.
قمتو kамту 491.
قمرجيتق kымырџыт 853.
قمرجيق kымырџы 853.
قمرغه kамурђа 489.
قمز kымыз 854.
قمغه kамђа 490.
قمقم kымkым 854.
قملانق kамлан 491.
قملداندرمق kымылдаттыр 853.
قمو kаму 488.

قنادلامق kанатла 113.
قناريه kанарјa 111.
قناعت kана'ат 110.
kāнāгāт 1076.
قناعتسز kāнāгāтсіз 1076.
قناعتلنك kāнāгāтlāн 1076.
قناعتلو kāнāгāтlī 1076.
قناق kынаk 727.
قناقلو kынаkлы 727.
قناقنا kынаkына 727.
قنال kанал 111.
قنالامق kынала 727.
قنالو kыналы 728.
قنامق [4]kына 726.
قنانق [2]kынан 727.
قنبر kанбар 131.
قنبرسز kанбарсыз 131.
قنبره kумбара 1052.
قنبرهجى kумбараџы 1052.
قنبور kамбур 497.
قنبورلتق kамбурлат 497.
قندالا kандала 123.
قندرمق kындыр 731.
قنديل kандāl 123.
kандыл 125.
kандіl 125.
قنديلجى kандіlџі 126.
قنديللو kандіllі 126.
قنطار [1]kантар 122.
قنطارلق kантарлык 122.
قنغال kанђал 119.
قنغاللامق kанђалла 120.
قنكر kыңыр 708.
قنكرانق kыңрад 710.
قنكراو kыңрау 709.
قنكفر kыңгыр 709.
قنكفرايتق kыңграіт 709.
قنكفرايق kыңграі 709.
قنه [1]kына 725.

قهر kахыр 78.
kahāр 79.

5086 I

قهرلامق kahäplä 79.
قهرلانق kahäplän 79.
قهقهه kahkaha 79.
قهوه kahвä 80.
kāвä 446.
قهوه‌جی kahвäџi 80.
kāвäџi 466.
قهوه‌جیلك kāвäџilік 467.

قو kӯ 883.
قوارغق kөwωрт 685.
قوارمق kөwωр 685.
قواره кавара 464.
قواز каваз 464.
قواس kөwωс 686.
قوّاس кавас 465.
قواطه кавата 465.
قواف каваф 465.
قواق [2]kaвak 463.
kөwωk 685.
[3]kӯak 884.
قواقلق kөwωklык 685.
kӯaklык 885.
قوال [1]кавал 464.
قوالاغق kөwωлат 686.
قوالاشمق kөwωлаш 686.
kyalaш 886.
قوالاق кавалак 465.
قوالامق kөwωла 686.
[1]kyала 886.
[2]kyala 886.
قوالانق kөwωлан 686.
قوالتمق kyalaт 886.
قوام кавам 465.
кывам 848.
قواملانق кывамлан 848.
قواملندرمق кавамландыр 466.
قواملنمق кавамлан 466.
قواملو кавамлы 466.
кывамлы 848.

قوان [1]kywaн 1040.
قوانج кыванч 848.
قوانچ kywaнч 1040.
قوانچلق kywaнчлык 1041.
قوانچلو kywaнчлы 1040.
قواندرمق куандыр 885.
kywaндыр 1040.
قوانس каванус 464.
قوانشمق [2]куаныш 885.
قوانق каван 463.
кыван 848.
куан 885.
[2]kywaн 1040.
قوانیج куаныч 885.
قوپ [2]коп 650.
[1]куп 1032.
قوبا [1]коба 657.
көбω 685.
قوپا [2]копа 652.
купа 1033.
قوباتلوق кобатлук 658.
قوباد кубад 1036.
قوبارتق кобарт 658.
көбωрт 685.
кубарт 1035.
قوپارتق копарыт 653.
قوپاردلق копардыл 653.
قوبارلق кобарыл 658.
кубарыл 1035.
قوپارلق копарыл 653.
قوبارمق кобар 657.
көбωр 685.
кубар 1035.
قوپارمق копар 652.
قوباق кобак 657.
[1]кубак 1034.
قوپال копал 653.
купал 1033.
قوبالاق кубалак 1035.
قوپان копан 652.
купан 1033.

قوپانلق купанлык 1033.
قوپانلیق копанlik 652.
قوپتی آلدی копті-алді 656.
قوپچه копча 656.
قوپچه‌لامق копчала 656.
قوپچه‌لو копчалы 656.
قوپدرمق куптар 1033.
قوبز кубыз 1036.
قوبزچی кубызчы 1037.
قوپسامق копса 656.
قوپشلامق купшыла 1034.
قوبشمق кубыш 1037.
قوپشو купшы 1034.
قوپشی купшы 1034.
قوپشین купшін 1034.
قوپغا копка 654.
قوپقا копка 654.
قوپق [4]коп 650.
[2]куп 1032.
قوبه [2]коба 657.
көбω 685.
قوپو копу 653.
قوبور [1]кобур 660.
[1]кубур 1037.
قوپور копур 654.
قوبورجق кобурчак 661.
قوپورجوق копурџук 654.
قوبورلق кубурлук 1038.
قوبوز кобуз 662.
قوپوز копуз 654.
قوبوزاق кобузак 662.
قوپوزلا копузла 654.
قوبوسقه кобуска 662.
قوپوسقه копуска 654.
قوبوش кобуш 662.
قوپوش копуш 654.
قوبوشله кобушла 662.
قوپوشله копушlа 654.
قوبوشلق кобушлук 662.
قوبوق [2]кобук 660.
قوپوق копук 653.


5080 I

قوپولدوق kопyлдyk 654.
قوپولق kопyл 654.
قوپوى kyпyi 1033.
قوپیا kопja 655.
قوپیس kyпіс 1033.
قوت kөт 681.
[1]kyт 990.
قوّت [2]kyaт 887.
kyват 1041.
قوتارمق [2]kотар 608.
kyтар 992.
قوتاز [1]kотаз 608.
[2]kотас 608.
قوتاس kотас 608.
kyтас 992.
قوتاق [1]kотak 606.
[2]kотak 606.
قوتالق kотal 608.
kyтал 991.
قوتان [1]kотан 606.
[4]kотан 607.
[3]kyтан 992.
قوتانلامق kотанла 607.
قوتانمق [4]kyтан 992.
قوتبه kyтпа 997.
قوتر [1]kөтөр 681.
kyтыр 992.
قوترلانمق kyтырлан 992.
قوتسز kөтсөз 683.
kyтсyз 997.
قوّتسز kyвäтсiз 1042.
kywатсыз 1042.
قوّتسزلك kyвäтсiзlik 1042.
قوتقارتمق kөтkωрт 682.
قوتقارلق kөтkωрыл 682.
قوتقارمق kөтkωр 682.
kyтkар 994.
قوتقارو kөтkωрӯ 682.
kyтkарӯ 995.
قوتقاروچى kyтkарӯцы 995.
قوتقاروچى kөтkωрӯчы 682.
قوتقولق kyтkyl 995.
قوتلامق kөтлω 682.
قوتلاندرمق kyaтландыр 887.
قوّتلاندرمق kywатландыр 1041.
قوتلانمق kyaтлан 887.
قوّتلانمق kywатлан 1041.
قوتلاو kөтлωy 682.
قوتلندرمق kyтландыр 996.
قوّتلندرمك kyвäтlӓндiр 1042.
قوتلنمق kyтлан 996.
قوّتلنمك kyвäтlӓн 1042.
قوتلو kөтлө 682.
kyaтлы 887.
[1]kyтлy 996.
قوّتلو kywатлы 1041.
قوتلوغ [3]kyтlyӡ 997.
قوتلولمق kyтлyла 997.
قوّتلى kyвäтli 1042.
قوّتليق kyвäтlik 1041.
قوتمق [4]kyт 991.
قوتو kотты 610.
قوتوجق kyтyцyk 994.
قوتور [1]kотyр 609.
[1]kөтөр 681.
[2]kyтyр 994.
قوتورتمق kөтөрт 681.
قوتورچاق kөтөрчωk 681.
قوتورشمق kөтөрөш 681.
قوتورلانمق kотyрлан 609.
قوتورمق [2]kотyр 609.
[2]kөтөр 681.
قوتورنمق kөтөрөн 681.
قوتوروق kөтөрөk 681.
قوتورى kyтyрy 994.
قوتوز kyтyз 994.
قوتولدرمق kөтөлдыр 682.
قوتولق kөтол 682.
قوتولو kөтолӯ 682.
قوتى kотты 610.
قوچ kоч 615.
قوچات kyчат 1009.
قوجاتمق kоцат 620.
قوچاچ kочач 616.
قوجاجق kоцацык 620.
قوچاش kочаш 616.
قوچاشلامق kyчашla 1009.
قوجاشلانمق kyцашлан 1012.
قوجاق kоцak 619.
kөчωk 688.
kyцak 1011.
قوچاق kочak 616.
kөчωk 683.
kyчak 1007.
قوجاقلاتمق kyцakлат 1011.
قوچاقلاشمق kөчωkлаш 684.
قوجاقلامق kyцэkла 1011.
kөчωkла 683.
قوچاقلامق kөчωkла 683.
[2]kyчakla 1008.
قوجاقلانمق kyцakлан 1011.
قوچاقلاو kөчωkлаy 684.
قوجاقلق kyцakлык 1012.
قوچاقلق kочakлык 616.
قوجامان kоцаман 620.
قوجالاق kоцалak 620.
kyчalak 1009.
قوچالانمق kyчалан 1009.
قوچان kочан 616.
kөчωн 684.
قوچانلو kочанлы 616.
قوجانمق kоцан 619.
قوچدرمق kочтyр 618.
kөчтөр 684.
قوجش [1]kyцyш 1012.
kyцыш 1012.
قوجشمق [2]kоцyш 621.
kөчөш 684.
[3]kyцyш 1012.
قوچقاچ kyчkач 1010.
قوچقار kочkар 617.


5086 I

قوچقار kучkар 1010.
قوچلامق kочла 618.
قوچلانمق kочлан 618.
قوجلمق kоңал 620.
قوجمق kөч 683.
kуң 1010.
قوچمق kөч 683.
kуч 1007.
قوجه [1]kоңа 618.
قوچه [2]kоча 616.
قوجهلتمق kоңалат 620.
قوجهلشمق kоңалаш 620.
قوجهلق kоңалык 620.
قوجهلمق kоңала 620.
قوجهلنمق kоңалан 620.
قوجهمق [2]kоңа 619.
قوجو kӱңу 1012.
قوجوش [1]kоңуш 621.
قوجوشمق [2]kоңуш 621.
قوچوشمق [1]kочуш 617.
kөчөш 684.
kучуш 1010.
قوجوق kоңук 621.
قوچوق kочук 617.
قوجولشمق kоңулуш 621.
قوجولق kӱңулук 1012.
قوچولمق kочул 617.
قوجومق kоңу 621.
قوچومق [2]kочу 617.
قوجوندرمق kоңундур 621.
قوجونمق kоңун 621.
قوچی [1]kочу 617.
قوچیجی kочуңу 617.
قوچیق kучык 1009.
قوجین kоңін 620.
قوچین kучін 1010.
قوخو kоху 520.
قوخولامق kохула 520.
قودا kөдө 683.
kуда 998.
قوداش kодаш 611.
قودالاق kудаlак 1000.
قودالامق kөдөла 683.
قودامان kодаман 611.
kудаман 1001.
قودامسی kодамсы 611.
قودان kудан 999.
قودرتمق kодурт 615.
قودرمق [2]kөтөр 681.
قودقچی kудукчі 1003.
قودقلق kудукlук 1002.
قودقمق [2]kудук 1002.
قودوبت kудубäт 1006.
قودور [1]kөтөр 681.
[1]kудур 1003.
قودورمق [2]kодур 614.
[2]kудур 1003.
قودوز kудуз 1005.
قودوزلامق kудузла 1006.
قودوزلانمق kудузлан 1006.
قودوزلق kудузлук 1006.
قودوساق kудусак 1005.
قودوش kодош 611.
kудуш 1006.
قودوغ kудуҕ 1003.
قودوق [1]kудук 1002.
[2]kудук 1002.
قودولوق kодулук 615.
قودومان kодуман 615.
kудуман 1006.
قور [1]kор 548.
[1]kур 916.
قورا [2]kора 550.
[1]kура 920.
[2]kура 920.
قورابیه kурабіjä 924.
قوراچی kурачы 924.
قوراده kурада 924.
قوراشدرغالامق kөрөштыр-ҕала 676.
قوراشدرمق kөрөштыр 676.
قوراشمق kөрөш 676.
قوراق [1]kурак 921.
قوراقلق kуракlык 922.
قوراقلو kуракlы 922.
قورال kөрөл 675.
قورالتمق kуралт 923.
قورالمق kөрөл 676.
[2]kурал 923.
قورامق kөрө 675.
قورامه Курама 924.
قوران [4]kуран 923.
قورانمق [4]kоран 551.
[6]kуран 923.
قورایش kораjыш 551.
قوروب [1]kуруп 936.
قورپ kурп 961.
قورباشی kурбашi 963.
قورباغسز kурбаҕасыз 962.
قوربان [2]kурбан 962.
قوربغاجیق kурбаҕаңык 962.
قوربغه kурбаҕа 961.
قربة [1]kурбäт 963.
قورت [1]kөрт 677.
[2]kөрт 677.
[1]kурт 944.
[2]kурт 945.
[3]kурт 946.
قورتارلق kуртарыл 947.
قورتارمق kуртар 947.
قورتجغز kуртчыҕаз 950.
قورتقا [1]kуртkа 948.
قورتقه kөртkө 678.
قورتلاتمق kуртlат 949.
قورتلاجه kуртлача 949.
قورتلامق [2]kуртlа 949.
kөртлө 678.
قورتلاندرمق kуртландыр 949.
قورتلانمق kөртлөн 678.
kуртлан 949.
قورتلو kөртлө 678.
kуртлу 949.

5086

قورتورلامق kyртурла 948.
قورتولق kyртул 948.
قورتولوش kyртулуш 948.
قورتون kyртун 948.
قورچ kөрөч 677.
قورچاق kорчаk 577.
kөрчөk 678.
¹kyрчаk 953.
²kyрцаk 956.
قورچاقلامق kyрчаkла 953.
قورجالامق kyрцала 955.
قورچالامق kyрчала 954.
قورچالق kорчал 577.
kyрчал 954.
قورچانك kyрчаӊ 953.
قورچانكفى kөрчөӊы 678.
قورچانكفيلانمق kөрчөӊгылан 678.
قورچانكفيلو kөрчөӊгылы 678.
قورچغز kyрчыҕыз 954.
قورجن kyрцын 956.
قورجه ²kyрца 955.
قورچه ¹kyрча 953.
قورجهلاشدرمق kyрцалаштыр 956.
قورچوق kyрчуk 955.
قورجى kyрцу 956.
قورچى kyрчі 954.
قورد ¹kyрт 944.
²kyрт 945.
kyрд 950.
قورداش kyрдаш 950.
قورداشانچ kyрдашанч 951.
قورداشانك kyрдашаӊ 950.
قورداشانى kyрдашані 951.
قورداشن kyрдашан 950.
قوردرمق kөрдөр 678.
kyрдур 951.
قوردلامق kyрдла 952.
قوردلانمق kyрдлан 952.
قوردلو kyрдлу 952.
قوردوغلامق kyрдуҕla 951.
قوردوم kyрдум 952.
قوردون kордон 577.
قورديلامق kyрдыла 951.
kyрдула 952.
قورزه kyрза 959.
قورساق kорсөk 679.
kyрсаk 956.
قورساقداش kyрсаkташ 958.
قورساقسز kyрсаkсыз 958.
قورساقلو kyрсаkлы 957.
قورش ³kyруш 936.
قورشات kyршат 960.
قورشاق kyршаk 960.
قورشاقلامق kyршаkла 960.
قورشالق kyршал 960.
قورشامق kөршө 679.
kyрша 959.
قورشانمق kyршан 960.
قورشون kyршун 960.
قورشونجى kyршунцы 961.
قورشونلاتمق kyршунлат 961.
قورشونلامق kyршунла 961.
قورشونلو kyршунлу 961.
قورصاق kөрсөk 679.
قورصاقلانمق kөрсөkлан 678.
قورصاقلى kөрсөkлы 679.
قورصان ¹kyрсан 959.
قورصانلق kyрсанлыk 959.
قورغاتمق kорҕат 571.
قورغادامق kорҕада 571.
قورغارامق kорҕара 570.
kyрҕара 940.
قورغاز kyрҕаз 941.
قورغاش kyрҕаш 941.
قورغاشن kорҕашын 564.
kyрҕашын 941.
قورغاشون kорҕашун 572.
قورغاق ²kyрҕаk 940.
قورغاقسيمق kөрҕөkсы 677.
قورغال kорҕал 570.
قورغال kyрҕал 940.
قورغالدامق kөрҕөлдө 677.
قورغامق kорҕа 569.
قورغان ¹kорҕан 570.
¹kyрҕан 940.
قورغانچه kорҕанча 570.
kyрҕанча 940.
قورغانمق ²kорҕан 570.
²kyрҕан 940.
قورغو ¹kорҕө 677.
²kорҕө 677.
kyрҕу 941.
قورغولدامق kyрҕулда 941.
قورغولو kyрҕулу 941.
قورق ³kypyk 930.
¹kypk 937.
قورقاجاق kорkаҷаk 564.
قورقاغ kорkаҕ 564.
قورقاق kорkаk 564.
kyрkаk 937.
قورقاقلق kорkаkлыk 564.
قورقتقچ kyрkытkыч 938.
قورقتمق ¹kорkут 567.
kyрkыт 938.
قورقچان kyрkычан 938.
قورقدرمق kyрыkтыр 925.
قورقدلق kорkудул 567.
قورقرلق kyрkырлыk 938.
قورقشمق kyрkыш 938.
قورقمق kорk 563.
kyрык 925.
²kypk 937.
قورقنچ kyрkыныч 938.
قورقنچ kорkунч 565.
قورقنچلو kyрkынчлы 938.
قورقندامق kyрkында 938.
قورقنغچ kyрkыҥҕыч 938.
قورقنمق kyрkын 938.
قورقنچ kyрkыныч 938.
قورقو ¹kорky 565.
kyрky 939.

قورقوزمق kорkуз 568.
قورقوسز kорkусуз 568.
kурkӯсыз 939.
قورقوسزلق kорkусузлук 568.
قورقوش kорkуш 568.
قورقولدای kурkулдаі 939.
قورقولق kорkулук 567.
kурkӯлык 939.
قورقول [2]kорkул 566.
قورقولو kорkулу 566.
kурkӯлы 939.
قورقونچاق kорkунчак 566.
قورقونچلق kорkунчлук 566.
قورقونچلوغ kорkунчlуҕ 566.
قورقونچلیق kорkунчlik 566.
قورقونچی kорkунчы 556.
قورقیق kорkы 564.
قورلا [1]kорла 574.
قورلاغان kурлаҕан 943.
قورلغن kурлаҕан 943.
قورلو kорлу 575.
قورلوق [1]kорлук 576.
قورم [2]kурум 936.
قورماچ kурмач 965.
قورماچه kурмача 965.
قورمان kөрмѡн 679.
قورمانلق kөрмѡнлык 679.
قورمساق kурамсак 924.
قورمق kор 675.
[6]kур 919.
[1]kурмак 964.
قورمه [1]kурма 963.
[2]kурма 964.
قورنا kөрнѡ 677.
قورناز kурназ 942.
قورنازلق kурназлык 942.
قورنالق kурналык 942.
قورنه kөрнѡ 677.
[1]kурна 942.
قوره kавара 464.
قورو kөрө 676.
قورو [1]kӯру 926.
قوروت [1]kорт 677.
[1]kурут 934.
قوروتق [2]kорут 560.
kөрөт 676.
[3]kурут 934.
قوروچلو kорочлю 677.
قوروشق [2]kуруш 936.
قوروشدرمق kорөштөр 677.
قوروشندرمق kорөшөндыр 677.
قوروشنق kөрөшөн 677.
قوروغ kоруҕ 558.
kөрөk 676.
kуруҕ 930.
قوروغاق kөрҕѡk 677.
قوروق [3]kорук 556.
[4]kорук 556.
kөрөk 676.
قوروقسومق kуруkсу 930.
قوروقشامق kуруkша 930.
قوروقلانق kоруkлан 557.
قوروقق [5]kорук 557.
قورولانق kурулан 932.
قورولتای kурултаі 933.
قورولدامق kурулда 933.
قورولق kорулук 560.
kөрөлөk 676.
kурулук 933.
قورولق [1]kорул 559.
kөрөл 676.
kурул 931.
قوروم [1]kорум 561.
kөрөм 677.
[1]kурум 936.
قورومان kуруман 937.
قورومساغ [1]kурумсаҕ 937.
قورومساغق [2]kурумсаҕ 937.
قورومساق kурумсак 937.
قورومسامق kурумса 937.
قورومسز kурумсуз 937.
قورومق [1]kору 555.
[4]kуру 928.
قوروملو kөрөмлө 677.
kурумлу 937.
قوروما kурума 937.
قورون [1]kурун 931.
قوروندی kурунту 931.
kурунду 931.
قوروندیلو kурундулу 931.
قورونق [2]kорун 559.
[3]kурун 931.
قوری [2]kору 555.
قوریا kурја 941.
قوریتق [2]kорут 560.
قوریجه kуруџа 935.
قوریجو kоруџу 561.
قوریجولق kоруџулук 561.
قوریجی kоруџу 935.
قوریس kурыс 925.
قوریشی kурішi 926.
قوریلتای kурілтаі 925.
قوریلش kурулуш 932.
قوریلق kөрөл 676.
قوریه kорума 562.
قوز [1]kоз 628.
[2]kоз 628.
قوزاق [2]kозак 629.
[3]kозак 629.
[4]kозак 629.
kөзѡk 684.
kузак 1018.
قوزاقلامق kөзѡkла 684.
قوزاقلانق kузаkлан 1018.
قوزاقلو kөзѡkлы 684.
kузаkлы 1018.
قوزالاق kозалак 629.
قوزالان kозалан 630.
قوزای kозаі 629.
kузаі 1018.
قوزایتا kөз-іта 684.
قوزدوق kуздук 1022.

قوزغاتمق kузҕат 1021.
قوزغالاق kузҕалak 1021.
قوزغالان kозҕalaн 633.
قوزغالمق [2]kозҕal 633.
kузҕал 1021.
قوزغاليش [1]kозҕалыш 634.
قوزغامق kозҕа 632.
kузҕа 1021.
قوزغانمق kозҕан 633.
قوزغون kозҕун 634.
kөзҕон 684.
kузҕун 1021.
قوزغونجق kузҕунцуk 1022.
قوزغونلق kузҕунлуk 1022.
قوزغونی kузҕунi 1022.
قوزلو kозлу 634.
قوزلوق kозлуk 635.
قوزنه kузна 1022.
قوزه kавiзä 470.
[1]kоза 628.
قوزوجق kозуцуk 632.
قوزوق kөзөk 684.
kузуk 1019.
قوزولامق kозула 632.
قوزولو kозулу 632.
قوزی kозы 630.
kозi 631.
kозу 631.
[1]kузу 1019.
[2]kузу 1019.
قوزیجق kузуцуk 1021.
قوزیر kузыр 1019.
قوزیرلانمق kузырлан 1019.
قوزیرلو kузырлы 1019.
قوزیلامق kузула 1020.
قوزیلانمق kузулан 1020.
قوزیلو kузулу 1021.
قوساق kусak 1013.
قوستورمق kөстор 684.
قوسقاج kускач 1015.
قوسقورداق kускурдak 1017.
قوسقوس kускус 1017.
قوسقوغوق kускуҕуk 1016.
kускувуk 1017.
قوسقون [3]kускун 1016.
قوسقونج kускунч 1016.
قوسقونسز kускунсуз 1016.
قوسقووق kускавуk 1015.
قوسمق kос 684.
[4]kус 1013.
قوسوق kосоk 684.
kусуk 1014.
قوسومق kусумak 1015.
قوسوندی kусундi 1014.
قوش [1]kош 635.
kош 684.
[1]kуш 1022.
[2]kуш 1024.
[3]kуш 1024.
قوشاتدرمق kушаттыр 1027.
قوشاتمق kушат 1027.
قوشادلق kушадыл 1027.
قوشار kошар 639.
قوشارتا kошарта 639.
قوشاشمق kошаш 639.
قوشاق [1]kушak 1025.
قوشاقچی kушakчы 1026.
قوشالدی kошалды 639.
قوشام [1]kушам 1027.
قوشامق kуша 1025.
قوشاناج kошанач 639.
قوشانتی kошанты 639.
kушанты 1026.
قوشاندی kошанды 639.
kушанды 1026.
قوشانلمق kушаныл 1026.
قوشانمق kушан 1026.
قوشباز kушбаз 1031.
قوشتی kошті 645.
قوشجاز kушчāз 1031.
قوشجغز kушчаҕаз 1031.
قوشجه kушца 1031.
قوشچه kушча 1031.
قوشچوغاز kушчуҕаз 1031.
قوشچوق kушчуk 1031.
قوشچی kушчу 1031.
kушчi 1031.
قوشخان kошхан 643.
قوشدرمق kоштур 646.
kуштыр 1031.
قوشطان kоштωн 685.
[1]kуштан 1030.
قوشطانلق kөштωнныk 685.
kуштанлыk 1030.
قوشقو kушkу 1028.
قوشقولاندرمق kушkуландыр 1029.
قوشقولانمق kушkулан 1028.
قوشلاق kушlak 1029.
قوشلامق [2]kошla 644.
kушla 1029.
قوشلاندورمق kошландыр 644.
قوشلاوجی kушлаучы 1029.
قوشلدرمق kушылдыр 1028.
قوشلشمق kушылыш 1028.
قوشلغون kушлуҕун 1030.
قوشلق [1]kушлуk 1029.
[2]kушлуk 1030.
قوشلمق [1]kошул 642.
kушыл 1028.
قوشلو kушлу 1029.
قوشلوغ kушлуҕ 1030.
قوشلی kушлы 1029.
قوشم kошум 643.
[2]kушам 1027.
قوشمآت kушамат 1027.
قوشمار kушмар 1032.
قوشماق kошмak 646.
kушмak 1031.
قوشمق [5]kош 637.
[4]kуш 1024.
قوشملو kошумлу 643.

قوشمه кошма 646.
قوشنا кошна 643.
قوشناچ кошнач 643.
кушанач 1026.
кушнач 1029.
قوشناجی кошнаџы 643.
кушнаџі 1029.
قوشندولامق кошундула 641.
قوشندی кошанды 639.
кошунду 641.
قوشنی кошні 644.
قوشه коша 638.
قوشو кошу 640.
кушӯ 1028.
قوشوجی кошуџу 642.
قوشورمق кошур 641.
قوشوش [1]кошуш 642.
قوشوشدورمق кошуштур 643.
قوشوشلق кошушул 643.
قوشوشمق [2]кошуш 643.
قوشوغ кошуҕ 641.
قوشوق [1]кошук 640.
кушук 1028.
قوشوقلق кошуклук 641.
кушуклук 1028.
قوشولتوق кошултук 642.
قوشولدورمق кошуlдур 642.
قوشولق [2]кошуl 642.
قوشولو кошулу 642.
قوشون [1]кошун 641.
кушун 1028.
قوشونق [2]кошун 641.
قوشی кошы 640.
قوص [3]кос 621.
قوصتانیچه костаныча 627.
قوصدورمق костур 684.
[3]кустур 1017.
قوصدورمه кустурма 1018.
قوصدوریجی кустуруџу 1018.
قوصر кусур 1014.
قوصرسز кусурсуз 1014.
قوصرلو кусурлу 1014.
قوصش кусуш 1015.
قوصقوص коскос 626.
قوصقوصلانق коскослан 626.
قوصلانق [2]кослан 626.
قوصمق кос 684.
[4]кус 1013.
قوصندی кусунту 1014.
قوطاز [2]котас 608.
кутаз 992.
قوطاس кутаз, кутас 992.
قوطان [3]котан 607.
[4]котан 607.
قوطور [1]котор 681.
قوطی котты 610.
куту 992.
قوغ [2]коҕ 515.
[3]коҕ 515.
قوغا [1]коҕа 515.
[2]кова 664.
куҕа 898.
قوغالاق ковалак 665.
قوغالامق коҕала 516.
[2]ковала 665
قوغالانق ковалан 665.
قوغالایجی ковалајыџы 665.
قوغالق ковалык 665.
قوغجو коҕџу 520.
قوغجی ковџы 666.
قوغجیلق ковџылык 667.
قوغدرمق коҕдур 520.
قوغسولامق ковсула 666.
قوغق коҕук 516.
куҕук 899.
قوغقلانق коҕуклан 516.
قوغقلق коҕуклук 517.
قوغقلو коҕуклу 517.
قوغلاتق коҕlат 520.
куҕlат 899.
قوغلامق [1]коҕла 519.
[2]коҕла 519.
قوغلامق куҕlа 899.
قوغلامه коҕлама 519.
قوغلانق ковлан 666.
قوغلایجی ковлаіџы 666.
قوغلق ковул 665.
قوغلمق коҕла 519.
قوغمق [4]коҕ 515.
[2]ков 663.
قوغه [2]кауҕа 51.
قوغهجی коҕаџы 516.
قوغهلیق коҕалык 516.
قوغو коҕу 516.
куҕу 898.
قوغوجی ковуџу 666.
قوغورجاق куҕурчак 899.
قوغورجق коҕурчак 517.
قوغوش [1]коҕуш 518.
[2]коҕуш 519.
ковуш 666.
куҕуш 899.
قوغوشدرمق коҕуштур 519.
قوغوشمق коҕуш 519.
قوغولامق ковла 666.
قوغولق коҕул 517.
قوغون коҕун 517.
قوغی коҕу 516.
قوغیجی коҕуџу 517.
قوغیلامق коҕула 517.
قوغیلانق коҕулан 517.
قوغیی куҕыі 898.
قوف коф 663.
قوفلانق кофлан 663.
قوفلق кофлук 663.
قوفلو кофлу 663.
قوفی куфі 1040.
قوق кывык 848.
قوقار кокар 509.
кукар 896.
قوقارجه [1]кокарџа 509.
قوقلاتدرمق коклаттыр 513.
قوقلاتق коклат 513.

قوقلاشدرمق kokлаштыр 514.
قوقلاشق kokлаш 513.
قوقلامق kokла 513.
قوقلانلق kokланыл 513.
قوقلمق [2]kokyл 511.
قوقله kykла 898.
قوقله‌جی kykлаџы 898.
قوقمق [4]kok 508.
قوقنوش kykнус 897.
قوقه kyka 896.
قوقو [1]koky 510.
kyky 896.
قوقوتدرمق kokyттур 511.
قوقوتمق kokyт 511.
قوقوروز kokoроз 509.
قوقوز kokyз 511.
قوقوزلامق kokyзла 512.
قوقوزلق kokyзлyk 512.
قوقوغدامق kokyђда 510.
قوقولاتمق kokyлат 511.
قوقولاته kykyлата 897.
قوقولامق kokyла 511.
قوقوله kykyла 897.
قوقولو kokyлy 511.
قوقولیه kykyлja 897.
قوقولیه‌جی kykyлjaџы 897.
قوقوماو kykyмав 897.
قوقومق [2]koky 510.
قوقونه kokoна 509.
قوقونیه kykyнja 897.
قوقی kykы 896.
قوکاق [1]koңak 520.
[2]koңak 520.
[2]konak 536.
قوکاقلق [2]konakлык 537.
قوکاقلو koңaклы 521.
konaклы 537.
قوکر konyр 541.
قوکشولشق koңшулаш 525.
قوکشولق koңшулyk 525.
قوکور konyр 541.
قوکورلق koңурлyk 522.
قول kayл 52.
kaвл 474.
[1]koл 578.
[2]kol 583.
[4]kol 583.
кøл 679.
[1]kyл 965.
[2]kyl 967.
[3]kyл 967.
قولا кøлω 679.
[2]kyla 968.
قولاپه kyлапа 977.
قولاچ kyлаџ 976.
قولاچ кøлωч 680.
[1]kyлач 975.
[2]kylач 975.
قولاچان koлачан 590.
kyлачан 976.
قولاچقه koлачка 590.
قولاچقه‌لق koлачкалык 590.
قولاچلامق kyлаџла 976.
قولاچلامق кøлωчлω 680.
kyлачла 976.
قولاش [1]kyлаш 976.
قولاغ кøлωk 679.
kylaђ 973.
قولاغوزسز kyлавузсуз 978.
قولاغوزلق kyлавузлyk 978.
قولاغوز кøлауз 679.
[2]kyлађуз 973.
kyлавуз 977.
قولاغوزلامق kyлавузла 978.
قولاغوزلق kyлађузлык 973.
قولاغیز kyлађыз 973.
قولاغیزلامق kyлађызла 973.
قولاغیزلق kyлађызлык 973.
قولاق [1]kolak 588.
кøлωk 679.
[1]kyлak 968.
[2]kylak 970.
قولاق [3]kyлak 971.
قولاقچه kylakча 972.
قولاقچون kylakчун 972.
قولاقچی kyлakчi 972.
قولاقچین кøлωkчын 680.
kyлakчын 972.
قولاقسز кøлωkсыз 680.
قولاقسی кøлωkсы 680.
قولاقشه kyлakша 973.
قولاقلاشق [1]kyлakлаш 971.
[2]kylaklaш 971.
قولاقلق kyлakлыk 971.
قولاقلو кøлωkлы 680.
kyлakлы 971.
قولاک koлан 589.
قولامپره kyлампара 978.
قولاماغلیق kolaмађlik 590.
قولامق [5]kola 585.
[5]kyla 968.
قولان [2]kyлaн 974.
قولانسه kolanса 589.
قولانق kyланыk 975.
قولانقلو kyланыkлы 975.
قولانک [1]koлаң 588.
قولانکسا kyлаңса 973.
قولانلامق koланла 589.
قولاوز kolaуз 588.
кøлауз 679.
kyлавуз 973.
قولاووزلق kolaвузlyk 590.
قولاووز kolaвуз 590.
قولای koлаі 585.
قولایجه koлаiџа 587.
قولایجه‌لق koлаiџаџык 587.
قولای‌جی koлаiџы 587.
قولایسنق koлаiсын 588.
قولایسی koлаici 587.
قولای‌لاتمق koлаiлат 586.
قولایلاشدرمق koлаiлаштыр 586.
قولای‌لاشق koлаiлаш 586.


5086 I

قولای لامق колаіла 586.
قولای لاندرمق колаіландыр 586.
قولای لانق колаілан 586.
قولای لقلو колаілыклы 587.
قولای لیق колаілык 587.
قولپ кулп 989.
قولباغ kolбаƣ 603.
قولپسز кулпсуз 990.
قولپلو кулплу 990.
قولبه kyliбä 979.
кулуба 981.
قولتق [1]култук 987.
култык 987.
قولتقچی култукчы 988.
قولتقسه култыкса 987.
قولتقلامق култыкла 987.
قولتقلق колтуклук 597.
قولتورماج колтурмаҷ 598.
قولتورمچ колтурмач 598.
قولتوغ koltyƣ 598.
قولتوغلامق koltyƣla 598.
قولتوق [1]колтук 596.
[2]колтук 597.
قولتوقچی колтукчы 598.
قولتوقچیلق колтукчылык 598.
قولتوقلاتمق колтуклат 597.
قولتوقلامق [1]колтукла 597.
[2]koltykla 597.
قولتوقلانمق колтуклан 597.
قولتوقلو колтуклу 597.
قولتی колтi 596.
قولتین култiн 987.
قولچاق [1]колчак 602.
[2]kolчak 602.
قولچاقلو колчаклы 602.
قولجی колҷу 602.
قولچی kolчi 602.
кулчу 989.
قولچیر kolчip 602.
قولچیلق кулчылык 989.
قولداش [1]колдаш 600.
[3]kolдаш 600.
кулдаш 988.
قولداشلیغ kolдашliƣ 601.
قولداغوچ kolдаƣуч 599.
قولدام колдам 601.
قولدامق [2]kolда 599.
قولدق кулдык 988.
قولدور [2]колдур 602.
قولدورلوخ колдурлух 602.
قولدورمق [1]kolдур 602.
[3]колдур 602.
قولسز кулсыз 989.
قولغاق kylƣak 982.
قولغان колƣан 594.
قولغه көлƣө 680.
قولقاق [2]kylkak 982.
قوللامق колла 595.
кулла 983.
قوللامه куллама 985.
قوللاندرلق кулландырыл 985.
قوللاندرمق кулландыр 985.
قوللانش кулланыш 984.
قوللانشسز кулланышсыз 984.
قوللانشلو кулланышлы 984.
قوللق көллөк 681.
[1]куллук 985.
قوللقچی куллукчы 986.
قوللنق кулланык 984.
قوللنقلو кулланыклы 984.
قوللنلش кулланылыш 984.
قوللنلشلو кулланылышлы 984.
قوللنلق кулланыл 984.
قوللنق куллан 983.
قوللو көллө 681.
куллы 985.
قوللوق коллук 595.
[2]kyllyk 986.
قوللوقچی kyllykчi 987.
قوللوقمق [3]kyllyk 986.
قوللوی kylläвi 985.
قولماش kolмаш 604.
قولماق көлмөk 681.
قولماقلو көлмөклы 681.
قولق [7]kol 585.
قولنچ кулунч 980.
кöliнч 1272.
قوله [1]кула 967.
[3]kylā 968.
kylä 978.
قولوبه кулуба 981.
قولوچقه кулучка 981.
قولوق [3]kylyk 979.
قولوقول көлөкөл 680.
قولوم [1]кулум 981.
[2]кулум 981.
قولومبور кулумбур 981.
قولون көлөн 680.
[2]kylyн 980.
قولونجاق [1]кулунҷак 981.
قولونچاق көлөнчөk 680.
кулунчак 981.
قولونجه kolунҷа 593.
قولونغه kylyнƣа 980.
قولونلامق көлөннө 680.
кулунла 980.
قولونلو көлөннө 680.
قولیتین kyliтiн 979.
قولینچاق Kyliнчак 979.
قوم [2]каум 55.
[3]ком 667.
[6]ком 667.
көм 686.
кум 1043.
قوما [1]кома 667.
قوماچ көмөч 686.
кумач 1048.
قوماچاو көмөчау 686.
قومار [1]кумар 1045.

قومارباز кумарбаз 1047.
قوماربازلق кумарбазлык 1047.
قومارغال кумарҕal 1046.
قومارغه кумарҕа 1046.
قومارمق $^{2}$кумар 1045.
قوماش кумаш 1048.
قوماق $^{2}$кумак 1044.
قوماقچى кумакчі 1044.
قومال кумal 1047.
قومالاغ кумalaҕ 1048.
قومالاق $^{2}$кумalak 1047.
قوماندار командар 668.
قومانداريه коми́андарiја 668.
قوماندان командан 668.
قوماندانلیق команданлык 668.
قوماندای кумандаi 1045.
قوماندە команда 668.
قومانیه куманја 1044.
قومبول комбул 673.
кумбyl 1052.
قومته кумта 1051.
قومتول кумтул 1051.
قومجاز кумџаз 1051.
قومجیغز кумџыҕаз 1051.
قومرال кумрал 1050.
قومراللق кумраллык 1050.
قومران кумран 1050.
قومرسقه комурска 671.
قومرقمق кумурак 1049.
قومرو кумру 1050.
قومریق кумырык 1048.
قومزى кумзу 1051.
قومزیلامق кумзула 1052.
قومسال кумсал 1051.
قومسو кумсу 1051.
قومسوز көмсөз 687.
قومسوزلانمق көмсөзлөн 687.
قومسوزلق көмсөзлөк 687.
قومسولق $^{1}$кумсулук 1051.

قومسى кумсі 1051.
قومش комуш 671.
قومشلیق комушlik 671.
قومشو комшу 525.
комшу 672.
قومشولق комшулук 673.
قومشوم кумшум 1052.
قومضو комзу 672.
قومضولامق комзула 672.
قومضى комзу 672.
قومغان көмҕөн 686.
кумҕан 1049.
قومق $^{3}$ko 498.
قومقا кумка 1049.
قومقمه кумкума 1049.
قوملاغ кумlaҕ 1050.
قوملق көмнөk 686.
кумлук 1050.
قوملو көмнө 686.
кумлу 1050.
قومه $^{2}$көма 677.
$^{2}$кума 1044.
قوموچاق кумучак 1049.
قومورسقا кумурска 1049.
قوموق кумо̆к 1048.
قوموقلى кумо̆клы 1048.
قونا $^{2}$куна 909.
قوناچه конача 539.
قوناچى куначі 911.
قوناجین кунаџін 911.
قوناشق $^{1}$кунаш 911.
قوناغ $^{1}$конаҕ 537.
$^{2}$конаҕ 538.
قوناق $^{2}$конак 535.
$^{4}$конак 536.
$^{1}$кунак 909.
قوناقچى конакчы 537.
قوناققنه кунаккына 910.
قوناقلانمق конаклат 537.
قوناقلامق кунакла 910.
قوناقلق $^{1}$конаклык 537.

قوناقلو конаклы 537.
قوناقلیق konaklik 537.
قونالغه коналҕа 538.
قونالغو коналҕу 539.
قونالمق конал 538.
قونامق $^{2}$кона 535.
قونان $^{1}$кунан 910.
قونبول конбул 548.
قونبوى конбоі 548.
قونت $^{1}$кунт 913.
قونتراتو контрато 543.
قونتلق кунтлук 913.
قونتوش контош 543.
قونج конџ 547.
кунӱџ 912.
قونچ куныч 911.
قونچاق кончак 547.
قونچلو куныччы 911.
قونجه $^{1}$конџа 547.
$^{2}$конџа 547.
قونجولوس конџолос 548.
قوند $^{1}$кунт 913.
قونداغ кундах 914.
قونداق кондак 544.
кундак 914.
قونداقچى кондакчы 545.
кундакчы 914.
قونداقلامق кондакла 544.
кундакла 914.
قونداقلانمق кондаклан 544.
قونداقلو кондаклы 545.
قوندرمق кундыр 914.
قوندز көндөз 675.
قونده кунда 913.
قوندورتمق кондурт 547.
قوندورمق кондур 546.
قوندوره кондура 547.
قوندورەجى кондураџы 547.
قوندوز көндөз 675.
кундуз 915.
$^{2}$кундуз 915.

5086 I

قونلوسيه kyндусija 915.
قونسا kyнса 916.
قونسولاتو консолато 548.
قونسولوس консолос 548.
قونسولوسلق консолослyk 548.
قونطوره kyндypa 915.
قونطورەجی kyндypaцы 915.
قونطورەلو kyндypaлы 915.
قونغای koңai (koңȝai ?) 520.
قونغوش koңoш 523.
قونقار kyнkap 912.
قونقارمق koнkap 543.
قونك $^{2}$koң 520.
$^{2}$kyң 899.
$^{3}$kyң 899.
قونكارمق koңap 521.
kyңap 900.
قونكاش koңaш 521.
قونكر kyңыp 900.
قونكراغو koңpaȝy 524.
kyңpaȝy 901.
قونكراق koңpak 524.
kyңpak 901.
قونكراولی kыңrpaулы 709.
قونكز kyңыз 900.
قونكشو koңшy 525.
قونكشی koңшi 525.
قونكغر kөңrөp 674.
قونكغرات Koңȝpaт 523.
قونكغراق koңrpak 523.
قونكغورت koңropт 674.
قونكور koңyp 522.
قونكوز koңyз 523.
قونكوزغان koңyзȝaн 523.
قونكی یوغان kyңi-joȝaн 900.
قونمق $^{1}$koн 531.
$^{3}$kyн 908.
قونو koнy 539.
kyнy 911.
قونوش $^{1}$koнyш 542.
قونوشدرمق koнyштyp 543.
قونوشلق koнyшлyk 543.
قونوشلمق koнyшyл 543.
قونوشمق $^{2}$koнyш 542.
قونوق koнyk 540.
$^{1}$kyнyk 912.
قونوقچی koнykчы 541.
قونوقلامق koнykла 541.
قونوقلق koнykдyk 541.
قونوقمق $^{2}$kyнyk 912.
قونولق koнyл 541.
قونولو koнyлy 541.
قونوم koнyм 543.
قوّة kyвäт 1042.
قوو $^{1}$koв 663.
قوۇ $^{2}$kӯ 883.
$^{3}$kӯ 883.
$^{4}$kӯ 883.
قووا $^{2}$kӯa 884.
قووارمق kөwωp 685.
$^{2}$kyвap 1041.
قوواق kyвak 1040.
قووالامق $^{2}$koвaлa 665.
$^{2}$kӯala 886.
kyвala 1041.
قوواله $^{1}$koвaлa 664.
قووان koвaн 664.
قووانجی koвaнцы 664.
قووانلق koвaнлык 664.
قوورمق koyз 507.
قووش $^{7}$kӯш 1025.
قووشمق $^{6}$kӯш 1025.
قووق koyk 507.
koвyk 665.
قوومق $^{2}$koв 663.
$^{5}$kӯ 883.
قوونامق $^{4}$kӯнa 909.
قووه koвa 664.
قوی $^{1}$koi 499.
$^{2}$koi 501.
$^{3}$kyi 888.
قويار kojap 526.
قوياش kөjωш 674.
kyjaш 903.
قوياشلو kөjωшлы 674.
قوياق $^{1}$kojak 525.
$^{2}$kojak 525.
$^{1}$kyjak 901.
$^{2}$kyjak 902.
قوياقلو kojakлы 525.
قوياقليق kyjaklik 902.
قويان $^{1}$kojaн 526.
$^{2}$kojaн 526.
$^{3}$kojaн 526.
kojiн 527.
$^{2}$kyjaн 903.
قويانغو kojaнȝy 526.
قويانك kojaң 525.
$^{2}$kyjaң 902.
قويتو koiтy 506.
kyiтy 892.
قويتورغه koiтypȝa 506.
قويتولانمق koiтyлaн 506.
قويچی koiчi 506.
قويدرمق kөiдөp 674.
kyiдыp 893.
قويدورمق koiдyp 506.
قويرمق kyjыp 904.
قويروغ kyipyȝ 892.
قويروغلق kyipyȝlik 892.
قويروق koipyk 505.
kөipөk 673.
kyipyk 890.
قويروقچی kөipөkчы 673.
قويروقسز kyipykcyз 892.
قويروقلانمق kөipөkлωн 673.
قويروقلق kyipyklyk 892.
قويروقلو kөipөkлө 673.
kyipykлy 891.
قويش kyjaш 903.
قويشغان kөiшkωн 674.
قويشقان kyiшkaн 894.
قويشقون kөiшkωн 674.

قويشقون kyiшkyп 894.
قويشق kyјыш 904.
قويطو kөiто 673.
قويطولاغق kөiтөлөн 673.
قويطولق kөiтөлөk 674.
قويغا [1]koiђa 503.
قويغه [1]koiђa 503.
قويغولق kyiђylik 890.
قويغون kөiђөн 673.
kyiђун 890.
قويغونلامق kyiђунла 890.
قويقوم kyikум 890.
قويلمق kyјыл 904.
قويلو kyјылӯ 904.
قويم kојум 531.
kојөм 675.
قويماق kөiмөk 674.
kyiмak 895.
قويمان kyiман 895.
قويمق [3]koi 501.
koi 673.
[4]kyi 888.
[6]kyi 889.
قويمه [1]kyiма 895.
قوين koiн 504.
kојiн 527.
[2]kојун 528.
kyјын 903.
قوينتق kyјынтыk 904.
قويه kоја 525.
[1]kyја 901.
قويو [1]kојy 528.
[3]kојy 528.
kојө 674.
kојy 903.
kyјy 904.
[1]kyјy 905.
[3]kyјy 905.
[5]kyјў 905.
قويوچى kyјyчу 907.
قويورغا kојурђа 529.

قويورقا kојурkа 529.
قويورمق [2]kојур 529.
قويوروق kојөрөk 674.
قويوشقان kyјушkан 907.
قويوشق kојуш 531.
kyјуш 907.
قويوق kојyk 528.
[4]kyјyk 906.
قويولاغق kојулат 530.
قويولاشدرمق kојулаштыр 530.
قويولاشمق kојулаш 530.
قويولامق kојула 530.
قويولاندرمق kојуландыр 530.
قويولانق kојулан 530.
قويولدرمق kөјөлдыр 675.
قويولق kојулук 531.
قويولق kојөл 675.
قويولو kојулу 531.
قويولوشمق kөјөлөш 675.
قويوم kyјум 907.
قويومجى kyјумчу 907.
قويومچى kөјөмчы 675.
قويومجيلق kyјумчулык 908.
قويون [1]kојун 528.
[2]kојун 528.
[3]kојун 528.
kyјун 906.
قويونجى kyјунчу 906.
قويونجيلق kyјунчулук 906.
قويوندرمق kөјөндөр 674.
قويونكى kојункi 529.
قويونلو kојунлу 529.
قويونمق kөјөн 674.
قويويرمك kојувӓр 531.
قويى kојi 527.
kyјы 903.
[2]kyјї 904.
قوييغى kојiђi 527.
قوييلانق kyјылан 904.
قويى لق kyјылык 904.

قويين kојiн 527.
[1]kојун 528.

قى [2]kї 855.
قيا [2]kaјa 88.
[1]kыја 710.
[4]kыја 710.
[1]kiјa 857.
[3]kiјa 857.
kӓјӓ 1072.
قيات Kiјат 858.
قيارچيق kыјарчык 712.
قياس kыјас 713.
قياسه kaјаса 92.
قياغ kiјађ 857.
قيافت kыјафӓт 714.
kiјафӓт 1343.
قياق [1]kыјak 710.
[2]kыјak 711.
kiјak 857.
قياقلق kыјаkлык 711.
قياقلو kыјаkлы 711.
قيالق kaјалык 91.
قيام kыјам 714.
قيامت kыјамӓт 714.
kiјамат 858.
قيامتچى kыјаматчы 714.
قيامتلق kыјаматлык 714.
قيامتليق kiјаматlik 858.
قيان kiјан 857.
قيپ [1]kып 839.
قيبا قيبا kiба-kiба 880.
قيبات kыiбат 700.
قيباتلانق kыiбатлан 701.
قيباتلق kыiбатлык 701.
قيباتلو kыiбатлы 701.
قيپاق kaiпak 47.
قيبامق kiба 880.
قيپامق kыпа 840.
قيبت kыiбат 700.
قيپتق kыпыт 842.

قیپچاق [2]Кыпчак 844.
Кіпчак 880.
قیپچیما кыпчыма 845.
кіпчіма 880.
قیپدرمق кыптыр 843.
قیپرمق [3]кыпыр 841.
قیپطق кыптык 843.
قیپمق [4]кып 840.
[2]кіп 879.
قیپمه кыпма 845.
قیبه قیبه кыба-кыба 845.
قیبیق кыбык 846.
кібік 880.
قیت кыт 786.
قیتار кытар 787.
قیتارجی кытарџы 787.
قیتای Кытаі 786.
قیتلق кытлык 789.
قیتلمق кітіl 870.
قیتمر кытмыр 790.
قیتیق кітік 870.
قیتیقلاتمق кітіклат 870.
قیتیقلامق кітікla 870.
قیج [1]кыч 791.
قیچارمق кічар 870.
قیچاق кічак 870.
قیچالیش кічаліш 870.
قیجتمق [1]кыџыт 798.
قیجر [2]кыџыр 797.
قیجرداتمق кыџырдат 798.
قیجردامق кыџырда 798.
قیجردامه кыџырдама 798.
قیجردی кыџырты 798.
قیجرو кыџырӯ 798.
قیچسز кычсыз 796.
قیجش [1]кыџыш 798.
قیجشمق [2]кыџыш 798.
قیجق [1]кыџык 797.
قیچقارمق кічкар 871.
قیچقرمق [2]кышкыр 836.
قیچقریق кічкірік 871.
قیجقلاشمق кыџыклаш 797.
قیجقلامق кыџыкла 797.
قیچقلامق кычкыла 796.
قیجقلانمق кыџыклан 797.
قیجقلو кыџыклы 797.
قیچقیراشمق кічкіраш 871.
قیچقیرمق кічкір 871.
قیچقیریشمق кічкіріш 872.
قیچقیرین кічкірін 871.
قیچمق [2]кыч 792.
кіч 870.
قیچن [1]кычын 793.
قیجو кыџӯ 798.
قیجی [2]кыџы 797.
قیچی [5]кычы 792.
[6]кычы 792.
кічі 870.
قیچیرمق кічір 871.
قیچیش [1]кычыш 794.
[1]кічіш 871.
قیچیشمق [2]кічіш 871.
قیچیغ кічіӡ 871.
قیچیغلامق кічіӡla 871.
قیچیق кічік 870.
قیجیقمق [2]кыџык 797.
قیجیلامق кыџыла 798.
قیجیمق [3]кыџы 797.
قیچیمق [3]кічі 870.
قیدیرمق кідір 870.
قیر [2]кыр 732.
[3]кыр 734.
[8]кыр 735.
[1]кір 860.
[2]кір 860.
قیراج кырац 739.
قیراس кірас 862.
قیراغ кіраӡ 862.
قیراغاج кіраӡач 862.
قیراغو кыраӡу 862.
قیراق кырак 736.
[1]кірак 861.
قیراق [2]кірак 861.
قیراقلامق кыракла 737.
قیراق میراق кырак-мырак 736.
قیرال кірал 862.
قیران [1]кыран 737.
[3]кыран 737.
кіран 862.
قیراو кырау 736.
кірау 861.
قیرایق кыраі 736.
قیربا [2]кырба 762.
кірба 866.
قیرباج кырбач 763.
قیرپاج кырпач 761.
قیرباجی кырбаџы 763.
قیرباغا кырбаӡа 762.
قیرپاق кырпак 761.
قیرپدرلق кырптырыл 762.
قیرپدرمق кырптыр 762.
قیرپق кырпык 761.
قیرپلق кырпыл 762.
قیرپندی кірпінді 866.
قیرپو кырпӯ 762.
قیرپولو кырпӯлы 762.
قیرپی кырпы 761.
قیربیدی кірбіді 866.
قیربیق кірбік 866.
قیرپیقتیکان кірпіктікӓн 866.
قیرت кырт 755.
قیرتش кыртыш 756.
قیرتشلانمق кыртышлан 756.
قیرتلامق кыртла 757.
قیرتیش кіртіш 866.
قیرا [1]кыіра 697.
قیرچاق кыірчак 698.
кырчак 758.
قیرچلق [2]кырчыл 759.
قیرچیق кыјырчык 720.
кырчык 758.
قیرچیل [1]кырчыл 759.

قیرچیلدانمق kірчіlдат 866.
قرچیلدامق кырчылда 759.
kірчіlда 866.
قیرچیللانمق кырчыллан 759.
قیرچیلق kірчіl 866.
قیرجین кырџын 759.
قیرچین [2]кырчын 759.
kірчін 866.
قیردرمق кырдыр 757.
قیرسامق [2]кырса 759.
قیرشلق кыршыл 761.
قیرشمق [2]кырш 760.
قیرشیق кыршы 761.
قیرغاق kірҕак 864.
قیرغاول кырҕавул 750.
kірҕаул 864.
قیرغای кырҕаі 750.
kірҕаі 864.
قیرغز Kірҕіз 865.
قیرغو kірҕу 865.
قیرغوچ kірҕуч 865.
قیرغون kірҕун 865.
قیرغی kірҕі 865.
قیرغیچ kірҕіч 865.
قیرغیل кырҕыл 751.
قیرغین кырҕын 750.
kірҕін 865.
قیرغینچ kірҕінч 865.
قیرغینلق кырҕынлык 751.
قیرق [1]кырк 746.
kірк 863.
قیرقاشه кыркаша 747.
قیرقاو кыркав 747.
قیرقاول кыркавул 747.
kіркаул 864.
قیرقتمق кыркыт 749.
قیرقلیغ kіркlіҕ 864.
قیرقلیق kіркlік 864.
قیرقمق [2]кырк 747.
[1]kірк 863.
قیرقنتی кыркынты 748.
قیرقندی кыркынды 748.
قیرقی [1]кыркы 748.
قیرقیچ kіркіч 864.
قیرقیل kіркіl 864.
قیرقیلق кыркылык 749.
قیرقیم кыркым 749.
قیرقمجی кыркымџы 749.
قیرقین кыркын 748.
kіркін 864.
قیرقینچ kіркінч 864.
قیرقینجی кыркынџы 748.
قیرقینچی кыркынчы 748.
قیرلاچ кырлач 754.
قیرلاجاق кырлаџак 754.
قیرلاغان [1]кырлаҕан 753.
kірlаҕан 865.
قیرلامق [3]кырла 753.
kірla 865.
قیرلانغیچ кырлаңҕыч 754.
قیرلجق кырылџык 743.
قیرلق кырлык 755.
قیرلق кырыл 742.
قیرلو [1]кырлы 754.
قیرلی [2]кырлы 755.
قیرماچ kірмач 866.
قیرماچه кырмача 763.
kірмача 867.
قیرماجی кырмаџы 763.
قیرمالامق кырмала 763.
قیرمق [6]кыр 734.
[3]kір 861.
قیرملو кырымлы 746.
قیرمه [2]кырма 763.
[3]кырма 763.
[4]кырма 763.
قیرمهسز кырмасыз 763.
قیرمهلو кырмалы 762.
قیرمیز kірміз 867.
قیرمیزی kірмізі 867.
قیرن [1]кырын 741.
قیرناق кырнак 752.
قیرناق kірнак 865.
قیرندرمق кырындыр 742.
قیرندق кырындык 742.
قیرندیسز кырындысыз 742.
قیرندیلو кырындылы 742.
قیرنق [2]кырын 741.
قیریتمق кырыт 743.
قیریغ кырыҕ 740.
kіріҕ 863.
قیریغلامق кырыҕла 740.
قیریق [2]kірік 863.
قیریقتورمق kіріктур 863.
قیریقتی kіріктi 863.
قیریقلامق kіріҕla 863.
قیریقمق [1]kірік 863.
قیریم [1]кырым 745.
قیریمق кыры 739.
kірі 862.
قیرین kірін 863.
قیرینتی kірінті 863.
قیریندی кырынды 742.
قیریی кырыі 739.
قیز [2]кыс 800.
[1]кыз 818.
[1]kіз 874.
[2]kіз 874.
قیزارتمق кызарт 821.
kізарт 876.
قیزارتمه кызартма 822.
قیزارتی кызарты 822.
قیزارمق кызар 821.
kізар 876.
قیزارنمق кызарын 821.
قیزاق [2]кызак 820.
قیزالاق кызалак 823.
kізаlак 876.
قیزاموق кызамык 823.
kізамук 876.
قیزاو кызаў 820.
قیزتمق кызыт 829.
قیزجاز кызџāз 833.



5086 I

قيزدرغان кыздырђан 833.
قيزدرلق кыздырыл 833.
قيزدورمق kiздӳр 878.
قيزشدرمق кызыштыр 830.
قيزشمق кызыш 829.
قيزغانچق kiзђанчак 878.
قيزغانمق кызђан 831.
kiзђан 878.
قيزغين kiзђін 878.
قيزغينه kiзђіна 878.
قيزقالمق кызkал 831.
kiзkал 877.
قيزقانج кызkанџ 831.
قيزقانچ кысkанч 809.
кызkанч 831.
قيزقانجلق кызkанџлык 831.
قيزقانچلق кызkанчлык 831.
قيزقانجي кызkанџы 831.
قيزقاندرمق кызkандыр 831.
قيزقانلق кызkаныл 831.
قيزقانمق кызkан 831.
кысkан 808.
قيزل [1]кызыл 826.
قيزلانمق кызлан 832.
قيزلجق кызылџык 829.
قيزلجه кызылџа 829.
قيزلق [1]кызлык 833.
[2]кызлык 833.
قيزللق кызыллык 828.
قيزللو кызыллы 828.
قيزليغ kizliђ 878.
قيزمق [1]кыз 819.
[2]kiз 876.
кызмык 834.
kiзмik 878.
قيزنمق [2]кызын 825.
kiзін 876.
قيزوق [2]кызык 823.
قيزيتمق kiзіт 877.
قيزيشمق kiзіш 877.
قيزيق [2]кызык 823.
قيزيق [1]kiзік 876.
قيزيقدرمق кызыктыр 824.
قيزيقسز кызыксыз 825.
قيزيقلو кызыклы 824.
قيزيقمق [3]кызык 824.
[2]kiзік 876.
قيزيل kiзil 876.
قيزيلچه kiзilча 877.
قيزيلدامق кызылда 829.
kiзілда 877.
قيزيمتول kiзімтуl 877.
قيزيمق kiзі 876.
قيژغرمق кыжђыр 839.
قيژغيرتمق кыжђырт 799.
قيژغيرتي кыжђырты 799.
قيژغيرمق кыжђыр 799.
قيژغين кыжђын 799.
kiжгін 879.
قيساج kiсач 872.
قيساق kiсак 872.
قيستاتمق kiстат 875.
قيستاق kiстак 874.
قيستالمق kiстал 875.
قيستامق kiста 874.
قيستانمق kiстан 874.
قيسراغ kiсрађ 874.
قيسطيبي кыстыбыі 816.
قيسقا kiска 873.
قيسقاج кыскач 810.
قيسقارتمق [1]кыскарт 809.
kiскарт 874.
قيسقارمق [1]кыскар 809.
kiскар 874.
قيسقامق [3]кыска 808.
قيسقانچ кысканч 809.
kiсканч 873.
قيسقانچلق кысканчлык 809.
قيسقانچليق kiсканчlik 873.
قيسقانجي кысканџы 809.
قيسقانمق кыскан 808.
kiскан 873.
قيسقه [1]кыска 807.
قيس قيس kic-kic 872.
قيسقينج кыскынџ 810.
قيسمق kic 872.
قيسناق kiснак 874.
قيسير kicip 873.
قيسيق kicik 872.
قيسيلمق kicil 873.
قيسيم kiciм 873.
قيسيملامق kiciмla 873.
قيش [1]кыш 834, 878.
قيشاتمق кыішат 700.
قيشامق кыіша 699.
قيشايتمق kiшаіт 878.
قيشايمق кыішаі 700.
kiшаі 878.
قيشتامق [1]кышта 838.
قيشغي кышкы 836.
قيشقردلق кышкырдыл 837.
قيشقيرتمق kiшkipт 879.
قيشقيرمق kiшkip 879.
قيشقيريشمق kiшkipiш 879.
قيش قيش [2]кыш-кыш 878.
قيشقيلق кышкылык 837.
قيشلاتمق кышлат 838.
قيشلاق кышлак 838.
kiшlak 879.
قيشلامق [2]кышла 837.
قيشلايشي kiшlаiшi 879.
قيشلق кышлык 838.
قيشليق kiшlik 879.
قيشمق [4]кыш 835.
[5]kiш 878.
قيشيق кыішык 700.
kiшik 878.
قيشيقلق кыішыклык 700.
قيشين [3]кышын 836.
قيص [5]кыс 801.
قيصاج кысач 804.
قيصاچلامق кысачла 805.
قيصاجه кысаџа 805.

قیصاق [1]kысак 803.
[2]kысак 803.
[3]kысак 803.
قیصالاتق kысалат 804.
قیصالق kысалык 804.
قیصالمق kысала 804.
قیصالو kысалы 804.
قیصانلق kызанлык 821.
قیصتاق kыстак 814.
قیصدرتمق kыстырт 816.
قیصدرمق kыстыр 816.
قیصدرو kыстырӯ 816.
قیصرق kысырык 806.
قیصرقلامق kысырыкла 806.
قیصرمق [2]kысыр 806.
قیصرو kысырӯ 806.
قیصروچی kысырӯчы 806.
قیصشمق kысыш 807.
قیصقانمق kыскан 808.
قیصقلو kысыклы 805.
قیصقه [1]kыска 807.
قیصلتمق kысылт 806.
قیصلمق kысыл 806.
قیصمق [6]kыс 801.
قیصنکقی kысыңкы 805.
قیصه [1]kыса 803.
[2]kыса 803.
قیصهجق kысаџык 805.
قیصیر [1]kысыр 805.
قیصیرغا kысырђа 806.
قیصیرغنمق kысырђан 806.
قیصیرلق kысырлык 806.
قیصیق kысык 805.
قیصیلمه kысылма 807.
قیصیم kысым 807.
قیطاس см. قایطاس.
قیطان kaiтан 33.
käiтäн 1055.
قیطانلامق kaiтанла 33.
قیغ kыђ 707.
قیغات Kiђат 856.
قیغاچ kыiђач 692.
قیغاجلامق kыiђаџла 692.
قیغاچلامق kыiђачла 692.
قیغاش kiђаш 856.
قیغانه см. قایغانه.
قیغرات Kiђрат 856.
قیغردانمق kыђырдан 707.
قیغرمق kыђыр 707.
قیغز kыђыз 707.
kiђiз 856.
قیغشتی kыђышты 707.
قیغشمق kыђыш 707.
قیغلامق kыђла 708.
قیغلانمق kыђлан 708.
قیغلجم kыђылџым 707.
kывылџым 849.
قیغلداتمق kыђылдат 707.
قیغلمق kыђыл 707.
قیغو см. قایغی.
قیغوسز kaiђысыз 10.
قیغوسزلق kaiђысызлык 10.
قیغولو kaiђылы 10.
قیغی kыђы 707.
قیپ [1]kin 879.
قیق [1]kык 706.
[2]kык 706.
[1]kīk 855.
[2]kīk 855.
[3]kīk 855.
kijik 858.
قیقر kыкыр 706.
قیقرداتمق kыкырдат 706.
قیقرداق kыкырдак 706.
قیقردامق kыкырда 706.
قیقردانمق kыкырдан 706.
قیقرمق kikip 855.
قیقم kыкым 707.
قیقین kikiн 855.
قیل [1]kыл 764.
[1]kil 867.
قیلابیدان kылабыдан 769.
قیلابیدانچی kылабыданџы 770.
قیلارلق kыларлык 769.
قیلاغوز kылађуз 768.
قیلاغی kылађы 768.
قیلا قیلا kila-kila 867.
قیلانمق kыiлан 698.
قیلاو kылау 768.
kылав 770.
[1]kilay 867.
[2]kilay 867.
قیلاولامق kылаула 768.
kilayla 868.
قیلباش kылбаш 785.
kilбаш 870.
قیلتیق [1]kылтык 782.
[2]kылтык 782.
kiltik 869.
قیلچ kылыч 776.
قیلجایق kылџаi 784.
قیلجق [1]kылџык 784.
قیلچق [1]kылчык 783.
قیلچقسز kылчыксыз 783.
قیلچقلانمق kылчыклан 783.
قیلچقلو kылчыклы 783.
قیلجه kылџа 784.
قیلچیق kilчik 870.
قیلدر [1]kылдыр 782.
قیلدرلق kылдырыл 782.
قیلدرمق [3]kылдыр 782.
قیلدورمق kilдур 870.
قیلدیر kilдip 869.
قیلر [3]kылыр 776.
قیلسیق kылсык 785.
kilcik 870.
قیلغوچی kilђучi 869.
قیلغولی kilђуli 869.
قیلق kылык 770.
قیلقسز kылыксыз 772.
قیلقلو kылыклы 772.
قیللانمق kыллан 781.


5086 I

قيللو кыллы 781.
قيلليغ killiҕ 869.
قيلماسلق кылмаслык 785.
قيلمش кылмыш 786.
قيلمشلو кылмышлы 786.
قيلمق [2]кыл 766.
[2]kil 867.
قيلنرلق кылынырлык 775.
قيلنشمق кылыныш 775.
قيلنمق [1]кылын 773.
[2]кылын 774.
قيله قيله кыла-кыла 768.
قيليج kiliч 869.
قيليچلامق kiliчla 869.
قيليش [1]kiliш 869.
قيليشمق [2]kiliш 869.
قيليغ кылыҕ 773.
kiliҕ 868.
قيليغلى кылыҕлы 773.
kiliҕli 868.
قيليغليغ kiliҕliҕ 868.
قيليق кылык 770.
kilik 868.
قيليقليغ kilikliҕ 868.
قيليقليق kiliklik 868.
قيليلمق kilil 869.
قيلينج kiliнч 869.
قيلينمق kiliн 868.
قيليمق [2]кылыі 770.
قيليى [1]кылыі 770.
قيما kīма 881.
قيماتچيليق kīматчilik 881.
قيماج кымаң 851.
قيماج [1]kiмач 881.
قيماجاو кымаңау 851.
قيماق kiмak 881.
قيمانمق kiман 881.
قيمت кыімат 700.
кымäт 851.
قيمتسز кыімäтсiз 704.
قيمتلندرمك кыімäтlӓндiр 704.
قيمتلندرمك кымäтlӓндiр 851.
قيمتلنمق кыімäтlӓн 704.
кымäтlӓн 851,
قيمتلو кыімäтli 704.
кымäтlї 851.
قيمز kiмiз 882.
قيمسانمق kiмсан 882.
قيمشاتمق kiмшат 882.
قيمشانمق kiмшан 882.
قيمق кымык 852.
[8]kī 855.
قيمقلانمق кымыклан 852.
قيمقلق кымыклык 852.
قيم قيم kiм-kiм 881.
قيملانمق кымлан 854.
قيملداتمق кымылдат 853.
قيملدامق кымылда 853.
قيملدانمق кымылдан. 853.
قيممق kiм 880.
قيمنداتمق кыімындат 706.
قيمندامق кыімында 705.
قيمه‌لامق кыімала 703.
قيمه‌لق кыімалык 703.
قيمه‌لو кыімалы 703.
قيمه кыіма 702.
кыма 852.
قيمة кыімäт 704.
قيميرلاتمق kiмiplaт 882.
قيميرلامق kiмipla 882.
قيميرلانمق kiмiplaн 882.
قيميزلانمق kiмiзlaн 882.
قيميق [1]кыімык 704.
قين [1]кын 724.
[4]кын 725.
[5]кын 725.
[1]kiн 859.
قيناتمق кынат 728.
kīнат 859.
قيناريه кынарја 727.
قيناق kīнak 859.
قينالدورمق kīнalдур 859.
قينالق кыналык 728.
قينالمق kīнал 859.
قينامق кыіна 695.
[3]кына 726.
[4]кына 726.
kīна 859.
قينانمق [2]кынан 727.
قينتراو кынтрау 731.
قينتى кыінды 697.
قينج kijiнч 858.
kiнң 860.
قينج кынч 732.
قينچر кынчыр 732.
قينچير kiнчip 860.
قيندرشمق [2]кындырыш 731.
قيندرلق кындырыл 731.
قيندرماق kiндip 860.
قيندره кындыра 731.
kiндipa 860.
قيندى кыінды 697.
قينديلو кыіндылы 697.
قينغر кынҕыр 729.
kiңrip 857.
kiңҕip 859.
قينغراق kiңrpak 857.
قينغرايتمق kiңrpaiт 857.
قينغرايمق kiңrpai 857.
kiңҕipai 859.
قينكر kiңip 857.
قينلاتمق кынлат 731
قينلامق кынла 731.
kiнla 859.
قينلانمق кынлан 731.
قينلو кынлы 731.
قينمسق кынамсык 729.
قينمسى кынамсы 729.
قينمق [3]кын 725.
قينى кыны 729.
قيه [3]кыја 710.
قيه قيه [5]кыја-кыја 710.

قيو [1]kыjȳ 723.
[2]kыjȳ 723.
قيوچيلق kыjȳчылык 724.
قيوراتمق kыврат 850.
قيوراق kыврak 850.
kiврak 880.
قيوراقلانمق kыврakлан 850.
قيوراقلق kыврakлык 850.
قيورامق kыврa 850.
kiврa 880.
قيورانمق kывран 850.
kiвран 880.
قيورتمق kывырт 849.
قيورجق kывырцык 849.
قيورجقلاتمق kывырцыkлат 849.
قيورجقلنمق kывырцыkлан 849.
قيورش kывырыш 849.
kыврыш 840.
قيورق kыврык 850.
قيورقلق kыврыkлык 850.
قيورلتمق kыврылт 850.
قيورلمق kывырыл 849.
kыврыл 850.
قيورم kыврым 850.
قيورمسز kыврымсыз 851.
قيورمسزلق kыврымсызлык 851.
قيورمق kывыр 848.
قيورملانمق kыврымлан 850.
قيورملو kыврымлы 851.
قيورمه kывырма 849.
قيوری kыврьі 850.
قيوريلو kыврылы 850.
قيوريم kiврiм 880.
قيوسز kыjȳсыз 724.
قيولامق kыjȳла 724.
قيولانمق kыjȳлан 724.
قيولجم kывылцым 849.
قيولق kыjȳлык 724.
قيولو kыjȳлы 724.
قيوبرق kывырык 849.
قيوبرقلو kывырыkлы 849.
قيويقلو kывыkлы 848.
قيی [1]kыi 687.
kыjы 715.
[1]kī 855.
قييجی kыiцы 699.
kыjыцы 721.
قييراق kыjырak 719.
قييرسيتمق kыjырсыт 720.
قييرسيمق kыjырсы 720.
قييرلامق kыjырла 720.
قييش [1]kijiш 858.
قييشدرمق kыjыштыр 722.
قييشمق [2]kыjыш 722.
[2]kijiш 858.
قييغير kīӡip 856.
قييق [1]kыjык 715.
[2]kыjык 716.
قييقلامق kыjыkла 716.
قييقلانمق kыjыkлан 717.
قييقلق kыjыkлык 717.
قييقيم kīkiм 856.
قييلمق kыjыл 720.
قييم kыjым 723.
قييمق [6]kыi 688.
قييملو kыjымлы 723.
قيين [1]kыjын 717.
[2]kыjын 718.
[3]kыjын 718.
[4]kыjын 718.
kijiн 858.
[2]kīн 859.
قييندی [1]kыjынды 719.
kijiнді 858.
قيينلانمق kыjыннан 719.
قيينلق kыjынnык 719.
قيينمق [5]kыjын 719.

## ك

كاپسيز кäпсiз 1190.
كاپشاتماق k̇апшат 1053.
كاپشاماق k̇апша 1053.
كابلمك кäпlä 1188.
كابين [1]кäбїн 1194.
k̇абiн 1537.
كابينلامك кäбїнlä 1195.
كابينلك k̇абiнlік 1537.
كابيننمك кäбїннä 1195.
كاتا [3]кäтä 1128.
كاتاول k̇атаул 1053.
كاتب k̇атiб 1536.
كاتبلك k̇атiбlік 1537.
كاته [3]кäтä 1128.
كار k̇ар 1053, 1535.
كارخانه кäрхäнä 1101.
كارساز k̇арсаз 1536.
كارسازلق k̇арсазлык 1536.
كارسز k̇арс .з 1536.
كاركاه k̇арiʻа 1536.
كارلو k̇арлы 1536.
كاروان [2]кäрван 1107.
كاريز k̇арiз 1536.
كازه [2]кäзä 1171.
كاسه [3]kaca 348.
[2]кäсä 1159.
k̇асä 1537.
كاشغار K̇ашӡар 1053.
كاغد k̇аӡат 1533.
كاغدجی k̇аӡыдцы 1534.
كاغز kaӡаз 73.
كاغزجی kaӡазчi 73.
كاغزلامق kaӡазла 73.
كافر [1]kaур 51.
кäпiр 1187.
كافّه k̇афа 1537.
كافوری k̇афуру 1538.
كافوريه k̇афурiјä 1538.
كاك k̇ак 1533.


5086 I

کاکته [1]käкта 1063.
کاکر [1]käкip 1060.
ка̇гip 1534.
کاکرا käкïpä 1061.
کاکرایتمك käкïpäiт 1061.
käкpäiт 1062.
کاکرایمك käкïpäi 1061.
käкpäi 1061.
کاکری [2]käipi 1055.
käкïpi 1061.
käкpi 1062.
کالا kälä 1112.
کالیتکه kälітка 1118.
کامچات käмчäт 1214.
کامل ка̇мil 1538.
کامللك ка̇мillік 1538.
کان ка̇н 1053.
کانایمك [2]käнäi 1075.
کاه ка̇h 1534.
کاهش ка̇hiш 1053.
کاهو ка̇hў 1534.
کاهی ка̇hi 1534.
کاوار käвäp 1202.
کاواك käвäк 1201.
کاواکلیك käвäklік 1201.
کاور Käўp 1057.
کاورگا käўpгä 1057.
کاوزه käўзä 1058.
کاوش käўш 1058.
käwïш 1202.
کاوشاك käўшäк 1058.
käвшäк 1202.
کاوشامك ка̇вша 1053.
käўшä 1058.
käвшä 1202.
کاوك käўк 1057.
کاولامك [2]käўlä 1057.
کایمه käiмä 1057.
کایمهلك käiмälä 1057.

کپ [1]кіп 1397.
[3]кўп 1514.
کباب käбаб 1190.
کبابجی käбабцы 1191.
کبابیه käбабіjä 1191.
کباد käбад 1190.
käбäд 1193.
کبار кібар 1399.
کپازه käпазä 1185.
کپازهلك käпазälік 1186.
کباك кібäк 1399.
کباکلانمك кібäklän 1399.
کبان кібäн 1399.
کبانلامك кібäнlä 1399.
کبباصدی käб-басты 1198.
کبت кібіт 1400.
кі̣бïт 1416.
کپتاك käптäк 1188.
کبتچی кібïтчï 1416.
کبتچیلك кібітчïlік 1416.
کبچك кібчік 1401.
کپچن käпчäн 1189.
کبچه käпчä 1189.
کبر кöпöр 1337.
кібір 1400.
کبرلانمك кöпöрlöн 1337.
کبرلك кöпöрlöк 1337.
کبرلنمك кібрlän 1401.
کپری кöпрў 1313.
کبریت кібріт 1401.
کبریتلمك кібрітlä 1401.
کبریتلو кібрітli 1401.
کبزه käбзä 1198.
کبزهجی käбзäці 1198.
کبش käбіш 1197.
کپشر käпшäр 1190.
کپشیك käпшік 1190.
کبك кібäк 1399.
[1]кібïк 1400.
кі̣бïк 1416.
کپك käпäк 1186.
کپکسز käпäксіз 1186.
کپکلنمك käпäklän 1186.
کپکلو käпäkli 1186.
کبکه кўпкä 1515.
کبن [1]кібïн 1400.
کپن кіпäн 1398.
کپنك käпäңк 1186.
[1]käпäнäк 1187.
[2]käпäнäк 1187.
کپنلك кіпäнlïк 1398.
کبه [1]käбä 1191.
кöбö 1338.
[1]кўбä 1517.
کپه [1]käпä 1186.
[2]käпä 1186.
کبهجی käбäці 1193.
کبهلو käбäli 1192.
کبوتر käбўтäр 1198.
کبی кібі 1400.

کت [2]кäт 1125.
[3]кäт 1125.
[5]кäт 1125.
[1]кіт 1374.
[2]кіт 1374.
кі̣т 1412.
کتاب кітап 1374.
کتابچق кітапчык 1375.
کتابچی кітапчы 1375.
کتابسز кітапсыз 1375.
کتاك кітäк 1375.
کتال кетал 1128.
کتان кäтäн 1129.
кітäн 1375.
کتانچی кітäнчі 1375.
کتاول кетаул 1127.
کتبانو кäт-бану 1129.
کتچه кўтчä 1485.
کتخدا кäт-худа 1128.
кäтхўда 1131.
кäтхуда 1131.
کترتمك кітïрт 1376.

کترلك кітїрїl 1376.
کترمك кітїр 1376.
کتره кітірä 1376.
кітрä 1376.
کتك кäтäк 1129.
кітїк 1375.
کتکلامك кітїклä 1376.
کتلامك кітлä 1377.
کتلو кітli 1377.
کتمان кäтмäн 1132.
кітмäн 1377.
کتمانلامك кäтмäнlä 1132.
кітмäнlä 1137.
کتمك кöт 1334.
[3]кіт 1374.
کتنجك кäтäнџік 1129.
کتنجی кäтäнџі 1129.
کتنلو кäтäнlї 1129.
کته [2]кäтä 1128.
[3]кäтä 1128.
کتّه [1]кäттä 1131.
کتّهلانمك кäттäлäн 1132.
کتّهلك кäттälік 1132.
کتو кöтӳ 1334.
کتوجی кöтӳчї 1334.
کتوك кӳтӳк 1483.
کتولك кöтöl 1334.
کتون кöтӳн 1130.
کتیبت кäтібäт 1130.
کتیش кäтіш 1130.

کجابا кäчäбä 1145.
کجرولیك кäџрӳlік 1153.
کجشك кічїш 1382.
کجك кіџік 1383.
کجك кäчäк 1144.
кічїк 1413.
کجکول кäчкӳl 1149.
کجکی [1]кäчкі 1148.
کجه кäџä 1149.
کجه [1]кäчä 1144.
[2]кäчä 1144.
[2]кічä 1379.
کجهلشدرمك кäчäläштір 1145.
کجهلشمك кäчäläш 1145.
کجهلندرمك кäчäläндір 1145.
کجهلنمك кäџäläн 1150.
کجهلنمك кäчäläн 1145.
کجل кäчäl 1145.
کجمك [3]кіч 1378.
کجی кäчі 1145.
кічі 1381.
кічї 1413.
کجیرایتمك кічїрäіт 1413.
کجیرامك кічїрäі 1413.
کجیسیماك кічісімäк 1413.
کجیکمك [2]кäчік 1146.
کجیلاندرمك кічїläндір 1413.
کجیلانمك кічїläн 1413.
کجیلك кічїlік 1413.
کجیلمك кічїl 1382.
کجیلنمك кічїlін 1382.
کجیلو кічїlӳ 1382.
کجیم [1]кäџім 1151.
کجیملو кäџімli 1151.

کدخدا кäдхуда 1142.
کدر [3]кäдäр 1134.
کدرسز кäдäрсіз 1136.
کدرلندرمك кäдäрläндір 1135.
کدرلنمك [2]кäдäрläн 1135.
کدرلو кäдäрlї 1136.
کدهلج кäдäliџ 1136.
کدو кäдӳ 1140.
کدوك [2]кäдӳк 1141.
کدی [2]кäді 1136.
کدیش кäдіш 1139.

کر [1]кір 1408.
کراب [1]кäрäп 1093.
کرابله кäрäплä 1094.
کراجیلق кіраџылык 1353.
کراخ кірах 1353.
کراز кäрäз 1093.
кіраз 1353.
کرازلانمك кäрäзläн 1093.
کرازلی кäрäзli 1093.
кіразлы 1353.
کراس крäс 1530.
کراسته кäрастä 1085.
کراشن крäшін 1531.
کراك кöрöк 1329.
кірäк 1354.
کراکا [2]кäрäгä 1090.
کراکسنمك кірäксін 1355.
کراکلامك кірäклä 1355.
کراکلانمك кірäклäн 1355.
کراکلی кірäклї 1355.
کراکماس кірäкмäс 1355.
کرالامق кірала 1353.
کرامت кїрамат 862.
кірäмäт 1356.
کرامتلانمك кірäмäтläн 1356.
کرامتلی кірäмäтlї 1356.
کرامة [2]кäрäмäт 1094.
کران кірäн 1355.
[4]кӳрäн 1451.
крäн 1530.
کرانلامك крäнlä 1530.
کرانلی кірäнlї 1355.
крäнlї 1530.
کرایت Кäрäjіт 1090.
کرایمك кöрöі 1329.
کربج кірпіџ 1365.
کربدن кäрпäтäн 1106.
کربك кірпїк 1411.
کربه кöрпö 1330.
кӳрбä 1464.
کربی [1]кірбі 1366.
کربی кірпі 1365.
кірпї 1411.

کربیچ кірбіч 1366.
کرپیچ кіṛпїч 1411.
کرپیچچی кіṛпїччї 1411.
کرتدرمك кäрттір 1105.
کرتکلمك кіртіклä 1363.
کرتکی кäрткі 1105.
کرتلمك кäртіl 1104.
کرتمك [2]кäрт 1102.
[2]кірт 1363.
کرتمه кіртмä 1364.
کرتنکلر кäртäн-кäläр 1103.
کرتنکله кäртäн-кälä 1103.
کرتنمك [1]кäртін 1104.
کرته кäртä 1102.
کرتیك [1]кäртік 1103.
کرچك кäрцäк 1106.
کرجه кäрчä 1105.
کرد Кўрд 1462.
کردکی кўрдäкі 1462.
کردمه кіртмä 1364.
کرده кірдä 1364.
کرزمه кірізмä 1358.
کرسته [1]кäрäстä 1092.
کرستهجی кäрäстäцi 1093.
کرستهلك кäрäстäliк 1093.
کرسی кўрсі 1463.
کرشان кіṛшäн 1411.
کرشانلامك кіṛшäнlä 1411.
کرشچی кірішчі 1360.
کرشسز кірішсіз 1360.
کرشلمك кірішlä 1360.
کرشلنمك кірішlän 1360.
کرشن кіṛшäн 1411.
کرشنلامك кіṛшäнlä 1411.
کرك [4]керек 1088.
کرکدان кäркäдан 1099.
کرکس кäркäс 1099.
کرکسه кäркäсä 1099.
کرکف кäргäф 1101.
کرکم кўркўм 1458.
کرکمك [2]кäрк 1098.
کرکندرمك кäркіндір 1100.
کرکنز кäркäнз 1099.
کرکه кäракä 1085.
кäрäкä 1088.
[1]кäркä 1098.
کرکیمك [4]кäркі 1100.
کرکین [2]кäркін 1100.
کرکینلك кäркінliк 1100.
کرکینمك [3]кäркін 1100.
کرم кäрäм 1094.
کرمامك [2]кўрмä 1464.
کرمان кäрмäн 1108.
کرمت кäрäміт 1094.
کرمتلك кäрäмітliк 1095.
کرمك [8]кäр 1084.
کرملیك кäрäмliк 1095.
کرمیتچی кäрäмітчі 1095.
کرمیتلمك кäрäмітlä 1095.
کرمیتلو кäрäмітli 1095.
کرمید кірäмід 1357.
کرمیدجی кірäмідцi 1357.
کرمیدلو кірäмідli 1357.
کرنب керамб 1085.
کرنده кäранда 1085.
کرنغورغ кäрäн-ҕурҕ 1091.
کرنکه кäрäнкä 1091.
کره [1]кўрä 1447.
کرّه кäррä 1101.
کرهجك кäрäцік 1092.
کرویت кäрäвäт 1094.
کرویز кäрäвіз 1094.
کرید Кірід 1358.
کریشلك кірішliк 1360.
کریشلمه кірішläмä 1360.
کریم [8]кäрім 1097.
کریمزه кріміззä 1531.
کریمه кäрімä 1098.
کرینمك [1]кäрін 1096.
کز [1]кäз 1170.
[8]кäз 1171.
کزاکی кäзäкї 1173.
کزان [1]кöзöн 1337.
[1]кўзäн 1506.
کزانکه кäзäңкä 1173.
کزبی кäзбі 1180.
کزلاندرمك кізläндір 1391.
کزلانمك кізlän 1390.
کزلك кізliк 1391.
کزلمك кізlä 1390.
کزلیك кезliк 1180.
کس [1]кäс 1153.
[3]кäс 1154.
کساتمك кäсäт 1161.
کساد кäсат 1158.
کسارتکه кісäрткä 1386.
کسب кäсäп 1162.
کسباطور кäс-батур 1169.
کسبچان кäсäпчäн 1162.
کسبچه кäсäпчä 1162.
کستانه кäстанä 1168.
کستره кäстäрä 1168.
кäстрä 1169.
кўстäрä 1503.
کستنه кäстäнä 1168.
کسدرلك кäстірil 1169.
کسدرمك [1]кäстїр 1168.
کسدرمه кäстірмä 1169.
کسر [1]кäсäр 1160.
کسرتکه кäсäрткä 1160.
کسشدرمك кäсіштір 1165.
کسشمه кäсішмä 1165.
کسکا [1]кіскä 1387.
کسکاری кіскäрї 1387.
کسکلی кäсіклі 1162.
کسکن кäскäн 1166
کسکو [2]кўскў 1501.
کسکولامك кäскўlä 1168.
کسکی кäскі 1166.
کسکین кäскін 1166.
کسکینلتمك кäскінlät 1167.

کسکینلشترمک käскінläштір 1167.
کسکینلشمک käскінläш 1167.
کسکینلک käскінlік 1167.
کسکینلنمک käскінläн 1167.
کسل käсäl 1160.
کسلمک [2]käсіl 1163.
кісіl 1387.
کسللانمک käсällän 1161.
کسللیک käсällік 1161.
کسمک [5]käс 1154.
кісмäк 1389.
кịсмäк 1414.
کسماچی кісмäкчї 1389.
کسملک käсмälік 1170.
کسملمک käсімlä 1165.
کسمه käсмä 1170.
کسمەلك käсмälік 1170.
کسمەلی käсмäli 1170.
کسمیک käсмік 1170.
کسنتی käсäнті 1160.
käсінті 1163.
کستمک käсін 1163.
کسه [1]käсä 1159.
کسی käсі 1162.
کسیجی käсіџі 1164.
کسیش [1]käсіш 1164.
کسیشمک [2]käсіш 1164.
کسیک käсік 1162.
کسیکلک käсікlік 1163.
کسیم [1]käсім 1165.
کسیمه käсімä 1165.

کش [4]käш 1181.
[5]käш 1181.
[4]кіш 1392.
кịш 1414.
کشاکش käшакäш 1181.
کشان käшан 1181.
кịшäн 1414.
کشانلی кịшäнli 1415.
کشاننامک кішäннä 1414.
کشپر käшпäр 1183.
کشته [1]käштä 1183.
کشر кішїр 1393.
кịшїр 1415.
کشردی кішірді 1393.
کشغار Käшкар 1183.
کشکاب käшкаб 1183.
کشکک käшкäк 1183.
کشککلک käшкäкlік 1183.
کشمش кішміш 1394.
کشنامک кịшнä 1416.
کشه кịшä 1414.
کشور кішвäр 1394.
کشی кịшї 1415.
کشیر [2]käшір 1182.
кішїр 1393.
کشیساك кịшїсїмäк 1415.
کشیش käшіш 1182.
کشیشلامه käшішlämä 1182.
کشیشلك käшішlік 1182.
کشیلك кịшїlїк 1415.
کشی‌نیکی кịшїнїкї 1415.

کفارت käфäрäт 1199.
کفارتسز käфäрäтсіз 1199.
کفشه käфшä 1201.
کفشیر käпшір 1190.
کفشیرلامك käпшірlä 1190.
کفگیر käпкір 1188.
کفن käфäн 1199.
[1]кäфін 1200.
کفنجی käфінџі 1200.
کفنلمك käфінlä 1200.
کفنلنمك käфінläн 1200.
کفنلو käфінli 1200.
کفنه käфäнä 1199.
کفه [1]käфä 1199.
کفه‌لك käфälä 1199.
کفه‌لو käфäli 1200.
کفیل käфіl 1201.
کفیللك käфіllік 1201.

ککج käкäџ 1060.
ککچ käкäч 1060.
ککرایتمك käкрäіт 1062.
ککرامك käкрäі 1061.
ککرمتی käкрäмті 1062.
ککرمتیلك käкрäмтilік 1062.
ککره [1]käкрä 1061.
ککره‌لتمك käкрäläт 1062.
ککره‌لك käкрälік 1062.
ککره‌لنمك käкрäläн 1062.
ککره‌مك [2]käкрä 1061.
[3]käкрä 1061.
ککره‌مه käкрäмä 1062.
ککز käкäз 1060.
käкіз 1061.
ککزلك käкізlік 1061.
ککسه käксä 1063.
ککککی käкäjі 1059.
ککلك käкlік 1063.
ککلیك käкlік 1063.
ککمك käкмäк 1064.
ککه [1]käкä 1058.
[5]käкä 1059.
ککه‌لك käкälä 1060.
ککه‌لنمك [1]käкäläн 1060.
ککه‌مك [4]käкä 1059.
ککه‌مه käкäмä 1060.
ککیردتمك käгірдäт 1065.
ککیك käкік 1060.

کل [1]käl 1108.
[2]käl 1108.
[1]кöl 1331.
[1]кіl 1366.
کلا [1]кÿlä 1467.
کلاپ кіläп 1369.
کلاپری käläпäрі 1115.

کلاپیر käläпір 1115.
کلات кіläт 1412.
кläт 1532.
کلار kiläр 1368.
کلارچی kiläрчі 1368.
کلارلو kiläрlї 1368.
کلاش kiläш 1412.
کلاشه кläшшä 1533.
کلاشلانك kiläшläн 1412.
کلام kälaм 1112.
kiläм 1369.
کلامسز kälaмсыз 1112.
کلامك [2]kilä 1411.
کلانچی kiläнчї 1412.
کلانك kiläн 1412.
کلاه кўlah 1466.
کلاهلو кўlahлы 1467.
کلاو kiläў 1367.
kiläў 1411.
کلب käläб 1115.
کلبتان käläбтан 1123.
کلبتاین käläбтäін 1123.
کلپچه käläпчä 1115.
کلپچه käläпäчä 1115.
کلپدن käläпäдäн 1123.
کلبصدی кўl-басты 1479.
کلبك käläбäк 1116.
کلبکلو käläбäklї 1116.
کلبه käläбä 1115.
کلپه käläпä 1114.
kilпä 1373.
کلترانك költöрöт 1333.
کلتراشك kiltрäш 1412.
کلتراك kältiрäк 1122.
کلترامك kältїрä 1122.
költöрö 1333.
کلتراوك kiltрäўк 1412.
کلتك kältäк 1122.
کلته [2]kältä 1121.
költö 1333.
кўltä 1476.

کلتملك költölä 1333.
کلتملی költölї 1333.
کلجاك kälчäк 1123.
کلجمه kilчїмä 1412.
کلچه kälчä 1122.
kölчä 1334.
کلخن кўlхан, кўlhан 1475.
کلخنی кўlhанї 1475.
کلر käläр 1113.
کلس käläс 1114.
کلش [1]käläш 1114.
[2]käläш 1114.
کلك käläк 1112.
[2]kiläк 1368.
کلامك köllö 1332.
کللك källiк 1121.
کللنك köllöн 1333.
کلله [1]källä 1121.
کللمك [2]källä 1121.
کللو källi 1121.
köllö 1333.
کلك [3]käl 1109.
کلندر käläн-дäр 1113.
kilindäр 1370.
کله [1]kilä 1411.
کله [1]kala 224.
کله‌باش käläбäш 1116.
کله‌پوش käläпўш 1115.
کله‌پوشچی käläпўшчі 1115.
کله‌پوشلو käläпўшli 1115.
کله‌پیر käläпір 1115.
کله‌چری källäчäрі 1121.
کلیجه кўlўчä 1472.
کلیچه кўlічä 1470.
کلید kiliд 1370.
کلیدجك kiliдчік 1371.
کلیدلتك kiliдläт 1371.
کلیدلك kiliдlä 1371.
کلیدلنك kiliдläн 1371.
کلیدلو kiliдli 1371.
کلیز kiliз 1372.

کلیسا kälica 1119.
kilicä 1371.
کلیسه kälicä 1119.
کلیشك [1]kälїш 1119.
کلیم kiliм 1373.
کلیمه kliмä 1534.
کلین [1]käliн 1117.
kiliн 1369.
کلینجاك käliнчäк 1118.
کلیندش kiliндäш 1370.

کم [5]käм 1203.
[6]käм 1204.
[2]kiм 1402.
kiм 1416.
کمال käмал 1205.
کمالسز käмалсыз 1205.
کمالسزلق käмалсызлык 1205.
کماللو käмаллы 1205.
کمان käман 1204.
کمانچه käмäнчä 1206.
کمانچه‌جی käмäнчäчі 1206.
کمانه käманä 1204.
کمبه кўмбä 1529.
کمپیر [1]käмпір 1215.
کمتك [2]кеміт 1210.
кіміт 1404.
کمچلك кімчїлік 1406.
کمخا кімха 1405.
کمر käмар 1204.
[1]käмäр 1206.
کمرلك käмäртlік 1207.
käміртlік 1210.
کمرچك кімїрчäк 1404.
کمردك käмäрдäк 1207.
کمرده кімäрдä 1403.
کمرده کمرده käмäрдä-käмäрдä 1207.
کمرمك [2]käмїр 1209.
кімїр 1404.

کمزان кӱмзäн 1529.
کمزانلامك кӱмзäнlä 1529.
کمزن кäмзäн 1215.
کمزول кäмзӱl 1215.
کمسز кäмсiз 1215.
کمسه кiмсä 1405.
کمشلك кiмшïlік 1406.
کمشك кäмiшiк 1212.
кäмшiк 1215.
کم کوم [0]кäм-кӱм 1204.
کملك кäмlік 1212.
کمند кäмäнд 1206.
کمنیکی кiмнïкï 1416.
کمه [1]кäмä 1205.
[2]кäмä 1205.
کمی [1]кäмi 1208.
کمچکه кäмiчкä 1210.
کمیرته кäмiртä 1210.
کمیرداك кäмiрдäк 1210.
کمیشك кäмiш 1210.
کمیك [1]кäмiк 1208.
کمیکسز кäмiксiз 1209.
کمیکلو кäмiкli 1209.
کمینك [3]кiмï 1404.

کن [4]кäн 1074.
کنار кäнар 1074.
کنارجی кäнарџы 1075.
کنارکامك кäнäргä 1076.
کنارلامق кäнарла 1074.
کنارلك кäнарlä 1074.
کنارلی кäнарлы 1074.
کناکا кнäгä 1529.
کناکن кнäгïн 1529.
کناکنکی кнäгïнгï 1529.
کنبر кäнбäр 1083.
کنت [3]кäнäт 1077.
[1]кäнт 1079.
کنتك кäнтäк 1080.
کنتلك кäнтäläк 1080.
کنتلمك кäнäтlä 1077.

کنتمك [3]кäнт 1080.
کنجه кенџä 1082.
کند [1]кäнт 1079.
кäнд 1080.
کندر кäндäр 1080.
[1]кäндiр 1081.
کندرلیك кäндäрlік 1080.
کندك кäнтäк 1080.
кiндïк 1408.
کندنه кäндäнä 1080.
کنده кендä 1080.
کندهرامق кендäра 1080.
کندهلك кäндälік 1080.
کندهلکلی кäндälікli 1081.
کندوزی кäндӱзi 1082.
کندوك кiндïк 1408.
کندی кäндi 1081.
کندیر [1]кäндiр 1081.
کنسیك кiнсï 1349.
کنف кенäф 1078.
کنفیر кäнäфiр 1078.
کنکار кäнгар 1079.
کنکاشچی кiңäшчï 1342.
کنکاشسز кiңäшсïз 1342.
کنکاشلاشمك кiңäшlӓш 1342.
کنکاشلی кiңäшlï 1342.
کنکاشمك [2]кiңäш 1342.
کنکرلهمك кӱнкӱрlä 1442.
کنه [1]кäнä 1075.
[5]кäнä 1075.
کنّه кäннä 1079.
کنویر кäнäвiр 1078.
کنیز кäнiз 1079.
کنیزك кäнiзäк 1079.
кiнiзäк 1347.

کهربا кäһрiба 1066.
کهربار кäһрiбар 1066.
کهکله кäһкӱlä 1065.
کهکول кäһкӱl 1065.
کهل кäһl 1066.

کهلان кöһlан 1235.
کهلبار кäһliбар 1067.
کهله кäһlä 1066.
کهلهلندرمك кäһläläндiр 1066.
کهلهلنمك кäһläläн 1066.
کهلهلو кäһläli 1066.
کهنه кöһнä 1235.
کهیا кäһja 1065.
кāja 1535.
کهیالق кäһjалык 1066.

کواشنه кӱäшнä 1417.
کواك кӱвäк 1522.
کوان кäван 1201.
کوانچ кӱвäнч 1523.
کوانمك кӱвäн 1522.
کوب [1]кöп 1309.
[1]кӱп 1514.
کوپ [1]кӱп 1514.
[3]кӱп 1514.
کوبالاك кӱбäläк 1518.
کوپالاك кöпäläк 1311.
کوبایتمك кӱбäiт 1518.
کوبایمك кӱбäi 1518.
کوبتورمه кӱптӱрмä 1516.
کوبتورمهلك кӱптӱрмälä 1516.
کوبچاك кöпчöк 1338.
کوبچاك кӱпчäк 1517.
کوبچاکلی кöпчöкlï 1338.
کوبچك кӱпчäк 1517.
кӱпчïк 1517.
کوبجك кöпäџiк 1311.
کوبجکز кӱпџäjiз 1517.
کوپدان кӱптäн 1516.
کوپدانکی кӱптäнгï 1516.
کوپدرمك кӱптïр 1516.
کوبر кӱбïр 1519.
کوپر кӱпïр 1515.
کوپرتمك кöпӱрт 1312.

کوپر کوپر кӱпӱр-кӱпӱр 1515.
کوپرمك кӧпӱр 1312.
کوپروجك кӧпрӱҥӱк 1314.
کوپروك кӧпрӱк 1313.
کوپروکچی кӧпрӱкчі 1313.
کوپرولك кӧпрӱlä 1313.
کوپری кӧпрӱ 1313.
کوپرنجی кӧпрӱҥӱ 1314.
کوپریه кӱпріä 1516.
کوپشاك кӧпшӧк 1338.
кӱпшäк 1517.
کوپشاکلاغك кӱпшäкlän 1517.
کوپشاکلك кӧпшӧкlік 1338.
کوپشاکلنك кӧпшӧкlän 1338.
کوپشته кӱпäштä 1515.
کوپشه кӧпшӧ 1338.
кӱпшä 1517.
کوبك ²кӱбäк 1518.
кӱбік 1519.
کوپك кӧпäк 1310.
کوبکلاندرمك кӱбікlänдір 1519.
کوبکلاغك кӱбікlän 1519.
کوپکلك кӧпäкlä 1311.
کوپکلندرمك кӧпӱкlänдір 1312.
کوبکه кӧпкӧ 1338.
кӱпкä 1515.
کوپ کوپ ⁴кӱп-кӱп 1514.
کوپلك кӱпlік 1516.
کوپلوك кӧпlӱк 1314.
کوپلی кӱпlі 1516.
کوپمك ⁵кӱп 1514.
کوپمه кӱпмä 1517.
کوپنك кӧпäнäк 1311.
کوبنمك кӱбін 1519.
کوبه кӧбӧ 1338.
¹кӱбä 1517.
²кӱбä 1517.
کوبه ⁸кӱбä 1518.
کوپه кӱпä 1515.
کوپه‌لو кӱпäli 1515.
کوپورتکان кӧпӱрткäн 1312.
کوبورنجك кӱбӱрӱнџäк 1520.
کوبورغك кӱбӱрӱн 1520.
کوپوشته кӧпӱштä 1312.
کوپوك кӧпӱк 1311.
کوپوکلاغك кӧпӱкlän 1312.
کوپوکلو кӧпӱкlӱ 1312.
کوبیمك кӱбі 1519.
کوت ²кӧт 1275.
¹кӱт 1480.
²кӱт 1480.
کوتاج кӧтäҥ 1277.
کوتارغك кӧтäрт 1276.
кӱтäрт 1483.
کوتاردوم кӱтäрдӱм 1483.
کوتارشمك кӱтäріш 1483.
کوتارگا кӱтäргä 1483.
کوتارلدرمك кӱтäрілдір 1483.
کوتارلمك кӱтäріl 1482.
کوتارم кӧтäрім 1276.
кӱтäрäм 1482.
کوتارمك кӧтäр 1276.
кӱтäр 1481.
کوتارملك кӱтäрäмlік 1482.
کوتارملیك кӧтäрімlік 1276.
کوتارمه кӱтäрмä 1483.
کوتارمه‌چی кӱтäрмäчї 1483.
کوتارنککی кӱтäріҥкї 1482.
کوتارنککیرامك кӱтäріҥкірä 1482.
کوتارنککیلاغك кӱтäріҥкilän 1482.
کوتارغك кӧтäрін 1276.
کوتارو кӱтäрӱ 1483.
کوتاك ²кӧтäк 1275.
کوتال ¹кӧтäl 1277.
кӱтӧl 1483.
کوتالك ²кӧтäl 1277.
کوتالی кӧтäli 1277.
کوتان котан 1216.
кӧтäн 1276.
кӱтäн 1481.
کوتانچی котанчы 1216.
کوتانلامق котанла 1216.
کوتانلاغق котанлан 1216.
کوتاول кӱтäӱl 1481.
کوتدورمك кӧттӧр 1334.
کوتردی кӧтӱрдӱ 1280.
کوتره кӧтӱрä 1280.
کوترو кӧтӱрӱ 1280.
кӱтäрӱ 1483.
کوتروم кӧтӱрӱм 1280.
کوترومك кӧтӱрӱмlӱк 1280.
کوتك кӱтӱк 1483.
کوتکورمك кӱткӱр 1485.
کوتلاك кӱтläк 1485.
کوتلك кӱтlік 1485.
کوتلمك кӱтlä 1485.
کوتمك кӧт 1334.
³кӱт 1480.
کوته кӱтä 1481.
کوتو кӧтӱ 1279.
کوتور кӱтӱр 1484.
کوتوردغك кӱтӱрдäт 1484.
کوتوردمك кӱтӱрдä 1484.
کوتوردی кӱтӱрдӱ 1484.
کوتوردی تاتردی кӱтӱрдӱ-татырды 1484.
کوتوك кӧтӱк 1279.
кӧтӧк 1334.
کوتوکلك кӧтӧкlӱк 1334.
کوتوکلنمك кӧтӧкlӧн 1334.
کوتولشمك кӧтӱläш 1281.
کوتولك кӧтӱlӱк 1281.
کوتولمك кӧтӧl 1334.
کوتولندرمك кӧтӱlänдір 1281.
کوتولنمك кӧтӱlän 1280.

كوتولەمك кӧтӱ̆lä 1280.
كوتيك кӱ̆тїк 1483.
كوتيلتمك кӧтӱ̆lӓт 1281.
كوچ [1]кӧч 1286.
кӫч 1335.
[1]кӱ̆ч 1489.
[2]кӱ̆ч 1490.
كوچار [2]кӧчäр 1289.
кӱ̆чäр 1492.
кӱ̆ӊäр 1499.
كوچاله кӱ̆чälä 1492.
كوچان [1]кӱ̆чäн 1492.
كوچاندورمك кӱ̆чӓндӱ̆р 1492.
كوجانماك кӱ̆ӊäн 1498.
كوچانمك кӱ̆чӓн 1492.
كوچايتمك кӫчӧ̈іт 1335.
кӱ̆чäіт 1491.
كوچايمك кӫчӧ̈і 1335.
кӱ̆чäі 1491.
كوچبوركه кӱ̆чпӱ̆ркä 1497.
كوچرتمك кӱ̆чїрт 1493.
كوچركج кӱ̆чїргїч 1493.
كوجرلمك кӱ̆чїрїl 1493.
كوچرمك кӱ̆чїр 1492.
كوچك [1]кӧчäк 1288.
кӫчӫк 1335.
кӱ̆чäк 1491.
кӱ̆чӱ̆к 1493.
كوچكسنمك кӱ̆чӱ̆ксӓн 1495.
كوچكلتمك кӱ̆чӱ̆кlӓт 1494.
كوچكلك кӱ̆чӱ̆кlӱ̆к 1494.
كوچكلمك кӧчӓкlä 1289.
كوچكلنمك кӫчӫкlӧ̈н 1336.
кӱ̆чӱ̆кlӓн 1494.
كوچكلو кӱ̆чӱ̆кlӱ̆ 1494.
كوچكه кӱ̆ӊкä 1499.
كوچلامك кӫчlӧ̈ 1336.
кӱ̆чlä 1496.
كوچلانمك кӫчlӧ̈н 1336.
كوچلك кӫчlӫк 1336.
كوچلمك кӱ̆чӱ̆l 1495.

كوچلو кӫчlӫ̆ 1336.
كوچلوك кӱ̆чlӱ̆к 1497.
كوچلوكليك кӱ̆чlӱ̆кlік 1497.
كوچلولانمك кӫчlӫlӧ̈н 1336.
كوجم кӱ̆ӊӱ̆м 1499.
كوچمان кӱ̆чмӓн 1497.
كوچمك [3]кӧч 1287.
кӧӊ 1291.
[3]кӱ̆ч 1491.
كوجەلی кӱ̆чмӓlї 1497.
كوچنمك кӱ̆чїн 1492.
كوجه [1]кӱ̆ӊӓ 1497.
كوچه [2]кӱ̆чӓ 1491.
كوچوجك кӱ̆чӱ̆ӊӱ̆к 1496.
كوچوراك кӱ̆чӱ̆рäк 1495.
كوچورمك кӧчӱ̆р 1289.
كوچوك [2]кӱ̆чӱ̆к 1494.
[3]кӱ̆чӱ̆к 1494.
كوچوكلشدرمك кӱ̆чӱ̆кlӓштїр 1494.
كوچوكلشمك кӱ̆чӱ̆кlӓш 1494.
كوچوكلمك кӱ̆чӱ̆кlä 1494.
كوجول кӫӊӧ̈l 1336.
кӱ̆ӊӱ̆l 1499.
كوچولتمك кӱ̆чӱ̆lт 1495.
كوچوللك кӱ̆чӱ̆l 1495.
كوچوم кӧчӱ̆м 1289.
كوچومانجك кӱ̆чӱ̆мӓнӊік 1496.
كوچی кӱ̆чі 1492.
кӱ̆чі 1493.
كوخه кӧха 1235.
كور [4]кӧр 1248.
[5]кӧр 1248.
кӫр 1329.
кор 1538.
كوراتمك кӱ̆рäт 1452.
كوراداكان кӧрäдäгӓн 1251.
كوراش [1]кӫрӧ̈ш 1329.
[1]кӱ̆рäш 1453.
كوراشدرمك кӫрӧ̈штїр 1330.

كوراشدروچی кӫрӧ̈штїрӱ̆чї 1330.
كوراشمك [2]кӫрӧ̈ш 1329.
[2]кӱ̆рäш 1453.
كوراشه кӫрӧ̈шä 1330.
كوراك [1]кӱ̆рäк 1449.
كوراكچی кӱ̆рäкчї 1450.
كوراكلمك кӱ̆рäкlä 1450.
كورالامق кӱ̆рälмä 1452.
كوران [1]кӱ̆рäн 1451.
[4]кӱ̆рäн 1451.
كورانك [2]кӱ̆рäӊ 1450.
كورانكه кӱ̆рäнкä 1451.
كورانمك [5]кӱ̆рäн 1451.
كورايمك кӫрӧ̈і 1329.
كورپا [1]кӱ̆рпӓ 1464.
[3]кӱ̆рпӓ 1464.
كورپك кӧрпӓк 1266.
كوربه кӱ̆рбӓ 1464.
كورپه кӧрпӓ 1266.
кӫрпӧ̈ 1330.
[2]кӱ̆рпä 1464.
كورپەلانمك кӫрпӧ̈lӓн 1331.
كورپەلك кӧрпälік 1266.
كورپەلی кӫрпӧ̈lї 1331.
كورپو [1]кӧрпӱ̆ 1266.
كورت кӫрт 1330.
[3]кӱ̆рт 1461.
كورترمك кӧртӱ̆р 1265.
كورتلك кӫртlӫк 1330.
كورته [1]кӱ̆ртä 1461.
كورتون кӧртӱ̆н 1265.
кӱ̆ртӱ̆н 1461.
كورچك кӱ̆рчäк 1462.
كورچه кӱ̆рчä 1462.
كورده кӱ̆рдӓ 1462.
كوردوس Кӱ̆рдӱ̆с 1462.
كورساتدرمك кӱ̆рсäттїр 1463.
كورساتمك кӱ̆рсӓт 1462.
كورساتيلمك кӱ̆рсäтїl 1462.
كورسنمك кӫрсӫн 1330.

کورسی кӱрсӱ 1463.
کورسیسز кӱрсӱсӱз 1463.
کورسیلو кӱрсӱлӱ 1463.
کورشبك кöршäбäк 1266.
کورشترمك кӱрïштïр 1456.
کورشکلامك кӱрïшкäлä 1455.
کورشمك кӱрïш 1455.
کورشه кöршä 1266.
кӱршä 1463.
کورشی кӱрïшï 1455.
кӱршï 1464.
کورشیلك кӱршïлïк 1464.
کورفز кöрфӱз 1267.
کورك кöрк 1259.
кöрöк 1329.
[1]кӱрïк 1454.
[5]кӱрïк 1455.
кӱрк 1457.
کورکا кöркö 1330.
کورکام кöркäм 1260.
кӱркäм 1458.
کورکاملامك кӱркäмлä 1458.
کورکاملاندورمك кöркäмлäндïр 1260.
کورکاملانمك кöркäмлäн 1260.
кӱркäмлäн 1458.
کورکاملك кӱркäмлïк 1458.
کورکایتمك кöркäiт 1260.
کورکایمك кöркäi 1260.
کورکچی кӱркчӱ 1459.
کورکچی кöрӱкчӱ 1253.
کورکسز кöркcӱз 1262.
کورکسزلانمك кöркcӱзлäн 1262.
کورکسزلك кöркcӱзлïк 1262.
کورکلك кӱрклӱк 1459.
کورکلمك кӱрклä 1459.
کورکلنمك кöрӱклäн 1253.
کورکلو кӱрäклï 1450.
кӱрклӱ 1459.
کورکلوك кöрклӱк 1261.
کورکلی кӱрïклï 1455.
کورکمك [5]кöрӱк 1253.
کورکه кöрäгä 1251.
кӱргä 1459.
کورکو кӱркӱ 1458.
کورکوز кöркӱз 1261.
кӱркӱз 1458.
کورکوزمك кöргӱз 1263.
кӱргïз 1460.
کورکولامك кӱргӱлä 1460.
کورلاشمك кӱрлäш 1460.
کورلامك кӱрлä 1460.
کورلاندرمك кöрлöндïр 1330.
کورلاوچان кӱрлäӱчäн 1460.
کورلاوك кӱрлäӱк 1460.
کورلتمك кöрлäт 1265.
کورلك кöрлӱк 1265.
кöрлöк 1330.
کورلنمك [2]кöрлäн 1264.
кöрлöн 1330.
کورلهمك кöрлä 1264.
کورم кӱрïм 1456.
کورماسلانمك кӱрмäслäн 1465.
کورمچی кӱрïмчï 1456.
کورمچیلك кӱрïмчïлïк 1456.
کورمسیز кӱрïмсïз 1456.
کورمسیزلاندرمك кӱрïмсïзлäндïр 1456.
کورمسیزلانمك кӱрïмсïзлäн 1456.
کورمك [6]кöр 1249.
кöрö 1329.
[8]кӱр 1447.
[7]кӱрä 1448.
کورملامك кӱрïмлä 1456.
کورن [1]кöрӱн 1254.
کورنچه кӱрнïчä 1460.
کورنکلامك кӱрïнгäлä 1455.
کورنمك кӱрïн 1455.
کورنیش кӱрïнïш 1455.
کوره [2]кӱрä 1448.
[4]кӱрä 1448.
کورهجی кӱрäçï 1452.
کورهزه кӱрäзä 1452.
کورهکن кöрäкäн 1251.
کورهکه кӱрäкä 1450.
کورهلك кӱрäлïк 1452.
کورهمك [9]кӱрä 1449.
کوروتمك кöрӱт 1256.
кöрöт 1329.
کوروج кӱрӱç 1457.
کوروشمك [2]кöрӱш 1257.
کوروك [1]кöрӱк 1252.
[4]кöрӱк 1253.
کوروکلتمك кöрӱклäт 1253.
کوروکلمك кöрӱклä 1253.
کوروکلو кöрӱклӱ 1253.
کوروکلوك кöрӱклӱк 1253.
کوروم кӱрïм 1456.
کورومك [1]кöрӱ 1252.
[3]кöрӱ 1252.
кöрö 1329.
کورونمك [2]кöрӱн 1254.
کورونوش кöрӱнӱш 1255.
کوز [1]кöз 1299.
[2]кöз 1300.
[3]кöз 1300.
кöз 1337.
[1]кӱз 1504.
[2]кӱз 1504.
کوزامك [6]кӱзä 1506.
کوزان [1]кöзöн 1337.
[2]кöзöн 1337.
[1]кӱзäн 1506.
کوزانك кӱзäнäк 1506.
کوزانکلی кӱзäнäклï 1506.
کوزتمك [1]кӱзäт 1507.
کوزسیز кӱзсïз 1511.
کوزکترمك кӱзïктïр 1509.
کوزکمك кӱзïк 1508.
کوزکو [2]кöзгö 1337.

کوزکوچی кӫзгӫчӫ 1337.
کوزکی [1]кӫзгӫ 1337.
کوزلامك кӫзlω̈ 1337.
кӳзlӓ 1510.
کوزلك кӳзlїк 1511.
کوزلك кӳзlӓ 1510.
کوزلنمك кӳзlӓн 1510.
کوزلو [2]кӧзlӳ 1303.
кӳзlї 1510.
کوزلی кӳзlї 1510.
کوس [0]кӧс 1293.
کوسابیکه кӳсӓбїкӓ 1501.
کوساك кӳсӓк 1500.
کوساکلاشمك кӳсӓкlӓш 1500.
کوسامچی кӫсω̈мчі 1337.
کوسامك кӫсω̈ 1336.
کوسانکی кӫсω̈нгі 1337.
کوسانمك кӫсω̈н 1336.
کوساو кӧсӓӳ 1293.
کوسبه кӳспӓ 1504.
کوستبك кӧстӓбӓк 1297.
кӳстӓбӓк 1503.
کوستره кӧстӓрӓ 1297.
кӳстӓрӓ 1503.
کوستك кӧстӓк 1297.
کوستکلمك кӧстӓкlӓ 1297.
کوستکلنمك кӧстӓкlӓн 1297.
کوستکلو кӧстӓкli 1297.
کوسدرمك [1]кӧстӳр 1298.
кӳстӳр 1504.
کوسکو [2]кӧскӳ 1296.
[2]кӳскӳ 1501.
[3]кӳскӳ 1501.
کوسکون кӧскӳн 1296.
кӳскӳн 1502.
کوسکونلك кӧскӳнlӳк 1296.
кӳскӳнlӳк 1502.
کوسم кӧсӓм 1294.
کوسمك [3]кӧс 1293.
[5]кӳс 1500.
کوسمن кӧсӓмӓн 1294.
کوسمه кӳсмӓ 1504.
کوسنه‌مك кӳснӓ 1502.
کوسن [1]кӳсӓн 1500.
کوسنمك кӳсӳн 1501.
کوسنیك кӳснӳк 1503.
کوسنیکلك кӳснӳкlӳк 1503.
کوسنیمك кӳснӳ 1502.
کوسه кӧсӓ 1293.
кӫсω̈ 1336.
کوسه‌کن кӧсӓjӓн 1294.
کوسه‌کو кӧсӓгӳ 1294.
кӧсӓji 1294.
کوسه‌لك кӧсӓlік 1294.
کوسه‌لنمك кӧсӓlӓн 1294.
کوسه‌له кӧсӓlӓ 1294.
کوسولو кӧсӳlӳ 1295.
کوسی [2]кӳсі 1501.
кӳсӳ 1501.
کوسیلو кӳсӳlӳ 1501.
کوسیمك [1]кӳсі 1501.
کوش [2]кӳш 1511.
کوشاك кӳшӓк 1511.
کوشك кӧшӓк 1305.
кӧшк 1306.
کوشکلمك кӧшӓкlӓ 1305.
کوشکلو кӧшӓкli 1305.
кӧшкlӳ 1306.
کوشکمك кӳшїк 1511.
کوشکورتمك кӳшкӳрт 1512.
کوشنه кӧшӓнӓ 1305.
کوشه кӧшӓ 1304.
کوشه‌لك кӧшӓlік 1305.
кӧшӓlӓк 1305.
کوشه‌لو кӧшӓli 1305.
کوشوش кӧшӳш 1306.
کوشول кӫшӫl 1337.
کوف кӳф 1520.
کوفتر кӳфтӓр 1522.
کوفته кӧфтӓ 1318.
کوفتون кӳфтӳн 1522.
کوفك кӳфӓк 1521.
کوف کوف кӳф-кӳф 1520.
کوفکی кӳфӓкі 1521.
کوفلندرمك кӳфlӓндір 1522.
کوفلنمك кӳфlӓн 1521.
کوفلو кӳфlӳ 1522.
کوفه кӳфӓ 1521.
к̇ӳфӓ 1538.
کوفه‌جی кӳфӓџі 1521.
کوفه‌لك кӳфӓlік 1521.
к̇ӳфӓlік 1538.
کوفه‌لو кӳфӓli 1521.
کوڤانچ кӳвӓнч 1523.
کوڤانمك кӳбӓн 1518.
кӳвӓн 1522.
کوڤروکی кӧбрӳгі 1318.
کوك [1]кӧк 1218.
[2]кӧк 1221.
[3]кӧк 1221.
[4]кӧк 1223.
[6]кӧк 1223.
[1]кӳк 1423.
[3]кӳк 1423.
کوکات кӳгӓт 1427.
کوکارتمك кӳгӓрт 1427.
کوکارمك [2]кӳгӓр 1427.
کوکاسمك кӳгӓс 1427.
کوکان [1]кӳгӓн 1426.
کوکانك кӳкӓң 1423.
کوکاون кӳгӓwїн 1427.
کوکای кӫкӓі 1326.
кӳкӓі 1423.
کوکتان кӧктан 1227.
کوکته‌ماك [2]кӳктӧ 1426.
کوکتول кӧктӳl 1229.
کوکچ кӳкӓч 1423.
کوکچك кӧкчӓк 1229.
کوکچکلك кӧкчӓкlік 1229.
کوکچی кӧкчӳ 1229.
کوکراس кӧкрӓс 1225.
کوکراشدرمك кӳкрӓштїр 1426.

كوكراك кӧкрäк 1225.
$^{2}$кӱкрäк 1425.
كوكراكلانماك кӱкрäклäн 1425.
كوكراكلى кӱкрäклї 1425.
كوكرت кӱкрiт 1426.
كوكرنماك кӱкрäт 1425.
كوكرچين кӱгäрчїн 1427.
كوكرش кӧкрӱш 1226.
كوكرشماك кӧкрäш 1225.
كوكرمك кӧгäр 1231.
كوكره $^{1}$кӧкрä 1224.
كوكرهلك кӧкрäлiк 1225.
кӱкрäлiк 1425.
كوكرهمك $^{2}$кӧкрä 1224.
كوكروش кӱкрӱш 1426.
كوكسوك кӧксӱк 1230.
كوككوز кӧккӱз 1224.
كوكلام кӧклäм 1227.
كوكلامك $^{2}$кӧклä 1226.
$^{3}$кӧклä 1227.
كوكلانماك кӧклäн 1227.
كوكلشترمك кӧклäштiр 1227.
كوكلشماك кӧклäш 1227.
كوكلندرمك кӧкläндiр 1227.
كوكلهمك $^{1}$кӧклä 1226.
$^{4}$кӧклä 1227.
كوكم кӱкӱм 1424.
كوكن кӧкäн 1223.
$^{2}$кӧкӱн 1223.
$^{3}$кӧкӱн 1224.
كوكنلماك кӧкäнлä 1223.
كوكنه кӧкнä 1224.
كوكورت $^{2}$кӱкӱрт 1424.
كوكورتلو кӱкӱртлӱ 1424.
كوكوس кӧгӱс 1233.
كوكونك кӱкӱң 1424.
كوكون $^{1}$кӧкӱн 1223.
كوكى кӱкї 1423.
كوكير кäвгiр 1202.
كول $^{1}$кӧl 1267.
$^{1}$кӱl 1465.

كول $^{2}$кӱl 1465.
كولاب кӧläп 1270.
كولارلك кӧlӧрlїк 1331.
كولاك кӧlӧк 1331.
كولاكا кӱlärä 1469.
كولاكالماك кӱläгälä 1469.
كولاماك кäвlä 1202.
كولانك кӱläң 1469.
كولترالماك кӱlтрä 1477.
كولته кӧlтӧ 1333.
кӱlтä 1476.
كولچ кӧlӧч 1331.
كولچر кӧlчäр 1274.
кӱlчäр 1478.
كولچه кӱlчä 1479.
كولچه кӧlчä 1274.
кӧlчä 1334.
кӱlчä 1478.
كولدر кӱlдӱр 1477.
كولدرالماك кӱlдрö 1478.
كولدراو кӱlдрöӱ 1478.
كولدرتماك кӧlдӧрт 1333.
كولدرگچ кӧlдӧргӧч 1333.
كولدرمك кӧlдӧр 1333.
كولدورمك кӱlдӱр 1477.
كولش $^{1}$кӧlӧш 1331.
كولشترمك кӧlӧштӧр 1331.
كولشماك $^{2}$кӧlӧш 1331.
كولغن кӱlгäн 1474.
كولك $^{1}$кӱläк 1468.
кӱlк 1473.
كولكر кӧlгӧр 1332.
كولكرلك кӧlгӧрlӧк 1332.
كولكرلنماك кӧlгӧрlän 1332.
كولكنوچ кӧlкӧнӧч 1332.
كولكه кӱlärä 1469.
كولكه кӧlгä 1273.
كولكوموك кӧlкӧмӱк 1272.
كولكى кӧlкӧ 1332.
кӱlкi 1473.
كولكچى кӧlкӧчӧ 1332.

كولكيلى кӧlкӧlӧ 1332.
كوللنماك кӱllät 1475.
كوللك кӱllӱк 1476.
كوللماك $^{2}$кӱllä 1475.
كولله кӱllämä 1475.
كوللنماك кӱllän 1475.
كوللو кӱllӱ 1475.
كولم кӱlӱм 1473.
كولك $^{2}$кӧl 1331.
$^{5}$кӱl 1466.
кӱlмäк 1479.
كولمكلك кӱlмäкliк 1479.
كولموس кӱlмӱс 1480.
كولنچ кӧliнч 1272.
كولنك кӱlӱңк 1472.
كوله $^{3}$кӧlä 1268.
كولهلك кӧläliк 1270.
كولهمن кӧläмäн 1270.
كولو кӧlӱ 1332.
كولوچان кӧlӱчäн 1332.
كولوك $^{2}$кӱlӱк 1470.
كولوم кӧlӧм 1332.
كولومسرامك кӧlӧмсӧрӧ 1332.
كولومسيماك кӧlӧмсӧ 1332.
كوم $^{1}$кӱм 1524.
كوماچ кӧмäч 1320.
кӱмäч 1525.
كوماشچى кӱмäшчi 1525
كوماك кӧмäк 1319.
кӧмäг 1320.
$^{2}$кӱмäк 1524.
كوماكچى кӧмäкчi 1320.
كوماكلاشماك кӱмäкläш 1525.
كوماكلامك кӱмäклä 1525.
كومبلدى кӱмбӱлдї 1529.
كومبه кӱмбä 1529.
كومبور кӧмбӱр 1323.
كومبورلك кӧмбӱрlä 1323.
كومچ кӱмäч 1525.
كومچوق кӧмчӱк 1323.

کومدرمك кўмдiр 1529.
کومر кўмiр 1525.
کومراك кўмрäк 1529.
کومران кўмрäн 1529.
کومرجی кöмўрџў 1321.
کومرچی кўмiрчi 1526.
کومرچیلك кўмiрчiлiк 1526.
کومردنمك кўмўрдäн 1527.
کومردهمك кўмўрдä 1527.
کومرکومر кўмўр-кўмўр 1526.
کومرلانمك кўмiрläн 1526.
کومرلك кöмўрlўк 1321.
кўмiрlік 1526.
کومرلی кўмiрlі 1526.
کومس кўмäс 1525.
کومش кöмöш 1338.
کومشچی кöмöшчö 1338.
کومشلمك кöмöшlö 1338.
کومشلی кöмöшlö 1338.
کومك [1]кўмäк 1524.
کومکای кöмäкäi 1320.
کومکچی кöмäкчi 1320.
کومکشلمك кöмäкläш 1320.
کوملدرك кўмўlдрўк 1527.
کوملدورتمك кўмiлдiрт 1526.
کوملدورمك кўмiлдiр 1526.
کوملدی кўмўlдў 1527.
کوملمك кўмiл 1526.
کومك кöм 1319.
[2]кўм 1524.
کومه кўмä 1524.
کومور кöмўр 1320.
کوموردمك кöмўрдä 1321.
کوموردنمك кöмўрдäн 1321.
کوموردی кöмўрдi 1321.
کوموش кўмўш 1528.
کوموك [2]кöмўк 1320.
کومولتریك кўмўlтрўк 1527.
کومولتی кöмўlтi 1322.
کون кöн 1327.
کون [2]кўн 1436.
[3]кўн 1438.
[4]кўн 1438.
کونانددرمك кўнäндiр 1439.
کونانمك кўнäн 1439.
کونچی кöнчö 1329.
کونچیك кўнчiк 1446.
کونچیلك кöнчölöк 1329.
کونچیلکلی кöнчölöкlі 1329.
کونچیلمك кöнчölö 1329.
کونداش кöндöш 1328.
кўндäш 1444.
کونداشلك кöндöшlік 1328.
کوندالانمك кöндäläт 1247.
кўндäläт 1443.
کوندالانك кўндäläң 1443.
کوندالیك кўндäliк 1444.
کوندام кўндäм 1444.
کوندامك кўндäмlік 1444.
کوندرمك кўндäр 1443.
кўндiр 1444.
کونده кўндä 1443.
کوندورمك кöндўр 1247.
کوندوز кöндöз 1329.
кўндўз 1446.
کونشل кўншiл 1447.
کونك [1]кўң 1428.
кўңг 1430.
کونکاننك кўнгäнвiк 1442.
کونکل кўңil 1428.
کونکلاك кöңläк 1239.
کونکلتاش кöңўlтäш 1238.
کونکلچاك кöңўlчäк 1239.
کونکلچك кўңilчäк 1430.
کونکلداش кöңўlдäш 1239.
کونکلسیز кўңilciз 1430.
کونکلسیزلانمك кўңilciзläн 1430.
کونکلسیزلك кўңilciзlік 1430.
کونکلاندرمك кўңilläндiр 1429.
کونکللانمك кўңilläн 1429.
کونکلی кўңilli 1429.
کونکه кўңкä 1430.
کونکول [1]кöңўl 1236.
کونکوللك кöңўllўк 1238.
کونکی кöнгö 1328.
کونلامك [1]кўнlä 1442.
کونلشمك кöнlöш 1328.
کونلك кöнlöк 1328.
کونلکچی кöнlöкчö 1328.
کونلمك кöнlö 1328.
کوننك [2]кöн 1241.
[7]кўн 1439.
کونناشمك кöннöш 1328.
کونانمك [1]кöннö 1328.
[2]кöннö 1328.
کوننچ кўнiнч 1440.
کوننیك кöннöк 1328.
کونهیك кöнäjiк 1243.
کونوچاك кўнўчöк 1441.
کونوچان кўнўчäн 1441.
کونوش [1]кöнўш 1246.
کونوشمك [2]кöнўш 1246.
кўнiш 1441.
کونوکدرمك кўнiктiр 1440.
کونوکدورمك кöнўктўр 1245.
کونوکمك кöнўк 1245.
кўнiк 1440.
[2]кўнўк 1441.
کونولك кöнўl 1246.
کونی кöнi 1243.
кўнi 1440.
کوورچكان кöвäрчкäн 1319.
کوولامك [6]кўlä 1468.
کوی [1]кöi 1216.
[1]кöi 1323.
کویا кöjä 1240.
[2]кўjä 1432.
کویاز кöjöз 1326.
کویازلك кöjöзlік 1326.
کویازلنمك кöjöзläн 1326.

کویاکو кÿjäгÿ 1432.
کویالانمك кöjölöн 1327.
کویانته кöjöнтä 1326.
کویانتهمك кÿjäнтä 1432.
کویداش кöiдäш 1218.
کویدرمك кöiдöр 1325.
کویدورکو кÿiдÿргÿ 1421.
کویراتمك кöiрöт 1324.
کویراك кöiрöк 1324.
кÿiрäк 1419.
کویراکلك кöiрöklik 1324.
کویرامك кöiрö 1324.
кÿiрä 1419.
کویز кöjöз 1326.
کویسز кöiсöз 1325.
کویسزلك кöiсöзlöк 1325.
کویکاناك кÿiкäнäк 1418.
کویل кÿil 1420.
کویلامك кöilö 1324.
کویلانمك кöilöн 1324.
کویلك кöilÿк 1217.
کویلو кöilÿ 1217.
кöilö 1324.
کویلی кöilö 1324.
کویمانمك кÿiмäн 1421.
کویمك [2]кöi 1216.
[2]кöi 1324.
کویمه кöiмö 1325.
کویمهلامك кöiмölä 1325.
کویمهلو кöiмöli 1325.
کویناك кöjнäк 1241.
کویناکچه кöiнäкчä 1217.
кöjнäкчä 1241.
کوینك кöiнäк 1217.
کوینوك кöiнÿк 1217.
кöjнÿк 1241.
کویوراك кöjöрöк 1327.
کویونچ кöjöнöч 1326.
кÿjÿнч 1434.
کویوك кöjöк 1326.
کویوکلو кöjöklö 1326.

کویومسرامك кöjöмсöрö 1327.
کویوندورمك кöjöндöр 1326.
کویونمك кöjöн 1326.
کویه кöjö 1326.
کویهلانمك кöjölän 1326.

کیانکی кijäнкi 1344.
کیاو кijäÿ 1406.
کیاولامك кijäÿlä 1407.
کیب [8]кiп 1397.
کیباك кiбäк 1399.
کیبان кiбäн 1399.
کیبت кiбiт 1400.
کیبتورمك кiптiр 1399.
کیبچ кiбäч 1399.
کیپچك кiпчiк 1399.
کیبران [1]кiбiрäн 1400.
[1]кiбрäн 1401.
کیبرتچی кiбрiтчi 1401.
کیبك [2]кiбiк 1400.
کیپك кiпäк 1398.
کیپکسیز кiпäксiз 1398.
کیپکلی кiпäkli 1398.
کیپلاشمك кiпläш 1399.
کیبمك [4]кiп 1397.
کیپنك кiпäң 1398.
کیبنمك [2]кiбiн 1400.
کیبوکمك [8]кiбiк 1400.
کیتارتمك кiтäрт 1375.
کیتارلاشمك кетäpläш 1130.
کیتارلك кiтäpil 1375.
کیتارمك [8]кäтäр 1129.
кiтäр 1375.
کیتان кiтäн 1375.
کیتانچی кiтäнчi 1375.
کیتایچه кäтäiчä 1128.
کیتکورمك кäткÿр 1131.
کیتکوزمك кäткÿз 1131.
کیتمان кiтмäн 1377.
کیتمك [7]кäт 1126.
[8]кiт 1374.

کیتورتمك кiтiрт 1376.
کیتورکلهمك кiтiргälä 1376.
کیتورلك кiтiрil 1376.
کیتورمك кäтÿр 1130.
кiтiр 1376.
کیتوش кiтiш 1376.
کیتوشلی кiтiшli 1376.
کیتوم кiтiм 1376.
کیچ [1]кäч 1142.
[1]кiч 1378.
[2]кiч 1378.
کیچرك кiчiрäк 1382.
کیچشمك кiчiш 1382.
کیچك кiчiк 1413.
کیچکا кiчкä 1383.
کیچکمك [8]кiчiк 1381.
کیچکنه кiчкiнä 1413.
کیچکنهکنه кiчкiнäгiнä 1413.
کیچکهراك кiчкäрäк 1383.
کیچکورمك кäчкÿр 1149.
کیچکی кiчкi 1383.
کیچلمك кiчil 1382.
کیچلو кiчilÿ 1382.
کیچمك [2]кäч 1142.
[8]кiч 1378.
کیچه [1]кäчä 1144.
[1]кiчä 1379.
[3]кiчä 1379.
کیچهکی кiчäгi 1380.
کیچهلشمك кiчäläш 1380.
کیچهلو кäчäli 1145.
کیچورتکیچ кiчiрткiч 1382.
کیچورتمك кiчiрт 1382.
کیچورشمك кiчiрiш 1382.
کیچورشوۋ кiчiрiшÿ 1382.
کیچورمك кäчÿр 1148.
[2]кiчiр 1381.
کیچورو кiчiрÿ 1382.
کیچوروچان кiчiрÿчäн 1382.
کیچوکتورمك кiчiктiр 1381.
کیچوکدورمك кäчÿктÿр 1148.

کیچوکمك кäчӱк 1148.
کیچی кічі 1413.
کیچیت [1]кäчіт 1148.
کیچیش [2]кäчіш 1148.
کیچیك [2]кічік 1381.
کیچیککینه кічіккінä 1381.
کیچیلك кічілік 1413.
کیچیم кічім 1382.
کیدرمك [2]кідір 1378.
کیدین кäдін 1137.
کیر [1]кір 1349.
[1]кір 1408.
کیرا кіра 1352.
کیراچ кірäч 1355.
کیراچی кірäччі 1356.
کیراچلی кірäчli 1356.
کیراچی кірацы 1353.
کیراك [1]кäрäк 1086.
کیراکسز кäрäксіз 1090.
کیراکلی кäрäкli 1088.
کیراکلیك кäрäкliк 1088.
کیراکمس кäрäкмäс 1090.
کیرپك [1]кірпік 1365.
[2]кірпік 1365.
کیرت [1]кірт 1363.
کیرتاك кіртäк 1363.
کیرتلاچ кіртläч 1364.
کیرتلامك кіртlä 1364.
کیرتلمك кіртіl 1411.
کیرتلی кіртlі 1364.
کیرتمك [2]кіріт 1358.
[2]кірт 1363.
кірт 1410.
کیرته кіртä 1363.
کیرتەلامك кіртälä 1363.
کیرتەلیك кіртäliк 1363.
کیرتوك кіртік 1363.
کیرتیك кіртік 1363.
کیرتیکلاچ кіртікläч 1363.
کیرتیکلامك кіртіклä 1363.
کیرتیکلی кіртіклі 1363.
کیرچ кірäц 1356.
کیرچ кірäч 1409.
کیرچل кірчіl 1411.
کیرشان кіршäн 1365.
کیرشمك [1]кäріш 1096.
کیرکا кіркä 1410.
کیرکوچ кіргіч 1361.
کیرکوزمك кіргӱз 1361.
кіргіз 1410.
کیرکی кіргі 1361.
کیرکیچ кіргіч 1361.
کیرکیچلامك кіргічlä 1361.
کیرلانمك кірläн 1410.
کیرلتمك кірläт 1362.
کیرلمك [2]кіріl 1358.
кірlä 1362.
کیرلو кірlі 1362.
кірlі 1410.
کیرلولك кірlіlік 1362.
کیرلی кірlі 1410.
کیرلیك кірlік 1362.
کیرماك кірмäк 1366.
کیرمك [3]кір 1350.
[5]кір 1352.
[4]кір 1409.
کیرناشمك кірнäш 1362.
کیرو [1]кірі 1357.
کیروش кірӱш 1361.
[1]кіріш 1409.
کیروك кірӱк 1361.
کیرولك кіріlік 1358.
کیری кірі 1357.
کیریش [1]кіріш 1358.
[2]кіріш 1359.
[1]кіріш 1409.
[2]кіріш 1409.
کیریشمك [3]кіріш 1359.
[3]кіріш 1409.
کیریك [1]кірік 1357.
[2]кірік 1357.
کیریلمك [1]кäріl 1096.
کیز [1]кіз 1389.
[2]кіз 1389.
کیزاك [1]кäзäк 1172.
کیزاکلامك кäзäклä 1173.
کیزامك кізä 1389.
کیزانمك кізäн 1389.
کیزدورمك кäздӱр 1180.
کیزك [4]кäзік 1174.
کیزمك [6]кäз 1171.
کیزو кізӱ 1390.
کیزوك кізӱк 1390.
کیزیك [4]кäзік 1174.
کیزیکلامك кäзіклä 1176.
کیسانمك [2]кісäт 1387.
کیساك кäсäк 1160.
кісäк 1386.
کیساکدین кісäктін 1386.
کیساکلامك кісäклä 1386.
کیساکلی кісäклі 1386.
کیساکیراك кісäгірäк 1386.
کیساو кісäӱ 1385.
کیستامك [1]кістä 1388.
کیستن кістäн 1388.
کیستورمك кістір 1388.
کیسکا кіскä 1387.
کیسل кісäl 1414.
کیسللك кісällік 1414.
کیسلمك кісіl 1387.
کیسماك кісмäк 1389.
кісмäк 1414.
کیسماکچی кісмäкчі 1389.
کیسمك [5]кäс 1154.
[3]кіс 1385.
کیسه [1]кäсä 1159.
кіса 1385.
кісä 1385.
кісä 1413.
کیسه بوی кäсä-бoi 1162.
کیسەدار кäсäдар 1161.
کیسەلك кäсälä 1161.
кісälä 1386.

كيسه‌لنمك кäcälän 1161.
kicälän 1386.
كيسوك kicïк 1387.
كيسيك kicïк 1387.
كيش [1]kiш 1391.
[2]kiш 1392.
[3]kiш 1392.
kiш 1414.
كيشان kiшän 1392.
كيشانكى kiшäңi 1392.
كيشانكى‌لامك kiшäңilä 1392.
كيشانلك kiшänlik 1392.
كيشته kiштä 1393.
كيشله‌مك kiшlä 1393.
كيشنه‌مك kiшнä 1393.
كيشنيش kiшнiш 1393.
كيشى [1]kiшi 1392.
كيشيك [1]кäшiк 1182.
kiшiк 1393.
كيشيكچى кäшiкчi 1182.
كيشيلك kiшiliк 1393.
كيشيمك [3]kiшi 1392.
كيف кäiф 1056.
кäф 1198.
كيفسز кäiфciз 1056.
кäфciз 1201.
كيفسزلك кäiфciзliк 1056.
كيفلنمك кäiфlän 1056.
كيفلو кäiфli 1056.
кäфli 1201.
كيك кäjiк 1072.
кīк 1340.
كيكاچ кäкäч 1060.
كيكاچلامك кäкäчlä 1060.
كيكاش [1]кäңäш 1069.
كيكاك кäкäк 1059.
كيكاكلامك кäкäкlä 1059.
كيكامك kiгä 1340.
كيكاو kiгäў 1340.
كيكايتمك кäкäiт 1059.
كيكايمك кäкäi 1059.
كيكرتاك кäкiртäк 1061.
kiкäртäк 1340.
كيكرتاك kiгiртäк 1341.
كيكرتمك kiкäрт 1340.
كيكرداك кäгiрдäк 1065.
كيكرك [1]kiкрïк 1340.
كيكرمك kiкäр 1340.
kiкïр 1340.
كيكروك кäкрўк 1063.
kiкäрўк 1340.
kiкрïк 1340.
كيكز kiгiз 1341.
كيكورمك [1]кīгïр 1341.
kiгўр 1341.
كيكوزمك кäiгўз 1054.
كيكيرتاك кäгiртäк 1065.
كيكيرمك [2]кäкiр 1060.
كيلاسى kiläci 1369.
كيلاندرمك kiländïр 1368.
كيلانمك [1]kilän 1368.
كيلتورمك кälтўр 1122.
kilтiр 1373.
كيلتورونمك кälтўрўн 1122.
كيلك [1]kiläк 1367.
كيلمك [3]кäl 1109.
[2]кil 1366.
كيلن kilïн 1369.
كيلنداش kilïндäш 1370.
كيله [1]kilä 1367.
[2]kilä 1367.
كيله‌مك [4]kilä 1367.
كيلو [2]kilў 1373.
كيلوچى kilўчï 1373.
كيلورتاك kilўртäк 1373.
كيلى kilï 1369.
كيليشتورمك kilïштïр 1372.
كيليشسيز kilïшciз 1·373.
كيليشلى kilïшlï 1372.
كيليشمك [3]kilïш 1372.
كيم [1]кiм 1402.
[3]кīм 1403.
كيماكان kiмäгäн 1403.
كيمتو kiмïтў 1405.
كيمرچاك кäмiрчäк 1210.
كيمرسه kiмäрсä 1404.
كيمسان kiмсäн 1406.
كيمستمك kiмсïт 1406.
كيمسند kiмсäнд 1406.
كيمسنمك kiмсïн 1406.
كيمسنه kiмäснä 1404.
كيمك [3]кī 1339.
كيملداش kiмälдäш 1404.
كيمه [1]kiмä 1403.
[2]kiмä 1403.
كيمور кäiмўр 1057.
[1]kiмўр 1405.
كيمورمك кäiмўр 1057.
[2]kiмўр 1405.
كيمى [1]kiмī 1404.
كيميا kiмijä 1404.
كيمياجى kiмjaцы 1405.
كيمياكر kiмjaғap 1405.
كيميرمك [2]кäмip 1209.
كين [3]кäн 1074.
[4]кīн 1346.
كينت [1]кäнäт 1076.
[1]kiнäт 1346.
[2]kiнäт 1346.
[3]kiнäт 1347.
كينتدين kiнäттiн 1347.
كينتلمك kiнäтlä 1347.
كينتلنمك kiнäтlän 1347.
كينتلو kiнäтli 1347.
كينجى [2]кīнцi 1349.
كيندره kiндïрä 1349.
كينديك kiндiк 1348.
كينك [1]кäң 1067.
kiң 1342.
كينكاتمك [1]кäңäт 1068.
كينكاش [1]кäңäш 1069.
[1]kiңäш 1342.
كينكاشلامك кäңäшlä 1070.

کینکاشمك [2]кäңäш 1069.
کینکالمك [1]кäңäl 1068.
کینکایتمك кäңäiт 1068.
кiңäiт 1342.
کینکایتلمك кiңäiтїl 1342.
کینکایمك кäңäi 1068.
кiңäi 1342.
کینکتمك кäңiт 1071.
کینکچیلك кäңчilik 1072.
кiңшїlik 1343.
کینکلیك [1]кäңlik 1072.
кiңнїк 1343.
کینکیمك кäңi 1070.
کینلاشمك кäнläш 1079.
کینلشمك кiнläш 1348.
کینلو кiнli 1348.
کبنلیك кäнlik 1079.
کینه [1]кiнä 1346.
کیه кöjӧ 1326.
کیوم кiјїм 1408.
کیوملك кiјїмlїк 1408.
کیوملی кiјїмlї 1408
کیونج кöjöнöч 1326.
کیوندرتمك кiјiндїрт 1407.
کیوندرمك кiјїндїр 1407.
کیونمك кöjöн 1326.
кiјїн 1407.
کییرکیج кiјїргїч 1407.
کییرلمك кiјїрїl 1407.
کییرمك кiјїр 1407.
کییز [2]кїз 1389.
кiјїз 1408.
کییك [2]кїк 1340.
кiјїк 1407.

کیکوزمك кїгӯз 1342.
کییم кäjiм 1073.
[3]кїм 1403.
кiјїм 1408.
کییمك [3]кäi 1054.
کیین кäjiн 1073.
кijiн 1344.
[3]кїн 1344.

ڭ, ݢ, گ *).

كاريز [1]г̀äpiз 1558.
كاز [1]г̀äз 1574.
كاريز [2]г̀äpiз 1558.
كاور г̀ayp 1545.
كاورلك г̀ayplik 1545.

کب гäп 1576.
کببی г̀iббi 1627.
کبرتمك [1]г̀äбäрт 1578.
کبرمك [1]г̀äбäр 1577.
کبره г̀äбäрä 1577.
کبره г̀äбрä 1578.
کبلش [2]г̀äпläш 1577.
کبه [1]г̀äбä 1577.
г̀ӯбä 1650.
کبهلك г̀äбälik 1578.
г̀ӯбälik 1651.
کبهلنمك г̀äбälän 1578.
کبی [1]г̀iбi 1626.
کبیجه г̀iбiџä 1627.

کترتمك [1]г̀äтiрт 1564.
کتردلمك г̀äтiрдil 1565.

کترش г̀äтiріш 1564.
کترلمك [1]г̀äтiрil 1564.
کترمك [1]г̀äтiр 1564.
کتر بویرمك г̀äтiрiвäр 1564.
کتورش г̀äтiрiш 1564.
کتورمك [1]г̀äтiр 1564.

کج [1]г̀äч 1566.
کچل [1]г̀äчiт 1570.
کچدی г̀äчтi 1572.
کچر г̀äчäр 1568.
کچرمك [1]г̀äчiр 1570.
کجشدرمك г̀äџiштiр 1573.
کجشمك г̀äџiш 1573.
г̀iчiш 1624.
کچك [1]г̀äџäк 1572.
г̀iчiк 1624.
کچکدرمك г̀äчiктiр 1568.
کجکسنمك г̀äџiксiн 1573.
کجکسیمك г̀äџäксi 1573.
کچکمك г̀äчiк 1568.
کچکین г̀äчкiн 1571.
کچکینجی г̀äчкiнџi 1572.
کچکینلك г̀äчкiнlik 1571.
کچکیلنمك г̀äчкiнläн 1571.
کچلمك г̀äчil 1570.
کچیم г̀äчiм 1571.
کچمك [2]г̀äч 1567.
کچمه г̀äчмä 1572.
کچندرمك [1]г̀äчiндiр 1569.
[2]г̀äчiндiр 1569.
کچنمك [1]г̀äчiн 1568.
کچنمه г̀äчiнмä 1570.
کجه [1]г̀äџä 1572.

---

*) Всѣ нижеслѣдующія до ها слова могутъ начинаться въ книгахъ и рукописяхъ на ک, ڭ, ݢ и گ. Хотя діакритическіе знаки при ک, г, весьма часто опускаются (между прочимъ и выше въ текстѣ лексикона), я всетаки счелъ болѣе удобнымъ отдѣлить ک, к, отъ ک, г.

Die Wörter von كاريز bis ها können mit ک, ڭ, ݢ und گ im Anlaut geschrieben werden. Obgleich die diakritischen Zeichen bei ک, г, oft weggelassen werden (wie es auch oben im Texte geschehen), habe ich doch ک, к, von ک, г, getrennt.

کچه гäчä 1568.
کجه‌کی г̇äџäкі 1572.
کجه‌لك г̇äџälік 1573.
کجه‌له‌مك г̇äџälä 1573.
کجه‌لیین г̇äџäläjін 1573.
کچورتمك г̇äчірт 1570.
کچید г̇äчід 1571.
کچیدچی г̇äчітчі 1571.

کعرجله г̇öhäрчälä 1586.

کدا гäда 1565.
کدای г̇äда'і 1565.
کدشمك г̇äдіш 1566.
کدکلنمك г̇äдікläн 1566.
کدلج г̇äдäläџ 1565.
کدمان г̇äдмäн 1566.
کدمك г̇äд 1565.
کدوك [2]г̇äдік 1565.
کدوکلو г̇äдікli 1566.
کدیلمك г̇äдіl 1566.

کرای г̇äрai 1555.
کوبز гӯрбӯз 1640.
کرچك гäрчäк 1559.
کرچکچی г̇äрчäкчі 1560.
کرچکلك г̇äрчäклік 1560.
کرچکلنمك г̇äрчäкläн 1560.
کرد г̇ірід 1619.
کردان г̇äрдан 1558.
کردانلق г̇äрданлык 1559.
کردرتمك г̇äрдірт 1559.
کردرمك г̇äрдір 1559.
کردك [1]г̇äрдäк 1559.
کردل г̇äрдäl 1559.
کرز гӯрз 1640.
کرزه г̇ӯрза 1640.
کرفت гіріфт 1620.
کرك [2]г̇äрäк 1555.
کرکسز г̇äрäксіз 1556.
کرکف г̇äргäф 1558.
کرکلك г̇äрäклік 1556.
کرکلو г̇äрäкli 1556.
کرکماز г̇äрäкмäз 1556.
کرکمك [3]г̇äрäк 1556.
کرکی гäргі 1558.
کرکیلو г̇äргілі 1558.
کرکین г̇äргін 1558.
کرکینلك г̇äргінлік 1558.
کرلك г̇äрлік 1558.
کرلمك г̇äріl 1557.
کرمشك г̇äрмäшік 1560.
کرمك [2]гäр 1555.
کرنك гäрäң 1556.
کرنککه гäрäңкä 1556.
کرنمك г̇äрін 1557.
کرو [1]г̇äрі 1556.
کری [1]г̇äрі 1556.
کریز [2]г̇äріз 1558.
کریمله‌مك г̇äрімlä 1558.

کز [2]гäз 1574.
г̇із 1624.
کزدرمك г̇äздір 1576.
کزك г̇ізік 1625.
کزکین г̇äзгін 1575.
کزکینجی г̇äзгінџі 1575.
کزلتمك г̇äзläт 1575.
کزلك г̇ізлік 1626.
کزلمك г̇äзlä 1575.
کزلو г̇äзli 1575.
کزمك [3]гäз 1574.
کزمه [1]г̇äзмä 1576.
کزندی г̇äзінті 1575.
کزنمك [1]г̇äзін 1575.
کزیجی г̇äзіџі 1575.
کزیك г̇äзік 1575.

کف гäп 1576.

کك г̇äн 1552.
ککرتمك г̇äjірт 1552.
ککردنمك г̇äірдäт 1551.
ککرش г̇äjіріш 1552.
ککرك г̇äіpäк 1551.
ککرمك г̇äjір 1552.
ککریش г̇äіріш 1551.
ککز г̇äнäз 1553.
г̇äніз 1553.
ککزك г̇äнізäк 1553.
ککزلك г̇äнäзлік 1553.
ککشك г̇äншäк 1555.
ککشکلك г̇äншäклік 1555.
ککیش г̇äніш 1553.
ککیشلتمك г̇äнішläт 1553.
ککیشلك г̇äнішлік 1553.
ککیشلمك г̇äнішlä 1553.
ککیشلنمك г̇äнішläн 1553.

کل гөl 1615.
[1]г̇ӯl 1640.
کلاج г̇ӯläџ 1641.
کلبرو г̇älбäрі 1563.
کلبشکر г̇ӯlбä-шäкäр 1643.
کلسی г̇äläcі 1562.
کلشمك [2]г̇äliш 1563.
کلشن [2]гӯlшäн 1643.
کللابی г̇ӯllaбі 1642.
کللك [2]г̇ӯllӯк 1643.
کلمبه г̇äläмбä 1562.
کلمج г̇älмäџ 1563.
کلمك [1]г̇äl 1560.
کلمل г̇äl-мäl 1561.
کلنمك [3]г̇äліn 1562.
کلمسی г̇äläcі 1562.
کلیبولی г̇äliбулы 1563.
کلیش [1]г̇äliш 1563.
کلین [1]г̇äliн 1562.
کلینجك г̇äliнџік 1563.
کلینجکچی г̇äliнџікчі 1563.
کلینلك г̇äliнлік 1562.

کم г̇äм 1582.

کمانه гӓманӓ 1582.
کمبز гӱмбӓз 1656.
کمجیلك г̀ӓмџilik 1583.
کمرك [1]г̀ӱмрӱк 1655.
کمرمك [1]г̀ӓмiр 1583.
کمرنجی г̀ӓмiрiнџi 1583.
کمرنك г̀ӓмiрiн 1583.
کمسز г̀ӓмсiз 1583.
کمك г̀ӓмiк 1583.
کمکلو г̀ӓмiкli 1583.
کمه [1]г̀ӓмӓ 1582.
کمی [1]г̀ӓмi 1582.
کمیجی г̀ӓмiџi 1583.
کمیك г̀ӓмiк 1583.

کناه гӧнω 1615.
гуна̄ 1629.
г̀ӱнаh 1635.
کناهسیز гӧнωсыз 1615.
کناهسیزلق гӧнωсызлык 1615.
کناهکار гунāкар 1629.
کناهلو гӧнωлы 1615.
г̀ӱнаhлы 1635.
کنج г̀ӓнџ 1554.
کنجفه г̀ӓнџӓфӓ 1554.
کنجلشمك г̀ӓнџlӓш 1555.
کنجلك г̀ӓнџlik 1555.
کنجلمك г̀ӓнџlӓ 1554.
کنجلنمك г̀ӓнџlӓн 1555.
کنه г̀ӱнӓ 1635.
کنهلو г̀ӱнӓli 1635.

کواه гуwа 1632.
کواهلق гуwалык 1632.
کوبره гӧбрӓ 1613.
г̀ӱбрӓ 1651.
کوبرهلتمك гӧбрӓlӓт 1613.
کوبرهلمك гӧбрӓlӓ 1613.
г̀ӱбрӓlӓ 1651.
کوبرهلنمك гӧбрӓlӓн 1613.
کوبرهلو г̀ӱбрӓli 1651.
کوبك [1]г̀ӧбӓк 1612.
کوبكلو гӧбӓкli 1613.
کوت [1]г̀ӧт 1601.
کوترمك [1]г̀ӧтӱр 1602.
کوتری г̀ӧтӱрӱ 1602.
کوتسز гӧтсӱз 1603.
کوتلك г̀ӧтlӱк 1603.
کوتمك [3]гӧт 1602.
гӱт 1643.
کوتورتمك гӧтӱрт 1603.
کوتین гӧтӱн 1602.
کوج г̀ӱџ 1647.
کوچ [1]г̀ӧч 1603.
г̀ӱч 1644.
کوچبه г̀ӧчӓбӓ 1604.
г̀ӱчӓбӓ 1645.
کوچر гӧчӓр 1604.
کوچرمك г̀ӧчӱр 1604.
کوچسز г̀ӱчсӱз 1647.
کوچسزلك г̀ӱчсӱзlӱк 1647.
کوچسمك г̀ӱчсi 1647.
کوچسنمك г̀ӱчсiн 1647.
کوجك [1]г̀ӱџӓк 1647.
[1]г̀ӱџӱк 1648.
کوچك г̀ӓвчӓк 1580.
г̀ӧчӓк 1604.
کوچکن гӧчгӓн 1604.
کوجل г̀ӧџӓl 1605.
کوچلتمك г̀ӱчlӓт 1646.
کوچلشدرمك г̀ӱчlӓштiр 1646.
کوجلشمك г̀ӱџlӓш 1649.
کوچلشمك г̀ӱчlӓш 1646.
کوجلك г̀ӱџlӱк 1649.
کوچلك г̀ӱчlӱк 1646.
کوجلندرمك г̀ӱџlӓндiр 1648.
کوچلندرمك г̀ӱчlӓндiр 1646.
کوجلنمك гӱџlӓн 1648.
کوچلنمك [1]г̀ӱчlӓн 1646.
کوجلو г̀ӱџlӱ 1649.
کوچلو г̀ӱчlӱ 1646.
کوچله [1]г̀ӱчlӓ 1645.
کوچلهمك [2]г̀ӱчlӓ 1645.
کوچمك [2]г̀ӧч 1603.
کوچمه г̀ӧчмӓ 1605.
کوچمهلو г̀ӧчмӓli 1605.
کوجمین г̀ӱџӓмiн 1648.
کوجن [1]г̀ӱџӓн 1647.
کوچن г̀ӧчӓн 1604.
[1]гӱчӓн 1645.
کوجندرمك г̀ӱџӓндiр 1648.
کوجنك г̀ӱџӓнiк 1647.
کوجنکلك г̀ӱџӓнiklik 1647.
کوجنلمك г̀ӱџӓнil 1648.
کوجنمك [2]г̀ӱџӓн 1647.
کوچنمك г̀ӧчӱн 1604.
کوجه г̀ӱџӓ 1647.
کوچه г̀ӓвчӓ 1580.
г̀ӱчӓ 1645.
کوچوکن г̀ӱчӱгӓн 1645.
کوجی г̀ӱџӱ 1648.
کوجیجك [2]г̀ӱџӱџӱк 1648.
کوجیم г̀ӱџӱм 1648.
کوجین г̀ӱџӱн 1648.
کوچین [1]г̀ӱчӱн 1645.
کودری г̀ӱдӓрi 1644.
کودلك г̀ӱдӱl 1644.
کودمك г̀ӱд 1644.
کودن г̀ӧдӓн 1603.
کوده гӓwдӓ 1580.
г̀ӧдӓ 1603.
г̀ӧвдӓ 1613.
کودوك г̀ӱдӱк 1644.
کودیجی г̀ӱдӱџӱ 1644.
کور [1]г̀ӓвӓр 1578.
[1]г̀ӱр 1637.
[2]г̀ӱр 1637.
کوراشچی г̀ӱрӓшчi 1638.
کوربز гӱрбӱз 1640.
کوربك гӧрбӓк 1598.
کورچین г̀ӓвӓрчiн 1579.
کوردرمك г̀ӧрдӱр 1598.
کورسلمك г̀ӧрӱсlӓ 1596.

کورسوندرمك гöрсӱттӱр 1598.
کورسوتمك гöрсӱт 1598.
کورش [1]г̇öрӱш 1596.
[1]г̇ӱрäш 1637.
کورشدرمك г̇ӱрäштір 1638.
کورشمك [2]г̇öрӱш 1596.
[2]г̇ӱрäш 1638.
کورشمه г̇ӱрäшмä 1638.
کورك г̇äврäк 1580.
[1]г̇öрӱк 1594.
г̇öрк 1597.
کورکان гöрäгäн 1592.
гöргäн 1598.
کورکسیمك г̇öрӱксі 1594.
کورکلك г̇äврäклік 1580.
کورکلنمك г̇äврäклäн 1580.
г̇ӱрäклäн 1637.
کورکلو гöрӱклӱ 1594.
г̇öрклӱ 1597.
г̇ӱрäклі 1637.
کورکمش гӱрӱкмӱш 1594.
کورکن гӱргäн 1638.
کورکو г̇öргӱ 1598.
کورکوزمك гöргӱз 1598.
کورکوسز г̇öргӱсӱз 1598.
کورکولو гöргӱлӱ 1598.
کورل г̇ӱрӱл 1638.
کورلاوك гӱрлäӱк 1639.
کورلتمك г̇ӱрлäт 1639.
کورلتی гöрӱлті 1596.
г̇ӱрӱлтӱ 1638.
کورلدمك гöрӱлдä 1596.
کورلدەمك г̇ӱрӱлдä 1638.
کورلدی г̇ӱрӱлтӱ 1638.
کورلدیسز г̇ӱрӱлтӱсӱз 1638.
کورلدیلو г̇ӱрӱлтӱлӱ 1638.
کورلك г̇ӱрлӱк 1640.
کورلمك [1]г̇öрӱл 1595.
гöрлä 1598.
[1]г̇ӱрлä 1639.
کورلمك [3]гӱрлä 1639.
کورله г̇ӱрлäмä 1639.
کورلنمك г̇ӱрлäн 1639.
کورله г̇ӱрлä 1639.
[4]г̇ӱрлä 1639.
کورم г̇öрӱм 1597.
کورمجه г̇öрӱмчä 1597.
کورمجی гöрӱмчӱ 1597.
کورمز г̇öрмäз 1598.
کورمزلك г̇öрмäзлік 1599.
کورمزلنمك г̇öрмäзлäн 1599.
کورمك гäвäр 1578.
г̇äврä 1580.
[2]г̇öр 1591.
کورمکلك г̇öрмäклік 1598.
کورملك г̇öрӱмлӱк 1597.
کورممکلك г̇öрмäмäклік 1599.
کورمه г̇öрмä 1598.
کورنج гöрäнч 1593.
کورنجلدرمك гöрäнчілдір 1593.
г̇öрӱнчілдір 1595.
کورنجلمك гöрäнчіл 1593.
г̇öрӱнчіл 1595.
کورنش [1]г̇öрӱнӱш 1595.
کورنمز г̇öрӱнмäз 1595.
کورنمزلك г̇öрӱнмäзлік 1595.
کورنمك [1]г̇öрӱн 1594.
کوره г̇öрä 1592.
г̇ӱрä 1637.
کورەنك г̇öрäнäк 1593.
کورەنکسز г̇öрäнäксіз 1593.
کوروك [3]г̇öрӱк 1594.
г̇ӱрӱк 1638.
کوروکسیمك г̇ӱрӱксі 1638.
کوروکمك [3]г̇öрӱк 1594.
کوربجی г̇öрӱчӱ 1596.
کوریوبرمك г̇öрӱвäр 1597.
کوز [1]г̇öз 1606.
[1]г̇ӱз 1649.
کوزتدرمك г̇öзäттір 1609.
کوزتلەمك г̇öзäтлä 1609.
کوزتمك г̇öзäт 1609.
کوزجی г̇öзчӱ 1612.
کوزدلك г̇öзäділ 1609.
کوزده г̇öздä 1612.
کوزدەلك г̇öздäлік 1612.
کوزر г̇öзäр 1609.
کوزسز г̇öзсӱз 1612.
کوزکمك [1]г̇öзӱк 1610.
کوزکو г̇öзгӱ 1610.
کوزل [1]г̇ӱзäл 1649.
کوزلتمك г̇öзлäт 1610.
کوزلجه г̇ӱзäлчä 1650.
کوزلسنمك г̇ӱзäлсін 1650.
کوزلشدرمك г̇öзлäштір 1610.
کوزلك г̇öзлӱк 1611.
г̇ӱзлӱк 1650.
کوزلکجی г̇öзлӱкчі 1611.
کوزلکلو г̇öзлӱклӱ 1611.
کوزللتمك г̇ӱзäллäт 1650.
کوزللشدرمك г̇ӱзäллäштір 1650.
کوزللشمك г̇ӱзäллäш 1650.
کوزللك [1]г̇ӱзäллік 1650.
کوزللنمك г̇ӱзäллäн 1649.
کوزلماج г̇öзлäмäч 1611.
کوزلمك г̇öзлä 1610.
کوزله г̇öзлäмä 1611.
کوزلو [1]г̇öзлӱ 1611.
г̇ӱзлӱ 1650.
کوزلو г̇ӱзлӱ 1650.
کوزلولك г̇öзлӱлӱк 1612.
کوزندەکی г̇öзӱндä(кі) 1610.
کوزنمك г̇öзӱн 1610.
کوزه г̇äвäзä 1579.
کوزەلك г̇äвäзäлік 1579.
کوزەمك г̇öзä 1609.
کوزەمه гöзäмä 1610.
کوزەنك г̇öзäнäк 1609.
کوزەنکلو гöзäнäклі 1609.

کوزین г̇ӱзӱн 1650.
کوسترش г̇öстäрiш 1605.
کوسترشلو г̇öстäрiшli 1606.
کوسترلك г̇öстäрil 1605.
کوسترمك г̇öстäр 1605.
کوسچی г̇öсчӱ 1606.
کوسنسز г̇öссӱз 1606.
کوسله гöсlö 1616.
کوسم г̇äвсäм 1580.
کوشت [1]г̇öш 1612.
کوشتمك г̇äвшäт 1582.
کوشك г̇äвшäк 1581.
کوشكلنمك г̇äвшäкlär 1581.
کوشكللك г̇äвшäкlік 1581.
کوشكلنمك г̇äвшäкläн 1581.
کوشه [1]г̇äвшä 1580.
کوفتەخور г̇öфтähор 1613.
کوك г̇öк 1585.
کوكج г̇öjäч 1586.
г̇ӱгäч 1632.
کوكچاك г̇öкчäк 1586.
کوكچك г̇öкчäк 1586.
г̇öвчäк 1614.
کوكچكلك г̇öкчäкlік 1586.
г̇öвчäкlік 1614.
کوكچل г̇öкчӱl 1586.
کوكجه г̇öкчä 1586.
کوكده г̇öвдä 1613.
کوكدەلی г̇öвдäli 1613.
کوكرته г̇öгäртä 1586.
کوكرچله г̇ӱвäрчälä 1652.
کوكرجین г̇öвäрчiн 1613.
г̇ӱjäрчiн 1633.
کوكرجینلك г̇öвäрчiнlік 1613.
کوكری г̇ӱгрӱ 1633.
کوكسلمك гöjӱзlä 1587.
کوكم г̇ӱгäм 1632.
гӱгӱм 1633.
г̇ӱjäм 1633.
гӱjӱм 1633.
г̇ӱвäм 1653.

کوكنمك г̇ӱгäн 1632.
г̇ӱвäн 1653.
کوكه г̇ӱвä 1651.
کوكوز г̇öjӱз 1587.
کوكوس г̇öjӱс 1587.
کوكوسلك г̇öjӱзlӱк 1587.
کوكل г̇öнӱl 1588.
کوكلسز г̇öнӱlсӱз 1590.
کوكلشمك гöнӱlläш 1589.
کوكللو г̇öнӱllӱ 1589.
کول [1]г̇öl 1599.
کولاك гöläк 1599.
کولپچه г̇ӱläпчä 1642.
کولج г̇ӱläч 1641.
کولجك г̇ölчӱк 1601.
г̇ӱläчäк 1641.
کولجه г̇ölчä 1601.
کولدرا гölдрö 1616.
کولدرامك гölдöрä 1616.
کولدرمك г̇ӱlдӱр 1643.
کولدورامك гölдöрä 1616.
کولسەمك г̇ӱlсä 1643.
کولش [1]г̇ӱläш 641.
[1]г̇ӱlӱш 1642.
کولشچی г̇ӱläшчi 1642.
کولشدرمك г̇ӱlӱштӱр 1642.
کولشمك [2]г̇ӱläш 1641.
کولشلوچه г̇ӱlӱшмälӱчä 1642.
کولك г̇ӱlӱк 1642.
کولكم г̇ӱlгäм 1642.
کولكه г̇ölгä 1599.
کولكەلك г̇ölгälік 1600.
کولكەلندرمك г̇ölгäläндір 1600.
کولكەلنمك г̇ölгälän 1600.
کولكەلو г̇ölгäli 1600.
کوللنمك г̇ölläн 1601.
کولم г̇ӱlӱм 1642.
کولمسەمك г̇ӱlӱмсä 1642.
کولك [2]г̇ӱl 1640.

کولنج [1]г̇ӱlӱнч 1642.
[2]г̇ӱlӱнч 1642.
کوله [1]г̇ӱllä 1643.
کولەلنمك г̇ӱlläläн 1643.
کولوك г̇ölӱк 1599.
کوم [1]г̇öм 1614.
гӱвäм 1653.
г̇ӱм 1653.
کومبز гӱмбäз 1656.
کومبر г̇ӱмбӱр 1656.
کومبردەمك г̇ӱмбӱрдä 1656.
کومبردی г̇ӱмбӱртӱ 1656.
کومبه гӱмбä 1656.
کومج г̇ӱмäч 1653.
کومدرمك г̇öмдӱр 1615.
کومردتمك г̇ӱмӱрдäт 1653.
کومرمك г̇ӱмӱр 1653.
کومرن г̇ӱмрäн 1654.
کومره г̇ӱмрä 1654.
کومش г̇ӱмӱш 1654.
کومشلمك г̇ӱмӱшlä 1654.
کومشلو г̇ӱмӱшlӱ 1654.
کومشی г̇ӱмӱшi 1654.
کوملتمك г̇ӱмläт 1656.
کوملته г̇ӱмӱlтä 1653.
کوملدرك г̇öмӱlдӱрӱк 1614.
г̇ӱмӱlдрӱк 1654.
کوملدی г̇öмӱlдӱ 1614.
کوملك г̇öмläк 1615.
کوملمك г̇öмӱl 1614.
کوملەمك г̇ӱмlä 1656.
کومك [2]г̇öм 1614.
کومه г̇öммä 1615.
کوموردمك г̇ӱмӱрдä 1653.
کوموردی гӱмӱрдi 1653.
کوموش гöмӱш 1615.
کومه г̇öмä 1614.
کومەلو г̇öмäli 1614.
کومولو г̇öмӱlӱ 1614.
کومیلو г̇öмӱlӱ 1614.
کومیلی г̇öмӱlӱ 1614.

كون г̇öн 1587.
[1]г̇ÿн 1633.
كونان г̇öнäн 1588.
كونج гöнц 1591.
كونجك г̇öнцÿк 1591.
كوندر [1]г̇öндäр 1590.
г̇ÿндäр 1636.
كوندرمك [2]г̇öндäр 1590.
كوندهلك г̇ÿндäliк 1636.
كوندهلكچى г̇ÿндäliкчi 1636.
كوندوز [1]г̇ÿндÿз 1637.
كونش [1]г̇ÿнäш 1635.
كونشلتمك г̇ÿнäшläт 1635.
كونشلنمك г̇ÿнäшläн 1635.
كونشلو г̇ÿнäшli 1635.
كونلك [1]г̇ÿнlÿк 1636.
[2]г̇ÿнlÿк 1636.
كونلكلمك г̇ÿнlÿклä 1636.
كونلمك г̇ÿнlä 1636.
كونى г̇öнÿ 1588.
г̇ÿнÿ 1635.
كونيك гöнäjiк 1588.
كونيلمك г̇öнÿlä 1589.
كونيلنمك г̇öнÿläн 1589.
كونيلهجى г̇ÿнÿläцi 1636.
كونيلهمك г̇ÿнÿlä 1636.
كونيلو г̇öнÿlü 1589.
كونيه гöнjä 1590.
كوه г̇ÿвä 1651.
كوهر гōhäp 1584.
كوهرچله г̇äвhäpчälä 1579.
كوهرچلهلو г̇äвhäpчäläli 1579.
كووج г̇ÿвäц 1652.
كووز [1]г̇ÿвäз 1653.
كووم г̇ÿвäм 1653.
كووغمك г̇ÿвäн 1652.
كووهلمك г̇ÿвälä 1652.
كووهلنمك гÿвäläн 1652.
كويدرمك г̇öiдÿр 1585.
كويرمك г̇äвiр 1579.
كويش [1]г̇äвiш 1579.
كويشمك [2]г̇äвiш 1579.
كويكى г̇ÿвäi 1651.
г̇ÿвäji 1651.
كويلو гöilÿ 1585.
كويمك г̇öi 1585.
كويندرمك г̇öjÿндÿр 1587.
كوينك г̇öiнÿк 1585.
كوينمك г̇öjÿн 1587.
كوينو г̇öiнÿ 1585.
كويوك г̇öjÿк 1587.
كويوكلك г̇öjÿкlÿк 1587.

كى [1]гäi 1551.
كيبره г̇äiбiрä 1552.
كيتارا г̇iтара 1623.
كيتاراجى г̇iтарацы 1623.
كيتمك [1]г̇iт 1622.
كيدرمك г̇äiдiр 1551.
г̇iдäр 1623.
г̇Iдiр 1624.
كيدش [1]г̇iдiш 1624.
[2]г̇iдiш 1624.
كيدشمك [3]г̇iдiш 1624.
كيدلمك г̇iдil 1624.
كيدى [1]г̇iдi 1623.
كيديلك г̇iдiliк 1624.
كير [1]гiр 1618.
كيردرتمك гiрдiрт 1621.
كيردرمك гiрдiр 1621.
كيرش [1]г̇iрiш 1620.
كيرشدرمك гiрiштiр 1620.
كيرشك гiрiшiк 1620.
كيرشكلك гiрiшiкliк 1620.
كيرشكلو гiрiшiкli 1620.
كيرشلو г̇iрiшli 1620.
كيرشمك [2]г̇iрiш 1620.
كيركورمك гiргÿр 1621.
كيركير гiргiр 1621.
كيركين гiргiн 1621.
كيركينلك гiргiнliк 1621.
كيرمك [2]г̇iр 1619.
كيرمه гiрмä 1621.
كيرمهلو г̇iрмäli 1621.
كيرندى г̇iрiнтi 1619.
كيرنديلو г̇iрiнтili 1619.
كيرو г̇iрÿ 1621.
كيرولمك г̇äрilä 1557.
كيريجى г̇iрiцi 1619.
كيرين г̇iрiн 1619.
كيريويرمك г̇iрiвäр 1620.
كيز г̇iз 1624.
كيزاب г̇iзаб 1625.
كيزلمك [1]г̇iзlä 1625.
[2]г̇iзlä 1625.
كيزلنج г̇iзläнц 1625.
كيزلنمك [1]г̇iзläн 1625.
كيزلو [1]г̇iзli 1625.
كيزلوجه г̇iзliцä 1626.
كيسى г̇Iсi 1624.
كيش г̇äiш 1552.
[1]г̇Iш 1626.
كيشمك [2]г̇Iш 1626.
كيك г̇äiк 1551.
г̇äjiк 1552.
г̇äjiн 1552.
كيم г̇äiм 1552.
г̇Iм 1628.
كيمك [2]г̇äi 1551.
كيمى гiмi 1628.
كيو [1]г̇äв 1578.
г̇iв 1627.
كيواك г̇iвak 1627.
كيور [1]гiвäр 1627.
كيورتمك г̇äвpäт 1580.
كيورمك [2]г̇iвäр 1628.
г̇iвiр 1628.
كيورغمك г̇äвpäн 1580.
كيوزيت г̇iвзiт 1628.
كيوشانمك г̇äвшäн 1581.
كيوشتمك г̇äвшäт 1582.
كيوشك г̇äвшäк 1581.
كيوشكلتمك г̇äвшäкläт 1581.

كيوشكلك г̀äвшäкlік 1581.
كيوشكلنمك г̀äвшäкläн 1582.
كيوشهمك [2]г̀äвшä 1581.
[3]г̀äвшä 1581.
كيوكچ г̀äвгäч 1579.
كيومك [2]г̀äв 1578.
كيوملك г̀äвälä 1578.
كييك г̀ajiк 1552.
كييمك [1]г̀ı 1618.
كييملو г̀ıмlı̆ 1628.
كييندى г̀ıнді 1618.
كيينمك [2]г̀ıн 1618.

ه

ها hа 1737.
هاچ hач 1763.
هارل hарыл 1751.
هارلدى hарылды 1751.
هارلدى كورلتى hарылты-г̀ÿрÿlтÿ 1751.
هارمق [2]hāр 1748.
هارن hарын 1750.
هارون hарун 1751.
هارونلامق hарунла 1752.
هاطللامق hатылла 1761.
هاكيرلامق hakipla 1744.
هالوقلامق hаlуkла 1757.
هالوقمق hаlуk 1757.
هالى hаlы 1757.
هامپا hампа 1781.
هامش hамыш 1781.
هامو hаму 1781.
هاموار hамвар 1781.
هاموت hамут 1781.
هانكى [1]hаңгі 1746.
هاوت hавыт 1778.
هاوچ hавуч 1778.
هاوره hавра 1778.
هاولامق hавла 1779.
هاولو hавлу 1779.
هاولوقمق hаylykмак 1742.
هاولى hавлу 1779.
هاون hаван 1777.
هاو هاو hав-hав 1776.
هاوو hавав 1777.
هاى hаі 1737.
هايداتمق hаідат 1740.
هايدالامق hаідаlа 1740.
هايدامق hаіда 1740.
هايده [1]hаіда 1740.
هايدهلامق hаідаlа 1740.
هايدوت hаідуд 1740.
هايدوتلق hаідудlуk 1741.
هايدى hаіды 1740.
هايطه hаіта 1740.
هايقرشمق hаікырыш 1739.
هايقرمق hаікыр 1739.
هايقير [1]hаікір 1738.
هايقيرجى hаікірчі 1738.
هايقيرش hаікырыш 1738.
هايقيرمق hаікыр 1737.
hаікір 1738.
هايلاز hаілаз 1739.
هايلازلانمق hаілазлан 1739.
هايلازلق hаілазлык 1739.
هايلامق hаіла 1739.

هپ häп 1791.
هپسى häпсі 1791.

هته پته hätä-пätä 1789.

هجرت hіџрäт 1806.
هجنت hÿџнäт 1812.
هجنتسز hÿџнäтсіз 1812.
هجنتلو hÿџнäтli 1812.
هجه häџä 1790.
هجهلك häџälä 1790.
هجهلو häџäli 1790.
هجين häџін 1790.

هدايت hідаjäт 1805.
هديه häдіjä 1789.
هديهلك häдіjäliк 1789.
هديهلو häдіjäli 1789.

هر häр 1784.
هرات häрат 1784.
هراول häравул 1784.
هرت پرت hурт-пурт 1808.
هرجله häрџälä 1787.
هرزه فند hарзы-фäнд 1752.
هرسك häрсäк 1787.
هرفنه häрфäнä 1787.
هرك häрäк 1785.
هركز häрріз 1786.
هركس häркäс 1786.
هركلمك häрäкlä 1785.
هركله häрrälä 1786.
هركلو häрäкlı̆ 1785.
هرل hарал 1749.
هرل هرل hарыл-hарыл 1751.
هرى häрі 1785.

هزاران häзаран 1791.

هطمان häтман 1789.

هفته hафта 1775.
häфтä 1792.
هفتهلق hафталык 1775.

هكبه häібä 1782.

هلاط hалат 1756.
هلاك häлак 1787.
هلاكلمك häлакlä 1787.
هلبت häлбäт 1789.
هله [1]hälä 1788.
هله هله hälä-hälä 1788.
هلو hyly 1808.
هليله hälilä 1788.
هليمه häliмä 1789.

5086 I

هم hӓм 1793.
هما hума 1809.
همان hӓман 1793.
همای ¹камаі 479.
همایون hӱмаjун 1812.
همّت hiммӓт 1807.
همتلك hiммӓтlӓ 1807.
همدی hiмдi 1807.
همشهری hӓмшӓpi 1793.
همشیره hамшipӓ 1793.
همشیره جك hӓмшipӓџik 1793.

هناب hӱнап 1810.
هنتو hiнтов 1803.
هند hiнд 1803.
هندبا hiндiба 1804.
هندك hӓндӓк 1784.
هندوستان Ніндустан 1804.
هندی hiндi 1804.
هنر hӱнӓр 1810.
هنرسز hӱнӓрсiз 1810.
هنرلو hӱнӓрli 1810.
هنرور hӱнӓрвӓр 1810.
هنطو hiнто 1803.
هنكور hӧңгӱр 1797.
هنوز hӓнуз 1783.

هه hӓ 1781.

هوا hава 1776.
هوال hӓвал 1792.
hувал 1809.
هوالاتق hавалат 1777.
هوالاندرمق hаваландыр 1776.
هوالانق ¹hавалан 1776.
²hавалан 1777.
هوان hаван 1777.
هوبك hубӓк 1809.
هوپلامق hопла 1796.
هوپوقتورمق hупуктур 1809.
هوپوقمق hупук 1809.
هوپ هوپ hоп-hоп 1796.
هوج hӓвiч 1793.
هودوك hӧдӱк 1798.
hудук 1808.
هورشك hӱрӱш 1811.
هوركاك hӱркӓк 1811.
هوركك ²hӱрӱк 1811.
هوركوچ hӧргӱч 1797.
هوركولك hӱркӱlӓ 1811.
هورله hӱрlӓ 1811.
هورمك hӱр 1810.
هورميك hӱрмi 1811.
هوروك ¹hӱрӱк 1811.
²hӱрӱк 1811.
هوروكوتمك hӱрӱкӱт 1811.
هورولدرمك hӱрӱlдӱр 1811.
هوروللك hӱрӱl 1811.
هوس ¹hӓвӓс 1792.
هوسلك hӓвӓсlik 1793.
هوسلمك hӓвӓсlӓ 1792.
هوسلندرمك hӓвӓсlӓндiр 1793.
هوسلنمك hӓвӓсlӓн 1793.
هوسلو hӓвӓсli 1793.
هوش hош 1795.
hуш 1808.
هوشكورمك hӱшкӱр 1812.
هوغ hуҕ 1807.
هول hӧl 1798.
هوللك hӧllӱк 1798.
هوللنمك hӧllӓн 1798.
هومرداتق hымырдан 1803.
هومورداتق hумурдан 1809.
هونك hӓвӓңг 1792.
هونه hона 1794.
hуна 1807.
هوو hов 1796.
هووا hува 1809.

هی hӓi 1781.
هیامولا hӓjамола 1783.
هیبت hӓiбӓт 1782.
هیبتلنمك hӓiбӓтlӓн 1782.
هیبتلو hӓiбӓтli 1783.
هیچ hӓч 1790.
hiч 1805.
هیچقرمق hiчкыр 1806.
هیدامق ²hаiда 1740.
هیرك hipӓк 1804.
هین hiн 1803.
هی هی hӓi-hӓi 1782.

*Василий Васильевич Радлов*

ОПЫТ СЛОВАРЯ ТЮРКСИХ НАРЕЧИЙ

в 4-х томах (восьми книгах)

том II (в 2-х книгах)

*

Подписано к печати 4/II 1963 г. Формат 84×108¹/₁₆. Печ. л. 61,0. Усл.-печ. л. 100,04
Уч.-изд. л. 91,09. Тираж 3000 экз. Зак. 5086. Цена 3 руб. 25 коп

*

Издательство восточной литературы
Москва, Центр, Армянский пер., 2

Репродуцировано фотомеханическим способом с издания 1888—1911 г.г.
в Производственно-издательском комбинате ВИНИТИ
г. Люберцы, Октябрьский пр., 403